叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000001
2. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000002
3. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000003
4. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000004
5. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000005
6. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000006
7. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000007
8. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000008
9. 洞穴的秘密(the Secret Of The Caves) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洞穴的秘密(The secret of the caves)
第1/9页

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz]
THE HARDY BOYS
这 耐寒的 男孩们

哈迪兄弟

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz]
THE SECRET OF THE CAVES
这 秘密 的 这 洞穴

洞穴的秘密

[baɪ] ['fræŋklɪn] ['dʌblju:] . ['dɪksən]
By FRANKLIN W . DIXON
经过 富兰克林 W . 迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər]
The Hardy Boys : The Tower Treasure
这 哈迪 男孩们 : 这 塔 宝藏

《哈迪兄弟：高塔宝藏》

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl]
The Hardy Boys : The Secret of The Old Mill
这 哈迪 男孩们 : 这 秘密 的 这 老的 磨

《哈迪兄弟：老磨坊的秘密》

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] [ʃɔ:r] [roʊd] ['mɪstəri]
The Hardy Boys : The Shore Road Mystery
这 哈迪 男孩们 : 这 支撑 路 神秘

哈迪兄弟：海岸公路之谜

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['wɔ:ltər] [es] . ['rɔdʒəz]
Walter S . Rogers
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['mɪstəri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
MYSTERY **STORIES** **FOR** **BOYS**
神秘 故事 为了 男孩们

男孩悬疑故事

[baɪ] ['fræŋklɪn] ['dʌbljuː] . ['dɪksən]
By **FRANKLIN** **W** **.** **DIXON**
经过 富兰克林 W . 迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] :
THE **HARDY** **BOYS** **:**
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər]
THE **TOWER** **TREASURE**
这 塔 宝藏

塔楼宝藏

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] :
THE **HARDY** **BOYS** **:**
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf]
THE **HOUSE** **ON** **THE** **CLIFF**
这 房子 在 这 悬崖

悬崖上的房子

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] :
THE **HARDY** **BOYS** **:**
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl]
THE **SECRET** **OF** **THE** **OLD** **MILL**
这 秘密 的 这 老的 磨

老磨坊的秘密

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] :
THE **HARDY** **BOYS** **:**
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃʌmz]
THE **MISSING** **CHUMS**
这 丢失的 朋友们

失踪的伙伴们

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] : ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] [goʊld]
THE **HARDY** **BOYS** **:** **HUNTING** **FOR** **HIDDEN** **GOLD**
这 耐寒的 男孩们 : 打猎 为了 隐 金子

哈迪兄弟：寻找隐藏的黄金

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] :
THE HARDY BOYS :
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [roʊd] ['mɪstəri]
THE SHORE ROAD MYSTERY
这 支撑 路 神秘

海岸公路之谜

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] :
THE HARDY BOYS :
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz]
THE SECRET OF THE CAVES
这 秘密 的 这 洞穴

洞穴的秘密

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1929 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1929 年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz]
The Hardy Boys : The Secret of the Caves
这 哈迪 男孩们 : 这 秘密 的 这 洞穴

哈迪兄弟：洞穴的秘密

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['oʊvərbɔ:rd]
I . Overboard
我 . 落水

一、落水

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['reskju:]
The Rescue
这 救援

救援

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[mɪs] ['tɑːd]
Miss **Todd**
错过 托德

托德小姐

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[kən'sɜːrnɪŋ] - ['tɑːd]
Concerning **Todham** **Todd**
有关 - 托德

关于托德姆·托德

[viː] . [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp]
V **.** **Plans** **for** **a** **Trip**
V . 计划 为了 一个 旅行

五、旅行计划

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['moʊtərsaɪk(ə)l]
The **Missing** **Motorcycle**
这 丢失的 摩托车

失踪的摩托车

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[kɑːrl] ['ʃoʊm]
Carl **Schaum**
卡尔 沙姆

卡尔·肖姆

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[streɪndʒ] ['duːɪŋz]
Strange **Doings**
奇怪的 行为

怪事

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [stɔːrm]
The **Storm**
这 风暴

风暴

[eks] . [ðə; ði] [keɪv]
X **.** **The** **Cave**
X . 这 洞穴

X. 洞穴

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ˈfutsteps] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Footsteps	**in**	**the**	**Night**
脚步声	在	这	夜晚

夜里的脚步声

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɪrəns]

A	**Disappearance**
一个	消失

失踪

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ˈstoʊlən] [səˈplaɪz]

Stolen	**Supplies**
被盗	补给品

被盗物资

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəl]

Captain	**Royal**
队长	皇家

皇家船长

[ˈɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər]

The	**Old**	**Sailor**
这	老的	水手

老水手

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

" [goʊ] [əˈweɪ] !

"	**Go**	**Away**	**!**
"	去	离开	!

“离开!

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

"	**XVII**	**.**
"	十七	.

“十七.

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

The	Man	on	the	Shore
这	男人	在	这	支撑

岸边的男人

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

The	Prisoner
这	囚犯

囚徒

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['klɪpɪŋz]

Clippings
剪报

剪报

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn]

The	Shotgun
这	霰弹枪

霰弹枪

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['oʊvər][ðə; ði] [klɪf]

Over	the	Cliff
超过	这	悬崖

悬崖之上

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ɪn] [swəːliŋ] ['wɔːtərz]

In	Swirling	Waters
在	旋转	沃特斯

在漩涡中

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt]

Back	to	Bayport
后退	到	贝波特

返回贝波特

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

At	**the**	**Hospital**
在	这	医院

在医院

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	**.**
25	.

二十五、

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl]

The	**Last**	**of**	**Captain**	**Royal**
这	最后的	的	队长	皇家

皇家船长的最后篇章

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] :

THE	**HARDY**	**BOYS**	**:**
这	耐寒的	男孩们	:

哈迪兄弟:

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz]

THE	**SECRET**	**OF**	**THE**	**CAVES**
这	秘密	的	这	洞穴

洞穴的秘密

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['oʊvərbɔːrd]

Overboard
落水

落水

" [wel] , [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔtoʊz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [fræŋk]

"	**Well**	**,**	**the**	**stealing**	**of**	**autos**	**in**	**this**	**neighborhood**	**has**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**	**Frank**
"	出色地	,	这	偷窃	的	汽车	在	这	邻里	有	来	到	一个	结尾	,	坦率

.

.
.

“嗯，弗兰克，这个社区的汽车盗窃案已经结束了。”

['wʌndər] [ɪf] ['enibɑːdi] [wɪl] ['evər] [teɪk] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ['moʊtərboʊt] . "

Wonder	**if**	**anybody**	**will**	**ever**	**take**	**to**	**stealing**	**motorboats**	**.**	**"**
想知道	如果	任何人	将要	曾经	拿	到	偷窃	摩托艇	.	"

不知道会不会有人会去偷摩托艇。

" [pərˈhæps] , [dʒoʊ] .

"	**Perhaps**	**,**	**Joe**	**.**
"	也许	,	乔	.

“或许吧，乔。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [kɑːrz] . "

But	**there**	**isn't**	**the**	**chance**	**to**	**steal**	**a**	**boat**	**that**	**there**	**was**	**to**	**steal**	**cars**	**.**	**"**
但	那里	不是	这	机会	到	偷	一个	船	那	那里	曾是	到	偷	汽车	.	"

但是，现在不像以前那样有机会偷车了。

" [dʒiː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz]['oʊvər][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌp][nekst] . "

"	Gee	,	now	that	the	excitement	is	over	I	wonder	what	will	come	up	next	.	"
"	吉	,	现在	那	这	激动	是	超过	我	想知道	什么	将要	来	向上	下一个	.	"

“哎呀，现在兴奋劲儿过去了，真想知道接下来会发生什么。”

" [dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz]

"	Don't	know	;	but	something	is	bound	to	happen	sooner	or	later	—	it	always	does
"	不	知道	;	但	某物	是	边界	到	发生	很快	或者	之后	—	它	总是	做

. "

: "

. "

“不知道；但总有一天会发生一些事——总是如此。”

" [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [suːn] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [get] ['rʌsti] .

"	Hope	it	comes	soon	—	I	don't	want	to	get	rusty	.
"	希望	它	来	很快	—	我	不	想	到	得到	生锈的	.

“希望它快点到来——我不想生疏。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][dʒuːn] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːrm] ,

"	It	was	a	Saturday	afternoon	in	June	,	one	of	those	warm	,
"	它	曾是	一个	周六	下午	在	六月	,	一	的	那些	温暖的	,

“那是一个六月的星期六下午，天气温暖，

['draʊzi] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [siːm] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə][stɜːr] .

drowsy	days	when	even	the	leaves	of	the	trees	seem	too	indolent	to	stir	.
昏昏欲睡	天	什么时候	甚至	这	树叶	的	这	树木	似乎	也	懒惰的	到	搅拌	.

昏昏欲睡的日子，就连树叶都懒洋洋地躺着，不愿动弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	was	scarcely	a	ripple	on	the	surface	of	the	water	,
那里	曾是	几乎	一个	波纹	在	这	表面	的	这	水	,

水面几乎没有一丝涟漪。

[noʊ] ['muːvmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

no	movement	but	the	flow	of	the	incoming	tide	.
不	移动	但	这	流动	的	这	即将到来	潮	.

除了涨潮的流动之外，没有其他运动。

[θriː] ['moʊtərboʊt] ['səːkld] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ɪn] - [beɪ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

Three	motorboats	circled	lazily	about	in	Barmet	Bay	within	sight	of	the	city	of
三	摩托艇	圈起来	懒洋洋	关于	在	-	湾	之内	视线	的	这	城市	的

['beɪpɔːrt] .

Bayport	.
贝波特	.

三艘摩托艇在巴梅特湾悠闲地绕圈，从贝波特市就能看到它们。

[ðə; ði] ['leɪzi] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv]

The	lazy	spirit	of	the	afternoon	seemed	to	have	spread	to	the	occupants	of
这	懒惰的	精神	的	这	下午	似乎	到	有	传播	到	这	居住者	的

[ðə; ði] ['boʊts] ,

the	boats	,
这	船	,

午后慵懒的气氛似乎也蔓延到了船上的人们身上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ætitjuːdz] .

for	they	lounged	about	in	comfortable	attitudes	.
为了	他们	休闲	关于	在	舒服的	态度	.

因为他们懒散地待着，姿态舒适。

[bɪf] ['hʊpər] , [ɪn][hɪz; ɪz][krɑːft] , [ðə; ði] ['envɔɪ] ,

Biff	Hooper	,	in	his	craft	,	the	Envoy	,
比夫	胡珀	,	在	他的	工艺	,	这	使者	,

比夫·胡珀，在他的技艺中，使者，

[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [waɪl] [sprɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd]
had **devised** **a** **way** **of** **steering** **with** **his** **foot** **while** **sprawled** **on** **the** **side**
有 设计 一个 方式 的 转向 和 他的 脚 尽管 蔓延 在 这 边
['kuʃənz] .
cushions **.**
靠垫 .

他想出了一个办法，可以躺在侧垫上用脚来控制方向。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊtərboʊt] [kloʊz] [baɪ] , [ðə; ði]['nɑ:pɔ:li] , [sæt]['toʊni] - , [hu:z] [dɑ:rk] [her] , ['ɑ:lɪv] [skɪn] ,
In **a** **motorboat** **close** **by** **,** **the** **Napoli** **,** **sat** **Tony** **Prito** **,** **whose** **dark** **hair** **,** **olive** **skin** **,**
在 一个 汽艇 关闭 经过 , 这 那不勒斯 , 卫星 托尼 - , 谁 黑暗的 头发 , 橄榄 皮肤 ,

附近一艘名为“那不勒斯”号的摩托艇上坐着托尼·普里托，他有着深色的头发和橄榄色的皮肤。

[ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['perəntɪdʒ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən]
and **sparkling** **eyes** **indicated** **his** **Italian** **parentage** **even** **more** **emphatically** **than**
和 闪闪发光 眼睛 表明的 他的 意大利语 亲子关系 甚至 更多的 强调地 比
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his **name** **.**
他的 姓名 .

他闪亮的眼睛比他的名字更能清楚地表明他的意大利血统。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][krɑ:ft][wɜ:r; wər] [tu:] [lædz] [hu:] [ni:d] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] ['pri:viəs]
In **the** **third** **craft** **were** **two** **lads** **who** **need** **no** **introduction** **to** **readers** **of** **previous**
在 这 第三 工艺 是 二 小伙子们 WHO 需要 不 介绍 到 读者 的 以前的
['vɑ:ljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] .
volumes **in** **this** **series** **.**
卷 在 这 系列 .

第三艘船上有两位小伙子，对于看过本系列前几卷的读者来说，他们无需过多介绍。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [dɑ:rk] , ['hænsəm] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] , [wʌz; wəz]
The **boy** **at** **the** **wheel** **,** **a** **tall** **,** **dark** **,** **handsome** **lad** **of** **about** **sixteen** **,** **was**
这 男生 在 这 车轮 , 一个 高的 , 黑暗的 , 英俊的 小伙子 的 关于 十六 , 曾是
[fræŋk] ['hɑ:rdi] ,
Frank **Hardy** **,**
坦率 哈迪 ,

驾驶座上的男孩，一个大约十六岁、身材高挑、皮肤黝黑、相貌英俊的少年，名叫弗兰克·哈迪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [fer] , ['kɜ:rli] - ['hedɪd] ['feloʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz]['dʒu:niər] , [wʌz; wəz]
and **the** **other** **,** **a** **fair** **,** **curly** **-** **headed** **fellow** **about** **a** **year** **his** **junior** **,** **was**
和 这 其他 , 一个 公平的 , 卷曲 - 标题 同伴 关于 一个 年 他的 初级 , 曾是
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒoʊ] .
his **brother** **Joe** **.**
他的 兄弟 乔 .

另一个，一个肤色白皙、头发卷曲的小伙子，比他小一岁左右，是他的弟弟乔。

[ði:z] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] , [æn; ən] [ˌɪntər'næʃnəli] ['feɪməs] ['praɪvət]
These **boys** **were** **the** **sons** **of** **Fenton** **Hardy** **,** **an** **internationally** **famous** **private**
这些 男孩们 是 这 儿子们 的 芬顿 哈迪 , 一个 国际上 著名的 私人的
[dɪ'tektɪv] [hu:] [lɪvd] [ɪn] ['beɪpɔ:rt] .
detective **who** **lived** **in** **Bayport** **.**
侦探 WHO 居住地 在 贝波特 .

这些男孩是芬顿·哈迪的儿子，芬顿·哈迪是一位国际知名的私家侦探，居住在贝波特。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪf]
" **I** **didn't** **expect** **to** **see** **you** **fellows** **out** **on** **the** **bay** **this** **afternoon** **,** **"** **shouted** **Biff**
" 我 没有 预计 到 看 你 伙伴们 出去 在 这 湾 这 下午 , " 喊叫 比夫
['hʊpər] ,
Hooper **,**
胡珀 ,

“没想到今天下午会在海湾上看到你们这些家伙，”比夫·胡珀喊道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] .

raising	his	head	over	the	side	of	his	boat	.
提高	他的	头	超过	这	边	的	他的	船	.

他把头探出船舷。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [biː; bi] ? " [kɔːld] [bæk] [fræŋk] .

"	Where	did	you	think	we'd	be	?	"	called	back	Frank	.
"	在哪里	做过	你	思考	我们会	是	?	"	称为	后退	坦率	.

“你觉得我们会在哪里？”弗兰克回头问道。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , ['stʌdiɪŋ] ? "

"	Up	in	the	attic	,	studying	?	"
"	向上	在	这	阁楼	,	学习	?	"

“在阁楼上学习吗？”

" [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər][kɑːr] , " [ænd; ənd] [bɪf] [grɪnd] ['waɪdli] .

"	Thought	you'd	be	out	in	your	car	,	"	and	Biff	grinned	widely	.
"	想法	你会	是	出去	在	你的	车	,	"	和	比夫	咧嘴一笑	广泛	.

“我还以为你会开车出去呢，”比夫咧嘴一笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm]['toʊni] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] ['ɔːlsoʊ] [læft]

There	was	a	laugh	from	Tony	Prito	,	and	the	Hardy	boys	also	laughed
那里	曾是	一个	笑	从	托尼	-	,	和	这	哈迪	男孩们	还	笑了

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - ['hjuːmər] .

with	great	good	-	humor	.
和	伟大的	好的	-	幽默	.

托尼·普里托笑了，哈迪兄弟也开怀大笑。

[ðer; ðər][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [tʃʌmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['tʃɛt] ['mɔːrtən]

Their	car	was	a	standing	joke	among	their	chums	,	and	,	as	Chet	Morton
他们的	车	曾是	一个	常设	开玩笑	之中	他们的	朋友们	,	和	,	作为	切特	莫顿

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	it	,
放	它	,

他们的车成了朋友们之间的笑柄，正如切特·莫顿所说：

" ['stændɪŋ] " [dʒoʊk] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [muːvd] .

"	standing	"	joke	described	it	exactly	,	for	it	seldom	moved	.
"	常设	"	开玩笑	描述	它	确切地	,	为了	它	很少	已搬	.

“一动不动”这个笑话形容它非常贴切，因为它几乎一动不动。

" ['nevər] [maɪnd] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] .

"	Never	mind	,	"	returned	Joe	.
"	绝不	头脑	,	"	返回	乔	.

“没事了，”乔回答道。

" [ðæt] [oʊld][kɑːr] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] , ['eniweɪ] .

"	That	old	car	served	its	purpose	,	anyway	.
"	那	老的	车	服务	它是	目的	,	反正	.

“那辆旧车总算完成了它的使命。”

[wiː; wi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][beɪt] . "

We	used	it	only	as	bait	.	"
我们	用过的	它	仅有的	作为	饵	.	"

我们只把它用作诱饵。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [beɪt] , " [sed] ['toʊni] .

"	It	was	mighty	good	bait	,	"	said	Tony	.
"	它	曾是	强大的	好的	饵	,	"	说	托尼	.

“这饵料真不错，”托尼说。

" [juː; jʊ] [kɔːt] [sʌm; səm][bɪg] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [kreɪt] . "

"	You	caught	some	big	fish	with	that	old	crate	.	"
"	你	捕捉	一些	大的	鱼	和	那	老的	箱	.	"

你用那个旧箱子钓到了一条大鱼。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɜːrnd] [ɪts] [kiːp] , " [fræŋk] [kɔːld] [bæk] .

"	It	has	earned	its	keep	,	"	Frank	called	back	.
"	它	有	获得	它是	保持	,	"	坦率	称为	后退	.

“它物有所值，”弗兰克回应道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] ['penʃən] [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər]

"	We're	going	to	put	it	on	a	pension	and	let	it	stay	in	our	garage	for
"	是	去	到	放	它	在	一个	养老金	和	让	它	停留	在	我们的	车库	为了

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] ,

the	rest	of	its	life	,
这	休息	的	它是	生活	,

“我们打算让它退休，让它在我们的车库里安度余生。”

[wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] .

without	charge	.
没有	收费	.

免费。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['roʊdstər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [lædz] [hæd; həd] ['pəːtʃəst]

"	The	boys	were	referring	to	a	roadster	that	the	Hardy	lads	had	purchased
"	这	男孩们	是	指	到	一个	敞篷跑车	那	这	哈迪	小伙子们	有	购买

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] .

out	of	their	savings	some	time	previous	.
出去	的	他们的	节省	一些	时间	以前的	.

“男孩们指的是哈迪家的几个小伙子之前用积蓄买的一辆敞篷跑车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði][oʊld]['æksiəm] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz]['oʊnli] [skɪn] [diːp] ,

It	was	a	car	that	proved	the	old	axiom	that	beauty	is	only	skin	deep	,
它	曾是	一个	车	那	已证实	这	老的	公理	那	美丽	是	仅有的	皮肤	深的	,

这辆车印证了那句古老的格言：美貌只是肤浅的。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [laɪnz] [wɜːr; wər]

for	although	it	glittered	with	nickel	and	paint	and	although	its	lines	were
为了	虽然	它	闪闪发光	和	镍	和	画	和	虽然	它是	线条	是

[trɪm] [ænd; ənd] [smuːð] ,

trim	and	smooth	,
修剪	和	光滑的	,

虽然它闪闪发光，涂满了镍和油漆，线条也简洁流畅，

[ɪts] ['ɪnər] ['wɜːrkɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] [mə'kænɪks] .

its	inner	workings	were	utterly	beyond	the	comprehension	of	Bayport	mechanics	.
它是	内	运作	是	完全地	超过	这	理解	的	贝波特	机械学	.

它的内部运作完全超出了贝波特机械师的理解范围。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ɪts] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][kɑːr][ræn] , [ɪk'sentrɪkli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [stɪl]

For	a	few	weeks	after	its	purchase	the	car	ran	,	eccentrically	enough	,	but	still
为了	一个	很少	周	后	它是	购买	这	车	跑	,	古怪地	足够的	,	但	仍然

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] .

it	ran	.
它	跑	.

购买后的几个星期里，这辆车虽然运转不正常，但确实还能开。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [fɔːr; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] ,

Then	,	one	day	,	for	no	apparent	reason	,
然后	,	一	天	,	为了	不	明显	原因	,

然后，有一天，没有任何明显的原因，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [wʊd] [prɑːmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

it	gave	up	the	ghost	and	no	amount	of	tinkering	would	prompt	it	even	to
它	给予	向上	这	鬼	和	不	数量	的	修修补补	会	迅速的	它	甚至	到

[muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

move	out	of	the	garage	.
移动	出去	的	这	车库	.

它彻底报废了，无论怎么修理都无法让它从车库里挪出来。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [dʒoʊ] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

However	,	as	Joe	had	said	,	the	car	had	served	its	purpose	.
然而	,	作为	乔	有	说	,	这	车	有	服务	它是	目的	.

然而，正如乔所说，这辆车已经完成了它的使命。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['tʃiːpli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] .

The	boys	had	picked	it	up	cheaply	,	with	a	definite	object	in	view	.
这	男孩们	有	挑选	它	向上	便宜	,	和	一个	定	目的	在	看法	.

男孩们低价买下了它，而且目标明确。

[æz; əz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] ['mɪstəri] ,

As	told	in	the	preceding	volume	of	this	series	,	"	The	Hardy	Boys	:	The	Shore	Road	Mystery	,
作为	讲述	在	这	前	体积	的	这	系列	,	"	这	哈迪	男孩们	:	这	支撑	路	神秘	,

正如本系列前一卷《哈迪兄弟：海岸公路之谜》中所述，

" [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['ɔːtəməbiːl] [θefts] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] ,

"	there	had	been	a	series	of	mysterious	automobile	thefts	on	the	Shore	Road	leading	out	of	Bayport	,
"	那里	有	到过	一个	系列	的	神秘	汽车	盗窃	在	这	支撑	路	领导	出去	的	贝波特	,

“在通往贝波特镇的海岸公路上发生了一系列神秘的汽车盗窃案，

['nuːmərəs] ['pleʒər] [kɑːrz] [ænd; ənd] [trʌks] ['hævɪŋ] [bɪn] ['stoʊlən] ,

numerous	pleasure	cars	and	trucks	having	been	stolen	,
很多的	乐趣	汽车	和	卡车	拥有	到过	被盗	,

多辆轿车和卡车被盗，

[ænd; ənd] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]

and	no	amount	of	investigation	on	the	part	of	the	police	had
和	不	数量	的	调查	在	这	部分	的	这	警察	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ɔːr] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] .

succeeded	in	revealing	their	whereabouts	or	the	identity	of	the	thieves	.
成功了	在	揭示	他们的	下落	或者	这	身份	的	这	窃贼	.

警方进行了各种调查，但始终未能查明他们的下落或窃贼的身份。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['hɑːrdi] , [huː] [hæd; həd] [ɜːrnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['loʊk(ə)l] [feɪm] [baɪ] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] ,

Frank	and	Joe	Hardy	,	who	had	earned	considerable	local	fame	by	their	activities	as	amateur	detectives	,
坦率	和	乔	哈迪	,	WHO	有	获得	大量	当地的	名声	经过	他们的	活动	作为	业余	侦探	,

弗兰克和乔·哈迪兄弟俩因担任业余侦探而在当地小有名气。

[ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪməs] ['fɑːðər] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [θiːvz] [ænd; ənd] ,

in	emulation	of	their	famous	father	,	had	decided	to	lay	a	trap	for	the	automobile	thieves	and	,
在	仿真	的	他们的	著名的	父亲	,	有	决定	到	躺	一个	陷阱	为了	这	汽车	窃贼	和	,

为了效仿他们著名的父亲，他们决定设下陷阱抓捕汽车窃贼，

['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['ræt(ə)l] - [træp] , [paːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] ,

buying	the	gorgeous	rattle	-	trap	,	parked	it	on	the	Shore	Road	for	several	nights	,
购买	这	华丽的	嘎嘎作响	-	陷阱	,	停放	它	在	这	支撑	路	为了	一些	夜晚	,

买下了这辆漂亮的破旧车，把它停在海滨公路边好几个晚上。

[kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

concealing	themselves	in	the	rear	.
隐藏	他们自己	在	这	后部	.

他们藏在后方。

['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]

After	many	adventures	,	the	Hardy	boys	captured	the	thieves	and	recovered	the
后	许多	冒险	,	这	哈迪	男孩们	捕获	这	窃贼	和	恢复	这

['stoʊlən][kɑːrz] .

stolen	cars	.
被盗	汽车	.

经过一番冒险，哈迪兄弟抓住了窃贼，找回了被盗的汽车。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] ['sevrəl] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

They	collected	several	handsome	rewards	for	their	work	,
他们	集	一些	英俊的	奖励	为了	他们的	工作	,

他们因工作获得了几笔丰厚的奖励。

[soʊ][ðer; ðər] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdstər] [pruːvd] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɑːfɪtəb(ə)l]['æftər][ɔːl] .

so	their	investment	in	the	roadster	proved	exceedingly	profitable	after	all	.
所以	他们的	投资	在	这	敞篷跑车	已证实	非常	有利可图	后	全部	.

事实证明，他们对敞篷跑车的投资最终获得了丰厚的利润。

" [ðə; ði][kɑːr] ['oʊnərz] [ə'raʊnd] ['beɪpɔːrt] [hæv; həv] [ʃʊr] [bɪn] ['briːðɪŋ] ['iziə] [sɪns] [ðæt] [ə'fer]

"	The	car	owners	around	Bayport	have	sure	been	breathing	easier	since	that	affair
"	这	车	所有者	大约	贝波特	有	当然	到过	呼吸	更轻松	自从	那	事务

[wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] ,

was	cleared	up	,
曾是	已清除	向上	,

“自从那件事澄清之后，贝波特附近的车主们肯定都松了一口气。”

" [sed] [bɪf] .

"	said	Biff	.
"	说	比夫	.

比夫说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [kɑːr] ['θiːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " ['toʊni] [dɪ'klerd] .

"	I	don't	think	there'll	be	any	more	car	thieving	for	a	long	time	,	"	Tony	declared	.
"	我	不	思考	将会	是	任何	更多的	车	盗窃	为了	一个	长的	时间	,	"	托尼	声明	.

“我认为很长一段时间内都不会再发生汽车盗窃案了，”托尼说道。

" [ðə; ði] [tuː] [sluːθs] [hɪr] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] . "

"	The	two	sleuths	here	put	a	stop	to	that	.	"
"	这	二	侦探	这里	放	一个	停止	到	那	.	"

“这两位侦探阻止了这件事。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] .

"	We	had	a	good	time	doing	it	,	"	Frank	admitted	.
"	我们	有	一个	好的	时间	正在做	它	,	"	坦率	承认	.

“我们玩得很开心，”弗兰克承认道。

" [aɪm] ['ræðər] ['sɑːri] [its] [ɔːl]['oʊvər] . "

"	I'm	rather	sorry	it's	all	over	.	"
"	我是	相当	对不起	它是	全部	超过	.	"

“我很遗憾一切都结束了。”

" ['nevər] ['sætɪsfaɪd] !
" Never satisfied !
" 绝不 使满意 !

“永不满足！”

" ['kɑːmɛntəd] [bɪf] .
" commented Biff .
" 评论 比夫 .

比夫评论道。

[hiː; hi] [prɔdid] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envɔɪ] [swʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts]
He prodded the wheel with his foot and the Envoy swung about with its
他 催促 这 车轮 和 他的 脚 和 这 使者 摇摆 关于 和 它是
[noʊz] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
nose pointing down the bay .
鼻子 指向 向下 这 湾 .

他用脚踢了一下方向盘，使节号猛地转了个圈，船头指向海湾。

- [beɪ] , [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] , ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
Barmet Bay , three miles long , opened on the Atlantic ,
- 湾 , 三 英里 长的 , 打开 在 这 大西洋 ,

巴梅特湾长三英里，面向大西洋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['moʊtər] [jɑːt] [ðæt] [ræn] ['deɪli] [bɪ'twiːn]
and in the distance the boys could see a motor yacht that ran daily between
和 在 这 距离 这 男孩们 可以 看 一个 发动机 游艇 那 跑 日常的 之间
['beɪpɔːrt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
Bayport and one of the towns on the coast ,
贝波特 和 一 的 这 城镇 在 这 海岸 ,

远处，男孩们可以看到一艘每天往返于贝波特和沿海某个小镇之间的机动游艇。

[ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪndʒər] [krɑːft] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][fæst] [klɪp] .
a trim little passenger craft that was proceeding toward them at a fast clip .
一个 修剪 小的 乘客 工艺 那 曾是 进行中 朝向 他们 在 一个 快速地 夹子 .

一架小巧精致的客机正快速向他们驶来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['toʊni] .
" Where are you going ? " shouted Tony .
" 在哪里 是 你 去 ? " 喊叫 托尼 .

“你要去哪儿？”托尼喊道。

" [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [boʊt] . "
" Out to meet the passenger boat . "
" 出去 到 见面 这 乘客 船 . "

“出去迎接客船。”

" [reɪs] [juː; jʊ] ! "
" Race you ! "
" 种族 你 ! "

“来比赛吧！”

" [soʊ] [wɪl] [wiː; wi] ! " [kɔːld] [fræŋk] .
" So will we ! " called Frank .
" 所以 将要 我们 ! " 称为 坦率 .

“我们也会！”弗兰克喊道。

[bɪf] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Biff abandoned his indolent posture and settled down to take advantage of his
比夫 弃 他的 懒惰的 姿势 和 定居 向下 到 拿 优势 的 他的
[hed] [stɑːrt] .
head start .
头 开始 .

比夫放弃了懒散的姿态，开始利用他的领先优势。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [liːpt] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] .

His	boat	leaped	ahead	with	a	roar	.
他的	船	跳跃	前方	和	一个	吼	.

他的船轰鸣着向前跃去。

['toʊni] - [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hæf] [tɜːrn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['ʌndər] [wei] .

Tony	Prito	had	to	make	a	half	turn	before	he	could	get	under	way	.
托尼	-	有	到	制作	一个	一半	转动	前	他	可以	得到	在下面	方式	.

托尼·普里托必须先转半圈才能起步。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [ˌʌnprɪ'perd] ,

The	Hardy	boys	were	similarly	unprepared	,
这	哈迪	男孩们	是	相似地	毫无准备	,

哈代家的男孩们同样毫无准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːθ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɔːl] [bɪfs] [boʊt]

but	they	had	no	doubt	of	the	ability	of	the	Sleuth	to	overhaul	Biff's	boat
但	他们	有	不	怀疑	的	这	能力	的	这	侦探	到	大修	比夫的	船

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

但他们毫不怀疑侦探号能够迅速改造比夫的船。

[ðer; ðər] [krɑːft] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːdiɪst] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] [laɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Their	craft	was	one	of	the	speediest	in	the	bay	,	with	smooth	lines	and	a
他们的	工艺	曾是	一	的	这	速度最快	在	这	湾	,	和	光滑的	线条	和	一个

['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] .

powerful	engine	.
强大的	引擎	.

他们的船是海湾里速度最快的船之一，船身线条流畅，引擎动力强劲。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrn] ,

They	had	trouble	on	the	turn	,
他们	有	麻烦	在	这	转动	,

他们在转弯时遇到了麻烦。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [swelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [kɔːt] [ðə; ði] [sluːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪts] [kɔːrs]

for	the	swells	of	the	other	boats	caught	the	Sleuth	and	put	it	off	its	course
为了	这	涌浪	的	这	其他	船	捕捉	这	侦探	和	放	它	离开	它是	课程

,

,

,

其他船只的涌浪打乱了“侦探号”的航向，使其偏离了航线。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [ɪn] [pərˈsuːt] ,

and	by	the	time	the	craft	was	nosing	in	pursuit	,
和	经过	这	时间	这	工艺	曾是	嗅探	在	追逐	,

当那艘飞船开始追击时，

[bɪf] ['hʊpər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [liːd] [ænd; ənd] ['toʊni] - [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Biff	Hooper	had	a	good	lead	and	Tony	Prito	was	also	ahead	of	them	.
比夫	胡珀	有	一个	好的	带领	和	托尼	-	曾是	还	前方	的	他们	.

比夫·胡珀领先优势明显，托尼·普里托也领先于他们。

" [step] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [dʒoʊ] .

"	Step	on	it	!	"	said	Joe	.
"	步	在	它	!	"	说	乔	.

“快点！”乔说道。

[fræŋk] " [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːθ] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns]

Frank	"	stepped	on	it	,	"	and	the	Sleuth	began	eating	up	the	intervening	distance
坦率	"	步	在	它	,	"	和	这	侦探	开始	吃	向上	这	介入	距离

.

:

.

弗兰克“踩了上去”，侦探开始迅速缩短中间的距离。

['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [praʊ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Rocking	and	swaying	,	prow	well	out	of	the	water	,
摇滚	和	摇晃	,	船首	出色地	出去	的	这	水	,

船身摇晃摆动，船头高高露出水面。

[ðə; ði] [boʊt] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðə; ði]['nɑːpɔːli][ænd; ənd] [fræŋk] [grɪnd] [æt; ət]['toʊni][æz; əz] [ðeɪ] [krept] [baɪ] .

the	boat	overhauled	the	Napoli	and	Frank	grinned	at	Tony	as	they	crept	by	.
这	船	大修	这	那不勒斯	和	坦率	咧嘴一笑	在	托尼	作为	他们	悄悄地爬	经过	.

船超过了那不勒斯号，弗兰克朝托尼咧嘴一笑，他们悄悄地从他身边经过。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [læd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]

The	Italian	lad	was	getting	every	ounce	of	speed	of	which	his	engine	was
这	意大利语	小伙子	曾是	获得	每一个	盎司	的	速度	的	哪个	他的	引擎	曾是

['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dʒɔkid] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ɔːf][ðə; ði]

capable	and	although	he	jockeyed	to	try	to	put	the	Hardy	boys	off	the
有能力的	和	虽然	他	骑师	到	尝试	到	放	这	哈迪	男孩们	离开	这

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

这位意大利小伙子使出了引擎所能达到的全部速度，尽管他不断尝试将哈迪兄弟挤出赛道，

[ðeɪ] [sped] [ɑːn][ænd; ənd] [suːn] [left] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] .

they	sped	on	and	soon	left	him	behind	.
他们	加速	在	和	很快	左边	他	在后面	.

他们加速前行，很快就把他甩在了身后。

[bɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli]

Biff	had	been	tinkering	with	the	engine	of	his	craft	and	had	evidently
比夫	有	到过	修修补补	和	这	引擎	的	他的	工艺	和	有	显然

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪmp'ruːvmənts] ,

made	a	few	improvements	,
制成	一个	很少	改进	,

比夫一直在摆弄他那艘船的引擎，显然已经做了一些改进。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['envɔɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][klɪp][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'tʃiːvd] .

for	the	Envoy	was	going	along	at	a	clip	it	had	never	before	achieved	.
为了	这	使者	曾是	去	沿着	在	一个	夹子	它	有	绝不	前	已达成	.

因为使节号的航行速度达到了前所未有的水平。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][juː 'es] , " ['mʌtəd] [fræŋk] ,

"	Looks	as	if	he	intends	to	put	one	over	on	us	,	"	muttered	Frank	,
"	看起来	作为	如果	他	意图	到	放	一	超过	在	我们	,	"	低声说道	坦率	,

“看来他打算耍我们，”弗兰克低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [nɑːtʃ] .

as	he	opened	up	the	engine	to	the	last	notch	.
作为	他	打开	向上	这	引擎	到	这	最后的	缺口	.

他将引擎的转速拧到了最后一档。

" ['hiːl] [biːt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

"	He'll	beat	us	to	the	boat	at	this	rate	.
"	地狱	打	我们	到	这	船	在	这	速度	.

“照这个速度，他肯定会比我们先到船上。”

" [ðə; ði]['moʊtər] [jɑ:t] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

"	The	motor	yacht	was	about	a	mile	away	.
"	这	发动机	游艇	曾是	关于	一个	英里	离开	.

“那艘游艇当时大约在一英里之外。”

[ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [plʌndʒd] [ðə; ði] [slu:θ] , ['geɪnɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɑ:n][ðə; ði][krɑ:ft] [ə'hed] .

On	through	the	water	plunged	the	Sleuth	,	gaining	slowly	but	surely	on	the	craft	ahead	.
在	通过	这	水	暴跌	这	侦探	,	获得	缓慢地	但	一定	在	这	工艺	前方	.

“侦探号”继续向前冲去，缓慢但稳步地追赶着前面的船只。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [bɪf] [kæst][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] ['bækwərd] [tu:; tə] [weɪv] ['mɑ:kɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Once	in	a	while	Biff	cast	a	hasty	glance	backward	to	wave	mockingly	at	them	.
一次	在	一个	尽管	比夫	投掷	一个	仓促	瞥一眼	落后	到	海浪	嘲讽地	在	他们	.

:
.

比夫偶尔会匆匆回头瞥一眼，朝他们挥挥手，表示嘲讽。

[hi:; hi] [mɪs'dʒʌdʒd] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [weɪv] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envɔɪ] [swə:vd] ;

He	misjudged	an	approaching	wave	on	one	of	these	occasions	and	the	Envoy	swerved	;
他	判断失误	一个	接近	海浪	在	一	的	这些	场合	和	这	使者	急转弯	;

其中一次，他误判了迎面而来的波浪，导致使节号转向；

[hi:; hi] [lɔ:st]['væljuəb(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][krɑ:ft]['ɪntu:][ɪts] [kɔ:rs] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [slu:θ] [geɪnd] .

he	lost	valuable	seconds	righting	the	craft	into	its	course	again	and	the	Sleuth	gained	.
他	丢失的	有价值的	秒	纠正	这	工艺	进入	它是	课程	再次	和	这	侦探	获得	.

他花了宝贵的几秒钟才把飞船重新调整回航线，侦探号因此获得了优势。

[ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] [slu:θ] [æt; ət][læst] [pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .

The	yacht	was	about	a	quarter	of	a	mile	distant	when	the	Sleuth	at	last	pulled	up	beside	the	other	boat	.
这	游艇	曾是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	什么时候	这	侦探	在	最后的	拉	向上	旁	这	其他	船	.

当“侦探号”最终停靠在另一艘船旁边时，游艇距离它大约有四分之一英里远。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [i:tʃ] [boʊt][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Inch	by	inch	it	forged	ahead	until	the	bow	of	each	boat	was	on	a	line	with	the	other	.
英寸	经过	英寸	它	锻造	前方	直到	这	弓	的	每个	船	曾是	在	一个	线	和	这	其他	.

它一点一点地向前推进，直到两艘船的船头完全对齐。

[ðen] [ðə; ði] [-] ['greɪtər] [spi:d] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pʊld] [ə'weɪ] ,

Then	the	Sleuth's	greater	speed	became	manifest	as	it	pulled	away	,
然后	这	侦探的	更大的	速度	成为	显现	作为	它	拉	离开	,

然后，侦探号更快的速度就显现出来了，它迅速拉开了距离。

['li:vɪŋ] [bɪf] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

leaving	Biff	shaking	his	head	in	exasperation	.
离开	比夫	摇晃	他的	头	在	恼怒	.

比夫无奈地摇了摇头。

['sʌd(ə)nli] [dʒoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [jɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Suddenly	**Joe**	**,**	**who**	**had**	**been**	**looking**	**at**	**the**	**passenger**	**yacht**	**in**	**the**	**distance**	**,**
突然	乔	,	WHO	有	到过	寻找	在	这	乘客	游艇	在	这	距离	,

突然，一直望着远处那艘客运游艇的乔，

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

gave	**a**	**shout**	**of**	**alarm**	**.**
给予	一个	喊	的	警报	.

发出了一声惊叫。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[fræŋk] [glɑːnst] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪ'mens] [pʌf] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['bɜːrstɪŋ]

Frank	**glanced**	**up**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**an**	**immense**	**puff**	**of**	**black**	**smoke**	**bursting**
坦率	瞥了一眼	向上	只是	在	时间	到	看	一个	巨大	噗	的	黑色的	抽烟	爆发

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

from	**above**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**yacht**	**.**
从	多于	这	甲板	的	这	游艇	.

弗兰克抬头瞥了一眼，正好看到一股巨大的黑烟从游艇甲板上方喷涌而出。

[ðen] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

Then	**,**	**across**	**the**	**waves**	**,**	**was**	**borne**	**to**	**their**	**ears**	**the**	**roar**	**of**	**an**	**explosion**	**.**
然后	,	穿过	这	波浪	,	曾是	出生	到	他们的	耳朵	这	吼	的	一个	爆炸	.

然后，爆炸的轰鸣声从海浪中传到他们耳边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['fɪgjərz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

They	**could**	**see**	**figures**	**running**	**about**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**boat**	**.**
他们	可以	看	数据	跑步	关于	在	这	甲板	的	这	船	.

他们可以看到有人影在船甲板上跑来跑去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ræn][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

One	**of**	**them**	**,**	**a**	**woman**	**,**	**ran**	**directly**	**to**	**the**	**rail**	**and**	**began**	**to**
一	的	他们	,	一个	女士	,	跑	直接地	到	这	轨	和	开始	到

['klæmbər] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

clamber	**up**	**on**	**it**	**.**
攀	向上	在	它	.

其中一人是女性，她径直跑到栏杆边，开始往上爬。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — " [gɑːspt] [dʒoʊ] .

"	**What**	**on**	**earth**	**—**	**"**	**gasped**	**Joe**	**.**
"	什么	在	地球	—	"	倒吸一口气	乔	.

“这到底是怎么回事——”乔喘着气说。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] !

"	**She's**	**going**	**overboard**	**!**
"	她是	去	落水	!

她做得太过火了！

" [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ræn] [aʊt] ,

"	**Another**	**figure**	**ran**	**out**	**,**
"	其他	数字	跑	出去	,

“另一个数字用完了，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk][græb][æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['bæləns t] ['perələsli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

making	a	frantic	grab	at	the	woman	who	was	balanced	perilously	on	top	of
制作	一个	疯狂的	抓住	在	这	女士	WHO	曾是	均衡	危险地	在	顶部	的

[ðə; ði][reɪl] .

the	rail	.
这	轨	.

他疯狂地抓住摇摇欲坠地站在栏杆上的女子。

[ðen] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'spred] , [ðə; ði] ['wʊmən] [dʒʌmpt] .

Then	,	her	arms	outspread	,	the	woman	jumped	.
然后	,	她	武器	扩张	,	这	女士	跳了起来	.

然后，她张开双臂，跳了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [hɜːr; hər] [plʌndʒ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,

The	boys	saw	her	plunge	down	the	side	of	the	yacht	,
这	男孩们	锯	她	暴跌	向下	这	边	的	这	游艇	,

男孩们亲眼看到她从游艇边坠落下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːtld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	there	was	a	splash	as	she	hurtled	into	the	water	.
和	那里	曾是	一个	溅	作为	她	猛烈撞击	进入	这	水	.

她猛地扑入水中，溅起一片水花。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

A	moment	later	she	emerged	and	they	could	see	her	swimming	about	and
一个	片刻	之后	她	出现	和	他们	可以	看	她	游泳	关于	和

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

waving	her	arms	.
挥手	她	武器	.

片刻之后，她浮出水面，他们可以看到她在水中游来游去，挥舞着手臂。

[ðə; ði] [sluːθ] [hæd; həd] [drɔːn] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

The	Sleuth	had	drawn	closer	to	the	yacht	in	the	meantime	and	now	the
这	侦探	有	绘制	更近	到	这	游艇	在	这	与此同时	和	现在	这

[bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][fɔːr; fər] [help] .

boys	could	hear	a	faint	cry	for	help	.
男孩们	可以	听到	一个	头晕的	哭	为了	帮助	.

与此同时，侦探已经靠近了游艇，现在男孩们可以听到微弱的求救声了。

['tensli] , [fræŋk] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] .

Tensely	,	Frank	leaned	over	the	wheel	.
紧张地	,	坦率	倾斜	超过	这	车轮	.

弗兰克紧张地俯身在方向盘上。

[greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] .

Great	clouds	of	smoke	were	pouring	from	the	yacht	.
伟大的	云	的	抽烟	是	浇注	从	这	游艇	.

游艇上冒出滚滚浓烟。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] !

"	We'll	have	to	rescue	her	!
"	出色地	有	到	救援	她	!

“我们得去救她！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [its] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃæns] .

"	It's	her	only	chance	.
"	它是	她	仅有的	机会	.

这是她唯一的机会。

" [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] [naʊ] ,
" The yacht had passed the woman by now ,
" 这 游艇 有 通过了 这 女士 经过 现在 ,

“此时游艇已经超过了那名女子。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [laɪf] - ['buːi] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ]
and although a life - buoy had been flung out it was some distance away
和 虽然 一个 生活 - 浮标 有 到过 扔 出去 它 曾是 一些 距离 离开
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

虽然已经抛出了救生圈，但离她还有一段距离。

['hæmpərd] [baɪ] [hɜːr; hər] [wet] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Hampered by her wet clothes , the woman was making no progress toward it .
受阻 经过 她 湿的 衣服 , 这 女士 曾是 制作 不 进步 朝向 它 .

由于衣服湿透，这名女子寸步难行。

['sloʊli] , [ðə; ði] [jɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] ,
Slowly , the yacht began to circle ,
缓慢地 , 这 游艇 开始 到 圆圈 ,

游艇开始缓缓地绕圈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lædz] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪn] [taɪm] .
but the lads saw that it would never reach her in time .
但 这 小伙子们 锯 那 它 会 绝不 抵达 她 在 时间 .

但小伙子们知道，这封信永远不可能及时送到她手中。

[ðə; ði] [sluːθ] ['plaʊd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .
The Sleuth ploughed on through the waves .
这 侦探 耕作 在 通过 这 波浪 .

侦探号劈波斩浪前行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [θroʊ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd]
The boys saw the woman throw up her hands with a despairing gesture and
这 男孩们 锯 这 女士 扔 向上 她 双手 和 一个 绝望 手势 和
[ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
disappear beneath the surface .
消失 下面 这 表面 .

男孩们看到那女人绝望地举起双手，消失在水面之下。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['reskjuː]
The Rescue
这 救援

救援

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
As the Hardy boys sped toward the woman ,
作为 这 哈迪 男孩们 加速 朝向 这 女士 ,

哈迪兄弟俩飞快地朝那女人跑去，

[huː] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['waɪldli]
who appeared above the surface again in a moment and began to struggle wildly
WHO 出现 多于 这 表面 再次 在 一个 片刻 和 开始 到 斗争 疯狂地
,
,
,

片刻之后，他又浮出水面，开始疯狂挣扎。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [pri'veild] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .

they	saw	that	confusion	prevailed	on	board	the	yacht	.
他们	锯	那	困惑	最终获胜	在	木板	这	游艇	.

他们发现游艇上一片混乱。

[greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mɪdʃɪp] .

Great	clouds	of	smoke	were	pouring	from	amidship	.
伟大的	云	的	抽烟	是	浇注	从	船中部	.

船体中部冒出滚滚浓烟。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .

People	were	running	frantically	about	the	deck	.
人们	是	跑步	疯狂地	关于	这	甲板	.

人们在甲板上惊慌失措地奔跑着。

['efərts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] ['laɪfboʊt] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['sʌmθɪŋ] [went]

Efforts	were	being	made	to	lower	a	lifeboat	,	but	apparently	something	went
努力	是	存在	制成	到	降低	一个	救生艇	,	但	显然	某物	去

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

人们正努力放下救生艇，但显然出了点问题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sægd] ['perələsli] [ænd; ənd] [ðen] [stʌk] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['seɪləz] ['wɜːrkɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə]

for	it	sagged	perilously	and	then	stuck	,	with	two	sailors	working	hastily	to
为了	它	下垂	危险地	和	然后	卡住	,	和	二	水手们	在职的	草草	到

[rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] .

release	it	.
发布	它	.

因为它摇摇欲坠地下垂，然后卡住了，两名水手正急忙把它解开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪ'miːdiət] [kən'sɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] .

But	the	boys	'	immediate	concern	was	the	woman	.
但	这	男孩们	-	即时	忧虑	曾是	这	女士	.

但男孩们当时最关心的是那个女人。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	disappeared	beneath	the	water	again	and	they	were	fearful	that	she	had
她	消失	下面	这	水	再次	和	他们	是	可怕	那	她	有

[gɔːn] ['ʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

gone	under	for	the	last	time	.
已消失	在下面	为了	这	最后的	时间	.

她再次消失在水下，他们担心她再也沉不下去了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sluːθ] ['sɜːdʒd] ['fɔːrwərd] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪ'mɜːrdʒ] [wʌns] [mɔːr] .

Then	,	as	the	Sleuth	surged	forward	,	they	saw	her	emerge	once	more	.
然后	,	作为	这	侦探	激增	向前	,	他们	锯	她	出现	一次	更多的	.

然后，当侦探向前冲去时，他们看到她再次出现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

They	were	close	enough	now	to	see	her	frightened	face	,	and	,
他们	是	关闭	足够的	现在	到	看	她	害怕	脸	,	和	,

他们现在离得足够近，能够看清她惊恐的脸，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [sluːθ] [sped] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dʒoʊ] [pɔɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd]

as	the	Sleuth	sped	within	a	few	yards	of	her	,	Joe	poised	himself	and
作为	这	侦探	加速	之内	一个	很少	码	的	她	,	乔	准备	他自己	和

[daɪvd] .

dived	.
潜水	.

当侦探车加速驶近她几码远的地方时，乔摆好姿势，纵身一跃。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]

He	plunged	into	the	water	just	as	the	woman	was	going	down	for	the	third
他	暴跌	进入	这	水	只是	作为	这	女士	曾是	去	向下	为了	这	第三

[taɪm] .

time	.
时间	.

就在那个女人第三次沉入水中的时候，他纵身跃入水中。

[hiː; hi] [kept] [kuːl] [ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][eɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

He	kept	cool	and	,	remembering	the	first	aid	instruction	he	had	received	,
他	保留	凉爽的	和	,	记住	这	第一的	援助	操作说明	他	有	已收到	,

他保持冷静，并想起自己接受过的急救培训，

[tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldli] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] .

took	care	not	to	come	within	reach	of	the	wildly	clutching	hands	.
采取	关心	不是	到	来	之内	抵达	的	这	疯狂地	紧握	双手	.

他小心翼翼地避开那双疯狂抓挠的手。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ðen] , ['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

He	grasped	the	woman	by	the	hair	and	then	,	keeping	behind	her	,
他	抓住	这	女士	经过	这	头发	和	然后	,	保持	在后面	她	,

他抓住女人的头发，然后，躲在她身后，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪn'deɪndʒər] [hɪm'self] .

managed	to	get	a	grip	that	did	not	endanger	himself	.
管理	到	得到	一个	紧握	那	做过	不是	危害	他自己	.

他设法抓住了不危及自身安全的点。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Had	she	been	able	to	throw	her	arms	about	him	,
有	她	到过	有能力的	到	扔	她	武器	关于	他	,

如果她能够张开双臂拥抱他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	would	have	been	dragged	beneath	the	surface	with	her	.
他	会	有	到过	拖拽	下面	这	表面	和	她	.

他本会被她一起拖入水底。

[dʒoʊ] ['strʌgld] [tɔːrd] [ðə; ði] [sluːθ] .

Joe	struggled	toward	the	Sleuth	.
乔	挣扎	朝向	这	侦探	.

乔挣扎着走向侦探。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sped][pæst] [wen] [hiː; hi] [daɪvd] ,

It	had	sped	past	when	he	dived	,
它	有	加速	过去的	什么时候	他	潜水	,

他俯冲时，它已经飞速掠过。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] ['kwɪkli] [brɔːt] [ðə; ði][krɑːft] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm]

but	Frank	had	quickly	brought	the	craft	around	and	Joe	had	to	swim
但	坦率	有	迅速地	带来	这	工艺	大约	和	乔	有	到	游泳

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] .

but	a	few	strokes	.
但	一个	很少	笔画	.

但弗兰克很快就把船转了过来，乔只游了几下就到了。

[fræŋk] ['θrɔtld] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hænd][ɪn]

Frank	throttled	down	the	engine	and	he	was	able	to	give	a	hand	in
坦率	节流	向下	这	引擎	和	他	曾是	有能力的	到	给	一个	手	在

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn] [bɔːrd] .

assisting	the	woman	on	board	.
协助	这	女士	在	木板	.

弗兰克降低了引擎转速，并帮忙救助了船上的那位女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

She	was	dragged	into	the	boat	,	dripping	and	almost	unconscious	,
她	曾是	拖拽	进入	这	船	,	滴落	和	几乎	无意识	,

她被拖进船里，浑身湿透，几乎失去了意识。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌn'tɪl] [fræŋk] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɔːld]

and	Joe	clung	to	the	gunwale	until	Frank	grasped	his	shoulders	and	hauled
和	乔	紧紧抓住	到	这	舷缘	直到	坦率	抓住	他的	肩膀	和	拖拽

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

him	over	the	side	.
他	超过	这	边	.

乔紧紧抓住舷缘，直到弗兰克抓住他的肩膀把他拉下船。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] - [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .

In	the	meantime	,	the	Hardy	boys	'	chums	were	speeding	toward	the	yacht	.
在	这	与此同时	,	这	哈迪	男孩们	-	朋友们	是	超速	朝向	这	游艇	.

与此同时，哈迪兄弟的朋友们正飞速驶向游艇。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

The	race	was	forgotten	.
这	种族	曾是	被遗忘的	.

这场比赛被遗忘了。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][hæf] - ['kɑːnʃəs] ['wʊmən] .

Frank	and	Joe	did	their	best	to	revive	the	half	-	conscious	woman	.
坦率	和	乔	做过	他们的	最好的	到	复活	这	一半	-	有意识的	女士	.

弗兰克和乔尽力抢救这位半昏迷的女子。

[hɜːr; hər] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

Her	immersion	in	the	water	and	the	shock	of	being	face	to	face	with
她	浸没	在	这	水	和	这	震惊	的	存在	脸	到	脸	和

[deθ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['wiːkənd] ,

death	had	left	her	weakened	,
死亡	有	左边	她	减弱	,

浸入水中以及直面死亡的惊吓使她身体虚弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

and	she	was	moaning	and	murmuring	as	she	lay	on	the	cushions	.
和	她	曾是	呻吟	和	淙淙	作为	她	躺	在	这	靠垫	.

她躺在垫子上，呻吟低语。

[dʒoʊ] [geɪv] [wʌt] [fɜːrst][eɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə]

Joe	gave	what	first	aid	he	could	,	moving	her	arms	back	and	forth	to
乔	给予	什么	第一的	援助	他	可以	,	移动	她	武器	后退	和	前进	到

[rɪ'stɔːr] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

restore	circulation	,
恢复	循环	,

乔尽力给她做了急救，他来回摆动她的手臂以促进血液循环。

[waɪl] [fræŋk] [set][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

while	Frank	set	the	course	of	the	Sleuth	in	the	direction	of	the	yacht	.
尽管	坦率	放	这	课程	的	这	侦探	在	这	方向	的	这	游艇	.

弗兰克则将“侦探号”的航向设定为游艇的方向。

[bɪf] ['hʊpər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [boʊt] .

Biff	Hooper	had	already	reached	the	passenger	boat	.
比夫	胡珀	有	已经	达到	这	乘客	船	.

比夫·胡珀已经到达了客船。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [wɪð; wɪθ]['toʊni] - , [ɪn][ðə; ði] ['envɔɪ] , [nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

He	drew	up	alongside	,	with	Tony	Prito	,	in	the	Envoy	,	not	far	behind	.
他	画	向上	旁边	,	和	托尼	-	,	在	这	使者	,	不是	远的	在后面	.

他和托尼·普里托驾驶的 Envoy 并排停靠，紧随其后。

['pæsndʒə-] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Passengers	**were**	**crowding**	**to**	**the**	**rail**	**,**	**some**	**shouting**	**and**	**screaming**	**with**
乘客	是	拥挤	到	这	轨	,	一些	喊叫	和	尖叫	和

[fraɪt] ,

fright	**,**
惊吓	,

乘客们挤到铁轨旁，有些人吓得大喊大叫。

[sʌm; səm] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] .

some	**pleading**	**to**	**be**	**taken**	**off**	**.**
一些	恳求	到	是	已采取	离开	.

有人恳求被带走。

[bɪf] [ænd; ənd]['toʊni][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['ɔːfər] [ðer; ðər]['boʊts][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

Biff	**and**	**Tony**	**were**	**ready**	**to**	**offer**	**their**	**boats**	**for**	**this**	**purpose**	**,**
比夫	和	托尼	是	准备好	到	提供	他们的	船	为了	这	目的	,

比夫和托尼准备为此提供他们的船只。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['vɑːljəm] .

but	**they**	**noticed**	**that**	**the**	**cloud**	**of**	**smoke**	**had**	**diminished**	**in**	**volume**	**.**
但	他们	注意到	那	这	云	的	抽烟	有	减少	在	体积	.

但他们注意到烟雾的体积缩小了。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [mæn][wʌz; wəz] [be'ləuɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] .

A	**uniformed**	**man**	**was**	**bellowing**	**through**	**a**	**megaphone**	**.**
一个	制服	男人	曾是	咆哮	通过	一个	扩音器	.

一名身穿制服的男子正用扩音器大声喊叫。

" [noʊ]['deɪndʒər] !

"	**No**	**danger**	**!**
"	不	危险	!

“没有危险！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	**he**	**roared**	**.**
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['ʌndər] [kən'troʊl] !

"	**The**	**fire**	**is**	**under**	**control**	**!**
"	这	火	是	在下面	控制	!

火势已得到控制！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [ə'freɪd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

"	**But**	**it**	**was**	**plain**	**that**	**many**	**in**	**the**	**crowd**	**were**	**afraid**	**there**	**would**	**be**
"	但	它	曾是	清楚的	那	许多	在	这	人群	是	害怕的	那里	会	是

[ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] .

another	**explosion**	**.**
其他	爆炸	.

但很明显，人群中许多人都害怕会发生另一次爆炸。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ! " [skriːtʃ] [ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] ['wʊmən] .

"	**Take**	**us**	**off**	**!**	**"**	**screeched**	**a**	**wild**	**-**	**eyed**	**woman**	**.**
"	拿	我们	离开	!	"	尖叫	一个	荒野	-	眼睛	女士	.

“带我们下飞机！”一个眼神疯狂的女人尖叫道。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [bloʊz] [ʌp] !

"	**Take**	**us**	**off**	**before**	**the**	**boat**	**blows**	**up**	**!**
"	拿	我们	离开	前	这	船	打击	向上	!

“快带我们离开，不然船就要爆炸了！”

" [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] ,
" She scrambled up on the rail ,
" 她 打乱 向上 在 这 轨 ,

她爬上了栏杆，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [mæn] [siːzd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [priˈventid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
but the uniformed man seized her and prevented her from trying to
但 这 制服 男人 查获 她 和 阻止 她 从 尝试 到
[liːp] ['oʊvərbɔːrd] .
leap overboard .
飞跃 落水 .

但那名身穿制服的男子抓住了她，阻止她跳入海中。

" [niːd] ['eni] [help] ? " ['ʃaʊtɪd] [bɪf] .
" Need any help ? " shouted Biff .
" 需要 任何 帮助 ? " 喊叫 比夫 .

“需要帮忙吗？”比夫喊道。

" [stænd] [baɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" Stand by for a while , " returned the officer .
" 站立 经过 为了 一个 尽管 , " 返回 这 官 .

“请稍等片刻，”警官回答道。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ðɪs] ['faɪər] ['ʌndər] [kən'troʊl] [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [bæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" We're getting this fire under control but we don't know how bad it is .
" 是 获得 这 火 在下面 控制 但 我们 不 知道 如何 坏的 它 是 .

“我们正在控制火势，但我们不知道火势有多严重。”

" [bɪf] [ænd; ənd] ['toʊni] , [ɪn] [ðer; ðər] ['moʊtərboʊt] , [kruːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] ,
" Biff and Tony , in their motorboats , cruised in the neighborhood of the yacht ,
" 比夫 和 托尼 , 在 他们的 摩托艇 , 巡航 在 这 邻里 的 这 游艇 ,

“比夫和托尼开着他们的摩托艇在游艇附近兜风，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfɪsər] [æskt] .
as the ship's officer asked .
作为 这 船的 官 问 .

正如船上的军官所问。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['mɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [dek] , ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,
The passengers were milling about on deck , badly frightened ,
这 乘客 是 铣削 关于 在 甲板 , 糟糕 害怕 ,

乘客们惊恐万分，在甲板上四处游荡。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stuːərd] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]
but gradually they became calmer as a steward assured them that there
但 逐步地 他们 成为 更平静 作为 一个 管家 保证 他们 那 那里
[wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] .
was no danger .
曾是 不 危险 .

但随着一名乘务员向他们保证没有危险，他们渐渐平静下来。

[ðə; ði] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [dɪˈkriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] .
The heavy cloud of smoke decreased in volume .
这 重的 云 的 抽烟 减少 在 体积 .

浓烟逐渐减少。

[ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,
The boat's crew was small and the fire - fighting equipment was limited ,
这 船的 全体人员 曾是 小的 和 这 火 - 斗争 设备 曾是 有限的 ,

船上的船员人数不多，消防设备也有限。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz]

but	**in**	**a**	**little**	**while**	**it**	**became**	**evident**	**that**	**the**	**blaze**	**was**	**not**	**as**	**bad**	**as**
但	在	一个	小的	尽管	它	成为	明显	那	这	火焰	曾是	不是	作为	坏的	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [tʃekt] [ɪn] [taɪm] .

it	**had**	**seemed**	**and**	**that**	**it**	**had**	**indeed**	**been**	**checked**	**in**	**time**	**.**
它	有	似乎	和	那	它	有	的确	到过	已检查	在	时间	.

但过了一会儿，很明显火势并没有看起来那么严重，而且确实被及时控制住了。

[suːn] [ðə; ði] [smoʊk] [klaʊd] ['siːst] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

Soon	**the**	**smoke**	**cloud**	**ceased**	**rolling**	**up**	**from**	**below**	**.**
很快	这	抽烟	云	停止	滚动	向上	从	以下	.

很快，从下方升起的烟雾就停止了。

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [mæn] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['megəfoʊn] .

The	**uniformed**	**man**	**came**	**on**	**deck**	**again**	**with**	**a**	**megaphone**	**.**
这	制服	男人	来了	在	甲板	再次	和	一个	扩音器	.

那名身穿制服的男子再次拿着扩音器来到甲板上。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [be'ləud] :

He	**raised**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**bellowed**	**:**
他	提高	它	到	他的	嘴唇	和	咆哮	:

他举起瓶子到嘴边，大声喊道：

" [θæŋks] , [bɔɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [juː; jʊ] . "

"	**Thanks**	**,**	**boys**	**,**	**but**	**we**	**won't**	**need**	**you**	**.**	**"**
"	谢谢	,	男孩们	,	但	我们	惯于	需要	你	.	"

“谢谢你们，伙计们，不过我们不需要你们了。”

" [ðæts] [faɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['toʊni] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	**That's**	**fine**	**!**	**"**	**shouted**	**Tony**	**,**	**in**	**reply**	**.**
"	那就是	美好的	!	"	喊叫	托尼	,	在	回复	.

“那太好了！”托尼大声回答道。

" ['faɪər][ɔːl] [aʊt] ? "

"	**Fire**	**all**	**out**	**?**	**"**
"	火	全部	出去	?	"

“全部开火？”

" [tɪn] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪk'sploʊdɪd] .

"	**Tin**	**of**	**gasoline**	**exploded**	**.**
"	锡	的	汽油	爆炸了	.

一罐汽油爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [spred] [mʌtʃ] .

It	**didn't**	**spread**	**much**	**.**
它	没有	传播	很多	.

它并没有广泛传播。

[wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['beɪpɔːrt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['paʊər] . "

We'll	**be**	**able**	**to**	**make**	**Bayport**	**under**	**our**	**own**	**power**	**.**	**"**
出色地	是	有能力的	到	制作	贝波特	在下面	我们的	自己的	力量	.	"

我们将能够依靠自身力量建成贝波特。”

" ['raɪtoʊ] ! " [kɔːld] [bɪf] .

"	**Righto**	**!**	**"**	**called**	**Biff**	**.**
"	好的	!	"	称为	比夫	.

“好的！”比夫喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [naʊ] , ['eniweɪ] .

"	**We're**	**going**	**in**	**now**	**,**	**anyway**	**.**
"	是	去	在	现在	,	反正	.

“反正我们现在就要进去了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][heɪl] . "

If	you	need	us	,	give	us	a	hail	.	"
如果	你	需要	我们	,	给	我们	一个	冰雹	.	"

如果你们需要我们，就向我们发出呼叫。

" [wiːl] [duː] [ðæt] .

"	We'll	do	that	.
"	出色地	做	那	.

我们会这么做。

" [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] ['səːkld] [ə'weɪ] .

"	The	motorboats	circled	away	.
"	这	摩托艇	圈起来	离开	.

“摩托艇绕着圈子离开了。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɪf] [ænd; ənd]['toʊni][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sluːθ] ,

In	the	distance	,	Biff	and	Tony	could	see	the	Hardy	boys	in	the	Sleuth	,
在	这	距离	,	比夫	和	托尼	可以	看	这	哈迪	男孩们	在	这	侦探	,

远处，比夫和托尼能看到哈迪兄弟驾驶着侦探号。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] .

with	the	woman	they	had	rescued	.
和	这	女士	他们	有	获救	.

和他们救出的那个女人。

" [jʊr; jər] ['pæsɪndʒər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Your	passenger	is	all	right	!	"	shouted	Biff	,	to	the	captain	.
"	你的	乘客	是	全部	正确的	!	"	喊叫	比夫	,	到	这	队长	.

“你的乘客没事！”比夫向船长喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [tʃʌmz] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Our	chums	will	bring	her	back	with	them	.
"	我们的	朋友们	将要	带来	她	后退	和	他们	.

“我们的朋友们会把她带回来。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] [tɔːrd] [ðə; ði] [sluːθ] .

"	He	turned	the	nose	of	his	craft	toward	the	Sleuth	.
"	他	转向	这	鼻子	的	他的	工艺	朝向	这	侦探	.

他将飞船的机头转向了侦探。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd]

The	Hardy	boys	were	doing	their	best	to	revive	the	woman	they	had	rescued
这	哈迪	男孩们	是	正在做	他们的	最好的	到	复活	这	女士	他们	有	获救

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] .

from	the	waves	.
从	这	波浪	.

哈迪家的兄弟俩正竭尽全力抢救他们从海浪中救起的那位女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['skersli] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

She	was	not	unconscious	but	she	seemed	very	weak	and	scarcely	appeared	to
她	曾是	不是	无意识	但	她	似乎	非常	虚弱的	和	几乎	出现	到

['riːəlaɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

realize	where	she	was	.
意识到	在哪里	她	曾是	.

她虽然没有失去意识，但看起来非常虚弱，似乎几乎不知道自己身在何处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [blæk] ,

She	was	an	elderly	woman	,	dressed	in	black	,
她	曾是	一个	老年	女士	,	穿着	在	黑色的	,

她是一位身穿黑衣的老妇人，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ɪˈmɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪn] [ə; eɪ]

and	although	her	immersion	in	the	water	had	undoubtedly	been	a
和	虽然	她	浸没	在	这	水	有	无疑	到过	一个

[trəˈmendəs] [ʃɑːk] ,

tremendous	shock	,
巨大的	震惊	,

尽管她落水无疑受到了巨大的惊吓，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈnɜːrvəs] [ˈtemprəmənt]

the	boys	could	see	that	she	was	of	an	exceedingly	nervous	temperament
这	男孩们	可以	看	那	她	曾是	的	一个	非常	紧张的	气质

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] ,

and	evidently	not	in	the	best	of	health	,
和	显然	不是	在	这	最好的	的	健康	,

男孩们看得出来她性情非常紧张，而且身体状况显然不太好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd] [peɪl] .

for	she	was	worn	and	pale	.
为了	她	曾是	磨损	和	苍白	.

因为她面容憔悴，脸色苍白。

" [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

"	she	moaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

" [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [naʊ] ? "

"	Where	am	I	now	?	"
"	在哪里	是	我	现在	?	"

我现在在哪儿?

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [seɪf] , " [fræŋk] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	You're	quite	safe	,	"	Frank	assured	her	.
"	你是	相当	安全的	,	"	坦率	保证	她	.

“你很安全，”弗兰克向她保证道。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtərboʊt] . "

"	You're	in	a	motorboat	.	"
"	你是	在	一个	汽艇	.	"

“你现在在一艘摩托艇里。”

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː] ? "

"	You	saved	me	?	"
"	你	已保存	我	?	"

你救了我?

" [wiː; wi][gɑːt][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] . "

"	We	got	you	out	of	the	water	just	in	time	.	"
"	我们	得到	你	出去	的	这	水	只是	在	时间	.	"

“我们及时把你从水里救了出来。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈbeɪpɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwiːkli] .

"	I	want	to	go	to	Bayport	,	"	said	the	woman	weakly	.
"	我	想	到	去	到	贝波特	,	"	说	这	女士	弱	.

“我想去贝波特，”女人虚弱地说。

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , " ['prɑːmɪst] [dʒoʊ] .
" We'll take you there , " promised Joe .
" 出色地 拿 你 那里 , " 承诺 乔 .

“我们会带你去那里，”乔承诺道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
" It isn't very far away .
" 它 不是 非常 远的 离开 .

“离这里不远。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] . "
We will take you there at once . "
我们 将要 拿 你 那里 在 一次 . "

我们会立刻带你去那里。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['beɪpɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" I want to go to Bayport , " she repeated .
" 我 想 到 去 到 贝波特 , " 她 重复 .

“我想去贝波特，”她重复道。

" [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" It's important .
" 它是 重要的 .

“这很重要。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] . "
I have to see some one there . "
我 有 到 看 一些 一 那里 . "

我必须去见见那里的人。

" [hed] [ðə; ði][boʊt] [ə'raʊnd] , [fræŋk] , " [sed] [dʒoʊ]['kwaɪətli] .
" Head the boat around , Frank , " said Joe quietly .
" 头 这 船 大约 , 坦率 , " 说 乔 悄悄 .

“弗兰克，把船开过来，”乔平静地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [tʃʌmz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,
He had seen their chums returning from the neighborhood of the yacht ,
他 有 已见 他们的 朋友们 返回 从 这 邻里 的 这 游艇 ,

他看到他们的朋友们从游艇附近回来了。

[soʊ][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
so he realized that there was no further danger from the fire .
所以 他 已实现 那 那里 曾是 不 更远 危险 从 这 火 .

所以他意识到火灾已经不再构成危险。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['beɪpɔːrt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I must be in Bayport to - night , " gasped the woman .
" 我 必须 是 在 贝波特 到 - 夜晚 , " 倒吸一口气 这 女士 .

“我今晚必须去贝波特，”女人喘着气说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ['fɛntən] ['hɑːrdi] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" I must go there to see Fenton Hardy — the detective .
" 我 必须 去 那里 到 看 芬顿 哈迪 — 这 侦探 .

“我必须去那里见芬顿·哈迪——那位侦探。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] ['wiːkli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɪn]
" Then she collapsed weakly , her eyes closed , and she was a dead weight in
" 然后 她 倒塌 弱 , 她 眼睛 关闭 , 和 她 曾是 一个 死的 重量 在
['dʒoʊz][ɑːrmz] .
Joe's arms .
乔的 武器 .

“然后她无力地倒了下去，双眼紧闭，像一具尸体一样瘫倒在乔的怀里。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

She	had	fainted	.
她	有	昏厥	.

她晕倒了。

[ðə; ðiˌ]['hɑːrdi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	Hardy	boys	looked	at	one	another	in	astonishment	.
这	哈迪	男孩们	看起来	在	一	其他	在	惊讶	.

哈代家的男孩们惊讶地对视了一眼。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [dæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] [ɪn'kredʒələsli] .

"	She	wants	to	see	Dad	!	"	exclaimed	Frank	incredulously	.
"	她	想要	到	看	爸爸	!	"	惊呼	坦率	难以置信地	.

“她想见爸爸！”弗兰克难以置信地惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,

It	was	a	strange	coincidence	that	they	,	of	all	people	,
它	曾是	一个	奇怪的	巧合	那	他们	,	的	全部	人们	,

真是个奇怪的巧合，偏偏是他们这些人……

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

should	have	rescued	her	when	she	was	on	her	way	to	see	their	father	.
应该	有	获救	她	什么时候	她	曾是	在	她	方式	到	看	他们的	父亲	.

当初她去见父亲的路上，就应该救她。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [hæd; həd] ['meni] ['klaɪənts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [keɪm] [lɔːŋ] ['distənsiz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

Fenton	Hardy	had	many	clients	,	some	of	whom	came	long	distances	to	consult	him	.
芬顿	哈迪	有	许多	客户	,	一些	的	谁	来了	长的	距离	到	咨询	他	.

芬顿·哈迪有很多客户，其中一些客户甚至远道而来向他咨询。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [ˌwaɪd'spred] .

He	was	one	of	the	greatest	private	detectives	in	the	country	and	his	fame	was	widespread	.
他	曾是	一	的	这	最	私人的	侦探	在	这	国家	和	他的	名声	曾是	广泛	.

他是全国最杰出的私家侦探之一，名声远播。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [fɔːrs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][æn; ən]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	had	been	for	many	years	on	the	New	York	force	and	had	finally	achieved	his	ambition	of	setting	up	an	agency	of	his	own	.
他	有	到过	为了	许多	年	在	这	新的	约克	力量	和	有	最后	已达成	他的	志向	的	环境	向上	一个	机构	的	他的	自己的	.

他在纽约警队工作多年，最终实现了建立自己机构的夙愿。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] , [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] ,

He	had	moved	to	Bayport	,	on	the	Atlantic	coast	,
他	有	已搬	到	贝波特	,	在	这	大西洋	海岸	,

他搬到了大西洋沿岸的贝波特，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'miːdiət] .

with	his	family	and	his	success	had	been	immediate	.
和	他的	家庭	和	他的	成功	有	到过	即时	.

他与家人相处融洽，并且很快就取得了成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] ['hændəld] ['meni] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

He	had	successfully	handled	many	difficult	cases	and	his	services	were	much
他	有	成功地	处理	许多	难的	案例	和	他的	服务	是	很多

[ɪn] [dɪ'mænd] .

in	demand	.
在	要求	.

他成功处理了许多疑难案件，他的服务非常抢手。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['hɑːrdi] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɝz]

Frank	and	Joe	Hardy	,	his	sons	,	were	anxious	to	follow	in	their	father's
坦率	和	乔	哈迪	,	他的	儿子们	,	是	焦虑的	到	跟随	在	他们的	父亲的

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

他的儿子弗兰克和乔·哈迪都渴望追随父亲的脚步。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ]

in	spite	of	his	objections	and	in	spite	of	their	mother's	desire	that	they
在	尽管如此	的	他的	反对意见	和	在	尽管如此	的	他们的	母亲的	欲望	那	他们

[prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lɔː] [rɪ'spektɪvli] .

prepare	themselves	for	medicine	and	law	respectively	.
准备	他们自己	为了	药品	和	法律	分别	.

尽管他反对，尽管他们的母亲希望他们分别准备学习医学和法律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'dʌktɪv] [bent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl]

But	the	boys	had	a	natural	deductive	bent	and	they	had	taken	several
但	这	男孩们	有	一个	自然的	演绎推理	弯曲	和	他们	有	已采取	一些

['loʊk(ə)l]['keɪsɪz][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

local	cases	on	their	own	initiative	,
当地的	案例	在	他们的	自己的	倡议	,

但这些男孩天生具有推理能力，他们主动接手了好几个当地案件。

[sək'siːdɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [hæd; həd] ['faɪnəli] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd]

succeeding	so	well	that	Fenton	Hardy	had	finally	withdrawn	his	objections	and
成功	所以	出色地	那	芬顿	哈迪	有	最后	撤回	他的	反对意见	和

[ə'griːd] [ðæt] [ɪf] ,

agreed	that	if	,
同意	那	如果	,

效果如此之好，以至于芬顿·哈迪最终撤回了他的反对意见，并同意如果，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðeɪ] [stɪl] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['praɪvət] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ,

when	they	were	of	age	,	they	still	desired	to	become	private	investigators	,
什么时候	他们	是	的	年龄	,	他们	仍然	想要的	到	变得	私人的	调查人员	,

当他们到了法定年龄时，仍然渴望成为私家侦探。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stænd][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

he	would	not	stand	in	their	way	.
他	会	不是	站立	在	他们的	方式	.

他不会阻拦他们。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði]

The	Hardy	boys	were	introduced	in	the	first	volume	of	this	series	entitled	,	"	The
这	哈迪	男孩们	是	介绍	在	这	第一的	体积	的	这	系列	标题	,	"	这

['hɑːrdi] [bɔɪz] :

Hardy	Boys	:
哈迪	男孩们	:

哈迪兄弟在本系列的第一卷《哈迪兄弟》中首次亮相：

[ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər] , " [wer'ɪn] [ðeɪ] ['hændəld][ðer; ðər][fɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] .

The	Tower	Treasure	,	"	wherein	they	handled	their	first	case	of	any	consequence	.
这	塔	宝藏	,	"	其中	他们	处理	他们的	第一的	案件	的	任何	结果	.

《高塔宝藏》，其中他们处理了第一起有重大意义的案件。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][bɑːndz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][æn; ən]

A	**large**	**quantity**	**of**	**bonds**	**and**	**jewels**	**had**	**been**	**stolen**	**from**	**an**
一个	大的	数量	的	债券	和	珠宝	有	到过	被盗	从	一个

[oʊld]['mænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd]['æftər] ['nuːmərəs] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] [lædz]

old	**mansion**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**Bayport**	**and**	**after**	**numerous**	**adventures**	**the**	**lads**
老的	大厦	在	这	郊区	的	贝波特	和	后	很多的	冒险	这	小伙子们

[treɪst] [ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [ɜːrθ] .

traced	**the**	**loot**	**and**	**ran**	**the**	**criminal**	**to**	**earth**	**.**
追踪	这	抢劫	和	跑	这	刑事	到	地球	.

贝波特郊外一座老宅里被盗走了大量的债券和珠宝，经过一番冒险，这群小伙子追踪到了赃物，并将罪犯绳之以法。

['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [hæv; həv] [rɪ'kaʊntid] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['hændlɪŋ] ['ʌðər] ['keɪsɪz]

Other	**volumes**	**of**	**the**	**series**	**have**	**recounted**	**their**	**adventures**	**in**	**handling**	**other**	**cases**
其他	卷	的	这	系列	有	叙述	他们的	冒险	在	处理	其他	案例

[ðæt] [keɪm] [ðer; ðər] [wei] ,

that	**came**	**their**	**way**	**,**
那	来了	他们的	方式	,

该系列的其他卷册讲述了他们处理其他案件的冒险经历。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'sesfəli] ['sɑːlvd] .

all	**of**	**which**	**they**	**successfully**	**solved**	**.**
全部	的	哪个	他们	成功地	已解决	.

所有问题他们都成功解决了。

[ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] :

In	**the**	**volume**	**immediately**	**preceding**	**the**	**present**	**book**	**,**	**entitled**	**,**	**"**	**The**	**Hardy**	**Boys**	**:**
在	这	体积	立即地	前	这	展示	书	,	标题	,	"	这	哈迪	男孩们	:

[ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] ['mɪstəri] ,

The	**Shore**	**Road**	**Mystery**	**,**
这	支撑	路	神秘	,

在本书的前一卷中，题为《哈迪兄弟：海岸公路之谜》，

" [ðə; ði] [lædz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

"	**the**	**lads**	**,**	**as**	**already**	**mentioned**	**,**
"	这	小伙子们	,	作为	已经	提及	,

正如前面提到的，这些小伙子们

['raʊndɪd] [ʌp][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [θiːvz] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑːrz]

rounded	**up**	**a**	**gang**	**of**	**automobile**	**thieves**	**who**	**had**	**stolen**	**a**	**number**	**of**	**cars**
圆润	向上	一个	帮派	的	汽车	窃贼	WHO	有	被盗	一个	数字	的	汽车

[ænd; ənd] [trʌks] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [ə'bʌv] - [beɪ] .

and	**trucks**	**from**	**points**	**along**	**the**	**Shore**	**Road**	**above**	**Barmet**	**Bay**	**.**
和	卡车	从	积分	沿着	这	支撑	路	多于	-	湾	.

警方抓获了一伙汽车盗窃团伙，该团伙从巴梅特湾上方的海岸公路沿线多个地点盗窃了多辆汽车和卡车。

['æftər] [ðæt] ,

After	**that**	**,**
后	那	,

在那之后，

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] [ə'raʊnd] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

things	**had**	**been**	**quiet**	**around**	**Bayport**	**and**	**the**	**boys**	**were**	**beginning**	**to**	**think**
事物	有	到过	安静的	大约	贝波特	和	这	男孩们	是	开始	到	思考

[ðæt] ['mistəriz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] .

that	**mysteries**	**were**	**at**	**a**	**discount**	**.**
那	谜团	是	在	一个	折扣	.

贝波特附近一直很平静，男孩们开始觉得神秘事件似乎减少了。

" [wiːd] ['betər] [get][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	**We'd**	**better**	**get**	**her**	**back**	**to**	**Bayport**	**right**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**,**
"	我们会	更好的	得到	她	后退	到	贝波特	正确的	离开	,	"	说	乔	,

“我们最好马上把她送回贝波特，”乔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['wʊmən] .

as	he	looked	down	at	the	unconscious	woman	.
作为	他	看起来	向下	在	这	无意识	女士	.

他低头看着昏迷不醒的女人。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] . "

"	She	may	be	dying	.	"
"	她	可能	是	垂死	.	"

她可能快要死了。

" [splæʃ] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Splash	some	water	on	her	face	.
"	溅	一些	水	在	她	脸	.

“往她脸上泼点水。”

[ʃiːz] [dʒʌst] ['feɪntɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .

She's	just	fainted	,	I	think	.
她是	只是	昏厥	,	我	思考	.

我想她只是晕倒了。

" [dʒoʊ] ['rendərd] [ɪm'prɑːmptuː][eɪd] ,

"	Joe	rendered	impromptu	aid	,
"	乔	渲染	即兴	援助	,

乔提供了即兴援助，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər][æt; ət]

but	the	woman	was	in	a	dead	faint	and	he	could	not	revive	her	at
但	这	女士	曾是	在	一个	死的	头晕的	和	他	可以	不是	复活	她	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但那名女子已经昏迷不醒，他根本无法将她救醒。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['moʊtərboʊt][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	meantime	,	the	motorboat	was	heading	back	in	the	direction	of	the
在	这	与此同时	,	这	汽艇	曾是	标题	后退	在	这	方向	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

与此同时，快艇正朝着城市的方向驶去。

[fræŋk] [hæd; həd] " [let] [hɜːr; hər] [aʊt] " [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdi] [krɑːft][wʌz; wəz]

Frank	had	"	let	her	out	"	to	the	utmost	and	the	speedy	craft	was
坦率	有	"	让	她	出去	"	到	这	极致	和	这	迅速	工艺	曾是

['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪstəns] .

eating	up	the	distance	.
吃	向上	这	距离	.

弗兰克已经把她“放开”到了极致，这艘快速飞船正在迅速缩短距离。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['tensli] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [spreɪ] [splæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]

He	crouched	tensely	at	the	wheel	,	and	sheets	of	spray	splashed	over	the
他	蹲着	紧张地	在	这	车轮	,	和	纸张	的	喷	溅起	超过	这

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

他紧张地蹲在方向盘前，船头溅起阵阵水花。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [dæd] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	wonder	what	on	earth	she	wants	to	see	Dad	about	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	想知道	什么	在	地球	她	想要	到	看	爸爸	关于	,	"	他	说	到	他自己	.

“我真想知道她到底想见爸爸什么事，”他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

Then	**he**	**chuckled**	**.**
然后	他	轻笑	.

然后他轻笑了一声。

" [dæd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

"	**Dad**	**will**	**have**	**to**	**thank**	**us**	**for**	**saving**	**one**	**of**	**his**	**clients**	**.**
"	爸爸	将要	有	到	感谢	我们	为了	保存	一	的	他的	客户	.

“爸爸会感谢我们救了他的一位客户。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**III**
"	章	三、

第三章

[mɪs] ['tɑːd]

Miss	**Todd**
错过	托德

托德小姐

[fræŋk] ['hɑːrdi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] .

Frank	**Hardy**	**lost**	**no**	**time**	**on**	**the**	**run**	**back**	**to**	**Bayport**	**.**
坦率	哈迪	丢失的	不	时间	在	这	跑步	后退	到	贝波特	.

弗兰克·哈迪毫不耽搁地赶回了贝波特。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [hiː; hi] [dɑːkt] [ðə; ði] [sluːθ]

Instead	**of**	**proceeding**	**directly**	**to**	**the**	**boathouse**	**,**	**he**	**docked**	**the**	**Sleuth**
反而	的	进行中	直接地	到	这	船屋	,	他	停靠	这	侦探

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hwɔːvz] .

at	**one**	**of**	**the**	**city**	**wharves**	**.**
在	一	的	这	城市	码头	.

他没有直接前往船屋，而是将“侦探号”停靠在了城市码头之一。

[ðer; ðər][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['tæksi] .

There	**the**	**lads**	**were**	**fortunate**	**enough**	**to**	**find**	**a**	**taxi**	**.**
那里	这	小伙子们	是	幸运	足够的	到	寻找	一个	出租车	.

在那里，小伙子们很幸运地找到了一辆出租车。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

The	**woman**	**was**	**still**	**unconscious**	**when**	**they**	**arrived**	**,**
这	女士	曾是	仍然	无意识	什么时候	他们	到达的	,

他们到达时，那名女子仍然昏迷不醒。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi]['draɪvər] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

so	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**taxi**	**driver**	**they**	**lifted**	**her**	**out**	**of**	**the**	**boat**
所以	和	这	协助	的	这	出租车	司机	他们	抬起	她	出去	的	这	船

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

and	**into**	**the**	**car**	**.**
和	进入	这	车	.

于是，在出租车司机的帮助下，他们把她从船上抬到车里。

[fræŋk] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] [ðeɪ] [nuː] [wel] ,

Frank	**instructed**	**the**	**man**	**to**	**drive**	**to**	**the**	**office**	**of**	**a**	**doctor**	**they**	**knew**	**well**	**,**
坦率	指示	这	男人	到	驾驶	到	这	办公室	的	一个	医生	他们	知道	出色地	,

弗兰克指示那人开车去他们熟识的一位医生的诊所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**there**	**the**	**woman**	**received**	**attention**	**.**
和	那里	这	女士	已收到	注意力	.

在那里，这位女士受到了关注。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] , " [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ðem; ðəm] .

"	She	has	evidently	been	under	a	great	strain	,	"	the	doctor	told	them	.
"	她	有	显然	到过	在下面	一个	伟大的	拉紧	,	"	这	医生	讲述	他们	.

“她显然承受着巨大的压力，”医生告诉他们。

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði]

"	The	shock	of	the	explosion	and	her	struggle	in	the	water	were	just	the
"	这	震惊	的	这	爆炸	和	她	斗争	在	这	水	是	只是	这

['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

finishing	touches	.
精加工	触摸	.

“爆炸的冲击和她在水中的挣扎只是最后的高潮。”

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ekspɜːrt] [ədmɪnɪstˈreɪʃnz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [suːn] [riˈvaivd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][sɪt]

"	Under	his	expert	administrations	the	woman	was	soon	revived	sufficiently	to	sit
"	在下面	他的	专家	行政部门	这	女士	曾是	很快	复活	足够	到	坐

[ʌp] .

up	.
向上	.

在他的专业治疗下，这名女子很快恢复了意识，能够坐起来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

She	looked	about	her	.
她	看起来	关于	她	.

她环顾四周。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wiːkli] .

"	What	happened	?	"	she	asked	weakly	.
"	什么	发生	?	"	她	问	弱	.

“发生了什么事？”她虚弱地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [hændz] , ['mædəm] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	You	are	in	good	hands	,	madam	,	"	the	doctor	assured	her	.
"	你	是	在	好的	双手	,	女士	,	"	这	医生	保证	她	.

“夫人，您放心吧。”医生向她保证道。

" [dʒʌst][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Just	be	quiet	for	a	while	and	you	will	be	all	right	.
"	只是	是	安静的	为了	一个	尽管	和	你	将要	是	全部	正确的	.

“安静一会儿，你就没事了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] .

"	In	a	few	minutes	,	the	woman	had	recovered	.
"	在	一个	很少	分钟	,	这	女士	有	恢复	.

几分钟后，这名女子就恢复了过来。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər] .

First	of	all	,	she	insisted	on	thanking	the	boys	for	rescuing	her	.
第一的	的	全部	,	她	坚持	在	谢谢	这	男孩们	为了	救援	她	.

首先，她坚持要感谢男孩们救了她。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [breɪv] [lædz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .

"	If	it	hadn't	been	for	these	brave	lads	I	would	have	been	drowned	.
"	如果	它	之前没有	到过	为了	这些	勇敢的	小伙子们	我	会	有	到过	溺水	.

“如果不是这些勇敢的小伙子们，我早就淹死了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf] [ðæt] [jɑːt] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['veri] ['nɜːrvəs]

It	was	foolish	of	me	to	jump	off	that	yacht	,	but	I've	been	very	nervous
它	曾是	愚蠢	的	我	到	跳	离开	那	游艇	,	但	我已经	到过	非常	紧张的

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

我从游艇上跳下去真是太傻了，但我最近一直很紧张。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [smoʊk] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hed]
and **when** **I** **heard** **the** **explosion** **and** **saw** **all** **that** **smoke** **I** **lost** **my** **head**
和 什么时候 我 听到 这 爆炸 和 锯 全部 那 抽烟 我 丢失的 我的 头
[kəmˈpliːtli] . "
completely **.** **"**
完全地 . "

当我听到爆炸声并看到浓烟时，我彻底懵了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈdʒiːniəli] , " [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] .
" **Well** **,** **"** **said** **the** **doctor** **genially** **,** **"** **there's** **been** **no** **harm** **done** **.**
" 出色地 , " 说 这 医生 和蔼地 , " 有 到过 不 伤害 完毕 .

“嗯，”医生和蔼地说，“没有造成任何伤害。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [ˈbeɪpɔːrt] , [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "
You **were** **on** **your** **way** **to** **Bayport** **,** **weren't** **you** **,** **and** **here** **you** **are** **.** **"**
你 是 在 你的 方式 到 贝波特 , 不是 你 , 和 这里 你 是 . "

你原本要去贝波特，对吧？结果你现在却在这儿。

" [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] [naʊ] ? "
" **Am** **I** **in** **Bayport** **now** **?** **"**
" 是 我 在 贝波特 现在 ? "

我现在是在贝波特吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈfɛntən] [ˈhɑːrdi] [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" **You** **must** **take** **me** **to** **Fenton** **Hardy** **at** **once** **,** **please** **,** **"** **said** **the** **woman** **,**
" 你 必须 拿 我 到 芬顿 哈迪 在 一次 , 请 , " 说 这 女士 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
sitting **up** **.**
坐着 向上 .

“请你立刻带我去见芬顿·哈代，”女人说着坐了起来。

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" **I** **must** **see** **him** **.** **"**
" 我 必须 看 他 . "

我一定要见他。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **There'll** **be** **no** **trouble** **about** **that** **.**
" 将会 是 不 麻烦 关于 那 .

“那方面不会有任何问题。”

[ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈfɛntən] [ˈhɑːrdiːz] [sʌnz] .
These **boys** **are** **Fenton** **Hardy's** **sons** **.**
这些 男孩们 是 芬顿 哈迪的 儿子们 .

这些男孩是芬顿·哈迪的儿子。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" **The** **woman** **gazed** **at** **the** **Hardy** **boys** **in** **surprise** **.**
" 这 女士 凝视 在 这 哈迪 男孩们 在 惊喜 .

女人惊讶地看着哈迪兄弟。

" [hɪz; ɪz] [sʌnz] !
" **His** **sons** **!**
" 他的 儿子们 !

“他的儿子们！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , " ['steɪtɪd] [fræŋk] .
" Fenton Hardy is our father , " stated Frank .
" 芬顿 哈迪 是 我们的 父亲 , " 声明 坦率 .

“芬顿·哈迪是我们的父亲，”弗兰克说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'stɑːnɪʃt] .
The woman was evidently astonished .
这 女士 曾是 显然 惊讶 .

那名女子显然感到惊讶。

" ['iznt] [ðæt] [streɪndʒ] !
" Isn't that strange !
" 不是 那 奇怪的 !

“这不是很奇怪吗！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] . "
To think that your father should be the very man I was coming to see . "
到 思考 那 你的 父亲 应该 是 这 非常 男人 我 曾是 未来 到 看 . "

没想到，我此行的目的竟然是要见你的父亲。

" ['hiːz] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" He's at home now , " said Joe .
" 他是 在 家 现在 , " 说 乔 .

“他现在在家，”乔说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] . "
" As soon as you're feeling well enough we'll take you there . "
" 作为 很快 作为 你是 感觉 出色地 足够的 出色地 拿 你 那里 . "

“等你感觉好些了，我们就带你去那里。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" That will be good of you .
" 那 将要 是 好的 的 你 .

“那对你来说真是太好了。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
I came to Bayport for the sole purpose of seeing your father . "
我 来了 到 贝波特 为了 这 唯一 目的 的 看到 你的 父亲 . "

我来贝波特的唯一目的就是来看望你父亲。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː 'es] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" Are you coming to visit us ? " asked Joe .
" 是 你 未来 到 访问 我们 ? " 问 乔 .

“你们要来拜访我们吗？”乔问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The woman shook her head .
这 女士 摇晃 她 头 .

女人摇了摇头。

" [noʊ] . [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɑːn] ['bɪznəs] .
" No . I want to see your father on business .
" 不 . 我 想 到 看 你的 父亲 在 商业 .

不，我想见你父亲，因为他有公事要处理。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .
Important business .
重要的 商业 .

重要事务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['praɪvət] , [soʊ][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	private	,	so	I'm	afraid	I	can't	tell	you	any	more	about	it	.
它	是	私人的	，	所以	我是	害怕的	我	不能	告诉	你	任何	更多的	关于	它	.

这是私事，恐怕我不能透露更多信息。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

"	The	boys	forbore	to	question	her	.
"	这	男孩们	前钻孔	到	问题	她	.

男孩们没有质问她。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] .

"	I	suppose	I	should	tell	you	my	name	.
"	我	认为	我	应该	告诉	你	我的	姓名	.

我想我应该告诉你我的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] [iˈvændʒiliːn] ['tɑːd] .

I	am	Miss	Evangeline	Todd	.
我	是	错过	伊万杰琳	托德	.

我是伊万杰琳·托德小姐。

" [ðeɪ] [boʊd] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .

"	They	bowed	in	acknowledgement	.
"	他们	鞠躬	在	致谢	.

他们鞠躬致谢。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [naʊ] ?

"	Will	you	take	me	to	your	father	now	?
"	将要	你	拿	我	到	你的	父亲	现在	?

“你现在能带我去见你父亲吗？”

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] .

I	feel	much	better	.
我	感觉	很多	更好的	.

我感觉好多了。

[aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

I'm	very	anxious	to	see	him	at	once	.
我是	非常	焦虑的	到	看	他	在	一次	.

我非常渴望立刻见到他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	is	no	time	to	lose	.
那里	是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

" [mɪs] ['tɑːd] [siːmd] [kwaɪt] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

"	Miss	Todd	seemed	quite	agitated	,
"	错过	托德	似乎	相当	激动	,

托德小姐似乎相当激动，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [lædz] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wʊd] [meɪk] [noʊ]

and	although	the	lads	felt	that	a	few	minutes	more	or	less	would	make	no
和	虽然	这	小伙子们	毛毡	那	一个	很少	分钟	更多的	或者	较少的	会	制作	不

[pərˈtɪkjələr] ['dɪfrəns] ,

particular	difference	,
特别的	不同之处	,

尽管小伙子们觉得多几分钟或少几分钟不会有什么太大区别，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə]['hjuːmər][hɜːr; hər] .

they	decided	that	it	would	be	best	to	humor	her	.
他们	决定	那	它	会	是	最好的	到	幽默	她	.

他们决定最好还是顺着她。

[mɪs] ['tɑːd] [gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɪzɪkli] [wiːk] ,

Miss	Todd	got	to	her	feet	,	and	although	she	was	still	physically	weak	,
错过	托德	得到	到	她	脚	,	和	虽然	她	曾是	仍然	身体	虚弱的	,

托德小姐站了起来，虽然她身体仍然很虚弱，

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

she	evidently	had	a	mind	of	her	own	for	she	was	determined	to
她	显然	有	一个	头脑	的	她	自己的	为了	她	曾是	决定	到

[rɪ'meɪn] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['ɑːfɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər][goʊl] .

remain	no	longer	in	the	doctor's	office	when	she	was	so	near	her	goal	.
保持	不	更长	在	这	医生的	办公室	什么时候	她	曾是	所以	靠近	她	目标	.

她显然很有主见，因为当她离目标如此之近时，她决心不再待在医生的办公室里。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [helpt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] .

Accordingly	,	the	Hardy	boys	helped	her	out	of	the	office	to	the	waiting	taxi	.
因此	,	这	哈迪	男孩们	帮助	她	出去	的	这	办公室	到	这	等待	出租车	.

于是，哈迪家的男孩们扶她走出办公室，上了等候的出租车。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [draɪv] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn]

During	the	brief	drive	she	repeatedly	expressed	her	astonishment	at	having	been
期间	这	简短的	驾驶	她	反复	表达	她	惊讶	在	拥有	到过

['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] " [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] . "

rescued	by	the	Hardy	boys	"	of	all	people	.	"
获救	经过	这	哈迪	男孩们	"	的	全部	人们	.	"

在短暂的车程中，她反复表达了自己被哈迪家的男孩们“竟然是他们”所救的惊讶之情。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	often	heard	of	you	boys	,	"	she	said	.
"	我已经	经常	听到	的	你	男孩们	,	"	她	说	.

“我经常听到你们这些男孩的名字，”她说。

" [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [help] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	often	help	your	father	,	don't	you	?	"
"	你	经常	帮助	你的	父亲	,	不	你	?	"

你经常帮你父亲的忙，对吧?

" [wen'evər] [wiː; wi][kæn; kən] , " [læft] [fræŋk] .

"	Whenever	we	can	,	"	laughed	Frank	.
"	每当	我们	能	,	"	笑了	坦率	.

“只要有机会，”弗兰克笑着说。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	Well	,	I	hope	you	can	help	him	now	.
"	出色地	,	我	希望	你	能	帮助	他	现在	.

“嗯，我希望你现在能帮帮他。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [pʊr] - .

I	want	to	learn	the	truth	about	poor	Todham	.
我	想	到	学习	这	真相	关于	贫穷的	-	.

我想了解可怜的托德姆的真实情况。

" [ðə; ði] [lædz] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɔːl] .

"	The	lads	waited	expectantly	,	but	the	elderly	lady	said	no	more	about	the	object	of	her	call	.
"	这	小伙子们	等待	满怀期待地	,	但	这	老年	女士	说	不	更多的	关于	这	目的	的	她	称呼	.

小伙子们满怀期待地等待着，但那位老妇人却没有再多谈她打电话的目的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

She	seemed	somewhat	eccentric	,	and	muttered	to	herself	a	great	deal	.
她	似乎	有些	偏心	,	和	低声说道	到	她自己	一个	伟大的	交易	.

她看起来有些古怪，而且经常自言自语。

" [pʊr] - , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	Poor	Todham	,	"	she	repeated	,	over	and	over	again	.
"	贫穷的	-	,	"	她	重复	,	超过	和	超过	再次	.

“可怜的托德姆，”她一遍又一遍地重复着。

" [aɪ][du:][hoʊp]['mɪstər] . ['hɑ:rdi][kæn; kən][help][ˌem 'i:] .

"	I	do	hope	Mr	.	Hardy	can	help	me	.
"	我	做	希望	先生	.	哈迪	能	帮助	我	.

“我真心希望哈迪先生能帮帮我。”

[its] [ɔ:l] ['veri] [streɪndʒ] .

It's	all	very	strange	.
它是	全部	非常	奇怪的	.

这一切都太奇怪了。

" [ðə; ði][kɑ:r] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdi] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [mɪs]

"	The	car	drew	up	at	the	door	of	the	Hardy	home	and	the	boys	helped	Miss
"	这	车	画	向上	在	这	门	的	这	哈迪	家	和	这	男孩们	帮助	错过

['tɑ:d] [ə'laɪt] .

Todd	alight	.
托德	点燃	.

“汽车停在哈迪家门口，男孩们帮托德小姐下了车。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

They	brought	her	into	the	house	and	their	father	met	them	at	the	door	,
他们	带来	她	进入	这	房子	和	他们的	父亲	遇见	他们	在	这	门	,

['evɪdəntli] [sər'praɪzd] .

evidently	surprised	.
显然	惊讶	.

他们把她带进了屋里，他们的父亲在门口迎接他们，显然很惊讶。

" [ə; eɪ]['klaɪənt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dæd] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

"	A	client	for	you	,	Dad	,	"	explained	Frank	.
"	一个	客户	为了	你	,	爸爸	,	"	解释	坦率	.

“爸爸，我给你介绍个客户。”弗兰克解释道。

" [wi:; wi] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	We	picked	her	up	just	a	little	while	ago	.
"	我们	挑选	她	向上	只是	一个	小的	尽管	前	.

“我们不久前刚把她接回来。”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] " [pɪkt] [ʌp] " [ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] .

"	He	did	not	tell	his	father	just	how	they	had	"	picked	up	"	the	elderly	woman	.
"	他	做过	不是	告诉	他的	父亲	只是	如何	他们	有	"	挑选	向上	"	这	老年	女士	.

“他没有告诉他父亲他们是如何‘搭讪’那位老妇人的。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] ? " [sed] [mɪs] ['tɑ:d] .

"	And	is	this	Fenton	Hardy	?	"	said	Miss	Todd	.
"	和	是	这	芬顿	哈迪	?	"	说	错过	托德	.

“这位是芬顿·哈迪吗？”托德小姐问道。

[ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [ðə; ði]['noʊtɪd] [dɪ'tektɪv] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

She	grasped	the	noted	detective	by	the	hand	.
她	抓住	这	著名的	侦探	经过	这	手	.

她抓住了那位著名侦探的手。

" [aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	I've	come	a	long	distance	to	see	you	.
"	我已经	来	一个	长的	距离	到	看	你	.

“我跋山涉水来看你。”

[ðiːz] [faɪn] [bɔɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] . "
These fine boys of yours saved my life . "
这些 美好的 男孩们 的 你的 已保存 我的 生活 . "

你们这些优秀的孩子们救了我的命。

" [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .
" You've been in the water ! " exclaimed Mr . Hardy .
" 你已经 到过 在 这 水 ! " 惊呼 先生 . 哈迪 .

“你下过水！”哈迪先生惊呼道。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He called to his wife .
他 称为 到 他的 妻子 .

他叫了妻子一声。

" ['lɔːrə] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] ['leɪdi] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
" Laura , will you look after this lady and make her comfortable ?
" 劳拉 , 将要 你 看 后 这 女士 和 制作 她 舒服的 ?

劳拉，你能照顾好这位女士，让她住得舒服些吗?

" [mɪs] ['tɑːdz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [draɪ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn] [ðə; ði]
" Miss Todd's clothing was not entirely dry , owing to her immersion in the
" 错过 托德的 衣服 曾是 不是 完全 干燥 , 欠款 到 她 浸没 在 这
['wɔːtərz] [ʌv; əv] - [beɪ] ,
waters of Barmet Bay ,
水 的 - 湾 ,

“由于托德小姐浸泡在巴梅特湾的水中，她的衣服还没有完全干透。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]
and when Mrs . Hardy appeared she insisted on taking the guest upstairs and
和 什么时候 太太 . 哈迪 出现 她 坚持 在 采取 这 客人 楼上 和
[prə'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] .
providing her with a complete change of garments .
提供 她 和 一个 完全的 改变 的 服装 .

哈迪太太出现后，坚持要带客人上楼，并为她提供一套完整的换洗衣物。

[mɪs] ['tɑːd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] ,
Miss Todd insisted that her business could not wait ,
错过 托德 坚持 那 她 商业 可以 不是 等待 ,

托德小姐坚持说她的生意不能等了。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪl] [æz; əz] [draɪ] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['betər] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv]
even for such an important detail as dry clothes , but the better counsel of
甚至 为了 这样的 一个 重要的 细节 作为 干燥 衣服 , 但 这 更好的 法律顾问 的
['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [pri'veɪld] .
Mrs . Hardy prevailed .
太太 . 哈迪 最终获胜 .

即使是像干衣服这样重要的细节，最终还是听从了哈迪太太的更好建议。

[wen] [mɪs] ['tɑːd] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd]
When Miss Todd came downstairs some time later she was still very weak and
什么时候 错过 托德 来了 楼下 一些 时间 之后 她 曾是 仍然 非常 虚弱的 和
['nɜːrvəs] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['setld] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .
nervous but in a more settled frame of mind .
紧张的 但 在 一个 更多的 定居 框架 的 头脑 .

过了一会儿，托德小姐下楼时，她仍然很虚弱，也很紧张，但情绪已经平静下来了。

" [ɪf] [juːl] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['ɑːfɪs] , " [sə'dʒestɪd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] , ['kɜːrtiəsli] ,
" If you'll come into my office , " suggested Fenton Hardy , courteously ,
" 如果 你会 来 进入 我的 办公室 , " 建议 芬顿 哈迪 , 礼貌地 ,

“如果你愿意来我办公室一趟，”芬顿·哈迪礼貌地建议道。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər]['stɔːri] .
" I'll be glad to hear your story .
" 患病的 是 高兴的 到 听到 你的 故事 .

我很乐意听你讲述你的故事。

" [mɪs] ['tɑːd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Miss Todd looked around .
" 错过 托德 看起来 大约 .

托德小姐环顾四周。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I had intended to keep it private , " she said ;
" 我 有 故意的 到 保持 它 私人的 , " 她 说 ;

“我原本打算保密的，”她说；

" [bʌt; bət] [juːv] [ɔːl] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] [ɪf] [juː; jʊ]
" but you've all been so kind to me that I'm sure it will do no harm if you
" 但 你已经 全部 到过 所以 种类 到 我 那 我是 当然 它 将要 做 不 伤害 如果 你
[ɔːl] [noʊ] .
all know .
全部 知道 .

“但是你们都对我这么好，我相信如果你们都知道的话，也不会有什么坏处。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
That is , if you would care to listen , " she added ,
那 是 , 如果 你 会 关心 到 听 , " 她 额外 ,

“也就是说，如果你愿意听的话，”她补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
turning to Mrs . Hardy and the boys .
转弯 到 太太 . 哈迪 和 这 男孩们 .

转向哈迪太太和孩子们。

[bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
Both Frank and Joe were very curious to know the nature of the mysterious
两个都 坦率 和 乔 是 非常 好奇的 到 知道 这 自然 的 这 神秘
[ə'fer] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [mɪs] ['tɑːd] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eni]
affair that had brought Miss Todd to Bayport and it did not require any
事务 那 有 带来 错过 托德 到 贝波特 和 它 做过 不是 要求 任何
[pər'sweɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
persuasion for them to remain .
劝说 为了 他们 到 保持 .

弗兰克和乔都非常好奇是什么神秘事件把托德小姐带到了贝波特，他们毫不犹豫地就留了下来。

[mɪs] ['tɑːd] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːli] ['setld] [bɪ'gæn][ə; eɪ]
Miss Todd sat down in an armchair , and after she was duly settled began a
错过 托德 卫星 向下 在 一个 扶手椅 , 和 后 她 曾是 正式地 定居 开始 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

托德小姐在扶手椅上坐下，安顿好之后，便开始了漫长的……

['ræmblɪŋ] ['nærətɪv] .
rambling narrative .
漫无边际 叙述 .

叙述杂乱无章。

" [its] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's about my brother , " she said .
" 它是 关于 我的 兄弟 , " 她 说 .

“是关于我哥哥的，”她说。

" [maɪ] [twɪn] ['brʌðər] , - .
" My twin brother , Todham .
" 我的 双 兄弟 , - .

“我的双胞胎兄弟，托德汉姆。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] — [ə; eɪ] [prə'fesər] .
He's a very clever man — a professor .
他是 一个 非常 聪明的 男人 — 一个 教授 .

他是个非常聪明的人——一位教授。

[pər'hæps] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Perhaps you've heard of him .
也许 你已经 听到 的 他 .

或许你听说过他。

[prə'fesər] - ['tɑːd] ,
Professor Todham Todd ,
教授 - 托德 ,

托德姆·托德教授

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [wen] - [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] [ðæt] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
Ph . D . It all started when Todham and I went on that railway journey to
菲尔 . D . 它 全部 开始 什么时候 - 和 我 去 在 那 铁路 旅行 到
['vɪzɪt] ['kʌz(ə)n] ['ælbərt] .
visit Cousin Albert .
访问 表哥 阿尔伯特 .

博士学位。这一切都始于我和托德汉姆乘火车去拜访表弟阿尔伯特的那次旅行。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
At the time I said that I had a strange feeling that something was going
在 这 时间 我 说 那 我 有 一个 奇怪的 感觉 那 某物 曾是 去
[tuː; tə] ['hæpən] ,
to happen ,
到 发生 ,

当时我说，我有一种奇怪的预感，觉得会有什么事情发生。

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ] , [bʌt; bət] - [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [soʊ]
and perhaps we had better not go , but Todham said I was foolish , so
和 也许 我们 有 更好的 不是 去 , 但 - 说 我 曾是 愚蠢 , 所以
[wiː; wi] [went] .
we went .
我们 去 .

或许我们最好不要去，但托德汉姆说我很傻，所以我们还是去了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
And I was right .
和 我 曾是 正确的 .

我猜对了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] . "
It turned out that I was right after all . "
它 转向 出去 那 我 曾是 正确的 后 全部 . "

事实证明，我的判断是对的。

" [jes] ? " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
" Yes ? " said Mr . Hardy encouragingly , wondering to what all this was leading
" 是的 ? " 说 先生 . 哈迪 令人鼓舞的是 , 好奇 到 什么 全部 这 曾是 领导
.
:
.

“是吗？”哈迪先生鼓励地问道，他很想知道这一切最终会走向何方。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [mɪs] ['tɑːd] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	was	quite	right	,	"	declared	Miss	Todd	emphatically	.
"	我	曾是	相当	正确的	,	"	声明	错过	托德	强调地	.

“我完全正确，”托德小姐斩钉截铁地说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

"	Because	something	did	happen	.
"	因为	某物	做过	发生	.

因为确实发生了一些事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

There	was	a	wreck	.
那里	曾是	一个	破坏	.

发生了车祸。

[ðə; ði] [treɪn] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [træk] .

The	train	jumped	off	the	track	.
这	火车	跳了起来	离开	这	追踪	.

火车脱轨了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rek] .

It	was	a	terrible	wreck	.
它	曾是	一个	糟糕的	破坏	.

这是一场惨烈的车祸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] -

There	were	five	people	killed	and	it	was	a	blessing	Todham
那里	是	五	人们	被杀	和	它	曾是	一个	祝福	-

五人丧生，托德汉姆说这是件好事。托德汉姆说，这倒也算是一件幸事。

[ænd; ənd][aɪ][wəːnt, weənt] [kɪld] [tuː] .

and	I	weren't	killed	too	.
和	我	不是	被杀	也	.

而且我也没被杀。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][hɜːrt] .

But	we	were	hurt	.
但	我们	是	伤害	.

但我们受伤了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['bædli] [hɜːrt] .

We	were	badly	hurt	.
我们	是	糟糕	伤害	.

我们伤得很重。

[aɪv] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] .

I've	never	felt	the	same	since	.
我已经	绝不	毛毡	这	相同的	自从	.

从那以后，我的感觉就再也回不到从前了。

[maɪ] [nəːvs] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [raɪt] .

My	nerves	have	never	been	right	.
我的	神经	有	绝不	到过	正确的	.

我的神经一直不太好。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,

As	for	Todham	,	he	always	had	been	a	nervous	sort	of	man	,
作为	为了	-	,	他	总是	有	到过	一个	紧张的	种类	的	男人	,

至于托德汉姆，他一直是个神经质的人。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [rek] [hiː; hi] [went] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	after	that	wreck	he	went	all	to	pieces	.
和	后	那	破坏	他	去	全部	到	件	.

那次车祸之后，他彻底崩溃了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	doctor	said	he	would	be	all	right	after	a	while	,
这	医生	说	他	会	是	全部	正确的	后	一个	尽管	,

医生说他过一会儿就会好起来的。

[ðæt] [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][rest][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

that	all	he	needed	was	rest	and	quiet	,	and	I	believed	he	was	right	.
那	全部	他	需要	曾是	休息	和	安静的	,	和	我	相信	他	曾是	正确的	.

他认为他需要的只是休息和安静，我相信他是对的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['suːd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] . "

But	we	sued	the	railway	for	damages	.	"
但	我们	被起诉	这	铁路	为了	损害	.	"

但我们起诉了铁路公司，要求赔偿损失。

" [dɪd][juː; jʊ][wɪn][ðə; ði][suːt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	Did	you	win	the	suit	?	"	asked	Mr	.	Hardy	.
"	做过	你	赢	这	套装	?	"	问	先生	.	哈迪	.

“你赢了那场官司吗？”哈迪先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['traɪəl] .

"	It	has	not	come	to	trial	.
"	它	有	不是	来	到	审判	.

“尚未开庭审理。”

[ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [dɪ'leɪd] ['evriθɪŋ] .

The	lawyers	delayed	everything	.
这	律师	延迟	一切	.

律师们拖延了一切。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [pʊr] - [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] .

In	the	meantime	,	poor	Todham	was	acting	strangely	.
在	这	与此同时	,	贫穷的	-	曾是	表演	奇怪的	.

与此同时，可怜的托德姆行为举止十分怪异。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

You	wouldn't	think	he	was	the	same	man	.
你	不会	思考	他	曾是	这	相同的	男人	.

你根本看不出他还是同一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr] .

He	was	very	queer	.
他	曾是	非常	酷儿	.

他非常古怪。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [rek] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

I	used	to	wonder	if	the	railway	wreck	had	affected	his	mind	.
我	用过的	到	想知道	如果	这	铁路	破坏	有	做作的	他的	头脑	.

我以前常常想，那场铁路事故是否影响了他的精神状态。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['betər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] .

Instead	of	getting	better	,	he	became	worse	.
反而	的	获得	更好的	,	他	成为	更糟	.

他的情况不但没有好转，反而恶化了。

[ðen] [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] . "

Then	one	night	,	just	before	the	trial	was	to	come	off	,	he	disappeared	.	"
然后	一	夜晚	,	只是	前	这	审判	曾是	到	来	离开	,	他	消失	.	"

然后，就在开庭前的一个晚上，他失踪了。

" ['dɪsə'pɪrd] ! "

"	Disappeared	!	"
"	消失	!	"

“消失了！”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi]

"	He	walked	out	of	the	house	one	night	and	from	that	minute	to	this	we
"	他	步行	出去	的	这	房子	一	夜晚	和	从	那	分钟	到	这	我们

['hævnt] [siːn] [haɪd] [nɔːr] [her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

haven't	seen	hide	nor	hair	of	him	,
还没有	已见	隐藏	也不	头发	的	他	,

“一天晚上他离开了家，从那以后我们就再也没见过他，连个影子都没见过。”

" [dɪ'klerd] [i'vændʒiliːn] ['tɑːd] .

"	declared	Evangeline	Todd	.
"	声明	伊万杰琳	托德	.

“伊万杰琳·托德说道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

"	We	have	heard	of	him	,	but	he's	like	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
"	我们	有	听到	的	他	,	但	他是	喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

“我们听说过他，但他就像鬼火一样难以捉摸。”

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]

We	have	heard	of	him	in	different	places	,	but	when	we	come	to	look
我们	有	听到	的	他	在	不同的	地方	,	但	什么时候	我们	来	到	看

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

我们在不同的地方都听说过他，但当我们去找他的时候，

['hiːz] [gɔːn] .

he's	gone	.
他是	已消失	.

他走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	has	never	written	to	us	.
他	有	绝不	书面	到	我们	.

他从未给我们写过信。

[ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] ['eni] ['riːəl] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

There	hasn't	been	any	real	trace	of	him	.
那里	还没有	到过	任何	真实的	痕迹	的	他	.

至今没有任何关于他的确切消息。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'læpst] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn]

The	shock	was	too	much	for	me	,	and	I	collapsed	and	I	haven't	been
这	震惊	曾是	也	很多	为了	我	,	和	我	倒塌	和	我	还没有	到过

[wel] [sɪns] .

well	since	.
出色地	自从	.

我受到的冲击太大了，晕倒了，之后一直没能康复。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [wel] .

Not	a	bit	well	.
不是	一个	少量	出色地	.

不太好。

[maɪ] [nəːvs] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['ʃætərd] . "

My	nerves	have	been	completely	shattered	.	"
我的	神经	有	到过	完全地	破碎	.	"

我的神经彻底崩溃了。

" [wen] [dɪd][jʊr; jər] ['brʌðər] [ˌdɪsə'pɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	When	did	your	brother	disappear	?	"	asked	the	detective	.
"	什么时候	做过	你的	兄弟	消失	?	"	问	这	侦探	.

“你哥哥是什么时候失踪的？”侦探问道。

" [mʌnθs] [ə'goʊ] .

"	Months	ago	.
"	几个月	前	.

“几个月前。

[ðɪs] ['hæpənd] [fɔːr] [mʌnθs] [bæk] .

This	happened	four	months	back	.
这	发生	四	几个月	后退	.

这件事发生在四个月前。

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [fraund] .

"	Fenton	Hardy	frowned	.
"	芬顿	哈迪	皱眉	.

芬顿·哈迪皱起了眉头。

" [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] !

"	Four	months	ago	!
"	四	几个月	前	!

“四个月前！”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

That	makes	it	more	difficult	.
那	制作	它	更多的	难的	.

这就更难了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɜːrliər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv]

If	you	had	come	to	me	earlier	I	would	have	had	a	better	chance	of
如果	你	有	来	到	我	早些时候	我	会	有	有	一个	更好的	机会	的

['helpɪŋ] [juː; jʊ] . "

helping	you	.	"
帮助	你	.	"

如果你早点来找我，我或许能更好地帮助你。

" [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [help] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , " [en'triːtid] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Don't	say	you	won't	help	me	,	Mr	.	Hardy	,	"	entreated	the	woman	.
"	不	说	你	惯于	帮助	我	,	先生	.	哈迪	,	"	恳求	这	女士	.

“哈迪先生，别说你不会帮我，”那女人恳求道。

" [pliːz] [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] . "

"	Please	don't	say	you	won't	take	the	case	.	"
"	请	不	说	你	惯于	拿	这	案件	.	"

“请不要说你不会接这个案子。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kaɪndli] .

"	I	didn't	mean	it	that	way	,	"	said	the	detective	kindly	.
"	我	没有	意思是	它	那	方式	,	"	说	这	侦探	亲切地	.

“我不是那个意思，”侦探和蔼地说。

" [aɪ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [naʊ] [æz; əz]

"	I	meant	that	the	chances	of	tracing	your	brother	are	not	as	good	now	as
"	我	意思是	那	这	机会	的	追踪	你的	兄弟	是	不是	作为	好的	现在	作为

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

they	would	have	been	four	months	ago	.
他们	会	有	到过	四	几个月	前	.

“我的意思是，现在找到你哥哥的机会不如四个月前那么大了。”

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] . "

I'll	do	what	I	can	,	of	course	,	but	I'm	afraid	it	will	be	a	hard	task	.	"
患病的	做	什么	我	能	,	的	课程	,	但	我是	害怕的	它	将要	是	一个	难的	任务	.	"

我当然会尽力而为，但我恐怕这将是一项艰巨的任务。

" [wiː; wi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evriwer] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	We	searched	for	him	everywhere	,	Mr	.	Hardy	.
"	我们	搜索	为了	他	到处	,	先生	.	哈迪	.

“我们到处都找过他了，哈迪先生。”

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [fɔːr; fər] [wiːv] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['dɪfrənt]

I'm	sure	he	is	still	alive	,	for	we've	had	reports	of	him	from	different
我是	当然	他	是	仍然	活	,	为了	我们已经	有	报告	的	他	从	不同的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

我相信他还活着，因为我们从不同地方都收到了他的消息。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

But	I	have	no	idea	what	can	have	happened	to	him	.	"
但	我	有	不	主意	什么	能	有	发生	到	他	.	"

但我不知道他到底发生了什么事。

" [its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['breɪkdaʊn] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

"	It's	just	possible	that	he	has	had	a	mental	breakdown	,	"	said	the	detective
"	它是	只是	可能的	那	他	有	有	一个	精神的	分解	,	"	说	这	侦探

.

:
.

“他有可能精神崩溃了，”侦探说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] ['æftər][ðə; ði] [rek] .

"	You	say	he	was	acting	strangely	after	the	wreck	.
"	你	说	他	曾是	表演	奇怪的	后	这	破坏	.

你说他在车祸后行为举止很奇怪。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

He	may	be	in	a	hospital	somewhere	,	and	unable	to	communicate	with
他	可能	是	在	一个	医院	某处	,	和	无法	到	交流	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

他可能在某家医院里，无法与你沟通。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'lɪbərətli] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	I'm	quite	sure	he	didn't	deliberately	run	away	.
"	我是	相当	当然	他	没有	故意地	跑步	离开	.

“我很确定他不是故意逃跑的。”

- [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stuːdiəs] [ænd; ənd][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ]

Todham	has	always	been	so	quiet	and	studious	and	so	anxious	to	give	no
-	有	总是	到过	所以	安静的	和	好学的	和	所以	焦虑的	到	给	不

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

trouble	to	any	one	.
麻烦	到	任何	一	.

托德汉姆一直都很安静好学，也很不愿意给任何人添麻烦。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Something	dreadful	must	have	happened	to	him	.
某物	可怕	必须	有	发生	到	他	.

他一定遭遇了可怕的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

If	it	weren't	for	hearing	that	he	has	been	seen	in	these	different	places	,
如果	它	不是	为了	听力	那	他	有	到过	已见	在	这些	不同的	地方	,

如果不是听说有人在这些不同的地方见过他，

[aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

I	would	believe	that	he	is	dead	.
我	会	相信	那	他	是	死的	.

我相信他已经死了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] . "

As	it	is	,	I'm	sure	he	is	still	alive	.	"
作为	它	是	,	我是	当然	他	是	仍然	活	.	"

就目前情况来看，我确信他还活着。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	Perhaps	we	can	find	some	trace	of	him	,	"	said	Mr	.	Hardy	.
"	也许	我们	能	寻找	一些	痕迹	的	他	,	"	说	先生	.	哈迪	.

“或许我们能找到他的一些踪迹，”哈迪先生说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , [mɪs] ['tɑːd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]

"	I'll	take	the	case	,	Miss	Todd	,	and	,	although	I	can't	promise	to	find	your
"	患病的	拿	这	案件	,	错过	托德	,	和	,	虽然	我	不能	承诺	到	寻找	你的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“托德小姐，我会接手这个案子。虽然我不能保证一定能找到你哥哥，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] . "

you	may	be	sure	that	I'll	do	the	best	I	can	.	"
你	可能	是	当然	那	患病的	做	这	最好的	我	能	.	"

请放心，我一定会尽我所能。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .
Thank you , Mr . Hardy .
感谢 你 , 先生 . 哈迪 .

谢谢你，哈迪先生。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'fjuːz] .
I knew you wouldn't refuse .
我 知道 你 不会 拒绝 .

我知道你不会拒绝。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
I wish now I had come to you in the first place ,
我 希望 现在 我 有 来 到 你 在 这 第一的 地方 ,

我现在真希望当初就来找你。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm] . "
instead of wasting so much precious time . "
反而 的 浪费 所以 很多 宝贵的 时间 . "

而不是浪费这么多宝贵的时间。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][lɔːst] [graʊnd] .
" **Perhaps we can recover the lost ground .**
" 也许 我们 能 恢复 这 丢失的 地面 .

或许我们可以夺回失去的阵地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][treɪl] .
With a bit of luck , we may be able to pick up his trail .
和 一个 少量 的 运气 , 我们 可能 是 有能力的 到 挑选 向上 他的 踪迹 .

如果运气好的话，我们或许能找到他的踪迹。

" [mɪs] ['tɑːd] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
" **Miss Todd sank back in her chair .**
" 错过 托德 沉没 后退 在 她 椅子 .

托德小姐向后靠在椅子上。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" **Oh , I hope so .**
" 哦 , 我 希望 所以 .

“哦，我希望如此。”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɜːrid] .
I have been so worried .
我 有 到过 所以 担心 .

我一直很担心。

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['nɜːrvəsli] .
" **She clasped her hands nervously .**
" 她 紧握 她 双手 紧张地 .

她紧张地双手紧握。

" [faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] .
" **Find him for me , Mr . Hardy , and I'll pay you well .**
" 寻找 他 为了 我 , 先生 . 哈迪 , 和 患病的 支付 你 出色地 .

“哈迪先生，帮我找到他，我会付你丰厚的报酬。”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - .

I	must	know	what	has	become	of	Todham	.
我	必须	知道	什么	有	变得	的	-	.

我必须知道托德汉姆现在怎么样了。

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [peɪl] .

"	Her	face	suddenly	became	pale	.
"	她	脸	突然	成为	苍白	.

她的脸色突然变得苍白。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	strain	of	the	narrative	had	been	too	much	for	her	.
这	拉紧	的	这	叙述	有	到过	也	很多	为了	她	.

叙述的压力对她来说太大了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] ['lɪmpli] .

She	relaxed	limply	.
她	轻松	软弱无力	.

她无力地放松下来。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

Mrs	.	Hardy	hurried	forward	.
太太	.	哈迪	慌忙	向前	.

哈迪太太匆匆上前。

" [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Get	me	a	glass	of	water	,	Frank	,	"	she	said	quickly	.
"	得到	我	一个	玻璃	的	水	,	坦率	,	"	她	说	迅速地	.

“弗兰克，给我拿杯水来，”她急忙说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] .

"	She	has	fainted	.
"	她	有	昏厥	.

她晕倒了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[kən'sɜːrnɪŋ] - ['tɑːd]

Concerning	Todham	Todd
有关	-	托德

关于托德姆·托德

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [mɪs] ['tɑːd] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]

It	was	quite	evident	that	Miss	Todd	was	in	no	condition	to	go	to	any	of
它	曾是	相当	明显	那	错过	托德	曾是	在	不	状况	到	去	到	任何	的

[ðə; ði] ['sɪti] [hoʊ'tel] .

the	city	hotels	.
这	城市	酒店	.

很明显，托德小姐的身体状况不适合去城里的任何一家酒店。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

She	needed	rest	and	quiet	more	than	anything	else	,
她	需要	休息	和	安静的	更多的	比	任何事物	别的	,

她最需要的莫过于休息和安静。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vaɪvd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

and	when	she	had	been	revived	a	few	minutes	later	,
和	什么时候	她	有	到过	复活	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，当她苏醒过来时，

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdi] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

Mrs	.	Hardy	insisted	that	she	remain	in	the	Hardy	home	for	a	few	days	as	a
太太	.	哈迪	坚持	那	她	保持	在	这	哈迪	家	为了	一个	很少	天	作为	一个

[gest] .

guest	.
客人	.

哈迪太太坚持要在哈迪家住几天，做客人。

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['wʊmən] ,

Her	sympathy	had	gone	out	to	the	distracted	woman	,
她	同情	有	已消失	出去	到	这	愣	女士	,

她对那位心不在焉的女士深表同情。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [i'vændʒiliːn] ['tɑːd] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,

and	although	at	first	Evangeline	Todd	would	not	consider	the	proposal	,
和	虽然	在	第一的	伊万杰琳	托德	会	不是	考虑	这	提议	,

尽管伊万杰琳·托德起初并不考虑这个提议，

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] .

being	afraid	of	imposing	on	their	hospitality	,	Mr	.	Hardy	insisted	that	she	remain	.
存在	害怕的	的	气势磅礴	在	他们的	热情好客	,	先生	.	哈迪	坚持	那	她	保持	.

哈迪先生担心打扰了他们的好客，坚持让她留下来。

" [jʊr; jər] ['stɔːri] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	story	interests	me	very	much	,	"	he	said	.
"	你的	故事	兴趣	我	非常	很多	,	"	他	说	.

“你的故事让我很感兴趣，”他说。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

"	I'll	be	very	glad	to	take	the	case	,	on	one	condition	.	"
"	患病的	是	非常	高兴的	到	拿	这	案件	,	在	一	状况	.	"

“我很乐意接手这个案子，但有一个条件。”

" [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	condition	is	that	?	"
"	什么	状况	是	那	?	"

“那是什么条件？”

" [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl]

"	On	condition	that	you	accept	our	invitation	to	stay	here	for	a	while	until
"	在	状况	那	你	接受	我们的	邀请	到	停留	这里	为了	一个	尽管	直到

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['betər] .

you	are	feeling	better	.
你	是	感觉	更好的	.

“前提是您接受我们的邀请，在这里待一段时间，直到您感觉好些为止。”

" [soʊ] [i'vændʒiliːn] ['tɑːd] [wʌz; wəz] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [æt; ət] [wʌns]

"	So	Evangeline	Todd	was	prevailed	upon	to	stay	and	Fenton	Hardy	at	once
"	所以	伊万杰琳	托德	曾是	最终获胜	之上	到	停留	和	芬顿	哈迪	在	一次

[prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prə'fesər] .

prepared	to	take	up	the	trail	of	the	missing	professor	.
准备	到	拿	向上	这	踪迹	的	这	丢失的	教授	.

于是，伊万杰琳·托德被劝留了下来，芬顿·哈迪立即准备开始追踪失踪的教授。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['keɪsɪz][ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

He	had	no	important	cases	in	hand	at	the	time	,
他	有	不	重要的	案例	在	手	在	这	时间	,

他当时手头并没有什么重要的案子。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːrk]

so	he	was	able	to	spare	a	few	days	for	preliminary	investigation	work
所以	他	曾是	有能力的	到	空闲的	一个	很少	天	为了	初步的	调查	工作

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	decided	that	his	best	plan	was	to	go	directly	to	the
和	他	决定	那	他的	最好的	计划	曾是	到	去	直接地	到	这

['kɑːlɪdʒ] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [tɑːdz] [hæd; həd][ðer; ðər][hoʊm] .

college	town	where	the	Todds	had	their	home	.
大学	镇	在哪里	这	托德	有	他们的	家	.

因此，他得以抽出几天时间进行初步调查工作，并决定最好的办法是直接前往托德一家居住的大学城。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

"	Sometimes	a	professional	,	and	a	stranger	,
"	有时	一个	专业的	,	和	一个	陌生人	,

“有时是专业人士，有时是陌生人，

[kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [kluːz] [ðæt] ['wʊdnt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɪz] [noʊn]

can	pick	up	clues	that	wouldn't	fall	in	the	way	of	a	police	detective	who	is	known
能	挑选	向上	线索	那	不会	落下	在	这	方式	的	一个	警察	侦探	WHO	是	已知

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

in	the	town	,
在	这	镇	,

他能发现连镇上知名的警探都注意不到的线索。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪl] [rʌn] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] .

"	I'll	run	up	there	and	see	what	I	can	discover	.
"	患病的	跑步	向上	那里	和	看	什么	我	能	发现	.

“我上去看看能发现什么。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Mr	.	Hardy	was	accustomed	to	being	called	out	of	town	suddenly	and	the
"	先生	.	哈迪	曾是	习惯	到	存在	称为	出去	的	镇	突然	和	这

['fæməli][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [di'paːtʃəz] .

family	were	used	to	his	abrupt	departures	.
家庭	是	用过的	到	他的	突然	出港	.

“哈迪先生习惯了突然被叫到外地，他的家人也习惯了他的突然离开。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['æktɪd] ['kwɪkli] , [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	detective	was	a	man	who	acted	quickly	,	once	he	had	made	a	decision	,
这	侦探	曾是	一个	男人	WHO	行动	迅速地	,	一次	他	有	制成	一个	决定	,

这位侦探一旦做出决定，行动就会非常迅速。

[ænd; ənd] [mɪs] ['tɑːd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

and	Miss	Todd	was	surprised	to	see	him	leaving	immediately	.
和	错过	托德	曾是	惊讶	到	看	他	离开	立即地	.

托德小姐很惊讶地看到他立刻离开了。

" [noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['tʃɪrfəli] ,

"	No	use	wasting	any	time	,	"	he	explained	cheerfully	,
"	不	使用	浪费	任何	时间	,	"	他	解释	愉快地	,

“没必要浪费时间，”他兴高采烈地解释道。

['hævɪŋ] [pɔːzd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'senʃlz] .

having	paused	only	long	enough	to	pack	a	bag	with	a	few	essentials	.
拥有	暂停	仅有的	长的	足够的	到	盒	一个	包	和	一个	很少	必需品	.

只稍作停留，收拾好装有几件必需品的包。

" [aɪl] [get] ['bɪzi] [æt; ət] [wʌns] .
" I'll get busy at once .
" 患病的 得到 忙碌的 在 一次 .

“我马上就去忙。”

" [ɔːl'ðoʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['hɑːrdi] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Although Frank and Joe Hardy were curious to learn further details of the
" 虽然 坦率 和 乔 哈迪 是 好奇的 到 学习 更远 细节 的 这
['leɪtɪst] ['mɪstəri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,
latest mystery on which their father was working ,
最新的 神秘 在 哪个 他们的 父亲 曾是 在职的 ,

“尽管弗兰克和乔·哈迪很想知道他们父亲正在调查的最新谜案的更多细节，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] ,
and in which they had taken a small part ,
和 在 哪个 他们 有 已采取 一个 小的 部分 ,

他们也参与其中，只是贡献了一小部分。

[mɪs] ['tɑːd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sʌfərd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [ɪn] - [beɪ]
Miss Todd had evidently suffered more from her adventure in Barmet Bay
错过 托德 有 显然 遭受 更多的 从 她 冒险 在 - 湾
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] .
than they had at first thought .
比 他们 有 在 第一的 想法 .

显然，托德小姐在巴梅特湾的冒险经历比他们最初想象的要痛苦得多。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd]
She was obliged to keep to her room over Sunday and the lads had
她 曾是 有义务 到 保持 到 她 房间 超过 星期日 和 这 小伙子们 有
[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
no chance to talk to her ,
不 机会 到 讲话 到 她 ,

她被迫在房间里待了一整个星期天，小伙子们根本没有机会和她说话。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
as Mrs . Hardy decided that their guest should not be disturbed .
作为 太太 . 哈迪 决定 那 他们的 客人 应该 不是 是 不安 .

哈迪太太决定不打扰他们的客人。

['waɪzli] ,
Wisely ,
明智地 ,

明智地，

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]
Mrs . Hardy wanted to keep the woman's mind off the matter of her brother's
太太 . 哈迪 通缉 到 保持 这 女性的 头脑 离开 这 事情 的 她 兄弟
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [bi'sidʒd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz]
disappearance and she knew that if the boys besieged her with questions
消失 和 她 知道 那 如果 这 男孩们 被围困 她 和 问题
[hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] ['rendərd] [wɜːrs] .
her state of anxiety would be only rendered worse .
她 状态 的 焦虑 会 是 仅有的 渲染 更糟 .

哈迪太太想让这位女士暂时忘记她哥哥失踪的事，她知道如果男孩们连珠炮似地追问她，只会让她的焦虑更加严重。

[ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt]
On Monday , when the boys returned to school , they were met at the gate
在 周一 , 什么时候 这 男孩们 返回 到 学校 , 他们 是 遇见 在 这 门
[baɪ] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] ,
by Chet Morton ,
经过 切特 莫顿 ,

星期一，当孩子们返回学校时，切特·莫顿在校门口迎接了他们。

['hedɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] [tʃʌmz] .
heading a group of grinning chums .
标题 一个 团体 的 咧嘴笑 朋友们 .

带领一群笑容满面的伙伴。

['tʃɛt] , [ə; eɪ] [plʌmp] , ['dʒoʊviəl] [juːθ] , ['iːkwəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [fʌn] , [held] [ʌp] [ə; eɪ]
Chet , a plump , jovial youth , equally fond of food and fun , held up a
切特 , 一个 丰满 , 欢乐的 青年 , 同样地 喜爱 的 食物 和 乐趣 , 握住 向上 一个
[rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .
restraining hand .
限制 手 .

切特是个胖乎乎、性格开朗的年轻人，既喜欢美食也喜欢玩乐，他举起一只手阻止了对方。

" [wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , ['noʊb(ə)l] [jʊθs] , " [hiː; hi] [sed] .
" We would fain talk with thee , noble youths , " he said .
" 我们 会 欣然 讲话 和 你 , 高贵 青年 , " 他 说 .

“我们很想和你们这些高贵的年轻人谈谈，”他说。

" ['hʌmb(ə)l] ['vɑːlit] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi] [wʊd] [kreɪv] [jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Humble varlets though we are , we would crave your indulgence for a time .
" 谦逊的 侍童 尽管 我们 是 , 我们 会 渴望 你的 放纵 为了 一个 时间 .
"
"
"

“我们虽是卑微的仆人，却也渴望得到您片刻的宽容。”

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] , " [sed] [dʒoʊ] .
" You sound like Shakespeare or somebody , " said Joe .
" 你 声音 喜欢 莎士比亚 或者 某人 , " 说 乔 .

“你说话的口气像莎士比亚或者其他什么人，”乔说。

" ['prɑːbəbli] ['sʌmbɑːdi] , " ['tʃɛt] [ə'griːd] .
" Probably somebody , " Chet agreed .
" 大概 某人 , " 切特 同意 .

“可能是某个人吧，”切特同意道。

" [jʌŋ] ['mæstərz] ,
" Young masters ,
" 年轻的 大师 ,

“少爷们，

[wiː; wi][hæv; həv] ['gæðərd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [tuː] [breɪv] [ænd; ənd] [braɪt]
we have gathered here to - day to do honor to two brave and bright
我们 有 聚集 这里 到 - 天 到 做 荣誉 到 二 勇敢的 和 明亮的
[jʌŋ] [men] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [tʃʌmz] .
young men whom we are proud to call our chums .
年轻的 男人 谁 我们 是 自豪的 到 称呼 我们的 朋友们 .

我们今天聚集在这里，是为了向两位勇敢而才华横溢的年轻人致敬，我们很自豪能称他们为我们的朋友。

[pər'hæps] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrətər] , " [ɪn][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm]
Perhaps , " he went on , in the manner of an orator , " in the years to come
也许 , " 他 去 在 , 在 这 方式 的 一个 演说者 , " 在 这 年 到 来
,
,
,

“或许，”他继续说道，语气像个演说家，“在未来的岁月里，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] ['piːp(ə)l] ,
when we are poor and unnoticed people ,
什么时候 我们 是 贫穷的 和 未被察觉 人们 ,

当我们贫穷且无人问津时，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] [ðæt] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi]

we	may	be	able	to	say	to	our	grandchildren	that	once	upon	a	time	we
我们	可能	是	有能力的	到	说	到	我们的	孙辈	那	一次	之上	一个	时间	我们

[went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ,

went	to	school	with	the	Hardy	boys	,
去	到	学校	和	这	哈迪	男孩们	,

我们或许可以告诉我们的孙辈，很久以前，我们和哈迪家的男孩们一起上学。

[ðæt] [wiː; wi] [went] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [ˌjuː 'es] [raɪdz] [ɪn]

that	we	went	swimming	with	them	,	and	that	they	often	gave	us	rides	in
那	我们	去	游泳	和	他们	,	和	那	他们	经常	给予	我们	骑行	在

[ðer; ðər]['moʊtərboʊt] .

their	motorboat	.
他们的	汽艇	.

我们和他们一起游泳，他们还经常开着他们的摩托艇载我们兜风。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — "

However	,	that	is	not	getting	to	the	point	—	"
然而	,	那	是	不是	获得	到	这	观点	—	"

然而，这并没有说到重点——

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What's	it	all	about	?	"	asked	Frank	.
"	是什么	它	全部	关于	?	"	问	坦率	.

“这到底是怎么回事？”弗兰克问道。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] ? "

"	What's	all	this	speech	for	?	"
"	是什么	全部	这	演讲	为了	?	"

“说了这么多话干什么？”

" ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Patience	.
"	耐心	.

“耐心。

['peɪʃ(ə)ns] .

Patience	.
耐心	.

耐心。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'mɪti] [hæz; həz] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]

Our	little	committee	has	waited	patiently	for	your	arrival	and	now	we
我们的	小的	委员会	有	等待	耐心	为了	你的	到达	和	现在	我们

[wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] .

wish	to	show	you	our	esteem	and	regard	.
希望	到	展示	你	我们的	尊重	和	看待	.

我们的小委员会一直耐心等待您的到来，现在我们想向您表达我们的敬意和尊重。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['ɪnstənt] , [juː; jʊ]

It	has	come	to	our	notice	that	on	Saturday	,	the	fourteenth	instant	,	you
它	有	来	到	我们的	注意	那	在	周六	,	这	第十四	立即的	,	你

[dɪd] ['breɪvli] , [hə'roʊɪkli] ,

did	bravely	,	heroically	,
做过	勇敢地	,	英勇地	,

我们注意到，在本月十四日星期六，你勇敢、英勇地做了……

[ænd; ənd]['noʊbli][pər'fɔːrm][ðə; ði][hjuː'meɪn][ækt][ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

and	nobly	perform	the	humane	act	of	hauling	an	old	lady	out	of	the	water
和	高贵地	履行	这	人道	行为	的	运输	一个	老的	女士	出去	的	这	水

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] ['sevrəl] ['gælənz] [ʌv; əv] - [beɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪv]

when	she	had	swallowed	several	gallons	of	Barmet	Bay	and	was	in	grave
什么时候	她	有	吞咽	一些	加仑	的	-	湾	和	曾是	在	严重

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

danger	of	drowning	.
危险	的	溺水	.

他们英勇地执行了人道主义行为，将一位吞下几加仑巴梅特湾矿泉水、濒临溺水的老妇人从水中救起。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

As	a	slight	token	of	our	appreciation	we	wish	you	to	accept	these	little
作为	一个	轻微	令牌	的	我们的	欣赏	我们	希望	你	到	接受	这些	小的

['təukənz] — " [hɪr] ['tʃɛt] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] [bɪf] ['hʊpər] ,

tokens	—	"	here	Chet	gestured	to	Biff	Hooper	,
代币	—	"	这里	切特	做手势	到	比夫	胡珀	,

为了表达我们的一点谢意，我们希望您收下这些小礼物——”切特说着，示意比夫·胡珀收下。

[huː] [grɪnd] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʃaɪni] ['ɑːbdʒekts][ɑːn][æn; ən][oʊld] ['kʊʃ(ə)n] — "

who	grinned	and	stepped	forward	with	two	shiny	objects	on	an	old	cushion	—	"
WHO	咧嘴一笑	和	步	向前	和	二	闪亮的	对象	在	一个	老的	软垫	—	"

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] ,

not	so	much	for	their	intrinsic	value	,
不是	所以	很多	为了	他们的	固有的	价值	,

他咧嘴一笑，拿着两个闪闪发光的物品放在一个旧垫子上走了上来——“倒不是因为它们本身的价值，

[wɪtʃ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ment] .

which	is	considerable	,	but	for	the	spirit	in	which	they	are	meant	.
哪个	是	大量	,	但	为了	这	精神	在	哪个	他们	是	意思是	.

这固然意义重大，但关键在于它们所蕴含的精神。

" ['tʃɛt] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Chet	took	a	deep	breath	.
"	切特	采取	一个	深的	气息	.

切特深吸了一口气。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðæts] [ɔːl] [kwaɪt] [kə'rekt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	know	whether	that's	all	quite	correct	,	"	he	said	,
"	我	不	知道	无论	那就是	全部	相当	正确的	,	"	他	说	,

“我不知道这些是否完全正确，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .

"	but	I	learned	some	of	it	from	a	book	.
"	但	我	学习	一些	的	它	从	一个	书	.

但我从一本书里学到了其中的一些知识。

" [ðen] , ['veri] ['greɪvli] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['ɑːbdʒekts] ,

"	Then	,	very	gravely	,	he	picked	up	the	shiny	objects	,
"	然后	,	非常	严重地	,	他	挑选	向上	这	闪亮的	对象	,

然后，他神情严肃地拿起那些闪闪发光的东西。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'prɑːmptuː] ['mɛdəlz] [kaːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][tɪn] ['bɪskɪt]

which	proved	to	be	impromptu	medals	carved	from	the	tops	of	tin	biscuit
哪个	已证实	到	是	即兴	奖牌	雕刻	从	这	最高额	的	锡	饼干

[bɑːksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

后来发现，这些奖牌其实是用饼干盒顶部的金属片临时雕刻而成的。

['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [red] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [pɪnd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

dangling	from	red	ribbons	,	and	pinned	one	on	the	chest	of	each	of	the
悬挂	从	红色的	丝带	,	和	已置顶	一	在	这	胸部	的	每个	的	这

['hɑːrdi] [bɔɪz] .

Hardy	boys	.
哈迪	男孩们	.

用红丝带悬挂着，每个哈迪家的男孩胸前都别着一个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðɪs]

There	were	loud	cheers	and	shrieks	of	laughter	from	the	boys	at	this
那里	是	大声	干杯	和	尖叫	的	笑声	从	这	男孩们	在	这

[mɑːk] ['serəmoʊni] ,

mock	ceremony	,
嘲笑	仪式	,

在这场模拟仪式上，男孩们发出响亮的欢呼声和尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læf] [æz; əz] [wel] .

and	the	Hardy	boys	joined	in	the	laugh	as	well	.
和	这	哈迪	男孩们	加入	在	这	笑	作为	出色地	.

哈迪家的男孩们也跟着笑了起来。

[haʊ'evər] , [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːnsens] , [ðə; ði] [lædz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [praʊd]

However	,	behind	all	the	nonsense	,	the	lads	realized	that	their	chums	were	proud
然而	,	在后面	全部	这	废话	,	这	小伙子们	已实现	那	他们的	朋友们	是	自豪的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

然而，在这一切闹剧背后，小伙子们意识到他们的伙伴们都为他们感到骄傲。

[ðə; ði][tɪn] ['mɛdəlz] [wɜːr; wər] [ɪm'bærəsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst]

The	tin	medals	were	embarrassing	,	and	the	boys	watched	for	their	first
这	锡	奖牌	是	尴尬的	,	和	这	男孩们	观看	为了	他们的	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

opportunity	to	take	them	off	.
机会	到	拿	他们	离开	.

这些锡制奖牌很丢脸，男孩们都等着找机会把它们摘下来。

" ['sɪriəsli] , " [sed] ['tʃɛt] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərz]

"	Seriously	,	"	said	Chet	,	some	time	later	when	he	was	alone	with	the	brothers
"	严重地	,	"	说	切特	,	一些	时间	之后	什么时候	他	曾是	独自的	和	这	兄弟

,

,

,

“说真的，”过了一会儿，切特单独和兄弟俩在一起时说道。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][sʌm; səm] ['maɪti] [smɑːrt] [wɜːrk] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	the	fellows	think	you	did	some	mighty	smart	work	fishing	that	lady	out	of	the
"	这	伙伴们	思考	你	做过	一些	强大的	聪明的	工作	钓鱼	那	女士	出去	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“伙计们都觉得你把那位女士从水里救出来真是太聪明了。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [toʊld] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [jɑːt] [dɑːkt] . "

The	captain	of	the	boat	told	people	about	it	when	the	yacht	docked	.	"
这	队长	的	这	船	讲述	人们	关于	它	什么时候	这	游艇	停靠	.	"

游艇靠岸后，船长把这件事告诉了其他人。

" [wiː; wi] ['kudnt] ['veri] [wel] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [draʊn] , " [sed] [frænk] .

"	We	couldn't	very	well	stand	by	and	watch	her	drown	,	"	said	Frank	.
"	我们	不能	非常	出色地	站立	经过	和	手表	她	溺水	,	"	说	坦率	.

“我们总不能袖手旁观，眼睁睁看着她溺水吧，”弗兰克说。

" [ɪf] [bɪf] [ænd; ənd]['toʊni][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] [ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . "
" **If** **Biff** **and** **Tony** **could** **have** **got** **there** **first** **they'd** **have** **done** **the** **same** **.** **"**
" 如果 比夫 和 托尼 可以 有 得到 那里 第一的 他们会 有 完毕 这 相同的 . "

“如果比夫和托尼能先到那里，他们也会做同样的事情。”

" [ʃʊr] !
" **Sure** **!**
" 当然 !

“当然!

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [juː; jʊ] [tʃæps] [gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] .
But **the** **point** **is** **,** **you** **chaps** **got** **there** **first** **and** **saved** **her** **life** **.**
但 这 观点 是 , 你 小伙子们 得到 那里 第一的 和 已保存 她 生活 .

但重点是，你们先到了，救了她的命。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] , [bɪf] [ænd; ənd]['toʊni] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [mʌtʃ] ,
If **you** **hadn't** **been** **there** **,** **Biff** **and** **Tony** **couldn't** **have** **done** **very** **much** **,**
如果 你 之前没有 到过 那里 , 比夫 和 托尼 不能 有 完毕 非常 很多 ,

如果你当时不在场，比夫和托尼也做不了什么。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['boʊts] [ɑːnt] [fæst] [ɪ'nʌf] .
for **their** **boats** **aren't** **fast** **enough** **.**
为了 他们的 船 不是 快速地 足够的 .

因为他们的船速度不够快。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] ?
Where **is** **the** **lady** **now** **?**
在哪里 是 这 女士 现在 ?

那位女士现在在哪里?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] ?
Did **she** **give** **you** **her** **name** **?**
做过 她 给 你 她 姓名 ?

她告诉你她的名字了吗?

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ðen] [toʊld] ['tʃɛt] [ə'baʊt] [mɪs] [i'vændʒiliːn] ['tɑːd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **Frank** **and** **Joe** **then** **told** **Chet** **about** **Miss** **Evangeline** **Todd** **and** **about** **the**
" 坦率 和 乔 然后 讲述 切特 关于 错过 伊万杰琳 托德 和 关于 这
[koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ]
coincidence **that** **her** **visit** **to** **Bayport** **had** **been** **with** **the** **object** **of** **seeing**
巧合 那 她 访问 到 贝波特 有 到过 和 这 目的 的 看到
['fɛntən] ['hɑːrdi] .
Fenton **Hardy** **.**
芬顿 哈迪 .

“弗兰克和乔随后告诉切特关于伊万杰琳·托德小姐的事，以及她到访贝波特是为了见芬顿·哈迪的巧合。

['tʃɛt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Chet **was** **greatly** **interested** **when** **they** **told** **him** **about** **her** **search** **for** **the**
切特 曾是 非常 感兴趣的 什么时候 他们 讲述 他 关于 她 搜索 为了 这
['mɪsɪŋ] [prə'fesər] .
missing **professor** **.**
丢失的 教授 .

当他们告诉切特她正在寻找失踪教授的故事时，切特非常感兴趣。

" [ə; eɪ] [prə'fesər] ['mɪsɪŋ] , [eɪ] ?
" **A** **professor** **missing** **,** **eh** **?**
" 一个 教授 丢失的 , 嗯 ?

“教授失踪了，是吗？”

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
That's **something** **new** **.**
那就是 某物 新的 .

这是新鲜事。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ]
If **one** **of** **the** **professor's** **students** **had** **disappeared** **there** **wouldn't** **be** **much**
如果 一 的 这 教授们 学生 有 消失 那里 不会 是 很多
['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
mystery **about** **it** **.**
神秘 关于 它 .

如果失踪的是教授的学生，那就没什么神秘的了。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [skuːl] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər]
I **know** **one** **student** **of** **this** **high** **school** **who** **would** **like** **to** **drop** **out** **of** **sight** **for**
我 知道 一 学生 的 这 高的 学校 WHO 会 喜欢 到 降低 出去 的 视线 为了
[ə; eɪ] [waɪl] — [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðiːz] [ɪg'zæmz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ,
a **while** **—** **until** **after** **these** **exams** **are** **over** **,**
一个 尽管 — 直到 后 这些 考试 是 超过 ,

我知道这所高中有一名学生想暂时消失一段时间——直到这些考试结束。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
at **any** **rate** **.** **"**
在 任何 速度 . "

好歹。”

" [jʊə(r)] ['hoʊpləs] , " [læft] [fræŋk] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bel] [ræŋ] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf]
" **You're** **hopeless** **,** **"** **laughed** **Frank** **,** **and** **just** **then** **the** **opening** **bell** **rang** **,** **cutting** **off**
" 你是 绝望 , " 笑了 坦率 , 和 只是 然后 这 开幕 钟 响铃 , 切割 离开
['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
further **conversation** **.**
更远 对话 .

“你真是没救了，”弗兰克笑着说。就在这时，开球铃声响起，打断了他们的谈话。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['tɑːd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]
When **the** **boys** **returned** **home** **at** **noon** **they** **found** **that** **Miss** **Todd** **had** **recovered**
什么时候 这 男孩们 返回 家 在 中午 他们 成立 那 错过 托德 有 恢复
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] .
sufficiently **to** **come** **downstairs** **.**
足够 到 来 楼下 .

中午男孩们回到家时，发现托德小姐已经恢复得差不多了，可以下楼了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʌn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
She **seemed** **in** **much** **better** **spirits** **and** **the** **rest** **had** **evidently** **done** **her** **a**
她 似乎 在 很多 更好的 烈酒 和 这 休息 有 显然 完毕 她 一个
[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,
great **deal** **of** **good** **,**
伟大的 交易 的 好的 ,

她看起来精神好多了，显然休息对她大有裨益。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪli] ['nɜːrvəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sætərdeɪ] .
because **she** **was** **not** **in** **the** **highly** **nervous** **state** **of** **the** **previous** **Saturday** **.**
因为 她 曾是 不是 在 这 高度 紧张的 状态 的 这 以前的 周六 .

因为她不像上周六那样高度紧张。

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɪn] [gʊd] [hændz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's** **such** **a** **relief** **to** **know** **that** **the** **case** **is** **in** **good** **hands** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它是 这样的 一个 宽慰 到 知道 那 这 案件 是 在 好的 双手 , " 她 说 .

“得知案件得到了妥善处理，我真是松了一口气，”她说。

" [ɪf] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [kɑːnt] [faɪnd] [pʊr] - , [aɪm] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] .
" **If** **Fenton** **Hardy** **can't** **find** **poor** **Todham** **,** **I'm** **sure** **no** **one** **can** **.**
" 如果 芬顿 哈迪 不能 寻找 贫穷的 - , 我是 当然 不 一 能 .

“如果芬顿·哈迪都找不到可怜的托德姆，我相信没人能找到他了。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

Though	he	may	turn	up	of	his	own	accord	,	"	she	added	.
尽管	他	可能	转动	向上	的	他的	自己的	符合	,	"	她	额外	.

“不过他可能会自行出现，”她补充道。

" [wiːl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['kwaɪətli] .

"	We'll	hope	for	the	best	,	"	said	Mrs	.	Hardy	quietly	.
"	出色地	希望	为了	这	最好的	,	"	说	太太	.	哈迪	悄悄	.

“我们只能祈祷一切顺利了。”哈迪太太平静地说。

" [dæd] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , " [fræŋk] [riˈmɑːkt] .

"	Dad	didn't	like	to	question	you	too	much	on	Saturday	,	"	Frank	remarked	.
"	爸爸	没有	喜欢	到	问题	你	也	很多	在	周六	,	"	坦率	评论	.

“爸爸星期六不太喜欢问你问题，”弗兰克说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] . "

"	He	didn't	want	to	bother	you	more	than	he	could	help	.	"
"	他	没有	想	到	打扰	你	更多的	比	他	可以	帮助	.	"

“他不想给你添麻烦，他尽力帮忙了。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] ['eni] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['meni] ['diːteɪlz] . "

"	I'm	afraid	I	wasn't	in	any	condition	to	tell	him	many	details	.	"
"	我是	害怕的	我	不是	在	任何	状况	到	告诉	他	许多	细节	.	"

“恐怕我当时的状况不允许我告诉他太多细节。”

" [pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [juː ˈes] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊkt] ,

"	Perhaps	if	you	would	tell	us	anything	you	overlooked	,
"	也许	如果	你	会	告诉	我们	任何事物	你	被忽视的	,

“或许如果您能告诉我们您遗漏了什么，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː] .

we	might	be	able	to	help	out	a	little	,	too	.
我们	可能	是	有能力的	到	帮助	出去	一个	小的	,	也	.

我们或许也能帮上一点忙。

" [mɪs] ['tɑːd] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Miss	Todd	was	thoughtful	for	a	moment	.
"	错过	托德	曾是	周到	为了	一个	片刻	.

托德小姐沉思了一会儿。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] - [ðæt] [wʊd] [aɪˈdentɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer]

"	There	were	a	few	things	about	Todham	that	would	identify	him	almost	anywhere
"	那里	是	一个	很少	事物	关于	-	那	会	确认	他	几乎	任何地方

, " [ʃiː; ʃi] [sed] .

,	"	she	said	.
,	"	她	说	.

“托德汉身上有几件事，几乎在任何地方都能认出他来，”她说。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerləs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] . "

"	For	instance	,	he	was	very	careless	about	his	shoes	.	"
"	为了	实例	,	他	曾是	非常	粗心	关于	他的	鞋	.	"

“例如，他对自己的鞋子非常不爱惜。”

" [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	His	shoes	?	"	echoed	the	boys	.
"	他的	鞋	?	"	回声	这	男孩们	.

“他的鞋子？”男孩们异口同声地问道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [leɪst] .

"	He	would	not	keep	them	laced	.
"	他	会	不是	保持	他们	系带	.

他不会让它们保持系带状态。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [mæn] ,

It	was	simply	impossible	to	keep	an	eye	on	that	man	,
它	曾是	简单地	不可能的	到	保持	一个	眼睛	在	那	男人	,

根本不可能盯紧那个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt]

and	if	I	didn't	watch	him	he	was	just	as	likely	as	not	to	go	out
和	如果	我	没有	手表	他	他	曾是	只是	作为	可能	作为	不是	到	去	出去

[tuː; tə] [ˈklæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃuːˌleɪsiz] [ˈdrægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	classes	in	the	morning	with	his	shoelaces	dragging	on	the	ground	,
到	课程	在	这	早晨	和	他的	鞋带	拖拽	在	这	地面	,

如果我不看着他，他很有可能早上穿着拖着鞋带的衣服去上课。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈnoʊtɪs][ðem; ðəm] [ənˈles] [hiː; hi] [trɪpt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

and	he	wouldn't	notice	them	unless	he	tripped	over	them	.
和	他	不会	注意	他们	除非	他	绊倒了	超过	他们	.

除非被它们绊倒，否则他不会注意到它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] . "

He	was	very	absent	-	minded	.	"
他	曾是	非常	缺席的	-	有思想	.	"

他非常心不在焉。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [kluː] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	That's	a	pretty	good	clue	to	go	on	.
"	那就是	一个	漂亮的	好的	线索	到	去	在	.

“这是一个很好的线索。”

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [lʊk] [laɪk] , [mɪs] [ˈtɑːd] ? "

What	did	your	brother	look	like	,	Miss	Todd	?	"
什么	做过	你的	兄弟	看	喜欢	,	错过	托德	?	"

托德小姐，你哥哥长什么样?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [ˈræðər] [θɪn] .

"	He	was	tall	and	rather	thin	.
"	他	曾是	高的	和	相当	薄的	.

他个子很高，但比较瘦。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] - [ˈʃeɪvn] .

His	hair	was	white	and	he	was	clean	-	shaven	.
他的	头发	曾是	白色的	和	他	曾是	干净的	-	剃光	.

他头发花白，胡子刮得很干净。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] .

His	eyes	and	his	teeth	were	very	good	.
他的	眼睛	和	他的	牙齿	是	非常	好的	.

他的眼睛和牙齿都很好。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] ,

Even	in	spite	of	his	age	and	all	the	reading	and	studying	,
甚至	在	尽管如此	的	他的	年龄	和	全部	这	阅读	和	学习	,

即使他年纪不小，而且读了很多书、学了很多东西，

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ˈglæsɪz] .

he	never	had	to	wear	glasses	.
他	绝不	有	到	穿	眼镜	.

他从来不需要戴眼镜。

[oʊ] , [jes] — [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

Oh	,	yes	—	there's	something	else	.
哦	,	是的	—	有	某物	别的	.

哦，对了——还有一件事。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [juːst] ， [əˈbaʊt] [æz; əz] [nɪr] ['swerɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['evər]
He **had** **an** **expression** **he** **often** **used** **，** **about** **as** **near** **swearing** **as** **he** **ever**
他 有 一个 表达 他 经常 用过的 ， 关于 作为 靠近 咒骂 作为 他 曾经
[went] . -
went **.** **'**
去 . -

他经常使用一种口头禅，这大概是他所有言辞中最接近咒骂的一种了。

[baɪ][dʒei] ！ -
By **jing** **！** **'**
经过 京 ！ -

我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
it **was** **.**
它 曾是 .

确实如此。

[wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]
Whenever **he** **was** **excited** **about** **anything** **or** **wanted** **to** **emphasize** **something** **he**
每当 他 曾是 兴奋的 关于 任何事物 或者 通缉 到 强调 某物 他
[hæd; həd] [sed] ，
had **said** **，**
有 说 ，

每当他对某件事感到兴奋，或者想要强调他说过的话时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪkˈskleɪm] - [baɪ][dʒei] ！ -
he **would** **always** **exclaim** **'** **by** **jing** **！** **'**
他 会 总是 惊叹 - 经过 京 ！ -

他总是会惊呼“我的天哪！”

[aɪ] [rɪˈembər] [ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] .
I **remember** **that** **he** **forgot** **himself** **in** **a** **lecture** **one** **day** **and** **said** **that** **.**
我 记住 那 他 忘了 他自己 在 一个 演讲 一 天 和 说 那 .

我记得有一天他在讲课时忘了自己，说了那句话。

[ðə; ði] [diːn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
The **dean** **spoke** **to** **him** **about** **it** **.** **"**
这 院长 辐 到 他 关于 它 . "

院长就此事和他谈过了。

" - [baɪ][dʒei] ！ - " [riˈmɑːkt] [fræŋk] ['θɔːtfəli] .
" **'** **By** **jing** **！** **'** **"** **remarked** **Frank** **thoughtfully** **.**
" - 经过 京 ！ - " 评论 坦率 深思熟虑 .

“‘天哪！’”弗兰克若有所思地说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌn] ['hiːrz] ['evri] [deɪ] . "
" **It** **isn't** **an** **expression** **one** **hears** **every** **day** **.** **"**
" 它 不是 一个 表达 一 听到 每一个 天 . "

“这不是每天都能听到的表达。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈembər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk]
" **It** **was** **the** **only** **expression** **I** **can** **remember** **that** **was** **quite** **characteristic**
" 它 曾是 这 仅有的 表达 我 能 记住 那 曾是 相当 特征
[ʌv; əv] - .
of **Todham** **.**
的 - .

“这是我唯一记得的、非常具有托德汉特色的表达方式。”

" [mɪs] ['tɑːd] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['vælјuː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
" **Miss** **Todd** **had** **little** **of** **further** **value** **to** **tell** **them** **,**
" 错过 托德 有 小的 的 更远 价值 到 告诉 他们 ,

“托德小姐已经没有什么有价值的信息可以告诉他们了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðəm'selvz] ['leɪtər] [ɑːn] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

and	when	the	Hardy	boys	were	by	themselves	later	on	they	discussed	the
和	什么时候	这	哈迪	男孩们	是	经过	他们自己	之后	在	他们	讨论	这

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prə'fesər] .

peculiarities	of	the	missing	professor	.
特殊性	的	这	丢失的	教授	.

后来，哈代家的兄弟俩单独相处时，讨论了这位失踪教授的种种怪事。

" [hiː; hi] [fə'gets] [tuː; tə] [taɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːˌleɪsiz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] - [baɪ] [dʒeɪ] ! - " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .

"	He	forgets	to	tie	his	shoelaces	and	he	says	'	by	jing	!	'	"	observed	Joe	.
"	他	忘记了	到	领带	他的	鞋带	和	他	说道	-	经过	京	!	-	"	观察到	乔	.

“他忘了系鞋带，然后说‘哎呀！’”乔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [laɪk] [ðæt] .

"	It	should	be	easy	enough	to	pick	him	out	with	a	description	like	that	.
"	它	应该	是	简单的	足够的	到	挑选	他	出去	和	一个	描述	喜欢	那	.

“仅凭这样的描述，应该很容易就能认出他。”

[its] [streɪndʒ] [hiː; hi] ['hæznt] [tɜːrnd] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

It's	strange	he	hasn't	turned	up	long	ago	.	"
它是	奇怪的	他	还没有	转向	向上	长的	前	.	"

真奇怪，他怎么还没出现。

" [ən'les] [hiː; hi] [met] ['sʌmbɑːdi] [huː] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd]

"	Unless	he	met	somebody	who	knew	he	was	missing	and	who	had	heard
"	除非	他	遇见	某人	WHO	知道	他	曾是	丢失的	和	WHO	有	听到

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['hæbɪts] ,

of	those	little	habits	,
的	那些	小的	习惯	,

“除非他遇到一个知道他失踪并且听说过他那些小习惯的人，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['noʊtɪst] .

he	wouldn't	be	noticed	.
他	不会	是	注意到	.

他不会被人注意到。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['evər] [rʌn] [ə'krɔːs]

And	it's	just	about	a	thousand	chances	to	one	that	we	would	ever	run	across
和	它是	只是	关于	一个	千	机会	到	一	那	我们	会	曾经	跑步	穿过

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

我们遇到他的几率大概只有千分之一。

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tel] [dæd] [wen] [hiː; hi]

"	Well	,	we	can	at	least	make	a	note	of	it	and	tell	Dad	when	he
"	出色地	,	我们	能	在	至少	制作	一个	笔记	的	它	和	告诉	爸爸	什么时候	他

[kʌmz] [bæk] .

comes	back	.
来	后退	.

“好吧，我们至少可以记下来，等爸爸回来告诉他。”

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['tɑːd] [meɪ] [fər'get]

Chances	are	,	he	will	never	hear	about	those	things	,	and	Miss	Todd	may	forget
机会	是	,	他	将要	绝不	听到	关于	那些	事物	,	和	错过	托德	可能	忘记

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

to	tell	him	.
到	告诉	他	.

他很可能永远不会知道这些事，而托德小姐也可能忘记告诉他。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] . "
It might help him a lot . "
它 可能 帮助 他 一个 很多 . "

这或许对他大有帮助。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['mɪstəri] [wer] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [help] ,
" I guess this is one mystery where we won't have much chance to help ,
" 我 猜测 这 是 一 神秘 在哪里 我们 惯于 有 很多 机会 到 帮助 ,

“我想在这个谜团中，我们恐怕帮不上什么忙了。”

" [sed] [fræŋk] ['ruːfəli] .
" said Frank ruefully .
" 说 坦率 懊悔地 .

弗兰克懊恼地说。

" [stɪl] , [wiːl] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] .
" Still , we'll do what we can .
" 仍然 , 出色地 做 什么 我们 能 .

“不过，我们会尽力而为。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æktɪv] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]
" But the Hardy boys were destined to take an even more active part in the
" 但 这 哈迪 男孩们 是 注定 到 拿 一个 甚至 更多的 积极的 部分 在 这
['mɪstəri] [ʌv; əv] - ['tɑːd] [ðæn; ðən] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [hɪm'self] .
mystery of Todham Todd than Fenton Hardy himself .
神秘 的 - 托德 比 芬顿 哈迪 他自己 .

“但是，哈代家的男孩们注定要比芬顿·哈代本人更积极地参与到托德汉姆·托德的谜案中来。”

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[plænz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp]
Plans for a Trip
计划 为了 一个 旅行

旅行计划

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [keɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] ['drægd] ,
Vacation time came , as it always does , although the days dragged ,
假期 时间 来了 , 作为 它 总是 做 , 虽然 这 天 拖拽 ,

假期如期而至，尽管日子过得格外漫长。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd]
and when the last examination was written and the Hardy boys and
和 什么时候 这 最后的 考试 曾是 书面 和 这 哈迪 男孩们 和
[ðer; ðər] [tʃʌmz] [feɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] ,
their chums faced the long summer holidays ,
他们的 朋友们 面对 这 长的 夏天 假期 ,

当最后一次考试结束，哈代家的男孩们和他们的伙伴们即将迎来漫长的暑假时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [kən'sɜːrnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] - ['tɑːd] .
the boys had more exciting concerns than the affair of Todham Todd .
这 男孩们 有 更多的 激动人心 担忧 比 这 事务 的 - 托德 .

男孩们有比托德汉姆·托德的婚外情更令人兴奋的事情要关心。

[mɪs] ['tɑːd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [hoʊm] ,
Miss Todd had left the Hardy home ,
错过 托德 有 左边 这 哈迪 家 ,

托德小姐离开了哈代家。

['æftər] [prə'fju:s] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] ,

after	profuse	thanks	for	the	hospitality	the	family	had	shown	her	,
后	丰富的	谢谢	为了	这	热情好客	这	家庭	有	所示	她	,

在对这家人热情款待表示由衷感谢之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [taʊn] .

and	had	returned	to	the	college	town	.
和	有	返回	到	这	大学	镇	.

然后他回到了大学城。

['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , ['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][ðer; ðər] ,

Mr	.	Hardy	,	after	spending	a	day	or	so	there	,
先生	.	哈迪	,	后	开支	一个	天	或者	所以	那里	,

哈迪先生在那里待了一天左右之后，

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][pɑ:rts] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'su:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

had	gone	on	to	parts	unknown	and	it	was	assumed	that	he	was
有	已消失	在	到	部分	未知	和	它	曾是	假定	那	他	曾是

['fɑ:loʊɪŋ] [klu:z] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prə'fesər]

following	clues	that	he	hoped	would	lead	to	the	discovery	of	the	missing	professor
下列的	线索	那	他	希望	会	带领	到	这	发现	的	这	丢失的	教授

.

:

.

他前往了未知的地方，人们猜测他是在追寻线索，希望能够找到失踪的教授。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] ? " [æskt] ['tʃɛt] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	What	are	you	going	to	do	now	?	"	asked	Chet	,	on	the	first	day	of	the
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	问	切特	,	在	这	第一的	天	的	这

['hɑ:lədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

“你现在打算做什么？”假期第一天，切特问道。

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdi] [hoʊm]

when	a	number	of	the	boys	were	sitting	in	the	barn	back	of	the	Hardy	home
什么时候	一个	数字	的	这	男孩们	是	坐着	在	这	谷仓	后退	的	这	哈迪	家

.

:

.

当时，几个男孩正坐在哈迪家后面的谷仓里。

" [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['figəriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['moʊtərboʊt] [trɪp] , " [sed] [fræŋk] .

"	Joe	and	I	were	figuring	on	a	motorboat	trip	,	"	said	Frank	.
"	乔	和	我	是	计算	在	一个	汽艇	旅行	,	"	说	坦率	.

“乔和我正计划乘摩托艇出游，”弗兰克说。

" [gʊd] [aɪ'di:ə] , " ['toʊni] - [ri'mɑ:kt] .

"	Good	idea	,	"	Tony	Prito	remarked	.
"	好的	主意	,	"	托尼	-	评论	.

“好主意，”托尼·普里托评论道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [fræŋk] [ʃ'rʌgd] .

"	Frank	shrugged	.
"	坦率	耸了耸肩	.

弗兰克耸了耸肩。

" [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" No place in particular .
" 不 地方 在 特别的 .

“没有特别的地方。”

[wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] . "
We hadn't come to that . "
我们 之前没有 来 到 那 . "

我们还没到那一步。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] ['sʌmwer] , [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [eɪ] ? " [sə'dʒestɪd] ['tʃɛt] .
" As long as you go somewhere , it's all right with you , eh ? " suggested Chet .
" 作为 长的 作为 你 去 某处 , 它是 全部 正确的 和 你 , 嗯 ? " 建议 切特 .

“只要你能去某个地方，你就没意见，是吗？”切特建议道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's about the size of it . "
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 . "

“大概就是这个大小。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['moʊtərboʊt] [trɪp] [maɪ'self] , " [sed] [bɪf] ['hʊpər] ['sloʊli] .
" I'd like to go on a motorboat trip myself , " said Biff Hooper slowly .
" ID 喜欢 到 去 在 一个 汽艇 旅行 我 , " 说 比夫 胡珀 缓慢地 .

“我想自己去坐一次摩托艇旅行，”比夫·胡珀缓缓说道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] ,
" As a matter of fact , I know of a place to go ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 知道 的 一个 地方 到 去 ,

事实上，我知道有个地方可以去，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] . "
but I don't know whether we can reach it in a boat . "
但 我 不 知道 无论 我们 能 抵达 它 在 一个 船 . "

但我不知道我们能否乘船到达那里。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? "
" Where's that ? "
" 在哪里? 那 ? "

“那在哪儿？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['seɪlər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [daʊn]
" I was talking to an old sailor the other day in one of the villages down
" 我 曾是 说 到 一个 老的 水手 这 其他 天 在 一 的 这 村庄 向下
[ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [keivz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sed]
the shore and he was telling me a story about some caves that are said
这 支撑 和 他 曾是 讲述 我 一个 故事 关于 一些 洞穴 那 是 说
[tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr] .
to be down on the main shore .
到 是 向下 在 这 主要的 支撑 .

“前几天我在海边的一个村庄里和一位老水手聊天，他给我讲了一个关于主岸边一些洞穴的故事。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['berid] ['treʒər] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['mætər]
We were talking about buried treasure , and that's how he brought the matter
我们 是 说 关于 埋葬 宝藏 , 和 那就是 如何 他 带来 这 事情
[ʌp] .
up .
向上 .

我们当时在谈论埋藏的宝藏，他就是这样提起这件事的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [oʊld] ['ruːməz] [ʌv; əv] ['treʒər] [ɪn] [ðiːz] [keivz] . "
He said that there were old rumors of treasure in these caves . "
他 说 那 那里 是 老的 谣言 的 宝藏 在 这些 洞穴 . "

他说，一直以来都有传言说这些洞穴里藏有宝藏。

" ['treʒər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" Treasure ! " exclaimed Chet , brightening up .
" 宝藏 ! " 惊呼 切特 , 提亮 向上 .

“宝藏！”切特惊呼道，顿时来了精神。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [miːt] ! "
" That's our meat ! "
" 那就是 我们的 肉 ! "

“那是我们的肉！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['treʒər] [ɪn] [ðiːz] [keivz] .
" Of course , I'm not saying there is treasure in these caves .
" 的 课程 , 我是 不是 说 那里 是 宝藏 在 这些 洞穴 .

“当然，我并不是说这些洞穴里有宝藏。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər]
But the old chap said he had heard the story and he thought there
但 这 老的 小伙子 说 他 有 听到 这 故事 和 他 想法 那里
[maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
might be something in it . "
可能 是 某物 在 它 . "

但那位老人说他听过这个故事，觉得其中或许有些道理。

" [ɪn][ðə; ði] [keivz] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['tʃɛt] .
" In the caves , you mean , " said the irrepressible Chet .
" 在 这 洞穴 , 你 意思是 , " 说 这 不可抑制的 切特 .

“你是说在山洞里吗？”活泼好动的切特说道。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

[ðiːz] [keivz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - [beɪ] . "
These caves are out on the coast , south from the mouth of Barmet Bay . "
这些 洞穴 是 出去 在 这 海岸 , 南 从 这 嘴 的 - 湾 . "

这些洞穴位于海岸边，在巴尔梅特湾口以南。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [juː 'es] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] , " [fræŋk]
" It wouldn't take us very long to go down and look the place over , " Frank
" 它 不会 拿 我们 非常 长的 到 去 向下 和 看 这 地方 超过 , " 坦率
[riˈmɑːkt] .
remarked .
评论 .

“我们下去看看那地方用不了多久，”弗兰克说道。

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] .
" They're not easy to reach .
" 它们是 不是 简单的 到 抵达 .

“他们不容易联系上。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['moʊtərboʊt] .
I'm not sure that we can get to them by motorboat .
我是 不是 当然 那 我们 能 得到 到 他们 经过 汽艇 .

我不确定我们能否乘快艇到达那里。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd]
But I believe there's a road that runs down the coast in that neighborhood and
但 我 相信 有 一个 路 那 跑步 向下 这 海岸 在 那 邻里 和
[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər][baɪ][lænd] . "
we might be able to get there by land . "
我们 可能 是 有能力的 到 得到 那里 经过 土地 . "

但我相信附近有一条沿海公路，我们或许可以从陆路到达那里。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['moʊtərbaɪk] , " [sed] [dʒoʊ] ['prɑːmptli] .
" We have the motorbikes , " said Joe promptly .
" 我们 有 这 摩托车 , " 说 乔 及时 .

“我们有摩托车，”乔立刻说道。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] , " [bɪf]
" I'll find out more about it from the old chap and let you know , " Biff
" 患病的 寻找 出去 更多的 关于 它 从 这 老的 小伙子 和 让 你 知道 , " 比夫
['prɑːmɪst] .
promised .
承诺 .

“我会向那位老先生打听更多情况，然后告诉你，”比夫承诺道。

" [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒər] , " [əd'vaɪzd] ['tʃɛt] .
" Find out more about the treasure , " advised Chet .
" 寻找 出去 更多的 关于 这 宝藏 , " 建议 切特 .

“多了解一下这笔宝藏的情况，”切特建议道。

" [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" Find out if it is in gold or silver and if we have to dig for it ,
" 寻找 出去 如果 它 是 在 金子 或者 银 和 如果 我们 有 到 挖 为了 它 ,

“查清楚它是金矿还是银矿，以及我们是否需要挖掘。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
and if there's enough to divide up among the crowd of us . "
和 如果 有 足够的 到 划分 向上 之中 这 人群 的 我们 . "

如果数量足够，可以分给我们这么多人。”

" [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['treʒər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][dəunt][hoʊld] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz]
" So far as treasure is concerned , I don't hold much stock in these stories
" 所以 远的 作为 宝藏 是 担心的 , 我 不 抓住 很多 库存 在 这些 故事
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,
usually ,
通常 ,

“至于宝藏之类的说法，我通常不太相信这些故事。”

" [sed] [bɪf] .
" said Biff .
" 说 比夫 .

比夫说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [tʃæp] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rekəz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [lɪvd] [ɪn] [ðiːz] [keivz]
" But this old chap said that a gang of wreckers at one time lived in these caves
" 但 这 老的 小伙子 说 那 一个 帮派 的 拆船工 在 一 时间 居住地 在 这些 洞穴
.
:
.

“但是这位老先生说，曾经有一群拆船工人住在这些洞穴里。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['buːiːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
They had a pleasant little habit of changing the lights on the buoys along the
他们 有 一个 令人愉快的 小的 习惯 的 变化 这 灯 在 这 浮标 沿着 这
[riːfs] [ænd; ənd] ['rekɪŋ] [ʃɪps] .
reefs and wrecking ships .
珊瑚礁 和 破坏 船舶 .

他们有个令人愉快的小习惯，就是改变礁石沿线浮标上的灯光，并破坏船只。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɑːb][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [stɔːr] [ðə; ði] [luːt] [ɪn][ðə; ði] [keivz] . "
Then they would rob the vessels and store the loot in the caves . "
然后 他们 会 抢 这 船只 和 店铺 这 抢劫 在 这 洞穴 . "

然后他们会劫掠船只，并将赃物藏在山洞里。

" [gʊd] [naɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['toʊni] .
" Good night ! " exclaimed Tony .
" 好的 夜晚 ! " 惊呼 托尼 .

“晚安！”托尼说道。

" ['regjələr] ['paiərits] . "
" Regular pirates . "
" 常规的 海盗 . "

“普通海盗。”

" [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" I'll say they were .
" 患病的 说 他们 是 .

“我会说他们是。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Of course , all this was years ago .
的 课程 , 全部 这 曾是 年 前 .

当然，这一切都是很多年前的事了。

[ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [ɪ'ventʃuəli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [wɜːr; wər] [hæŋd] ,
The gang was wiped out eventually and some of the leaders were hanged ,
这 帮派 曾是 擦拭 出去 最终 和 一些 的 这 领导人 是 绞刑 ,

这个团伙最终被彻底铲除，一些头目被处以绞刑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [tʃæp] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sed] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [wʌz; wəz]
but this old chap I was talking to said that very little of the loot was
但 这 老的 小伙子 我 曾是 说 到 说 那 非常 小的 的 这 抢劫 曾是
[rɪ'kʌvərd] .
recovered .
恢复 .

但我跟一位老先生聊天时，他说只有极少一部分赃物被追回。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][ɔːr] [ʃɪpt] [ə'weɪ] ,
Of course , it may have been sold or shipped away ,
的 课程 , 它 可能 有 到过 卖 或者 已发货 离开 ,

当然，它也可能已经被卖掉或运走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keivz] ! "
but he believes a lot of it is still hidden in the caves ! "
但 他 相信 一个 很多 的 它 是 仍然 隐 在 这 洞穴 ! "

但他认为其中很多宝藏仍然隐藏在洞穴里！

" ['hæznt] ['eni] [wʌn] ['evər] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Hasn't any one ever hunted for it ? "
" 还没有 任何 一 曾经 猎杀 为了 它 ? "

难道从来没有人寻找过它吗?

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] . "
But they've never found anything . "
但 他们有 绝不 成立 任何事物 . "

但他们什么也没找到。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? " [æskt] ['tʃɛt] .
" Why should we ? " asked Chet .
" 为什么 应该 我们 ? " 问 切特 .

“我们为什么要这么做？”切特问道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ?
" **Why** **shouldn't** **we** **?**
" 为什么 不应该 我们 ?

我们为什么不应该呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ?
And **what** **does** **it** **matter** **if** **we** **don't** **?**
和 什么 做 它 事情 如果 我们 不 ?

即使我们不这样做又有什么关系呢?

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] . "
We **might** **have** **some** **fun** **making** **the** **trip** **.** **"**
我们 可能 有 一些 乐趣 制作 这 旅行 . "

我们或许会在旅途中玩得很开心。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [ə'pruːvd] [fræŋk] ['hɑːrdi] .
" **I** **think** **it's** **a** **good** **idea** **!** **"** **approved** **Frank** **Hardy** **.**
" 我 思考 它是 一个 好的 主意 ! " 得到正式认可的 坦率 哈迪 .

“我觉得这是个好主意！”弗兰克·哈迪赞同道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] , [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [poʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]
" **We** **can** **take** **the** **motorcycles** **,** **run** **down** **there** **and** **poke** **around** **,** **and**
" 我们 能 拿 这 摩托车 , 跑步 向下 那里 和 戳 大约 , 和
[ðen] [kʌm] [bæk] .
then **come** **back** **.**
然后 来 后退 .

“我们可以骑摩托车下去，四处看看，然后再回来。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [faɪnd] ['eni] ['treʒər] ,
Of **course** **I** **don't** **think** **we'll** **find** **any** **treasure** **,**
的 课程 我 不 思考 出色地 寻找 任何 宝藏 ,

当然，我认为我们找不到任何宝藏。

[bʌt; bət] ['itl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [əb'dʒektɪv] , ['eniweɪ] . "
but **it'll** **give** **us** **some** **sort** **of** **an** **objective** **,** **anyway** **.** **"**
但 它将 给 我们 一些 种类 的 一个 客观的 , 反正 . "

但无论如何，这至少能给我们一个目标。

" ['suːts] [ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] ['tʃɛt] .
" **Suits** **me** **,** **"** **declared** **Chet** **.**
" 西装 我 , " 声明 切特 .

“正合我意，”切特说道。

" [maɪ] ['moʊtərbaɪk] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'lɪstɪd] .
" **My** **motorbike** **is** **hereby** **enlisted** **.**
" 我的 摩托车 是 特此 入伍 .

“我的摩托车在此登记入册。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [bɪf] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][kɑːr] . "
I **can** **take** **Biff** **along** **in** **the** **side** **car** **.** **"**
我 能 拿 比夫 沿着 在 这 边 车 . "

我可以带比夫坐边车。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] , " [dʒoʊ] [sed] .
" **And** **we** **have** **our** **machines** **,** **"** **Joe** **said** **.**
" 和 我们 有 我们的 机器 , " 乔 说 .

“我们有自己的机器，”乔说。

" ['toʊni][kæn; kən][raɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
" **Tony** **can** **ride** **with** **one** **of** **us** **.** **"**
" 托尼 能 骑 和 一 的 我们 . "

“托尼可以和我们其中一人一起骑车。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [trɪp] , " [sed] [fræŋk] .

"	We	ought	to	have	a	mighty	good	trip	,	"	said	Frank	.
"	我们	应该	到	有	一个	强大的	好的	旅行	,	"	说	坦率	.

“我们这次旅行一定会非常愉快，”弗兰克说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ] , [bɪf] ? "

"	How	long	do	you	think	we	should	be	away	,	Biff	?	"
"	如何	长的	做	你	思考	我们	应该	是	离开	,	比夫	?	"

“比夫，你觉得我们应该离开多久？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,

"	It	will	take	about	a	day	and	a	half	to	reach	that	part	of	the	coast	,
"	它	将要	拿	关于	一个	天	和	一个	一半	到	抵达	那	部分	的	这	海岸	,

“到达海岸那部分大约需要一天半的时间。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊdz] [ɑːnt] ['veri] [gʊd] ,

for	the	roads	aren't	very	good	,
为了	这	道路	不是	非常	好的	,

因为道路状况不太好，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] [keivz] .

and	then	it	will	take	another	day	or	so	finding	these	caves	.
和	然后	它	将要	拿	其他	天	或者	所以	寻找	这些	洞穴	.

然后还需要一天左右的时间才能找到这些洞穴。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eni] [ɪk'splɔːrɪŋ] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]

If	we	want	to	do	any	exploring	I	guess	we	could	stick	around	for	the	rest
如果	我们	想	到	做	任何	探索	我	猜测	我们	可以	戳	大约	为了	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][lɑːts] [left] [tuː; tə][duː] . "

of	the	summer	and	still	have	lots	left	to	do	.	"
的	这	夏天	和	仍然	有	很多	左边	到	做	.	"

如果我们想四处探索，我想我们可以待到夏天结束，仍然有很多事情可以做。

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

"	Well	,	we	won't	stay	for	the	rest	of	the	summer	.
"	出色地	,	我们	惯于	停留	为了	这	休息	的	这	夏天	.

“好吧，我们不会在这里度过剩下的夏天了。”

[bʌt; bət][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtɪŋ] . "

But	about	a	week	or	ten	days	should	give	us	a	good	outing	.	"
但	关于	一个	星期	或者	十	天	应该	给	我们	一个	好的	外出	.	"

但大约一周到十天的时间应该足够我们好好出游了。

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	That	suits	me	,	"	said	Chet	.
"	那	西装	我	,	"	说	切特	.

“这正合我意，”切特说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [bɪ'saɪdz] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [keivz] .

"	I	have	other	things	to	do	in	the	holidays	besides	crawling	around	in	caves	.
"	我	有	其他	事物	到	做	在	这	假期	除了	爬行	大约	在	洞穴	.

“除了在山洞里爬来爬去，我假期还有其他事情要做。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːrm][ðer; ðər] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid]

"	It	was	decided	that	the	lads	should	inform	their	parents	of	the	projected
"	它	曾是	决定	那	这	小伙子们	应该	通知	他们的	父母	的	这	预计

[trɪp] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [ɪ'miːdiətli] .

trip	and	make	ready	immediately	.
旅行	和	制作	准备好	立即地	.

“经决定，孩子们应该将计划中的旅行告知父母，并立即做好准备。”

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [liːv] ['beɪpɔːrt] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,
They planned to leave Bayport in two days ,
他们 计划 到 离开 贝波特 在 二 天 ,

他们计划两天后离开贝波特。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd] [get]
as they wanted a day in which to overhaul their motorcycles and get
作为 他们 通缉 一个 天 在 哪个 到 大修 他们的 摩托车 和 得到
['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] .
everything in readiness .
一切 在 准备就绪 .

他们想找一天时间来检修摩托车，做好一切准备。

['toʊni] - [wʌz; wəz] ['duːbiəs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
Tony Prito was dubious about getting permission ,
托尼 - 曾是 可疑 关于 获得 允许 ,

托尼·普里托对能否获得许可表示怀疑。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl]
as his father had been talking of putting him to work in the wholesale
作为 他的 父亲 有 到过 说 的 推杆 他 到 工作 在 这 批发的
[fruːt] ['diːpoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .
fruit depot for a few weeks during the summer season .
水果 仓库 为了 一个 很少 周 期间 这 夏天 季节 .

因为他父亲曾说过要在夏季旺季期间让他到水果批发市场工作几周。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]
When the Hardy boys went into the house to tell their mother about the trip to
什么时候 这 哈迪 男孩们 去 进入 这 房子 到 告诉 他们的 母亲 关于 这 旅行 到
[ðə; ði] [keivz] ,
the caves ,
这 洞穴 ,

哈迪家的男孩们进屋去告诉妈妈他们去山洞的经历时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .
they found that their father had just returned .
他们 成立 那 他们的 父亲 有 只是 返回 .

他们发现父亲刚刚回来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌn'pækiŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] .
He was unpacking his bag as they entered the hall .
他 曾是 拆包 他的 包 作为 他们 进入 这 大厅 .

他们走进大厅时，他正在整理行李。

" [hə'loʊ] , [dæd] !
" Hello , Dad !
" 你好 , 爸爸 !

“你好，爸爸！”

" [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
" they greeted him .
" 他们 问候 他 .

他们向他问好。

" [wʌt] [lʌk] ?
" What luck ?
" 什么 运气 ?

什么运气?

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæg] .
" Fenton Hardy shook hands with his sons and returned to the bag .
" 芬顿 哈迪 摇晃 双手 和 他的 儿子们 和 返回 到 这 包 .

芬顿·哈迪与儿子们握手后，回到了包旁。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	kind	of	luck	do	you	mean	?	"	he	asked	.
"	什么	种类	的	运气	做	你	意思是	?	"	他	问	.

他问："你指的是哪种运气？"

" [ɪn][ðə; ði] ['tɑːd] [keɪs] ?

"	In	the	Todd	case	?
"	在	这	托德	案件	?

"托德的案子呢？"

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [prə'fesər] ? "

Did	you	find	the	professor	?	"
做过	你	寻找	这	教授	?	"

你找到教授了吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [prə'fesər] . "

"	No	,	"	said	the	detective	,	"	I	didn't	find	the	professor	.	"
"	不	,	"	说	这	侦探	,	"	我	没有	寻找	这	教授	.	"

"不，"侦探说，"我没找到教授。"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ? "

"	Didn't	you	get	any	trace	of	him	at	all	?	"
"	没有	你	得到	任何	痕迹	的	他	在	全部	?	"

"你一点他的踪迹都没找到吗？"

" [aɪ] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I	found	traces	of	him	,	all	right	.
"	我	成立	痕迹	的	他	,	全部	正确的	.

"我确实找到了他的踪迹。"

['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] . "

He's	still	alive	,	which	is	the	main	thing	I	learned	.	"
他是	仍然	活	,	哪个	是	这	主要的	事物	我	学习	.	"

他还活着，这是我学到的最重要的一点。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	And	yet	you	couldn't	find	him	?	"	asked	Joe	.
"	和	然而	你	不能	寻找	他	?	"	问	乔	.

"可是你竟然找不到他？"乔问道。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

"	I	followed	him	through	half	a	dozen	towns	and	cities	,
"	我	随后	他	通过	一半	一个	打	城镇	和	城市	,

我跟着他走遍了六个城镇，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['maɪti] [ɪ'luːsɪv] .

but	I	must	say	he	is	mighty	elusive	.
但	我	必须	说	他	是	强大的	难以捉摸的	.

但我必须说，他非常难以捉摸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [θriː] [dʒʌmps] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

He	was	always	about	three	jumps	ahead	of	me	.	"
他	曾是	总是	关于	三	跳跃	前方	的	我	.	"

他总是比我快三步左右。

" [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	He	knew	you	were	looking	for	him	?	"
"	他	知道	你	是	寻找	为了	他	?	"

"他知道你在找他吗？"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	wasn't	running	away	from	me	.
他	不是	跑步	离开	从	我	.

他不是在躲着我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌmps] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

But	he	keeps	on	the	move	and	he	jumps	around	from	one	place	to
但	他	保持	在	这	移动	和	他	跳跃	大约	从	一	地方	到

[ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [raɪm] [ɔːr] ['riːz(ə)n] ,

another	without	any	rhyme	or	reason	,
其他	没有	任何	韵	或者	原因	,

但他不停地移动，毫无规律地从一个地方跳到另一个地方。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

so	he	was	hard	to	follow	.
所以	他	曾是	难的	到	跟随	.

所以他很难被人理解。

[aɪ] ['faɪnəli] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

I	finally	lost	track	of	him	.	"
我	最后	丢失的	追踪	的	他	.	"

我最终跟他失去了联系。

" [ðæts] [tʌf] , " [sed] [fræŋk] .

"	That's	tough	,	"	said	Frank	.
"	那就是	艰难的	,	"	说	坦率	.

“那可就难了，”弗兰克说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [treɪl] ? "

"	Where	did	you	lose	the	trail	?	"
"	在哪里	做过	你	失去	这	踪迹	?	"

“你在哪里迷失了方向？”

" [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] ['kleɪmɔːr] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	At	a	little	place	called	Claymore	,	about	fifty	miles	south	of	here	.
"	在	一个	小的	地方	称为	克莱莫	,	关于	五十	英里	南	的	这里	.

“在克莱莫尔这个小地方，距离这里大约五十英里。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ðer; ðər][læst] [wiːk] ,

He	had	been	seen	there	last	week	,
他	有	到过	已见	那里	最后的	星期	,

他上周曾被人看到在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

but	he	went	away	and	no	one	knew	where	I	could	find	him	.
但	他	去	离开	和	不	一	知道	在哪里	我	可以	寻找	他	.

但他离开了，没有人知道我在哪里可以找到他。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] . "

So	I	gave	up	the	search	and	came	home	.	"
所以	我	给予	向上	这	搜索	和	来了	家	.	"

于是我放弃了寻找，回家了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] [keɪs] ?

"	Have	you	dropped	the	case	?
"	有	你	掉落	这	案件	?

你已经撤销案件了吗?

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [læft] .

"	Fenton	Hardy	laughed	.
"	芬顿	哈迪	笑了	.

芬顿·哈迪笑了。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp][ɪn][wʌn]
" Did you ever hear of me dropping a case before it was cleared up in one
" 做过 你 曾经 听到 的 我 下降 一个 案件 前 它 曾是 已清除 向上 在 一
[wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ? "
way or another ? "
方式 或者 其他 ? "

“你听说过我曾在案件尚未以某种方式澄清之前就放弃过案件吗？”

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [frænk] .
" No , " admitted Frank .
" 不 , " 承认 坦率 .

“不，”弗兰克承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] . "
" But I thought you may have considered it a waste of time . "
" 但 我 想法 你 可能 有 经过考虑的 它 一个 浪费 的 时间 . "

“但我以为你可能觉得这是在浪费时间。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['nevər]
" It was a waste of time to keep following him about and never
" 它 曾是 一个 浪费 的 时间 到 保持 下列的 他 关于 和 绝不
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
catching up with him .
捕捉 向上 和 他 .

“一直跟着他却始终追不上他，真是浪费时间。”

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l] .
I decided to try another angle .
我 决定 到 尝试 其他 角度 .

我决定换个角度试试。

[oʊ] , [wiːl] [pɪk] [ʌp] - ['tɑːd] [jet] . "
Oh , we'll pick up Todham Todd yet . "
哦 , 出色地 挑选 向上 - 托德 然而 . "

哦，我们还会去接托德姆·托德的。

" [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Joe and I have some information for you .
" 乔 和 我 有 一些 信息 为了 你 .

“乔和我有一些信息要告诉你。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
But perhaps you know it already .
但 也许 你 知道 它 已经 .

但或许你已经知道了。

[mɪs] ['tɑːd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ə'pɪrəns] — "
Miss Todd gave us a few facts about her brother's appearance — "
错过 托德 给予 我们 一个 很少 事实 关于 她 兄弟 外貌 — "

托德小姐向我们介绍了一些关于她哥哥外貌的信息——

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] .
" I have all that .
" 我 有 全部 那 .

我拥有这一切。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I have a pretty good description of him ,
我 有 一个 漂亮的 好的 描述 的 他 ,

我对他有相当准确的描述。

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] . "

and	I	managed	to	get	hold	of	a	photograph	at	the	college	.	"
和	我	管理	到	得到	抓住	的	一个	照片	在	这	大学	.	"

我设法在学校里弄到了一张照片。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃuːˌleɪsiz] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Did	you	hear	about	his	shoelaces	?	"	asked	Joe	,	excitedly	.
"	做过	你	听到	关于	他的	鞋带	?	"	问	乔	,	兴奋地	.

“你听说了他的鞋带的事吗？”乔兴奋地问道。

" [hɪz; ɪz] ['ʃuːˌleɪsiz] ? "

"	His	shoelaces	?	"
"	他的	鞋带	?	"

“他的鞋带？”

" [mɪs] ['tɑːd] [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n]

"	Miss	Todd	said	her	brother	was	mighty	absent	-	minded	and	that	quite	often
"	错过	托德	说	她	兄弟	曾是	强大的	缺席的	-	有思想	和	那	相当	经常

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][taɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃuːˌleɪsiz] .

he	forgot	to	tie	up	his	shoelaces	.
他	忘了	到	领带	向上	他的	鞋带	.

托德小姐说她哥哥非常健忘，经常忘记系鞋带。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

"	Mr	.	Hardy	was	interested	.
"	先生	.	哈迪	曾是	感兴趣的	.

哈迪先生很感兴趣。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	didn't	hear	that	one	,	"	he	said	.
"	我	没有	听到	那	一	,	"	他	说	.

“我没听到那个，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

"	It	might	be	valuable	.
"	它	可能	是	有价值的	.

它或许很有价值。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	make	a	note	of	it	.
患病的	制作	一个	笔记	的	它	.

我会记下来。

[ə; eɪ] [kluː] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . "

A	clue	like	that	might	mean	a	great	deal	in	a	case	like	this	.	"
一个	线索	喜欢	那	可能	意思是	一个	伟大的	交易	在	一个	案件	喜欢	这	.	"

像这样的线索在这样的案件中可能意义重大。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [baɪ][dʒeɪ] ? - " [æskt] [fræŋk] .

"	And	about	'	by	jing	?	'	"	asked	Frank	.
"	和	关于	-	经过	京	?	-	"	问	坦率	.

“那‘按京’呢？”弗兰克问道。

" [baɪ][dʒeɪ] ? "

"	By	jing	?	"
"	经过	京	?	"

“通过京？”

" [its] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [juːst] .

"	It's	an	expression	he	used	.
"	它是	一个	表达	他	用过的	.

这是他常用的一种表达方式。

[hiː; hi] ['nevər] [swɛəz] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sez] - [baɪ] [dʒei] ! -

He	never	swears	,	but	once	in	a	while	he	says	'	by	jing	!	'
他	绝不	发誓	,	但	一次	在	一个	尽管	他	说道	-	经过	京	!	-

他从不说脏话，但偶尔会说“拜金！”

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] . "

if	he	is	excited	.	"
如果	他	是	兴奋的	.	"

如果他很兴奋的话。”

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [tuː] .

"	That's	something	new	,	too	.
"	那就是	某物	新的	,	也	.

“这也是件新鲜事。”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] - ['tɑːd]

In	all	the	information	I	picked	up	about	Todham	Todd
在	全部	这	信息	我	挑选	向上	关于	-	托德

在我收集到的关于托德姆·托德的所有信息中

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːˌleɪsiz] ,

I	didn't	hear	anything	about	that	expression	or	about	the	shoelaces	,
我	没有	听到	任何事物	关于	那	表达	或者	关于	这	鞋带	,

我没听到任何关于那个表达方式或鞋带的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kluːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [æsk] .

and	they	are	two	of	the	most	important	clues	I	could	ask	.
和	他们	是	二	的	这	最多	重要的	线索	我	可以	问	.

而这正是我能问到的最重要的两条线索。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

"	The	boys	were	gratified	that	they	had	gained	this	much	information	for	their
"	这	男孩们	是	满意	那	他们	有	获得	这	很多	信息	为了	他们的

['fɑːðɚz] ['benɪfɪt] .

father's	benefit	.
父亲的	益处	.

男孩们很高兴他们为父亲收集到了这么多信息。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [də'rekt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

They	knew	that	although	Fenton	Hardy	had	given	up	the	direct	search	for	the
他们	知道	那	虽然	芬顿	哈迪	有	给定	向上	这	直接的	搜索	为了	这

['mɪsɪŋ] [prə'fesər] ,

missing	professor	,
丢失的	教授	,

他们知道，尽管芬顿·哈迪已经放弃了直接寻找失踪教授的行动，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'bændən] [ðə; ði] [keɪs] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [sə'luːʃ(ə)n] [wʌn] [weɪ] [ɔːr]

he	would	never	abandon	the	case	until	there	was	a	definite	solution	one	way	or
他	会	绝不	放弃	这	案件	直到	那里	曾是	一个	定	解决方案	一	方式	或者

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

他绝不会放弃这个案子，直到有明确的解决方案为止。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Have	you	found	why	he	disappeared	from	home	?	"	asked	Joe	.
"	有	你	成立	为什么	他	消失	从	家	?	"	问	乔	.

“你找到他离家出走的原因了吗？”乔问道。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] ['sɪmpli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['meməri] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	I	imagine	he	simply	lost	his	memory	,	"	said	Mr	.	Hardy	.
"	我	想象	他	简单地	丢失的	他的	记忆	,	"	说	先生	.	哈迪	.

“我猜他只是失忆了，”哈迪先生说。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ,
" At the present time , from what information I could pick up ,
" 在 这 展示 时间 , 从 什么 信息 我 可以 挑选 向上 ,

“就目前我所能了解到的信息来看，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] - ['tɑːd] .
he has no idea that his real name is Todham Todd .
他 有 不 主意 那 他的 真实的 姓名 是 - 托德 .

他完全不知道自己的真名叫托德汉姆·托德。

[hɪz; ɪz] ['memərɪ] [ɪz] [kəm'pliːtli] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
His memory is completely gone and he isn't able to remember anything of
他的 记忆 是 完全地 已消失 和 他 不是 有能力的 到 记住 任何事物 的
[hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .
his past life .
他的 过去的 生活 .

他的记忆完全丧失了，对过去的生活一无所知。

['prɑːbəbli] [ɪf] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'gen] [ɔːr][sʌm; səm][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
Probably if he met his sister again or some old acquaintance ,
大概 如果 他 遇见 他的 姐姐 再次 或者 一些 老的 熟人 ,

或许如果他再次遇到他的妹妹或者某个老相识，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it might all come back to him .
它 可能 全部 来 后退 到 他 .

这一切或许最终都会回到他身上。

[hiː; hi][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [kʌmz]
He is wandering around , trying to find out who he is and where he comes
他 是 漫游 大约 , 尝试 到 寻找 出去 WHO 他 是 和 在哪里 他 来
[frʌm; frəm] . "
from . "
从 . "

他四处游荡，试图弄清楚自己是谁，来自哪里。

" [pʊr] [oʊld] [tʃæp] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Poor old chap ! " said the boys sympathetically .
" 贫穷的 老的 小伙子 ! " 说 这 男孩们 同情地 .

“可怜的老伙计！”男孩们同情地说。

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
" He evidently had some money on his person when he disappeared ,
" 他 显然 有 一些 钱 在 他的 人 什么时候 他 消失 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hæznt] [bɪn] [ɪn][wɑːnt] ,
because he hasn't been in want ,
因为 他 还没有 到过 在 想 ,

“他失踪时显然身上带着一些钱，因为他并不缺钱。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
and the reason it was so hard to follow him was because he
和 这 原因 它 曾是 所以 难的 到 跟随 他 曾是 因为 他
['dɪdnt] [steɪ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [taʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
didn't stay in any one town more than a day or so .
没有 停留 在 任何 一 镇 更多的 比 一个 天 或者 所以 .

之所以很难跟踪他，是因为他在一个城镇停留的时间都不会超过一天左右。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Just	**long**	**enough**	**to**	**know**	**that**	**it**	**wasn't**	**his**	**own**	**town**	**and**	**that**	**he**	**could**
只是	长的	足够的	到	知道	那	它	不是	他的	自己的	镇	和	那	他	可以

[lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ðer; ðər] .

learn	**nothing**	**about**	**himself**	**there**	**.**
学习	没有什么	关于	他自己	那里	.

只待了足够长的时间，让他知道那不是他的家乡，在那里他无法了解自己。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .

Then	**he**	**would**	**go**	**on**	**to**	**the**	**next**	**place**	**.**
然后	他	会	去	在	到	这	下一个	地方	.

然后他会前往下一个地方。

[bʌt; bət] ['hiːl] [tɜːrn] [ʌp] , [aɪm] [ʃʊr] .

But	**he'll**	**turn**	**up**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
但	地狱	转动	向上	,	我是	当然	.

但他肯定会来的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

I	**have**	**a**	**number**	**of**	**places**	**being**	**watched**	**,**
我	有	一个	数字	的	地方	存在	观看	,

我有一些地方正在被监控，

[wer] ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['nəutifaid]

where	**he's**	**likely**	**to**	**put**	**in**	**an**	**appearance**	**some**	**time**	**,**	**and**	**I'll**	**be**	**notified**
在哪里	他是	可能	到	放	在	一个	外貌	一些	时间	,	和	患病的	是	已通知

[æt; ət] [wʌns] . "

at	**once**	**.**	**"**
在	一次	.	"

他很可能会在某个时候露面，到时候我会第一时间收到通知。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " ['prɑːmɪst] [fræŋk] , " [wiːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [piːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	**In**	**the**	**meantime**	**,**	**"**	**promised**	**Frank**	**,**	**"**	**we'll**	**keep**	**our**	**eyes**	**peeled**	**for**	**him**	**.**
"	在	这	与此同时	,	"	承诺	坦率	,	"	出色地	保持	我们的	眼睛	去皮	为了	他	.

“与此同时，”弗兰克承诺道，“我们会密切关注他的动向。”

[bʌt; bət] [wiːl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [jet] . "

But	**we'll**	**not**	**be**	**able**	**to**	**help**	**much**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**yet**	**.**	**"**
但	出色地	不是	是	有能力的	到	帮助	很多	为了	一个	夫妻	的	周	然而	.	"

但未来几周我们恐怕帮不上什么忙。

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['moʊtərbaɪk][dʒɔːnt] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][sʌm; səm] [keivz] . "

"	**We're**	**going**	**on**	**a**	**motorbike**	**jaunt**	**down**	**the**	**coast**	**to**	**look**	**over**	**some**	**caves**	**.**	**"**
"	是	去	在	一个	摩托车	短途旅行	向下	这	海岸	到	看	超过	一些	洞穴	.	"

“我们要骑摩托车沿着海岸线去看看一些洞穴。”

" ['hɪd(ə)n] ['treʒər] ? " [æskt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

"	**Hidden**	**treasure**	**?**	**"**	**asked**	**their**	**father**	**,**	**his**	**eyes**	**twinkling**	**.**
"	隐	宝藏	?	"	问	他们的	父亲	,	他的	眼睛	闪烁	.

“藏起来的宝藏？”他们的父亲问道，眼睛闪闪发光。

" [pər'hæps] . "

"	**Perhaps**	**.**	**"**
"	也许	.	"

“也许。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] , " [læft] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	I	hope	you	make	a	million	,	"	laughed	Mr	.	Hardy	.
"	我	希望	你	制作	一个	百万	,	"	笑了	先生	.	哈迪	.

“我希望你能赚到一百万，”哈迪先生笑着说。

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] - ['tɑːd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

"	I'll	try	to	find	Todham	Todd	before	you	come	back	.
"	患病的	尝试	到	寻找	-	托德	前	你	来	后退	.

“在你回来之前，我会尽量找到托德汉姆·托德。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['moʊtərsaɪk(ə)l]

The	Missing	Motorcycle
这	丢失的	摩托车

失踪的摩托车

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [said] ['kɔli] [ʃɔː] .

"	I	wish	I	were	a	boy	,	"	sighed	Callie	Shaw	.
"	我	希望	我	是	一个	男生	,	"	叹了口气	卡莉	肖	.

“我真希望自己是个男孩，”卡莉·肖叹了口气。

[aɪ'oʊlə] ['mɔːrtən] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] .

Iola	Morton	looked	up	from	her	ice	-	cream	soda	.
伊奥拉	莫顿	看起来	向上	从	她	冰	-	奶油	苏打	.

伊奥拉·莫顿从她的冰淇淋苏打水中抬起头来。

" [ˌem 'iː] , [tuː] . "

"	Me	,	too	.	"
"	我	,	也	.	"

“我也是。”

" [its] [tʌf] [lʌk] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] [dʒoʊ] ['hɑːrdi] .

"	It's	tough	luck	that	you're	not	,	"	said	Joe	Hardy	.
"	它是	艰难的	运气	那	你是	不是	,	"	说	乔	哈迪	.

“你没能成为其中一员，真是太遗憾了，”乔·哈迪说道。

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . "

"	We'd	like	to	have	you	along	on	the	trip	with	us	.	"
"	我们会	喜欢	到	有	你	沿着	在	这	旅行	和	我们	.	"

“我们想邀请你和我们一起去旅行。”

" [bɔɪz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] .

"	Boys	have	all	the	luck	.
"	男孩们	有	全部	这	运气	.

男孩总是那么幸运。

['gɜːlz] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

Girls	have	to	stay	at	home	.
女孩们	有	到	停留	在	家	.

女孩必须待在家里。

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] , ['tʃɛt] ['mɔːrtən] ,

"	The	Hardy	boys	,	Chet	Morton	,
"	这	哈迪	男孩们	,	切特	莫顿	,

“哈迪兄弟，切特·莫顿，

[ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [baɪ] ['triːtɪŋ] ['kɔli] [ʃɔː] [ænd; ənd]

and	Biff	Hooper	were	celebrating	their	departure	by	treating	Callie	Shaw	and
和	比夫	胡珀	是	庆祝	他们的	离开	经过	治疗	卡莉	肖	和

[aɪ'oʊlə] ['mɔːrtən] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Iola	Morton	—	and	incidentally	,
伊奥拉	莫顿	—	和	顺便	,

比夫·胡珀正在庆祝他们离开，并款待了卡莉·肖和伊奥拉·莫顿——顺便一提，

[ðəm'selvz] — [tuː; tə] [aɪs] - [kriːm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːn] [tʌn] [kən'fekʃəneri] [ʃɑːp] .

themselves	—	to	ice	-	cream	at	the	Bon	Ton	Confectionery	Shop	.
他们自己	—	到	冰	-	奶油	在	这	邦	吨	糖果	店铺	.

他们自己——去 Bon Ton 糖果店吃冰淇淋。

[aɪ'oʊlə] , [ə; eɪ] [plʌmp] , [dɑːrk] [gɜːrl] , [wʌz; wəz] [tʃɛts] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [æz; əz]

Iola	,	a	plump	,	dark	girl	,	was	Chet's	sister	,	and	fully	as	fun	-	loving	as
伊奥拉	,	一个	丰满	,	黑暗的	女孩	,	曾是	切特的	姐姐	,	和	完全	作为	乐趣	-	爱	作为

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

伊奥拉是个身材丰满、皮肤黝黑的女孩，她是切特的妹妹，和哥哥一样热爱玩乐。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [æt; ət] ['beɪpɔːrt] [haɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [dʒoʊ] , [æz; əz]

Of	all	the	girls	at	Bayport	High	she	was	the	special	favorite	of	Joe	,	as
的	全部	这	女孩们	在	贝波特	高的	她	曾是	这	特别的	最喜欢的	的	乔	,	作为

['kɔli] [ʃɔː] ,

Callie	Shaw	,
卡莉	肖	,

在贝波特高中的所有女生中，她是乔最喜欢的，她的名字是卡莉·肖。

[braʊn] - ['herd] [ænd; ənd] [braʊn] - [aɪd] , [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ɪn] ['frænks] [ə'pɪnjən] .

brown	-	haired	and	brown	-	eyed	,	was	above	all	other	girls	in	Frank's	opinion	.
棕色的	-	头发	和	棕色的	-	眼睛	,	曾是	多于	全部	其他	女孩们	在	弗兰克的	观点	.

在弗兰克看来，棕发棕眼的她胜过所有其他女孩。

" [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [maɪ] [triːt] , " [dʒoʊ] [ə'naʊnst] .

"	This	one	is	my	treat	,	"	Joe	announced	.
"	这	一	是	我的	对待	,	"	乔	宣布	.

“这顿我请客，”乔宣布道。

" [ə'nʌðər] ['soʊdə] [wəʊnt] [hɜːrt] ['eni] [wʌn] .

"	Another	soda	won't	hurt	any	one	.
"	其他	苏打	惯于	伤害	任何	一	.

“再喝一瓶汽水也不会伤害任何人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːmptli] [ək'septɪd] .

"	It	was	a	warm	afternoon	and	the	others	promptly	accepted	.
"	它	曾是	一个	温暖的	下午	和	这	其他的	及时	公认	.

“那是一个温暖的下午，其他人欣然接受了邀请。”

[sɪks] [tɔːl] , ['frɔːstɪd] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['soʊdə] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ɪn] ['kʌlər] ,

Six	tall	,	frosted	glasses	of	soda	,	pink	and	white	and	orange	in	color	,
六	高的	,	磨砂	眼镜	的	苏打	,	粉色的	和	白色的	和	橙子	在	颜色	,

六杯高高的磨砂玻璃杯装着汽水，颜色有粉色、白色和橙色。

[wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪm'baɪbd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['gɜːgəlz] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

were	placed	before	them	and	imbibed	with	many	gurgles	of	satisfaction	.
是	放置	前	他们	和	吸收	和	许多	咕噜声	的	满意	.

被摆放在他们面前，他们发出阵阵满足的咕噜声，一饮而尽。

" [wel] , [sɪs] , " [ri'mɑːkt] ['tʃɛt] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd] [treɪd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	Well	,	sis	,	"	remarked	Chet	,	"	I	don't	know	but	that	I'd	trade	places	with	you	.	"
"	出色地	,	妹妹	,	"	评论	切特	,	"	我	不	知道	但	那	ID	贸易	地方	和	你	.	"

“嗯，姐姐，”切特说道，“我不知道，但我愿意和你交换位置。”

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] ! " [sed] [aɪ'oʊlə] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	Yes	,	you	would	!	"	said	Iola	ironically	.
"	是的	,	你	会	!	"	说	伊奥拉	讽刺的是	.

“没错，你肯定会这么做！”伊奥拉讽刺地说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [trɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	You	wouldn't	give	up	that	trip	for	a	million	dollars	.	"
"	你	不会	给	向上	那	旅行	为了	一个	百万	美元	.	"

“就算给我一百万美元，你也不会放弃那次旅行。”

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [ɪn] [taʊn] .

"	I've	just	been	thinking	that	you're	lucky	to	be	staying	in	town	.
"	我已经	只是	到过	思维	那	你是	幸运的	到	是	入住	在	镇	.

我一直在想，你能留在城里真是太幸运了。

[juːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪs] - [kriːm] ['səudəz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃænt] . "

You'll	be	able	to	have	ice	-	cream	sodas	and	we	shan't	.	"
你会	是	有能力的	到	有	冰	-	奶油	汽水	和	我们	不会	.	"

你们可以喝冰淇淋苏打，而我们不能。

" [ðæts] [truː] , [tuː] , " [sed] [dʒoʊ] [rɪ'flektɪvli] .

"	That's	true	,	too	,	"	said	Joe	reflectively	.
"	那就是	真的	,	也	,	"	说	乔	反思地	.

“确实如此，”乔若有所思地说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['səudəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]

He	was	very	fond	of	sodas	,	and	he	had	not	considered	the	matter	in
他	曾是	非常	喜爱	的	汽水	,	和	他	有	不是	经过考虑的	这	事情	在

[ðɪs] [laɪt] [bɪ'fɔːr] .

this	light	before	.
这	光	前	.

他非常喜欢汽水，以前从未从这个角度考虑过这个问题。

" [jes] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [juːl] [hæv; həv] .

"	Yes	,	but	think	of	all	the	fun	you'll	have	.
"	是的	,	但	思考	的	全部	这	乐趣	你会	有	.

“是啊，但想想你会获得多少乐趣吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] ['treʒər] [ɪn] [ðoʊz] [keɪvz] [juːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [aɪs] - [kriːm]

And	if	you	find	any	treasure	in	those	caves	you'll	be	able	to	eat	ice	-	cream
和	如果	你	寻找	任何	宝藏	在	那些	洞穴	你会	是	有能力的	到	吃	冰	-	奶油

['səudəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] . "

sodas	for	the	rest	of	your	lives	.	"
汽水	为了	这	休息	的	你的	生活	.	"

如果你在那些洞穴里找到任何宝藏，你这辈子就可以吃不完冰淇淋苏打了。

" ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ['wʊdnt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] ['səudəz] ['æftər] [wiː; wi]

"	Our	lives	wouldn't	last	very	long	if	we	did	nothing	but	eat	sodas	after	we
"	我们的	生活	不会	最后的	非常	长的	如果	我们	做过	没有什么	但	吃	汽水	后	我们

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

“如果我们回来后除了吃汽水什么都不做，我们的生命也活不了多久。”

" [læft] [frænk] .

"	laughed	Frank	.
"	笑了	坦率	.

弗兰克笑了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ?

"	How	about	another	?
"	如何	关于	其他	?

“再来一个怎么样？”

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" The girls shook their heads .
" 这 女孩们 摇晃 他们的 头部 .

女孩们摇了摇头。

['tʃɛt] [groʊn] .
Chet groaned .
切特 呻吟 .

切特呻吟了一声。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɪfθ] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" This is my fifth to - day , " he said .
" 这 是 我的 第五 到 - 天 , " 他 说 .

“这是我今天第五次了，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'nʌðər] [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [ru:m] [left] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
" I could take another but I wouldn't have any room left for supper .
" 我 可以 拿 其他 但 我 不会 有 任何 房间 左边 为了 晚餐 .

“我还可以再吃一个，但那样我就没肚子吃晚饭了。”

[ges] [wi:d] ['betər] [kwɪt] . "
Guess we'd better quit . "
猜测 我们会 更好的 辞职 . "

看来我们最好还是辞职吧。

" [wi:d] ['betər] , " [ə'gri:d] [bɪf] .
" We'd better , " agreed Biff .
" 我们会 更好的 , " 同意 比夫 .

“我们最好这么做，”比夫同意道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [sɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:l] [stɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .
" If you're sick to - morrow morning we'll start without you .
" 如果 你是 生病的 到 - 明天 早晨 出色地 开始 没有 你 .

“如果你明天早上生病了，我们就先不等你开始。”

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [droʊv] [ɔ:l][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [aɪs] - [kri:m] ['soʊdə]
" The thought of this possibility drove all desire for another ice - cream soda
" 这 想法 的 这 可能性 驾驶 全部 欲望 为了 其他 冰 - 奶油 苏打
[frʌm; frəm] ['tʃɛt] ['mɔrtənz] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [left] [ðə; ði][bɔ:n] [tʌn] .
from Chet Morton's mind and the boys and girls left the Bon Ton .
从 切特 莫顿 头脑 和 这 男孩们 和 女孩们 左边 这 邦 吨 .

“想到这种可能性，切特·莫顿就完全不想再喝冰淇淋苏打了，于是男孩女孩们离开了邦顿酒吧。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['si:ɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,
As they would not be seeing one another again before the start of the trip ,
作为 他们 会 不是 是 看到 一 其他 再次 前 这 开始 的 这 旅行 ,

由于在旅行开始前他们不会再见面，

['kɔli] [ænd; ənd][aɪ'oʊlə] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [bɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] .
Callie and Iola said good - bye to Biff and the Hardy boys .
卡莉 和 伊奥拉 说 好的 - 再见 到 比夫 和 这 哈迪 男孩们 .

卡莉和伊奥拉向比夫和哈迪家的男孩们道别。

" [wi:l] [mɪs] [ju:; jʊ] , " ['kɔli] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .
" We'll miss you , " Callie assured them .
" 出色地 错过 你 , " 卡莉 保证 他们 .

“我们会想念你们的，”卡莉向他们保证道。

" [ðə; ði] [taʊn] [wəʊnt] [si:m] [ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] . "
" The town won't seem the same without you . "
" 这 镇 惯于 似乎 这 相同的 没有 你 . "

“没有你，这座小镇将不再一样。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] , ['iːðər] , " [grɪnd] ['tʃɛt] .

"	It	won't	be	,	either	,	"	grinned	Chet	.
"	它	惯于	是	,	任何一个	,	"	咧嘴一笑	切特	.

“也不会是那样，”切特咧嘴一笑。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt]['kwaɪətər] [wen] [wiː; wi] [klɪr] [aʊt] . "

"	It'll	be	a	lot	quieter	when	we	clear	out	. "
"	它将	是	一个	很多	更安静	什么时候	我们	清除	出去	. "

“我们搬走后，这里会安静很多。”

" ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪətər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [aɪ'oʊlə] [ə'griːd] .

"	Our	house	will	be	quieter	,	at	any	rate	, "	Iola	agreed	.
"	我们的	房子	将要	是	更安静	,	在	任何	速度	, "	伊奥拉	同意	.

“至少我们家会安静些，”伊奥拉同意道。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [jʊə(r)] [gɔːn] , ['tʃɛt] . "

"	It'll	be	a	relief	when	you're	gone	,	Chet	. "
"	它将	是	一个	宽慰	什么时候	你是	已消失	,	切特	. "

“切特，你走了以后，我会松一口气。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪstər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	That's	a	sister	for	you	!
"	那就是	一个	姐姐	为了	你	!

“这就是你妹妹的作风！”

[fræŋk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] .

Frank	,	you	and	Joe	are	lucky	.
坦率	,	你	和	乔	是	幸运的	.

弗兰克，你和乔真幸运。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['sɪstər] . "

You	have	no	sisters	.	"
你	有	不	姐妹	.	"

你没有姐妹。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	replied	Frank	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	回复	坦率	.

“我不知道，”弗兰克回答说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɪstər] [laɪk] ['kɔli] [ænd; ənd][aɪ'oʊlə][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['eni] [kɪk] .

"	If	we	had	sisters	like	Callie	and	Iola	we	wouldn't	have	any	kick	.
"	如果	我们	有	姐妹	喜欢	卡莉	和	伊奥拉	我们	不会	有	任何	踢	.

“如果我们有像卡莉和伊奥拉那样的姐妹，我们就不会有任何动力了。”

" ['tʃɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['bæntər] , [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [tə'geðər] .

"	Chet	and	his	sister	,	in	spite	of	all	their	good	-	natured	banter	,	got	along	very	well	together	.
"	切特	和	他的	姐姐	,	在	尽管如此	的	全部	他们的	好的	-	自然	闲聊	,	得到	沿着	非常	出色地	一起	.

“切特和他的妹妹虽然经常开玩笑，但他们相处得非常好。”

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ðə; ði] [frendz] ['pɑːrtɪd] ,

So	,	with	much	laughter	and	good	wishes	,	the	friends	parted	,
所以	,	和	很多	笑声	和	好的	愿望	,	这	朋友们	分手了	,

于是，朋友们带着欢声笑语和美好的祝愿告别了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [went] [hoʊm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['pækɪŋ] .

and	the	Hardy	boys	went	home	to	finish	their	packing	.
和	这	哈迪	男孩们	去	家	到	结束	他们的	包装	.

于是哈迪家的男孩们回家继续收拾行李。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Next	morning	found	the	four	boys	bowling	along	a	country	road	leading	out	of
下一个	早晨	成立	这	四	男孩们	保龄球	沿着	一个	国家	路	领导	出去	的

['beɪpɔːrt] ,

Bayport	,
贝波特	,

第二天早上，人们发现这四个男孩在贝波特郊外的一条乡村公路上打保龄球。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

on	the	first	stage	of	their	journey	to	the	caves	on	the	coast	.
在	这	第一的	阶段	的	他们的	旅行	到	这	洞穴	在	这	海岸	.

在他们前往海岸洞穴旅程的第一阶段。

['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['toʊni] - [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

Greatly	to	their	disappointment	,	Tony	Prito	had	been	unable	to	come	with
非常	到	他们的	失望	,	托尼	-	有	到过	无法	到	来	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

令他们非常失望的是，托尼·普里托未能与他们同行。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

as	his	father	needed	him	.
作为	他的	父亲	需要	他	.

因为他父亲需要他。

[bɪf] ['hʊpər] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [roʊd] [tə'geðər] .

Biff	Hooper	and	Chet	rode	together	.
比夫	胡珀	和	切特	骑	一起	.

比夫·胡珀和切特一起骑车。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtərsaɪk(ə)l] .

Frank	and	Joe	,	of	course	,	had	each	his	own	motorcycle	.
坦率	和	乔	,	的	课程	,	有	每个	他的	自己的	摩托车	.

当然，弗兰克和乔各自都有一辆摩托车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [kuːl] [ænd; ənd] [braɪt] .

It	was	an	ideal	summer	morning	,	cool	and	bright	.
它	曾是	一个	理想的	夏天	早晨	,	凉爽的	和	明亮的	.

这是一个理想的夏日早晨，凉爽晴朗。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

The	boys	carried	their	blankets	and	cooking	utensils	,
这	男孩们	携带	他们的	毯子	和	烹饪	餐具	,

男孩们带着毯子和炊具，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [tuː] ['meni] [prə'vɪʒnz] ,

but	they	had	agreed	it	would	be	best	not	to	carry	too	many	provisions	,
但	他们	有	同意	它	会	是	最好的	不是	到	携带	也	许多	条款	,

但他们一致认为最好不要携带太多补给品。

[æz; əz] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

as	food	could	be	purchased	along	the	way	as	it	was	needed	.
作为	食物	可以	是	购买	沿着	这	方式	作为	它	曾是	需要	.

因为食物可以沿途根据需要购买。

" [ðɪs] [wəʊnt][biː; bi]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [keɪvz] , " [kɔːld] [aʊt] [fræŋk] ,

"	This	won't	be	our	first	experience	searching	through	caves	,	"	called	out	Frank	,
"	这	惯于	是	我们的	第一的	经验	搜索	通过	洞穴	,	"	称为	出去	坦率	,

“这并非我们第一次在洞穴中搜寻，”弗兰克喊道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .

who	was	in	the	lead	of	the	little	procession	.
WHO	曾是	在	这	带领	的	这	小的	游行	.

他是这支小型游行队伍的领头人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][oʊld] [stʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] [tʃæps] , " ['ænsər] [bɪf] .

"	It	will	be	old	stuff	to	you	chaps	,	"	answered	Biff	.
"	它	将要	是	老的	东西	到	你	小伙子们	,	"	回答	比夫	.

“对你们这些家伙来说，这都是老掉牙的东西了，”比夫回答道。

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keivz]

"	I	sure	wish	I	had	been	with	you	when	you	were	going	through	the	caves
"	我	当然	希望	我	有	到过	和	你	什么时候	你	是	去	通过	这	洞穴

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] .

below	the	Shore	Road	.
以下	这	支撑	路	.

“我真希望当时能和你一起穿过海岸公路下方的洞穴。”

" [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ]

"	He	referred	to	the	experience	of	the	Hardy	boys	when	they	were	in	search
"	他	指	到	这	经验	的	这	哈迪	男孩们	什么时候	他们	是	在	搜索

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [ðæt] [θiːvz] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['siːkrət] [keivz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'lɔːŋ]

of	the	automobiles	that	thieves	had	hidden	in	secret	caves	beneath	the	cliffs	along
的	这	汽车	那	窃贼	有	隐	在	秘密	洞穴	下面	这	悬崖	沿着

[ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [ə'bʌv] - [beɪ] .

the	Shore	Road	above	Barmet	Bay	.
这	支撑	路	多于	-	湾	.

“他提到了哈迪兄弟的经历，当时他们正在寻找窃贼藏在巴梅特湾海岸公路沿线悬崖下的秘密洞穴中的汽车。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['tʃɛt] ,

"	By	the	way	,	"	said	Chet	,
"	经过	这	方式	,	"	说	切特	,

“对了，”切特说，

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv]['ræskəlz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][dʒeɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

"	did	you	know	that	one	of	that	gang	of	rascals	escaped	from	jail	the	other	day
"	做过	你	知道	那	一	的	那	帮派	的	无赖	逃脱	从	监狱	这	其他	天

?

?
?

“你知道吗？那伙恶棍中有一个前几天越狱了？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	This	was	news	to	the	others	.
"	这	曾是	消息	到	这	其他的	.

其他人对此毫不知情。

[wen] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['stoʊlən][kɑːrz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]

When	the	Hardy	boys	discovered	the	stolen	cars	they	also	aided	in	the	round	-	up
什么时候	这	哈迪	男孩们	发现	这	被盗	汽车	他们	还	协助	在	这	圆形的	-	向上

[ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [θiːvz] ,

of	the	gang	of	automobile	thieves	,
的	这	帮派	的	汽车	窃贼	,

哈迪兄弟发现被盗车辆后，也协助抓捕了汽车盗窃团伙。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

some	of	whom	had	been	sentenced	to	long	terms	of	imprisonment	.
一些	的	谁	有	到过	判刑	到	长的	条款	的	监禁	.

其中一些人被判处长期监禁。

['ʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [tu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,

Others	**,**	**who**	**had**	**been**	**merely**	**tools**	**of**	**the**	**ring**	**-**	**leaders**	**of**	**the**	**outfit**	**,**
其他的	,	WHO	有	到过	仅仅	工具	的	这	戒指	-	领导人	的	这	全套服装	,

其他人则只不过是该团伙头目的工具而已。

[wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ['laɪtər] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l][dʒeɪl] .

were	**given**	**lighter**	**sentences**	**in**	**the**	**local**	**jail**	**.**
是	给定	打火机	句子	在	这	当地的	监狱	.

在当地监狱被判处较轻的刑罚。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	**Who**	**was**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Joe**	**.**
"	WHO	曾是	那	?	"	问	乔	.

“那是谁？”乔问道。

" [kɑ:rl] ['ʃoʊm] .

"	**Carl**	**Schaum**	**.**
"	卡尔	沙姆	.

卡尔·肖姆。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] .

He	**made**	**a**	**getaway**	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**
他	制成	一个	逃离	这	天	前	昨天	.

他前天逃跑了。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ]

The	**police**	**were**	**keeping**	**quiet**	**about**	**it**	**because**	**they**	**thought**	**they**	**might**	**catch**
这	警察	是	保持	安静的	关于	它	因为	他们	想法	他们	可能	抓住

[hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:z] [li:kt] [aʊt] .

him	**again**	**before**	**the**	**news**	**leaked**	**out**	**.**
他	再次	前	这	消息	泄露	出去	.

警方对此事保持沉默，因为他们认为在消息泄露之前可能会再次抓到他。

[bʌt; bət] ['hi:z] [klɪr] [ə'weɪ] . "

But	**he's**	**clear**	**away**	**.**	**"**
但	他是	清除	离开	.	"

但他已经走远了。

" [kɑ:rl] ['ʃoʊm] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	**Carl**	**Schaum**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Frank**	**.**
"	卡尔	沙姆	!	"	惊呼	坦率	.

“卡尔·肖姆！”弗兰克惊呼道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [hu:] [gɑ:t][ɔ:f] ['laɪtli] . "

"	**He**	**was**	**one**	**of**	**the**	**chaps**	**who**	**got**	**off**	**lightly**	**.**	**"**
"	他	曾是	一	的	这	小伙子们	WHO	得到	离开	轻轻	.	"

“他是少数几个侥幸逃脱惩罚的人之一。”

" [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][maɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] ['ræskəlz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] , " ['ædɪd]

"	**And**	**to**	**my**	**mind**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**worst**	**rascals**	**of**	**the**	**lot**	**,**	**"**	**added**
"	和	到	我的	头脑	他	曾是	一	的	这	最差	无赖	的	这	很多	,	"	额外

[dʒoʊ] .

Joe	**.**
乔	.

“在我看来，他是这群人中最恶劣的恶棍之一，”乔补充道。

" [wel] , ['hi:z] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [naʊ] .

"	**Well**	**,**	**he's**	**at**	**large**	**now**	**.**
"	出色地	,	他是	在	大的	现在	.

“嗯，他现在逍遥法外了。”

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] .

They	haven't	been	able	to	trace	him	.
他们	还没有	到过	有能力的	到	痕迹	他	.

他们一直没能找到他的下落。

['hiːz] [ə; eɪ] [tʌf] [bɜːrd] , [ɔːl] [raɪt] . "

He's	a	tough	bird	,	all	right	.	"
他是	一个	艰难的	鸟	,	全部	正确的	.	"

它真是一只难缠的鸟儿。

" [kɑːrl] ['ʃoʊm] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? " [æskt] [bɪf] .

"	Carl	Schaum	used	to	live	around	here	,	didn't	he	?	"	asked	Biff	.
"	卡尔	沙姆	用过的	到	居住	大约	这里	,	没有	他	?	"	问	比夫	.

“卡尔·肖姆以前就住在这附近，对吧？”比夫问道。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	used	to	live	just	outside	the	city	.
他	用过的	到	居住	只是	外部	这	城市	.

他以前住在城郊。

['hiːz] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] [skreɪps] .

He's	been	in	and	out	of	plenty	of	scrapes	.
他是	到过	在	和	出去	的	很多	的	刮伤	.

他经历过不少麻烦事。

[ə; eɪ] ['riːəl] [bæd] [eg] . "

A	real	bad	egg	.	"
一个	真实的	坏的	蛋	.	"

真是个坏蛋。

" [oʊ] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] , " [bɪf] [sed] .

"	Oh	,	probably	the	police	will	pick	him	up	again	,	"	Biff	said	.
"	哦	,	大概	这	警察	将要	挑选	他	向上	再次	,	"	比夫	说	.

“哦，警察可能还会再把他抓走，”比夫说。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [get] ['veri] [fɑːr] .

"	He	won't	get	very	far	.
"	他	惯于	得到	非常	远的	.

他走不远的。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [hiː; hi] [wəʊnt] [hæŋ] [ə'raʊnd] ['beɪpɔːrt] . "

It's	a	cinch	he	won't	hang	around	Bayport	.	"
它是	一个	肚带	他	惯于	悬挂	大约	贝波特	.	"

他肯定不会在贝波特待太久。

" [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	Not	if	he	knows	what's	good	for	him	,	"	remarked	Frank	.
"	不是	如果	他	知道	是什么	好的	为了	他	,	"	评论	坦率	.

“如果他识相的话，就不会这么做，”弗兰克说道。

[ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [went] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [iːst] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] ,

The	road	the	boys	had	taken	went	south	and	then	east	toward	the	coast	,
这	路	这	男孩们	有	已采取	去	南	和	然后	东方	朝向	这	海岸	,

男孩们走的那条路先向南，然后向东朝着海岸方向延伸。

[θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] .

through	a	beautiful	countryside	.
通过	一个	美丽的	农村	.

穿过美丽的乡村。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] ,

The	boys	had	been	on	their	way	a	little	over	two	hours	,
这	男孩们	有	到过	在	他们的	方式	一个	小的	超过	二	小时	,

男孩们已经出发两个多小时了，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] .

but	already	they	were	hot	and	dusty	.
但	已经	他们	是	热的	和	尘土飞扬	.

但当时已经又热又尘土飞扬了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Just	at	that	moment	,
只是	在	那	片刻	,

就在那一刻，

[dʒoʊ] [spaɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ʃeɪdi] [leɪn] .

Joe	spied	a	flash	of	blue	among	the	trees	beyond	an	inviting	shady	lane	.
乔	间谍	一个	闪光	的	蓝色的	之中	这	树木	超过	一个	邀请	阴凉	车道	.

乔在一条绿树成荫的小路尽头，瞥见树丛中闪过一抹蓝色。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Looks	like	a	lake	down	there	,	"	he	said	.
"	看起来	喜欢	一个	湖	向下	那里	,	"	他	说	.

“下面看起来像个湖，”他说。

" [wʌt] [seɪ] [wiː; wi] [ɪn'vestɪgeɪt] ? "

"	What	say	we	investigate	?	"
"	什么	说	我们	调查	?	"

“我们调查一下怎么样？”

" [aɪm] [geɪm] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	I'm	game	,	"	said	Chet	.
"	我是	游戏	,	"	说	切特	.

“我奉陪，”切特说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] .

"	Maybe	we	can	have	a	swim	.
"	或许	我们	能	有	一个	游泳	.

“或许我们可以去游泳。”

" [æz; əz] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['presɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ['liːʒərli] ,

"	As	time	was	not	pressing	and	the	boys	were	traveling	leisurely	,
"	作为	时间	曾是	不是	紧迫	和	这	男孩们	是	旅行	悠闲	,

“由于时间并不紧迫，孩子们也悠闲地旅行，

[ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪvz] , [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

in	no	hurry	to	reach	the	caves	,	they	at	once	fell	in	with	the	suggestion
在	不	匆忙	到	抵达	这	洞穴	,	他们	在	一次	跌倒	在	和	这	建议

.

:

.

他们并不急于到达山洞，立刻就同意了这个建议。

[fræŋk] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ]

Frank	headed	down	the	lane	and	in	a	few	minutes	the	lads	were	riding
坦率	标题	向下	这	车道	和	在	一个	很少	分钟	这	小伙子们	是	骑术

[bɪ'niːθ] ['ʃeɪdi] [triːz] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [kɑːm][ænd; ənd]

beneath	shady	trees	down	toward	the	banks	of	a	small	lake	that	lay	calm	and
下面	阴凉	树木	向下	朝向	这	银行	的	一个	小的	湖	那	躺	冷静的	和

[klɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

clear	among	the	woods	.
清除	之中	这	树林	.

弗兰克沿着小路走去，几分钟后，小伙子们就骑车穿过树荫，朝着树林中平静清澈的小湖岸边驶去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] , ['sændi] [biːtʃ] ,

There	was	a	wide	,	sandy	beach	,
那里	曾是	一个	宽的	,	沙	海滩	,

那里有一片宽阔的沙滩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʊps] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] [brɔːt] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [tuː; tə]

and	with	whoops	of	delight	the	boys	at	once	brought	their	motorcycles	to
和	和	哎呀	的	喜	这	男孩们	在	一次	带来	他们的	摩托车	到

[ə; eɪ][stɑːp] ,

a	stop	,
一个	停止	,

男孩们欢呼雀跃，立刻停下了摩托车。

[paːkt] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['reɪst] ['geili] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

parked	them	beneath	the	trees	by	the	road	,	and	raced	gayly	down	through	the
停放	他们	下面	这	树木	经过	这	路	,	和	比赛	同性恋地	向下	通过	这

[græs] .

grass	.
草	.

他们把车停在路边的树下，然后兴高采烈地穿过草地跑了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['nætʃ(ə)rəl] ['swɪmɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ænd; ənd]

It	was	one	of	the	finest	natural	swimming	places	they	had	ever	seen	and
它	曾是	一	的	这	最好的	自然的	游泳	地方	他们	有	曾经	已见	和

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːst][noʊ][taɪm] [fliŋɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl]

the	boys	lost	no	time	flinging	off	their	clothes	and	splashing	out	into	the	cool
这	男孩们	丢失的	不	时间	投掷	离开	他们的	衣服	和	溅起水花	出去	进入	这	凉爽的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

这是他们见过的最好的天然游泳场所之一，男孩们迫不及待地脱掉衣服，跳进清凉的水中。

[fɔːr; fər][ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['oʊnli] [bɔɪz] [kæn; kən] , ['swɪmɪŋ]

For	about	half	an	hour	they	enjoyed	themselves	as	only	boys	can	,	swimming
为了	关于	一半	一个	小时	他们	享受	他们自己	作为	仅有的	男孩们	能	,	游泳

[ænd; ənd]['daɪvɪŋ] ,

and	diving	,
和	潜水	,

他们像男孩子一样玩了大约半个小时，游泳、跳水，玩得不亦乐乎。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] , [rɪ'freʃt] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [dɔnd] [ðer; ðər]

until	at	last	,	refreshed	,	they	came	up	onto	the	beach	and	donned	their
直到	在	最后的	,	焕然一新	,	他们	来了	向上	到	这	海滩	和	穿戴	他们的

['gɑːrmənts] [ə'gen] .

garments	again	.
服装	再次	.

最后，他们精神焕发地来到沙滩上，重新穿上了衣服。

[ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [hæd; həd] [bɪn] [paːkt] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Their	motorcycles	had	been	parked	just	out	of	sight	of	the	beach	,
他们的	摩托车	有	到过	停放	只是	出去	的	视线	的	这	海滩	,

他们的摩托车停放在离海滩不远的地方，从那里看不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][roʊd][ræn][pæst][ðə; ði] [leɪk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] .

because	the	road	ran	past	the	lake	,	about	a	hundred	yards	distant	.
因为	这	路	跑	过去的	这	湖	,	关于	一个	百	码	遥远	.

因为这条路经过湖边，大约在一百码远的地方。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z]

the	boys	had	given	little	thought	to	the	safety	of	the	machines	because
这	男孩们	有	给定	小的	想法	到	这	安全	的	这	机器	因为

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['hju:mən]

the	lake	was	in	a	secluded	spot	and	there	was	no	sign	of	human
这	湖	曾是	在	一个	僻	点	和	那里	曾是	不	符号	的	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [nɪr] [baɪ] .

habitation	near	by	.
居住地	靠近	经过	.

由于湖泊位置偏僻，附近没有人类居住的迹象，所以男孩们并没有过多考虑机器的安全问题。

" [aɪl] [reɪs] [ju:; jʊ] [bæk] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dres] .

"	I'll	race	you	back	!	"	shouted	Frank	,	as	they	began	to	dress	.
" 患病的	种族	你	后退	!	"	喊叫	坦率	,	作为	他们	开始	到	裙子	.	

“我们赛跑回去！”弗兰克一边喊着，一边和他们开始穿衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər] [kloʊðz] .

There	was	a	mad	scramble	for	clothes	.
那里	曾是	一个	疯狂的	争夺	为了	衣服	.

人们疯狂地抢夺衣服。

['tʃɛt] [ə'drɔɪtli] [hə:ld] [wʌn][ʌv; əv] [bɪfs] [ʃu:z] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

Chet	adroitly	hurled	one	of	Biff's	shoes	into	a	thicket	,
切特	巧妙地	投掷	一	的	比夫的	鞋	进入	一个	灌木丛	,

切特机敏地把比夫的一只鞋扔进了灌木丛里。

['θɪŋkɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [hed] [stɑ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

thinking	thereby	to	get	a	head	start	on	his	chum	,
思维	从而	到	得到	一个	头	开始	在	他的	密友	,

他想以此领先于他的朋友。

[bʌt; bət][dʒoʊ][sæt][ɑ:n] [tʃɛts] ['traʊzərz] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɑ:ks] ,

but	Joe	sat	on	Chet's	trousers	as	he	drew	on	his	own	socks	,
但	乔	卫星	在	切特的	裤子	作为	他	画	在	他的	自己的	袜子	,

但乔一边在自己的袜子上画画，一边坐在切特的裤子上。

[ænd; ənd] ['tʃɛt] ['hʌntɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['gɑ:rmənts] , ['lu:zɪŋ] [mɔ:r] [taɪm] [ðæn; ðən] [bɪf]

and	Chet	hunted	in	vain	for	the	essential	garments	,	losing	more	time	than	Biff
和	切特	猎杀	在	徒劳	为了	这	基本的	服装	,	输	更多的	时间	比	比夫

[dɪd] .

did	.
做过	.

切特徒劳地寻找必需的衣物，浪费的时间比比夫还要多。

[ɔ:l] [ðɪs] ['baɪˌpleɪ] [tʊk] [taɪm] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ['heɪstɪli]

All	this	byplay	took	time	,	and	Frank	,	in	the	meanwhile	,	was	dressing	hastily
全部	这	旁观	采取	时间	,	和	坦率	,	在	这	同时	,	曾是	敷料	草草

[bʌt; bət] ['kɑ:mli] ,

but	calmly	,
但	平静地	,

这一切繁琐的步骤都需要时间，而弗兰克则趁机迅速但镇定地穿好衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	was	ready	before	any	of	the	others	.
和	曾是	准备好	前	任何	的	这	其他的	.

他比其他人都准备得更充分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] .

With	a	yell	of	triumph	,	he	darted	up	the	grassy	slope	.
和	一个	叫喊	的	胜利	,	他	飞镖	向上	这	草丛	坡	.

他高声欢呼，飞快地冲上了草坡。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][nekst] .

Joe	**was**	**next**	**.**
乔	曾是	下一个	.

下一个是乔。

['ʃuːˌleɪsiz] ['drægɪŋ] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] .

Shoelaces	**dragging**	**,**	**he**	**set**	**out**	**in**	**pursuit**	**.**
鞋带	拖拽	,	他	放	出去	在	追逐	.

他拖着鞋带，开始追赶。

['tʃɛt] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [bʌt; bət] ['heɪsnd] ['æftər] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['oʊpən]

Chet	**did**	**not**	**even**	**bother**	**to**	**put**	**on**	**his**	**shoes**	**but**	**hastened**	**after**	**,**	**his**	**shirt**	**open**
切特	做过	不是	甚至	打扰	到	放	在	他的	鞋	但	加快	后	,	他的	衬衫	打开

,

,

,

切特甚至懒得穿鞋，衬衫敞开着，也加快了脚步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][belt] .

and	hanging	onto	his	trousers	with	one	hand	while	he	fastened	his	belt	.
和	绞刑	到	他的	裤子	和	一	手	尽管	他	系紧	他的	腰带	.

他一手抓住裤子，一手系上皮带。

[bɪf] , ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃuː] , [wʌz; wəz][læst] .

Biff	,	plunging	about	in	the	bush	in	search	of	the	missing	shoe	,	was	last	.
比夫	,	骤降	关于	在	这	衬套	在	搜索	的	这	丢失的	鞋	,	曾是	最后的	.

比夫在灌木丛中四处寻找丢失的鞋子，他是最后一个找到的。

" [fɜːrst][ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .

"	First	up	!	"	shouted	Frank	.
"	第一的	向上	!	"	喊叫	坦率	.

“第一个上！”弗兰克喊道。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Then	the	others	heard	him	give	a	sudden	exclamation	of	surprise	.
然后	这	其他的	听到	他	给	一个	突然	感叹	的	惊喜	.

然后，其他人听到他突然发出了一声惊讶的惊呼。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔːld] [dʒoʊ] .

"	What's	the	matter	?	"	called	Joe	.
"	是什么	这	事情	?	"	称为	乔	.

“怎么了？”乔问道。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [fræŋk] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

He	ran	up	in	time	to	see	Frank	standing	in	the	roadway	,
他	跑	向上	在	时间	到	看	坦率	常设	在	这	道路	,

他跑过去时，正好看到弗兰克站在路中间。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

an	expression	of	consternation	on	his	face	.
一个	表达	的	惊愕	在	他的	脸	.

他脸上露出惊愕的表情。

" [ðə; ði] [baɪks] !

"	The	bikes	!
"	这	自行车	!

“自行车！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [hɪr] ! "

"	There	are	only	two	here	!	"
"	那里	是	仅有的	二	这里	!	"

这里只有两个!

" [wʌt] ? " [jeld] [dʒoʊ] .

"	What	?	"	yelled	Joe	.
"	什么	?	"	大喊	乔	.

“什么？”乔喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [baɪks] [ɪz] ['mɪsɪŋ] !

"	One	of	our	bikes	is	missing	!
"	一	的	我们的	自行车	是	丢失的	!

“我们的一辆自行车不见了！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

What	do	you	know	about	that	!
什么	做	你	知道	关于	那	!

你对此了解多少?

" [æz; əz] ['tʃɛt] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['heɪsnd] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	As	Chet	and	Joe	hastened	up	they	saw	that	he	was	right	.
"	作为	切特	和	乔	加快	向上	他们	锯	那	他	曾是	正确的	.

“切特和乔加快脚步后发现他是对的。”

[wer] [θriː] ['moʊtərsaɪklz] [hæd; həd] [bɪn] [paːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [left] .

Where	three	motorcycles	had	been	parked	beside	the	road	,	there	were	only	two	left	.
在哪里	三	摩托车	有	到过	停放	旁	这	路	,	那里	是	仅有的	二	左边	.

原本路边停着三辆摩托车，现在只剩下两辆了。

['fræŋks] ['moʊtərsaɪk(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] !

Frank's	motorcycle	was	gone	!
弗兰克的	摩托车	曾是	已消失	!

弗兰克的摩托车不见了!

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[kɑːrl] ['ʃoʊm]

Carl	Schaum
卡尔	沙姆

卡尔·肖姆

[fræŋk] ['hɑːrdi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] .

Frank	Hardy	wasted	no	time	.
坦率	哈迪	浪费	不	时间	.

弗兰克·哈迪没有浪费任何时间。

[ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

The	motorcycle	had	been	stolen	.
这	摩托车	有	到过	被盗	.

摩托车被偷了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

There	was	no	doubt	of	that	.
那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [pæst] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [nuː] .

That	it	had	been	stolen	within	that	past	five	minutes	,	he	knew	.
那	它	有	到过	被盗	之内	那	过去的	五	分钟	,	他	知道	.

他知道，东西是在过去五分钟内被偷的。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

When	the	boys	were	coming	out	of	the	water	he	thought	he	had	heard
什么时候	这	男孩们	是	未来	出去	的	这	水	他	想法	他	有	听到

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

the	clatter	of	a	machine	,
这	哒	的	一个	机器	,

当男孩们从水里出来时，他好像听到了机器的咔嗒声。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,

but	at	the	time	he	had	paid	no	attention	to	the	sound	,
但	在	这	时间	他	有	有薪酬的	不	注意力	到	这	声音	,

但当时他并没有注意到这个声音。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

thinking	it	came	from	the	main	road	.
思维	它	来了	从	这	主要的	路	.

以为是从主干道上来的。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wiːl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] . "

"	We'll	chase	him	.	"
"	出色地	追赶	他	.	"

“我们会追他。”

" [wɪtʃ] [weɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? " [gɑːspt] ['tʃɛt] .

"	Which	way	has	he	gone	?	"	gasped	Chet	.
"	哪个	方式	有	他	已消失	?	"	倒吸一口气	切特	.

“他往哪边去了？”切特喘着气问道。

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [roʊd] .

Frank	looked	at	the	road	.
坦率	看起来	在	这	路	.

弗兰克望着路面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['trævld] ['θɜːroʊfer] [ænd; ənd] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

It	was	not	a	traveled	thoroughfare	and	weeds	and	grass	were	in	the
它	曾是	不是	一个	旅行	通道	和	杂草	和	草	是	在	这

[rʌts] .

ruts	.
车辙	.

这不是一条人迹罕至的道路，车辙里长满了杂草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪər] [tred] .

It	was	impossible	to	see	any	sign	of	the	tire	tread	.
它	曾是	不可能的	到	看	任何	符号	的	这	胎	踏	.

完全看不到轮胎胎纹的痕迹。

" [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Joe	and	I	will	go	ahead	,	"	he	decided	.
"	乔	和	我	将要	去	前方	,	"	他	决定	.

“我和乔先走吧，”他决定道。

" ['tʃɛt] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [bɪf] [goʊ][ɑ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ɑ:n][jʊr; jər] [baɪk] .

" **Chet** **,** **you** **and** **Biff** **go** **on** **back** **to** **the** **main** **road** **on** **your** **bike** **.**

" 切特 , 你 和 比夫 去 在 后退 到 这 主要的 路 在 你的 自行车 .

“切特，你和比夫骑着自行车返回主路。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

If **you** **don't** **get** **any** **trace** **of** **him** **,** **wait** **for** **us** **.**

如果 你 不 得到 任何 痕迹 的 他 , 等待 为了 我们 .

如果你们找不到他的踪迹，就等我们。

" [hi:; hi] [spræŋ] ['ɑ:ntə]['dʒoʊz]['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [li:pt] [ʌp][bɪ'haɪnd] .

" **He** **sprang** **onto** **Joe's** **motorcycle** **and** **his** **brother** **leaped** **up** **behind** **.**

" 他 弹簧 到 乔的 摩托车 和 他的 兄弟 跳跃 向上 在后面 .

他跳上乔的摩托车，他的兄弟也跟着跳了上去。

[bɪf] ['hʊpər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃɛt] ['kwɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm]

Biff **Hooper** **was** **just** **emerging** **from** **the** **bushes** **and** **Chet** **quickly** **told** **him**

比夫 胡珀 曾是 只是 新兴 从 这 灌木丛 和 切特 迅速地 讲述 他

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what **had** **happened** **.**

什么 有 发生 .

比夫·胡珀刚从灌木丛里出来，切特就赶紧把发生的事情告诉了他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] ['rɔ:rɪŋ] [ɔ:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn] ['ɑ:pəzɪt]

In **a** **moment** **the** **two** **machines** **were** **roaring** **off** **along** **the** **road** **in** **opposite**

在 一个 片刻 这 二 机器 是 咆哮 离开 沿着 这 路 在 对面的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions **,**

方向 ,

片刻之后，两辆车便沿着公路朝相反的方向轰鸣而去。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [daʊn]

Chet **and** **Biff** **returning** **to** **the** **highway** **and** **the** **Hardy** **boys** **going** **on** **down**

切特 和 比夫 返回 到 这 公路 和 这 哈迪 男孩们 去 在 向下

[ðə; ði] ['kʌntri] [leɪn] .

the **country** **lane** **.**

这 国家 车道 .

切特和比夫返回公路，哈迪兄弟则沿着乡村小路继续前行。

[wʌns] [pæst][ðə; ði] [leɪk] , [dʒoʊ][ænd; ənd] [frænk] [faʊnd] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [rʌf] .

Once **past** **the** **lake** **,** **Joe** **and** **Frank** **found** **the** **going** **was** **rough** **.**

一次 过去的 这 湖 , 乔 和 坦率 成立 这 去 曾是 粗糙的 .

过了湖之后，乔和弗兰克发现路途艰难。

[prɪ'zu:məbli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [leɪn] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Presumably **,** **it** **was** **just** **a** **lane** **connecting** **with** **the** **highway** **,** **and** **there**

想必 , 它 曾是 只是 一个 车道 连接 和 这 公路 , 和 那里

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['træfɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

was **little** **traffic** **over** **it** **.**

曾是 小的 交通 超过 它 .

据推测，这只是一条连接高速公路的小路，车流量很小。

[ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] [bʌmpt] [ə'lɔ:ŋ] , [frænk] ['letɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]

The **motorcycle** **bumped** **along** **,** **Frank** **letting** **the** **machine** **out** **as** **much** **as** **he**

这 摩托车 撞 沿着 , 坦率 出租 这 机器 出去 作为 很多 作为 他

[derd] .

dared **.**

敢于 .

摩托车颠簸着前进，弗兰克尽可能地让机器发挥出全部性能。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌsti] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

They	came	to	a	dusty	spot	in	the	lane	and	Frank	gave	a	cry	of	exultation	.
他们	来了	到	一个	尘土飞扬	点	在	这	车道	和	坦率	给予	一个	哭	的	大喜	.

他们来到小巷里一处尘土飞扬的地方，弗兰克发出了一声欢呼。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [went] !

"	This	is	the	way	he	went	!
"	这	是	这	方式	他	去	!

“他就是这样离开的！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['taɪər][maːrks] !

There's	the	tire	marks	!
有	这	胎	标记	!

看，那是轮胎印！

" ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tred] .

"	Clearly	defined	in	the	dust	was	the	imprint	of	the	tread	.
"	清楚地	定义	在	这	灰尘	曾是	这	印记	的	这	踏	.

“尘土中清晰地印着车轮的痕迹。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

The	boys	knew	they	were	on	the	right	track	,
这	男孩们	知道	他们	是	在	这	正确的	追踪	,

男孩们知道他们走对了路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ]

but	they	knew	that	the	thief	was	undoubtedly	proceeding	as	quickly	as	they
但	他们	知道	那	这	贼	曾是	无疑	进行中	作为	迅速地	作为	他们

[wɜːr; wər] , [ɪf] [nɑːt]['fæstər] .

were	,	if	not	faster	.
是	,	如果	不是	快点	.

但他们知道，窃贼的速度肯定和他们一样快，甚至可能更快。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ?

Could	they	overtake	him	?
可以	他们	超过	他	?

他们能超越他吗?

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] ,

Coming	to	a	more	level	stretch	of	road	,
未来	到	一个	更多的	等级	拉紧	的	路	,

来到一段较为平坦的路段，

[fræŋk] ['rɪskt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

Frank	risked	a	greater	speed	and	the	motorcycle	leaped	forward	in	a	cloud	of
坦率	冒险	一个	更大的	速度	和	这	摩托车	跳跃	向前	在	一个	云	的

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

弗兰克冒险提高了速度，摩托车扬起一阵尘土向前飞驰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kɝːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [triːz] [əb'skjuəd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

There	were	many	curves	and	the	high	trees	obscured	a	view	of	the	road
那里	是	许多	曲线	和	这	高的	树木	模糊不清	一个	看法	的	这	路

[ə'hed] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

ahead	so	they	had	no	idea	how	close	they	were	to	the	fugitive	.
前方	所以	他们	有	不	主意	如何	关闭	他们	是	到	这	逃犯	.

道路弯道很多，高大的树木遮挡了前方道路的视线，所以他们不知道自己离逃犯有多近。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [məˈʃiːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər]
Owing 欠款 **to** 到 **the** 这 **roar** 吼 **of** 的 **their** 他们的 **own** 自己的 **machine** 机器 **they** 他们 **could** 可以 **not** 不是 **have** 有 **heard** 听到 **the** 这 **clatter** 哒
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtərsaɪk(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] .
of 的 **the** 这 **other** 其他 **motorcycle** 摩托车 **even** 甚至 **if** 如果 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **only** 仅有的 **a** 一个 **short** 短的 **distance** 距离 **ahead** 前方 **.** .

由于他们自己的摩托车轰鸣声太大，即使另一辆摩托车就在不远处，他们也听不到它的咔嗒声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [spiːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf]
They 他们 **could** 可以 **only** 仅有的 **trust** 相信 **to** 到 **their** 他们的 **own** 自己的 **speed** 速度 **and** 和 **to** 到 **the** 这 **chance** 机会 **that** 那 **the** 这 **thief** 贼
[hæd; həd][nɑːt] [əb'teɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] .
had 有 **not** 不是 **obtained** 获得 **too** 也 **much** 很多 **of** 的 **a** 一个 **start** 开始 **.** .

他们只能依靠自己的速度，并寄希望于窃贼没有抢先一步。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [swəːvd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
Suddenly 突然 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **swerved** 急转弯 **around** 大约 **a** 一个 **bend** 弯曲 **in** 在 **the** 这 **road** 路 **,** , **Joe** 乔 **gave** 给予 **a** 一个 **cry** 哭 **of** 的
[dɪ'laɪt] .
delight 喜 **.** .

突然，当他们转弯驶过道路时，乔发出了一声欢呼。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [stretʃ] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
In 在 **the** 这 **distance** 距离 **,** , **on** 在 **an** 一个 **open** 打开 **stretch** 拉紧 **,** , **half** 一半 **hidden** 隐 **by** 经过 **a** 一个 **heavy** 重的 **cloud** 云 **of** 的 **dust** 灰尘 **,** ,

远处，在一片开阔地带，一半被厚厚的尘土遮蔽，

[ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['hɜːrtl] [tɔːrd] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [peɪvd] ['haɪweɪ] [ðæt] [leɪ] [laɪk]
a 一个 **motorcycle** 摩托车 **was** 曾是 **hurtling** 疾驰 **toward** 朝向 **an** 一个 **expanse** 广阔 **of** 的 **paved** 铺砌路面 **highway** 公路 **that** 那 **lay** 躺 **like** 喜欢
[ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] .
a 一个 **white** 白色的 **ribbon** 丝带 **far** 远的 **beyond** 超过 **the** 这 **trees** 树木 **.** .

一辆摩托车飞驰而去，朝着远处树林之外，一条像白色丝带一样延伸的柏油公路驶去。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] !
" " **That's** 那就是 **him** 他 **!** !

就是他！

" [dʒoʊ] ['ʃaʊtɪd] .
" " **Joe** 乔 **shouted** 喊叫 **.** .

乔喊道。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [ə'hed] .
But 但 **Frank** 坦率 **had** 有 **already** 已经 **seen** 已见 **the** 这 **dark** 黑暗的 **object** 目的 **ahead** 前方 **.** .

但弗兰克已经看到了前方那个黑色的物体。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [spiːd] .
He 他 **let** 让 **the** 这 **machine** 机器 **out** 出去 **to** 到 **its** 它是 **fullest** 最 **speed** 速度 **.** .

他让机器全速运转。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌns] [geɪnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

He	knew	that	if	the	fugitive	once	gained	the	highway	it	would	be	impossible
他	知道	那	如果	这	逃犯	一次	获得	这	公路	它	会	是	不可能的

[tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

to	overtake	him	.
到	超过	他	.

他知道，一旦逃犯上了高速公路，就不可能追上他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] .

It	was	now	or	never	.
它	曾是	现在	或者	绝不	.

现在是时候了，没有机会了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd][wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] .

But	the	country	road	was	deceptive	.
但	这	国家	路	曾是	欺骗性的	.

但这条乡村公路具有欺骗性。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['kʌlvərt] .

Just	a	few	yards	away	,	he	spied	a	culvert	.
只是	一个	很少	码	离开	,	他	间谍	一个	涵洞	.

就在几码开外，他发现了一个涵洞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pʊrliˌpɔːrli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [bʌmp] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It	had	been	poorly	constructed	and	a	bad	bump	was	inevitable	.
它	有	到过	差	建造	和	一个	坏的	撞	曾是	不可避免的	.

它的结构很差，发生严重碰撞是不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [spiːd] .

It	was	suicidal	to	take	it	at	their	present	speed	.
它	曾是	有自杀倾向	到	拿	它	在	他们的	展示	速度	.

以他们目前的速度去做这件事无异于自杀。

[hiː; hi] ['despərətli] [traɪd] [tuː; tə] ['slækən] [peɪs] ,

He	desperately	tried	to	slacken	pace	,
他	绝望地	尝试	到	放松	步伐	,

他拼命想放慢脚步，

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lɜːtʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	machine	reached	the	rise	in	the	road	in	a	moment	,	lurched	over	it	,
但	这	机器	达到	这	上升	在	这	路	在	一个	片刻	,	踉跄了一下	超过	它	,

但机器瞬间就到达了路面的隆起处，猛地颠簸着越了过去。

[siːmd] [tuː; tə] [liːp] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪt] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

seemed	to	leap	through	the	air	,	and	then	hit	the	road	again	with	a	crash	.
似乎	到	飞跃	通过	这	空气	,	和	然后	打	这	路	再次	和	一个	碰撞	.

仿佛跃入空中，然后重重地摔在路上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒoʊlt] .

There	was	a	tremendous	jolt	.
那里	曾是	一个	巨大的	颠簸	.

一阵剧烈的震动。

['fræŋks] [grɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hændlbaːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ɑːn] ['taɪtli] .

Frank's	grip	was	almost	torn	from	the	handlebars	,	but	he	held	on	tightly	.
弗兰克的	紧握	曾是	几乎	撕裂	从	这	车把	,	但	他	握住	在	紧紧	.

弗兰克的手几乎要从车把上挣脱下来，但他仍然紧紧地抓着。

[dʒoʊ][hæd; həd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [stɪl] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Joe	had	grasped	him	tightly	around	the	waist	and	still	retained	his	seat	.
乔	有	抓住	他	紧紧	大约	这	腰部	和	仍然	保留	他的	座位	.

乔紧紧搂住他的腰，仍然保持着坐姿。

[ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] [swə:vd] , [skɪdid] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

The	motorcycle	swerved	,	skidded	wildly	,	and	headed	toward	the	ditch	.
这	摩托车	急转弯	,	打滑	疯狂地	,	和	标题	朝向	这	沟	.

摩托车猛地一晃，打滑失控，朝着路边的沟渠冲去。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌlvərt] [ænd; ənd]

But	Frank	had	set	himself	for	the	shock	of	going	over	the	culvert	and
但	坦率	有	放	他自己	为了	这	震惊	的	去	超过	这	涵洞	和

[hi:; hi] ['æktɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

he	acted	almost	instinctively	.
他	行动	几乎	本能地	.

但弗兰克已经做好了翻过涵洞的心理准备，他的行动几乎是出于本能。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [ˌʌnprɪ'perd] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [lɔ:st] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Had	he	been	unprepared	he	would	certainly	have	lost	control	of	the
有	他	到过	毫无准备	他	会	当然	有	丢失的	控制	的	这

['moʊtərsaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [bəuθ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

motorcycle	and	both	he	and	Joe	might	have	been	killed	.
摩托车	和	两个都	他	和	乔	可能	有	到过	被杀	.

如果他没有做好准备，他肯定会失去对摩托车的控制，他和乔都可能丧命。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hɜ:rtl] [mə'ʃi:n] [bæk] ['ɪntu:] [mɪd] - [roʊd] [ə'gen] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt]

He	swung	the	hurtling	machine	back	into	mid	-	road	again	just	when	it	seemed	that
他	摇摆	这	疾驰	机器	后退	进入	中	-	路	再次	只是	什么时候	它	似乎	那

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kræʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [dɪtʃ] .

it	was	about	to	crash	into	the	deep	ditch	.
它	曾是	关于	到	碰撞	进入	这	深的	沟	.

就在飞驰的机器似乎要撞进深沟的时候，他猛地将车子拉回了路中央。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['slækən] [spi:d] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [skɪd] .

He	did	not	slacken	speed	,	for	that	would	have	meant	a	dangerous	skid	.
他	做过	不是	放松	速度	,	为了	那	会	有	意思是	一个	危险的	滑行	.

他没有减速，因为那样会导致危险的侧滑。

[baɪ] ['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] ,

By	skillful	handling	,
经过	熟练	处理	,

通过熟练的操作，

[hi:; hi] ['setld] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['smu:ðɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]

he	settled	the	machine	on	the	smoothest	part	of	the	road	again	and	it
他	定居	这	机器	在	这	最顺滑	部分	的	这	路	再次	和	它

[rɔ:rd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] .

roared	on	down	the	stretch	.
咆哮	在	向下	这	拉紧	.

他再次把机器停在路面最平坦的地方，机器轰鸣着驶向终点。

[ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] , [tu:] , [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

The	fugitive	,	too	,	seemed	to	be	having	trouble	.
这	逃犯	,	也	,	似乎	到	是	拥有	麻烦	.

这名逃犯似乎也遇到了麻烦。

[ðə; ði] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [ə'hed] [wʌz; wəz] ['lə:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['mænər]

The	motorcycle	ahead	was	lurching	and	bouncing	in	an	alarming	manner
这	摩托车	前方	曾是	踉跄跄	和	弹跳	在	一个	令人担忧	方式

[ænd; ənd] [ɪts] [spi:d] [hæd; həd] ['slækənd] .

and	its	speed	had	slackened	.
和	它是	速度	有	松弛	.

前面的摩托车摇摇晃晃，颠簸不已，速度也慢了下来。

['fræŋks] [ɪk'spɪrɪənst] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]
Frank's **experienced** **eye** **saw** **that** **the** **thief** **had** **encountered** **a** **rough** **and**
弗兰克的 经验丰富的 眼睛 锯 那 这 贼 有 遭遇 一个 粗糙的 和

['tretʃərəs] [pi:s] [ʌv; əv] [roʊd] [ðæt] [ræn] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [met] [ðə; ði] [meɪn]
treacherous **piece** **of** **road** **that** **ran** **for** **about** **half** **a** **mile** **before** **it** **met** **the** **main**
奸诈 片 的 路 那 跑 为了 关于 一半 一个 英里 前 它 遇见 这 主要的

['haɪweɪ] .
highway **.**
公路 .

弗兰克凭借经验判断，小偷遇到了一段崎岖险峻的路，这段路大约有半英里长，直到与主干道汇合。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [swɜ:rv] ['waɪldli] [ænd; ənd] [goʊ] [kəm'pli:tli] ['oʊvər] [ɑ:n] [ɪts] [saɪd] .
Suddenly **they** **saw** **the** **machine** **swerve** **wildly** **and** **go** **completely** **over** **on** **its** **side** **.**
突然 他们 锯 这 机器 急转弯 疯狂地 和 去 完全地 超过 在 它是 边 .

他们突然看到机器猛地一偏，然后完全侧翻了。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
The **driver** **was** **thrown** **into** **the** **middle** **of** **the** **road** **.**
这 司机 曾是 抛掷 进入 这 中间 的 这 路 .

司机被甩到了路中央。

" ['hi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər] !
" **He's** **done** **for** **!**
" 他是 完毕 为了 !

他完蛋了！

" [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] .
" **Frank** **shouted** **.**
" 坦率 喊叫 .

弗兰克喊道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] .
But **his** **joy** **was** **short** **-** **lived** **.**
但 他的 喜悦 曾是 短的 - 居住地 .

但他的喜悦转瞬即逝。

[ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jet] .
The **thief** **had** **not** **given** **up** **yet** **.**
这 贼 有 不是 给定 向上 然而 .

小偷还没有放弃。

[hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪk(ə)l] , ['raɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
He **scrambled** **to** **his** **feet** **and** **returned** **to** **the** **motorcycle** **,** **righted** **it** **,**
他 打乱 到 他的 脚 和 返回 到 这 摩托车 , 右 它 ,
[ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
and **leaped** **into** **the** **saddle** **.**
和 跳跃 进入 这 鞍 .

他挣扎着站起来，回到摩托车旁，扶正车子，然后跳上车座。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] , ['evɪdəntli] [ʌn'dæmɪdʒd] , [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] .
The **machine** **,** **evidently** **undamaged** **,** **bounded** **forward** **again** **.**
这 机器 , 显然 未受损 , 有界 向前 再次 .

机器显然没有损坏，再次向前冲去。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [graʊnd] [ænd; ənd]

the	accident	had	given	the	Hardy	boys	a	chance	to	make	up	ground	and
这	事故	有	给定	这	哈迪	男孩们	一个	机会	到	制作	向上	地面	和

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [kən'sɪdərəbli] .

they	had	gained	considerably	.
他们	有	获得	相当	.

这场事故给了哈迪兄弟一个追赶的机会，他们也取得了相当大的进步。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

In	a	few	moments	they	reached	the	beginning	of	the	rough	section	of	the	road
在	一个	很少	时刻	他们	达到	这	开始	的	这	粗糙的	部分	的	这	路

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'hed] .

and	the	fugitive	was	no	more	than	two	hundred	yards	ahead	.
和	这	逃犯	曾是	不	更多的	比	二	百	码	前方	.

片刻之后，他们到达了崎岖路段的起点，而逃犯就在前方不到两百码的地方。

[ðə; ði] [tu:] ['moʊtərsaɪklz] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌmpi] ['sɜ:rfɪs] .

The	two	motorcycles	lurched	and	bounded	over	the	bumpy	surface	.
这	二	摩托车	踉跄了一下	和	有界	超过	这	起疙瘩的	表面	.

两辆摩托车在颠簸的路面上颠簸跳跃。

[frænk] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['draɪvər] .

Frank	saw	that	the	thief	was	not	a	first	-	class	driver	.
坦率	锯	那	这	贼	曾是	不是	一个	第一的	-	班级	司机	.

弗兰克看出这名窃贼的驾驶技术并不高超。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən] [mə'ʃi:n]

He	seemed	to	be	having	a	great	deal	of	trouble	keeping	the	stolen	machine
他	似乎	到	是	拥有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	保持	这	被盗	机器

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [der] ['træv(ə)l][æt; ət] [haɪ] [spi:d] .

on	the	road	and	did	not	dare	travel	at	high	speed	.
在	这	路	和	做过	不是	敢	旅行	在	高的	速度	.

他似乎很难控制偷来的车行驶在路上，不敢高速行驶。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

As	for	himself	,	he	saw	that	he	would	have	to	take	chances	.
作为	为了	他自己	,	他	锯	那	他	会	有	到	拿	机会	.

至于他自己，他意识到自己必须冒险一搏。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][dʒoʊ] , " [hæŋ] [ɑ:n] ! " [ænd; ənd][let][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l][aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

He	shouted	to	Joe	,	"	Hang	on	!	"	and	let	the	motorcycle	out	as	much	as
他	喊叫	到	乔	,	"	悬挂	在	!	"	和	让	这	摩托车	出去	作为	很多	作为

[hi:; hi] [derd] .

he	dared	.
他	敢于	.

他朝乔喊道："抓紧了！"然后尽可能地放开了摩托车。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [raɪd] .

It	was	a	rough	ride	.
它	曾是	一个	粗糙的	骑	.

这段路走得真不容易。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kræʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['stedəli] [geɪnd]

More	than	once	it	seemed	as	though	they	would	crash	,	but	they	steadily	gained
更多的	比	一次	它	似乎	作为	尽管	他们	会	碰撞	,	但	他们	稳步	获得

[ɑ:n][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .

on	the	fugitive	.
在	这	逃犯	.

他们有好几次都似乎要坠机了，但他们稳步追上了逃犯。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .

The	man	looked	behind	.
这	男人	看起来	在后面	.

那人回头看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

He	saw	that	he	had	no	hope	of	reaching	the	highway	.
他	锯	那	他	有	不	希望	的	到达	这	公路	.

他意识到自己没有希望到达高速公路。

[ðə; ði]['stoʊlən]['moʊtərsaɪk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

The	stolen	motorcycle	came	to	a	stop	.
这	被盗	摩托车	来了	到	一个	停止	.

被盗的摩托车停了下来。

[ðə; ði]['raɪdər] [liːpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

The	rider	leaped	out	into	the	road	and	ran	toward	the	ditch	.
这	骑士	跳跃	出去	进入	这	路	和	跑	朝向	这	沟	.

骑车人跳到路上，朝路边的沟渠跑去。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv] [triːz] .

Beyond	it	there	was	a	fence	and	a	high	bank	of	trees	.
超过	它	那里	曾是	一个	栅栏	和	一个	高的	银行	的	树木	.

栅栏后面是一道围栏和高高的树堤。

[θruː] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['skræmbld] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

Through	the	ditch	and	over	the	fence	scrambled	the	fugitive	.
通过	这	沟	和	超过	这	栅栏	打乱	这	逃犯	.

逃犯翻过沟渠，越过栅栏，仓皇逃窜。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'bændənd]

He	looked	back	again	just	as	the	Hardy	boys	drew	up	beside	the	abandoned
他	看起来	后退	再次	只是	作为	这	哈迪	男孩们	画	向上	旁	这	弃

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

machine	and	then	disappeared	among	the	trees	.
机器	和	然后	消失	之中	这	树木	.

他回头看了一眼，只见哈迪家的男孩们把车停在废弃的机器旁边，然后消失在树林中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪtʃ]

The	boys	were	at	first	inclined	to	follow	,	and	Joe	dashed	toward	the	ditch
这	男孩们	是	在	第一的	倾斜	到	跟随	,	和	乔	虚线	朝向	这	沟

[ɪn] [pər'suːt] .

in	pursuit	.
在	追逐	.

男孩们起初都想跟着去，乔也追着他们冲向沟渠。

[bʌt; bət] ['fræŋks] ['betər] ['kaʊns(ə)l] [pri'veɪld] .

But	Frank's	better	counsel	prevailed	.
但	弗兰克的	更好的	法律顾问	最终获胜	.

但弗兰克的建议最终占了上风。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	him	go	,	"	he	said	.
"	让	他	去	,	"	他	说	.

“放了他吧，”他说。

" [wiːd] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['ʌndərbrʌʃ] ,

"	We'd	never	find	him	in	that	underbrush	,
"	我们会	绝不	寻找	他	在	那	草丛	,

“我们永远不可能在那片灌木丛里找到他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

and	he	might	just	double	back	to	the	road	again	and	clear	out	on	the
和	他	可能	只是	双倍的	后退	到	这	路	再次	和	清除	出去	在	这

['moʊtərsaɪk(ə)l] .

motorcycle	.
摩托车	.

他可能又会折返回路上，骑着摩托车扬长而去。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] .

We've	got	the	machine	back	.
我们已经	得到	这	机器	后退	.

机器已经找回来了。

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

That's	the	main	thing	.
那就是	这	主要的	事物	.

这是最重要的事。

" [rɪ'lʌktəntli] , [dʒoʊ] [keɪm] [bæk] .

"	Reluctantly	,	Joe	came	back	.
"	勉强	,	乔	来了	后退	.

乔很不情愿地回来了。

" [jes] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Yes	,	we've	got	the	machine	.
"	是的	,	我们已经	得到	这	机器	.

“是的，我们有机器了。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ðæt] [krʊk] . "

But	I'd	like	to	lay	my	hands	on	that	crook	.	"
但	ID	喜欢	到	躺	我的	双手	在	那	骗子	.	"

但我很想抓住那个骗子。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ?

"	Didn't	you	recognize	him	?
"	没有	你	认出	他	?

你没认出他吗?

" [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Joe	shook	his	head	.
"	乔	摇晃	他的	头	.

乔摇了摇头。

" [aɪ]['oʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm]

"	I	only	caught	a	glimpse	of	his	face	but	it	seems	to	me	I've	seen	him
"	我	仅有的	捕捉	一个	一瞥	的	他的	脸	但	它	似乎	到	我	我已经	已见	他

[bɪ'fɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

“我只瞥见了他的脸，但我感觉我以前见过他。”

" [wiːv] [bəuθ] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . "

"	We've	both	seen	him	before	.	"
"	我们已经	两个都	已见	他	前	.	"

“我们俩以前都见过他。”

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [gæŋ] . "

"	The	Shore	Road	gang	.	"
"	这	支撑	路	帮派	.	"

“海岸路帮”。

" [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [θiːvz] ?

"	The	auto	thieves	?
"	这	汽车	窃贼	?

“偷车贼？”

" [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

"	Frank	nodded	his	head	in	assent	.
"	坦率	点头	他的	头	在	同意	.

弗兰克点头表示同意。

" [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][kɑːrl] ['ʃoʊm] !

"	Then	,	"	exclaimed	Joe	,	"	that	must	be	Carl	Schaum	!
"	然后	,	"	惊呼	乔	,	"	那	必须	是	卡尔	沙姆	!

“然后，”乔惊呼道，“那一定是卡尔·肖姆！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][dʒeɪl] . "

All	the	others	are	in	jail	.	"
全部	这	其他的	是	在	监狱	.	"

其他人都在监狱里。

" [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	who	it	is	,	all	right	.
"	那就是	WHO	它	是	, 全部	正确的	.	

“没错，就是他。”

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] . "

I	recognized	him	the	moment	he	looked	back	.	"
我	认可	他	这	片刻	他	看起来	后退	.	"

他回头的那一刻，我就认出他了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ! " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

"	I	wish	I	had	chased	him	!	"	declared	Joe	.
"	我	希望	我	有	追逐	他	!	"	声明	乔	.

“我真希望当时追上去！”乔说道。

" ['hiːz] ['laɪkli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][juː 'es][dʒʌst] [naʊ] .

"	He's	likely	putting	a	lot	of	distance	between	himself	and	us	just	now	.
"	他是	可能	推杆	一个	很多	的	距离	之间	他自己	和	我们	只是	现在	.

“他现在很可能是在和我们保持距离。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['getəweɪ]

I	guess	the	reason	he	stole	the	motorcycle	was	to	help	him	in	his	getaway
我	猜测	这	原因	他	偷窃	这	摩托车	曾是	到	帮助	他	在	他的	逃离

,

,

,

我猜他偷摩托车是为了方便逃跑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][dʒeɪl] . "

for	the	police	are	looking	for	him	since	he	escaped	from	jail	.	"
为了	这	警察	是	寻找	为了	他	自从	他	逃脱	从	监狱	.	"

因为自从他越狱后，警方一直在追捕他。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

" If we had caught him we would have had to take him back to

" 如果 我们 有 捕捉 他 我们 会 有 有 到 拿 他 后退 到

['beɪpɔːrt] ['eniweɪ] ,

Bayport anyway ,

贝波特 反正 ,

“如果我们抓住了他，无论如何我们都得把他送回贝波特。”

" [dʒoʊ] [ri'mɑːkt] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

" Joe remarked philosophically .

" 乔 评论 从哲学角度来看 .

乔若有所思地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] .

" It would have interrupted our trip .

" 它 会 有 中断 我们的 旅行 .

“这会打断我们的旅行。”

[pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . "

Perhaps it's just as well . "

也许 它是 只是 作为 出色地 . "

或许这样也好。

" ['hiːl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmwer] [els] .

" He'll be picked up somewhere else .

" 地狱 是 挑选 向上 某处 别的 .

“他会在别的地方被接走。”

[aɪm][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [maɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

I'm glad he didn't get my motorcycle .

我是 高兴的 他 没有 得到 我的 摩托车 .

我很高兴他没抢走我的摩托车。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [trɪp] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

That would have upset the trip even worse .

那 会 有 沮丧的 这 旅行 甚至 更糟 .

那样的话，这次旅行就更糟糕了。

" [fræŋk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

" Frank examined the machine .

" 坦率 检查 这 机器 .

弗兰克检查了机器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌp'set] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It had been slightly damaged by the upset on the rough road and there

它 有 到过 轻微地 损坏的 经过 这 沮丧的 在 这 粗糙的 路 和 那里

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [dents] [ænd; ənd] [skreɪps] ,

were a few dents and scrapes ,

是 一个 很少 凹痕 和 刮伤 ,

在崎岖道路上颠簸后，车身略有损坏，出现了一些凹痕和刮痕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəsli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but there was nothing seriously wrong with it .

但 那里 曾是 没有什么 严重地 错误的 和 它 .

但它并没有什么严重的问题。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪts][stə'kɑːtoʊ] [rɔːr] [suːn] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

He mounted the motorcycle and its staccato roar soon filled the air .

他 安装 这 摩托车 和 它是 断奏 吼 很快 已填 这 空气 .

他跨上摩托车，摩托车断断续续的轰鸣声很快响彻天空。

" ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Running	as	good	as	ever	,	"	he	said	,	with	satisfaction	.
"	跑步	作为	好的	作为	曾经	,	"	他	说	,	和	满意	.

“跑得一如既往地好，”他满意地说。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [naʊ] ? "

Shall	we	go	back	now	?	"
将	我们	去	后退	现在	?	"

我们现在回去吗?

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] .

"	We	may	as	well	.
"	我们	可能	作为	出色地	.

我们不妨也这么做。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tʃeɪsɪŋ] [kɑːrl] ['ʃoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

There's	no	use	chasing	Carl	Schaum	,	and	the	others	will	be	wondering	what
有	不	使用	追逐	卡尔	沙姆	,	和	这	其他的	将要	是	好奇	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] .

has	happened	.
有	发生	.

追查卡尔·绍姆是没用的，其他人会纳闷发生了什么事。

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [roʊd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ]

"	The	brothers	rode	back	toward	the	swimming	pool	and	then	out	to	the	highway
"	这	兄弟	骑	后退	朝向	这	游泳	水池	和	然后	出去	到	这	公路

,

,

,

兄弟俩骑车返回游泳池方向，然后驶上公路。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

where	they	found	Chet	and	Biff	waiting	for	them	.
在哪里	他们	成立	切特	和	比夫	等待	为了	他们	.

他们发现切特和比夫已经在那里等着他们了。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd]

Not	having	found	any	trace	of	the	machine	on	the	highway	the	chums	had
不是	拥有	成立	任何	痕迹	的	这	机器	在	这	公路	这	朋友们	有

['weɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

waited	according	to	instructions	.
等待	根据	到	指示	.

由于在高速公路上没有找到机器的任何踪迹，伙伴们便按照指示等待。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [vjuː] , [iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃiːn] , [ðeɪ] [reɪzd]

When	they	saw	the	brothers	coming	in	view	,	each	on	his	own	machine	,	they	raised
什么时候	他们	锯	这	兄弟	未来	在	看法	,	每个	在	他的	自己的	机器	,	他们	提高

[ə; eɪ] [tʃɪr] .

a	cheer	.
一个	欢呼	.

当他们看到兄弟俩各自骑着自己的机器出现时，他们欢呼起来。

" [gʊd] [wɜːrk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɛt] .

"	Good	work	!	"	shouted	Chet	.
"	好的	工作	!	"	喊叫	切特	.

“干得好！”切特喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Did**	**you**	**have**	**to**	**battle**	**for**	**it**	**?**	**"**
"	做过	你	有	到	战斗	为了	它	?	"

“你为此奋斗过吗？”

" [noʊ] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

"	**No**	**battle**	**at**	**all**	**,**	**"**	**returned**	**Frank**	**,**	**bringing**	**the**	**motorcycle**	**to**	**a**	**stop**	**.**
"	不	战斗	在	全部	,	"	返回	坦率	,	带来	这	摩托车	到	一个	停止	.

“根本没有战斗，”弗兰克说着，停下了摩托车。

" [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hæd; həd] [dʒʌst] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪd] .

"	**An**	**old**	**friend**	**of**	**ours**	**had**	**just**	**borrowed**	**it**	**for**	**a**	**little**	**ride**	**.**
"	一个	老的	朋友	的	我们的	有	只是	借来的	它	为了	一个	小的	骑	.

“我们的一位老朋友刚刚借它出去兜风。”

" ['tʃɛt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .

"	**Chet**	**looked**	**at**	**him**	**incredulously**	**.**
"	切特	看起来	在	他	难以置信地	.

切特难以置信地看着他。

[fræŋk] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] .

Frank	**laughed**	**at**	**the**	**expression**	**on**	**his**	**chum's**	**face**	**.**
坦率	笑了	在	这	表达	在	他的	朋友的	脸	.

弗兰克看着朋友脸上的表情，笑了。

" [æn; ən] [oʊld] [frend] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .

"	**An**	**old**	**friend**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Biff**	**.**
"	一个	老的	朋友	!	"	惊呼	比夫	.

“老朋友！”比夫惊呼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [frendz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**had**	**any**	**friends**	**around**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**	**"**
"	我	没有	知道	你	有	任何	朋友们	大约	这	部分	的	这	国家	.	"

“我不知道你在这个地区还有朋友。”

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [frend] .

"	**He**	**wasn't**	**exactly**	**a**	**friend**	**.**
"	他	不是	确切地	一个	朋友	.

“他算不上朋友。”

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

An	**acquaintance**	**,**	**I**	**should**	**say**	**.**
一个	熟人	,	我	应该	说	.

应该说是一位熟人。

[kɑːrl] ['ʃoʊm] [swaɪpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Carl	**Schaum**	**swiped**	**the**	**machine**	**.**
卡尔	沙姆	滑动	这	机器	.

卡尔·绍姆偷走了机器。

" ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ['hwɪsld] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	**Chet**	**and**	**Biff**	**whistled**	**simultaneously**	**.**
"	切特	和	比夫	吹口哨	同时地	.

切特和比夫同时吹起了口哨。

" ['ʃoʊm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] !

"	**Schaum**	**was**	**the**	**thief**	**!**
"	沙姆	曾是	这	贼	!

“肖姆是小偷！”

" [bɪf] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Biff**	**exclaimed**	**.**
"	比夫	惊呼	.

“比夫惊呼道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**"**
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [diˈmɑːndid] [ˈtʃɛt] .

"	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**	**demanded**	**Chet**	**.**
"	在哪里	是	他	?	"	要求	切特	.

“他在哪儿？”切特问道。

" [dɪd][juː; jʊ][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] ? "

"	**Did**	**you**	**tie**	**him**	**up**	**?**	**"**
"	做过	你	领带	他	向上	?	"

“你把他绑起来了吗？”

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [kənˈfest] [dʒoʊ] .

"	**We**	**didn't**	**catch**	**him**	**,**	**"**	**confessed**	**Joe**	**.**
"	我们	没有	抓住	他	,	"	坦白	乔	.

“我们没抓到他，”乔坦白道。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [baɪk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	**He**	**left**	**the**	**bike**	**in**	**the**	**road**	**when**	**he**	**saw**	**we**	**were**	**gaining**	**on**	**him**	**.**
"	他	左边	这	自行车	在	这	路	什么时候	他	锯	我们	是	获得	在	他	.

“当他看到我们追上来时，就把自行车留在路中间了。”

[ðen] [hiː; hi] [klɪrd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . "

Then	**he**	**cleared**	**out**	**over**	**the**	**fence**	**and**	**into**	**the**	**woods**	**.**	**"**
然后	他	已清除	出去	超过	这	栅栏	和	进入	这	树林	.	"

然后他翻过栅栏，进了树林。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɛt] .

"	**That**	**was**	**too**	**bad**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Chet**	**.**
"	那	曾是	也	坏的	!	"	惊呼	切特	.

“太糟糕了！”切特惊呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːrl] [ˈʃoʊm] ? " [æskt] [bɪf] [ˈhʊpər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .

"	**Are**	**you**	**sure**	**it**	**was**	**Carl**	**Schaum**	**?**	**"**	**asked**	**Biff**	**Hooper**	**,**	**for**	**the**	**second**	**time**	**.**
"	是	你	当然	它	曾是	卡尔	沙姆	?	"	问	比夫	胡珀	,	为了	这	第二	时间	.

:

“你确定是卡尔·绍姆吗？”比夫·胡珀第二次问道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [fræŋk] [sed] .

"	**I**	**got**	**a**	**good**	**look**	**at**	**him**	**,**	**"**	**Frank**	**said**	**.**
"	我	得到	一个	好的	看	在	他	,	"	坦率	说	.

“我好好看了他一眼，”弗兰克说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːrl] [ˈʃoʊm] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**It**	**was**	**Carl**	**Schaum**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	它	曾是	卡尔	沙姆	,	全部	正确的	.

“没错，是卡尔·绍姆。”

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [wiːl] [tel] [ðə; ði] [pəˈliːs] .

When	**we**	**get**	**to**	**the**	**next**	**town**	**we'll**	**tell**	**the**	**police**	**.**
什么时候	我们	得到	到	这	下一个	镇	出色地	告诉	这	警察	.

到了下一个镇子我们就去报警。

[ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ˈhiːz] [əˈraʊnd] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪl] [ˈprɑːbəbli] [lænd][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .

If	**they**	**know**	**he's**	**around**	**here**	**at**	**all**	**they'll**	**probably**	**land**	**him**	**without**	**much**	**trouble**	**.**
如果	他们	知道	他是	大约	这里	在	全部	他们会	大概	土地	他	没有	很多	麻烦	.

如果他们知道他就在附近，应该能毫不费力地把他抓到。

" ['tʃɛt] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

"	Chet	went	over	to	his	motorcycle	.
"	切特	去	超过	到	他的	摩托车	.

切特走到他的摩托车旁。

" [wel] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [ðə; ði] ['betər] .

"	Well	,	the	sooner	we	get	to	the	next	town	,	the	better	.
"	出色地	,	这	很快	我们	得到	到	这	下一个	镇	,	这	更好的	.

“嗯，我们越早到达下一个城镇越好。”

[wiːv] [lɔːst] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [taɪm] [ɔːl'redi] .

We've	lost	quite	a	bit	of	time	already	.
我们已经	丢失的	相当	一个	少量	的	时间	已经	.

我们已经浪费了不少时间。

[wʌt] [seɪ] [wiː; wi][stɑːrt][ɑːn] [ə'gen] ?

What	say	we	start	on	again	?
什么	说	我们	开始	在	再次	?

不如我们重新开始吧?

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl][hæd; həd][kɔːst][ðem; ðəm]

"	The	chums	agreed	that	the	discovery	of	the	swimming	hole	had	cost	them
"	这	朋友们	同意	那	这	发现	的	这	游泳	洞	有	成本	他们

[kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

considerably	more	time	than	they	had	expected	,
相当	更多的	时间	比	他们	有	预期的	,

“伙伴们一致认为，发现这个游泳池比他们预想的要花费更多的时间。”

[soʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ə'gen] [ænd; ənd][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌns]

so	accordingly	they	mounted	their	machines	again	and	set	out	on	the	highway	once
所以	因此	他们	安装	他们的	机器	再次	和	放	出去	在	这	公路	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

于是，他们再次骑上摩托车，再次踏上了公路。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[streɪndʒ] ['duːɪŋz]

Strange	Doings
奇怪的	行为

怪事

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

The	Hardy	boys	and	their	chums	spent	the	night	at	a	hotel	in	a	small
这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	花费	这	夜晚	在	一个	酒店	在	一个	小的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

哈代家的男孩们和他们的朋友们在一个小村庄的旅馆里过夜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

They	were	up	bright	and	early	next	morning	,	eager	to	reach	the	end	of
他们	是	向上	明亮的	和	早期的	下一个	早晨	,	渴望的	到	抵达	这	结尾	的

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

第二天一大早，他们就精神抖擞地起床了，渴望到达旅程的终点。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] [ə'temptɪd] [θeft] [ʌv; əv] ['fræŋks]

Had	it	not	been	for	the	delay	consequent	on	the	attempted	theft	of	Frank's
有	它	不是	到过	为了	这	延迟	后果	在	这	尝试过	盗窃	的	弗兰克的

['moʊtərsaɪk(ə)l] ,

motorcycle	,
摩托车	,

如果不是因为弗兰克的摩托车被盗未遂而造成的延误，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

they	might	have	reached	the	neighborhood	of	the	caves	that	evening	,	but	,	as
他们	可能	有	达到	这	邻里	的	这	洞穴	那	晚上	,	但	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

他们当晚或许已经到达了洞穴附近，但是，事实是，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - [trɪp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][sɪks]

they	had	a	two	hours	'	trip	before	them	when	they	set	out	shortly	after	six
他们	有	一个	二	小时	-	旅行	前	他们	什么时候	他们	放	出去	不久	后	六

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

他们六点刚过就出发了，预计要走两个小时的路。

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [glɛnkov] .

Their	immediate	destination	was	a	fishing	village	by	the	name	of	Glencove	.
他们的	即时	目的地	曾是	一个	钓鱼	村庄	经过	这	姓名	的	格伦科夫	.

他们的下一个目的地是一个名为格伦科夫的渔村。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [kwaɪt] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] ['redələnt] [ʌv; əv] ['fɪʃi] ['əudəz] ,

It	was	a	sleepy	little	place	,	quite	picturesque	but	redolent	of	fishy	odors	,
它	曾是	一个	困	小的	地方	,	相当	如画	但	芬芳的	的	腥	气味	,

那是个宁静的小镇，风景如画，但却弥漫着一股鱼腥味。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['hæmlət][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

a	typical	hamlet	of	the	kind	.
一个	典型的	村庄	的	这	种类	.

典型的这类小村庄。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [glɛnkov] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] ,

The	boys	were	aware	that	Glencove	was	some	distance	north	of	the	caves	,
这	男孩们	是	意识到的	那	格伦科夫	曾是	一些	距离	北	的	这	洞穴	,

男孩们知道格伦科夫位于洞穴以北一段距离处。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hʌnikoʊm] [klɪfs] ,

but	as	they	did	not	know	the	precise	location	of	the	"	Honeycomb	Cliffs	,
但	作为	他们	做过	不是	知道	这	精确的	地点	的	这	"	蜂窝	悬崖	,

但由于他们不知道“蜂巢崖”的确切位置，

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

"	as	they	were	called	,
"	作为	他们	是	称为	,

正如他们所称呼的那样，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][stɑːp][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][get] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	preferred	to	stop	off	at	the	village	and	get	what	information	they	could	.
他们	首选	到	停止	离开	在	这	村庄	和	得到	什么	信息	他们	可以	.

他们宁愿在村子里停留片刻，尽可能多地获取信息。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] , [ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wer] [wʌn][kʊd; kəd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]

The	general	store	,	a	ramshackle	building	where	one	could	buy	anything	from
这	一般的	店铺	,	一个	摇摇欲坠的	建筑	在哪里	一	可以	买	任何事物	从

['seɪfti] [pɪnz][tu:; tə] ['graɪndstoʊn] ,

safety	pins	to	grindstones	,
安全	别针	到	磨石	,

那家杂货店是一栋摇摇欲坠的建筑，里面什么都能买到，从安全别针到磨石应有尽有。

[wer] [wʌn][kʊd; kəd][meɪl][ə; eɪ] ['letər] , [pʊt] [θru:] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔ:l] , [ɔ:r][əb'teɪn] [gə'rɑ:ʒ]

where	one	could	mail	a	letter	,	put	through	a	telephone	call	,	or	obtain	garage
在哪里	一	可以	邮件	一个	信	,	放	通过	一个	电话	称呼	,	或者	获得	车库

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

在这里可以寄信、打电话或获得修车服务。

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [spɑ:t] .

appeared	to	be	the	most	likely	spot	.
出现	到	是	这	最多	可能	点	.

看起来是最有可能的地点。

['pɑ:rkɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ʃi:nz] [baɪ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔ:k] , [ðə; ði] [lædz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] ,

Parking	their	machines	by	the	wooden	sidewalk	,	the	lads	went	into	the	store	,
停車處	他们的	机器	经过	这	木制的	人行道	,	这	小伙子们	去	进入	这	店铺	,

小伙子们把机器停在木制人行道旁，然后走进了商店。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['wɪskərz] ['peɪʃntli] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

where	they	found	a	venerable	man	with	white	whiskers	patiently	scrutinizing	his
在哪里	他们	成立	一个	可敬	男人	和	白色的	胡须	耐心	仔细审查	他的

['nu:zpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

他们发现一位德高望重、留着白胡子的老人正在耐心地阅读报纸。

" [aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [stɑ:k] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][fju:] [sə'plaɪz] , [eɪ] , ['fɛloʊz] ?

"	I	guess	we'd	better	stock	up	on	a	few	supplies	,	eh	,	fellows	?
"	我	猜测	我们会	更好的	库存	向上	在	一个	很少	补给品	,	嗯	,	伙伴们	?

“看来我们最好储备一些物资，是吧，伙计们？”

" [fræŋk] [sə'dʒestɪd] .

"	Frank	suggested	.
"	坦率	建议	.

弗兰克建议道。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][plæn] .

This	had	been	their	plan	.
这	有	到过	他们的	计划	.

这原本就是他们的计划。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜ:dənɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ʃi:nz] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['beɪpɔ:rt] ,

Instead	of	burdening	their	machines	with	provisions	all	the	way	from	Bayport	,
反而	的	负担	他们的	机器	和	条款	全部	这	方式	从	贝波特	,

与其让机器背负从贝波特一路运来的补给品，

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪvz] .

they	had	decided	to	get	supplies	at	the	village	nearest	to	the	caves	.
他们	有	决定	到	得到	补给品	在	这	村庄	最近的	到	这	洞穴	.

他们决定在离洞穴最近的村庄采购物资。

" [pər'hæps][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:k] [ʌp] ['veri] ['hevɪli] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Perhaps	we	won't	have	to	stock	up	very	heavily	,	"	said	Joe	.
"	也许	我们	惯于	有	到	库存	向上	非常	重度	,	"	说	乔	.

“或许我们不需要大量囤货，”乔说。

" [ɪf] [ðə; ði] [keivz] [ɑ:nt] [fɑ:r] [ə'weɪ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [draɪv] [ʌp] [hɪr] [wen] [wi:; wi] [rʌn]
" If the caves aren't far away we may be able to drive up here when we run
" 如果 这 洞穴 不是 远的 离开 我们 可能 是 有能力的 到 驾驶 向上 这里 什么时候 我们 跑步
[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [grʌb] . "
short of grub . "
短的 的 幼虫 . "

“如果洞穴离得不远，等我们饿了，或许可以开车上来。”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tʃɛt] , " [wʊd] [bi:; bi]['terəb(ə)l] .
" That , " said the hungry Chet , " would be terrible .
" 那 , " 说 这 饥饿的 切特 , " 会 是 糟糕的 .

“那，”饥饿的切特说，“那就太糟糕了。”

" [fræŋk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" Frank turned to the old gentleman ,
" 坦率 转向 到 这 老的 绅士 ,

弗兰克转向那位老先生，

[hu:] [hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪk] -
who had put aside his paper and was regarding them through his thick -
WHO 有 放 旁边 他的 纸 和 曾是 关于 他们 通过 他的 厚的 -
[lenzd] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
lensed spectacles with grave curiosity ,
镜头 眼镜 和 严重 好奇心 ,

他放下手中的文件，透过厚厚的镜片眼镜，带着浓浓的好奇心打量着他们。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [nu:] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [ɪn'taɪərli] .
as though they were some new specimen of humanity entirely .
作为 尽管 他们 是 一些 新的 标本 的 人类 完全 .

仿佛他们是某种全新的人类物种。

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔ:l] ['hʌnikoʊm] [klɪfs] ?
" How far is it to the place they call Honeycomb Cliffs ?
" 如何 远的 是 它 到 这 地方 他们 称呼 蜂窝 悬崖 ?

“到他们称之为蜂巢崖的地方有多远？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [aɪz] ['waidnd] .
The old gentleman's eyes widened .
这 老的 绅士的 眼睛 扩大 .

老先生的眼睛睁大了。

" ['hʌnikoʊm] [klɪfs] !
" Honeycomb Cliffs !
" 蜂窝 悬崖 !

“蜂巢崖！”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [krækt] [vɔɪs] .
" he said , in a high , cracked voice .
" 他 说 , 在 一个 高的 , 裂纹 嗓音 .

“他用尖锐沙哑的声音说道。”

" [bi:; bi][ji:; ji] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [pæs] [baɪ][ðer; ðər] ? "
" Be ye goin ' to pass by there ? "
" 是 是的 去 - 到 经过 经过 那里 ? "

“你会路过那里吗？”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][kæmp] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['figəriŋ]
" We want to camp around there for a few days and we were figuring
" 我们 想 到 营 大约 那里 为了 一个 很少 天 和 我们 是 计算
[ɑːn] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] .
on buying some supplies .
在 购买 一些 补给品 .

“我们想在那附近露营几天，我们正打算买些补给品。”

[ɪf] [ɪts] [fɑːr] [ə'weɪ] [wiːl] [baɪ] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
If it's far away we'll buy all we need right now and carry the stuff with us .
如果 它是 远的 离开 出色地 买 全部 我们 需要 正确的 现在 和 携带 这 东西 和 我们 .

如果路途遥远，我们会现在就把需要的东西都买齐，然后带着它们一起去。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [liːnd] ['fɑːrðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" The old man leaned farther over the counter .
" 这 老的 男人 倾斜 更远 超过 这 柜台 .

老人身体更向前倾，越过柜台。

" [jɜːr] [əgɔɪn] - [tuː; tə][kæmp][æt; ət] ['hʌnikoʊm] [klɪfs] !
" Ye're agoin ' to camp at Honeycomb Cliffs !
" 是的 过去 - 到 营 在 蜂窝 悬崖 !

“你们要去蜂巢崖露营！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredʒələsli] .
" he exclaimed incredulously .
" 他 惊呼 难以置信地 .

他难以置信地惊呼道。

" [waɪ] , [jes] . "
" Why , yes . "
" 为什么 , 是的 . "

“是的。”

" [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ! "
" For three or four days ! "
" 为了 三 或者 四 天 ! "

“持续三四天！”

" [pər'hæps] [lɔːŋgər] .
" Perhaps longer .
" 也许 更长 .

或许更久。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .
" The old gentleman shook his head solemnly .
" 这 老的 绅士 摇晃 他的 头 庄严地 .

老先生郑重地摇了摇头。

" [jɜːr] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] , [eint] [jiː; ji] ? "
" Ye're strange to these parts , ain't ye ? "
" 是的 奇怪的 到 这些 部分 , 不是 是的 ? "

“你们对这地方很陌生，是不是？”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiːv] ['evər] [bɪn] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] . "
" This is the first time we've ever been down this way . "
" 这 是 这 第一的 时间 我们已经 曾经 到过 向下 这 方式 . "

“这是我们第一次来这里。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" I thought so , " returned the old man with a great air of satisfaction ,
" 我 想法 所以 , " 返回 这 老的 男人 和 一个 伟大的 空气 的 满意 ,

“我就知道，”老人带着极大的满足感回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] ['verɪfaɪd] .
as though his judgment had been verified .
作为 尽管 他的 判断 有 到过 已验证 .

仿佛他的判断得到了证实。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
" Well , " said Frank , becoming a trifle impatient ,
" 出色地 , " 说 坦率 , 成为 一个 琐事 不耐烦 ,

“好吧，”弗兰克有些不耐烦地说。

" [wiːd] [stɪl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] . "
" we'd still like to know how much farther we have to go . "
" 我们会 仍然 喜欢 到 知道 如何 很多 更远 我们 有 到 去 . "

“我们仍然想知道我们还有多远的路要走。”

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [maɪl] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] .
" It's a matter of about ten mile by the road .
" 它是 一个 事情 的 关于 十 英里 经过 这 路 .

“沿着公路走，大约有十英里远。”

[ðen] [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [weɪz] . "
Then ye'll have to walk a ways . "
然后 叫喊 有 到 走 一个 方式 . "

那你们就得走一段路了。

" [ten] [maɪlz] .
" Ten miles .
" 十 英里 .

十英里。

[waɪ] , [ðæt] ['iznt] ['veri] [fɑːr] .
Why , that isn't very far .
为什么 , 那 不是 非常 远的 .

那离得并不远。

[wiːl] [dʒʌst] [bai] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [niːd]
We'll just buy enough food to last us a day or so and then if we need
出色地 只是 买 足够的 食物 到 最后的 我们 一个 天 或者 所以 和 然后 如果 我们 需要
[mɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
more one of us can come back here .
更多的 一 的 我们 能 来 后退 这里 .

我们只买够一天左右的食物，如果需要更多，我们其中一个人可以再回来。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['pækɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː] [mʌtʃ] . "
There's no use packing along too much . "
有 不 使用 包装 沿着 也 很多 . "

没必要带太多东西。

" [ænd; ənd][jiː; ji] [seɪ] [jɜːr] ['gɔɪn] - [tuː; tə][kæmp][ðer; ðər] ? " [pə'sistid] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" And ye say ye're goin ' to camp there ? " persisted the old man ,
" 和 是的 说 是的 去 - 到 营 那里 ? " 持续 这 老的 男人 ,

“你们说要去那里露营？”老人追问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [græsp][ðə; ði][fækt] .
as though he could not quite grasp the fact .
作为 尽管 他 可以 不是 相当 抓牢 这 事实 .

仿佛他还没能完全理解这个事实。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wɒts] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
What's wrong about that ?
是什么 错误的 关于 那 ?

这有什么问题吗?

[ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] ? "
Aren't there any places we can pitch a tent ? "
不是 那里 任何 地方 我们 能 沥青 一个 帐篷 ? "

附近没有可以搭帐篷的地方吗?

" [oʊ] , [jes] ,
" Oh , yes ,
" 哦 , 是的 ,

“哦是的，

[ðeəz; ðəz] ['pleɪsɪz] [jiː; ji] [kæn; kən] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz]
there's places ye can pitch a tent and I've no doubt but there's
有 地方 是的 能 沥青 一个 帐篷 和 我已经 不 怀疑 但 有
['fɪʃərmɛnz] ['kɔtidʒz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] .
fishermen's cottages that you could find a room at .
渔民的 小屋 那 你 可以 寻找 一个 房间 在 .

有些地方可以搭帐篷，这一点我毫不怀疑，但你也可以在渔民的小屋里找到房间。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [noʊ] ['kæmpɪn] - [nɪr] ['hʌnikoʊm] [klɪfs] .
But if I was you I wouldn't do no campin ' near Honeycomb Cliffs .
但 如果 我 曾是 你 我 不会 做 不 露营 - 靠近 蜂窝 悬崖 .

但如果我是你，我就不会在蜂巢崖附近露营。

[ðæt] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [ən'les] [jiː; ji] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keivz] . "
That is , " said the old man , " unless ye stay away from the caves . "
那 是 , " 说 这 老的 男人 , " 除非 是的 停留 离开 从 这 洞穴 . "

“也就是说，”老人说，“除非你们远离那些山洞。”

" [waɪ] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] , " [pʊt] [ɪn] [bɪf] .
" Why , that's what we came for , " put in Biff .
" 为什么 , 那就是 什么 我们 来了 为了 , " 放 在 比夫 .

“没错，我们就是为此而来的，”比夫插嘴道。

" [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [keivz] !
" We intend to explore the caves !
" 我们 打算 到 探索 这 洞穴 !

我们打算去探索这些洞穴!

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [pər'septəb(ə)l] [gæsp] [æt; ət] [ðɪs] .
" The old man gave a perceptible gasp at this .
" 这 老的 男人 给予 一个 可感知的 喘气 在 这 .

老人听了这话，明显倒吸了一口气。

" [ɪk'splɔːr] - [ɪm] !
" Explore ' em !
" 探索 - 呃 !

“去探索它们吧！”

[lædz] , [jɜːr] ['kreɪzi] .
Lads , ye're crazy .
小伙子们 , 是的 疯狂的 .

伙计们，你们疯了吗?

" [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ætɪtuːd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'striːmli] .
" The old gentleman's attitude puzzled the boys extremely .
" 这 老的 绅士的 态度 困惑 这 男孩们 极其 .

“这位老先生的态度让孩子们非常困惑。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ?
" Is it against the law ?
" 是 它 反对 这 法律 ?

“这样做违法吗？”

" ['tʃɛt] [in'kwaiəd] .
" Chet inquired .
" 切特 询问 .

切特问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə'^in][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [its] [ə'^in] ['kɑːmən] [sens] . "
" No , it ain't agin the law , but it's agin common sense . "
" 不 , 它 不是 再次 这 法律 , 但 它是 再次 常见的 感觉 . "

“不，这不违法，但违背常识。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪz] — [ðæts] [ɔːl] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd]
" It just is — that's all , " retorted the storekeeper , as though that explained
" 它 只是 是 — 那就是 全部 , " 反驳 这 店主 , 作为 尽管 那 解释
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“就是这样——仅此而已，”店主反驳道，仿佛这样就能解释一切。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [its] ['deɪndʒərəs] ! "
" You don't mean to say it's dangerous ! "
" 你 不 意思是 到 说 它是 危险的 ! "

“你不是说它很危险吧！”

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

['meɪbi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [ɪn'fɔːrmənt] [mɪ'stɪriəsli] .
Maybe , " returned their informant mysteriously .
或许 , " 返回 他们的 线人 神秘地 .

“也许吧，”他们的线人神秘地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
" It may not be dangerous , but it would be foolish .
" 它 可能 不是 是 危险的 , 但 它 会 是 愚蠢 .

“这或许不危险，但却很愚蠢。”

[ɪf] [jɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [jɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [keivz] . "
If ye'll take my advice ye'll stay away from them caves . "
如果 叫喊 拿 我的 建议 叫喊 停留 离开 从 他们 洞穴 . "

如果你们听我的劝告，就远离那些山洞。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] [bɪn] ['gɔɪn] - [ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] ['leɪtli] .
" There's some queer things been goin ' on down there lately .
" 有 一些 酷儿 事物 到过 去 - 在 向下 那里 最近 .

“最近那边发生了一些奇怪的事情。”

[foʊks] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [daʊn] [ðæt] [wei] [ɑːr; ər] [skerd] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] . "

Folks	**tell**	**me**	**the**	**fishermen**	**down**	**that**	**way**	**are**	**scared**	**nigh**	**to**	**death**	**.**	**"**
各位	告诉	我	这	渔民	向下	那	方式	是	害怕的	夜	到	死亡	.	"

有人告诉我，那边的渔民都吓坏了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ? " [æskt] [bɪf] .

"	**What**	**are**	**they**	**afraid**	**of**	**?**	**"**	**asked**	**Biff**	**.**
"	什么	是	他们	害怕的	的	?	"	问	比夫	.

“他们在害怕什么？”比夫问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃˈrʌgd] [ˈeləkwəntli] .

The	**old**	**man**	**shrugged**	**eloquently**	**.**
这	老的	男人	耸了耸肩	雄辩地	.

老人耸了耸肩，意味深长。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**That's**	**just**	**it**	**.**
"	那就是	只是	它	.

就是这样。

[ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] .

Nobody	**knows**	**.**
无人	知道	.

没人知道。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [kwɪr] [laɪts] [siːn] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [keivz] .

But	**there's**	**been**	**queer**	**lights**	**seen**	**down**	**around**	**them**	**caves**	**.**
但	有	到过	酷儿	灯	已见	向下	大约	他们	洞穴	.

但人们曾在这些洞穴周围看到过奇怪的光。

[ænd; ənd] [ˈʃuːtɪn] - . "

And	**shootin**	**'**	**.**	**"**
和	射击	-	.	"

还有射击。”

" [ˈʃuːtɪŋ] ! "

"	**Shooting**	**!**	**"**
"	射击	!	"

“开枪了！”

" [ˈgʌnz] [ˈgɔɪn] - [ɔːf] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

"	**Guns**	**goin**	**'**	**off**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**storekeeper**	**,**	**as**	**if**	**they**	**had**	**failed**	**to**
"	枪支	去	-	离开	,	"	解释	这	店主	,	作为	如果	他们	有	失败的	到

[ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][wɜːrd] .

understand	**the**	**word**	**.**
理解	这	单词	.

“枪响了，”店主解释道，仿佛他们没听懂这个词似的。

" [ˈmaɪti] [kwɪr] [dɔɪnz] , [ðeɪ] [seɪ] .

"	**Mighty**	**queer**	**doin's**	**,**	**they**	**say**	**.**
"	强大的	酷儿	行动	,	他们	说	.

他们说：“真是些古怪的举动。”

[tuː] [men] - [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑːn] — [ðeɪ] [gɑːt] [ʃɑːt] [æt; ət] .

Two	**men**	**a'ready**	**that**	**tried**	**to**	**find**	**out**	**what**	**was**	**goin**	**'**	**on**	**—**	**they**	**got**	**shot**	**at**	**.**
二	男人	-	那	尝试	到	寻找	出去	什么	曾是	去	-	在	—	他们	得到	射击	在	.

两名男子试图查明发生了什么事——结果遭到枪击。

" [tʃɛt] [ˈhwisld] [ˈsɔːftli] .

"	**Chet**	**whistled**	**softly**	**.**
"	切特	吹口哨	轻轻	.

切特轻轻吹了声口哨。

" [ðɪs] [saʊndz] [gʊd] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" This sounds good , " he observed .
" 这 声音 好的 , " 他 观察到 .

“听起来不错，”他说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] . "
" We may stay longer than we had intended . "
" 我们 可能 停留 更长 比 我们 有 故意的 . "

我们可能会比原计划停留更长时间。

" [jiː; ji] [meɪ] [steɪ] [fərˈevər] , " [grauld] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈgluːmɪli] .
" Ye may stay forever , " growled the old man gloomily .
" 叶 可能 停留 永远 , " 咆哮 这 老的 男人 阴郁地 .

“你们可以永远留在这里，”老人阴沉地咆哮道。

[fræŋk] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [θrʌst] .
Frank smiled at this thrust .
坦率 微笑 在 这 推力 .

弗兰克对这一举动笑了。

" [hæz; həz] [ˈenibɑːdi] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wɒts] [rɔːŋ] ?
" Has anybody any idea what's wrong ?
" 有 任何人 任何 主意 是什么 错误的 ?

有人知道出什么问题了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
The storekeeper leaned across the counter and lowered his voice ,
这 店主 倾斜 穿过 这 柜台 和 降低 他的 嗓音 ,

店主俯身越过柜台，压低声音说道：

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈsiːkrət] .
in the manner of one imparting a deep secret .
在 这 方式 的 一 传授 一个 深的 秘密 .

就像在讲述一个深藏的秘密一样。

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] - - [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ɪn] [ðem; ðəm] [pɑːrts] . "
" They do say , " he declared , " that there's smugglin ' - - of liquor in them parts . "
" 他们 做 说 , " 他 声明 , " 那 有 - - 的 酒 在 他们 部分 . "

“他们确实说，”他宣称，“那些地方有走私酒类的活动。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [ˈoʊnli] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
" I suppose that's only natural .
" 我 认为 那就是 仅有的 自然的 .

我想这很正常。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keivz] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [æn; ən]
There's a lot of it along the coast , and the caves would make that an
有 一个 很多 的 它 沿着 这 海岸 , 和 这 洞穴 会 制作 那 一个
[aɪˈdiːəl] [spɑːt] . "
ideal spot . "
理想的 点 . "

沿海地区有很多这样的地方，而且那里还有洞穴，所以那里会是一个理想的地点。

" [wel] , [ˈweðər] [ðer; ðər] [ɪz] [ɔːr] [ðer; ðər] [eint] , [ðə; ði] [keivz] [eint] [ˈhelθi] [fɔːr; fər] [stˈreɪndʒəz] .
" Well , whether there is or there ain't , the caves ain't healthy for strangers .
" 出色地 , 无论 那里 是 或者 那里 不是 , 这 洞穴 不是 健康 为了 陌生人 .

“不管有没有洞穴，对于陌生人来说，洞穴都是不健康的。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] [lædz] , [aɪd] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
If I was you lads , I'd stay away from there . "
如果 我 曾是 你 小伙子们 , ID 停留 离开 从 那里 . "

如果我是你们，我就会远离那里。

" [wel] , [wiːv] [plænd] [ðɪs] [trɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [fræŋk]
" Well , we've planned this trip and I think we'll go through with it , " Frank
" 出色地 , 我们已经 计划 这 旅行 和 我 思考 出色地 去 通过 和 它 , " 坦率
[sed] .
said .
说 .

“嗯，我们已经计划好这次旅行了，我想我们会成行的，”弗兰克说。

" [ɪf] [juːl] [fɪks] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səˈplaɪz] , [wiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
" If you'll fix us up with some supplies , we'll be on our way .
" 如果 你会 使固定 我们 向上 和 一些 补给品 , 出色地 是 在 我们的 方式 .

“如果你能给我们提供一些物资，我们就可以出发了。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['buːt,legə] . "
We're not afraid of bootleggers . "
是 不是 害怕的 的 私酒贩子 . "

我们不怕私酒贩子。

" [duː][æz; əz][jiː; ji] [laɪk] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Do as ye like , " the old man returned ,
" 做 作为 是的 喜欢 , " 这 老的 男人 返回 ,

“随你们便吧，”老人回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
as though washing his hands of any further responsibility .
作为 尽管 洗涤 他的 双手 的 任何 更远 责任 .

仿佛要撇清一切责任似的。

" [bʌt; bət][aɪm]['wɔːrnɪn] - [jiː; ji] .
" But I'm warnin ' ye .
" 但 我是 警告 - 是的 .

但我警告你们。

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [noʊ] [pleɪs] [ɪf] [jɜːr] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] ['aʊtɪŋ] . "
It ain't no place if ye're lookin ' for a quiet outing . "
它 不是 不 地方 如果 是的 在看 - 为了 一个 安静的 外出 . "

如果你想找个安静的地方消磨时光，那可不是个好去处。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] , [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['aʊtɪŋ] , " [dʒoʊ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" The one thing we're afraid of , is a quiet outing , " Joe assured him .
" 这 一 事物 是 害怕的 的 , 是 一个 安静的 外出 , " 乔 保证 他 .

“我们唯一害怕的就是一次安静的郊游，”乔向他保证道。

" [ɪkˈsaɪtmənt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['slæŋɪli] , " [ɪz]['aʊər; ɑːr] [miːt] . "
" Excitement , " he added slangily , " is our meat . "
" 激动 , " 他 额外 俚语 , " 是 我们的 肉 . "

“兴奋，”他用俚语补充道，“是我们的主食。”

" [jɪl] [get] [lɑːts] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [jiː; ji][goʊ]['poʊkɪn] - [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [keivz] , " [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]
" Ye'll get lots of it if ye go pokin ' around them caves , " the old gentleman
" 叫喊 得到 很多 的 它 如果 是的 去 戳 - 大约 他们 洞穴 , " 这 老的 绅士
[prɪ'dɪktɪd] .
predicted .
预测 .

“如果你去那些山洞里转转，就能找到很多，”老先生预言道。

" [mɛ'bi] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][jiː; ji]['bɑːrgən][fɔːr; fər] .

"	**Mebbe**	**a**	**lot**	**more**	**than**	**ye**	**bargain**	**for**	**.**
"	也许	一个	很多	更多的	比	是的	便宜货	为了	.

“或许比你预想的要多得多。”

" [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp] ,

"	**However**	**,**	**he**	**was**	**prevailed**	**upon**	**to**	**sell**	**the**	**lads**	**a**	**quantity**	**of**	**provisions**	**for**	**their**	**trip**	**,**
"	然而	,	他	曾是	最终获胜	之上	到	卖	这	小伙子们	一个	数量	的	条款	为了	他们的	旅行	,

“然而，他最终还是被说服，卖给了这些小伙子们一些旅途所需的补给品。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]['dɪzməl] ['kɑːments] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌn'laɪklihʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər][biː; bi] [siːn] [ə'laɪv] [ə'gen] .

although	**he**	**accompanied**	**the**	**transaction**	**by**	**a**	**running**	**fire**	**of**	**dismal**	**comments**	**on**	**the**	**unlikelihood**	**that**	**they**	**would**	**ever**	**be**	**seen**	**alive**	**again**	**.**
虽然	他	伴随	这	交易	经过	一个	跑步	火	的	惨淡	评论	在	这	不太可能	那	他们	会	曾经	是	已见	活	再次	.

尽管他在交易过程中不断发出悲观的抱怨，认为他们不太可能再活着回来了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keivz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'nɪʃənz] ,

When	**he**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**determined**	**to**	**go**	**to**	**the**	**caves**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**admonitions**	**,**
什么时候	他	锯	那	他们	是	决定	到	去	到	这	洞穴	,	在	尽管如此	的	他的	告诫	,

当他看到他们不顾他的劝阻，执意要去山洞时，

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːstɪk] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [huː] [wʊd] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['eldəz] .

he	**wagged**	**his**	**head**	**sadly**	**and**	**mumbled**	**a**	**few**	**caustic**	**remarks**	**on**	**the**	**stubborness**	**of**	**boys**	**in**	**general**	**who**	**would**	**never**	**listen**	**to**	**their**	**elders**	**.**
他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	和	喃喃自语	一个	很少	腐蚀性物质	评论	在	这	固执	的	男孩们	在	一般的	WHO	会	绝不	听	到	他们的	长者	.

他悲伤地摇了摇头，嘟囔了几句尖刻的话，批评男孩们普遍固执己见，从不听长辈的话。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] ,

The	**Hardy**	**boys**	**and**	**their**	**chums**	**,**
这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	,

哈代家的男孩们和他们的朋友们，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['deɪndʒər][æt; ət] ['hʌnikoʊm] [klɪfs] , [wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] .

far	**from**	**being**	**frightened**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**danger**	**at**	**Honeycomb**	**Cliffs**	**,**	**were**	**elated**	**.**
远的	从	存在	害怕	在	这	前景	的	危险	在	蜂窝	悬崖	,	是	欣喜若狂	.

他们非但没有被蜂巢崖的危险前景吓到，反而感到兴奋不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [sed] — [ðə; ði]

They	were	disposed	to	disregard	much	of	what	the	old	man	had	said	—	the
他们	是	处置	到	漠视	很多	的	什么	这	老的	男人	有	说	—	这

['perɪlz] [wɜːr; wər] [moʊst] ['prɑːbəbli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - ['telɪŋ] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

perils	were	most	probably	exaggerated	in	the	re	-	telling	—	but	there	was	no
危险	是	最多	大概	夸张的	在	这	关于	-	讲述	—	但	那里	曾是	不

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

mistaking	the	old	man's	sincerity	and	they	knew	that	undoubtedly	there	was	a
误会	这	老的	男人的	诚意	和	他们	知道	那	无疑	那里	曾是	一个

['mɪstəri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keivz] .

mystery	of	some	kind	concerning	the	neighborhood	of	the	caves	.
神秘	的	一些	种类	有关	这	邻里	的	这	洞穴	.

他们倾向于忽略老人所说的大部分内容——危险很可能在复述中被夸大了——但老人的真诚毋庸置疑，他们知道，洞穴附近肯定存在某种神秘之处。

" [wʌt] [ðæt] ['mɪstəri] [ɪz] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	What	that	mystery	is	,	we're	going	to	find	out	,	"	said	Joe	,
"	什么	那	神秘	是	,	是	去	到	寻找	出去	,	"	说	乔	,

“我们会找出那个谜团的，”乔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [ə'gen] , ['duːli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] .

as	they	mounted	their	motorcycles	again	,	duly	laden	with	supplies	.
作为	他们	安装	他们的	摩托车	再次	,	正式地	满载	和	补给品	.

他们再次骑上摩托车，车上满载着补给品。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] .

He	expressed	the	determination	of	all	.
他	表达	这	决心	的	全部	.

他表达了所有人的决心。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [lɑːt] [braitə] , " ['tʃɛt] [ə'griːd] .

"	It	looks	a	lot	brighter	,	"	Chet	agreed	.
"	它	看起来	一个	很多	更亮	,	"	切特	同意	.

“看起来亮堂多了，”切特赞同道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] . "

"	There's	a	chance	of	a	bit	of	excitement	now	.	"
"	有	一个	机会	的	一个	少量	的	激动	现在	.	"

“现在或许会有一点令人兴奋的事情发生。”

" [oʊ] , ['prɑːbəbli] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [skɔft] [bɪf] .

"	Oh	,	probably	there's	nothing	to	it	,	"	scoffed	Biff	.
"	哦	,	大概	有	没有什么	到	它	,	"	嘲笑	比夫	.

“哦，可能没什么大不了的，”比夫嗤之以鼻。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [træmps] ['kæmpfaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn]

"	Somebody	has	seen	a	tramp's	campfire	on	the	cliffs	and	heard	some	one
"	某人	有	已见	一个	流浪汉的	营火	在	这	悬崖	和	听到	一些	一

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

shooting	at	a	rabbit	,
射击	在	一个	兔子	,

“有人看到悬崖上有个流浪汉的篝火，还听到有人在射杀兔子。”

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [jɑːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	started	a	big	yarn	out	of	it	.	"
和	开始	一个	大的	纱	出去	的	它	.	"

然后就以此为由，编造了一个大故事。

" [wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fʌn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðoʊz] [keivz] ,

"	Well	,	we	are	going	to	have	our	own	fun	exploring	those	caves	,
"	出色地	,	我们	是	去	到	有	我们的	自己的	乐趣	探索	那些	洞穴	,

“嗯，我们打算自己去探索那些洞穴，好好玩玩。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɑːn] [fʊt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [dʒoʊ] .

and	if	there's	a	mystery	on	foot	,	so	much	the	better	,	"	said	Joe	.
和	如果	有	一个	神秘	在	脚	,	所以	很多	这	更好的	,	"	说	乔	.

“如果能找到徒步探险的谜团，那就更好了，”乔说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['stɔːrkiːpər] [ænd; ənd][ɪn] [duː]

The	boys	followed	the	directions	given	them	by	the	old	storekeeper	and	in	due
这	男孩们	随后	这	方向	给定	他们	经过	这	老的	店主	和	在	到期的

[taɪm] [left] [ðə; ði] [koʊst] [roʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['rʌti] ,

time	left	the	coast	road	and	turned	down	a	rutty	,
时间	左边	这	海岸	路	和	转向	向下	一个	发情期	,

男孩们按照老店主的指示，过了一会儿离开了沿海公路，拐进了一条崎岖不平的小路。

['tɔːrtʃuəs] [leɪn] [ðæt] ['endɪd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['siːʃɔːr] , [nɪr] [ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] ['kɑːtɪdʒ] .

tortuous	lane	that	ended	on	the	open	seashore	,	near	a	fisherman's	cottage	.
曲折	车道	那	结束	在	这	打开	海滨	,	靠近	一个	渔民的	小屋	.

蜿蜒的小路通向开阔的海边，附近有一间渔民小屋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] ['endɪd]

The	little	house	was	built	at	the	base	of	a	hill	and	the	beach	ended
这	小的	房子	曾是	建造	在	这	根据	的	一个	爬坡道	和	这	海滩	结束

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] .

at	this	point	in	towering	cliffs	.
在	这	观点	在	参天	悬崖	.

这座小房子建在山脚下，海滩在这里戛然而止，两侧是高耸的悬崖。

[ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

The	lads	could	see	a	faint	,
这	小伙子们	可以	看	一个	头晕的	,

小伙子们能看到一个昏厥，

['waɪndɪŋ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

winding	path	leading	up	the	side	of	the	hill	back	of	the	cottage	.
绕线	小路	领导	向上	这	边	的	这	爬坡道	后退	的	这	小屋	.

蜿蜒的小路通往小屋后面的山坡。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] ['tʃɛt] ['greɪvli] .

"	I	know	what	they	call	this	place	,	"	said	Chet	gravely	.
"	我	知道	什么	他们	称呼	这	地方	,	"	说	切特	严重地	.

“我知道他们怎么称呼这个地方，”切特严肃地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] , " [sed] [bɪf] .

"	I	don't	think	it	has	a	name	,	"	said	Biff	.
"	我	不	思考	它	有	一个	姓名	,	"	说	比夫	.

“我觉得它还没有名字，”比夫说。

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [fɪʃ] - [hʊk] . "

"	Oh	,	yes	,	they	call	this	place	Fish	-	hook	.	"
"	哦	,	是的	,	他们	称呼	这	地方	鱼	-	钩	.	"

“哦，是的，他们把这个地方叫做鱼钩。”

" [fɪʃ] - [hʊk] ?

"	Fish	-	hook	?
"	鱼	-	钩	?

“钓钩?

[waɪ] ? " [æskt] [bɪf] , ['niːtli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

Why	?	"	asked	Biff	,	neatly	falling	into	the	trap	.
为什么	?	"	问	比夫	,	整齐地	坠落	进入	这	陷阱	.

“为什么？”比夫问道，结果自己却掉进了陷阱。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

"	Because	it's	at	the	end	of	the	line	.
"	因为	它是	在	这	结尾	的	这	线	.

因为它位于线路的末端。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['tʃɛt] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][staːp] .

"	With	that	,	Chet	brought	his	motorcycle	to	a	stop	.
"	和	那	,	切特	带来	他的	摩托车	到	一个	停止	.

“说完，切特停下了摩托车。”

[ðə; ði] ['haːrdi] [bɔɪz] ['ɔːlsoʊ] [staːpt] ,

The	Hardy	boys	also	stopped	,
这	哈迪	男孩们	还	停止	,

哈迪家的男孩们也停了下来。

['dʒɔɪnɪŋ] ['tʃɛt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [lʊk] [ɑːn] [bɪfs] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ]

joining	Chet	in	his	laughter	at	the	foolish	look	on	Biff's	face	when	he	saw	how
加入	切特	在	他的	笑声	在	这	愚蠢	看	在	比夫的	脸	什么时候	他	锯	如何

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [duːpt] .

he	had	been	duped	.
他	有	到过	受骗	.

看到比夫被骗后脸上那副傻乎乎的表情，切特也跟着笑了起来。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

The	storekeeper	had	told	them	that	the	fisherman's	cottage	was	the	last
这	店主	有	讲述	他们	那	这	渔民的	小屋	曾是	这	最后的

['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] ['laɪkli] [get]

human	habitation	on	the	way	to	the	caves	and	that	they	could	very	likely	get
人类	居住地	在	这	方式	到	这	洞穴	和	那	他们	可以	非常	可能	得到

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

permission	to	leave	their	machines	there	for	safe	-	keeping	.
允许	到	离开	他们的	机器	那里	为了	安全的	-	保持	.

店主告诉他们，渔夫的小屋是通往洞穴路上的最后一个人类居住地，他们很可能可以获准将机器留在那里安全保管。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [keivz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

To	reach	the	caves	they	had	to	climb	the	path	up	the	hillside	until	they
到	抵达	这	洞穴	他们	有	到	爬	这	小路	向上	这	山坡	直到	他们

[riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

reached	the	top	of	the	cliffs	,
达到	这	顶部	的	这	悬崖	,

为了到达洞穴，他们必须沿着山坡上的小路向上攀登，直到到达悬崖顶。

[ðen] [proʊ'siːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

then	proceed	for	a	considerable	distance	until	they	came	to	a	deep	ravine	,
然后	继续	为了	一个	大量	距离	直到	他们	来了	到	一个	深的	峡谷	,

然后他们继续前行相当长的一段距离，直到来到一个深谷。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

where	they	could	descend	to	the	shore	.
在哪里	他们	可以	下降	到	这	支撑	.

他们可以下到岸边。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [wer'baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [keivz]

They	would	then	find	themselves	on	a	beach	whereby	they	could	reach	the	caves
他们	会	然后	寻找	他们自己	在	一个	海滩	由此	他们	可以	抵达	这	洞穴

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] .

to	right	and	to	left	.
到	正确的	和	到	左边	.

然后他们会发现自己身处一片海滩上，可以到达左右两侧的洞穴。

[ðə; ði] [klɪfs] [ðəm'selvz] [kʌt] [ɔːf] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [ruːt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	cliffs	themselves	cut	off	access	to	the	caves	by	any	other	route	than	the
这	悬崖	他们自己	切	离开	使用权	到	这	洞穴	经过	任何	其他	路线	比	这

[rə'viːnz] ,

ravines	,
峡谷	,

悬崖峭壁阻断了除峡谷以外的任何其他通往洞穴的路线。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [stiːp] [koʊst] ,

several	of	which	were	to	be	encountered	in	the	three	miles	of	steep	coast	,
一些	的	哪个	是	到	是	遭遇	在	这	三	英里	的	陡	海岸	,

其中好几处都出现在三英里长的陡峭海岸线上。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [iks'tremitis] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] [ʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

as	at	the	northern	and	southern	extremities	the	cliffs	were	sheer	to	the
作为	在	这	北方	和	南部	四肢	这	悬崖	是	透明	到	这

[diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['skɜːrtɪd]['iːv(ə)n][æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

deep	water	and	could	not	be	skirted	even	at	low	tide	.
深的	水	和	可以	不是	是	裙摆	甚至	在	低的	潮	.

北端和南端的悬崖陡峭直入深水，即使在退潮时也无法绕行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['skersli] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

The	boys	had	scarcely	dismounted	from	their	motorcycles	when	the	door	of
这	男孩们	有	几乎	下马	从	他们的	摩托车	什么时候	这	门	的

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːki] ,

the	cottage	opened	and	a	stocky	,
这	小屋	打开	和	一个	矮壮	,

男孩们刚从摩托车上下来，小屋的门就开了，一个身材矮壮的男子走了进来。

['leðərn] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ɪ'mɜːrdʒd] .

leathern	-	faced	man	of	middle	age	emerged	.
皮革	-	面对	男人	的	中间	年龄	出现	.

一个面容憔悴的中年男子走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	was	plainly	a	fisherman	and	he	came	over	to	them	,
他	曾是	显然	一个	渔夫	和	他	来了	超过	到	他们	,

他显然是个渔夫，他走到他们跟前。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kaʊntənəns] .

a	look	of	surprise	on	his	broad	,	good	-	natured	countenance	.
一个	看	的	惊喜	在	他的	广阔	,	好的	-	自然	面容	.

他宽阔而和蔼的脸上露出一丝惊讶的表情。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	What	can	I	do	for	you	,	my	lads	?	"	he	inquired	.
"	什么	能	我	做	为了	你	,	我的	小伙子们	?	"	他	询问	.

“伙计们，我能为你们做些什么？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [siː] [st'reɪndʒəz] [hɪr] . "

"	It	ain't	often	I	see	strangers	here	.	"
"	它	不是	经常	我	看	陌生人	这里	.	"

“我很少在这里看到陌生人。”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['moʊtərsaɪklz] [hɪr] [fɔːr; fər] [seɪf] -

"	We	want	to	know	if	we	could	leave	our	motorcycles	here	for	safe	-
"	我们	想	到	知道	如果	我们	可以	离开	我们的	摩托车	这里	为了	安全的	-

['kiːpɪŋ] ? " [æskt] [fræŋk] .

keeping	?	"	asked	Frank	.
保持	?	"	问	坦率	.

弗兰克问道：“我们想知道是否可以把摩托车停放在这里保管？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
Most certainly , you can .
最多 当然 , 你 能 .

当然可以。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃed] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] - [ɪm] .
There's a shed back of the house , where you can put ' em .
有 一个 棚 后退 的 这 房子 , 在哪里 你 能 放 - 呃 .

房子后面有个棚子，你可以把它们放在那里。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ?
Is it just for an hour or so ?
是 它 只是 为了 一个 小时 或者 所以 ?

就一个小时左右吗?

['gɔɪn] - [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ? "
Goin ' up on the cliffs ? "
戈因 - 向上 在 这 悬崖 ? "

去爬悬崖?

" [pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" **Perhaps for a few days .**
" 也许 为了 一个 很少 天 .

或许几天吧。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keivz] .
We were planning to go exploring among the caves .
我们 是 规划 到 去 探索 之中 这 洞穴 .

我们原本计划去洞穴里探险。

" [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] .
" **The fisherman's expression changed instantly .**
" 这 渔民的 表达 已更改 即刻 .

渔夫的表情瞬间变了。

" [ɛksplɔrɪn] - [ðə; ði] [keivz] !
" **Explorin ' the caves !**
" 探索 - 这 洞穴 !

“探索洞穴！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juːd] [best] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .
" **You'd best go back home .**
" 你会 最好的 去 后退 家 .

你最好回家。

[ðeəz; ðəz] [streɪndʒ] [dɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ðiːz] [deɪz] .
There's strange doin's in the caves these days .
有 奇怪的 行动 在 这 洞穴 这些 天 .

最近山洞里发生了很多奇怪的事情。

[its] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
It's no place for boys .
它是 不 地方 为了 男孩们 .

这里不适合男孩。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [stɔːrm]
The Storm
这 风暴

风暴

['tʃɛt] ['mɔːrtən] [læft] .
Chet Morton laughed .
切特 莫顿 笑了 .

切特·莫顿笑了。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðæt]
" We heard there were some queer things happening around here , but that
" 我们 听到 那里 是 一些 酷儿 事物 发生 大约 这里 , 但 那
['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] . "
doesn't frighten us . "
不 吓唬 我们 . "

“我们听说这附近发生了一些奇怪的事情，但这吓不倒我们。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['tɑːrtli] .
" There's nothing to laugh at , young man , " returned the fisherman tartly .
" 有 没有什么 到 笑 在 , 年轻的 男人 , " 返回 这 渔夫 酸涩的 .

“年轻人，这没什么好笑的，”渔夫冷冷地回答道。

" [aɪv] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪm][noʊ] [fuːl] .
" I've lived here for twenty years and I'm no fool .
" 我已经 居住地 这里 为了 二十 年 和 我是 不 傻子 .

“我在这里住了二十年，我可不是傻瓜。”

[ðə; ði] [keivz] [eint] ['helθi] [dʒʌst] [naʊ] . "
The caves ain't healthy just now . "
这 洞穴 不是 健康 只是 现在 . "

这些洞穴现在状况不太好。

" [rʌm] - [rʌnəːz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [fræŋk] .
" Rum - runners , I suppose , " said Frank .
" 朗姆酒 - 跑步者 , 我 认为 , " 说 坦率 .

“我猜是走私酒的人吧。”弗兰克说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [skɔːnd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
But the fisherman scorned this suggestion .
但 这 渔夫 被鄙视 这 建议 .

但渔夫对这个建议嗤之以鼻。

" [ɪf] [its] [rʌm] - [rʌnəːz] , [ðeid] [biː; bi] ['brɪŋɪn] - [ðer; ðər] ['kɑːgəuz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , ['wʊdnt]
" If it's rum - runners , they'd be bringin ' their cargoes out to the road , wouldn't
" 如果 它是 朗姆酒 - 跑步者 , 他们会 是 引入 - 他们的 货物 出去 到 这 路 , 不会
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

“如果是走私酒的人，他们肯定会把货物运到路边去，对吧？”

[nɑːt] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] - [ɪm] ['haɪdɪn] - [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd] ['liːvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
Not much sense in ' em hidin ' the liquor in the caves and leavin ' it there ,
不是 很多 感觉 在 - 呃 隐藏 - 这 酒 在 这 洞穴 和 离开 - 它 那里 ,

他们把酒藏在山洞里，然后就一直放在那里，这没什么意义。

[ɪz][ðer; ðər] ? "
is there ? "
是 那里 ? "

有没有？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I wouldn't think so .
" 我 不会 思考 所以 .

我不这么认为。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ['kwaɪətli] . "
But perhaps they bring it out to the road quietly . "
但 也许 他们 带来 它 出去 到 这 路 悄悄 . "

但或许他们会悄悄地把它带到路上去。

" ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" Nothin ' of the sort .
" 什么也没有 - 的 这 种类 .

绝无此事。

[its] [bɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
It's been investigated .
它是 到过 调查 .

此事已调查过。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [kwɪr] [dɔɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
There's been no queer doin's on the road at all .
有 到过 不 酷儿 行动 在 这 路 在 全部 .

路上根本没有发生任何同性恋行为。

[ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [dɔɪnz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] .
All the queer doin's are right in the caves .
全部 这 酷儿 行动 是 正确的 在 这 洞穴 .

所有那些古怪的事情都发生在山洞里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌm] - [rʌnəːz] , [ðeid] [biː; bi] ['brɪŋɪn] - [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][baɪ] [boʊt] ,
If it was rum - runners , they'd be bringin ' the stuff in by boat ,
如果 它 曾是 朗姆酒 - 跑步者 , 他们会 是 引入 - 这 东西 在 经过 船 ,

如果是走私酒贩子，他们肯定会用船把酒运进来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [bɪn] ['eni] ['boʊts] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] . "
and there ain't been any boats seen around here that can't be accounted for . "
和 那里 不是 到过 任何 船 已见 大约 这里 那 不能 是 已记录 为了 . "

而且，这附近还没有出现过任何下落不明的船只。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kwɪr] ['duːɪŋz] ? "
" Just what are the queer doings ? "
" 只是 什么 是 这 酷儿 行为 ? "

“这些古怪的行为究竟是什么？”

" [laɪts] , ['moʊstli] .
" Lights , mostly .
" 灯 , 大多 .

主要是灯光。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪn] - . "
And shootin ' . "
和 射击 - . "

还有射击。”

" [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ]['pɜːrs(ə)n] [bɪn] [siːn] ? "
" But has no person been seen ? "
" 但 有 不 人 到过 已见 ? "

“但是难道没有人看到过这个人吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [soʊl] . "
" **Not a livin ' soul . "**
" 不是 一个 生活 - 灵魂 . "

“一个活人也没有。”

" [ðæts] [streɪndʒ] . "
" **That's strange . "**
" 那就是 奇怪的 . "

“真奇怪。”

" [streɪndʒ] [eint] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
" **Strange ain't the word for it ! " declared the fisherman .**
" 奇怪的 不是 这 单词 为了 它 ! " 声明 这 渔夫 .

“用‘奇怪’都不足以形容这件事！”渔夫说道。

" [its] ['daʊnraɪt] ['spuːki] .
" **It's downright spooky .**
" 它是 彻头彻尾 幽灵般的 .

“真是太诡异了。”

[laɪk] ['goʊsts] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - . "
Like ghosts or somethin ' . "
喜欢 鬼魂 或者 某物 - . "

就像鬼魂之类的东西。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" **Do you believe in ghosts ? " asked Joe .**
" 做 你 相信 在 鬼魂 ? " 问 乔 .

“你相信有鬼吗？”乔问道。

" [aɪ][dəunt] .
" **I don't .**
" 我 不 .

我不。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , [ðoʊ] ,
If I did believe in ghosts , though ,
如果 我 做过 相信 在 鬼魂 , 尽管 ,

不过，如果我真的相信有鬼的话，

[aɪ'd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['goʊsts] [daʊn] [ɪn][ðem; ðəm] [keivz] ['leɪtli] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ'd] [θɪŋk]
I'd say there was ghosts down in them caves lately and that's all I'd think
ID 说 那里 曾是 鬼魂 向下 在 他们 洞穴 最近 和 那就是 全部 ID 思考
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

最近我一直觉得那些洞穴里有鬼，我满脑子想的都是这个。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'liːvɪn] - [ɪn] ['goʊsts] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
But not believin ' in ghosts , I don't know what to think . "
但 不是 相信 - 在 鬼魂 , 我 不 知道 什么 到 思考 . "

但我并不相信鬼魂，所以我不知道该怎么想。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] [jɔːr'self] ? "
" **Have you gone down to the caves yourself ? "**
" 有 你 已消失 向下 到 这 洞穴 你自己 ? "

“你自己下到过山洞里吗？”

" [aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ə'goʊ] ,
" **I went down there a couple of weeks ago ,**
" 我 去 向下 那里 一个 夫妻 的 周 前 ,

“我几周前去过那里，”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] [ðæt] [naɪt] .

but	I	didn't	see	anything	until	just	when	I	was	comin	'	back	that	night	.
但	我	没有	看	任何事物	直到	只是	什么时候	我	曾是	即将到来	-	后退	那	夜晚	.

但直到那天晚上我回来的时候，我才看到这一切。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [keivz] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Then	I	saw	a	light	away	down	in	one	of	the	caves	I'd	been	in	just	a	couple	of
然后	我	锯	一个	光	离开	向下	在	一	的	这	洞穴	ID	到过	在	只是	一个	夫妻	的

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

hours	before	.
小时	前	.

然后我看到远处，在我几个小时前去过的一个洞穴里，有一点光亮。

[nekst][aɪ] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jel] . "

Next	I	heard	two	or	three	shots	,	and	then	a	yell	.	"
下一个	我	听到	二	或者	三	镜头	,	和	然后	一个	叫喊	.	"

接着我听到两三声枪响，然后是一声喊叫。

" [ə; eɪ] [jel] ! "

"	A	yell	!	"
"	一个	叫喊	!	"

“一声喊叫！”

" [ðə; ðiː][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [skriːtʃ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] . "

"	The	most	awful	screech	I	ever	heard	.	"
"	这	最多	可怕	尖叫	我	曾经	听到	.	"

“我听过最可怕的尖叫声。”

" [wel] , [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [daʊn] [ðer; ðər] , " [riˈmɑːkt] [bɪf] .

"	Well	,	that	proves	that	there's	somebody	down	there	,	"	remarked	Biff	.
"	出色地	,	那	证明	那	有	某人	向下	那里	,	"	评论	比夫	.

“嗯，这证明下面有人，”比夫说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] .

"	Maybe	it	does	and	maybe	it	don't	.
"	或许	它	做	和	或许	它	不	.

“也许是，也许不是。”

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] .

I	wouldn't	say	it	was	a	human	voice	I	heard	.
我	不会	说	它	曾是	一个	人类	嗓音	我	听到	.

我不会说我听到的是人声。

[mɔːr] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] . "

More	like	an	animal	.	"
更多的	喜欢	一个	动物	.	"

更像动物。

" [bʌt; bət][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] . "

"	But	an	animal	couldn't	make	a	light	.	"
"	但	一个	动物	不能	制作	一个	光	.	"

“但是动物是无法点亮灯光的。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['meni] ['hjuːmən] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [jel] .

"	And	there	ain't	many	human	bein's	could	make	that	yell	.
"	和	那里	不是	许多	人类	-	可以	制作	那	叫喊	.

“而且，能发出那种吼声的人不多。”

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

So	there	you	are	.	"
所以	那里	你	是	.	"

就是这样。

" [jelz] [ɔːr][noʊ] [jelz] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [keivz] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ]
" Yells or no yells , we're going to explore the caves , " declared Frank , with
" 喊叫 或者 不 喊叫 , 是 去 到 探索 这 洞穴 , " 声明 坦率 , 和
[faɪ'nælətɪ] .
finality .
最终性 .

“不管有没有人喊叫，我们都要去探索洞穴，”弗兰克斩钉截铁地宣布。

" [wʌt] [seɪ] , ['fɛloʊz] ? "
" What say , fellows ? "
" 什么 说 , 伙伴们 ? "

各位怎么看?

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] .
" I'll tell the world we are ! " exclaimed Chet .
" 患病的 告诉 这 世界 我们 是 ! " 惊呼 切特 .

“我要告诉全世界我们就是！”切特大声说道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [mə'riːnz] .
" You couldn't drive me away now with a squad of marines .
" 你 不能 驾驶 我 离开 现在 和 一个 队 的 海军陆战队 .

“就算你现在带着一队海军陆战队员，也赶不走我。”

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʃ'rʌgd] .
" The fisherman shrugged .
" 这 渔夫 耸了耸肩 .

渔夫耸了耸肩。

" [its] [jʊr; jər]['fjuːnərəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's your funeral , " he said .
" 它是 你的 葬礼 , " 他 说 .

“这是你的葬礼，”他说。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [juːl] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɑːt] ['fæstər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] . "
" I'm thinkin ' you'll come away from there a lot faster than you go in . "
" 我是 思考 - 你会 来 离开 从 那里 一个 很多 快点 比 你 去 在 . "

“我觉得你离开那里的速度会比进去的速度快得多。”

" [pər'hæps] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Perhaps , " agreed Joe , with a grin .
" 也许 , " 同意 乔 , 和 一个 咧嘴笑 .

“或许吧，”乔笑着同意道。

" [ænd; ənd] [pər'hæps] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .
" And perhaps we'll find out just who or what is causing all the disturbance .
" 和 也许 出色地 寻找 出去 只是 WHO 或者 什么 是 导致 全部 这 干扰 .

“或许我们还能查明究竟是谁或什么造成了这一切骚乱。”

[wiːl] [goʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
We'll go prepared for anything that may happen to turn up , at any rate . "
出色地 去 准备 为了 任何事物 那 可能 发生 到 转动 向上 , 在 任何 速度 . "

无论如何，我们会做好应对任何可能发生的情况的准备。

" [juːl] [niːd] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['gluːmɪli] .
" You'll need to , " said the fisherman gloomily .
" 你会 需要 到 , " 说 这 渔夫 阴郁地 .

“你必须这么做，”渔夫沮丧地说。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɔːrn] [juː; jʊ] .
" Don't say that I didn't warn you .
" 不 说 那 我 没有 警告 你 .

“别说我没警告过你。”

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃed] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [laɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə]
You're welcome to put your machines in the shed , and if you'd like a bite to
你是 欢迎 到 放 你的 机器 在 这 棚 , 和 如果 你会 喜欢 一个 咬 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

欢迎您将机器放在棚子里，如果您想吃点东西，

[aɪ] [ges] [maɪ] [waɪf] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snæk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I guess my wife can fix up a bit of a snack for you .
我 猜测 我的 妻子 能 使固定向上 一个 少量 的 一个 小吃 为了 你 .

我想我妻子可以给你准备点小点心。

" [ðɪs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɚmənz]
" This hospitality was appreciated by the boys and they saw that the fisherman's
" 这 热情好客 曾是 感谢 经过 这 男孩们 和 他们 锯 那 这 渔民的
[bɑːrk] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [baɪt] ,
bark was worse than his bite ,
吠 曾是 更糟 比 他的 咬 ,

“孩子们很感激这种热情好客，他们也发现渔夫的叫嚣远比他实际的威胁要大。”

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [dʒʌst] [ə; eɪ]
as the saying is , but they politely declined , as they had eaten just a
作为 这 说 是 , 但 他们 礼貌地 拒绝 , 作为 他们 有 吃 只是 一个
[ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
short time before .
短的 时间 前 .

正如俗语所说，但他们礼貌地拒绝了，因为他们不久前才吃过饭。

['tʃɛt] , [huː] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd] [wʊd] — [iːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [ɪm'fætɪk] [ɪn]
Chet , who could — and would — eat at any time , was not very emphatic in
切特 , WHO 可以 — 和 会 — 吃 在 任何 时间 , 曾是 不是 非常 强调 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l] ;
his refusal ;
他的 拒绝 ;

切特随时都能吃东西，而且也确实会吃，所以他拒绝的时候并没有很坚决；

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
he would willingly have accepted the invitation .
他 会 心甘情愿 有 公认 这 邀请 .

他欣然接受了邀请。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [lædz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
But the other lads were anxious to be going on .
但 这 其他 小伙子们 是 焦虑的 到 是 去 在 .

但其他小伙子们都急着上场。

" [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] ,
" It's very good of you , " said Frank ,
" 它是 非常 好的 的 你 , " 说 坦率 ,

“你真是太好了，”弗兰克说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ruːd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [keɪvz] ['æftər] [jʊr; jər]
" and I hope you don't think we're rude in going ahead to the caves after your
" 和 我 希望 你 不 思考 是 粗鲁的 在 去 前方 到 这 洞穴 后 你的
['wɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .

“我希望你不会觉得我们听了你的警告后继续前往洞穴是无礼的行为。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	there	are	four	of	us	,	you	see	,
但	那里	是	四	的	我们	,	你	看	,

但我们有四个人，你知道吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [ɑːr'selvz] ['prɪti] [wel] .

and	we	think	we	can	look	after	ourselves	pretty	well	.
和	我们	思考	我们	能	看	后	我们自己	漂亮的	出色地	.

我们认为自己能够很好地照顾好自己。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɪf] [juːl] [dʒʌst][let][juː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'raʊnd] [hɪr] [wiː; wi]

if	you'll	just	let	us	leave	the	motorcycles	in	the	shed	while	we're	around	here	we
如果	你会	只是	让	我们	离开	这	摩托车	在	这	棚	尽管	是	大约	这里	我们

[wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] . "

won't	bother	you	any	further	.	"
惯于	打扰	你	任何	更远	.	"

“如果我们在这儿的时候能把摩托车停在棚子里，我们就不会再打扰你们了。”

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	You're	welcome	to	do	that	.
"	你是	欢迎	到	做	那	.

“欢迎你这样做。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [keivz] ,

And	I	suppose	if	you're	bound	to	go	on	to	the	caves	,
和	我	认为	如果	你是	边界	到	去	在	到	这	洞穴	,

我想，如果你注定要去探访洞穴的话，

['nɑːθɪn] - [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [stɑːp][juː; jʊ] .

nothin	'	I	can	say	will	stop	you	.
什么也没有	-	我	能	说	将要	停止	你	.

我说什么都阻止不了你。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] , [wer] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [wɜːr; wər] ['seɪfli]

"	The	fisherman	led	the	way	to	the	shed	,	where	the	motorcycles	were	safely
"	这	渔夫	引领	这	方式	到	这	棚	,	在哪里	这	摩托车	是	安全

[stɔːrd] .

stored	.
存储	.

渔夫带头走向棚子，摩托车安全地存放在那里。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [reɪn] ,

The	machines	would	be	under	cover	in	the	event	of	rain	,
这	机器	会	是	在下面	覆盖	在	这	事件	的	雨	,

如果下雨，这些机器将被遮盖起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['pædlɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [in'ʃuəd] [ðer; ðər] ['seɪfti] [ə'genst]

and	there	was	a	stout	padlock	on	the	door	that	ensured	their	safety	against
和	那里	曾是	一个	肥硕	挂锁	在	这	门	那	确保	他们的	安全	反对

['biːɪŋ] ['stoʊlən] .

being	stolen	.
存在	被盗	.

门上还挂着一把结实的挂锁，确保他们的财物不被盗。

[ðə; ði] [lædz] [ʌn'loʊdɪd] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pæk] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .

The	lads	unloaded	their	supplies	and	each	filled	his	pack	with	provisions	.
这	小伙子们	卸载	他们的	补给品	和	每个	已填	他的	盒	和	条款	.

小伙子们卸下补给，各自把背包装满食物。

" [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] ['evriθɪŋ] ? " [æskt] [fræŋk] ['faɪnəli] .

"	Have	we	got	everything	?	"	asked	Frank	finally	.
"	有	我们	得到	一切	?	"	问	坦率	最后	.

“东西都带齐了吗？”弗兰克最后问道。

" [mætʃɪz] , ['flæʃlaɪts] , [rɪ'vɑːlvər] , ['bulits] , [bred] , [sɔːlt] , ['kɔːfi] — "

"	Matches	,	flashlights	,	revolver	,	bullets	,	bread	,	salt	,	coffee	—	"
"	比赛	,	手电筒	,	左轮手枪	,	子弹	,	面包	,	盐	,	咖啡	—	"

“火柴、手电筒、左轮手枪、子弹、面包、盐、咖啡——”

" ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] , " [sed] ['tʃɛt] ,

"	Everything	needed	for	an	expedition	to	the	South	Pole	,	"	said	Chet	,
"	一切	需要	为了	一个	远征	到	这	南	极	,	"	说	切特	,

“南极探险所需的一切都在这里，”切特说。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

shifting	his	pack	to	a	more	comfortable	position	on	his	shoulders	.
转变	他的	盒	到	一个	更多的	舒服的	位置	在	他的	肩膀	.

他调整了一下背包的位置，让它在肩膀上更舒服些。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃek] - [ʌp] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] ; [soʊ] , ['æftər]

A	complete	check	-	up	showed	that	they	had	everything	they	needed	;	so	,	after
一个	完全的	查看	-	向上	显示	那	他们	有	一切	他们	需要	;	所以	,	后

['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

bidding	good	-	bye	to	the	fisherman	,
投标	好的	-	再见	到	这	渔夫	,

经过全面检查，他们所需的一切都已备齐；于是，在向渔夫道别后，

[huː] [druː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌf] [mæp] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

who	drew	them	a	rough	map	showing	the	route	they	should	follow	in	order	to
WHO	画	他们	一个	粗糙的	地图	显示	这	路线	他们	应该	跟随	在	命令	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [keivz] ,

reach	the	caves	,
抵达	这	洞穴	,

谁给他们画了一张简略的地图，标明了他们到达洞穴应该遵循的路线？

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

they	set	out	up	the	path	just	back	of	the	cottage	.
他们	放	出去	向上	这	小路	只是	后退	的	这	小屋	.

他们沿着小屋后面的小路走去。

" ['noʊbɑːdi] [siːmz] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp] , " [sed] [bɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

"	Nobody	seems	very	encouraging	about	this	trip	,	"	said	Biff	,	as	they	ascended	the
"	无人	似乎	非常	鼓励	关于	这	旅行	,	"	说	比夫	,	作为	他们	上升	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

“似乎没有人对这次旅行感到很乐观，”比夫一边说着，一边和他们一起爬上山坡。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [keivz] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	What	do	you	think	can	be	the	trouble	down	in	the	caves	?	"	asked	Joe	.
"	什么	做	你	思考	能	是	这	麻烦	向下	在	这	洞穴	?	"	问	乔	.

“你觉得洞穴里会出什么事来？”乔问道。

" [rʌm] - [rʌnəːz] , [aɪl] [bet] !

"	Rum	-	runners	,	I'll	bet	!
"	朗姆酒	-	跑步者	, 患病的		赌注	!

我敢打赌，肯定是走私酒的！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sez] , [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , "

In	spite	of	what	the	fisherman	says	,	I	can't	think	of	any	other	explanation	,	"
在	尽管如此	的	什么	这	渔夫	说道	,	我	不能	思考	的	任何	其他	解释	,	"

[fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

Frank	replied	.
坦率	回复	.

“尽管渔夫这么说，但我实在想不出其他解释，”弗兰克回答道。

" [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðaʊt]

"	They	probably	have	some	way	of	getting	the	stuff	out	to	the	road	without
"	他们	大概	有	一些	方式	的	获得	这	东西	出去	到	这	路	没有

['bi:ɪŋ] [si:n] .

being	seen	.
存在	已见	.

“他们可能有办法在不被人发现的情况下把东西运到路上。”

[ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] . "

Underground	passages	,	or	something	of	the	sort	.	"
地下	段落	,	或者	某物	的	这	种类	.	"

地下通道，或者类似的东西。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] .

"	It	seems	likely	.
"	它	似乎	可能	.

“看来很有可能。”

[ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jelz] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪ] . "

The	shots	and	the	yells	were	just	to	frighten	people	away	.	"
这	镜头	和	这	喊叫	是	只是	到	吓唬	人们	离开	.	"

枪声和喊叫声只是为了吓走人们。

" [wel] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [faɪnd] [aʊt] .

"	Well	,	we	should	soon	find	out	.
"	出色地	,	我们	应该	很快	寻找	出去	.

“嗯，我们很快就会知道了。”

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [pæθ] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:md] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

"	Although	the	hillside	path	had	not	seemed	very	formidable	from	the	shore	,
"	虽然	这	山坡	小路	有	不是	似乎	非常	强大	从	这	支撑	,

“虽然从岸边看，山坡上的小路似乎并不难走，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sti:pə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ,

the	boys	found	that	it	was	steeper	than	it	looked	,
这	男孩们	成立	那	它	曾是	更陡峭	比	它	看起来	,

男孩们发现它比看起来要陡峭得多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv]

and	it	was	more	than	an	hour	before	they	finally	reached	the	top	of
和	它	曾是	更多的	比	一个	小时	前	他们	最后	达到	这	顶部	的

[ðə; ði] [klɪfs] .

the	cliffs	.
这	悬崖	.

他们花了超过一个小时才最终到达悬崖顶。

[hɪr] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

Here	a	magnificent	view	awaited	them	.
这里	一个	壮丽	看法	等待中	他们	.

眼前的美景令人叹为观止。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['kɑːtɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [fiːt] , [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ]

Far	**below**	**,**	**the**	**fisherman's**	**cottage**	**seemed**	**to**	**lie**	**at**	**their**	**very**	**feet**	**,**	**like**	**a**	**toy**
远的	以下	,	这	渔民的	小屋	似乎	到	说谎	在	他们的	非常	脚	,	喜欢	一个	玩具

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

在下方很远的地方，渔夫的小屋仿佛就在他们脚下，像一座玩具屋。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] [bluː] [flɔːr] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] ,

The	**ocean**	**lay**	**like**	**a**	**flat**	**blue**	**floor**	**,**	**far**	**to**	**the**	**east**	**,**	**north**	**,**	**and**	**south**	**,**
这	海洋	躺	喜欢	一个	平坦的	蓝色的	地面	,	远的	到	这	东方	,	北	,	和	南	,

海洋像一片平坦的蓝色海底，向东、向北、向南延伸很远。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , ['bærən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['tʌmbld] [rɑːk] ,

and	**back**	**of**	**them**	**was**	**a**	**great**	**,**	**barren**	**expanse**	**of**	**tumbled**	**rock**	**,**
和	后退	的	他们	曾是	一个	伟大的	,	荒芜	广阔	的	翻滚	岩石	,

他们身后是一片广袤无垠、荒芜贫瘠的乱石滩。

[wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv] [pæθ] [ɔːr] [roʊd] .

without	**sign**	**of**	**path**	**or**	**road**	**.**
没有	符号	的	小路	或者	路	.

没有路或小径的痕迹。

['ventʃərɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] [lædz] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

Venturing	**close**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**,**	**the**	**lads**	**saw**	**a**	**sheer**	**wall**	**of**	**rock**	**,**
冒险	关闭	到	这	边缘	的	这	悬崖	,	这	小伙子们	锯	一个	透明	墙	的	岩石	,

小伙子们冒险走到悬崖边，看到了一面陡峭的岩壁。

['meni] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['læpɪŋ] .

many	**feet**	**in**	**height**	**,**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**which**	**the**	**waves**	**were**	**lapping**	**.**
许多	脚	在	高度	,	在	这	底部	的	哪个	这	波浪	是	交叠	.

高达数英尺，海浪拍打着山底。

" [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['kudnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [keivz] [baɪ] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ! " [sed] [fræŋk] .

"	**No**	**wonder**	**we**	**couldn't**	**reach**	**the**	**caves**	**by**	**skirting**	**the**	**shore**	**!**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	不	想知道	我们	不能	抵达	这	洞穴	经过	裙边	这	支撑	!	"	说	坦率	.

“难怪我们沿着海岸线走也到不了洞穴！”弗兰克说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪf] [ɪz][baɪ] [boʊt] . "

"	**The**	**only**	**way**	**along**	**the**	**base**	**of**	**that**	**cliff**	**is**	**by**	**boat**	**.**	**"**
"	这	仅有的	方式	沿着	这	根据	的	那	悬崖	是	经过	船	.	"

“沿着那座悬崖底部唯一的路是乘船。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rə'viːn] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [toʊld][juː 'es]

"	**We'll**	**have**	**to**	**go**	**ahead**	**and**	**search**	**for**	**the**	**ravine**	**the**	**fisherman**	**told**	**us**
"	出色地	有	到	去	前方	和	搜索	为了	这	峡谷	这	渔夫	讲述	我们

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

“我们得去寻找渔夫告诉我们的那条峡谷。”

" [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	**suggested**	**Joe**	**.**
"	建议	乔	.

乔建议道。

['tʃɛt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Chet	**looked**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**.**
切特	看起来	向上	在	这	天空	.

切特抬头望向天空。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːðər] .

"	Yes	,	and	we	can't	afford	to	lose	any	time	about	it	either	.
"	是的	,	和	我们	不能	买得起	到	失去	任何	时间	关于	它	任何一个	.

“是的，我们也不能在这件事上浪费任何时间。”

[wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

We're	in	for	a	storm	.
是	在	为了	一个	风暴	.

暴风雨要来了。

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

"	Although	the	lads	had	noticed	that	the	sun	had	gone	behind	a	cloud	,
"	虽然	这	小伙子们	有	注意到	那	这	太阳	有	已消失	在后面	一个	云	,

“尽管小伙子们注意到太阳已经躲到云层后面了，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [klaʊd] [bæŋks] ['mæsɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,

they	had	not	seen	the	heavy	black	cloud	banks	massing	above	them	,
他们	有	不是	已见	这	重的	黑色的	云	银行	群体	多于	他们	,

他们没有看到头顶上聚集的厚厚的黑色云层。

[soʊ] [ɪnˈtent] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , ['waɪndɪŋ] [pæθ] .

so	intent	had	they	been	on	their	climb	up	the	steep	,	winding	path	.
所以	意图	有	他们	到过	在	他们的	爬	向上	这	陡	,	绕线	小路	.

他们当时全神贯注地攀登着那条陡峭蜿蜒的小路。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] ['ɪmɪnənt] .

Now	,	when	they	looked	up	,	they	saw	that	a	storm	was	indeed	imminent	.
现在	,	什么时候	他们	看起来	向上	,	他们	锯	那	一个	风暴	曾是	的确	迫在眉睫	.

这时，他们抬头一看，发现暴风雨果然即将来临。

[ðə; ði] [briːz] [bɔːr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

The	breeze	bore	to	their	ears	a	rumble	of	distant	thunder	.
这	微风	钻孔	到	他们的	耳朵	一个	隆隆	的	遥远	雷	.

微风中传来远处隆隆的雷声。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , " [sed] [bɪf] .

"	It	looks	like	a	bad	one	,	"	said	Biff	.
"	它	看起来	喜欢	一个	坏的	一	,	"	说	比夫	.

“看起来不太妙，”比夫说。

" [wiːd] ['betər] ['hɜːri] .

"	We'd	better	hurry	.
"	我们会	更好的	匆忙	.

我们最好快点。

" [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [əˈduː] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [treɪl] [ðæt] [led] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

"	Without	further	ado	,	the	boys	hastened	off	along	the	faint	trail	that	led	among	the
"	没有	更远	阿多	,	这	男孩们	加快	离开	沿着	这	头晕的	踪迹	那	引领	之中	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

“二话不说，男孩们沿着岩石间那条隐约可见的小路匆匆赶去。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,

They	could	see	no	sign	of	the	ravine	,
他们	可以	看	不	符号	的	这	峡谷	,

他们看不到峡谷的踪迹。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	judged	that	it	would	be	almost	invisible	until	they	came	almost	on	it	.
但	评判	那	它	会	是	几乎	无形的	直到	他们	来了	几乎	在	它	.

但他们认为，直到他们几乎走到它跟前，它才会变得几乎看不见。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks]

Their	**progress**	**was**	**slow**	**,**	**as**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**make**	**haste**	**over**	**the**	**rocks**
他们的	进步	曾是	慢的	,	作为	它	曾是	难的	到	制作	匆忙	超过	这	岩石

[ænd; ənd] ['boʊldərz] .

and	**boulders**	**.**
和	巨石	.

由于岩石和巨石密布，很难快速行进，所以他们的行进速度很慢。

[ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] ['swɪftli] .

The	**storm**	**came**	**up**	**swiftly**	**.**
这	风暴	来了	向上	迅速地	.

暴风雨来得很快。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [bæŋkt] ['blækli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] .

Within	**ten**	**minutes**	**the**	**clouds**	**were**	**banked**	**blackly**	**in**	**the**	**sky**	**above**	**.**
之内	十	分钟	这	云	是	银行	黑	在	这	天空	多于	.

不到十分钟，天空中的云层就变得乌黑厚重。

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['lɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [rent] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv]

A	**streak**	**of**	**livid**	**lightning**	**rent**	**the**	**gloom**	**and**	**there**	**was**	**a**	**peal**	**of**
一个	条纹	的	铁青	闪电	租	这	愁云	和	那里	曾是	一个	皮尔	的

['θʌndər] .

thunder	**.**
雷	.

一道惨白的闪电划破黑暗，伴随着一声震耳欲聋的雷鸣。

" [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [stɔːrm] [breɪks] , " [pæntid] ['tʃɛt] .

"	**We're**	**out**	**of**	**luck**	**if**	**we**	**can't**	**find**	**shelter**	**before**	**this**	**storm**	**breaks**	**,**	**"**	**panted**	**Chet**	**.**
"	是	出去	的	运气	如果	我们	不能	寻找	庇护所	前	这	风暴	休息	,	"	喘息	切特	.

“如果我们在暴风雨来临之前找不到避难所，那就糟了，”切特气喘吁吁地说。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪn'sʌfrəbli] [kloʊz] .

The	**air**	**was**	**insufferably**	**close**	**.**
这	空气	曾是	令人难以忍受	关闭	.

空气闷得令人难以忍受。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['reɪndrɑːps] [wɔːrnd] [ðə; ði] [lædz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

A	**few**	**scattered**	**raindrops**	**warned**	**the**	**lads**	**that**	**they**	**had**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
一个	很少	疏散	雨滴	警告	这	小伙子们	那	他们	有	不	时间	到	失去	.

零星的雨滴提醒着小伙子们，他们没有时间可以浪费了。

[ðeɪ] [plɔdid] [ɑːn] ,

They	**plodded**	**on**	**,**
他们	蹒跚而行	在	,

他们艰难地继续前行，

['mentəli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['kɑːtɪdʒ] [bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ]

mentally	**wishing**	**that**	**they**	**had**	**remained**	**at**	**the**	**fisherman's**	**cottage**	**but**	**realizing**
精神上	祝	那	他们	有	剩余	在	这	渔民的	小屋	但	意识到

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [naʊ] .

that	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**turn**	**back**	**now**	**.**
那	它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	现在	.

他们心里希望自己当初能留在渔夫的小屋里，但意识到现在已经太晚了，无法回头了。

[ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] - [klæp] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .

Another	**flash**	**of**	**lightning**	**,**	**a**	**terrific**	**thunder**	**-**	**clap**	**,**	**and**	**the**	**storm**	**broke**	**.**
其他	闪光	的	闪电	,	一个	了不起	雷	-	拍	,	和	这	风暴	打破	.

又一道闪电划破夜空，一声震耳欲聋的雷鸣，暴风雨结束了。

[reɪn] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] .

Rain	**began**	**falling**	**heavily**	**.**
雨	开始	坠落	重度	.

雨势骤然加大。

[ˌaɪ ˈtiː]	['striːmd]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[blæk]	[skaɪz]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[hæd; həd]	['oʊpənd]	.
It	**streamed**	**down**	**from**	**the**	**black**	**skies**	**as**	**though**	**the**	**clouds**	**had**	**opened**	**.**
它	流媒体	向下	从	这	黑色的	天空	作为	尽管	这	云	有	打开	.

它从漆黑的夜空中倾泻而下，仿佛云层裂开了一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)
第4/9页

[ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] .
The wind rose .
这 风 玫瑰 .

风势渐强。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][sɜːrf] [buːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
Far below them the surf boomed and the waves crashed against the base of
远的 以下 他们 这 冲浪 蓬勃发展 和 这 波浪 崩溃了 反对 这 根据 的
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

在他们下方很远的地方，海浪轰鸣，巨浪拍打着悬崖底部。

[reɪn] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['delјuːdʒ] .
Rain poured in a veritable deluge .
雨 倾倒 在 一个 真正的 洪水 .

大雨倾盆而下，宛如一场滔天巨雨。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['slɪkɝz] ,
The lads had neglected to provide themselves with slickers ,
这 小伙子们 有 被忽视的 到 提供 他们自己 和 雨衣 ,

小伙子们忘了给自己准备雨衣。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['bəːdnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'plaɪz] ,
as they were already burdened by the weight of their supplies ,
作为 他们 是 已经 负担 经过 这 重量 的 他们的 补给品 ,

因为他们已经背负了沉重的物资。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
and they were soon drenched to the skin .
和 他们 是 很快 湿透了 到 这 皮肤 .

很快，他们全身就湿透了。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [ɑːn] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [feɪnt] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
They stumbled on , scarcely able to follow the faint path in the gloom .
他们 踉跄 在 , 几乎 有能力的 到 跟随 这 头晕的 小路 在 这 愁云 .

他们跌跌撞撞地向前走，在昏暗中几乎无法辨认出那条隐约可见的小路。

['laɪtnɪŋ] ['flikəd] , ['θʌndər] [kræʃt] ['kɑːnstəntli] , [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊl] .
Lightning flickered , thunder crashed constantly , the wind rose to a howl .
闪电 闪烁 , 雷 崩溃了 不断地 , 这 风 玫瑰 到 一个 嗥 .

闪电闪烁，雷声隆隆，狂风呼啸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeltər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [triː] , [aʊt] [ɑːn] [ðɪs]
There was not the slightest vestige of shelter , not even a tree , out on this
那里 曾是 不是 这 丝毫 痕迹 的 庇护所 , 不是 甚至 一个 树 , 出去 在 这
['rɑːki] [weɪst] .
rocky waste .
岩石 浪费 .

这片岩石荒原上连一丝遮蔽物的痕迹都没有，甚至连棵树都没有。

[frænk] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['boʊldər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [prə'tekʃn] .
Frank looked in vain for a boulder large enough to offer some protection .
坦率 看起来 在 徒劳 为了 一个 巨石 大的 足够的 到 提供 一些 保护 .

弗兰克徒劳地寻找一块足够大的岩石来提供一些保护。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['striːmɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] .

They	plunged	forward	into	a	streaming	wall	of	rain	.
他们	暴跌	向前	进入	一个	流媒体	墙	的	雨	.

他们一头扎进了倾盆大雨中。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Frank	was	in	the	lead	.
坦率	曾是	在	这	带领	.

弗兰克当时领先。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜːr; wər][nekst] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

Chet	and	Biff	were	next	,	and	Joe	brought	up	the	rear	.
切特	和	比夫	是	下一个	,	和	乔	带来	向上	这	后部	.

切特和比夫紧随其后，乔则落在最后。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .

They	could	scarcely	see	one	another	in	the	gathering	gloom	.
他们	可以	几乎	看	一	其他	在	这	采集	愁云	.

暮色渐浓，他们几乎看不见彼此。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['hedz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['tʃɛt] [ɪ'speʃəli] ,

On	and	on	they	went	,	heads	bent	to	the	storm	,	and	,	to	Chet	especially	,
在	和	在	他们	去	,	头部	弯曲	到	这	风暴	,	和	,	到	切特	尤其	,

他们继续前行，低着头迎着暴风雨，尤其是切特。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [wɜːrld] .

time	seemed	to	stand	still	in	a	gray	world	.
时间	似乎	到	站立	仍然	在	一个	灰色的	世界	.

在这个灰暗的世界里，时间仿佛静止了。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

Suddenly	Frank	looked	behind	,	then	came	to	a	stop	.
突然	坦率	看起来	在后面	,	然后	来了	到	一个	停止	.

弗兰克突然回头看了一眼，然后停了下来。

" [wer] [ɪz][dʒoʊ] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

"	Where	is	Joe	?	"	he	shouted	,	above	the	clamor	of	the	gale	.
"	在哪里	是	乔	?	"	他	喊叫	,	多于	这	叫嚣	的	这	大风	.

“乔在哪儿？”他大声喊道，声音盖过了狂风的喧嚣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [bæk] .

The	others	looked	back	.
这	其他的	看起来	后退	.

其他人回头看了看。

[dʒoʊ][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Joe	had	vanished	.
乔	有	消失了	.

乔失踪了。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [keɪv]

The	Cave
这	洞穴

洞穴

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

The	boys	gazed	at	one	another	in	surprise	.
这	男孩们	凝视	在	一	其他	在	惊喜	.

男孩们惊讶地对视了一眼。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][dʒoʊ] [ˌdɪsə'pɪr] [tuː; tə] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɪf] ['hʊpər] .

"	Where	on	earth	did	Joe	disappear	to	?	"	exclaimed	Biff	Hooper	.
"	在哪里	在	地球	做过	乔	消失	到	?	"	惊呼	比夫	胡珀	.

“乔到底去哪儿了？”比夫·胡珀惊呼道。

[ðeɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,

They	peered	into	the	gray	oblivion	of	the	storm	,
他们	窥视	进入	这	灰色的	遗忘	的	这	风暴	,

他们凝视着风暴灰蒙蒙的深渊，

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['tiːmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['hevi] ['tɔrənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz]

but	the	rain	was	teeming	down	in	such	heavy	torrents	and	the	gloom	was
但	这	雨	曾是	繁盛	向下	在	这样的	重的	种子	和	这	愁云	曾是

[soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

so	intense	that	it	was	impossible	to	see	more	than	twenty	yards	away	.
所以	激烈的	那	它	曾是	不可能的	到	看	更多的	比	二十	码	离开	.

但是雨势倾盆而下，光线昏暗，能见度不足二十码。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [dɪ'saɪdɪd] [fræŋk] ['kwɪkli] .

"	We'll	have	to	go	back	,	"	decided	Frank	quickly	.
"	出色地	有	到	去	后退	,	"	决定	坦率	迅速地	.

“我们得回去，”弗兰克迅速决定道。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][gɑːt][lɔːst] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp]

"	He	probably	sat	down	to	rest	and	got	lost	when	he	tried	to	catch	up
"	他	大概	卫星	向下	到	休息	和	得到	丢失的什么时候		他	尝试	到	抓住	向上

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

with	us	again	.
和	我们	再次	.

“他可能坐下来休息，然后在试图追上我们的时候迷路了。”

" [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] .

"	They	retraced	their	steps	over	the	rocks	,	keeping	close	together	.
"	他们	重走	他们的	步骤	超过	这	岩石	,	保持	关闭	一起	.

他们沿着原路返回，紧紧地聚在一起。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [wɪnd] , [reɪn] ,

They	shouted	again	and	again	,	but	in	the	roar	of	wind	,	rain	,
他们	喊叫	再次	和	再次	,	但	在	这	吼	的	风	,	雨	,

他们一遍又一遍地喊叫，但在狂风怒号、暴雨倾盆中，

[ænd; ənd] ['θʌndər] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [dʒoʊ] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

and	thunder	they	knew	there	was	little	chance	that	Joe	would	hear	them	.
和	雷	他们	知道	那里	曾是	小的	机会	那	乔	会	听到	他们	.

他们知道，即使打雷，乔也几乎不可能听到他们的声音。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	I	never	thought	to	look	back	,	"	said	Chet	.
"	我	绝不	想法	到	看	后退	,	"	说	切特	.

“我从没想过要回头看，”切特说。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . "

"	I	thought	he	was	right	behind	us	.	"
"	我	想法	他	曾是	正确的	在后面	我们	.	"

“我以为他就在我们身后。”

" [seɪm] [hɪr] , " [dɪ'klerd] [bɪf] .

"	Same	here	,	"	declared	Biff	.
"	相同的	这里	,	"	声明	比夫	.

“我也是，”比夫说道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [bæk] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	might	have	dropped	back	five	or	ten	minutes	ago	and	we	didn't	know	it
"	他	可能	有	掉落	后退	五	或者	十	分钟	前	和	我们	没有	知道	它

.

:

.

“他可能在五分钟或十分钟前就撤退了，而我们并不知道。”

" [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [siːmd] ['hoʊpləs] .

"	The	search	seemed	hopeless	.
"	这	搜索	似乎	绝望	.

搜寻似乎毫无希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

It	was	late	in	the	afternoon	and	already	getting	dark	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	和	已经	获得	黑暗的	.

当时已是傍晚时分，天色渐暗。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [feɪnt] [kraɪ] [frʌm; frəm] [dʒoʊ] ,

Once	in	a	while	they	stopped	and	listened	,	hoping	to	hear	some	faint	cry	from	Joe	,
一次	在	一个	尽管	他们	停止	和	听着	,	希望	到	听到	一些	头晕的	哭	从	乔	,

他们时不时停下来侧耳倾听，希望能听到乔微弱的哭声。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

but	there	was	nothing	.
但	那里	曾是	没有什么	.

但什么也没有。

" [pər'hæps] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɪm'self] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] ,

"	Perhaps	he	fell	down	and	hurt	himself	,	"	suggested	Frank	,
"	也许	他	跌倒	向下	和	伤害	他自己	,	"	建议	坦率	,

“或许他摔倒受伤了，”弗兰克猜测道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	He	may	be	lying	behind	some	of	these	big	rocks	and	we	can't	see	him	.
"	他	可能	是	说谎	在后面	一些	的	这些	大的	岩石	和	我们	不能	看	他	.

“他可能就躺在这些大石头后面，我们看不到他。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [səːtʃt] ['peɪʃntli] .

"	The	boys	searched	patiently	.
"	这	男孩们	搜索	耐心	.

男孩们耐心地寻找着。

[dʒoʊ] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

Joe	Hardy	was	nowhere	to	be	found	.
乔	哈迪	曾是	无处	到	是	成立	.

乔·哈迪不见踪影。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] ['skætər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

They	did	not	dare	scatter	,	for	fear	of	losing	one	another	,	but	they	hunted	among	the	rocks	,
他们	做过	不是	敢	分散	,	为了	害怕	的	输	一	其他	,	但	他们	猎杀	之中	这	岩石	,

他们不敢分散，怕彼此走散，而是在岩石间寻找猎物。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kwest] .

realizing	the	hopeless	nature	of	their	quest	.
意识到	这	绝望	自然	的	他们的	寻求	.

他们意识到自己此行的徒劳无功。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [wɪð; wɪθ] [reɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm]

At	last	they	halted	,	standing	in	a	little	group	,	with	rain	pouring	down	on	them
在	最后的	他们	停止	,	常设	在	一个	小的	团体	,	和	雨	浇注	向下	在	他们

.

:

.

最后他们停了下来，聚成一小群人站着，大雨倾盆而下。

[fræŋk] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [fɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [held] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [fjuːˌ] ['mɪnɪts] .

Frank	expressed	the	fear	they	had	all	held	for	the	past	few	minutes	.
坦率	表达	这	害怕	他们	有	全部	握住	为了	这	过去的	很少	分钟	.

弗兰克道出了他们过去几分钟以来一直怀有的恐惧。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] !

"	I	wonder	if	he	could	have	fallen	over	the	cliff	!
"	我	想知道	如果	他	可以	有	倒下	超过	这	悬崖	!

“我想知道他是不是掉下悬崖了！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuːˌ] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	They	had	been	going	along	within	a	few	yards	of	the	uneven	edge	of	the
"	他们	有	到过	去	沿着	之内	一个	很少	码	的	这	不均匀	边缘	的	这

[klɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,

cliff	and	they	realized	that	,
悬崖	和	他们	已实现	那	,

“他们当时沿着离悬崖崎岖边缘几码远的地方走着，然后他们意识到，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ,

in	the	rain	and	the	dim	light	,
在	这	雨	和	这	暗淡	光	,

在雨中和昏暗的光线下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

it	would	have	been	easy	for	Joe	to	have	stumbled	into	the	abyss	.
它	会	有	到过	简单的	为了	乔	到	有	踉跄	进入	这	深渊	.

乔很容易就会不小心掉进深渊。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [sɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [plʌndʒ] , ['endɪŋ] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,

They	turned	sick	at	the	thought	of	the	frightful	plunge	,	ending	in	certain	death	,
他们	转向	生病的	在	这	想法	的	这	可怕	暴跌	,	结束	在	肯定	死亡	,

一想到那可怕的坠落，就感到恶心反胃，因为那坠落必死无疑。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] .

had	he	tumbled	over	the	verge	.
有	他	翻滚	超过	这	边缘	.

他是不是从路沿上摔下去了？

['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .

Suddenly	,	above	the	roar	of	the	storm	,	they	heard	a	faint	cry	.
突然	,	多于	这	吼	的	这	风暴	,	他们	听到	一个	头晕的	哭	.

突然，在暴风雨的轰鸣声中，他们听到了一声微弱的呼喊。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [kraɪd] [fræŋk] .

"	cried	Frank	.
"	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

['breθləsli] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
Breathlessly , they waited .
气喘吁吁 , 他们 等待 .

他们屏住呼吸，等待着。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] .
Again came the cry .
再次 来了 这 哭 .

哭喊声再次响起。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
" It was from almost at their feet .
" 它 曾是 从 几乎 在 他们的 脚 .

“它几乎是从他们脚边飞过来的。”

[fræŋk] [ræn] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] .
Frank ran quickly forward .
坦率 跑 迅速地 向前 .

弗兰克迅速向前跑去。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] .
At the very edge of the cliff , he stopped and peered down .
在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 , 他 停止 和 窥视 向下 .

走到悬崖边，他停了下来，向下望去。

['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
Over to one side , a few feet below the top of the sheer wall of rock ,
超过 到 一 边 , 一个 很少 脚 以下 这 顶部 的 这 透明 墙 的 岩石 ,

在一侧，距离陡峭岩壁顶部几英尺的地方，

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] .
he spied a dark figure .
他 间谍 一个 黑暗的 数字 .

他发现了一个黑影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊ] !
It was Joe !
它 曾是 乔 !

是乔!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
He seemed to be clinging directly to the side of the cliff .
他 似乎 到 是 依恋 直接地 到 这 边 的 这 悬崖 .

他似乎直接攀附在悬崖边上。

['heɪstɪli] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Hastily shouting to the others ,
草草 喊叫 到 这 其他的 ,

他匆忙地向其他人喊道：

[fræŋk] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [wer] [hiː; hi]

Frank	ran	across	the	rocks	until	he	came	to	a	place	immediately	above	where	he
坦率	跑	穿过	这	岩石	直到	他	来了	到	一个	地方	立即地	多于	在哪里	他

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

had	seen	his	brother	.
有	已见	他的	兄弟	.

弗兰克沿着岩石跑来跑去，直到来到他刚才看到哥哥的地方正上方。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪzi] [depθs] .

He	flung	himself	flat	and	peered	over	into	the	dizzy	depths	.
他	扔	他自己	平坦的	和	窥视	超过	进入	这	晕眩的	深度	.

他纵身一仰，俯身凝视着令人眩晕的深渊。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['dʒoʊz] [waɪt] [feɪs] .

Just	beneath	,	he	could	see	Joe's	white	face	.
只是	下面	,	他	可以	看	乔的	白色的	脸	.

他正下方可以看到乔苍白的脸。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	brother	was	clinging	to	a	small	bush	growing	out	of	the	side	of	the
他的	兄弟	曾是	依恋	到	一个	小的	衬套	生长	出去	的	这	边	的	这

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

他的兄弟正紧紧抓住悬崖边上长出的一丛小灌木。

[hæd; həd][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sə'pɔːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Had	the	bush	been	his	only	support	,	he	would	not	have	been	able	to
有	这	衬套	到过	他的	仅有的	支持	,	他	会	不是	有	到过	有能力的	到

[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,

maintain	his	hold	,
维持	他的	抓住	,

如果灌木丛是他唯一的支撑，他不可能守住阵地。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

but	fortunately	there	was	a	ledge	of	rock	,	a	few	inches	wide	,
但	幸运的是	那里	曾是	一个	壁架	的	岩石	,	一个	很少	英寸	宽的	,

但幸运的是，那里有一处几英寸宽的岩石平台。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪm'plænt][hɪz; ɪz] [fiːt] .

in	which	he	had	managed	to	implant	his	feet	.
在	哪个	他	有	管理	到	注入	他的	脚	.

他设法将自己的脚植入其中。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

Thus	he	had	clung	to	the	face	of	the	cliff	.
因此	他	有	紧紧抓住	到	这	脸	的	这	悬崖	.

于是，他便紧紧地贴在了悬崖峭壁上。

" [kwɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Quick	!	"	shouted	Frank	,	to	the	others	.
"	快的	!	"	喊叫	坦率	,	到	这	其他的	.

“快！”弗兰克朝其他人喊道。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] .

He	realized	the	need	for	haste	.
他	已实现	这	需要	为了	匆忙	.

他意识到必须抓紧时间。

" ['hiːz] [hɪr] ! "

"	He's	here	!	"
"	他是	这里	!	"

“他来了！”

" [aɪ] [kɑ:nt] [hoʊld] [ɑ:n] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ! " [kɔ:ld] [dʒoʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .

" I can't hold on much longer ! " called Joe , in a strained voice .

" 我 不能 抓住 在 很多 更长 ! " 称为 乔 , 在 一个 紧张 嗓音 .

“我坚持不了多久了！”乔用沙哑的声音喊道。

" [wi:l] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [fræŋk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

" We'll get you out of this , " Frank assured him .

" 出色地 得到 你 出去 的 这 , " 坦率 保证 他 .

“我们会救你出去的，”弗兰克向他保证道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

But his heart sank when he saw that Joe was beyond his reach .

但 他的 心 沉没 什么时候 他 锯 那 乔 曾是 超过 他的 抵达 .

但当他发现乔已经遥不可及时，他的心沉了下去。

[bɪf] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['tɜ:rsli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Biff and Chet came running up , and Frank tersely explained the situation to them .

比夫 和 切特 来了 跑步 向上 , 和 坦率 简洁地 解释 这 情况 到 他们 .

比夫和切特跑了过来，弗兰克简短地向他们解释了情况。

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , " [hi:; hi] [sed] .

" There's only one thing to do , " he said .

" 有 仅有的 一 事物 到 做 , " 他 说 .

“只有一件事可做了，”他说。

" [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ] ['loʊər] [maɪ'self] ['oʊvər] .

" Both of you hang on to me while I lower myself over .

" 两个都 的 你 悬挂 在 到 我 尽管 我 降低 我 超过 .

“你们两个抓住我，我慢慢地把自己放下去。”

" [bɪf] [pi:pt] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

" Biff peeped over the edge of the cliff .

" 比夫 偷窥 超过 这 边缘 的 这 悬崖 .

比夫从悬崖边往下窥视。

" [ju:l] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

" You'll never make it , " he said .

" 你会 绝不 制作 它 , " 他 说 .

“你永远不会成功，”他说。

" [ju:l] [bəuθ] [bi:; bi] [kɪld] . "

" You'll both be killed . "

" 你会 两个都 是 被杀 . "

“你们两个都会被杀。”

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] ['aɪd(ə)l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gets] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] ,

" We're not going to stand idle until he gets exhausted and lets go his hold ,

" 是 不是 去 到 站立 闲置的 直到 他 获得 筋疲力尽的 和 让我们 去 他的 抓住 ,

“我们不会袖手旁观，直到他筋疲力尽、松开手为止。”

" [dɪ'klerd] [fræŋk] .

" declared Frank .

" 声明 坦率 .

弗兰克说道。

" [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

" It's the only chance , and I'm going to take it .

" 它是 这 仅有的 机会 , 和 我是 去 到 拿 它 .

这是唯一的机会，我一定要抓住它。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [edʒ] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑːr]

"	He	flung	himself	down	and	began	to	edge	forward	until	he	was	leaning	far
"	他	扔	他自己	向下	和	开始	到	边缘	向前	直到	他	曾是	倾斜	远的

['oʊvər] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] .

over	the	verge	.
超过	这	边缘	.

他纵身跃下，开始向前挪动，直到身体远远地倾斜在路沿上。

[bɪf] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [set] [ðəm'selvz] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz]

Biff	and	Chet	seized	his	ankles	and	set	themselves	by	digging	their	heels
比夫	和	切特	查获	他的	脚踝	和	放	他们自己	经过	挖掘	他们的	高跟鞋

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

against	the	rocks	.
反对	这	岩石	.

比夫和切特抓住他的脚踝，用脚后跟抵住岩石，稳住身形。

[bɪt] [baɪ] [bɪt] , [fræŋk] ['loʊɝd] [hɪm'self] , ['hed'fɜːrst] , ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

Bit	by	bit	,	Frank	lowered	himself	,	headfirst	,	over	the	side	.
少量	经过	少量	,	坦率	降低	他自己	,	头朝下	,	超过	这	边	.

弗兰克一点一点地把自己头朝下栽进了船舷里。

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒoʊz] [rɪsts] .

His	outstretched	hands	were	but	a	few	inches	away	from	Joe's	wrists	.
他的	伸展	双手	是	但	一个	很少	英寸	离开	从	乔的	手腕	.

他伸出的双手离乔的手腕只有几英寸远。

[dʒoʊ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Joe	still	clung	to	the	bush	that	had	saved	his	life	.
乔	仍然	紧紧抓住	到	这	衬套	那	有	已保存	他的	生活	.

乔仍然紧紧抓住那棵救了他一命的灌木丛。

[fræŋk] [derd] [nɑːt] [lʊk] [daʊn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] .

Frank	dared	not	look	down	,	for	he	was	hanging	at	a	dizzy	height	.
坦率	敢于	不是	看	向下	,	为了	他	曾是	绞刑	在	一个	晕眩的	高度	.

弗兰克不敢往下看，因为他悬在令人眩晕的高度。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	A	little	more	,	"	he	called	out	.
"	一个	小的	更多的	,	"	他	称为	出去	.

“再来一点，”他喊道。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] [gript] ['dʒoʊz] [rɪsts] .

He	swung	lower	and	gripped	Joe's	wrists	.
他	摇摆	降低	和	紧握	乔的	手腕	.

他把拳头放低，抓住了乔的手腕。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld] .

He	secured	a	tight	hold	.
他	安全	一个	紧的	抓住	.

他牢牢抓住了目标。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

There	was	no	time	to	lose	,
那里	曾是	不	时间	到	失去	,

时间紧迫，刻不容缓。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][dræg]

as	he	knew	it	would	take	every	ounce	of	strength	he	possessed	to	drag
作为	他	知道	它	会	拿	每一个	盎司	的	力量	他	拥有	到	拖

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

his	brother	back	to	safety	,
他的	兄弟	后退	到	安全	,

他知道，要把弟弟拖回安全的地方，需要他倾尽全力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	he	was	growing	weaker	all	the	time	.
和	他	曾是	生长	较弱	全部	这	时间	.

而且他的身体越来越虚弱。

" ['redi] , [dʒoʊ] ? "

"	Ready	,	Joe	?	"
"	准备好	,	乔	?	"

准备好了吗，乔?

" [ɔːl] [raɪt] , " [gɑːspt] [dʒoʊ] .

"	All	right	,	"	gasped	Joe	.
"	全部	正确的	,	"	倒吸一口气	乔	.

“好吧，”乔喘着气说。

" [hɔːl] [ə'weɪ] !

"	Haul	away	!
"	运输	离开	!

拖走!

" ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [fræŋk] [bæk] .

"	Chet	and	Biff	began	dragging	Frank	back	.
"	切特	和	比夫	开始	拖拽	坦率	后退	.

切特和比夫开始拖着弗兰克往回走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [weɪt] [naʊ] ,

There	was	a	double	weight	now	,
那里	曾是	一个	双倍的	重量	现在	,

现在重量翻倍了。

[fɔːr; fər][dʒoʊ] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

for	Joe	relaxed	his	grip	on	the	root	to	which	he	had	been	clinging	and
为了	乔	轻松	他的	紧握	在	这	根	到	哪个	他	有	到过	依恋	和

[wʌz; wəz] [naʊ] ['dæŋglɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,

was	now	dangling	in	space	,
曾是	现在	悬挂	在	空间	,

乔松开了紧紧抓住树根的手，现在他悬在半空中。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli][baɪ] ['fræŋks] [fɜːrm][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

supported	only	by	Frank's	firm	grip	on	his	wrists	.
有	仅有的	经过	弗兰克的	公司	紧握	在	他的	手腕	.

他只能靠弗兰克紧紧抓住他的手腕支撑着。

[fræŋk] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [weid] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

Frank	had	no	idea	that	his	brother	weighed	so	much	;	the	strain	was	terrific	.
坦率	有	不	主意	那	他的	兄弟	称重	所以	很多	;	这	拉紧	曾是	了不起	.

弗兰克完全不知道他哥哥体重这么重；这让他压力巨大。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

Gradually	,	however	,	he	was	drawn	back	to	safety	.
逐步地	,	然而	,	他	曾是	绘制	后退	到	安全	.

然而，他最终还是回到了安全的地方。

[fɔːr; fər][wʌn]['hɔːrəb(ə)l]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn]['dʒoʊz] [rɪsts] ,

For	one	horrible	moment	he	thought	he	was	losing	his	hold	on	Joe's	wrists	,
为了	一	可怕	片刻	他	想法	他	曾是	输	他的	抓住	在	乔的	手腕	,

那一瞬间，他可怕地以为自己要松开乔的手腕了。

[æz; əz][ðer; ðər] [lɔkt] [hændz] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

as	their	locked	hands	reached	the	edge	of	the	precipice	.
作为	他们的	已锁定	双手	达到	这	边缘	的	这	悬崖	.

他们紧握的双手触到了悬崖边。

[bʌt; bət] ['tʃɛt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['dʒoʊz] [ʃɜːrt] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl]

But	Chet	,	leaning	forward	,	seized	the	back	of	Joe's	shirt	,	clung	to	him	while
但	切特	,	倾斜	向前	,	查获	这	后退	的	乔的	衬衫	,	紧紧抓住	到	他	尽管

[bɪf] ['skræmbld] ['oʊvər] ,

Biff	scrambled	over	,
比夫	打乱	超过	,

但切特向前倾身，抓住乔的衬衫后摆，紧紧地抱住他，而比夫则慌忙爬了过来。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	together	they	hauled	him	up	onto	the	rocks	.
和	一起	他们	拖拽	他	向上	到	这	岩石	.

他们合力把他拉上了岩石。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

For	a	moment	,	neither	of	the	Hardy	boys	could	say	a	word	,
为了	一个	片刻	,	两者都不	的	这	哈迪	男孩们	可以	说	一个	单词	,

一时间，哈迪家的两个男孩都说不出话来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

they	were	so	exhausted	by	the	ordeal	.
他们	是	所以	筋疲力尽的	经过	这	考验	.

他们被这场磨难折磨得筋疲力尽。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði][stɔːrm] [stɪl] [reɪdʒd] , [ðə; ði][reɪn] [stɪl] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [skaɪz] ,

Above	them	the	storm	still	raged	,	the	rain	still	poured	from	the	black	skies	,
多于	他们	这	风暴	仍然	愤怒	,	这	雨	仍然	倾倒	从	这	黑色的	天空	,

他们头顶上风暴依旧肆虐，暴雨依旧从漆黑的夜空中倾泻而下。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [stɪl] ['flikəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [stɪl] [buːmd] [ænd; ənd] ['rʌmbld] .

the	lightning	still	flickered	,	and	the	thunder	still	boomed	and	rumbled	.
这	闪电	仍然	闪烁	,	和	这	雷	仍然	蓬勃发展	和	隆隆声	.

闪电依旧闪烁，雷声依旧轰鸣。

" [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] ! " [sed] ['tʃɛt] ['sɑːləmli] , [æt; ət][læst] .

"	Boy	,	that	was	a	narrow	squeak	!	"	said	Chet	solemnly	,	at	last	.
"	男生	,	那	曾是	一个	狭窄的	吱	!	"	说	切特	庄严地	,	在	最后的	.

“哎呀，真是千钧一发！”切特最后严肃地说。

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒoʊ] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Don't	talk	about	it	,	"	said	Joe	,	closing	his	eyes	,
"	不	讲话	关于	它	,	"	说	乔	,	结束	他的	眼睛	,

“别提这件事了，”乔说着，闭上了眼睛。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] .

as	though	to	shut	out	the	memory	of	the	sight	.
作为	尽管	到	关闭	出去	这	记忆	的	这	视线	.

仿佛要将那景象从记忆中抹去。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

"	I	can	still	see	the	waves	away	down	beneath	me	.
"	我	能	仍然	看	这	波浪	离开	向下	下面	我	.

“我仍然可以看到脚下的波浪。”

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [nɪr] [deθ] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I was never so near death in my life . "
我 曾是 绝不 所以 靠近 死亡 在 我的 生活 . "

我这辈子从未如此接近死亡。

" [wiːl] [stɪk] ['kloʊzər] [tə'geðər] ['æftər] [ðɪs] .
" We'll stick closer together after this .
" 出色地 戳 更近 一起 后 这 .

“经历过这件事之后，我们会更加团结。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

" [frænk] [æskt] .
" Frank asked .
" 坦率 问 .

弗兰克问道。

" [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][taɪ][maɪ] ['ʃuːleɪs] .
" I stopped to tie my shoelace .
" 我 停止 到 领带 我的 鞋带 .

我停下来系鞋带。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [aɪ] ['kudnt] [siː] [juː; jʊ] [tʃæps] [æt; ət][ɔːl] ,
When I looked up again I couldn't see you chaps at all ,
什么时候 我 看起来 向上 再次 我 不能 看 你 小伙子们 在 全部 ,

当我再次抬头时，我完全看不到你们了。

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
so I began to run to catch up .
所以 我 开始 到 跑步 到 抓住 向上 .

于是我开始跑起来追赶。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
I didn't realize I was so near the edge of the cliff .
我 没有 意识到 我 曾是 所以 靠近 这 边缘 的 这 悬崖 .

我当时并没有意识到自己离悬崖边缘那么近。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][ɔːf] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ,
Then some of the rock must have broken off under my feet ,
然后 一些 的 这 岩石 必须 有 破碎的 离开 在下面 我的 脚 ,

然后，我脚下的一些岩石肯定崩裂了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ'self] ['fɔːlɪŋ] . "
because everything gave way and I felt myself falling . "
因为 一切 给予 方式 和 我 毛毡 我 坠落 . "

因为一切都崩溃了，我感觉自己正在坠落。

" [jʊə(r)] ['maɪti] ['lʌki] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɪf] .
" You're mighty lucky you're here to tell us about it , " said Biff .
" 你是 强大的 幸运的 你是 这里 到 告诉 我们 关于 它 , " 说 比夫 .

“你真是太幸运了，能来这里告诉我们这件事，”比夫说道。

" [aɪl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" I'll say I am !
" 患病的 说 我 是 !

“我会说我是！”

[aɪ][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græb] [ðæt] [ruːt] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][aɪ]

I	just	managed	to	grab	that	root	growing	out	of	the	side	of	the	cliff	and	I
我	只是	管理	到	抓住	那	根	生长	出去	的	这	边	的	这	悬崖	和	我

[hʌŋ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ] [θɔːt] [maɪ][ɑːrmz] [wʊd] [biː; bi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

hung	there	until	I	thought	my	arms	would	be	pulled	out	of	their	sockets	.
悬挂	那里	直到	我	想法	我的	武器	会	是	拉	出去	的	他们的	插座	.

我好不容易抓住了从悬崖边长出来的那根树根，就那样挂在那里，直到我觉得我的胳膊都要从肩膀上脱臼了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] . "

I	thought	I'd	never	be	able	to	hold	on	until	you	found	me	.	"
我	想法	ID	绝不	是	有能力的	到	抓住	在	直到	你	成立	我	.	"

我以为我永远也坚持不下去了，直到你找到我。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] . "

"	It	was	quite	a	while	before	we	missed	you	.	"
"	它	曾是	相当	一个	尽管	前	我们	错过	你	.	"

“过了好一阵子我们才开始想念你。”

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][held][ɑːn] ,

"	At	any	rate	,	I	couldn't	have	held	on	,
"	在	任何	速度	,	我	不能	有	握住	在	,

总之，我当时肯定坚持不住了。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ledʒ] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	managed	to	find	that	ledge	and	got	my	feet	on	it	.
但	我	管理	到	寻找	那	壁架	和	得到	我的	脚	在	它	.

但我还是找到了那块岩石边缘，并把脚踩了上去。

[ðæt] ['restɪd] [ˌem 'iː] .

That	rested	me	.
那	休息	我	.

这让我休息好了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	was	certainly	glad	when	I	heard	you	fellows	shouting	for	me	.
我	曾是	当然	高兴的	什么时候	我	听到	你	伙伴们	喊叫	为了	我	.

听到你们喊我的名字，我真是太高兴了。

" [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gruəliŋ] [ɪk'spɪriəns] , [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['hɑːrdi] [gɑːt]

"	Recovering	somewhat	from	their	grueling	experience	,	Frank	and	Joe	Hardy	got
"	恢复中	有些	从	他们的	严罚	经验	,	坦率	和	乔	哈迪	得到

[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

to	their	feet	.
到	他们的	脚	.

从刚才的艰苦经历中缓过神来后，弗兰克和乔·哈迪站了起来。

" [lets] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃɛt] .

"	Let's	run	for	it	,	"	suggested	Chet	.
"	我们来吧	跑步	为了	它	,	"	建议	切特	.

“咱们赶紧跑吧，”切特提议道。

" [wɪə(r)] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	We're	drenched	to	the	skin	,	as	it	is	,
"	是	湿透了	到	这	皮肤	,	作为	它	是	,

“我们已经浑身湿透了，真的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .

but	I	don't	want	to	stay	out	in	this	storm	any	longer	than	I	have	to	.
但	我	不	想	到	停留	出去	在	这	风暴	任何	更长	比	我	有	到	.

但我不想在这场暴风雨中待得太久。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

"	With	one	accord	,	the	boys	resumed	their	journey	over	the	rocks	.
"	和	一	符合	,	这	男孩们	恢复	他们的	旅行	超过	这	岩石	.

男孩们一致同意，继续翻越岩石前行。

[ðɪs] [taɪm] [noʊ][wʌn] [lægd] [bɪ'haɪnd] .

This	time	no	one	lagged	behind	.
这	时间	不	一	滞后	在后面	.

这一次，没有人掉队。

[fɔ:r; fər] ['seɪfti:z] [seɪk] [ðeɪ] [steɪd] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]

For	safety's	sake	they	stayed	close	together	and	well	away	from	the	verge	of
为了	安全	清酒	他们	入住	关闭	一起	和	出色地	离开	从	这	边缘	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

为了安全起见，他们紧紧地聚在一起，远离悬崖边缘。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [frænk] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

In	a	short	time	Frank	gave	a	cry	of	delight	.
在	一个	短的	时间	坦率	给予	一个	哭	的	喜	.

没过多久，弗兰克就发出了一声喜悦的叫声。

" [ðə; ði] [rə'vi:n] !

"	The	ravine	!
"	这	峡谷	!

“峡谷！”

" [hi:; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[θru:] [ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'hed] , [ðeɪ] [di'sə:nd] [ə; eɪ] [di:p] [kʌt] [ɪn]

Through	the	pouring	rain	,	just	a	few	yards	ahead	,	they	discerned	a	deep	cut	in
通过	这	浇注	雨	,	只是	一个	很少	码	前方	,	他们	辨别	一个	深的	切	在

[ðə; ði] ['rɑ:ks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

透过倾盆大雨，他们发现前方几码远的地方，岩石上有一道深深的切口。

[ðeɪ] ['skræmbld] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

They	scrambled	toward	it	.
他们	打乱	朝向	它	.

他们争先恐后地朝它跑去。

[ðə; ði] [rə'vi:n] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] [sti:p] ,

The	ravine	was	deep	and	the	slope	was	steep	,
这	峡谷	曾是	深的	和	这	坡	曾是	陡	,

峡谷很深，坡度很陡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [pæθ]

but	they	had	been	fortunate	in	reaching	it	just	at	a	point	where	a	path
但	他们	有	到过	幸运	在	到达	它	只是	在	一个	观点	在哪里	一个	小路

[led] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

led	down	among	the	rocks	.
引领	向下	之中	这	岩石	.

但他们很幸运，到达目的地时正好有一条小路通往岩石下方。

[fɑ:r] [bɪ'loʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rəuləz] .

Far	below	,	they	could	see	the	beach	and	the	breaking	rollers	.
远的	以下	,	他们	可以	看	这	海滩	和	这	打破	滚筒	.

在下方很远的地方，他们可以看到沙滩和翻滚的浪花。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] , ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ɪn]

Slipping	and	stumbling	,	the	boys	made	their	way	down	the	steep	,	winding	path	in
滑倒	和	踉跄	,	这	男孩们	制成	他们的	方式	向下	这	陡	,	绕线	小路	在

[ðə; ði] [daʊn] - [pɔ:r] .

the	down	-	pour	.
这	向下	-	倒	.

男孩们跌跌撞撞地沿着陡峭蜿蜒的小路在倾盆大雨中往下走。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

The	storm	was	unabated	.
这	风暴	曾是	持续不断	.

暴风雨丝毫没有减弱。

[ɪts] ['vaɪələns] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st] .

Its	violence	,	on	the	contrary	,	seemed	to	have	increased	.
它是	暴力	,	在	这	相反	,	似乎	到	有	增加	.

相反，其暴力事件似乎有所增加。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃi:ts] .

The	rain	came	down	in	sheets	.
这	雨	来了	向下	在	纸张	.

雨下得像瓢泼大雨。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Halfway	down	the	path	,	Joe	gave	a	cry	of	excitement	.
半	向下	这	小路	,	乔	给予	一个	哭	的	激动	.

走到半路时，乔兴奋地叫了一声。

" [ə; eɪ] [keɪv] !

"	A	cave	!
"	一个	洞穴	!

“一个山洞！”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] .

"	He	pointed	down	toward	the	base	of	the	cliff	,	just	visible	from	the	path	.
"	他	尖	向下	朝向	这	根据	的	这	悬崖	,	只是	可见的	从	这	小路	.

他指着下方悬崖的底部，从小路上就能看到。

[ðer; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] ,

There	,	but	a	short	distance	from	the	breaking	waves	,
那里	,	但	一个	短的	距离	从	这	打破	波浪	,

就在那里，但距离破碎的浪花不远，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [sti:p] [wɔ:l][ʌv; əv] [rɑ:k] .

was	a	dark	hole	in	the	steep	wall	of	rock	.
曾是	一个	黑暗的	洞	在	这	陡	墙	的	岩石	.

那是陡峭岩壁上的一个黑洞。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Footsteps	in	the	Night
脚步声	在	这	夜晚

夜里的脚步声

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊl][ɪn] [saɪt] , [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði]

With	the	goal	in	sight	,	the	Hardy	boys	and	their	chums	hastened	down	the
和	这	目标	在	视线	,	这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	加快	向下	这

['tretʃərəs] [pæθ] ,

treacherous	path	,
奸诈	小路	,

目标近在眼前，哈迪兄弟和他们的伙伴们加快脚步，沿着险峻的小路疾驰而去。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

along	the	steep	side	of	the	ravine	.
沿着	这	陡	边	的	这	峡谷	.

沿着峡谷陡峭的一侧。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ræn][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

The	path	was	slippery	and	little	rivulets	of	water	ran	at	their	feet	.
这	小路	曾是	滑	和	小的	小溪	的	水	跑	在	他们的	脚	.

小路很滑，脚下有涓涓细流。

['tʃɛt] ['mɔːrtən] [slɪpt] [ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

Chet	Morton	slipped	and	went	sprawling	in	the	mud	,	getting	to	his	feet	with
切特	莫顿	滑倒了	和	去	蔓延	在	这	泥	,	获得	到	他的	脚	和

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

exclamations	of	disgust	.
感叹词	的	厌恶	.

切特·莫顿滑倒在泥里，跌跌撞撞地爬起来，发出厌恶的叫喊声。

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , " [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] ['wetər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi]

"	Oh	,	well	,	"	he	said	philosophically	,	"	I	can't	be	any	wetter	than	I	am	already
"	哦	,	出色地	,	"	他	说	从哲学角度来看	,	"	我	不能	是	任何	更湿润	比	我	是	已经

.

:
.

“哦，好吧，”他若有所思地说，“我已经湿透了，不可能更湿了。”

" [fræŋk] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .

"	Frank	consoled	him	.
"	坦率	安慰	他	.

弗兰克安慰了他。

" [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðæt] [keɪv] [wiːl] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][draɪ] [ɑːr'selvz] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] .

"	When	we	get	to	that	cave	we'll	light	a	fire	and	dry	ourselves	out	a	bit	.
"	什么时候	我们	得到	到	那	洞穴	出色地	光	一个	火	和	干燥	我们自己	出去	一个	少量	.

“到了那个山洞，我们会生火，把自己烘干一些。”

" [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wer] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər]

"	They	at	length	reached	the	floor	of	the	ravine	where	little	streams	of	water
"	他们	在	长度	达到	这	地面	的	这	峡谷	在哪里	小的	溪流	的	水

[wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

were	coursing	from	the	upper	levels	to	the	sea	and	splashing	across	to
是	赛跑	从	这	上	级别	到	这	海	和	溅起水花	穿过	到

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

“他们最终到达了峡谷底部，那里有涓涓细流从高处流向大海，溅到海滩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

It	was	only	a	few	yards	from	there	to	the	black	entrance	of	the	cave	,
它	曾是	仅有的	一个	很少	码	从	那里	到	这	黑色的	入口	的	这	洞穴	,

从那里到洞穴的黑色入口只有几码远。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [haɪ] [taɪd] .

which	was	well	above	the	reach	of	high	tide	.
哪个	曾是	出色地	多于	这	抵达	的	高的	潮	.

那里远远高于高潮线的高度。

[fræŋk] [led] [ðə; ði] [wei] .

Frank	led	the	way	.
坦率	引领	这	方式	.

弗兰克带头行动。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæk] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk]

He	took	a	flashlight	from	his	pack	as	the	boys	hastened	into	the	dark
他	采取	一个	手电筒	从	他的	盒	作为	这	男孩们	加快	进入	这	黑暗的

[maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .

mouth	of	the	cavern	.
嘴	的	这	洞穴	.

男孩们匆匆走进黑暗的洞穴入口时，他从背包里拿出了一支手电筒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ʃeltər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

They	were	in	shelter	,	at	any	rate	,
他们	是	在	庇护所	,	在	任何	速度	,

总之，他们当时都在避难所里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [fiːl] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	could	look	out	at	the	streaming	rain	and	feel	thankful	that	they
和	他们	可以	看	出去	在	这	流媒体	雨	和	感觉	感恩	那	他们

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,

had	a	roof	over	their	heads	,
有	一个	屋顶	超过	他们的	头部	,

他们可以望着倾盆大雨，庆幸自己头顶有屋顶遮风挡雨。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [ruːf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːki] [wʌn] .

although	that	roof	was	a	rocky	one	.
虽然	那	屋顶	曾是	一个	岩石	一	.

虽然那屋顶是岩石做的。

[fræŋk] [də'rektɪd] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts]

Frank	directed	the	beam	of	the	flashlight	into	the	gloomy	interior	and	in	its
坦率	指导	这	光束	的	这	手电筒	进入	这	阴沉	内部的	和	在	它是

[gliːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪr] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

gleam	he	saw	that	their	shelter	was	no	mere	niche	in	the	face	of	the	cliff	,
闪耀	他	锯	那	他们的	庇护所	曾是	不	仅仅	小众市场	在	这	脸	的	这	悬崖	,

弗兰克将手电筒的光束照进昏暗的室内，在光束的照射下，他发现他们的避难所并非只是悬崖边的一个凹陷处。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [led] [tuː; tə] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [depθs] .

but	a	cave	that	led	to	dark	and	unknown	depths	.
但	一个	洞穴	那	引领	到	黑暗的	和	未知	深度	.

但那却是一个通往黑暗未知深处的洞穴。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed]

"	Looks	as	if	we	can	start	our	exploring	right	here	and	now	,	"	he	said
"	看起来	作为	如果	我们	能	开始	我们的	探索	正确的	这里	和	现在	,	"	他	说

.

:

.

“看来我们现在就可以开始探索了，”他说。

" [ɪk'splɔːr] [maɪ] [nek] ! " ['grʌmbld] ['tʃɛt] .

"	Explore	my	neck	!	"	grumbled	Chet	.
"	探索	我的	脖子	!	"	咕哝	切特	.

“来探索我的脖子吧！”切特咕哝道。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] . "
" Let's have a fire . "
" 我们来吧 有 一个 火 . "

“我们生堆火吧。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['faɪərwʊd] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [bɪf] .
" How about firewood ? " inquired the practical Biff .
" 如何 关于 柴 ? " 询问 这 实际的 比夫 .

“柴火怎么办？”务实的比夫问道。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
This had not occurred to the others .
这 有 不是 发生 到 这 其他的 .

其他人都没有想到这一点。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
They glanced at one another in dismay .
他们 瞥了一眼 在 一 其他 在 沮丧 .

他们惊愕地对视了一眼。

" [ðæts] [raɪt] [tuː] , " [sed] [dʒoʊ] .
" That's right too , " said Joe .
" 那就是 正确的 也 , " 说 乔 .

“没错，”乔说道。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wʊd] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [wet] [baɪ] [naʊ] , ['eniweɪ] . "
" There's not much wood around these rocks and it's all wet by now , anyway . "
" 有 不是 很多 木头 大约 这些 岩石 和 它是 全部 湿的 经过 现在 , 反正 . "

“这些岩石周围没什么木头，而且现在到处都湿透了。”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drɪftwʊd] , " [fræŋk] [əb'zɜːrvd] [dɪs'kɑːnsələtli] .
" Nothing but driftwood , " Frank observed disconsolately .
" 没有什么 但 浮木 , " 坦率 观察到 沮丧地 .

“除了浮木什么也没有，”弗兰克沮丧地说道。

" [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [drentʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The rain has drenched it .
" 这 雨 有 湿透了 它 .

雨水把它淋透了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] ,
" He glanced out ,
" 他 瞥了一眼 出去 ,

他向外瞥了一眼，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [tɔːst] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
and along the shore he spied a few bits of wood tossed up by the waves ,
和 沿着 这 支撑 他 间谍 一个 很少 比特 的 木头 抛掷 向上 经过 这 波浪 ,

他沿着岸边望去，发现有几块被海浪冲上岸的木头碎片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['juːsləs] .
but they were sodden and useless .
但 他们 是 烂 和 无用 .

但它们都湿透了，毫无用处。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] , " [sed] ['tʃɛt] .
" This is going to be fine , " said Chet .
" 这 是 去 到 是 美好的 , " 说 切特 .

“一切都会好起来的，”切特说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ʃɪvər] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər] .
" We'll have to shiver here all night without a fire .
" 出色地 有 到 颤抖 这里 全部 夜晚 没有 一个 火 .

“没有火，我们今晚只能在这里瑟瑟发抖了。”

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] !

A	great	beginning	to	our	visit	!
一个	伟大的	开始	到	我们的	访问	!

我们的访问开局非常棒!

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [nʌn] [tuː] ['tʃɪrf(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

"	To	tell	the	truth	,	the	boys	were	feeling	none	too	cheerful	over	the	prospect	,
"	到	告诉	这	真相	,	这	男孩们	是	感觉	没有任何	也	快乐	超过	这	前景	,

“说实话，男孩们对前景并不太乐观。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][koʊld] , [wet] ,

for	they	were	all	cold	,	wet	,
为了	他们	是	全部	寒冷的	,	湿的	,

因为他们都很冷，很湿，

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	hungry	and	they	had	been	looking	forward	to	dry	clothes	and	a
和	饥饿的	和	他们	有	到过	寻找	向前	到	干燥	衣服	和	一个

[hɑːt] [miːl] [baɪ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .

hot	meal	by	a	roaring	fire	.
热的	一顿饭	经过	一个	咆哮	火	.

他们又饿又渴，一直盼望着能穿上干衣服，在熊熊燃烧的炉火旁吃顿热饭。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrləs]

Now	it	seemed	that	they	were	doomed	to	spend	the	night	in	the	cheerless
现在	它	似乎	那	他们	是	注定失败	到	花费	这	夜晚	在	这	冷冷清清

['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæmp] ,

shelter	of	a	damp	,
庇护所	的	一个	潮湿	,

现在看来，他们注定要在阴冷潮湿的避难所里过夜了。

[koʊld] [keɪv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] .

cold	cave	,	without	the	vestige	of	a	blaze	.
寒冷的	洞穴	,	没有	这	痕迹	的	一个	火焰	.

冰冷的洞穴，没有一丝火光的痕迹。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ɑːr; ər][draɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [dʒoʊ] [sed] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

"	Thank	goodness	our	blankets	are	dry	,	at	any	rate	,	"	Joe	said	philosophically	.
"	感谢	善良	我们的	毯子	是	干燥	,	在	任何	速度	,	"	乔	说	从哲学角度来看	.

“谢天谢地，至少我们的毯子是干的，”乔若有所思地说。

[fræŋk] [muːvd] ['fɑːrðər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

Frank	moved	farther	back	into	the	cave	,	with	the	flashlight	illuminating	the	way	.
坦率	已搬	更远	后退	进入	这	洞穴	,	和	这	手电筒	启发性的	这	方式	.

弗兰克用手电筒照亮道路，继续向洞穴深处走去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

Suddenly	he	gave	an	exclamation	of	mingled	astonishment	and	delight	.
突然	他	给予	一个	感叹	的	混合	惊讶	和	喜	.

他突然发出了一声既惊讶又欣喜的惊呼。

" [wel] ! [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðɪs] , ['fɛloʊz] ? "

"	Well	!	can	you	beat	this	,	fellows	?	"
"	出色地	!	能	你	打	这	,	伙伴们	?	"

“好家伙！你们能超越这个吗，伙计们？”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? "

"	What	have	you	found	?	"
"	什么	有	你	成立	?	"

你发现了什么?

" ['faɪərwʊd] . "
" **Firewood** **.** **"**
" 柴 . "

“柴。”

" [wer] ?
" **Where** **?**
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['heɪsənɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [fræŋk] ['hɑːrdi] .
" **The** **others** **came** **hastening** **over** **to** **Frank** **Hardy** **.**
" 这 其他的 来了 加速 超过 到 坦率 哈迪 .

其他人赶紧跑到弗兰克·哈迪身边。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

“看!

" [fræŋk] [kæst][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [nɪr] [baɪ] .
" **Frank** **cast** **the** **beam** **of** **the** **flashlight** **against** **the** **black** **wall** **near** **by** **.**
" 坦率 投掷 这 光束 的 这 手电筒 反对 这 黑色的 墙 靠近 经过 .

弗兰克用手电筒的光束照射附近的黑色墙壁。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['reɪdiəns] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [niːt] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] .
Full **in** **the** **center** **of** **the** **circle** **of** **radiance** **,** **they** **saw** **a** **neat** **pile** **of** **wood** **.**
满的 在 这 中心 的 这 圆圈 的 辐射 , 他们 锯 一个 整洁的 桩 的 木头 .

在光环的中心，他们看到一堆整齐的木柴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ]['æksɪdənt] ; [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
It **had** **not** **been** **placed** **there** **by** **accident** **;** **that** **much** **was** **certain** **.**
它 有 不是 到过 放置 那里 经过 事故 ; 那 很多 曾是 肯定 .

它绝非偶然放置在那里的；这一点可以肯定。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [stækt] ['kerfəli] [baɪ]['hjuːmən][hændz] .
It **had** **been** **stacked** **carefully** **by** **human** **hands** **.**
它 有 到过 堆叠 小心 经过 人类 双手 .

它是由人精心堆放的。

[fræŋk] [stept] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] .
Frank **stepped** **over** **and** **picked** **up** **one** **of** **the** **sticks** **.**
坦率 步 超过 和 挑选 向上 一 的 这 棍子 .

弗兰克走过去，捡起了一根木棍。

" [gʊd] [draɪ] ['drɪftwʊd] .
" **Good** **dry** **driftwood** **.**
" 好的 干燥 浮木 .

“优质的干燥浮木。”

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪər] [naʊ] . "
We **don't** **have** **to** **worry** **about** **a** **fire** **now** **.** **"**
我们 不 有 到 担心 关于 一个 火 现在 . "

我们现在不用担心火灾了。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] ? " [ri'mɑːkt] [bɪf] .
" **I** **wonder** **who** **on** **earth** **piled** **it** **in** **here** **?** **"** **remarked** **Biff** **.**
" 我 想知道 WHO 在 地球 堆积 它 在 这里 ? " 评论 比夫 .

“我真想知道到底是谁把这些东西堆在这里的？”比夫说道。

['tʃɛt] [ʃ'rʌgd] .
Chet **shrugged** **.**
切特 耸了耸肩 .

切特耸了耸肩。

" [waɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Why worry about that ?
" 为什么 担心 关于 那 ?

何必担心这个呢?

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['θɔːtf(ə)l] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
The main thing is that some thoughtful soul has been kind enough to put it
这 主要的 事物 是 那 一些 周到 灵魂 有 到过 种类 足够的 到 放 它
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

最重要的是，有位好心人把它放在这里了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
and we're the boys who are going to use it .
和 是 这 男孩们 WHO 是 去 到 使用 它 .

而我们就是要使用它的人。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪər] , [fræŋk] ? "
Where shall we light the fire , Frank ? "
在哪里 将 我们 光 这 火 , 坦率 ? "

弗兰克，我们该在哪里生火呢?

" [raɪt] [hɪr] , [aɪ] [ges] .
" Right here , I guess .
" 正确的 这里 , 我 猜测 .

我想，应该就在这里吧。

[ðɪs] [ɪz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri]
This is far enough back from the entrance so that we won't have to worry
这 是 远的 足够的 后退 从 这 入口 所以 那 我们 惯于 有 到 担心
[ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ɪn] .
about the rain beating in .
关于 这 雨 殴打 在 .

这里离入口足够远，所以我们不用担心雨水会淋进来。

[ɪts] ['sɜːrt(ə)nli] [kwɪr] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , [ðoʊ] . "
It's certainly queer how that wood comes to be here , though . "
它是 当然 酷儿 如何 那 木头 来 到 是 这里 , 尽管 . "

不过，这木头是怎么到这儿来的，确实挺奇怪的。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [tʃæps] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , " [sed]
" Probably the mysterious chaps who are doing all the yelling and shooting , " said
" 大概 这 神秘 小伙子们 WHO 是 正在做 全部 这 大喊 和 射击 , " 说
[bɪf] .
Biff .
比夫 .

“很可能是那些神秘的家伙，他们一直在大喊大叫和开枪，”比夫说道。

" [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] [keɪv] [wiːv] ['stʌmbld] [ɑːn] . "
" We'll be out of luck if this is their cave we've stumbled on . "
" 出色地 是 出去 的 运气 如果 这 是 他们的 洞穴 我们已经 踉跄 在 . "

“如果我们偶然发现的真是他们的山洞，那我们就倒霉了。”

" [its] ['aʊərz] [naʊ] .
" It's ours now .
" 它是 我们的 现在 .

“现在是我们的了。”

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] - [noʊ] ['trespæsɪŋ] - [saɪnz] .
I don't see any ' No Trespassing ' signs .
我 不 看 任何 - 不 擅闯私人领地 - 标志 .

我没看到任何“禁止入内”的标志。

" [fræŋk] [bɪ'gæn] ['kæriɪŋ] [wʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

"	Frank	began	carrying	wood	over	to	the	center	of	the	cave	.
"	坦率	开始	携带	木头	超过	到	这	中心	的	这	洞穴	.

弗兰克开始把木头搬到洞穴中央。

[ðen] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] ,

Then	he	set	down	the	flashlight	,	took	out	his	pocketknife	,
然后	他	放	向下	这	手电筒	,	采取	出去	他的	折叠刀	,

然后他放下手电筒，掏出小刀。

[ænd; ənd] ['hwɪtld] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [draɪ] [stɪk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv]

and	whittled	at	a	particularly	dry	stick	until	he	had	a	small	heap	of
和	削过的	在	一个	特别	干燥	戳	直到	他	有	一个	小的	堆	的

['ʃeɪvɪŋz] .

shavings	.
刨花	.

他用一根特别干燥的树枝削木头，直到削出一小堆木屑。

['kerfəli] ['stækɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [stɪks] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

Carefully	stacking	a	few	of	the	smaller	sticks	over	the	shavings	and	the	larger
小心	堆叠	一个	很少	的	这	较小的	棍子	超过	这	刨花	和	这	更大的

[stɪks] [ə'bʌv] ,

sticks	above	,
棍子	多于	,

小心地将几根较短的木棍叠放在木屑上，再将较长的木棍放在上面。

['krɔːswaɪz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [er] ['speɪsɪz] ,

crosswise	so	that	there	were	plenty	of	air	spaces	,
横向	所以	那	那里	是	很多	的	空气	空间	,

横向排列，以便留出足够的空气间隙，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɔːtərpruːf] [keɪs] [ænd; ənd] [ig'naitid] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

he	took	a	match	from	his	waterproof	case	and	ignited	it	,	putting	it
他	采取	一个	匹配	从	他的	防水的	案件	和	点燃	它	,	推杆	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] .

to	the	shavings	.
到	这	刨花	.

他从防水火柴盒里拿出一根火柴点燃，放在刨花上。

[ðeɪ] [flerd] [ʌp] ['braɪtli] .

They	flared	up	brightly	.
他们	喇叭口	向上	明亮地	.

它们闪闪发光。

['æŋkʃəsli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bleɪz] .

Anxiously	,	the	boys	watched	the	little	blaze	.
焦虑地	,	这	男孩们	观看	这	小的	火焰	.

男孩们焦急地注视着那小小的火苗。

[ðə; ði] [fleɪmz] [kɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [stɪks] , [wɪtʃ] [snæpt] [ænd; ənd] ['krækld] .

The	flames	caught	the	small	sticks	,	which	snapped	and	crackled	.
这	火焰	捕捉	这	小的	棍子	,	哪个	啪啪	和	噼啪作响	.

火焰引燃了小木棍，木棍发出噼啪声和断裂声。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [roʊz] ['haɪər] , [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [wʊd] [wʌz; wəz] [ig'naitid] ,

Then	,	as	the	fire	rose	higher	,	the	heavier	wood	was	ignited	,
然后	,	作为	这	火	玫瑰	更高	,	这	较重	木头	曾是	点燃	,

随后，随着火势蔓延，较重的木柴也被点燃了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .

and	in	a	short	time	the	boys	had	a	roaring	fire	.
和	在	一个	短的	时间	这	男孩们	有	一个	咆哮	火	.

很快，男孩们就生起了一堆熊熊大火。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] [bɪn] [soʊ] ['welkəm] .

Never	had	a	campfire	been	so	welcome	.
绝不	有	一个	营火	到过	所以	欢迎	.

从未有过如此令人欣喜的篝火。

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [maɪt] [kɔ:z] [soʊ] [mʌtʃ]

Frank	had	been	afraid	that	lack	of	a	draught	in	the	cave	might	cause	so	much
坦率	有	到过	害怕的	那	缺少	的	一个	草稿	在	这	洞穴	可能	原因	所以	很多

[smoʊk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] ['smʌðəd] ,

smoke	that	they	would	be	almost	smothered	,
抽烟	那	他们	会	是	几乎	窒息	,

弗兰克担心洞穴里没有通风会导致烟雾弥漫，他们几乎会被呛死。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,

but	evidently	there	was	some	opening	in	the	roof	,
但	显然	那里	曾是	一些	开幕	在	这	屋顶	,

但显然屋顶上有个开口。

[sʌm; səm] [ˌoʊvər'hed] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['æktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

some	overhead	passage	that	acted	in	the	nature	of	a	chimney	,
一些	开销	通道	那	行动	在	这	自然	的	一个	烟囱	,

一些起到烟囱作用的架空通道，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] [ə'bʌv] .

for	the	smoke	was	carried	off	above	.
为了	这	抽烟	曾是	携带	离开	多于	.

因为烟雾被带到了上方。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] ,

As	the	warmth	of	the	fire	penetrated	the	cave	,
作为	这	温暖	的	这	火	渗透	这	洞穴	,

随着火光的温暖渗透到洞穴中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] [drentʃt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bleɪz] ,

the	boys	took	off	their	drenched	clothes	and	spread	them	about	the	blaze	,
这	男孩们	采取	离开	他们的	湿透了	衣服	和	传播	他们	关于	这	火焰	,

男孩们脱下湿透的衣服，扔到火堆周围。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['blæŋkits] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]

in	the	meantime	wrapping	themselves	in	the	heavy	blankets	they	had	brought	with
在	这	与此同时	包装	他们自己	在	这	重的	毯子	他们	有	带来	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与此同时，他们用带来的厚毯子把自己裹了起来。

['tʃɛt] [prə'du:st] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrənt]['oʊdər][ʌv; əv] ['sɪzlɪŋ] ['beɪkən] [su:n]

Chet	produced	the	frying	pan	,	and	the	fragrant	odor	of	sizzling	bacon	soon
切特	生产	这	煎炸	平底锅	,	和	这	香	气味	的	炙热	熏肉	很快

['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðer; ðər]['refju:dʒ] .

permeated	their	refuge	.
渗透	他们的	避难所	.

切特拿出煎锅，滋滋作响的培根的香味很快弥漫了他们的避难所。

[hi:; hi] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]['traɪpɑ:d][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ][tɪn] [peɪl] ,

He	improvised	a	tripod	from	which	was	suspended	a	tin	pail	,
他	即兴发挥	一个	三脚架	从	哪个	曾是	暂停	一个	锡	桶	,

他临时制作了一个三脚架，上面悬挂着一个锡桶。

['duːli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ['wɔːtər] [ðæt] [kɔːrst] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [striːm] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [maʊθ]

duly	**filled**	**with**	**rain**	**water**	**that**	**coursed**	**in**	**a**	**gushing**	**stream**	**just**	**beside**	**the**	**mouth**
正式地	已填	和	雨	水	那	课程	在	一个	喷薄	溪流	只是	旁	这	嘴

[ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

of	**the**	**cave**	**,**
的	这	洞穴	,

洞口旁奔涌而下的雨水灌满了洞口，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**the**	**coffee**	**was**	**boiling**	**.**
和	在	一个	短的	时间	这	咖啡	曾是	沸腾	.

很快，咖啡就沸腾了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [miːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

The	**boys**	**never**	**enjoyed**	**a**	**meal**	**more**	**than**	**they**	**enjoyed**	**their**	**supper**	**in**	**the**	**cave**	**.**
这	男孩们	绝不	享受	一个	一顿饭	更多的	比	他们	享受	他们的	晚餐	在	这	洞穴	.

男孩们从未像在山洞里吃晚餐那样享受过一顿饭。

[ðə; ði] ['drɪftwʊd] [bleizd] [ænd; ənd] ['krækld] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [gloʊ] ,

The	**driftwood**	**blazed**	**and**	**crackled**	**,**	**casting**	**a**	**cheerful**	**glow**	**,**
这	浮木	燃烧的	和	噼啪作响	,	铸件	一个	快乐	辉光	,

浮木燃烧噼啪作响，散发出明媚的光芒。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃeɪmbər] .

illuminating	**the**	**rocky**	**ceiling**	**and**	**walls**	**of**	**the**	**underground**	**chamber**	**.**
启发性的	这	岩石	天花板	和	墙壁	的	这	地下	房间	.

照亮了地下室的岩石天花板和墙壁。

[wɪð; wɪθ] [krɪsp] ['beɪkən] , [bred] ['toʊstɪd] [braʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] , [hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [dʒæm] , [ðeɪ]

With	**crisp**	**bacon**	**,**	**bread**	**toasted**	**brown**	**before**	**the**	**fire**	**,**	**hot**	**coffee**	**and**	**jam**	**,**	**they**
和	脆	熏肉	,	面包	烤过的	棕色的	前	这	火	,	热的	咖啡	和	果酱	,	他们

[eɪt] ['rævənəsli] ,

ate	**ravenously**	**,**
吃	贪婪地	,

他们狼吞虎咽地吃着酥脆的培根、在火上烤至金黄的面包、热咖啡和果酱。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [diːp] [saɪz] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['kɑːntent] .

and	**at**	**last**	**sat**	**back**	**with**	**deep**	**sighs**	**of**	**sheer**	**content**	**.**
和	在	最后的	卫星	后退	和	深的	叹息	的	透明	内容	.

最后，他靠在椅背上，深深地叹了口气，心中充满了满足。

" [ðɪs] [oʊld] [keɪv] ['iznt] [soʊ] [bæd] ['æftər] [ɔːl] , " [sed] ['tʃɛt] ,

"	**This**	**old**	**cave**	**isn't**	**so**	**bad**	**after**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Chet**	**,**
"	这	老的	洞穴	不是	所以	坏的	后	全部	,	"	说	切特	,

“这个古老的山洞其实也没那么糟糕，”切特说道。

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [tɔːrd]

wrapping	**his**	**blanket**	**around**	**him**	**like**	**a**	**cocoon**	**and**	**wriggling**	**his**	**toes**	**toward**
包装	他的	毯子	大约	他	喜欢	一个	茧	和	扭动	他的	脚趾	朝向

[ðə; ði] [fleɪmz] .

the	**flames**	**.**
这	火焰	.

他像裹茧一样把毯子裹在身上，然后扭动着脚趾朝着火焰的方向钻去。

[ðə; ði] ['lʌðər] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .

The	**others**	**glanced**	**toward**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**cavern**	**.**
这	其他的	瞥了一眼	朝向	这	入口	的	这	洞穴	.

其他人瞥了一眼洞穴入口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .

It	**was**	**pitch**	**dark**	**outside**	**,**	**and**	**still**	**raining**	**.**
它	曾是	沥青	黑暗的	外部	,	和	仍然	下雨	.

外面漆黑一片，雨还在下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [biːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊn] - [pɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔːr] [ʌv; əv]

They	could	hear	the	constant	beat	of	the	down	-	pour	,	the	incessant	roar	of
他们	可以	听到	这	持续的	打	的	这	向下	-	倒	,	这	不停歇	吼	的

[ðə; ði] [sɜːrf] ,

the	surf	,
这	冲浪	,

他们能听到倾盆大雨持续不断的拍打声，以及海浪不间断的咆哮声。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

the	splash	of	the	waves	,
这	溅	的	这	波浪	,

海浪拍打着海岸，

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

the	moaning	of	the	cold	wind	out	in	the	blackness	of	the	night	,
这	呻吟	的	这	寒冷的	风	出去	在	这	黑	的	这	夜晚	,

夜色漆黑中，寒风呜咽作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪv] [siːmd] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	the	cave	seemed	the	most	comfortable	place	in	the	world	.
和	这	洞穴	似乎	这	最多	舒服的	地方	在	这	世界	.

山洞似乎是世界上最舒适的地方。

" [wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [stækt] [ðɪs] ['drɪftwʊd] [ɪn] [hɪr] ,

"	We	owe	a	vote	of	thanks	to	the	chap	who	stacked	this	driftwood	in	here	,
"	我们	欠	一个	投票	的	谢谢	到	这	小伙子	WHO	堆叠	这	浮木	在	这里	,

“我们应该感谢那位把这些浮木堆放在这里的人。”

" [sed] [bɪf] .

"	said	Biff	.
"	说	比夫	.

比夫说道。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] ! " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

"	I'll	tell	the	world	!	"	declared	Joe	.
"	患病的	告诉	这	世界	!	"	声明	乔	.

“我要告诉全世界！”乔宣称。

" [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

"	We'd	have	been	shivering	and	hungry	yet	if	it	hadn't	been	for	him	.	"
"	我们会	有	到过	瑟瑟发抖	和	饥饿的	然而	如果	它	之前没有	到过	为了	他	.	"

“要不是他，我们恐怕还在挨饿受冻呢。”

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] , " [mjuːzd] [fræŋk] .

"	I	wonder	who	he	could	have	been	,	"	mused	Frank	.
"	我	想知道	WHO	他	可以	有	到过	,	"	沉思	坦率	.

“我很好奇他会是谁，”弗兰克沉思道。

" [pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ɔːr] ['buːt,legə]

"	Perhaps	somebody	who	was	down	here	searching	for	the	smugglers	or	bootleggers
"	也许	某人	WHO	曾是	向下	这里	搜索	为了	这	走私者	或者	私酒贩子

[ɔːr] [huː'evər] [hæz; həz] [bɪn] ['reɪzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌs] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

or	whoever	has	been	raising	all	the	fuss	around	here	,
或者	谁	有	到过	提高	全部	这	大惊小怪	大约	这里	,

“或许是某个来这里搜寻走私犯、私酒贩子或其他什么人，一直在附近闹事的人……”

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sə'dʒestɪd] .

"	his	brother	suggested	.
"	他的	兄弟	建议	.

“他哥哥建议道。”

" [hiː; hi] ['hæznt] [ʃoʊn] [ʌp] [jet] , " ['tʃɛt] [ri'mɑːkt] ['tʃɪrfəli] .

"	He	hasn't	shown	up	yet	,	"	Chet	remarked	cheerfully	.
"	他	还没有	所示	向上	然而	,	"	切特	评论	愉快地	.

“他还没出现呢，”切特兴高采烈地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

He	looked	out	into	the	storm	and	shivered	.
他	看起来	出去	进入	这	风暴	和	瑟瑟发抖	.

他望着窗外的暴风雨，不禁打了个寒颤。

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['iːðər] , " [hiː; hi]

"	Somehow	,	I	have	an	idea	he	won't	be	along	to	-	night	,	either	,	"	he
"	不知何故	,	我	有	一个	主意	他	惯于	是	沿着	到	-	夜晚	,	任何一个	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“不知为何，我感觉他今晚也不会来，”他补充道。

['edʒɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['faɪər] .

edging	nearer	the	fire	.
边缘	更近	这	火	.

慢慢靠近火堆。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔːrɪŋ]

"	I	guess	we'd	better	have	a	good	night's	sleep	and	then	start	our	exploring
"	我	猜测	我们会	更好的	有	一个	好的	夜晚	睡觉	和	然后	开始	我们的	探索

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

我想我们最好好好睡一觉，明天再开始探索。

" [fræŋk] [sed] .

"	Frank	said	.
"	坦率	说	.

弗兰克说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [keɪv] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

"	We	can	start	right	on	this	cave	,	for	that	matter	.
"	我们	能	开始	正确的	在	这	洞穴	,	为了	那	事情	.

“我们不妨就从这个洞穴开始吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [liːd] [bæk] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . "

It	seems	to	lead	back	for	quite	a	distance	.	"
它	似乎	到	带领	后退	为了	相当	一个	距离	.	"

它似乎可以追溯到很远的地方。

" [sliːp] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Sleep	sounds	good	to	me	.
"	睡觉	声音	好的	到	我	.

“睡觉听起来不错。”

" [bɪf] [jɔːnd] .

"	Biff	yawned	.
"	比夫	打哈欠	.

比夫打了个哈欠。

[ɔːl'ðoʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['rɑːki] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sænd] ,

Although	part	of	the	floor	of	the	cave	was	rocky	,	much	of	it	was	sand	,
虽然	部分	的	这	地面	的	这	洞穴	曾是	岩石	,	很多	的	它	曾是	沙	,

虽然洞穴底部一部分是岩石，但大部分是沙子。

[wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['restɪŋ] [pleɪs] .

which	provided	a	fairly	comfortable	resting	place	.
哪个	假如	一个	相当	舒服的	休息	地方	.

这里提供了一个相当舒适的休息场所。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['taɪərd]['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

The	boys	were	tired	after	their	long	journey	,
这	男孩们	是	疲劳的	后	他们的	长的	旅行	,

长途跋涉之后，男孩们都累了。

[soʊ] [ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['draʊzɪli] ['tʃætɪŋ] ,

so	they	wrapped	themselves	up	in	their	blankets	and	were	soon	drowsily	chatting	,
所以	他们	包装	他们自己	向上	在	他们的	毯子	和	是	很快	昏昏欲睡地	聊天	,

于是他们裹上毯子，很快就昏昏欲睡地聊了起来。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪər][daɪd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

while	the	fire	died	lower	and	lower	.
尽管	这	火	死亡	降低	和	降低	.

火势逐渐减弱。

[æt; ət] [læst] ['oʊnli][ðə; ði] ['embərz] [gləud] ['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

At	last	only	the	embers	glowed	crimson	in	the	darkness	.
在	最后的	仅有的	这	余烬	发光	赤红	在	这	黑暗	.

最后，黑暗中只剩下余烬泛着深红的光芒。

['tʃɛt] ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['snɔːrɪŋ] .

Chet	Morton	was	already	snoring	.
切特	莫顿	曾是	已经	打鼾	.

切特·莫顿已经开始打鼾了。

[suːn] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

Soon	,	all	were	asleep	.
很快	,	全部	是	睡着了	.

很快，所有人都睡着了。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɑːrlət] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

The	fire	was	a	scarlet	eye	in	the	blackness	of	the	cave	.
这	火	曾是	一个	猩红	眼睛	在	这	黑	的	这	洞穴	.

洞穴漆黑一片，火光像一只猩红的眼睛。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['entrəns] , [reɪn] [stɪl] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['tɔːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf]

Beyond	the	entrance	,	rain	still	poured	in	a	seemingly	endless	torrent	and	the	surf
超过	这	入口	,	雨	仍然	倾倒	在	一个	似乎	无尽的	激流	和	这	冲浪

[rɔːrd] ['dʌlli] .

roared	dully	.
咆哮	沉闷地	.

入口之外，雨水依旧倾盆而下，仿佛永无止境，海浪也发出沉闷的咆哮声。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[tuː] ['aʊərz] .

Two	hours	.
二	小时	.

两个小时。

[dʒoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] .

Joe	,	who	had	been	sleeping	soundly	,	was	awakened	.
乔	,	WHO	有	到过	睡眠	稳固地	,	曾是	觉醒	.

睡得正香的乔被吵醒了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

At	first	he	did	not	realize	where	he	was	,
在	第一的	他	做过	不是	意识到	在哪里	他	曾是	,

起初他并没有意识到自己身在何处。

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi]

could	not	imagine	why	he	was	sleeping	on	the	ground	,	wrapped	in	a	heavy
可以	不是	想象	为什么	他	曾是	睡眠	在	这	地面	,	包装	在	一个	重的

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

无法想象他为什么会裹着厚厚的毯子睡在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	then	it	gradually	came	back	to	him	and	he	remembered	about	the
和	然后	它	逐步地	来了	后退	到	他	和	他	记得	关于	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

然后，记忆渐渐回到他脑海中，他想起了那个山洞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

He	was	just	about	to	turn	over	and	go	to	sleep	again	,
他	曾是	只是	关于	到	转动	超过	和	去	到	睡觉	再次	,

他正准备翻身继续睡觉，

['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [wʌt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] .

wondering	vaguely	what	had	aroused	him	,	when	he	heard	a	footstep	.
好奇	依稀	什么	有	被唤醒	他	,	什么时候	他	听到	一个	脚步	.

他正隐约琢磨着是什么让他心动，这时他听到了脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [kloʊz] [baɪ] .

It	came	from	close	by	.
它	来了	从	关闭	经过	.

它来自附近。

[hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	listened	,	and	then	he	heard	it	again	.
他	听着	,	和	然后	他	听到	它	再次	.

他听了一遍，然后又听到了一遍。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Some	one	was	moving	cautiously	about	in	the	darkness	.
一些	一	曾是	移动	谨慎地	关于	在	这	黑暗	.

黑暗中有人小心翼翼地走动。

[dʒoʊ] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

Joe	raised	himself	on	one	elbow	and	peered	into	the	gloom	.
乔	提高	他自己	在	一	弯头	和	窥视	进入	这	愁云	.

乔用一只胳膊肘撑起身子，向昏暗处凝视。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

But	he	could	see	nothing	.
但	他	可以	看	没有什么	.

但他什么也看不见。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

However	,	he	reasoned	that	it	was	probably	only	one	of	his	chums	.
然而	,	他	有理智的	那	它	曾是	大概	仅有的	一	的	他的	朋友们	.

然而，他推断那很可能只是他的一个朋友。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] , [hiː; hi] [spoʊk] .

When	he	heard	a	rustle	,	he	spoke	.
什么时候	他	听到	一个	沙沙	,	他	辐	.

他听到沙沙声，便开口说话了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [fræŋk] ?

"	Is	that	you	,	Frank	?
"	是	那	你	,	坦率	?

“是你吗，弗兰克？”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ræŋ] [aʊt] ['klɪrli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

"	The	words	rang	out	clearly	in	the	silence	of	the	cave	.
"	这	字	响铃	出去	清楚地	在	这	沉默	的	这	洞穴	.

“这些话语在寂静的洞穴中清晰地回荡。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] .

But	the	consequence	was	surprising	.
但	这	结果	曾是	奇怪	.

但结果却出乎意料。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dʒoʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌeksklə'meɪʃn]

Instead	of	the	reassuring	voice	of	his	brother	,	Joe	heard	a	muffled	exclamation
反而	的	这	令人安心	嗓音	的	他的	兄弟	,	乔	听到	一个	闷音	感叹

,

,

,

乔没有听到哥哥令人安心的声音，而是听到了一声闷闷的惊呼。

[kwɪk] ['futsteps] [æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

quick	footsteps	as	some	one	ran	across	the	floor	of	the	cave	,
快的	脚步声	作为	一些	一	跑	穿过	这	地面	的	这	洞穴	,

有人快速跑过洞穴地面，脚步声急促。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [rɑːk] .

and	then	the	crash	of	a	fallen	rock	.
和	然后	这	碰撞	的	一个	倒下	岩石	.

然后是落石的撞击声。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns]

A	Disappearance
一个	消失

失踪

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [dʒoʊ] ['hɑːrdi] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Who	is	that	?	"	demanded	Joe	Hardy	,	scrambling	to	his	feet	.
"	WHO	是	那	?	"	要求	乔	哈迪	,	争抢	到	他的	脚	.

“那是谁？”乔·哈迪一边慌忙站起身，一边问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] .

He	heard	the	sound	of	running	footsteps	gradually	growing	fainter	.
他	听到	这	声音	的	跑步	脚步声	逐步地	生长	较暗	.

他听到奔跑的脚步声渐渐远去。

" [heɪ] , [ðer; ðər] !
" Hey , there !
" 嘿 , 那里 !

“嘿!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .
" he shouted , now thoroughly aroused .
" 他 喊叫 , 现在 彻底 被唤醒 .

他大声喊道，此刻他彻底兴奋起来。

" ['fɛloʊz] !
" Fellows !
" 研究员 !

“伙计们!

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

" [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" He stumbled about in the darkness , trying to find his flashlight and his
" 他 踉跄 关于 在 这 黑暗 , 尝试 到 寻找 他的 手电筒 和 他的
[tʃʌmz] .
chums .
朋友们 .

“他在黑暗中跌跌撞撞地寻找他的手电筒和他的伙伴们。”

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [tʃɛts] ['sliːpi] [vɔɪs] :
Then he heard Chet's sleepy voice :
然后 他 听到 切特的 困 嗓音 :

然后他听到了切特睡意朦胧的声音:

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mɔːrnɪŋ] [jet] .
It isn't morning yet .
它 不是 早晨 然而 .

现在还没到早上。

['lemi] [sliːp] . "
Lemme sleep . "
让我 睡觉 . "

让我睡一会儿。

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !

醒醒!

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
There's some one prowling around here . "
有 一些 一 潜行 大约 这里 . "

有人在这附近徘徊。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kɔːld] [aʊt] [fræŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" What's that ? " called out Frank , from the darkness .
" 是什么 那 ? " 称为 出去 坦率 , 从 这 黑暗 .

“那是什么？”弗兰克从黑暗中喊道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [dʒʌst] [naʊ] .
" **There** **was** **some** **one** **else** **in** **the** **cave** **just** **now** **.**
" 那里 曾是 一些 一 别的 在 这 洞穴 只是 现在 .

“刚才洞里还有其他人。”

[hiː; hi] [woʊk] [ˌem ˈiː][ʌp] . "
He **woke** **me** **up** **.** **"**
他 觉醒 我 向上 . "

他把我叫醒了。

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪf] .
" **Perhaps** **it** **was** **only** **Biff** **.**
" 也许 它 曾是 仅有的 比夫 .

“或许只是比夫而已。”

[heɪ] , [bɪf] !
Hey **,** **Biff** **!**
嘿 , 比夫 !

嘿，比夫！

" [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" **A** **deep** **sigh** **.**
" 一个 深的 叹 .

一声深深的叹息。

[ðen] [bɪf] ['mʌmbld] :
Then **Biff** **mumbled** **:**
然后 比夫 喃喃自语 :

然后比夫咕哝道：

" ['wʌdəjə] [wɑːnt] ? "
" **Whaddaya** **want** **?** **"**
" 什么? 想 ? "

你想要什么?

" [weɪk] [ʌp] .
" **Wake** **up** **.**
" 唤醒 向上 .

醒醒。

" [fræŋk] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Frank** **switched** **on** **his** **flashlight** **and** **he** **turned** **it** **on** **each** **member** **of** **the**
" 坦率 切换 在 他的 手电筒 和 他 转向 它 在 每个 成员 的 这
['stɑːrtld] [gruːp] .
startled **group** **.**
惊慌 团体 .

弗兰克打开手电筒，对着惊恐万分的众人逐一照射。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] ? "
" **Everybody** **here** **?** **"**
" 大家 这里 ? "

“大家都到齐了吗？”

" [ʃʊr] ! " [rɪ'plaɪd] [bɪf] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
" **Sure** **!** **"** **replied** **Biff** **,** **sitting** **up** **in** **his** **blanket** **.**
" 当然 ! " 回复 比夫 , 坐着 向上 在 他的 毯子 .

“当然！”比夫说着，从毯子里坐了起来。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "
" **What's** **wrong** **?** **"**
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？”

" [dʒoʊ] [sez] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] . "

"	Joe	says	somebody	was	prowling	around	the	cave	.	"
"	乔	说道	某人	曾是	潜行	大约	这	洞穴	.	"

“乔说有人在洞穴附近徘徊。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] .

"	It	wasn't	me	.
"	它	不是	我	.

“不是我。”

[aɪv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] . "

I've	been	sleeping	like	a	log	.	"
我已经	到过	睡眠	喜欢	一个	日志	.	"

我睡得像死猪一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] ['iːðər] , " [spoʊk] [ʌp] ['tʃɛt] .

"	It	wasn't	me	either	,	"	spoke	up	Chet	.
"	它	不是	我	任何一个	,	"	辐	向上	切特	.

“也不是我，”切特开口说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðen] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

"	I	guess	I	was	right	,	then	,	"	declared	Joe	.
"	我	猜测	我	曾是	正确的	,	然后	,	"	声明	乔	.

“看来我是对的，”乔说道。

" [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] .

"	There	really	was	somebody	.
"	那里	真的	曾是	某人	.

“确实有这么个人。”

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði] [rest]

I	thought	for	a	minute	it	might	be	one	of	you	playing	a	trick	on	the	rest
我	想法	为了	一个	分钟	它	可能	是	一	的	你	玩耍	一个	诡计	在	这	休息

[ʌv; əv][juː 'es] . "

of	us	.	"
的	我们	.	"

我刚才还以为是你们其中一个在捉弄我们呢。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] , " [sed] [fræŋk] .

"	We're	all	accounted	for	,	"	said	Frank	.
"	是	全部	已记录	为了	,	"	说	坦率	.

“我们都到齐了，”弗兰克说。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

He	got	up	and	tossed	a	stick	of	wood	on	the	embers	of	the	fire	.
他	得到	向上	和	抛掷	一个	戳	的	木头	在	这	余烬	的	这	火	.

他起身，把一根木棍扔到火堆的余烬上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['fleɪmɪŋ] [ʌp] ['braɪtli] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

In	a	few	minutes	it	began	flaming	up	brightly	,	casting	a	circle	of	illumination
在	一个	很少	分钟	它	开始	炽盛	向上	明亮地	,	铸件	一个	圆圈	的	照明

[θruː] [ðə; ði] [keɪv] .

through	the	cave	.
通过	这	洞穴	.

几分钟后，它开始熊熊燃烧，在洞穴中投射出一圈明亮的光芒。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] .

"	Tell	us	about	it	,	Joe	.
"	告诉	我们	关于	它	,	乔	.

“跟我们说说吧，乔。”

" [dʒoʊ] [ˌðerə'pɑːn] [toʊld][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

"	Joe	thereupon	told	of	hearing	the	mysterious	footsteps	in	the	cave	,
"	乔	于是	讲述	的	听力	这	神秘	脚步声	在	这	洞穴	,

于是乔便讲述了他在山洞里听到的神秘脚步声。

[ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

of	calling	out	and	of	hearing	the	exclamation	,	the	crash	of	the	rock	,
的	呼叫	出去	和	的	听力	这	感叹	,	这	碰撞	的	这	岩石	,

呼喊声和惊呼声，岩石撞击声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'truːdər] [fled] .

and	the	running	footsteps	as	the	intruder	fled	.
和	这	跑步	脚步声	作为	这	入侵者	逃亡	.

以及入侵者逃跑时的奔跑脚步声。

" [dɪd][hiː; hi][goʊ][aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] ?

"	Did	he	go	out	the	front	way	?
"	做过	他	去	出去	这	正面	方式	?

他是从正门出去的吗?

" [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Joe	shook	his	head	.
"	乔	摇晃	他的	头	.

乔摇了摇头。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] . "

He	seemed	to	go	farther	into	the	cave	,	toward	the	back	.	"
他	似乎	到	去	更远	进入	这	洞穴	,	朝向	这	后退	.	"

他似乎往洞穴深处走去。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [fræŋk] [dɪ'saɪsɪvli] , " [wiːl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	then	,	"	said	Frank	decisively	,	"	we'll	just	go	and	look	for	him	.
"	出色地	,	然后	,	"	说	坦率	果断地	,	"	出色地	只是	去	和	看	为了	他	.

“好吧，”弗兰克果断地说，“我们就去找他吧。”

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ðæt] [weɪ] , ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [jet] . "

If	he	went	that	way	,	he's	in	the	cave	yet	.	"
如果	他	去	那	方式	,	他是	在	这	洞穴	然而	.	"

如果他往那边走了，那他现在还在山洞里呢。

" [ɔː] , [lets] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [prəu'testid] ['tʃɛt] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd]

"	Aw	,	let's	look	for	him	in	the	morning	,	"	protested	Chet	,	as	he	rubbed
"	啊	,	我们来吧	看	为了	他	在	这	早晨	,	"	抗议	切特	,	作为	他	摩擦

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“哎，我们明天早上再去找他吧。”切特揉着眼睛抗议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] . "

"	I	think	Joe	was	dreaming	.	"
"	我	思考	乔	曾是	做梦	.	"

“我觉得乔是在做梦。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] .

"	It	was	no	dream	.
"	它	曾是	不	梦	.

“这不是梦。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	heard	him	walking	around	.
我	听到	他	步行	大约	.

我听到他在走来走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['bɜːrglər] — [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] . "

It	wasn't	any	of	us	,	so	it	must	have	been	a	burglar	—	or	somebody	.	"
它	不是	任何	的	我们	,	所以	它	必须	有	到过	一个	窃贼	—	或者	某人	.	"

不是我们干的，所以肯定是窃贼——或者其他什么人。

" [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ]['bɜːrglər] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "

"	What	would	a	burglar	come	around	here	for	?	"
"	什么	会	一个	窃贼	来	大约	这里	为了	?	"

“窃贼会来这里做什么呢？”

" [pər'hæps] [its] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [paɪld] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] , " [sed] [fræŋk] .

"	Perhaps	it's	the	chap	who	piled	up	all	that	wood	,	"	said	Frank	.
"	也许	它是	这	小伙子	WHO	堆积	向上全部		那	木头	,	"	说	坦率	.

“也许是那个堆了那么多木头的家伙，”弗兰克说。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [hɜːrd] [dʒoʊ][kɔːl] [aʊt] [hiː; hi][gɑːt]

"	Maybe	this	is	his	cave	and	when	he	came	in	and	heard	Joe	call	out	he	got
"	或许	这	是	他的	洞穴	和	什么时候	他	来了	在	和	听到	乔	称呼	出去	他	得到

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] . "

frightened	and	ran	.	"
害怕	和	跑	.	"

“也许这是他的洞穴，他进来后听到乔的喊声，吓得跑开了。”

" [ðæt] [saʊndz] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	That	sounds	more	reasonable	.
"	那	声音	更多的	合理的	.

“这听起来更合理。”

['eniweɪ] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Anyway	,	we'll	take	a	look	around	for	him	.
反正	,	出色地	拿	一个	看	大约	为了	他	.

总之，我们会四处找找他。

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

He	can't	be	far	away	.
他	不能	是	远的	离开	.

他应该就在附近。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrɪdli] [drest] .

"	The	boys	hurriedly	dressed	.
"	这	男孩们	匆匆	穿着	.

男孩们匆匆穿好衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [waɪd] [ə'weɪk] , [ɪk'saɪtmənt] ['hævɪŋ] ['bænɪʃt] [ɔːl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [sliːp] .

They	were	soon	wide	awake	,	excitement	having	banished	all	desire	for	further	sleep	.
他们	是	很快	宽的	醒	,	激动	拥有	被放逐	全部	欲望	为了	更远	睡觉	.

他们很快就清醒了，兴奋之情驱散了所有继续睡觉的欲望。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɪn] [hɪr] , ['eniweɪ] , " [sed] [fræŋk] ,

"	We	were	going	to	explore	in	here	,	anyway	,	"	said	Frank	,
"	我们	是	去	到	探索	在	这里	,	反正	,	"	说	坦率	,

“反正我们本来就打算在这里探险，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

as	he	took	his	flashlight	and	led	the	way	toward	the	back	of	the	cave	.
作为	他	采取	他的	手电筒	和	引领	这	方式	朝向	这	后退	的	这	洞穴	.

他拿起手电筒，带头向洞穴深处走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'frʌntɪd] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː]

The	boys	confronted	an	arch	in	the	rock	,	an	opening	that	seemed	to	lead	into
这	男孩们	面对	一个	拱	在	这	岩石	,	一个	开幕	那	似乎	到	带领	进入

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

a	tunnel	.
一个	隧道	.

男孩们面对着岩石上的一个拱门，那是一个似乎通往隧道的开口。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] ,

They	approached	it	cautiously	,
他们	接近	它	谨慎地	,

他们谨慎地接近了它。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['pɪtfɔːlz] [leɪ]

and	Frank	often	turned	the	light	on	the	floor	to	make	sure	that	no	pitfalls	lay
和	坦率	经常	转向	这	光	在	这	地面	到	制作	当然	那	不	陷阱	躺

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

弗兰克经常打开地板上的灯，以确保他们面前没有陷阱。

[fræŋk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fɜːrst] .

Frank	went	into	the	tunnel	first	.
坦率	去	进入	这	隧道	第一的	.

弗兰克先进入了隧道。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

In	single	file	,	the	others	followed	.
在	单身的	文件	,	这	其他的	随后	.

其他人排成一列，紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] .

It	was	about	fifteen	feet	in	length	and	about	six	feet	high	.
它	曾是	关于	十五	脚	在	长度	和	关于	六	脚	高的	.

它长约十五英尺，高约六英尺。

[æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

As	the	floor	was	of	solid	rock	,
作为	这	地面	曾是	的	坚硬的	岩石	,

由于地面是坚硬的岩石，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [fʊt] - [prɪnts] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]

they	were	unable	to	find	any	foot	-	prints	that	would	serve	to	prove	that	the
他们	是	无法	到	寻找	任何	脚	-	印刷	那	会	服务	到	证明	那	这

[ɪn'truːdər][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] .

intruder	had	passed	that	way	.
入侵者	有	通过了	那	方式	.

他们未能找到任何可以证明入侵者曾从那里经过的脚印。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [led][tuː; tə] [ə'nʌðər] [keɪv] .

The	tunnel	led	to	another	cave	.
这	隧道	引领	到	其他	洞穴	.

隧道通向另一个洞穴。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['regjələr] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [keivz] [ɪn] [hɪr] !

"	Why	,	there's	a	regular	chain	of	caves	in	here	!
"	为什么	,	有	一个	常规的	链	的	洞穴	在	这里	!

“哎呀，这里竟然有一条连续的洞穴链！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃeɪmbər] .

"	exclaimed	Joe	,	as	the	boys	stepped	out	into	a	massive	underground	chamber	.
"	惊呼	乔	,	作为	这	男孩们	步	出去	进入	一个	大量的	地下	房间	.

“乔惊呼道，男孩们走进了一个巨大的地下室。”

" ['aʊər; ɑːr] [keɪv] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	Our	cave	was	only	the	beginning	,	"	said	Chet	.
"	我们的	洞穴	曾是	仅有的	这	开始	,	"	说	切特	.

“我们的山洞只是个开始，”切特说。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd]

In	the	glow	of	their	flashlights	they	saw	that	the	cave	in	which	they	now	stood
在	这	辉光	的	他们的	手电筒	他们	锯	那	这	洞穴	在	哪个	他们	现在	站立

[hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑːrk] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

had	a	number	of	dark	openings	in	the	walls	.
有	一个	数字	的	黑暗的	开口	在	这	墙壁	.

在手电筒的光束下，他们看到自己现在所站的这个洞穴的墙壁上有许多黑暗的开口。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [prɪ'zuːməbli] , ['tʌnlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] ['fɜːrðər] [keivz] [bɪ'jɑːnd] .

These	were	,	presumably	,	tunnels	leading	into	further	caves	beyond	.
这些	是	,	想必	,	隧道	领导	进入	更远	洞穴	超过	.

这些很可能是通往更远处洞穴的隧道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	There	are	a	dozen	different	passages	out	of	here	.
"	那里	是	一个	打	不同的	段落	出去	的	这里	.

“这里有十几个不同的出口。”

['aʊər; ɑːr] [frend] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [fræŋk] .

Our	friend	might	have	taken	any	of	them	,	"	said	Frank	.
我们的	朋友	可能	有	已采取	任何	的	他们	,	"	说	坦率	.

“我们的朋友可能拿走了其中任何一个，”弗兰克说。

" [wiːl] ['tæk(ə)l][ðə; ði] [bɪgɪst] , " [sə'dʒestɪd] [bɪf] .

"	We'll	tackle	the	biggest	,	"	suggested	Biff	.
"	出色地	处理	这	最大	,	"	建议	比夫	.

“我们先解决最大的问题，”比夫建议道。

" [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	Good	idea	.
"	好的	主意	.

好主意。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] ['eniwer] , [wiːl] [traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

If	we	don't	get	anywhere	,	we'll	try	the	others	.
如果	我们	不	得到	任何地方	,	出色地	尝试	这	其他的	.

如果这条路走不通，我们就试试其他方法。

" [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'hed] .

"	The	largest	tunnel	was	immediately	ahead	.
"	这	最大	隧道	曾是	立即地	前方	.

最大的隧道就在前方。

[fræŋk] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['pæsɪdʒ] .

Frank	,	accordingly	,	stepped	into	the	gloomy	passage	.
坦率	,	因此	,	步	进入	这	阴沉	通道	.

于是，弗兰克走进了那条阴暗的通道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

The	others	followed	.
这	其他的	随后	.

其他人也跟着做了。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	When	I	was	going	to	sleep	to	-	night	,
"	什么时候	我	曾是	去	到	睡觉	到	-	夜晚	,

“今晚我准备睡觉的时候，

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp] [ˌʌndər'graʊnd] [bɪ'fɔːr]
I never thought I'd wake up and take part in an exploring trip underground before
我 绝不 想法 ID 唤醒 向上 和 拿 部分 在 一个 探索 旅行 地下 前
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我从没想过自己会在天亮前醒来，参加一次地下探险之旅。

" [əb'zɜːrvd] ['tʃɛt] .
" observed Chet .
" 观察到 切特 .

切特观察到。

[fræŋk] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
Frank gave an exclamation .
坦率 给予 一个 感叹 .

弗兰克惊呼了一声。

" [hɪəz] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !
" Here's what we were looking for !
" 这里是 什么 我们 是 寻找 为了 !

这就是我们想要的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] .
" A footprint .
" 一个 脚印 .

一个脚印。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" The others crowded around him .
" 这 其他的 挤 大约 他 .

其他人围拢在他身边。

['klɪrli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['flæʃlaɪt] ,
Clearly discernible in the radiance of Frank's flashlight ,
清楚地 可辨别的 在 这 辐射 的 弗兰克的 手电筒 ,

在弗兰克的手电筒光束中清晰可见，

[ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [buːt] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wet] [sænd] [ɑːn] [ðə; ði]
the lads could see the imprint of a boot in a patch of wet sand on the
这 小伙子们 可以 看 这 印记 的 一个 启动 在 一个 修补 的 湿的 沙 在 这
[flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
floor of the tunnel .
地面 的 这 隧道 .

小伙子们可以看到隧道地面上湿沙地上留下的靴子印。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [træk] , [tuː] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Looks like a fresh track , too , " said Joe .
" 看起来 喜欢 一个 新鲜的 追踪 , 也 , " 说 乔 .

“看起来也是一条新赛道，”乔说道。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .
" We're on the right trail .
" 是 在 这 正确的 踪迹 .

我们走对了路。

[lets] [kiːp] ['muːvɪŋ] .
Let's keep moving .
我们来吧 保持 移动 .

我们继续前进。

" [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" With increasing excitement ,
" 和 增加 激动 ,

随着情绪越来越激动，

[ðə; ði] [tʃʌmz] [prest] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [fræŋk] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the chums pressed forward and in a few moments Frank stepped out of the
这 朋友们 按下 向前 和 在 一个 很少 时刻 坦率 步 出去 的 这
['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [keɪv] .
passage into another cave .
通道 进入 其他 洞穴 .

伙伴们继续向前走，片刻之后，弗兰克走出了通道，进入了另一个洞穴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [keɪv] [ʌv; əv][ɔːl] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ˌʌndər'graʊnd] [vɔːlt] ,
This was the largest cave of all , an enormous underground vault ,
这 曾是 这 最大 洞穴 的 全部 , 一个 巨大的 地下 金库 ,

这是所有洞穴中最大的一个，一个巨大的地下洞穴。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [biːmz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .
and even the flashlight beams failed to reveal the rocky walls and ceiling .
和 甚至 这 手电筒 光束 失败的 到 揭示 这 岩石 墙壁 和 天花板 .

即使是手电筒的光束也无法照亮岩石墙壁和天花板。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['broʊkən] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] .
The floor was rough and broken fragments of rock were strewn about .
这 地面 曾是 粗糙的 和 破碎的 片段 的 岩石 是 散落的 关于 .

地面粗糙，散落着破碎的岩石碎片。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] , " [wɔːrnd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [keɪv] .
" Watch your step , " warned Frank , as he made his way across the cave .
" 手表 你的 步 , " 警告 坦率 , 作为 他 制成 他的 方式 穿过 这 洞穴 .

“小心脚下，”弗兰克一边穿过洞穴一边警告道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['flæʃlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]
The others had flashlights and the floor was well illuminated as the boys
这 其他的 有 手电筒 和 这 地面 曾是 出色地 照明 作为 这 男孩们
['sloʊli] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
slowly picked their way among the rocks .
缓慢地 挑选 他们的 方式 之中 这 岩石 .

其他人拿着手电筒，地面被照得通明，男孩们小心翼翼地在岩石间慢慢前行。

[ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['kævərn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
The far wall of the huge cavern was still invisible .
这 远的 墙 的 这 巨大的 洞穴 曾是 仍然 无形的 .

巨大洞穴的远端墙壁仍然看不见。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɑːpər] ! " [sed] [dʒoʊ] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .
" This is a whopper ! " said Joe , in an awed whisper .
" 这 是 一个 巨无霸 ! " 说 乔 , 在 一个 敬畏 耳语 .

“这可真是个大家伙！”乔敬畏地低声说道。

[fræŋk] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

Frank	**stopped**	**,**	**with**	**a**	**murmur**	**of**	**annoyance**	**.**
坦率	停止	,	和	一个	低语	的	烦恼	.

弗兰克停了下来，不耐烦地低声咕哝了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['tʃɛt] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Chet**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	问	切特	.

“出什么事了？”切特问道。

" [maɪ] ['flæʃlaɪt] .

"	**My**	**flashlight**	**.**
"	我的	手电筒	.

我的手电筒。

[its] [ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] .

It's	**on**	**the**	**blink**	**.**
它是	在	这	眨	.

它快出故障了。

" ['veɪnli] , [fræŋk] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][ə; eɪ] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['ɪnstrəmənt] .

"	**Vainly**	**,**	**Frank**	**tried**	**to**	**coax**	**a**	**gleam**	**from**	**the**	**refractory**	**instrument**	**.**
"	徒劳地	,	坦率	尝试	到	哄	一个	闪耀	从	这	耐火	乐器	.

弗兰克徒劳地试图让这台难用的仪器闪出一丝光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	**was**	**no**	**use**	**.**
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	**put**	**the**	**light**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
他	放	这	光	在	他的	口袋	.

他把手电筒放进口袋里。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**have**	**to**	**fix**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	有	到	使固定	它	到	-	明天	,	"	他	说	.

“我明天得把它修好，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

"	**It**	**won't**	**work**	**any**	**more**	**to**	**-**	**night**	**by**	**the**	**looks**	**of**	**things**	**.**	**"**
"	它	惯于	工作	任何	更多的	到	-	夜晚	经过	这	看起来	的	事物	.	"

“看来今晚这招行不通了。”

" [hɪəz] [maɪn] , " ['ɔːfərd] [bɪf] .

"	**Here's**	**mine**	**,**	**"**	**offered**	**Biff**	**.**
"	这里是	矿	,	"	提供	比夫	.

“这是我的，”比夫说道。

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪ'klaɪnd] .

But	**Frank**	**declined**	**.**
但	坦率	拒绝	.

但弗兰克拒绝了。

" [noʊ] [θæŋks] .

"	**No**	**thanks**	**.**
"	不	谢谢	.

“不，谢谢。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃæps] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

One	**of**	**you**	**chaps**	**take**	**the**	**lead**	**for**	**a**	**while**	**.**
一	的	你	小伙子们	拿	这	带领	为了	一个	尽管	.

你们当中选一个人带头一会儿。

[aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

I	can	follow	easily	enough	.
我	能	跟随	容易地	足够的	.

我很容易就能理解。

" [dʒoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [æz; əz] [fræŋk] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] .

"	Joe	took	the	lead	,	as	Frank	suggested	,	and	the	little	party	moved	on	again	.
"	乔	采取	这	带领	,	作为	坦率	建议	,	和	这	小的	派对	已搬	在	再次	.

“乔按照弗兰克的建议，带头行动，小队伍又继续前进了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] ['goʊɪŋ] .

It	was	rough	going	.
它	曾是	粗糙的	去	.

那段日子很艰难。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'keɪm] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] ,

The	floor	of	the	cave	became	piled	high	with	rocks	,
这	地面	的	这	洞穴	成为	堆积	高的	和	岩石	,

洞穴地面堆积了厚厚的石头，

['evɪdəntli] [frʌm; frəm] [keɪv] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛnɛs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [taɪmz] [pæst] ;

evidently	from	cave	-	ins	that	had	occurred	in	times	past	;
显然	从	洞穴	-	保险	那	有	发生	在	时代	过去的	;

显然是过去发生的洞穴坍塌造成的；

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['gʌliːz] [ænd; ənd] [hoʊlz] .

in	other	parts	it	was	pitted	with	little	gullies	and	holes	.
在	其他	部分	它	曾是	凹坑	和	小的	沟壑	和	孔	.

其他部分则布满了小沟和孔洞。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] , [ðə; ði] [tʃʌmz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] .

In	trying	to	avoid	these	,	the	chums	gradually	became	separated	.
在	尝试	到	避免	这些	,	这	朋友们	逐步地	成为	分开	.

为了避免这些，伙伴们逐渐疏远了。

[fræŋk] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

Frank	stumbled	along	behind	.
坦率	踉跄	沿着	在后面	.

弗兰克踉跄地跟在后面。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	felt	the	loss	of	his	flashlight	,	but	said	nothing	,
他	毛毡	这	损失	的	他的	手电筒	,	但	说	没有什么	,

他感觉到了手电筒的缺失，但什么也没说。

[ri'laiŋ] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪts] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]

relying	on	finding	his	way	by	the	radiance	provided	by	the	lights	carried	by	the
依靠	在	寻找	他的	方式	经过	这	辐射	假如	经过	这	灯	携带	经过	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他依靠其他人携带的灯光来辨别方向。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θriː] [laɪts] [bɪ'keɪm] ['skætərd] .

Soon	,	however	,	the	three	lights	became	scattered	.
很快	,	然而	,	这	三	灯	成为	疏散	.

然而不久之后，这三盏灯就散开了。

[dʒoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] ;

Joe	had	gone	to	one	side	to	avoid	a	huge	boulder	;
乔	有	已消失	到	一	边	到	避免	一个	巨大的	巨石	;

乔为了避开一块巨石，走到了一边；

['tʃɛt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][pɪt] [ðæt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm]
Chet **had** **gone** **to** **the** **other** **side** **and** **encountered** **a** **pit** **that** **prevented** **him**
切特 有 已消失 到 这 其他 边 和 遭遇 一个 坑 那 阻止 他
[frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊz] [treɪl] ;
from **returning** **to** **Joe's** **trail** **;**
从 返回 到 乔的 踪迹 ;

切特走到了另一边，却发现一个坑，挡住了他返回乔的踪迹；

[bɪf] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['tʃɛt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['rɑːks]
Biff **had** **tried** **to** **follow** **Chet** **and** **had** **blundered** **into** **a** **labyrinth** **of** **rocks**
比夫 有 尝试 到 跟随 切特 和 有 犯错 进入 一个 迷宫 的 岩石
.
:
.

比夫试图跟着切特，结果误入了岩石迷宫。

[frænk] [stʊd] [ʌn'sɜːrtnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kɔːld] [aʊt] .
Frank **stood** **uncertainly** **for** **a** **moment** **,** **then** **called** **out** **.**
坦率 站立 不确定性 为了 一个 片刻 , 然后 称为 出去 .

弗兰克犹豫地站了一会儿，然后喊了起来。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .
" **We're** **getting** **separated** **.**
" 是 获得 分开 .

我们要分开了。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Wait **for** **me** **.**
等待 为了 我 .

等我。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" **The** **walls** **of** **the** **great** **cave** **flung** **back** **the** **echoes** **time** **and** **again** **.**
" 这 墙壁 的 这 伟大的 洞穴 扔 后退 这 回声 时间 和 再次 .

“大洞穴的墙壁一次又一次地反射回声。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [dʒoʊ] [ʃaʊt] :
He **heard** **Joe** **shout** **:**
他 听到 乔 喊 :

他听到乔喊道：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Where** **are** **you** **?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]['dʒoʊz] [laɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn]
" **Had** **it** **not** **been** **for** **the** **glow** **of** **Joe's** **light** **he** **would** **never** **have** **known**
" 有 它 不是 到过 为了 这 辉光 的 乔的 光 他 会 绝不 有 已知
[wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ekoʊz] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] ,
where **the** **voice** **came** **from** **because** **the** **echoes** **confused** **him** **,**
在哪里 这 嗓音 来了 从 因为 这 回声 使困惑 他 ,

“如果不是乔的手电筒发出的光芒，他永远也听不出声音是从哪里传来的，因为回声让他感到困惑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
and **the** **tones** **seemed** **to** **come** **from** **all** **parts** **of** **the** **cave** **.**
和 这 音调 似乎 到 来 从 全部 部分 的 这 洞穴 .

这些声音似乎来自洞穴的各个角落。

[frænk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃaʊts] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Frank **realized** **that** **his** **own** **shouts** **would** **cause** **the** **same** **confusion** **to** **the** **others** **.**
坦率 已实现 那 他的 自己的 喊叫 会 原因 这 相同的 困惑 到 这 其他的 .

弗兰克意识到，他自己的喊叫声也会给其他人造成同样的混乱。

" [dəunt] [muːv] [əˈraʊnd] !
" Don't move around !
" 不 移动 大约 !

“不要乱动！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [aɪl] [hed] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] .
" he called , " I'll head toward one of the lights .
" 他 称为 , " 患病的 头 朝向 一 的 这 灯 .

他喊道：“我会朝着其中一个灯光走去。”

" [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,
" But evidently his order was misunderstood ,
" 但 显然 他的 命令 曾是 被误解 ,

但显然他的命令被误解了，

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ɪˈrætɪkli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
for one of the lights began to move erratically through the darkness .
为了 一 的 这 灯 开始 到 移动 不规则地 通过 这 黑暗 .

其中一盏灯开始在黑暗中不规则地移动。

[fræŋk] [went] [ˈfɔːrwərd] .
Frank went forward .
坦率 去 向前 .

弗兰克向前走了一步。

[hiː; hi] [ˈblʌndəd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [fel] , [ˈbruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
He blundered against a rock and fell , bruising his knees .
他 犯错 反对 一个 岩石 和 跌倒 , 瘀伤 他的 膝盖 .

他不小心撞到一块石头上摔倒了，膝盖擦伤了。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
He got to his feet and went on , still in the direction of the nearest
他 得到 到 他的 脚 和 去 在 , 仍然 在 这 方向 的 这 最近的
[gloʊ] .
glow .
辉光 .

他站起身，继续朝着最近的光亮方向前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [laɪts] .
He was confused by the moving lights .
他 曾是 使困惑 经过 这 移动 灯 .

他被移动的灯光弄得不知所措。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈflæʃlaɪt] [nɑːt] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
Had his own flashlight not failed him this would not have happened .
有 他的 自己的 手电筒 不是 失败的 他 这 会 不是 有 发生 .

如果他自己的手电筒没有出故障，就不会发生这样的事了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [ˈstʌmbld] .
Suddenly , he stumbled .
突然 , 他 踉跄 .

他突然踉跄了一下。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [ˈfɔːrwərd] .
He lurched forward .
他 踉跄了一下 向前 .

他踉跄着向前走了一步。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [graupt] ['waɪldli][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm] [rɑːk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp]

His	foot	groped	wildly	for	the	firm	rock	,	but	there	was	nothing	to	stop
他的	脚	摸索	疯狂地	为了	这	公司	岩石	,	但	那里	曾是	没有什么	到	停止

[hɪz; ɪz] [plʌndʒ] .

his	plunge	.
他的	暴跌	.

他的脚胡乱地摸索着寻找坚硬的岩石，但没有任何东西能阻止他纵身跃下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] .

He	had	fallen	into	a	pit	.
他	有	倒下	进入	一个	坑	.

他掉进了一个坑里。

[streɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [hiː; hi] ['hɜːtld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] .

Straight	down	through	the	blackness	he	hurtled	,	with	a	wild	cry	of	terror	.
直的	向下	通过	这	黑	他	猛烈撞击	,	和	一个	荒野	哭	的	恐怖	.

他径直冲入黑暗之中，发出了一声凄厉的惊恐尖叫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] [ðæt] [kraɪ] .

The	others	heard	that	cry	.
这	其他的	听到	那	哭	.

其他人听到了那声呼喊。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [rɑːk] .

They	heard	a	far	-	off	crash	,	and	then	the	clatter	of	falling	rock	.
他们	听到	一个	远的	-	离开	碰撞	,	和	然后	这	哒	的	坠落	岩石	.

他们听到远处传来一声巨响，然后是落石的哐当声。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʃaʊt] .

Joe	was	the	first	to	shout	.
乔	曾是	这	第一的	到	喊	.

乔第一个喊了出来。

" [fræŋk] !

"	Frank	!
"	坦率	!

“坦率！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ræŋ] [bæk] .

The	echoes	rang	back	.
这	回声	响铃	后退	.

回声再次响起。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm]

Although	the	other	boys	shouted	time	and	again	there	was	no	answer	from
虽然	这	其他	男孩们	喊叫	时间	和	再次	那里	曾是	不	回答	从

[fræŋk] ['hɑːrdi] .

Frank	Hardy	.
坦率	哈迪	.

虽然其他男孩一次又一次地大声喊叫，但弗兰克·哈迪始终没有回应。

[ðeɪ] [səːtʃt] ['fræntɪkli] , ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
They **searched** **frantically** **,** **casting** **the** **beams** **of** **their** **lights** **here** **and** **there** **,**
他们 搜索 疯狂地 , 铸件 这 光束 的 他们的 灯 这里 和 那里 ,

他们疯狂地搜寻着，将灯光四处照射。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but **they** **found** **no** **trace** **of** **him** **.**
但 他们 成立 不 痕迹 的 他 .

但他们没有找到他的任何踪迹。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['stoʊlən] [sə'plaɪz]
Stolen **Supplies**
被盗 补给品

被盗物资

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,
The **other** **boys** **searched** **for** **nearly** **an** **hour** **,**
这 其他 男孩们 搜索 为了 几乎 一个 小时 ,

其他男孩找了将近一个小时，

[bʌt; bət] [fræŋk] ['hɑːrdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ['lɪtərəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **Frank** **Hardy** **seemed** **to** **have** **disappeared** **literally** **into** **the** **bowels** **of** **the**
但 坦率 哈迪 似乎 到 有 消失 字面上地 进入 这 肠道 的 这
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

但弗兰克·哈迪似乎真的消失在了地底深处。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [keɪv] ,
With **only** **their** **flashlights** **to** **illuminate** **the** **huge** **cave** **,**
和 仅有的 他们的 手电筒 到 照亮 这 巨大的 洞穴 ,

他们只有手电筒的光亮照亮了巨大的洞穴。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
they **found** **it** **difficult** **to** **conduct** **the** **search** **with** **any** **degree** **of** **satisfaction** **.**
他们 成立 它 难的 到 执行 这 搜索 和 任何 程度 的 满意 .

他们发现很难对搜寻工作做出任何令人满意的结论。

[ðeɪ] ['blʌndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
They **blundered** **here** **and** **there** **,**
他们 犯错 这里 和 那里 ,

他们时不时会犯些错误，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [kəm'pænjən]
not **at** **all** **certain** **that** **they** **were** **anywhere** **near** **the** **place** **where** **their** **companion**
不是 在 全部 肯定 那 他们 是 任何地方 靠近 这 地方 在哪里 他们的 伴侣
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had **disappeared** **.**
有 消失 .

他们完全不确定自己是否在同伴失踪地点附近。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [diːp] [pɪts] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
They **found** **several** **deep** **pits** **in** **the** **floor** **of** **the** **cave** **,**
他们 成立 一些 深的 坑 在 这 地面 的 这 洞穴 ,

他们在洞穴地面上发现了几个深坑。

['nætʃ(ə)rəl] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

natural	**crevices**	**and**	**holes**	**in**	**the**	**rock**	**,**
自然的	缝隙	和	孔	在	这	岩石	,

岩石上的天然裂缝和孔洞，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)
第5/9页

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [ˈænsər]
but **although** **they** **shouted** **at** **the** **top** **of** **their** **lungs** **they** **heard** **no** **answering**
但 虽然 他们 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 肺 他们 听到 不 回答
[kraɪ][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
cry **from** **below** **.**
哭 从 以下 .

尽管他们声嘶力竭地喊叫，却没有听到下面传来任何回应的呼喊声。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [dʒoʊ] [dɪ'klerd] .
" **He** **must** **have** **fallen** **down** **one** **of** **these** **holes** **,** **that's** **certain** **,** **"** **Joe** **declared** **.**
" 他 必须 有 倒下 向下 一 的 这些 孔 , 那就是 肯定 , " 乔 声明 .

“他肯定是掉进这些洞里的，这一点毋庸置疑，”乔断言道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] ['hævnt] [mɪst] ['eni] . "
" **I'm** **sure** **we** **haven't** **missed** **any** **.** **"**
" 我是 当然 我们 还没有 错过 任何 . "

“我确信我们没有漏掉任何一个。”

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][kɔːl] [bæk] [ðen] ? " [sed] [bɪf] .
" **Why** **doesn't** **he** **call** **back** **then** **?** **"** **said** **Biff** **.**
" 为什么 不 他 称呼 后退 然后 ? " 说 比夫 .

“那他为什么不回电话呢？”比夫问道。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ['æŋkʃəsli] .
In **the** **glow** **of** **the** **flashlights** **the** **boys** **glanced** **at** **one** **another** **anxiously** **.**
在 这 辉光 的 这 手电筒 这 男孩们 瞥了一眼 在 一 其他 焦虑地 .

在手电筒的光束下，男孩们焦虑地互相看了一眼。

[dʒoʊ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] .
Joe **expressed** **the** **thought** **that** **the** **others** **were** **afraid** **to** **put** **into** **words** **.**
乔 表达 这 想法 那 这 其他的 是 害怕的 到 放 进入 字 .

乔说出了其他人不敢说出口的想法。

" [pərˈhæps][hiː; hi][kɑːnt] . "
" **Perhaps** **he** **can't** **.** **"**
" 也许 他 不能 . "

“或许他做不到。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] ? " [æskt] ['tʃɛt] ['kwaɪətli] .
" **Do** **you** **think** **he** **may** **be** **dead** **?** **"** **asked** **Chet** **quietly** **.**
" 做 你 思考 他 可能 是 死的 ? " 问 切特 悄悄 .

“你觉得他可能已经死了吗？”切特轻声问道。

" [wiːl] [hoʊp][nɑːt] , " [said] [dʒoʊ] .
" **We'll** **hope** **not** **,** **"** **sighed** **Joe** **.**
" 出色地 希望 不是 , " 叹了口气 乔 .

“但愿不会，”乔叹了口气。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] ['ænsər] , [θɪŋz] [dəunt] [lʊk] ['eni] [tuː] [braɪt] .
" **But** **when** **he** **doesn't** **answer** **,** **things** **don't** **look** **any** **too** **bright** **.**
" 但 什么时候 他 不 回答 , 事物 不 看 任何 也 明亮的 .

“但如果他不回答，情况就不太乐观了。”

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kˈrevɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [diːp] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] . "
Any **of** **these** **crevices** **may** **be** **hundreds** **of** **feet** **deep** **,** **for** **all** **we** **know** **.** **"**
任何 的 这些 缝隙 可能 是 数百 的 脚 深的 , 为了 全部 我们 知道 . "

我们完全有可能不知道，这些裂缝中的任何一条都可能有数百英尺深。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [end] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [trɪp] [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	It	will	be	a	terrible	end	to	our	trip	if	anything	like	that	has	happened	.
"	它	将要	是	一个	糟糕的	结尾	到	我们的	旅行	如果	任何事物	喜欢	那	有	发生	.

"

"

"

“如果真发生了这样的事，我们的旅行就彻底泡汤了。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] , " [dɪ'klerd] [bɪf] .

"	Not	much	use	waiting	for	morning	,	"	declared	Biff	.
"	不是	很多	使用	等待	为了	早晨	,	"	声明	比夫	.

“等到早上也没什么用，”比夫说道。

" [ðɪs] [keɪv] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [naʊ] .

"	This	cave	is	just	as	dark	in	the	daytime	as	it	is	right	now	.
"	这	洞穴	是	只是	作为	黑暗的	在	这	白天	作为	它	是	正确的	现在	.

“这个洞穴白天和现在一样黑暗。”

[aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['flæʃlaɪts] . "

I	sure	wish	we	had	a	few	more	flashlights	.	"
我	当然	希望	我们	有	一个	很少	更多的	手电筒	.	"

我真希望我们能多带几把手电筒。

" [ɔːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [wʌnz] .

"	Or	more	powerful	ones	.
"	或者	更多的	强大的	一个	.

“或者更强大的那些。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [siː] ['veri] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [laɪts] .

We	can't	see	very	far	down	the	crevices	in	the	rocks	,	with	these	lights	.
我们	不能	看	非常	远的	向下	这	缝隙	在	这	岩石	,	和	这些	灯	.

用这些灯光，我们看不清岩石缝隙深处。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

"	The	boys	talked	in	low	tones	.
"	这	男孩们	谈话	在	低的	音调	.

男孩们低声交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [fræŋk] ['hɑːrdi] .

They	were	awed	by	the	thought	of	what	might	have	happened	to	Frank	Hardy	.
他们	是	敬畏	经过	这	想法	的	什么	可能	有	发生	到	坦率	哈迪	.

想到弗兰克·哈迪可能遭遇的遭遇，他们都感到震惊不已。

[ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] [stɪl] [ræŋ] [ðæt] [læst] ['dredf(ə)l] [kraɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ]

In	their	ears	still	rang	that	last	dreadful	cry	and	they	could	still	hear	the	crashing
在	他们的	耳朵	仍然	响铃	那	最后的	可怕	哭	和	他们	可以	仍然	听到	这	崩溃

[ʌv; əv] ['rɑːks] [æz; əz] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] ['hɜːtld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] .

of	rocks	as	their	companion	hurtled	into	the	depths	.
的	岩石	作为	他们的	伴侣	猛烈撞击	进入	这	深度	.

他们耳边仍然回荡着最后那声可怕的呼喊，他们还能听到同伴坠入深渊时岩石撞击的声音。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ['bɑːdi] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Even	now	his	mangled	body	might	be	lying	in	some	subterranean	pit	from	which
甚至	现在	他的	残缺不全	身体	可能	是	说谎	在	一些	地下	坑	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	impossible	to	recover	it	.
它	会	是	不可能的	到	恢复	它	.

即使现在，他残缺不全的尸体也可能躺在某个地下坑里，永远也无法找回。

[dʒoʊ] ['ʃʌdəd] .

Joe	shuddered	.
乔	颤抖	.

乔打了个寒颤。

[ðeɪ] ['lisnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [feɪnt] [kraɪ] .

They	listened	in	vain	for	some	faint	cry	.
他们	听着	在	徒劳	为了	一些	头晕的	哭	.

他们徒劳地侧耳倾听，希望能听到微弱的哭声。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] .

But	there	was	nothing	but	the	echoes	of	their	own	voices	.
但	那里	曾是	没有什么	但	这	回声	的	他们的	自己的	声音	.

但周围只有他们自己声音的回声。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	We	won't	give	up	for	a	while	yet	,	"	said	Joe	,
"	我们	惯于	给	向上	为了	一个	尽管	然而	,	"	说	乔	,

“我们暂时不会放弃，”乔说。

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['stedinəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mʌstər] .

with	as	much	steadiness	of	voice	as	he	could	muster	.
和	作为	很多	稳定性	的	嗓音	作为	他	可以	鼓起	.

他竭尽全力保持声音的平稳。

" [wiːl] [sɜːrtʃ] [ə'raʊnd] ['evri] [pɪt] [ænd; ənd] [hoʊl] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] .

"	We'll	search	around	every	pit	and	hole	we	can	find	.
"	出色地	搜索	大约	每一个	坑	和	洞	我们	能	寻找	.

“我们会仔细搜寻我们能找到的每一个坑洞和洞穴。”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] !

I	can't	believe	he	was	killed	!
我	不能	相信	他	曾是	被杀	!

我简直不敢相信他被杀了！

" ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðə; ði] [lædz] ['sloʊli] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

"	Keeping	close	together	,	the	lads	slowly	crossed	the	floor	of	the	cave	.
"	保持	关闭	一起	,	这	小伙子们	缓慢地	交叉	这	地面	的	这	洞穴	.

“小伙子们紧紧地并肩走着，慢慢地穿过洞穴的地面。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðeɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

When	they	reached	an	opening	in	the	rocks	they	directed	the	beams	of	their
什么时候	他们	达到	一个	开幕	在	这	岩石	他们	指导	这	光束	的	他们的

[θriː] ['flæʃlaɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [depθs] ,

three	flashlights	into	the	shadowy	depths	,
三	手电筒	进入	这	阴暗的	深度	,

当他们到达岩石缝隙中的一个缺口时，他们将三支手电筒的光束照射到阴暗的深处。

[ðʌs] ['geɪnɪŋ] [mɔːr] ['reɪdiəns] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['sɪŋgli] .

thus	gaining	more	radiance	than	had	they	been	searching	singly	.
因此	获得	更多的	辐射	比	有	他们	到过	搜索	单独	.

因此，他们比单独搜索时获得了更多的光芒。

[ðen] [ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

Then	they	yelled	and	shouted	.
然后	他们	大喊	和	喊叫	.

然后他们大声叫喊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪts] [rɪ'viːld] ['oʊnli] ['dʒægɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

The	flashlights	revealed	only	jagged	walls	of	rock	.
这	手电筒	揭晓	仅有的	锯齿状	墙壁	的	岩石	.

手电筒的光束只照亮了嶙峋的岩壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][fræŋk] .

There	was	no	sign	of	Frank	.
那里	曾是	不	符号	的	坦率	.

弗兰克不见踪影。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['krevɪs] .

On	to	the	next	crevice	.
在	到	这	下一个	裂缝	.

前往下一个裂缝。

[ðɪs] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] ,

This	,	fortunately	,	was	not	deep	,
这	,	幸运的是	,	曾是	不是	深的	,

幸运的是，这并不严重。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [laɪts] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði]['trɪp(ə)l]

but	although	the	lights	revealed	the	bottom	and	although	they	played	the	triple
但	虽然	这	灯	揭晓	这	底部	和	虽然	他们	玩	这	三倍

[biːmz] [ə'lɔːŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [rə'viːn] ,

beams	along	every	inch	of	the	floor	of	the	subterranean	ravine	,
光束	沿着	每一个	英寸	的	这	地面	的	这	地下	峡谷	,

尽管灯光照亮了谷底，尽管三道光束沿着地下峡谷的每一寸地面照射下来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['fɪgjər] .

there	was	no	sight	of	a	crumpled	figure	.
那里	曾是	不	视线	的	一个	皱巴巴的	数字	.

没有看到任何蜷缩的身影。

['peɪʃntli] , [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] ,

Patiently	,	they	searched	the	cave	,
耐心	,	他们	搜索	这	洞穴	,

他们耐心地搜寻着洞穴，

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

but	at	last	they	were	forced	to	admit	that	they	were	at	a	standstill	.
但	在	最后的	他们	是	强制	到	承认	那	他们	是	在	一个	停顿	.

但最终他们不得不承认，他们陷入了僵局。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] [dʒʌst] [naʊ] , " [said] [dʒoʊ] .

"	Not	much	use	going	any	farther	just	now	,	"	sighed	Joe	.
"	不是	很多	使用	去	任何	更远	只是	现在	,	"	叹了口气	乔	.

“现在再往前走也没什么用了，”乔叹了口气。

" [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [laɪt] .

"	We	need	more	light	.
"	我们	需要	更多的	光	.

我们需要更多的光。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['muːdɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	sat	down	moodily	on	a	rock	and	buried	his	face	in	his	hands	.
"	他	卫星	向下	情绪低落地	在	一个	岩石	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他闷闷不乐地坐在石头上，双手捂住了脸。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	I	wish	we	had	never	followed	that	fellow	who	was	in	the	cave	,	"	said	Chet	.
"	我	希望	我们	有	绝不	随后	那	同伴	WHO	曾是	在	这	洞穴	,	"	说	切特	.

“我真希望我们当初没有跟着那个在山洞里的人去，”切特说。

" ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst] [fræŋk] [hɪz; ɪz][laɪf] . "

"	Chances	are	,	it	has	cost	Frank	his	life	.	"
"	机会	是	,	它	有	成本	坦率	他的	生活	.	"

“很有可能，这件事夺去了弗兰克的生命。”

" [aɪm][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hoʊp] [jet] , " [dʒoʊ] [dɪ'klerd] .

"	I'm	not	giving	up	hope	yet	,	"	Joe	declared	.
"	我是	不是	给予	向上	希望	然而	,	"	乔	声明	.

“我还没有放弃希望，”乔说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

"	There's	a	chance	that	he	might	have	been	knocked	unconscious	by	his	fall	,
"	有	一个	机会	那	他	可能	有	到过	敲门	无意识	经过	他的	落下	,

“他有可能因为摔倒而昏迷不醒。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]

and	if	we	can	only	reach	him	in	time	we	may	be	able	to	save	him
和	如果	我们	能	仅有的	抵达	他	在	时间	我们	可能	是	有能力的	到	节省	他

.

:

.

如果我们能及时赶到，或许还能救他。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['flæʃlaɪts] [ɑːnt] [mʌtʃ] [help] .

But	these	flashlights	aren't	much	help	.
但	这些	手电筒	不是	很多	帮助	.

但这些手电筒没什么用。

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

We're	just	groping	around	in	the	dark	.	"
是	只是	摸索	大约	在	这	黑暗的	.	"

我们就像在黑暗中摸索。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " ['ɔːfərd] [bɪf] .

"	I	have	an	idea	,	"	offered	Biff	.
"	我	有	一个	主意	,	"	提供	比夫	.

“我有个主意，”比夫提议道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [lets] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] .

"	Let's	build	a	fire	.
"	我们来吧	建造	一个	火	.

我们来生火吧。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "

It	might	light	up	the	cave	enough	to	show	us	what	we	are	doing	.	"
它	可能	光	向上	这	洞穴	足够的	到	展示	我们	什么	我们	是	正在做	.	"

它或许能照亮洞穴，让我们看清自己在做什么。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] ? " [æskt] ['tʃɛt] .

"	How	can	we	light	a	fire	?	"	asked	Chet	.
"	如何	能	我们	光	一个	火	?	"	问	切特	.

“我们该如何生火呢？”切特问道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .

Then	he	looked	up	sharply	.
然后	他	看起来	向上	尖锐地	.

然后他猛地抬起头。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [bɪf] .

"	You're	right	,	Biff	.
"	你是	正确的	,	比夫	.

“你说得对，比夫。”

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [keɪv] . "

I	forgot	that	we	have	lots	of	wood	in	the	outside	cave	.	"
我	忘了	那	我们	有	很多	的	木头	在	这	外部	洞穴	.	"

我忘了外面的洞穴里有很多木头。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [stʌnt] ! " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] ['hoʊpfəli] .

"	That's	not	a	bad	stunt	!	"	declared	Joe	hopefully	.
"	那就是	不是	一个	坏的	特技	!	"	声明	乔	希望	.

“这招还不错！”乔满怀希望地说道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['bɑːnfaɪər][ɪn] [hɪr] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs]

"	With	a	roaring	bonfire	in	here	we'll	be	able	to	light	up	the	whole	place
"	和	一个	咆哮	篝火	在	这里	出色地	是	有能力的	到	光	向上	这	所有的	地方

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] [ə'baʊt] . "

and	see	what	we're	about	.	"
和	看	什么	是	关于	.	"

“在这里燃起一堆熊熊篝火，我们就能照亮整个地方，看看我们究竟是什么样的人。”

" [lets] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	get	at	it	.
"	我们来吧	得到	在	它	.

“让我们开始吧。”

" [bɪfs] [plæn] [siːmd] ['væljuəb(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wʊd] ,

"	Biff's	plan	seemed	valuable	,	but	before	leaving	the	cave	in	search	of	wood	,
"	比夫的	计划	似乎	有价值的	,	但	前	离开	这	洞穴	在	搜索	的	木头	,

“比夫的计划看起来很有价值，但在离开山洞寻找木材之前，

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ][læst] [ə'tempt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmræd] , [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli]

the	boys	made	a	last	attempt	to	locate	their	missing	comrade	,	by	shouting	loudly
这	男孩们	制成	一个	最后的	试图	到	定位	他们的	丢失的	同志	,	经过	喊叫	高声

.

:

.

男孩们大声呼喊，做了最后的尝试来寻找失踪的同伴。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [rɪ'plaɪ] .

However	,	as	before	,	there	was	not	the	faintest	reply	.
然而	,	作为	前	,	那里	曾是	不是	这	最微弱	回复	.

然而，和以前一样，没有丝毫回应。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [keɪv] ,

They	made	their	way	out	into	the	next	cave	,
他们	制成	他们的	方式	出去	进入	这	下一个	洞穴	,

他们进入了下一个洞穴。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['kævərn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['teɪkən]['refjuːdʒ]

and	from	there	into	the	outer	cavern	where	they	had	originally	taken	refuge
和	从	那里	进入	这	外	洞穴	在哪里	他们	有	起初	已采取	避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

from	the	storm	.
从	这	风暴	.

然后从那里进入了他们最初躲避风暴的外层洞穴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [deθ] [maɪt] [hæv; həv][ˌəuvə'teikən][ðer; ðər]

They	were	harassed	by	the	thought	that	death	might	have	overtaken	their
他们	是	骚扰	经过	这	想法	那	死亡	可能	有	被超越	他们的

['mɪsɪŋ] [kəm'pænjən] ,

missing	companion	,
丢失的	伴侣	,

他们一直被一种想法折磨着，那就是失踪的同伴可能已经遇难了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ]
and **they** **said** **scarcely** **a** **word** **as** **they** **went** **about** **the** **business** **of** **gathering**
和 他们 说 几乎 一个 单词 作为 他们 去 关于 这 商业 的 采集
['drɪftwʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['bɑːnfaɪər] .
driftwood **for** **the** **proposed** **bonfire** **.**
浮木 为了 这 建议的 篝火 .

他们几乎一言不发，忙着收集浮木，准备燃起篝火。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt]
Each **of** **them** **took** **an** **armful** **of** **the** **wood** **and** **they** **were** **just** **about**
每个 的 他们 采取 一个 满满的 的 这 木头 和 他们 是 只是 关于
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [keɪvz] [ə'gen] [wen] [dʒoʊ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
to **return** **through** **the** **caves** **again** **when** **Joe** **noticed** **something** **that** **caused** **him**
到 返回 通过 这 洞穴 再次 什么时候 乔 注意到 某物 那 导致 他
[tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] .
to **drop** **his** **wood** **on** **the** **floor** **with** **a** **clatter** **.**
到 降低 他的 木头 在 这 地面 和 一个 哒 .

他们每人抱了一把木头，正要再次穿过洞穴返回时，乔注意到了什么，吓得他手里的木头“哐当”一声掉在了地上。

" [wɒts] [rɔːŋ] [naʊ] ? " [æskt] ['tʃɛt] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **What's** **wrong** **now** **?** **"** **asked** **Chet** **,** **in** **surprise** **.**
" 是什么 错误的 现在 ? " 问 切特 , 在 惊喜 .

“现在又出什么事了？”切特惊讶地问道。

" [ðæts] ['fʌni] , " [dʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] .
" **That's** **funny** **,** **"** **Joe** **returned** **.**
" 那就是 有趣的 , " 乔 返回 .

“真有意思，”乔回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [raɪt] [nɪr] [ðɪs] ['wʊdpaɪl] . "
" **I** **was** **sure** **we** **left** **our** **supplies** **right** **near** **this** **woodpile** **.** **"**
" 我 曾是 当然 我们 左边 我们的 补给品 正确的 靠近 这 木柴堆 . "

“我确信我们把补给品放在了这堆柴火附近。”

" [soʊ][wiː; wi][dɪd] , " [bɪf] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **So** **we** **did** **,** **"** **Biff** **assured** **him** **.**
" 所以 我们 做过 , " 比夫 保证 他 .

“我们确实这么做了，”比夫向他保证道。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] [naʊ] . "
" **They're** **not** **here** **now** **.** **"**
" 它们是 不是 这里 现在 . "

“他们现在不在。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .
" **They** **must** **be** **.**
" 他们 必须 是 .

他们一定是。

[aɪ] [paɪld] [ðem; ðəm][ðer; ðər][maɪ'self] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [aɪ] [pʊt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːl] . "
I **piled** **them** **there** **myself** **,** **all** **except** **a** **few** **that** **I** **put** **over** **by** **the** **other** **wall** **.** **"**
我 堆积 他们 那里 我 , 全部 除了 一个 很少 那 我 放 超过 经过 这 其他 墙 . "

除了少数几件我放到另一面墙边之外，其余的都是我自己堆在那里的。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" **Come** **and** **see** **for** **yourself** **.**
" 来 和 看 为了 你自己 .

欢迎您亲自来看看。

" [dʒoʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [bɪf] [hæd; həd] [stækt]

"	Joe	turned	the	beam	of	his	flashlight	on	the	place	where	Biff	had	stacked
"	乔	转向	这	光束	的	他的	手电筒	在	这	地方	在哪里	比夫	有	堆叠

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'plaɪz] .

the	greater	part	of	their	supplies	.
这	更大的	部分	的	他们的	补给品	.

乔把手电筒的光束转向比夫堆放大部分物资的地方。

[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]

A	loaf	of	bread	and	a	tin	of	sardines	lay	on	the	rock	,	but	that	was	all
一个	面包	的	面包	和	一个	锡	的	沙丁鱼	躺	在	这	岩石	,	但	那	曾是	全部

.

:
.

岩石上放着一条面包和一罐沙丁鱼，仅此而已。

[bɪfs] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Biff's	astonishment	was	so	great	that	he	could	scarcely	speak	for	a	moment	.
比夫的	惊讶	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	几乎	说话	为了	一个	片刻	.

比夫惊讶得说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] :

Then	he	gasped	:
然后	他	倒吸一口气	:

然后他倒吸了一口气：

" [ðeɪv] [bɪn] ['stoʊlən] ! "

"	They've	been	stolen	!	"
"	他们有	到过	被盗	!	"

“它们被偷了！”

" [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] ? " [di'mɑːndid] ['tʃɛt] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	All	of	'	em	?	"	demanded	Chet	,	in	alarm	.
"	全部	的	-	呃	?	"	要求	切特	,	在	警报	.

“全部？”切特惊恐地问道。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	loss	of	their	provisions	would	be	a	serious	matter	to	him	.
这	损失	的	他们的	条款	会	是	一个	严肃的	事情	到	他	.

物资的损失对他来说将是一件非常严重的事情。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] , [bɪf] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Where	did	you	put	the	rest	of	the	stuff	,	Biff	?	"	asked	Joe	.
"	在哪里	做过	你	放	这	休息	的	这	东西	,	比夫	?	"	问	乔	.

“比夫，你把剩下的东西放哪儿了？”乔问道。

[bɪf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

Biff	turned	his	flashlight	on	the	opposite	wall	.
比夫	转向	他的	手电筒	在	这	对面的	墙	.

比夫把手电筒转向对面的墙壁。

[ðer; ðər][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [tɪnz] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] .

There	the	light	revealed	a	few	bundles	and	tins	,	the	rest	of	the	supplies	.
那里	这	光	揭晓	一个	很少	捆绑	和	罐头	,	这	休息	的	这	补给品	.

灯光照亮了那里的一些包裹和罐头，那是其余的物资。

" [wel] , [ðeə(r)] [seɪf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

"	Well	,	they're	safe	,	at	any	rate	.	"
"	出色地	,	它们是	安全的	,	在	任何	速度	.	"

“至少他们是安全的。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" But where are the others ?
" 但 在哪里 是 这 其他的 ?

“但其他人呢？”

[ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi]['stoʊlən] .
They can't be stolen .
他们 不能 是 被盗 .

它们不可能被偷走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] . "
They were here when we went to sleep . "
他们 是 这里 什么时候 我们 去 到 睡觉 . "

我们睡觉的时候他们还在。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keivz] , " [dɪ'klerd] ['tʃɛt] .
" Must have been stolen while we were in the other caves , " declared Chet .
" 必须 有 到过 被盗 尽管 我们 是 在 这 其他 洞穴 , " 声明 切特 .

“肯定是在我们去其他洞穴的时候被偷的，”切特断言道。

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
" But who could have taken them ? " exclaimed Joe .
" 但 WHO 可以 有 已采取 他们 ? " 惊呼 乔 .

“可是是谁拿走了它们呢？”乔惊呼道。

" [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [woʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
" The chap who woke us up .
" 这 小伙子 WHO 觉醒 我们 向上 .

“叫醒我们的那个人。”

[aɪl] [bet] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [keivz] [æt; ət][ɔːl] ,
I'll bet he didn't go into the other caves at all ,
患病的 赌注 他 没有 去 进入 这 其他 洞穴 在 全部 ,

我敢肯定他根本没进其他洞穴。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][dʒʌst][hɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pæst] .
or if he did he just hid himself until we passed .
或者如果 他 做过 他 只是 隐藏 他自己 直到 我们 通过了 .

或者，如果他真的有事，他也会躲起来直到我们经过。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] . "
Then he came out and stole our food . "
然后 他 来了 出去 和 偷窃 我们的 食物 . "

然后他出来偷了我们的食物。

" [pər'hæps] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sə'dʒestɪd] [bɪf] .
" Perhaps that's what he came for in the first place , " suggested Biff .
" 也许 那就是 什么 他 来了 为了 在 这 第一的 地方 , " 建议 比夫 .

“或许他来这儿就是为了这个，”比夫说道。

['sɑːləmli] ,
Solemnly ,
庄严地 ,

郑重地，

[ðə; ði] [lædz] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] [ɑːn][ðə; ði]
the lads looked from the loaf of bread and the tin of sardines on the
这 小伙子们 看起来 从 这 面包 的 面包 和 这 锡 的 沙丁鱼 在 这
[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
floor of the cave to the few things on the other side .
地面 的 这 洞穴 到 这 很少 事物 在 这 其他 边 .

小伙子们的目光从洞穴地板上的面包和沙丁鱼罐头转向洞穴另一边的几样东西。

" [hiː; hi] [ʃʊr] ['dɪdnt] [liːv] [mʌtʃ] .
" He sure didn't leave much .
" 他 当然 没有 离开 很多 .

“他确实没留下多少东西。”

[ðɪs] [miːnz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] ['tʃɛt] , [ə; eɪ][bɪt] [ɪm'peɪʃntli] .
This means we'll have to go back to the village , " said Chet , a bit impatiently .
这 方法 出色地 有 到 去 后退 到 这 村庄 , " 说 切特 , 一个 少量 不耐烦地 .
:
.

“这意味着我们得回村子去了,”切特有些不耐烦地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [dʒoʊ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" We can't take time to worry about that now , " Joe reminded him .
" 我们 不能 拿 时间 到 担心 关于 那 现在 , " 乔 提醒 他 .

“我们现在不能花时间担心这件事,”乔提醒他。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][fræŋk] . "
" We have to keep up our search for Frank . "
" 我们 有 到 保持 向上 我们的 搜索 为了 坦率 . "

“我们必须继续寻找弗兰克。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [bɪf] .
" That's right , " agreed Biff .
" 那就是 正确的 , " 同意 比夫 .

“没错,”比夫同意道。

" [its] [tʌf] [tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
" It's tough to lose our food ; but we have enough to last us another day ,
" 它是 艰难的 到 失去 我们的 食物 ; 但 我们 有 足够的 到 最后的 我们 其他 天 ,

“失去食物固然令人难过，但我们还有足够的储备再撑一天。”

['eniweɪ] , [ænd; ənd] [its] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][get] [fræŋk] [bæk] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] . "
anyway , and it's more important to get Frank back than our supplies . "
反正 , 和 它是 更多的 重要的 到 得到 坦率 后退 比 我们的 补给品 . "

总之，把弗兰克救回来比找回物资更重要。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['tʃɛt] ['soʊbərli] .
" Of course it is , " agreed Chet soberly .
" 的 课程 它 是 , " 同意 切特 清醒地 .

“当然是这样,”切特严肃地同意道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] ['faɪərwʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
The boys picked up their firewood again and , with Joe in the lead ,
这 男孩们 挑选 向上 他们的 柴 再次 和 , 和 乔 在 这 带领 ,

男孩们再次捡起柴火，乔走在最前面。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [keɪv] , [ðen] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] [wer] [ðer; ðər] [tʃʌm] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
went into the second cave , then on into the cavern where their chum had vanished .
去 进入 这 第二 洞穴 , 然后 在 进入 这 洞穴 在哪里 他们的 密友 有 消失了 .

他们进入了第二个洞穴，然后继续进入了他们的朋友消失的洞穴。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪts] ,
As they trudged on through the darkness , following the gleam of the flashlights ,
作为 他们 艰难跋涉 在 通过 这 黑暗 , 下列的 这 闪耀 的 这 手电筒 ,

他们艰难地穿过黑暗，循着手电筒的光芒继续前行。

['tʃɛt]	[ænd; ənd]	[bɪf]	['wʌndɝd]	['veɪnli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[θi:f]	[hu:]	[hæd; həd]	[dɪ'stɜ:rbd]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]
Chet	**and**	**Biff**	**wondered**	**vainly**	**about**	**the**	**thief**	**who**	**had**	**disturbed**	**them**	**and**
切特	和	比夫	想知道	徒劳地	关于	这	贼	WHO	有	不安	他们	和

[rɔbd]	[ðem; ðəm]	.
robbed	**them**	**.**
被抢劫	他们	.

切特和比夫徒劳地猜测着那个打扰他们并抢劫他们的窃贼是谁。

['dʒoʊz]	['ægənaɪzd]	[θɔ:ts]	['sə:kld]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['vænɪʃt]	['brʌðər]	.
Joe's	**agonized**	**thoughts**	**circled**	**about**	**his**	**vanished**	**brother**	**.**
乔的	痛苦的	想法	圈起来	关于	他的	消失了	兄弟	.

乔痛苦地思绪万千，想着他失踪的哥哥。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

['kæptɪn]	['rɔɪəl]
Captain	**Royal**
队长	皇家

皇家船长

[wen]	[ðə; ði]	[θri:]	[bɔɪz]	[ri:tʃt]	[ðə; ði]	[keɪv]	[wer]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[læst]	[si:n]	[fræŋk]	['hɑ:rdi]	[ðeɪ]
When	**the**	**three**	**boys**	**reached**	**the**	**cave**	**where**	**they**	**had**	**last**	**seen**	**Frank**	**Hardy**	**they**
什么时候	这	三	男孩们	达到	这	洞穴	在哪里	他们	有	最后的	已见	坦率	哈迪	他们

[paɪld]	[ðə; ði]	['drɪftwʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hi:p]	[kloʊz]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[flɔ:r]	.
piled	**the**	**driftwood**	**in**	**a**	**heap**	**close**	**by**	**one**	**of**	**the**	**pits**	**in**	**the**	**floor**	**.**
堆积	这	浮木	在	一个	堆	关闭	经过	一	的	这	坑	在	这	地面	.

三个男孩到达他们最后一次见到弗兰克·哈迪的山洞时，把浮木堆在洞底的一个坑附近。

[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[hoʊlz]	[ænd; ənd]	[k'revɪsɪz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
They	**were**	**surprised**	**at**	**the**	**number**	**of**	**holes**	**and**	**crevices**	**they**	**had**
他们	是	惊讶	在	这	数字	的	孔	和	缝隙	他们	有

[dɪ'skʌvərd]	.
discovered	**.**
发现	.

他们对自己发现的孔洞和缝隙的数量感到惊讶。

"	[its]	[ə; eɪ]	['wʌndər]	[wi:; wi]	[wə:nt, weənt]	[ɔ:l]	[kɪld]	,	"	[sed]	['tʃɛt]	.
"	**It's**	**a**	**wonder**	**we**	**weren't**	**all**	**killed**	**,**	**"**	**said**	**Chet**	**.**
"	它是	一个	想知道	我们	不是	全部	被杀	,	"	说	切特	.

“我们竟然都没被杀，真是个奇迹，”切特说。

"	[wi:; wi]	[wɜ:r; wər]	[ɔ:l]	[praʊlɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðɪs]	[keɪv]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[aɪ'di:ə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	.	"
"	**We**	**were**	**all**	**prowling**	**around**	**this**	**cave**	**without**	**any**	**idea**	**of**	**the**	**danger**	**.**	**"**
"	我们	是	全部	潜行	大约	这	洞穴	没有	任何	主意	的	这	危险	.	"

“我们当时在这个洞穴里四处游荡，完全没有意识到危险。”

"	[its]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[pleɪs]	[tu:; tə]	[steɪ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	,	"	[dʒoʊ]	[ri'mɑ:kt]	.
"	**It's**	**a**	**good**	**place**	**to**	**stay**	**out**	**of**	**,**	**"**	**Joe**	**remarked**	**.**
"	它是	一个	好的	地方	到	停留	出去	的	,	"	乔	评论	.

“最好还是别去那里，”乔说道。

"	[bʌt; bət]	[fɜ:rst]	[ʌv; əv]	[ɔ:l]	[wi:l]	[traɪ]	[tu:; tə]	[get]	[fræŋk]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	[tu:]	.
"	**But**	**first**	**of**	**all**	**we'll**	**try**	**to**	**get**	**Frank**	**out**	**of**	**it**	**too**	**.**
"	但	第一的	的	全部	出色地	尝试	到	得到	坦率	出去	的	它	也	.

“但首先，我们也要想办法把弗兰克也救出来。”

"	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['hoʊpf(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	.
"	**He**	**was**	**trying**	**to**	**be**	**hopeful**	**,**	**but**	**it**	**was**	**difficult**	**.**
"	他	曾是	尝试	到	是	充满希望	,	但	它	曾是	难的	.

“他努力保持希望，但这很难。”

[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [tuː]

The	ominous	silence	since	his	brother's	disappearance	had	been	none	too
这	不祥的	沉默	自从	他的	兄弟	消失	有	到过	没有任何	也

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

encouraging	.
鼓励	.

自从他哥哥失踪以来，一直笼罩在一种不祥的沉默之中，这让他感到非常不安。

[ðeɪ] [lɪt] [ðə; ði]['faɪər] .

They	lit	the	fire	.
他们	点燃	这	火	.

他们点燃了火。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [fleɪmz] [flerd] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['reɪdiəns] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]

In	a	short	time	,	the	flames	flared	high	and	a	flickering	radiance	illuminated	the
在	一个	短的	时间	,	这	火焰	喇叭口	高的	和	一个	闪烁	辐射	照明	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

很快，火焰熊熊燃烧，闪烁的光芒照亮了洞穴。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][dæmp] ['siːlɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['klæmi] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

revealing	the	damp	ceiling	high	above	,	the	clammy	walls	in	the	distance	,	and	the
揭示	这	潮湿	天花板	高的	多于	,	这	湿冷的	墙壁	在	这	距离	,	和	这

[rʌf] [flɔːr] ,

rough	floor	,
粗糙的	地面	,

露出了高处潮湿的天花板、远处阴冷的墙壁和粗糙的地板。

[siːmd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kræks] [ænd; ənd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

seamed	and	pitted	with	cracks	and	holes	in	the	rock	.
缝合	和	凹坑	和	裂缝	和	孔	在	这	岩石	.

岩石表面布满裂缝和孔洞。

[mə'θɑːdɪkli] , [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk] [k'revɪsɪz]

Methodically	,	they	resumed	their	search	,	investigating	each	of	these	gigantic	crevices
有条不紊	,	他们	恢复	他们的	搜索	,	调查	每个	的	这些	巨大	缝隙

.

:
.

他们有条不紊地继续搜寻，仔细检查了每一个巨大的裂缝。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ʃaʊts] ,

But	in	spite	of	all	their	shouts	,
但	在	尽管如此	的	全部	他们的	喊叫	,

尽管他们大声叫喊，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ]

in	spite	of	the	fact	that	they	were	enabled	to	make	a	more	thorough	search
在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	是	已启用	到	制作	一个	更多的	彻底	搜索

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

now	that	the	cave	was	not	as	dark	as	it	had	been	,
现在	那	这	洞穴	曾是	不是	作为	黑暗的	作为	它	有	到过	,

尽管现在洞穴不再像之前那么黑暗，他们得以进行更彻底的搜索，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒoʊ]['iːv(ə)n] [dɪ'sendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊɚ] [pɪts][ɑːn][ðə; ði]

in	spite	of	the	fact	that	Joe	even	descended	one	of	the	shallower	pits	on	the
在	尽管如此	的	这	事实	那	乔	甚至	下降	一	的	这	较浅	坑	在	这

[tʃæns] [ðæt] [fræŋk] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

chance	that	Frank	might	be	lying	unconscious	at	the	bottom	,
机会	那	坦率	可能	是	说谎	无意识	在	这	底部	,

尽管乔甚至下到了一个较浅的坑里，希望弗兰克能昏迷在坑底，

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .
their search was in vain .
他们的 搜索 曾是 在 徒劳 .

他们的搜寻徒劳无功。

" [aɪm][ə'freɪd] [ɪts][noʊ][juːz] , " [sed] [bɪf] ['faɪnəli] .
" I'm afraid it's no use , " said Biff finally .
" 我是 害怕的 它是 不 使用 , " 说 比夫 最后 .

“恐怕没用了。”比夫最后说道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ! " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .
" I hate to give up ! " declared Joe .
" 我 恨 到 给 向上 ! " 声明 乔 .

“我真不想放弃！”乔说道。

" [ænd; ənd] [jet] — [wiːv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] . "
" And yet — we've done all we can . "
" 和 然而 — 我们已经 完毕 全部 我们 能 . "

“然而——我们已经尽力了。”

" ['betər] [hæv; həv][sʌm; səm] [sliːp] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['tʃɛt] [sə'dʒestɪd] .
" Better have some sleep and try again to - morrow , " Chet suggested .
" 更好的 有 一些 睡觉 和 尝试 再次 到 - 明天 , " 切特 建议 .

“最好睡一会儿，明天再试，”切特建议道。

" [fræŋk] [ɪz] ['iːðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːr] — [ɔːr] [ded] .
" Frank is either unconscious or — or dead .
" 坦率 是 任何一个 无意识 或者 — 或者 死的 .

“弗兰克要么昏迷不醒，要么——要么已经死了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪts] [siːm] ['terəbli] [diːp] .
Some of these pits seem terribly deep .
一些 的 这些 坑 似乎 可怕 深的 .

这些坑看起来有些非常深。

" [dʒoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðiː] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" Joe realized that the advice was reasonable .
" 乔 已实现 那 这 建议 曾是 合理的 .

乔意识到这个建议是合理的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðiː] [sɜːrtʃ] .
They were all very tired and in no condition to continue the search .
他们 是 全部 非常 疲劳的 和 在 不 状况 到 继续 这 搜索 .

他们都非常疲惫，根本没有能力继续搜寻。

[æz; əz] ['tʃɛt] [sed] , [ɪf] [fræŋk] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ɔːr] ['kɑːnʃəs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]
As Chet said , if Frank were alive or conscious , he would have shouted to
作为 切特 说 , 如果 坦率 是 活 或者 有意识的 , 他 会 有 喊叫 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

正如切特所说，如果弗兰克还活着或者有意识，他一定会向他们大喊。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .
" All right , " agreed Joe .
" 全部 正确的 , " 同意 乔 .

“好吧，”乔同意道。

" [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] [keɪv] .
" We'll go back to the other cave .
" 出色地 去 后退 到 这 其他 洞穴 .

“我们回另一个山洞去。”

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [aɪl] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] . "

But	I'm	afraid	I'll	never	be	able	to	sleep	.	"
但	我是	害怕的	患病的	绝不	是	有能力的	到	睡觉	.	"

但我恐怕永远都无法入睡了。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][rest] , ['eniweɪ] .

"	We'll	have	a	rest	,	anyway	.
"	出色地	有	一个	休息	,	反正	.

反正我们也要休息一下。

[ðen] [wiːl] [kʌm] [bæk] .

Then	we'll	come	back	.
然后	出色地	来	后退	.

然后我们会回来。

[ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [men]

If	we	still	can't	find	him	we'll	go	back	to	the	village	and	get	some	men
如果	我们	仍然	不能	寻找	他	出色地	去	后退	到	这	村庄	和	得到	一些	男人

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd][bɪg] ['sɜːrtʃlaɪt] .

to	help	us	with	ropes	and	big	searchlights	.
到	帮助	我们	和	绳索	和	大的	探照灯	.

如果我们还是找不到他，我们就回村里找些人来帮我们带绳子和大型探照灯。

[wiːl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

We'll	never	go	back	to	Bayport	until	we	find	out	what	has	happened	to	him
出色地	绝不	去	后退	到	贝波特	直到	我们	寻找	出去	什么	有	发生	到	他

.

:
.

我们只有在查明他发生了什么事之后才会回到贝波特。

" [dɪsˈkɑːnsələtli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

"	Disconsolately	,	the	boys	turned	away	.
"	沮丧地	,	这	男孩们	转向	离开	.

男孩们沮丧地转过身去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [keɪv] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt]

They	were	almost	at	the	entrance	of	the	second	cave	when	they	heard	a	faint
他们	是	几乎	在	这	入口	的	这	第二	洞穴	什么时候	他们	听到	一个	头晕的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他们快要到达第二个洞穴入口时，听到了一声微弱的声音。

[dʒoʊ] [wiːld] [əˈbaʊt] .

Joe	wheeled	about	.
乔	带轮子的	关于	.

乔猛地转过身来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" [ðeɪ] ['lisnd] .

"	They	listened	.
"	他们	听着	.

他们听进去了。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .

The	sound	was	repeated	.
这	声音	曾是	重复	.

这个声音再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kraɪ] .

It	was	like	a	distant	cry	.
它	曾是	喜欢	一个	遥远	哭	.

那声音就像远处传来的哭喊声。

" ['sʌmbɑːdi] ['kɔːlɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [bɪf] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Somebody	calling	!	"	declared	Biff	excitedly	.
"	某人	呼叫	!	"	声明	比夫	兴奋地	.

“有人打电话来！”比夫兴奋地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fræŋk] !

"	It	must	be	Frank	!
"	它	必须	是	坦率	!

“一定是弗兰克！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːl] .

"	The	boys	stood	quite	still	and	listened	for	a	repetition	of	the	call	.
"	这	男孩们	站立	相当	仍然	和	听着	为了	一个	重复	的	这	称呼	.

男孩们静静地站着，倾听着呼喊声再次响起。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , ['mʌfld] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

It	came	again	,	muffled	and	far	away	,	but	unmistakably	a	human	voice	.
它	来了	再次	,	闷音	和	远的	离开	,	但	毫无疑问	一个	人类	嗓音	.

它又来了，声音低沉而遥远，但毫无疑问是人声。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

With	one	accord	,	they	turned	and	ran	back	into	the	cave	.
和	一	符合	,	他们	转向	和	跑	后退	进入	这	洞穴	.

他们异口同声地转身跑回了山洞。

" [its] [fræŋk] !

"	It's	Frank	!
"	它是	坦率	!

“是弗兰克！”

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

"	They	hurried	across	the	treacherous	floor	in	the	direction	of	the	sound	.
"	他们	慌忙	穿过	这	奸诈	地面	在	这	方向	的	这	声音	.

他们匆匆穿过湿滑的地面，朝着声音传来的方向跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrər] [naʊ] .

It	was	clearer	now	.
它	曾是	更清晰	现在	.

现在清楚多了。

" [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] !

"	Joe	!	Joe	!
"	乔	!	乔	!

“乔！乔！”

" [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] ['frænŋks] [vɔɪs] .

"	They	recognized	Frank's	voice	.
"	他们	认可	弗兰克的	嗓音	.

他们认出了弗兰克的声音。

[ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [səːtʃt] ['kerfəli] .

The	call	came	from	a	part	of	the	cave	that	they	had	not	searched	carefully	.
这	称呼	来了	从	一个	部分	的	这	洞穴	那	他们	有	不是	搜索	小心	.

电话是从他们尚未仔细搜索过的洞穴区域传来的。

[dʒoʊ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ɪk'saɪtɪdli] :

Joe	shouted	back	excitedly	:
乔	喊叫	后退	兴奋地	:

乔兴奋地大声回应道：

" [wiː; wi] [hɪr] [juː; jʊ] , [fræŋk] ! [kɔːl] [ə'gen] , [soʊ] [wiːl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] !

"	We	hear	you	,	Frank	!	Call	again	,	so	we'll	know	where	to	find	you	!
"	我们	听到	你	,	坦率	!	称呼	再次	,	所以	出色地	知道	在哪里	到	寻找	你	!

“我们听到了，弗兰克！再打一次电话，这样我们才能知道在哪里找到你！”

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [ʃaʊt] .

"	Again	came	the	faint	shout	.
"	再次	来了	这	头晕的	喊	.

“又传来一声微弱的喊叫。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ə; eɪ][pɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]

It	guided	them	toward	a	pit	that	was	almost	hidden	from	view	by	a	huge
它	引导	他们	朝向	一个	坑	那	曾是	几乎	隐	从	看法	经过	一个	巨大的

['boʊldər] .

boulder	.
巨石	.

它引导他们走向一个几乎被一块巨石遮蔽的坑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [pɪts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .

It	was	one	of	the	few	pits	that	they	had	overlooked	.
它	曾是	一	的	这	很少	坑	那	他们	有	被忽视的	.

这是他们忽略的少数几个矿坑之一。

['evɪdəntli] [fræŋk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrtʃlaɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

Evidently	Frank	had	seen	the	reflection	of	their	searchlights	,	for	he	shouted
显然	坦率	有	已见	这	反射	的	他们的	探照灯	,	为了	他	喊叫

['wiːkli] :

weakly	:
弱	:

显然弗兰克看到了探照灯的倒影，因为他虚弱地喊了一声：

" [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] .

"	Right	over	here	.
"	正确的	超过	这里	.

就在这儿。

" [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] .

"	At	the	edge	of	the	pit	,	they	looked	down	.
"	在	这	边缘	的	这	坑	,	他们	看起来	向下	.

“他们站在坑边向下望去。”

[ðer; ðər] , [dʒʌst][ə; eɪ][blɜːr][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .

There	,	just	a	blur	in	the	gloom	,	they	distinguished	a	figure	.
那里	,	只是	一个	模糊	在	这	愁云	,	他们	杰出的	一个	数字	.

在昏暗的光线下，他们辨认出了一个模糊的身影。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃæft] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː]

Frank	was	standing	up	,	leaning	against	the	side	of	the	rocky	shaft	,	just	a	few
坦率	曾是	常设	向上	,	倾斜	反对	这	边	的	这	岩石	轴	,	只是	一个	很少

[jaːdz] [bɪ'loʊ] .

yards	below	.
码	以下	.

弗兰克站着，倚靠在几码开外的岩石竖井边。

['tʃɛt] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [staʊt] [roʊp][ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli]

Chet	had	brought	with	him	a	length	of	stout	rope	and	he	quickly
切特	有	带来	和	他	一个	长度	的	肥硕	绳索	和	他	迅速地

[flʌŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

flung	one	end	of	this	down	into	the	pit	.
扔	一	结尾	的	这	向下	进入	这	坑	.

切特随身带着一根结实的绳子，他迅速将绳子的一端扔进了坑里。

" [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn][noʊ] [taɪm] .

"	We'll	have	you	out	of	there	in	no	time	.
"	出色地	有	你	出去	的	那里	在	不	时间	.

“我们很快就会把你救出去。”

[bɔɪ] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [əˈgen] !

Boy	,	but	it's	good	to	hear	your	voice	again	!
男生	,	但	它是	好的	到	听到	你的	嗓音	再次	!

哇，很高兴再次听到你的声音!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtfelt] [rɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .

"	There	was	heartfelt	relief	in	his	tones	.
"	那里	曾是	衷心	宽慰	在	他的	音调	.

他的语气中充满了由衷的释然。

[fræŋk] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [stiːp] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Frank	explained	that	the	sides	of	the	pit	were	too	steep	to	enable	him	to
坦率	解释	那	这	侧面	的	这	坑	是	也	陡	到	使能够	他	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] .

make	his	way	to	the	surface	without	assistance	.
制作	他的	方式	到	这	表面	没有	协助	.

弗兰克解释说，矿坑的侧壁太陡峭了，没有帮助他无法爬到地面上。

[haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

However	,	with	the	aid	of	the	rope	,	and	with	Joe	and	his	chums
然而	,	和	这	援助	的	这	绳索	,	和	和	乔	和	他的	朋友们

['pʊlɪŋ] ['lʌstɪli] ,

pulling	lustily	,
拉	热情地	,

然而，在绳子的帮助下，在乔和他的伙伴们使劲拉拽下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

he	was	soon	hauled	to	the	top	.
他	曾是	很快	拖拽	到	这	顶部	.

他很快就被提拔到了最高层。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

HE	WAS	SOON	HAULED	TO	THE	TOP	.
他	曾是	很快	拖拽	到	这	顶部	.

他很快就被提拔到了最高层。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈskræmbld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnoʊtɪst] , [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	scrambled	up	out	of	the	pit	,	the	others	noticed	,	in	the	glow	of	the
作为	他	打乱	向上	出去	的	这	坑	,	这	其他的	注意到	,	在	这	辉光	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

当他从坑里爬出来时，其他人透过火光注意到：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæsti] [gæʃ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] .

that	he	had	a	nasty	gash	across	his	temple	.
那	他	有	一个	可恶的	伤口	穿过	他的	寺庙	.

他的太阳穴上有一道很深的伤口。

" [jʊə(r)] [hɜːrt] ! " [sed] [dʒoʊ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt]

"	You're	hurt	!	"	said	Joe	,	when	the	first	exclamations	of	enthusiasm	and	delight
"	你是	伤害	!	"	说	乔	,	什么时候	这	第一的	感叹词	的	热情	和	喜

[hæd; həd][daɪd] [daʊn] .

had	died	down	.
有	死亡	向下	.

“你受伤了！”乔说道，此时最初的兴奋和喜悦的惊叹声已经平息下来。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [fræŋk] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] .

"	I'm	all	right	now	,	"	Frank	assured	them	.
"	我是	全部	正确的	现在	,	"	坦率	保证	他们	.

“我现在没事了，”弗兰克向他们保证道。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪzi] [jet] , [ænd; ənd] [wiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈsɪriəs] . "

"	I'm	a	little	dizzy	yet	,	and	weak	,	but	it	isn't	serious	.	"
"	我是	一个	小的	晕眩的	然而	,	和	虚弱的	,	但	它	不是	严肃的	.	"

“我现在还有点头晕，也有些虚弱，但并不严重。”

" [wʌt] [ˈhæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？ ”

" [aɪ] [fel] [daʊn] [ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [maɪ] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .

"	I	fell	down	the	pit	,	and	I	struck	my	head	against	the	rocks	.
"	我	跌倒	向下	这	坑	,	和	我	击	我的	头	反对	这	岩石	.

“我掉进了坑里，头撞到了石头上。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

It	must	have	knocked	me	out	for	a	few	minutes	but	when	I	came	to
它	必须	有	敲门	我	出去	为了	一个	很少	分钟	但	什么时候	我	来了	到

,

,

,

它肯定让我昏迷了几分钟，但当我醒来时，

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] . "

I	began	to	shout	.	"
我	开始	到	喊	.	"

我开始大喊大叫。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɛt] .

"	A	few	minutes	!	"	exclaimed	Chet	.
"	一个	很少	分钟	!	"	惊呼	切特	.

“还有几分钟！”切特喊道。

" [wiːv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] .

"	We've	been	hunting	for	you	over	an	hour	.
"	我们已经	到过	打猎	为了	你	超过	一个	小时	.

“我们已经找了你一个多小时了。”

" [fræŋk] [lʊkt] [ɪnˈkredʒələs] .

"	Frank	looked	incredulous	.
"	坦率	看起来	难以置信	.

弗兰克一脸难以置信。

" [æn; ən] [ˈaʊər] !

"	An	hour	!
"	一个	小时	!

一个小时！

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

Why	,	I	thought	I	had	been	unconscious	only	a	little	while	.
为什么	,	我	想法	我	有	到过	无意识	仅有的	一个	小的	尽管	.

我以为我只昏迷了一小会儿呢。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	The	others	then	told	him	of	the	search	they	had	made	and	of	their
"	这	其他的	然后	讲述	他	的	这	搜索	他们	有	制成	和	的	他们的

[æŋˈzaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .

anxiety	on	his	account	.
焦虑	在	他的	帐户	.

“其他人随后告诉他他们所做的搜寻，以及他们对他感到担忧。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪˈliːvd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [əˈgen] [ðæt] [ðeɪ] [suːn]

they	were	so	relieved	at	seeing	him	safe	and	sound	again	that	they	soon
他们	是	所以	松了口气	在	看到	他	安全的	和	声音	再次	那	他们	很快

[fərˈgɑːt][ðə; ði] ['sɪriəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [riˈmɑːkt] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn]

forgot	the	serious	side	of	the	affair	and	Chet	remarked	that	Frank	had	been
忘了	这	严肃的	边	的	这	事务	和	切特	评论	那	坦率	有	到过

['lʌki] [ɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['aʊɝz] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌŋz] [aʊt] .

lucky	in	having	an	hour's	sleep	while	the	rest	had	been	shouting	their	lungs	out	.
幸运的	在	拥有	一个	小时	睡觉	尽管	这	休息	有	到过	喊叫	他们的	肺	出去	.

看到他平安无事，他们如释重负，很快就忘记了事情的严重性。切特还说，弗兰克很幸运，在其他人都在大声喊叫的时候，他还能睡一个小时。

[ðeɪ] ['truːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [keɪv] ,

They	trooped	out	of	the	cavern	back	toward	their	own	cave	,
他们	成群结队	出去	的	这	洞穴	后退	朝向	他们的	自己的	洞穴	,

他们鱼贯走出洞穴，返回自己的洞穴。

[ænd; ənd][dʒoʊ][toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [səˈplaɪz] .

and	Joe	told	his	brother	about	the	missing	supplies	.
和	乔	讲述	他的	兄弟	关于	这	丢失的	补给品	.

乔把物资丢失的事情告诉了他哥哥。

" [ðæts] [kwɪr] , " [sed] [fræŋk] .

"	That's	queer	,	"	said	Frank	.
"	那就是	酷儿	,	"	说	坦率	.

“真奇怪，”弗兰克说。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['stoʊlən] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [keɪv] ? "

"	Were	they	stolen	while	we	were	in	the	big	cave	?	"
"	是	他们	被盗	尽管	我们	是	在	这	大的	洞穴	?	"

“它们是在我们待在大山洞里的时候被偷走的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðæt] . "

"	It	looks	like	that	.	"
"	它	看起来	喜欢	那	.	"

“看起来是这样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [woʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [keɪv] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	But	the	man	who	woke	us	up	went	into	the	big	cave	ahead	of	us	.	"
"	但	这	男人	WHO	觉醒	我们	向上	去	进入	这	大的	洞穴	前方	的	我们	.	"

“但是把我们叫醒的那个人却先我们一步进了大山洞。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] . "

"	He	may	have	hidden	and	we	might	have	passed	him	.	"
"	他	可能	有	隐	和	我们	可能	有	通过了	他	.	"

“他可能躲起来了，我们可能就从他身边经过了。”

" [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] .
" That's possible .
" 那就是 可能的 .

“这有可能。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] .
Perhaps it wasn't a man at all .
也许 它 不是 一个 男人 在 全部 .

或许他根本就不是男人。

[ðə; ði] [θiːf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
The thief might have been an animal .
这 贼 可能 有 到过 一个 动物 .

小偷可能是一只动物。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" The others had not considered this explanation .
" 这 其他的 有 不是 经过考虑的 这 解释 .

其他人没有考虑过这种解释。

" [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" No use crying over spilled milk now , " declared Frank .
" 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 现在 , " 声明 坦率 .

“现在哭也没用了，”弗兰克说道。

" [wiːd] [dʒʌst] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði]
" We'd just better go back to sleep and hunt for our supplies in the
" 我们会 只是 更好的 去 后退 到 睡觉 和 打猎 为了 我们的 补给品 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我们最好还是回去睡觉，明天早上再去找补给。”

" [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,
" When morning came ,
" 什么时候 早晨 来了 ,

“当清晨来临的时候，

[ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [kluːz] [ðæt] [wʊd] [help] [ðə; ði] [bɔɪz]
a diligent search of the cave failed to reveal any clues that would help the boys
一个 勤奋 搜索 的 这 洞穴 失败的 到 揭示 任何 线索 那 会 帮助 这 男孩们
[treɪs] [ðə; ði] [θiːf] ,
trace the thief ,
痕迹 这 贼 ,

男孩们仔细搜查了山洞，但没有发现任何有助于他们追踪窃贼的线索。

['weðər] [mæn][ɔːr]['ænɪm(ə)l] .
whether man or animal .
无论 男人 或者 动物 .

无论是人还是动物。

" [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] , [ðæts] [ɔːl] , " [kən'kluːdid] [fræŋk] ['faɪnəli] .
" We're out of luck , that's all , " concluded Frank finally .
" 是 出去 的 运气 , 那就是 全部 , " 结束 坦率 最后 .

“我们运气不好，仅此而已。”弗兰克最后总结道。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv] [fuːld] [ˌjuː 'es] ['naɪsli] .
" Our friend must have fooled us nicely .
" 我们的 朋友 必须 有 被骗了 我们 很好 .

我们的朋友一定骗过了我们。

[pər'hæps][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [stiːl] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

Perhaps	**he**	**came**	**into**	**the**	**cave**	**to**	**steal**	**supplies**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
也许	他	来了	进入	这	洞穴	到	偷	补给品	在	这	第一的	地方	,

或许他最初进入山洞是为了偷窃物资。

[ðen] [slɪpt] [pæst][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

then	**slipped**	**past**	**us**	**in**	**the**	**darkness**	**when**	**we**	**went**	**to**	**look**	**for**	**him**	**.**	**"**
然后	滑倒了	过去的	我们	在	这	黑暗	什么时候	我们	去	到	看	为了	他	.	"

然后当我们去寻找他时，他趁着夜色溜走了。

" [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] , " [sed] ['tʃɛt] ['gluːmɪli] .

"	**And**	**helped**	**himself**	**,**	**"**	**said**	**Chet**	**gloomily**	**.**
"	和	帮助	他自己	,	"	说	切特	阴郁地	.

“然后他就自己拿走了，”切特沮丧地说。

" [hiː; hi] [left] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	**He**	**left**	**something**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
"	他	左边	某物	,	在	任何	速度	.

无论如何，他留下了些什么。

[wiː; wi][wəʊnt] [stɑːrv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

We	**won't**	**starve**	**to**	**-**	**day**	**,**
我们	惯于	饿死	到	-	天	,

我们今天不会挨饿。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [grʌb] [rʌnz] [aʊt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	**if**	**our**	**grub**	**runs**	**out**	**we**	**can**	**go**	**back**	**to**	**the**	**village**	**for**	**more**	**.**
和	如果	我们的	幼虫	跑步	出去	我们	能	去	后退	到	这	村庄	为了	更多的	.

如果我们的食物吃完了，我们可以回村里去弄一些。

[wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
出色地	制作	这	最好的	的	它	.

我们会尽力做到最好。

[lets] [stɑːrt] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] - [laɪn] .

Let's	**start**	**exploring**	**the**	**shore**	**-**	**line**	**.**
我们来吧	开始	探索	这	支撑	-	线	.

让我们开始探索海岸线吧。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] .

That's	**what**	**we**	**came**	**for**	**.**
那就是	什么	我们	来了	为了	.

这就是我们此行的目的。

" [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪs'mɪst] ,

"	**The**	**matter**	**of**	**the**	**stolen**	**supplies**	**was**	**thus**	**dismissed**	**,**
"	这	事情	的	这	被盗	补给品	曾是	因此	解雇	,

“因此，被盗物资一事被驳回了。”

[ɔːl'ðoʊ] ['tʃɛt] [wʌz; wəz] ['veri] ['gluːmi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd]

although	**Chet**	**was**	**very**	**gloomy**	**for**	**some**	**time**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**food**
虽然	切特	曾是	非常	阴沉	为了	一些	时间	作为	他	想法	的	这	食物

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

that	**had**	**been**	**taken**	**,**
那	有	到过	已采取	,

虽然切特因为想到被拿走的食物而闷闷不乐了一段时间，

['noʊtəbli][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['strɔːberi] [dʒæm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [fɑːnd] .

notably	**a**	**tin**	**of**	**strawberry**	**jam**	**,**	**of**	**which**	**he**	**was**	**inordinately**	**fond**	**.**
尤其	一个	锡	的	草莓	果酱	,	的	哪个	他	曾是	过度	喜爱	.

尤其值得一提的是一罐草莓酱，他非常喜欢这种酱料。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

The	storm	was	over	,
这	风暴	曾是	超过	,

暴风雨过去了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]

and	from	the	cave	they	could	see	the	sun	shining	on	the	blue	waters	of
和	从	这	洞穴	他们	可以	看	这	太阳	灼灼	在	这	蓝色的	水	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

从山洞里，他们可以看到阳光照耀在蔚蓝的海面上。

[ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

They	lost	no	time	in	eating	breakfast	and	then	hastening	down	to	the	beach	.
他们	丢失的	不	时间	在	吃	早餐	和	然后	加速	向下	到	这	海滩	.

他们抓紧时间吃完早餐，然后匆匆赶往海滩。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːbiəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlətiˌ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ]

Although	they	were	dubious	as	to	the	advisability	of	leaving	their	remaining
虽然	他们	是	可疑	作为	到	这	建议性	的	离开	他们的	其余的

[sə'plaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

supplies	in	the	cave	,
补给品	在	这	洞穴	,

尽管他们对将剩余物资留在山洞里是否明智心存疑虑，

[ðeɪ] ['riːzənd] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['evriwer]

they	reasoned	that	as	it	was	impossible	to	take	the	provisions	everywhere
他们	有理智的	那	作为	它	曾是	不可能的	到	拿	这	条款	到处

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们的理由是，既然不可能把所有物资都随身携带，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [θeft] .

they	would	have	to	run	the	risk	of	further	theft	.
他们	会	有	到	跑步	这	风险	的	更远	盗窃	.

他们将不得不承担再次被盗的风险。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [blæk] [klɪfs] ,

Out	on	the	beach	,	beneath	the	lowering	black	cliffs	,
出去	在	这	海滩	,	下面	这	降低	黑色的	悬崖	,

在海滩上，在低矮的黑色悬崖下，

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kwest] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːn] ,

they	forgot	the	unfortunate	beginning	of	their	quest	in	the	delight	of	the	keen	,
他们	忘了	这	不幸	开始	的	他们的	寻求	在	这	喜	的	这	敏锐的	,

在热情洋溢的喜悦中，他们忘记了这段旅程不幸的开端。

['sɔːlti] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

salty	air	and	the	cool	breeze	from	the	sea	.
咸	空气	和	这	凉爽的	微风	从	这	海	.

咸咸的空气和来自大海的凉爽微风。

[ðə; ði] ['sændi] [ʃɔ:r] [wu:nd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [blʌf] [ʌv; əv] [blæk] [rɑ:k] [ænd; ənd]

The	sandy	shore	wound	about	the	face	of	a	great	bluff	of	black	rock	and
这	沙	支撑	伤口	关于	这	脸	的	一个	伟大的	虚张声势	的	黑色的	岩石	和

[wen] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['skɜ:rtɪd] [ðɪs] ['presəpɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk]

when	the	lads	had	skirted	this	precipice	they	were	confronted	by	a	dark
什么时候	这	小伙子们	有	裙摆	这	悬崖	他们	是	面对	经过	一个	黑暗的

['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] .

opening	at	the	base	of	the	cliff	just	a	few	yards	away	.
开幕	在	这	根据	的	这	悬崖	只是	一个	很少	码	离开	.

沙滩蜿蜒环绕着一块巨大的黑色岩石峭壁，当小伙子们绕过这处悬崖时，他们发现几码外的悬崖底部有一个黑暗的开口。

" [ə'nʌðər] [keɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Another	cave	!	"	exclaimed	Frank	.
"	其他	洞穴	!	"	惊呼	坦率	.

“又一个山洞！”弗兰克惊呼道。

['tʃɛt] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

Chet	gave	a	cheer	.
切特	给予	一个	欢呼	.

切特欢呼了一声。

" [lets] [ɪn'vestɪgeɪt] .

"	Let's	investigate	.
"	我们来吧	调查	.

我们来调查一下。

" [ðeɪ] [əd'vænst] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪv] ,

"	They	advanced	on	the	cave	,
"	他们	先进的	在	这	洞穴	,

他们向洞穴推进，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz]

but	when	they	were	just	in	front	of	the	entrance	they	halted	with	exclamations
但	什么时候	他们	是	只是	在	正面	的	这	入口	他们	停止	和	感叹词

[ʌv; əv] [sər'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

但当他们走到入口前时，却惊讶地停了下来。

[tækt] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tætərd]

Tacked	on	a	board	stuck	in	the	sand	beside	the	cave	-	mouth	was	a	tattered
已钉住	在	一个	木板	卡住	在	这	沙	旁	这	洞穴	-	嘴	曾是	一个	破烂

['frægmənt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

fragment	of	paper	.
分段	的	纸	.

在洞口旁沙子里插着的一块木板上，钉着一张破旧的纸片。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [blæk] ['letərz] [skrɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['pens(ə)l] , [ðeɪ] [ri:d] :

On	it	,	in	black	letters	scrawled	with	a	heavy	pencil	,	they	read	:
在	它	,	在	黑色的	信件	潦草的	和	一个	重的	铅笔	,	他们	读	:

上面用粗铅笔潦草地写着黑色字：

[noʊ] ['trespæsɪŋ] .

NO	TRESPASSING	.
不	擅闯私人领地	.

禁止擅入。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪn] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

The	boys	looked	at	this	sign	in	astonishment	.
这	男孩们	看起来	在	这	符号	在	惊讶	.

男孩们惊讶地看着这个标志。

" [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , " ['mɝːmɝd] ['tʃɛt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" By order of the chief of police , " murmured Chet , with a grin .
" 经过 命令 的 这 首席 的 警察 , " 低声说道 切特 , 和 一个 咧嘴笑 .

“奉警察局长之命，”切特咧嘴一笑，低声说道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , " [bɪf] [əb'zɜːrvd] .
" Looks as if somebody has been here before , " Biff observed .
" 看起来 作为 如果 某人 有 到过 这里 前 , " 比夫 观察到 .

“看起来好像有人以前来过这里，”比夫说道。

" [pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [dʒʌst] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
" Perhaps somebody just put up the sign for a joke .
" 也许 某人 只是 放 向上 这 符号 为了 一个 开玩笑 .

“也许有人只是为了开玩笑才挂了这个牌子。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ɪn'saɪd] .
Let's take a peep inside .
我们来吧 拿 一个 窥视 里面 .

让我们进去看看。

" [fræŋk] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] .
" Frank advanced toward the cave .
" 坦率 先进的 朝向 这 洞穴 .

弗兰克向洞穴走去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi] [pɔːzd] .
But at the entrance he paused .
但 在 这 入口 他 暂停 .

但在入口处，他停住了脚步。

[hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
He peered into the gloomy beyond and then turned back to his companions .
他 窥视 进入 这 阴沉 超过 和 然后 转向 后退 到 他的 同伴 .

他凝视着远处阴暗的景色，然后转身回到同伴身边。

" [ðə; ði][saɪn] ['iznt][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" The sign isn't a joke , " he said quietly .
" 这 符号 不是 一个 开玩笑 , " 他 说 悄悄 .

“这块牌子不是开玩笑的，”他平静地说。

" ['sʌmbɑːdi] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ! "
" Somebody lives here ! "
" 某人 生活 这里 ! "

这里有人住！

" [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] !
" Lives there !
" 生活 那里 !

“就住在那里！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['tʃɛt] [ɪn'kredʒələsli] .
" ejaculated Chet incredulously .
" 射精 切特 难以置信地 .

切特难以置信地说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" Come and see for yourself .
" 来 和 看 为了 你自己 .

欢迎您亲自来看看。

" ['kjʊriəsli] , [ðə; ði] [lædz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" Curiously , the lads crowded into the entrance of the cave .
" 奇怪的是 , 这 小伙子们 挤 进入 这 入口 的 这 洞穴 .

奇怪的是，小伙子们都挤进了洞口。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [raɪt] .

They	saw	at	a	glance	that	Frank	was	right	.
他们	锯	在	一个	瞥一眼	那	坦率	曾是	正确的	.

他们一眼就看出弗兰克是对的。

[ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kruːd] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['mætrəs] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] ,

In	the	gloomy	interior	of	the	cave	they	could	see	a	crude	table	,	a	mattress	with	blankets	,
在	这	阴沉	内部的	的	这	洞穴	他们	可以	看	一个	原油	桌子	,	一个	床垫	和	毯子	,

在昏暗的洞穴深处，他们可以看到一张简陋的桌子、一张铺着毯子的床垫。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['kʌbərd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊld][soʊp][bɑːks] .

and	on	a	ledge	of	rock	was	an	improvised	cupboard	consisting	of	an	old	soap	box	.
和	在	一个	壁架	的	岩石	曾是	一个	即兴发挥	橱柜	由	的	一个	老的	肥皂	盒子	.

在一块岩石的凸缘上，有一个用旧肥皂盒做成的简易橱柜。

[ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['tenənt] [ðeɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks] [held] [sʌm; səm] [kænd] [gʊdz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .

That	the	cave	had	only	been	recently	tenanted	they	saw	by	the	fact	that	the	box	held	some	canned	goods	and	some	other	provisions	that	had	certainly	not	been	there	long	.
那	这	洞穴	有	仅有的	到过	最近	已出租	他们	锯	经过	这	事实	那	这	盒子	握住	一些	罐装	商品	和	一些	其他	条款	那	有	当然	不是	到过	那里	长的	.

从箱子里装着一些罐头食品和其他一些显然存放时间不长的物资来看，他们看出这个山洞是最近才有人居住的。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] ! " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

"	Well	,	I'll	be	switched	!	"	declared	Joe	.
"	出色地，患病的			是	切换	!	"	声明	乔	.

“好吧，我被调换了！”乔说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbər] . "

"	We	have	a	neighbor	.	"
"	我们	有	一个	邻居	.	"

“我们有邻居。”

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] .

"	We	certainly	have	.
"	我们	当然	有	.

我们当然有。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .

And	if	I'm	not	mistaken	,	here	he	comes	now	.
和	如果	我是	不是	错误	,	这里	他	来	现在	.

如果我没看错的话，他来了。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Frank	was	looking	down	the	beach	.
"	坦率	曾是	寻找	向下	这	海滩	.

弗兰克正眺望着海滩。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] .

The	others	turned	.
这	其他的	转向	.

其他人转过身去。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [dʌk] [hiː; hi][ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bɪf] .
" What a queer duck he is ! " exclaimed Biff .
" 什么 一个 酷儿 鸭子 他 是 ! " 惊呼 比夫 .

“他真是只古怪的鸭子！”比夫惊呼道。

" [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈtʃɛt] [ˈmɔːrtən] .
" I'll say he is ! " ejaculated Chet Morton .
" 患病的 说 他 是 ! " 射精 切特 莫顿 .

“我敢说他就是！”切特·莫顿脱口而出。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [get] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] ?
" Where do they get ' em like that ?
" 在哪里 做 他们 得到 - 呃 喜欢 那 ?

“他们从哪里弄到这些的？”

" [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [rɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld][mæn] , [klæd][ɪn]
" Coming around a jutting promontory of rock was a queer old man , clad in
" 未来 大约 一个 突出 海角 的 岩石 曾是 一个 酷儿 老的 男人 , 覆膜 在
[ˈfɪʃɝmənz] [gɑːrb] ,
fisherman's garb ,
渔民的 外衣 ,

“绕过一块突出的岩石岬角，走来一个穿着渔夫服装的古怪老人。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [strɔː] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
with a huge straw hat on his head .
和 一个 巨大的 稻草 帽子 在 他的 头 .

他头上戴着一顶巨大的草帽。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [jet] .
He had not seen them as yet .
他 有 不是 已见 他们 作为 然而 .

他还没见过他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,
He was singing , in a high - pitched voice ,
他 曾是 歌唱 , 在 一个 高的 - 投球 嗓音 ,

他用尖细的声音唱歌，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] :
and even at that distance they could make out the words :
和 甚至 在 那 距离 他们 可以 制作 出去 这 字 :

即使隔着这么远的距离，他们也能辨认出这些字：

" [aɪm] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [nɑvi] ,
" I'm Captain Royal , of the King's Navee ,
" 我是 队长 皇家 , 的 这 国王学院 纳维 ,

“我是国王海军的皇家上尉，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][maɪ] [tiː] .
And I want two lumps of sugar in my tea .
和 我 想 二 肿块 的 糖 在 我的 茶 .

我的茶里要加两块方糖。

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ðə; ðɪ][oʊld] ['seɪlər]
The Old Sailor
这 老的 水手

老水手

['hævɪŋ] [kən'klu:did] [ðɪs] [vɜ:rs] ,
Having concluded this verse ,
拥有 结束 这 诗 ,

这首诗写完后，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] ['elɪveɪtɪd] [wʌn][ɑ:rm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
the strange old man elevated one arm above his head and danced a couple of
这 奇怪的 老的 男人 升高 一 手臂 多于 他的 头 和 跳舞 一个 夫妻 的
[steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɘz] ['hɔ:rnpaɪp] .
steps of a sailor's hornpipe .
步骤 的 一个 水手的 号角舞曲 .

这位古怪的老人举起一只胳膊过头顶，跳了几步水手号角舞。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]
In the middle of this he caught sight of the boys , and came to an
在 这 中间 的 这 他 捕捉 视线 的 这 男孩们 , 和 来了 到 一个
[ə'brʌpt] [stɑ:p] .
abrupt stop .
突然 停止 .

就在这时，他看到了那几个男孩，便猛地停了下来。

" [ə'hɔɪ] !
" Ahoy !
" 嘿! !

“喂!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ə'hɔɪ] ! " [kraɪd] ['tʃɛt] ['prɑ:mptli] .
" Ahoy ! " cried Chet promptly .
" 嘿! ! " 哭 切特 及时 .

“喂！”切特立刻喊道。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [hæt] [əd'vænst] .
The man in the straw hat advanced .
这 男人 在 这 稻草 帽子 先进的 .

戴草帽的男人向前走了一步。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] ? "
" When did you come ashore ? "
" 什么时候 做过 你 来 岸上 ? "

你们是什么时候上岸的?

" [dʒʌst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Just this morning .
" 只是 这 早晨 .

就在今天早上。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [dru:] ['kloʊzər] .
" The old man drew closer .
" 这 老的 男人 画 更近 .

老人走近了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] ['fɪgjər] , [ɪn][ðə; ði] ['flɔpiŋ] [strɔ:] [hæt] , [wɪð; wɪθ] ['ɔɪlskɪnz] [mʌtʃ] [tu:] [bɪg]
He was an odd figure , in the flopping straw hat , with oilskins much too big
他 曾是 一个 奇怪的 数字 , 在 这 扑腾 稻草 帽子 , 和 油布 很多 也 大的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他是个古怪的人物，戴着摇摇晃晃的草帽，穿着明显不合身的油布雨衣。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət]

and	as	he	came	up	to	the	mouth	of	the	cave	he	looked	closely	at
和	作为	他	来了	向上	到	这	嘴	的	这	洞穴	他	看起来	密切	在

[ðə; ði] [lædz] ,

the	lads	,
这	小伙子们	,

当他走到洞口时，他仔细地打量着这些小伙子们。

[ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

then	smiled	and	extended	his	hand	.
然后	微笑	和	扩展	他的	手	.

然后他笑着伸出了手。

" [aɪm] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	I'm	Captain	Royal	,	"	he	announced	.
"	我是	队长	皇家	,	"	他	宣布	.

“我是皇家上尉，”他宣布道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'luːtid] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	You	should	have	saluted	,	but	I	guess	you	didn't	know	.
"	你	应该	有	敬礼	,	但	我	猜测	你	没有	知道	.

“你应该敬礼，但我猜你不知道。”

" [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'luːtid] ,

"	To	make	up	for	this	breach	of	etiquette	,	the	boys	saluted	,
"	到	制作	向上	为了	这	违反	的	礼仪	,	这	男孩们	敬礼	,

为了弥补这种失礼行为，男孩们行了敬礼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪ'mensli] .

and	this	appeared	to	gratify	the	old	gentleman	immensely	.
和	这	出现	到	满足	这	老的	绅士	非常	.

这似乎让这位老先生非常满意。

" [jʊə(r)] ['lændlʌbər] , [eɪ] ? "

"	You're	landlubbers	,	eh	?	"
"	你是	旱鸭子	,	嗯	?	"

“你们都是旱鸭子啊！”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	suppose	so	,	"	admitted	Frank	,	with	a	smile	.
"	我	认为	所以	,	"	承认	坦率	,	和	一个	微笑	.

“我想也是，”弗兰克笑着承认道。

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl][biː; bi] ['seɪləz] .

"	Well	,	we	can't	all	be	sailors	.
"	出色地	,	我们	不能	全部	是	水手们	.

“嗯，我们不可能都是水手。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

It	isn't	often	people	come	to	see	me	.	"
它	不是	经常	人们	来	到	看	我	.	"

很少有人来看我。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] .

"	Do	you	live	here	?	"	asked	Joe	,	indicating	the	cave	.
"	做	你	居住	这里	?	"	问	乔	,	表明	这	洞穴	.

“你住在这里吗？”乔指着山洞问道。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] [wen] [aɪm] [ə'ʃɔːr] .

"	This	is	where	I	live	when	I'm	ashore	.
"	这	是	在哪里	我	居住	什么时候	我是	岸上	.

“这是我上岸时居住的地方。”

[aɪm] ['restɪŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] ['kru:zɪz] [dʒʌst] [naʊ] .

I'm	resting	up	between	cruises	just	now	.
我是	休息	向上	之间	游轮	只是	现在	.

我现在正在两次邮轮旅行的间隙休息。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:] [hæt] ,

"	The	old	man	sat	down	on	the	sand	and	fanned	himself	with	the	straw	hat	,
"	这	老的	男人	卫星	向下	在	这	沙	和	扇形	他自己	和	这	稻草	帽子	,

“老人坐在沙滩上，用草帽给自己扇风。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .

for	it	was	a	warm	morning	and	the	sun	was	strong	.
为了	它	曾是	一个	温暖的	早晨	和	这	太阳	曾是	强的	.

因为那天早晨很暖和，阳光也很强烈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

The	boys	looked	at	him	curiously	.
这	男孩们	看起来	在	他	奇怪的是	.

男孩们好奇地看着他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:rb] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [si:] - ['fɛri:ŋ] [mæn] ; [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz]

In	spite	of	his	garb	,	he	did	not	look	like	a	sea	-	faring	man	;	his	skin	was
在	尽管如此	的	他的	外衣	,	他	做过	不是	看	喜欢	一个	海	-	航道	男人	;	他的	皮肤	曾是

[tænd] ,

tanned	,
晒黑的	,

尽管他身着水手服，但看起来并不像个水手；他的皮肤晒成了棕褐色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [di:p] ,

it	is	true	,	but	it	was	not	the	deep	,
它	是	真的	,	但	它	曾是	不是	这	深的	,

没错，但那并非深渊。

[mə'hɑ:gəni] [tæn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn] ['meni] [klaimz] .

mahogany	tan	of	one	who	has	lived	for	years	in	many	climes	.
桃花心木	棕褐色	的	一	WHO	有	居住地	为了	年	在	许多	气候	.

如同在多种气候条件下生活多年的人所拥有的红褐色皮肤。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] - [pɪʧt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][maɪld] .

His	voice	was	high	-	pitched	and	his	expression	was	mild	.
他的	嗓音	曾是	高的	-	投球	和	他的	表达	曾是	温和的	.

他的声音尖细，表情温和。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌdʒ] [baɪ]

But	the	boys	were	old	enough	to	know	that	one	cannot	always	judge	by
但	这	男孩们	是	老的	足够的	到	知道	那	一	不能	总是	法官	经过

[ə'pɪrənsəz] .

appearances	.
外貌	.

但这些男孩年纪足够大，知道人不能总是以貌取人。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	What	are	your	names	?	"	asked	the	old	man	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	这	老的	男人	.

“你们叫什么名字？”老人问道。

[ðə; ði] [lædz] [ˌɪntrə'du:st] [ðəm'selvz] .

The	lads	introduced	themselves	.
这	小伙子们	介绍	他们自己	.

小伙子们做了自我介绍。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .
" Glad to meet you , " returned Captain Royal .
" 高兴的 到 见面 你 , " 返回 队长 皇家 .

“很高兴见到你，”罗伊尔船长回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtər] .
" It ain't often I have visitors .
" 它 不是 经常 我 有 访客 .

“我很少有访客。”

[aɪ][get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] . "
I get used to being alone . "
我 得到 用过的 到 存在 独自的 . "

我习惯了独处。

" [its] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] [hɪr] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" It's lonely enough here , " agreed Frank .
" 它是 孤独 足够的 这里 , " 同意 坦率 .

“这里已经够冷清的了，”弗兰克同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bæd] .
" It isn't bad .
" 它 不是 坏的 .

“还不错。”

[nɑːt][hæf][æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt] [mə'ruːnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
Not half as lonely as the time I got marooned in the South Seas .
不是 一半 作为 孤独 作为 这 时间 我 得到 被困 在 这 南 海域 .

远不及我被困在南太平洋的那次孤独。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] .
" The boys looked at him with new interest .
" 这 男孩们 看起来 在 他 和 新的 兴趣 .

男孩们用新的眼光看着他。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mə'ruːnd] ? "
" You were marooned ? "
" 你 是 被困 ? "

“你们被困在荒岛上了吗？”

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] ['kruːzɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ə; eɪ]
It was when I was in charge of a destroyer cruising the South Seas a
它 曾是 什么时候 我 曾是 在 收费 的 一个 驱逐舰 巡航 这 南 海域 一个
[gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
good many years ago .
好的 许多 年 前 .

那是很多年前，我负责指挥一艘驱逐舰在南太平洋巡航的时候。

[wiː; wi] ['lændɪd] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæps]
We landed for water on a little island that you won't find on any of the maps
我们 登陆 为了 水 在 一个 小的 岛 那 你 惯于 寻找 在 任何 的 这 地图
.
:
.

我们在一个小岛上登陆取水，这个岛在任何地图上都找不到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] — ['veri] [hɑːt] .

It	was	a	hot	day	—	very	hot	.
它	曾是	一个	热的	天	—	非常	热的	.

那天很热——非常热。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Must	have	been	over	a	hundred	degrees	in	the	shade	.
必须	有	到过	超过	一个	百	学位	在	这	阴影	.

即使在阴凉处，温度也肯定超过一百度。

[soʊ] [waɪl] [maɪ][men][wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][maɪ][boʊt][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

So	while	my	men	were	loading	the	water	on	my	boat	I	sat	down	in	the	shade	of
所以	尽管	我的	男人	是	加载中	这	水	在	我的	船	我	卫星	向下	在	这	阴影	的

[ə; eɪ]['kæktəs] [triː] .

a	cactus	tree	.
一个	仙人掌	树	.

所以，当我的手下往我的船上装水的时候，我就坐在了一棵仙人掌树的树荫下。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] . "

Before	I	knew	it	,	I	was	asleep	.	"
前	我	知道	它	,	我	曾是	睡着了	.	"

不知不觉中，我就睡着了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] ? "

"	And	they	went	away	and	left	you	?	"
"	和	他们	去	离开	和	左边	你	?	"

“他们就这么走了，把你一个人留下了？”

" [ðeɪ] [dɪd] . "

"	They	did	.	"
"	他们	做过	.	"

“他们确实这么做了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptɪn] ! "

"	But	you	were	the	captain	!	"
"	但	你	是	这	队长	!	"

“但你才是船长啊！”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,

"	I	guess	they	thought	I	was	in	my	cabin	,
"	我	猜测	他们	想法	我	曾是	在	我的	舱	,

“我猜他们以为我在我的小木屋里。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [derd] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] .

and	of	course	none	of	'	em	dared	disturb	me	.
和	的	课程	没有任何	的	-	呃	敢于	打扰	我	.

当然，他们谁也不敢打扰我。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] . "

When	I	woke	up	,	the	ship	was	gone	.	"
什么时候	我	觉醒	向上	,	这	船	曾是	已消失	.	"

我醒来时，船已经不见了。

" [gɑːʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .

"	Gosh	!	"	exclaimed	Biff	.
"	天哪	!	"	惊呼	比夫	.

“天哪！”比夫惊呼道。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Well	,	sir	,	I	didn't	know	what	to	do	.
"	出色地	,	先生	,	我	没有	知道	什么	到	做	.

“先生，我不知道该怎么办。”

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] ['feloʊ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] .

I	was	like	this	here	fellow	Robinson	Crusoe	,	that	you	read	about	.
我	曾是	喜欢	这	这里	同伴	罗宾逊	克鲁索	,	那	你	读	关于	.

我就像你读到的那个鲁滨逊·克鲁索一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [fɪkst] [maɪ'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs]

But	I	had	to	make	the	best	of	it	,	so	I	fixed	myself	up	a	little	house
但	我	有	到	制作	这	最好的	的	它	,	所以	我	固定的	我	向上	一个	小的	房子

但我必须尽力而为，所以我给自己修缮了一间小房子。

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self] . "

and	I	lived	there	for	nearly	six	months	,	all	by	myself	.	"
和	我	居住地	那里	为了	几乎	六	几个月	,	全部	经过	我	.	"

我一个人在那里住了将近六个月。

" ['dɪdnt] [ðə; ði] [boʊt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Didn't	the	boat	come	back	for	you	?	"
"	没有	这	船	来	后退	为了	你	?	"

“船没来接你吗？”

" [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] .

"	They	couldn't	find	the	island	again	.
"	他们	不能	寻找	这	岛	再次	.

他们再也找不到那个岛了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][mæps] .

It	wasn't	marked	on	the	maps	.
它	不是	标记	在	这	地图	.

地图上没有标记。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['kudnt] [set][ə; eɪ] [kɔːrs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	engineer	couldn't	set	a	course	back	to	the	island	.
这	工程师	不能	放	一个	课程	后退	到	这	岛	.

工程师无法设定返回岛屿的航线。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ['æftər] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ]

Anyway	,	the	quartermaster	who	took	charge	of	the	schooner	after	they	found	I
反正	,	这	军需	WHO	采取	收费	的	这	大篷车	后	他们	成立	我

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

总之，在我失踪后接管帆船的军需官，

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] .

didn't	want	to	find	me	,	I	guess	.
没有	想	到	寻找	我	,	我	猜测	.

我想，他们大概是不想找到我吧。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [maɪ][dʒɑːb] . "

He	wanted	my	job	.	"
他	通缉	我的	工作	.	"

他想要我的工作。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? "

"	How	did	you	find	anything	to	eat	when	you	were	on	the	island	?	"
"	如何	做过	你	寻找	任何事物	到	吃	什么时候	你	是	在	这	岛	?	"

“你们在岛上的时候是怎么找到吃的？”

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][tuː; tə] [iːt] .

"	Oh	,	there	was	lots	to	eat	.
"	哦	,	那里	曾是	很多	到	吃	.

“哦，有很多吃的。”

[ˈkəukə,nʌt] [ænd; ənd] [pruːnz] [ænd; ənd][bəˈnænəz][ænd; ənd] [ˈgreɪpfruːt] [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd][ɔːl]

Cocoanuts	**and**	**prunes**	**and**	**bananas**	**and**	**grapefruit**	**and**	**figs**	**and**	**all**
椰子	和	西梅	和	香蕉	和	柚子	和	无花果	和	全部

[ˈsɔrts] [ʌv; əv] [fruːt] .

sorts	**of**	**fruit**	**.**
排序	的	水果	.

椰子、西梅、香蕉、葡萄柚、无花果以及各种各样的水果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [mʌd] - [ˈtəːtlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

There	**was**	**plenty**	**of**	**mud**	**-**	**turtles**	**on**	**the**	**island**	**,**
那里	曾是	很多	的	泥	-	海龟	在	这	岛	,

岛上有很多泥龟。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [mɑːk] [ˈtɜːrt(ə)l] [suːp] [wenˈevər] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	**I**	**had**	**mock**	**turtle**	**soup**	**whenever**	**I**	**wanted**	**it**	**.**
所以	我	有	嘲笑	龟	汤	每当	我	通缉	它	.

所以，我随时都能喝到仿海龟汤。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [lɪvd] [haɪ] .

I	**tell**	**you**	**,**	**I**	**lived**	**high**	**.**
我	告诉	你	,	我	居住地	高的	.

我告诉你，我以前过着奢靡的生活。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Once	**in**	**a**	**while**	**I**	**had**	**my**	**little**	**troubles**	**,**	**of**	**course**	**,**
一次	在	一个	尽管	我	有	我的	小的	麻烦	,	的	课程	,

当然，我偶尔也会遇到一些小麻烦。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['maɪti] ['næroʊ] [isˈkeips] .

and	**two**	**or**	**three**	**times**	**I**	**had**	**some**	**mighty**	**narrow**	**escapes**	**.**
和	二	或者	三	时代	我	有	一些	强大的	狭窄的	逃脱	.

而且有两三次我都侥幸逃脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪˈnɑːsərəs] [keɪm] ['æftər][ˌem 'iː][wʌns] . "

There	**was**	**a**	**rhinoceros**	**came**	**after**	**me**	**once**	**.**	**"**
那里	曾是	一个	犀牛	来了	后	我	一次	.	"

曾经有一头犀牛追着我跑。

" [ə; eɪ] [raɪˈnɑːsərəs] ! "

"	**A**	**rhinoceros**	**!**	**"**
"	一个	犀牛	!	"

“一头犀牛！”

" [aɪ] !

"	**Aye**	**!**
"	是的	!

“是！”

[hiː; hi][swæm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌn] [deɪ] .

He	**swam**	**up**	**to**	**the**	**island**	**one**	**day**	**.**
他	游泳	向上	到	这	岛	一	天	.

有一天，他游到了岛上。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][fɔːr; fər][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [swɪm] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɪg] [ɪrz] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd]

I	**was**	**just**	**in**	**for**	**my**	**morning**	**swim**	**when**	**I**	**saw**	**his**	**big**	**ears**	**flapping**	**and**
我	曾是	只是	在	为了	我的	早晨	游泳	什么时候	我	锯	他的	大的	耳朵	扑	和

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] .

heard	**him**	**give**	**a**	**roar**	**.**
听到	他	给	一个	吼	.

我当时正在游泳，正准备晨泳，突然看到他的大耳朵在扇动，还听到他发出了一声咆哮。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] .

I	tell	you	,	I	was	scared	.
我	告诉	你	,	我	曾是	害怕的	.

我告诉你，我当时很害怕。

[hiː; hi] [keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃeɪst]

He	came	surging	through	the	waves	and	up	on	the	beach	and	he	chased
他	来了	滔滔	通过	这	波浪	和	向上	在	这	海滩	和	他	追逐

[ˌem 'iː] [kliːn] [ʌp] [ə; eɪ] ['paɪnæp(ə)l] [triː] .

me	clean	up	a	pineapple	tree	.
我	干净的	向上	一个	菠萝	树	.

他冲破海浪，跃上沙滩，追着我把菠萝树上的果实都清理干净了。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

I	had	to	stay	there	for	three	days	until	he	went	away	,
我	有	到	停留	那里	为了	三	天	直到	他	去	离开	,

我不得不在那里待了三天，直到他离开。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['paɪnæplz] [tuː; tə] [iːt] .

and	I	had	nothing	but	pineapples	to	eat	.
和	我	有	没有什么	但	菠萝	到	吃	.

我除了菠萝什么也没有。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] ['paɪnæplz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	was	never	so	sick	of	pineapples	in	my	life	.
我	曾是	绝不	所以	生病的	的	菠萝	在	我的	生活	.

我这辈子都没这么讨厌过菠萝。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] [sɪns] .

I've	never	been	able	to	eat	one	since	.
我已经	绝不	到过	有能力的	到	吃	一	自从	.

从那以后，我就再也吃不下那个了。

" [fræŋk] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Frank	glanced	at	his	brother	.
"	坦率	瞥了一眼	在	他的	兄弟	.

弗兰克瞥了一眼他的兄弟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [æt; ət]

He	was	beginning	to	suspect	that	Captain	Royal	was	having	some	fun	at
他	曾是	开始	到	怀疑	那	队长	皇家	曾是	拥有	一些	乐趣	在

[ðer; ðər] [ɪk'spens] .

their	expense	.
他们的	费用	.

他开始怀疑罗伊尔船长是在拿他们开玩笑。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['rætld] [ɑːn] .

The	old	man	rattled	on	.
这	老的	男人	摇晃	在	.

老人喋喋不休地说着。

" [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] ['faɪnəli] [swæm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm]

"	The	rhinoceros	finally	swam	out	to	sea	again	and	I	was	able	to	come
"	这	犀牛	最后	游泳	出去	到	海	再次	和	我	曾是	有能力的	到	来

[daʊn] .

down	.
向下	.

“犀牛最终又游向大海，我才得以下来。”

[aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['wɔːrʃɪp] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,

I	lived	on	that	island	for	half	a	year	,	hoping	that	my	warship	would	come	back	,
我	居住地	在	那	岛	为了	一半	一个	年	,	希望	那	我的	军舰	会	来	后退	,

我在那个岛上住了半年，盼望着我的军舰能够回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd] .

but	it	never	did	.
但	它	绝不	做过	.

但这从未发生过。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ][ræft][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][fruːt][ænd; ənd]

So	I	made	myself	a	raft	and	loaded	it	up	with	water	and	fruit	and
所以	我	制成	我	一个	筏	和	已加载	它	向上	和	水	和	水果	和

['faɪnəli] [seɪld] [ə'weɪ] .

finally	sailed	away	.
最后	航行	离开	.

于是我做了一个木筏，装满了水和水果，最后扬帆起航。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['stedi] ['seɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['faɪnəli] [riːtʃt] [lænd]

It	took	me	more	than	a	month	of	steady	sailing	before	I	finally	reached	land
它	采取	我	更多的	比	一个	月	的	稳定的	帆船	前	我	最后	达到	土地

[ɔːf] [ðə; ðiː] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

off	the	coast	of	South	America	.
离开	这	海岸	的	南	美国	.

我花了超过一个月的时间稳步航行，才最终抵达南美洲海岸附近的陆地。

[baɪ][dʒeɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː] ['ændiːz] ['maʊntnz] [ə'gen] .

By	jing	,	I	was	glad	when	I	saw	the	Andes	Mountains	again	.
经过	京	,	我	曾是	高兴的	什么时候	我	锯	这	安第斯山脉	山脉	再次	.

再次见到安第斯山脉，我真是太高兴了。

[aɪ] ['lændɪd] [æt; ət][ə; eɪ][pɔːrt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

I	landed	at	a	port	where	there	was	a	ship	,
我	登陆	在	一个	港口	在哪里	那里	曾是	一个	船	,

我抵达了一个港口，那里停着一艘船。

[ænd; ənd][aɪm] ['swɪzəld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [oʊn] [boʊt] . "

and	I'm	swizzled	if	it	wasn't	my	own	boat	.	"
和	我是	搅拌	如果	它	不是	我的	自己的	船	.	"

如果不是我自己的船，我肯定会晕倒的。

" [jʊr; jər] [oʊn] [boʊt] ! "

"	Your	own	boat	!	"
"	你的	自己的	船	!	"

“你自己的船！”

" [jes] [sɜːr] . [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

"	Yes	sir	.	I	could	hardly	believe	my	eyes	.
"	是的	先生	.	我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	.

“是的，先生。我简直不敢相信自己的眼睛。”

[soʊ][aɪ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][ɔːf] . "

So	I	come	on	board	,	and	they	were	going	to	throw	me	off	.	"
所以	我	来	在	木板	,	和	他们	是	去	到	扔	我	离开	.	"

于是我上了船，他们却打算把我扔下去。

" [waɪ] ? " [æskt] ['tʃɛt] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	?	"	asked	Chet	,	in	surprise	.
"	为什么	?	"	问	切特	,	在	惊喜	.

“为什么？”切特惊讶地问道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

"	They	didn't	know	me	.
"	他们	没有	知道	我	.

“他们不认识我。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

You	**see**	**,**	**I**	**hadn't**	**been**	**able**	**to**	**shave**	**when**	**I**	**was**	**on**	**the**	**island**	**,**
你	看	,	我	之前没有	到过	有能力的	到	刮胡子	什么时候	我	曾是	在	这	岛	,

你看，我在岛上的时候一直没法刮胡子。

[ænd; ənd][aɪ'd] [groʊn] [ə; eɪ] [bɪrd] .

and	**I'd**	**grown**	**a**	**beard**	**.**
和	ID	生长	一个	胡须	.

而且我还留了胡子。

[soʊ]['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]

So	**nobody**	**knew**	**me**	**and**	**they**	**wouldn't**	**believe**	**me**	**when**	**I**	**said**	**I**	**was**	**their**
所以	无人	知道	我	和	他们	不会	相信	我	什么时候	我	说	我	曾是	他们的

['kæptɪn] .

captain	**.**
队长	.

所以没有人认识我，当我说我是他们的船长时，他们也不相信。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪzər][ænd; ənd][aɪ]

But	**I**	**told**	**them**	**to**	**lend**	**me**	**a**	**pair**	**of**	**scissors**	**and**	**a**	**razor**	**and**	**I**
但	我	讲述	他们	到	借	我	一个	一对	的	剪刀	和	一个	剃刀	和	我

[tʊk] [ɔːf] [ðæt] [bɪrd] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn] [dek] ,

took	**off**	**that**	**beard**	**and**	**stepped**	**out**	**on**	**deck**	**,**
采取	离开	那	胡须	和	步	出去	在	甲板	,

但我让他们借给我一把剪刀和一把剃刀，然后我剃掉了胡子，走到甲板上。

[ænd; ənd][baɪ][dʒeɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	**by**	**jing**	**they**	**all**	**saluted**	**me**	**then**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
和	经过	京	他们	全部	敬礼	我	然后	,	我	能	告诉	你	.

当时他们都向我敬礼，我可以告诉你。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [seɪld] [bæk] [tuː; tə][sæn]

I	**made**	**the**	**quartermaster**	**walk**	**the**	**plank**	**and**	**we**	**all**	**sailed**	**back**	**to**	**San**
我	制成	这	军需	走	这	板	和	我们	全部	航行	后退	到	圣

[frən'sɪskoʊ] . "

Francisco	**.**	**"**
弗朗西斯科	.	"

我让军需官走跳板，然后我们一行人乘船返回旧金山。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər] , " [sed] [fræŋk] [pə'laɪtli] .

"	**That**	**was**	**quite**	**an**	**adventure**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**politely**	**.**
"	那	曾是	相当	一个	冒险	,	"	说	坦率	礼貌地	.

“那真是一次难忘的冒险，”弗兰克礼貌地说。

" [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd] ['menɪ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**Oh**	**,**	**I've**	**had**	**many**	**things**	**happen**	**to**	**me**	**.**
"	哦	,	我已经	有	许多	事物	发生	到	我	.

“哦，我经历过很多事。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bætlz] , [tuː] .

I've	**been**	**in**	**a**	**lot**	**of**	**battles**	**,**	**too**	**.**
我已经	到过	在	一个	很多	的	战斗	,	也	.

我也经历过很多战斗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪvi] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːznt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

Of	**course**	**,**	**I've**	**retired**	**from**	**the**	**navy**	**now**	**,**	**for**	**there**	**isn't**	**the**	**excitement**
的	课程	,	我已经	退休	从	这	海军	现在	,	为了	那里	不是	这	激动

['naʊədeɪz] . "

nowadays	**.**	**"**
如今	.	"

当然，我现在已经从海军退役了，因为现在的生活已经没有以前那么刺激了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] ? " [æskt] ['tʃɛt] .

"	Were	you	in	the	Spanish	-	American	war	?	"	asked	Chet	.
"	是	你	在	这	西班牙语	-	美国人	战争	?	"	问	切特	.

“你参加过美西战争吗？”切特问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	I	was	all	through	it	from	start	to	finish	.
"	我	曾是	全部	通过	它	从	开始	到	结束	.

“我从头到尾全程参与了。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wɔːr] .

I	had	a	narrow	escape	during	that	war	.
我	有	一个	狭窄的	逃脱	期间	那	战争	.

那场战争中我侥幸逃生。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [ʃɪp] [aʊt] [wʌn] [naɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ]

I	took	my	ship	out	one	night	off	the	Philippines	to	see	if	I	could	catch	a	Spanish
我	采取	我的	船	出去	一	夜晚	离开	这	菲律宾	到	看	如果	我	可以	抓住	一个	西班牙语

['wɔːrʃɪp] [ðæt] [aɪ'd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

warship	that	I'd	heard	was	in	the	neighborhood	,
军舰	那	ID	听到	曾是	在	这	邻里	,

一天晚上，我驾船出海到菲律宾附近海域，想看看能不能抓到一艘我听说在附近出没的西班牙军舰。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['saɪtɪd] [hɜːr; hər][dʒʌst][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

and	we	sighted	her	just	about	midnight	,	not	half	a	mile	away	.
和	我们	目击者	她	只是	关于	午夜	,	不是	一半	一个	英里	离开	.

我们在午夜时分发现了她，距离不到半英里。

[soʊ][wiː; wi] [pʌmpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ['oʊvər][hɜːr; hər] [kiːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

So	we	pumped	a	couple	of	shots	over	her	keel	and	she	turned	and
所以	我们	泵	一个	夫妻	的	镜头	超过	她	龙骨	和	她	转向	和

[went] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

went	steaming	away	to	the	north	.
去	蒸煮	离开	到	这	北	.

于是我们朝她的龙骨上喷了几下，她就调转船头，向北疾驰而去。

[wel] , [aɪ] [geɪv] [tʃeɪs] ,

Well	,	I	gave	chase	,
出色地	,	我	给予	追赶	,

我追了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm]

but	the	Spaniard	was	fast	and	it	was	three	hours	before	we	came
但	这	西班牙人	曾是	快速地	和	它	曾是	三	小时	前	我们	来了

[əˌlɔːŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

但西班牙人速度很快，三个小时后我们才靠拢上去。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] ['stuːərd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]

We	were	just	going	to	board	the	ship	when	the	steward	came	up	to	me
我们	是	只是	去	到	木板	这	船	什么时候	这	管家	来了	向上	到	我

[ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['boʊts][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

and	said	some	other	boats	were	coming	up	.
和	说	一些	其他	船	是	未来	向上	.

我们正准备登船时，乘务员走过来对我说，还有其他船只要来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] .

There	was	.
那里	曾是	.

有。

[faɪv] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Five of ' em .
五 的 - 呃 .

五个。

[ɔːl] ['spænɪʃ] . "
All Spanish . "
全部 西班牙语 . "

全部都是西班牙语。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
" What did you do ? "
" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么?

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
" What could I do ?
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

[aɪ] ['kudnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
I couldn't run away .
我 不能 跑步 离开 .

我逃不掉的。

[aɪ][toʊld][maɪ][men][tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ]['spænjərd][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [frʌm; frəm]
I told my men to get on board the Spaniard and I took all the sailors from
我 讲述 我的 男人 到 得到 在 木板 这 西班牙人 和 我 采取 全部 这 水手们 从
[ðæt] [boʊt][ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [sə'rendər] [ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ɑːn][maɪ] [ʃɪp] .
that boat and made ' em surrender and put ' em on my ship .
那 船 和 制成 - 呃 投降 和 放 - 呃 在 我的 船 .

我命令我的手下登上西班牙人的船，然后我把那艘船上的所有水手都带走，让他们投降，并把他们转移到我的船上。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['boʊts] ['dɪdnt] [der] ['faɪər][æt; ət][maɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [men]
So the other boats didn't dare fire at my ship for fear of killing their own men
所以 这 其他 船 没有 敢 火 在 我的 船 为了 害怕 的 杀 他们的 自己的 男人
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] ['faɪər][æt; ət][ðə; ðɪ][boʊt][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ðer; ðər]
and they didn't dare fire at the boat I was on for fear of sinking their
和 他们 没有 敢 火 在 这 船 我 曾是 在 为了 害怕 的 下沉 他们的
[oʊn] [ʃɪp] .
own ship .
自己的 船 .

所以其他船只不敢向我的船开火，因为害怕误伤自己的船员；也不敢向我所在的船开火，因为害怕误伤自己的船。

[soʊ][wiː; wi]['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] ['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [bæk] . "
So we opened fire on them and they didn't dare fire a shot back . "
所以 我们 打开 火 在 他们 和 他们 没有 敢 火 一个 射击 后退 . "

于是我们向他们开火，他们却不敢还击。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['klevər] . "
" That was mighty clever . "
" 那 曾是 强大的 聪明的 . "

“这真是太聪明了。”

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Wasn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗?

[aɪ] [sʌŋk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'rendərd] [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] - [ɪm]

I	sunk	two	of	the	Spaniards	and	the	others	surrendered	and	I	brought	'	em
我	沉没	二	的	这	西班牙人	和	这	其他的	投降	和	我	带来	-	呃

[bæk] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [beɪ] .

back	to	Manila	Bay	.
后退	到	马尼拉	湾	.

我击沉了两艘西班牙船，其余的西班牙船投降了，我把他们带回了马尼拉湾。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] .

I	was	given	a	medal	for	that	.
我	曾是	给定	一个	勋章	为了	那	.

我因此获得了一枚奖章。

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [lʊkt] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

"	Captain	Royal	looked	very	pleased	with	himself	,
"	队长	皇家	看起来	非常	高兴	和	他自己	,

罗伊尔上尉看起来非常得意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

and	he	dug	into	a	capacious	pocket	and	produced	a	plug	of	tobacco	,
和	他	挖	进入	一个	宽敞	口袋	和	生产	一个	插头	的	烟草	,

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [baɪt] .

taking	a	huge	bite	.
采取	一个	巨大的	咬	.

他从一个宽大的口袋里掏出一块烟草，狠狠地咬了一大口。

" [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [iks'piəriənsiz] , " [hiː; hi] [sed] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Oh	,	I've	had	experiences	,	"	he	said	,	wagging	his	head	.
"	哦	,	我已经	有	经历	,	"	他	说	,	摇尾巴	他的	头	.

“哦，我有过一些经历，”他摇着头说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] [lɔːŋ] ? "

"	Are	you	going	to	be	around	here	long	?	"
"	是	你	去	到	是	大约	这里	长的	?	"

你打算在这里待很久吗?

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

"	Just	a	few	days	.	"
"	只是	一个	很少	天	.	"

“就几天时间。”

" [aɪ'd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [keɪv] , ['oʊnli][ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [ruːm] . "

"	I'd	invite	you	to	come	and	live	in	my	cave	,	only	there	ain't	much	room	.	"
"	ID	邀请	你	到	来	和	居住	在	我的	洞穴	,	仅有的	那里	不是	很多	房间	.	"

“我很想邀请你来我的山洞里住，可惜地方不多。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] . "

"	We	have	a	cave	of	our	own	,	farther	down	the	shore	.	"
"	我们	有	一个	洞穴	的	我们的	自己的	,	更远	向下	这	支撑	.	"

“我们在海岸更远的地方有一个自己的山洞。”

" [ðæts] [faɪn] .

"	That's	fine	.
"	那就是	美好的	.

“没关系。

[aɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] . "

I'll	call	and	see	you	some	time	.	"
患病的	称呼	和	看	你	一些	时间	.	"

我会找时间给你打电话，也会找时间见你。

" [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː] [ðæt] , " [sed] [dʒoʊ] ['kɔːrdʒəli] .

"	We'll	be	glad	to	have	you	do	that	,	"	said	Joe	cordially	.
"	出色地	是	高兴的	到	有	你	做	那	,	"	说	乔	诚挚地	.

“我们很乐意让你这么做，”乔热情地说。

[ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪv] .

The	old	man	got	up	and	walked	toward	the	entrance	of	his	own	cave	.
这	老的	男人	得到	向上	和	步行	朝向	这	入口	的	他的	自己的	洞穴	.

老人起身走向自己洞穴的入口。

" [kʌm] [ɑːn][ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

"	Come	on	inside	,	"	he	urged	.
"	来	在	里面	,	"	他	敦促	.

“进来吧，”他催促道。

" [juːd] ['betər] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	You'd	better	stay	and	have	some	dinner	with	me	.
"	你会	更好的	停留	和	有	一些	晚餐	和	我	.

你最好留下来陪我吃顿饭。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] .

I	was	out	fishing	this	morning	and	I	caught	quite	a	few	fish	.
我	曾是	出去	钓鱼	这	早晨	和	我	捕捉	相当	一个	很少	鱼	.

我今天早上出去钓鱼，钓到了不少鱼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] ['redi] , [wiːl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] .

As	soon	as	they're	ready	,	we'll	sit	down	and	eat	.
作为	很快	作为	它们是	准备好	,	出色地	坐	向下	和	吃	.

他们准备好后，我们就坐下来吃饭。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

"	The	boys	accepted	the	invitation	eagerly	,	and	trooped	into	the	cave	of	Captain	Royal	.
"	这	男孩们	公认	这	邀请	急切地	,	和	成群结队	进入	这	洞穴	的	队长	皇家	.

男孩们欣然接受了邀请，鱼贯而入皇家船长的洞穴。

['tʃɛt] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['hʌŋgrəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn] [saɪt] .

Chet	looked	around	hungrily	for	the	fish	,	but	there	was	none	in	sight	.
切特	看起来	大约	饥饿地	为了	这	鱼	,	但	那里	曾是	没有任何	在	视线	.

切特饥肠辘辘地四处寻找鱼，但一条鱼也没看到。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

The	old	man	invited	them	to	sit	down	,	and	they	squatted	in	the	sand	,
这	老的	男人	受邀	他们	到	坐	向下	,	和	他们	蹲着	在	这	沙	,

老人请他们坐下，他们便蹲在沙地上。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [tʃerz] [ɔːr][bɑːksɪz] .

there	being	no	chairs	or	boxes	.
那里	存在	不	椅子	或者	盒子	.

没有椅子，也没有箱子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Are	you	the	only	person	living	around	here	,	Captain	Royal	?	"	asked	Frank	.
"	是	你	这	仅有的	人	活的	大约	这里	,	队长	皇家	?	"	问	坦率	.

“皇家船长，您是这附近唯一的住户吗？”弗兰克问道。

" [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

"	The	only	one	.
"	这	仅有的	一	.

唯一一个。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [ðiːz] [keivz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]
I thought I was the only person who knew about these caves until I saw you
我 想法 我 曾是 这 仅有的 人 WHO 知道 关于 这些 洞穴 直到 我 锯 你
[lædz] [hɪr] . "
lads here . "
小伙子们 这里 . "

我一直以为只有我知道这些洞穴的存在，直到在这里见到你们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][læst] [naɪt] — " [bɪ'gæn] [fræŋk] .
" There was some one visited us last night — " began Frank .
" 那里 曾是 一些 一 到访 我们 最后的 夜晚 — " 开始 坦率 .

“昨晚有人来拜访我们——”弗兰克开口说道。

[ðen] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then he hesitated in surprise , for Captain Royal leaped to his feet ,
然后 他 犹豫了一下 在 惊喜 , 为了 队长 皇家 跳跃 到 他的 脚 ,

他顿时愣住了，因为罗亚尔船长猛地站了起来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a look of fear on his face .
一个 看 的 害怕 在 他的 脸 .

他脸上露出恐惧的表情。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" What's that ? " he exclaimed .
" 是什么 那 ? " 他 惊呼 .

“那是什么？”他惊呼道。

" [sʌm; səm][wʌn] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] !
" Some one visited you !
" 一些 一 到访 你 !

有人来看你了！

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ə'raʊnd] [hɪr] !
Don't tell me there's some one else around here !
不 告诉 我 有 一些 一 别的 大约 这里 !

别告诉我这里还有其他人！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

" [goʊ] [ə'weɪ] ! "
" Go Away ! "
" 去 离开 ! "

“离开！”

" [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [keɪv] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [stoʊl] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] ,
" Some one came into our cave last night and stole most of our supplies ,
" 一些 一 来了 进入 我们的 洞穴 最后的 夜晚 和 偷窃 最多 的 我们的 补给品 ,
" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说：“昨晚有人闯入我们的山洞，偷走了我们的大部分物资。”

" [ə; eɪ][mæn] ? "
" A man ? "
" 一个 男人 ? "

“一个男人？”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] ['eni]
" We didn't see him , but it could scarcely have been an animal of any
" 我们 没有 看 他 , 但 它 可以 几乎 有 到过 一个 动物 的 任何
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

“我们没看到它，但它几乎不可能是任何种类的动物。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks][ʌv; əv] [fuːd] . "
for he carried off a whole box of food . "
为了 他 携带 离开 一个 所有的 盒子 的 食物 . "

因为他带走了一整箱食物。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .
" exclaimed Captain Royal .
" 惊呼 队长 皇家 .

“皇家船长惊呼道。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [tuː] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] .
" And we found a footprint too , " added Joe .
" 和 我们 成立 一个 脚印 也 , " 额外 乔 .

“我们还发现了一个脚印，”乔补充道。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Captain Royal shook his head in amazement .
队长 皇家 摇晃 他的 头 在 惊愕 .

罗伊尔船长惊讶地摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
" This is very strange .
" 这 是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
I had no idea there was any one else around this part of the coast .
我 有 不 主意 那里 曾是 任何 一 别的 大约 这 部分 的 这 海岸 .

我完全不知道这片海岸线附近还有其他人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][get] [hɪr] ,
You can see for yourself that it is hard to get here ,
你 能 看 为了 你自己 那 它 是 难的 到 得到 这里 ,

你可以自己看看，来这里有多难。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [wʌn] [els] [ə'raʊnd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
and if there were any one else around I would be sure to see him . "
和 如果 那里 是 任何 一 别的 大约 我 会 是 当然 到 看 他 . "

如果周围还有其他人，我一定会去找他。

" [ænd; ənd] [juːv] [siːn] [noʊ][wʌn] ? "
" And you've seen no one ? "
" 和 你已经 已见 不 一 ? "

“你一个人也没见到吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , [bɪ'saɪdz] [jɔːr'selvz] .
" Not a living soul , besides yourselves .
" 不是 一个 活的 灵魂 , 除了 你们自己 .

除了你们自己，没有一个活人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊl] [jʊr; jər] [səˈplaɪz] ? "

And	he	stole	your	supplies	?	"
和	他	偷窃	你的	补给品	?	"

他偷了你的物资?

" ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Nearly	all	of	them	.
"	几乎	全部	的	他们	.

几乎所有人。

[hiː; hi] [left] [juː 'es][sʌm; səm] [kænd] [biːnz] , [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd]

He	left	us	some	canned	beans	,	a	loaf	of	bread	,	some	butter	and
他	左边	我们	一些	罐装	豆子	,	一个	面包	的	面包	,	一些	黄油	和

[sʌm; səm] ['kɔːfi] ;

some	coffee	;
一些	咖啡	;

他给我们留下了一些罐装豆子、一条面包、一些黄油和一些咖啡;

[bʌt; bət] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] . "

but	that's	about	all	.	"
但	那就是	关于	全部	.	"

仅此而已。

" [kænd] [biːnz] !

"	Canned	beans	!
"	罐装	豆子	!

罐装豆子!

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] ['eni] [kænd] [biːnz] .

It's	a	long	time	since	I've	had	any	canned	beans	.
它是	一个	长的	时间	自从	我已经	有	任何	罐装	豆子	.

我已经很久没吃过罐装豆子了。

[pərˈhæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [treɪd] . "

Perhaps	we	could	trade	.	"
也许	我们	可以	贸易	.	"

或许我们可以交换条件。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	That's	not	a	bad	idea	,	"	said	Chet	.
"	那就是	不是	一个	坏的	主意	,	"	说	切特	.

“这主意不错,”切特说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] . "

"	There	are	other	things	we	need	.	"
"	那里	是	其他	事物	我们	需要	.	"

“我们还需要其他东西。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][draɪd] [fɪʃ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	have	some	dried	fish	here	,	"	said	the	captain	.
"	我	有	一些	干燥	鱼	这里	,	"	说	这	队长	.

“我这里有一些鱼干,”船长说。

" [aɪ][hæv; həv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	I	have	fish	and	a	case	of	eggs	and	some	other	things	.
"	我	有	鱼	和	一个	案件	的	鸡蛋	和	一些	其他	事物	.

“我有鱼、一箱鸡蛋和其他一些东西。”

[goʊ] [get] [ðoʊz] [biːnz] [ænd; ənd] [wiːl] [treɪd] .

Go	get	those	beans	and	we'll	trade	.
去	得到	那些	豆子	和	出色地	贸易	.

去把那些豆子弄来，我们来交换。

" ['tʃɛt] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [duː] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kænz]
" Chet hastened back to the other cave and returned in due time with the cans
" 切特 加快 后退 到 这 其他 洞穴 和 返回 在 到期的 时间 和 这 罐头
[ʌv; əv] [biːnz] ,
of beans ,
的 豆子 ,

切特赶紧返回另一个山洞，不久后带着罐装豆子回来了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
which the captain accepted with considerable delight .
哪个 这 队长 公认 和 大量 喜 .

船长欣然接受了这一提议。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['dʌz(ə)n] [egz] .
In exchange , the boys received some fish and two dozen eggs .
在 交换 , 这 男孩们 已收到 一些 鱼 和 二 打 鸡蛋 .

作为交换，男孩们得到了一些鱼和两打鸡蛋。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [egz] [ɔːf][ə; eɪ][boʊt] ['jestərdeɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ,
" I got the eggs off a boat yesterday , " explained Captain Royal ,
" 我 得到 这 鸡蛋 离开 一个 船 昨天 , " 解释 队长 皇家 ,

“这些鸡蛋是我昨天从一艘船上弄来的，”罗亚尔船长解释说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]
" and I've been thinking ever since that it was foolish of me to buy a
" 和 我已经 到过 思维 曾经 自从 那 它 曾是 愚蠢 的 我 到 买 一个
[hoʊl] [keɪs] ,
whole case ,
所有的 案件 ,

“从那以后，我一直在想，我买一整箱东西真是太傻了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['maitənt] [kiːp] .
because they mightn't keep .
因为 他们 可能不会 保持 .

因为他们可能不会一直留着。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [kænd] [biːnz] ['eni] [deɪ] .
I'd rather have canned beans any day .
ID 相当 有 罐装 豆子 任何 天 .

我宁愿吃罐装豆子。

" [wen] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
" When the exchange was effected ,
" 什么时候 这 交换 曾是 受影响 ,

“当交易完成时，

[ðer; ðər][hoʊst] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] [æt; ət]
their host suddenly became silent and sat for a long time looking gloomily at
他们的 主持人 突然 成为 沉默的 和 卫星 为了 一个 长的 时间 寻找 阴郁地 在
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .

他们的主人突然沉默不语，长时间地忧郁地望着沙子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [fɪʃ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ɪts]
The boys were wondering when the promised fish dinner was to put in its
这 男孩们 是 好奇 什么时候 这 承诺 鱼 晚餐 曾是 到 放 在 它是
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

男孩们都在纳闷，期待已久的鱼晚餐什么时候才能出现。

[ə'pærəntli] , ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Apparently	**,**	**Captain**	**Royal**	**had**	**forgotten**	**all**	**about**	**his**	**invitation**	**.**
显然	,	队长	皇家	有	被遗忘的	全部	关于	他的	邀请	.

显然，罗伊尔船长已经完全忘记了他收到的邀请。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Suddenly	**he**	**looked**	**up**	**.**
突然	他	看起来	向上	.

他突然抬起头来。

" [wel] , " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['kɜ:rtli] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] , [bɔɪz] ?

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**demanded**	**curtly**	**,**	**"**	**what**	**are**	**you**	**hanging**	**around**	**for**	**,**	**boys**	**?**
"	出色地	,	"	他	要求	简短地	,	"	什么	是	你	绞刑	大约	为了	,	男孩们	?

“好了，”他简短地问道，“你们这些小子还在这里干什么呢？”

" [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [sər'praɪz] .

"	**They**	**gazed**	**at**	**the**	**man**	**in**	**surprise**	**.**
"	他们	凝视	在	这	男人	在	惊喜	.

他们惊讶地看着那个男人。

" [waɪ] — [ju:; jʊ] [æskt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [steɪ] , " ['stæməd] [fræŋk] .

"	**Why**	**—**	**you**	**asked**	**us**	**to**	**stay**	**,**	**"**	**stammered**	**Frank**	**.**
"	为什么	—	你	问	我们	到	停留	,	"	结结巴巴	坦率	.

“为什么——是你让我们留下的，”弗兰克结结巴巴地说。

" [jes] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tɑ:rtli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [deɪ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**old**	**man**	**tartly**	**,**	**"**	**but**	**I**	**didn't**	**ask**	**you**	**to**	**stay**	**all**	**day**	**.**
"	是的	,	"	返回	这	老的	男人	酸涩的	,	"	但	我	没有	问	你	到	停留	全部	天	.

“是的，”老人生硬地回答道，“但我并没有让你待上一整天。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	**The**	**boys**	**were**	**so**	**astonished**	**at**	**this**	**sudden**	**change**	**of**	**front**	**that**	**for**	**a**
"	这	男孩们	是	所以	惊讶	在	这	突然	改变	的	正面	那	为了	一个

['moʊmənt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .

moment	**they**	**thought**	**the**	**captain**	**was**	**joking**	**.**
片刻	他们	想法	这	队长	曾是	开玩笑	.

“男孩们对这种突然的转变感到非常惊讶，以至于他们一度以为队长在开玩笑。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

But	**they**	**soon**	**learned**	**that**	**he**	**was**	**in**	**earnest**	**,**
但	他们	很快	学习	那	他	曾是	在	认真	,

但他们很快发现他是认真的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtər] .

for	**he**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**a**	**mutter**	**.**
为了	他	得到	到	他的	脚	和	一个	低声	.

他低声嘟囔着站了起来。

" [mʌst; məst][aɪ]['ɔ:rdər][ju:; jʊ] [aʊt] ? "

"	**Must**	**I**	**order**	**you**	**out**	**?**	**"**
"	必须	我	命令	你	出去	?	"

“我必须把你赶出去吗？”

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaiəd] [dʒoʊ] , " [hæv; həv][wi:; wi] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ? "

"	**Why**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**inquired**	**Joe**	**,**	**"**	**Have**	**we**	**offended**	**you**	**in**	**any**	**way**	**?**	**"**
"	为什么	,	是什么	这	事情	?	"	询问	乔	,	"	有	我们	被冒犯了	你	在	任何	方式	?	"

“怎么了？”乔问道，“我们哪里冒犯到你了吗？”

" [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

"	**Be**	**off**	**with**	**you**	**!**
"	是	离开	和	你	!

滚开！

[goʊ] [əˈweɪ] ！

Go	**away**	**！**
去	离开	！

离开！

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

Get	**out**	**of**	**here**	**.**
得到	出去	的	这里	.

快离开这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)
第6/9页

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['væstli] [sər'praɪzd] .
" The boys got to their feet , vastly surprised .
" 这 男孩们 得到 到 他们的 脚 , 非常 惊讶 .

男孩们站了起来，非常惊讶。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开!

" [rɪ'piːtɪd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] .
" repeated Captain Royal , advancing on them with a threatening gesture .
" 重复 队长 皇家 , 前进 在 他们 和 一个 威胁 手势 .

“罗亚尔上尉重复道，同时做出威胁的手势向他们走去。

" [klɪr] [aʊt] .
" Clear out .
" 清除 出去 .

清空。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] . "
I prefer to be alone . "
我 更喜欢 到 是 独自的 . "

我喜欢独处。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [fræŋk] .
" Why , certainly , " said Frank .
" 为什么 , 当然 , " 说 坦率 .

“当然可以，”弗兰克说。

" [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] . "
" We had no idea we were disturbing you , Captain . "
" 我们 有 不 主意 我们 是 令人不安 你 , 队长 . "

“我们没想到会打扰到您，船长。”

" [dəunt]['ɑːrgjuː] .
" Don't argue .
" 不 争论 .

别争辩了。

[get] [aʊt] .
Get out .
得到 出去 .

出去。

[baɪ][dʒei] ,
By jing ,
经过 京 ,

以京著

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] ['leɪtli] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər]
I've had enough people bothering me lately and I'm not going to stand for
我已经 有 足够的 人们 烦人 我 最近 和 我是 不是 去 到 站立 为了
[ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
it any longer .
它 任何 更长 .

最近烦人的人太多了，我再也忍不下去了。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [keɪv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ,

I	thought	when	I	found	this	cave	that	people	would	leave	me	alone	,
我	想法	什么时候	我	成立	这	洞穴	那	人们	会	离开	我	独自的	,

我原以为找到这个山洞后，人们就会放过我，不再打扰我。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['medlsəm] [bɔɪz] .

and	now	I	am	annoyed	by	a	pack	of	meddlesome	boys	.
和	现在	我	是	恼怒	经过	一个	盒	的	好事	男孩们	.

现在我被一群爱管闲事的男孩惹恼了。

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] , [ðə; ði] [lædz] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

"	Without	further	ado	,	the	lads	retreated	from	the	cave	.
"	没有	更远	阿多	,	这	小伙子们	撤退	从	这	洞穴	.

“二话不说，小伙子们就撤出了山洞。”

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm]['æŋgrəli] .

Captain	Royal	stood	in	the	entrance	,	shaking	his	fist	at	them	angrily	.
队长	皇家	站立	在	这	入口	,	摇晃	他的	拳头	在	他们	愤怒地	.

罗亚尔上尉站在门口，愤怒地挥舞着拳头。

" [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	Clear	out	of	here	!
"	清除	出去	的	这里	!

快离开这里！

" [hiː; hi] ['stɔrmd] .

"	he	stormed	.
"	他	暴风雨	.

他怒气冲冲地说。

" [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [keɪv] [ə'gen] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	Don't	let	me	catch	you	around	this	cave	again	or	it	will	be	the	worse	for	you
"	不	让	我	抓住	你	大约	这	洞穴	再次	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你

.

:
.

“别让我再在这山洞附近找到你，否则你的下场会更糟。”

" [ðen] [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	he	wheeled	about	abruptly	and	disappeared	into	the	darkness	of	the
"	然后	他	带轮子的	关于	突然	和	消失	进入	这	黑暗	的	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

“然后他突然转身，消失在洞穴的黑暗中。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	boys	looked	at	one	another	in	amazement	.
这	男孩们	看起来	在	一	其他	在	惊愕	.

男孩们惊讶地对视了一眼。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] .

"	Can	you	beat	that	!	"	exclaimed	Chet	.
"	能	你	打	那	!	"	惊呼	切特	.

“你能超越这个吗！”切特惊呼道。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kuːt] , ['eniweɪ] ? " [diˈmɑːndid] [bɪf] .
" What's wrong with the old coot , anyway ? " demanded Biff .
" 是什么 错误的 和 这 老的 笨人 , 反正 ? " 要求 比夫 .

“这老家伙到底怎么了？”比夫问道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ['kreɪzi] ? "
" Has he gone crazy ? "
" 有 他 已消失 疯狂的 ? "

他疯了吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [fræŋk] .
" I can't understand it , " said Frank .
" 我 不能 理解 它 , " 说 坦率 .

“我无法理解，”弗兰克说。

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [inˈvaits] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
" One minute he invites us to stay for dinner ,
" 一 分钟 他 邀请 我们 到 停留 为了 晚餐 ,

“前一分钟他还邀请我们留下来吃晚饭，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [hiː; hi]['ɔːrdərz][ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] .
and in the next breath he orders us away .
和 在 这 下一个 气息 他 订单 我们 离开 .

紧接着，他命令我们离开。

" [dʒoʊ] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
" Joe tapped his head significantly .
" 乔 轻敲 他的 头 显著地 .

乔用力地拍了拍自己的头。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] . "
" I think he's a little bit off his head . "
" 我 思考 他是 一个 小的 少量 离开 他的 头 . "

“我觉得他有点精神不正常。”

" [pərˈhæps] [its] [ðə; ði] [hiːt] , " [ˌvɔlənˈtiəd] ['tʃɛt] .
" Perhaps it's the heat , " volunteered Chet .
" 也许 它是 这 热 , " 自愿 切特 .

“也许是天气太热了，”切特主动说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld]['kɑːdʒər] , " [bɪf] [dɪ'klerd] .
" He is certainly a queer old codger , " Biff declared .
" 他 是 当然 一个 酷儿 老的 怪人 , " 比夫 声明 .

“他真是个古怪的老家伙，”比夫说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I don't know what to make of him .
" 我 不 知道 什么 到 制作 的 他 .

我不知道该如何看待他。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [keɪv] .
" The boys went back down the beach toward their own cave .
" 这 男孩们 去 后退 向下 这 海滩 朝向 他们的 自己的 洞穴 .

男孩们沿着海滩往回走，朝他们自己的洞穴走去。

['fɔːrtʃənətli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,
Fortunately , before he started ,
幸运的是 , 前 他 开始 ,

幸运的是，在他开始之前，

['tʃɛt] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ]

Chet	had	had	enough	presence	of	mind	to	pick	up	the	provisions	they
切特	有	有	足够的	在场	的	头脑	到	挑选	向上	这	条款	他们

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

had	obtained	from	the	old	man	,
有	获得	从	这	老的	男人	,

切特还算机智，把他们从老人那里得到的补给品拿了起来。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

so	the	boys	were	so	much	to	the	good	,	at	any	rate	.
所以	这	男孩们	是	所以	很多	到	这	好的	,	在	任何	速度	.

总之，这些男孩们真是帮了大忙。

" ['hi:z] ['kreɪzi] , " [ɪn'sɪstɪd] [dʒoʊ] .

"	He's	crazy	,	"	insisted	Joe	.
"	他是	疯狂的	,	"	坚持	乔	.

“他疯了，”乔坚持说。

" [ðoʊz] ['stɔ:riz] [hi:; hi][toʊld][ju: 'es][wɜ:r; wər][ðə; ði]['waɪldɪst] [jɑ:nz] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	Those	stories	he	told	us	were	the	wildest	yarns	I	ever	heard	in	my	life	.
"	那些	故事	他	讲述	我们	是	这	最狂野的	纱线	我	曾经	听到	在	我的	生活	.

“他给我们讲的那些故事是我这辈子听过的最离奇的故事。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] . "

I	wonder	if	he	thought	we	were	simple	enough	to	believe	them	.	"
我	想知道	如果	他	想法	我们	是	简单的	足够的	到	相信	他们	.	"

我怀疑他是不是觉得我们傻到会相信他们。

" [æz; əz] [ɪf] ['enibɑ:di] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪ'nɑ:sərəs] ['kudnt] [swɪm] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ! " [skɔft]

"	As	if	anybody	didn't	know	that	a	rhinoceros	couldn't	swim	the	ocean	!	"	scoffed
"	作为	如果	任何人	没有	知道	那	一个	犀牛	不能	游泳	这	海洋	!	"	嘲笑

['tʃɛt] .

Chet	.
切特	.

“好像谁不知道犀牛游不过大海似的！”切特嗤之以鼻。

" [ænd; ənd] ['paɪnæplz] [ðæt] [groʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] ! "

"	And	pineapples	that	grow	on	a	tree	!	"
"	和	菠萝	那	生长	在	一个	树	!	"

还有长在树上的菠萝！

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:z] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] [æt; ət][ɔ:l] , " [fræŋk] [dɪ'klerd] .

"	I	don't	think	he's	ever	been	a	sailor	at	all	,	"	Frank	declared	.
"	我	不	思考	他是	曾经	到过	一个	水手	在	全部	,	"	坦率	声明	.

“我认为他根本就没当过水手，”弗兰克说道。

" [hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l] [tɜ:rmz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɪkst] .

"	His	naval	terms	were	certainly	mixed	.
"	他的	海军	条款	是	当然	混合	.

“他的海军生涯可谓褒贬不一。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:rʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sku:nər] [ænd; ənd]

He	called	his	ship	a	destroyer	and	a	warship	and	a	schooner	and
他	称为	他的	船	一个	驱逐舰	和	一个	军舰	和	一个	大篷车	和

['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

didn't	seem	to	notice	the	difference	.
没有	似乎	到	注意	这	不同之处	.

他一会儿称自己的船为驱逐舰，一会儿称其为军舰，一会儿又称其为纵帆船，似乎并没有意识到其中的区别。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ['æftər][hi:; hi][left][ðə; ði] [ʃɪp] . "

And	he	said	the	quartermaster	was	in	charge	after	he	left	the	ship	.	"
和	他	说	这	军需	曾是	在	收费	后	他	左边	这	船	.	"

他说，他离开船后，军需官就负责指挥了。

" [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [wɔ:k] [ðə; ði][plæŋk] ['naʊədeɪz] . "

"	And	everybody	knows	they	don't	make	people	walk	the	plank	nowadays	.	"
"	和	大家	知道	他们	不	制作	人们	走	这	板	如今	.	"

“而且大家都知道，现在不会再有人被逼走跳板了。”

" [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪv] .

"	His	stories	were	as	full	of	holes	as	a	sieve	.
"	他的	故事	是	作为	满的	的	孔	作为	一个	筛	.

“他的故事漏洞百出，就像筛子一样。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] [ˌju: 'es]

But	I	don't	know	whether	he	told	them	just	for	the	fun	of	stuffing	us
但	我	不	知道	无论	他	讲述	他们	只是	为了	这	乐趣	的	馅	我们

[ɔ:r][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [kli:n] ['kreɪzi][ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

or	just	because	he	is	clean	crazy	and	doesn't	know	any	better	.
或者	只是	因为	他	是	干净的	疯狂的	和	不	知道	任何	更好的	.

但我不知道他告诉他们这些话只是为了取乐，还是因为他是个精神错乱、不懂事的人。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjər] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk]

"	The	boys	discussed	Captain	Royal	and	his	eccentric	behavior	all	the	way	back
"	这	男孩们	讨论	队长	皇家	和	他的	偏心	行为	全部	这	方式	后退

[tu:; tə][ðer; ðər] [keɪv] ,

to	their	cave	,
到	他们的	洞穴	,

“男孩们一路都在讨论罗亚尔船长和他古怪的行为，直到回到他们的山洞。”

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lu:nətɪk][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

and	agreed	that	if	the	old	gentleman	was	not	a	lunatic	he	was	at
和	同意	那	如果	这	老的	绅士	曾是	不是	一个	疯子	他	曾是	在

[li:st] ['slaɪtli] [ˌʌn'bæləns t] .

least	slightly	unbalanced	.
至少	轻微地	不平衡	.

他们一致认为，如果这位老先生不是疯子，那他至少也有点精神失常。

" [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [ɔ:f] [hɪr] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪn'sɪstɪd] [dʒoʊ]

"	The	very	fact	that	he	lives	away	off	here	all	by	himself	proves	it	,	"	insisted	Joe
"	这	非常	事实	那	他	生活	离开	离开	这里	全部	经过	他自己	证明	它	,	"	坚持	乔

.

:
.

“他独自一人住在这偏远地方，这本身就证明了这一点，”乔坚持说。

" [noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑ:t] .

"	No	man	in	his	right	mind	would	live	in	a	cave	down	in	this	lonely	spot	.
"	不	男人	在	他的	正确的	头脑	会	居住	在	一个	洞穴	向下	在	这	孤独	点	.

“任何一个头脑正常的人都不会住在这种偏僻地方的山洞里。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [stoʊl] ['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] [læst] [naɪt] .

I	wonder	if	he	was	the	man	who	came	and	stole	our	supplies	last	night	.
我	想知道	如果	他	曾是	这	男人	WHO	来了	和	偷窃	我们的	补给品	最后的	夜晚	.

我怀疑他是不是昨晚来偷我们物资的那个人。

" [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Frank	shook	his	head	.
"	坦率	摇晃	他的	头	.

弗兰克摇了摇头。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,

"	I	thought	of	that	and	I	took	a	look	around	his	cave	,
"	我	想法	的	那	和	我	采取	一个	看	大约	他的	洞穴	,

我想到这一点，就环顾了一下他的洞穴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][stʌf] .

but	there	was	no	sign	of	any	of	our	stuff	.
但	那里	曾是	不	符号	的	任何	的	我们的	东西	.

但是我们的任何东西都没找到。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn]

Besides	,	he	seemed	much	surprised	when	we	told	him	there	was	some	one
除了	,	他	似乎	很多	惊讶	什么时候	我们	讲述	他	那里	曾是	一些	一

[els] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] . "

else	hanging	around	.	"
别的	绞刑	大约	.	"

此外，当我们告诉他还有其他人在附近徘徊时，他似乎非常惊讶。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] .

"	He	might	have	been	smart	enough	to	act	as	though	he	were	surprised	.
"	他	可能	有	到过	聪明的	足够的	到	行为	作为	尽管	他	是	惊讶	.

他或许足够聪明，会装作很惊讶的样子。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] . "

Perhaps	he	had	our	provisions	hidden	away	.	"
也许	他	有	我们的	条款	隐	离开	.	"

也许他把我们的物资藏起来了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "

"	But	why	would	he	want	to	trade	with	us	?	"
"	但	为什么	会	他	想	到	贸易	和	我们	?	"

但他为什么要和我们做交易呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['kreɪzi] .

"	Because	he's	crazy	.
"	因为	他是	疯狂的	.

因为他疯了。

" [ðə; ði] [lædz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [keɪv] [ænd; ənd] [ðen] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]

"	The	lads	went	back	to	their	own	cave	and	then	went	for	a	swim	in	the
"	这	小伙子们	去	后退	到	他们的	自己的	洞穴	和	然后	去	为了	一个	游泳	在	这

[sɜːrf] ,

surf	,
冲浪	,

“小伙子们回到自己的洞穴，然后去海浪里游泳。”

[fə'getiŋ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [sɔːlt]['wɔːtər] .

forgetting	Captain	Royal	in	their	enjoyment	of	the	stimulating	salt	water	.
遗忘	队长	皇家	在	他们的	享受	的	这	刺激性的	盐	水	.

他们沉浸在令人兴奋的海水中，忘记了皇家船长。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] ['rɑːki] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

In	spite	of	the	generally	rocky	nature	of	the	coast	the	beach	in	front	of	their
在	尽管如此	的	这	一般来说	岩石	自然	的	这	海岸	这	海滩	在	正面	的	他们的

[keɪv] [wʌz; wəz]['sændi][ænd; ənd] [sloʊpt] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

cave	was	sandy	and	sloped	gently	into	the	water	,
洞穴	曾是	沙	和	倾斜的	轻轻地	进入	这	水	,

尽管海岸线通常多为岩石，但他们洞穴前的海滩却是沙质的，并且缓缓延伸到水中。

[prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] .

providing	an	ideal	bathing	place	.
提供	一个	理想的	洗澡	地方	.

提供理想的沐浴场所。

[wen] [ðə; ði] [swɪm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðeɪ] [prɪ'perd] [lʌntʃ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪmɪtɪd] [fu:d] [ðeɪ] [hæd; həd]

When	the	swim	was	over	they	prepared	lunch	from	what	limited	food	they	had
什么时候	这	游泳	曾是	超过	他们	准备	午餐	从	什么	有限的	食物	他们	有

[ɑ:n][hænd] ,

on	hand	,
在	手	,

游泳结束后，他们用手头有限的食物准备了午餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [tʊr]

and	in	the	afternoon	they	went	back	down	the	shore	again	to	resume	their	tour
和	在	这	下午	他们	去	后退	向下	这	支撑	再次	到	恢复	他们的	旅游

[ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

of	exploration	.
的	勘探	.

下午，他们再次沿着海岸返回，继续他们的探险之旅。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,

They	did	not	see	the	captain	again	,	although	they	passed	his	cave	,
他们	做过	不是	看	这	队长	再次	,	虽然	他们	通过了	他的	洞穴	,

虽然他们路过船长的山洞，但之后再也没有见到他。

['ki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ɪn'kɜ:r][hɪz; ɪz] [ræθ] .

keeping	at	a	respectful	distance	so	as	not	to	incur	his	wrath	.
保持	在	一个	尊重	距离	所以	作为	不是	到	招致	他的	愤怒	.

保持适当的距离，以免触怒他。

['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [keivz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

Farther	down	the	shore	they	found	a	series	of	large	caves	,	and	some	of
更远	向下	这	支撑	他们	成立	一个	系列	的	大的	洞穴	,	和	一些	的

[ði:z] [ðeɪ] [iks'plɔ:d] .

these	they	explored	.
这些	他们	探索	.

沿着海岸线继续往下走，他们发现了一系列大型洞穴，并探索了其中一些。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæftər'nu:n]

However	,	they	found	nothing	of	interest	,	although	they	spent	the	entire	afternoon
然而	,	他们	成立	没有什么	的	兴趣	,	虽然	他们	花费	这	全部的	下午

[praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kævərnz] .

prowling	about	the	caverns	.
潜行	关于	这	洞穴	.

然而，尽管他们花了一整个下午在洞穴里四处搜寻，却一无所获。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['fʊtsɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪri] , [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hedkwɔ:rtərz] .

At	sundown	they	returned	,	footsore	and	weary	,	to	their	own	headquarters	.
在	日落	他们	返回	,	脚痛	和	厌倦	,	到	他们的	自己的	总部	.

日落时分，他们疲惫不堪地返回了自己的总部。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['kæmpfaɪər] ['tʃætɪŋ] ,

After	supper	they	sat	about	their	campfire	chatting	,
后	晚餐	他们	卫星	关于	他们的	营火	聊天	,

晚饭后，他们围坐在篝火旁聊天。

[bʌt; bət] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜ:r; wər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][nɑ:d][ænd; ənd]

but	Chet	and	Biff	were	so	tired	that	their	heads	soon	began	to	nod	and
但	切特	和	比夫	是	所以	疲劳的	那	他们的	头部	很快	开始	到	点头	和

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'taɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

they	decided	to	retire	for	the	night	.
他们	决定	到	退休	为了	这	夜晚	.

但切特和比夫太累了，很快就打起了瞌睡，决定休息一晚。

[dʒoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət] [fræŋk] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

Joe	would	have	done	likewise	,	but	Frank	asked	him	to	sit	up	a	while	longer	.
乔	会	有	完毕	同样地	,	但	坦率	问	他	到	坐	向上	一个	尽管	更长	.

乔本来也会这么做，但弗兰克让他再坐一会儿。

[bɪf] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [wɜːr; wər] [suːn] ['snɔːrɪŋ] ,

Biff	and	Chet	were	soon	snoring	,
比夫	和	切特	是	很快	打鼾	,

比夫和切特很快就打起了鼾。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [fræŋk] [broʊtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	not	until	then	did	Frank	broach	the	subject	on	his	mind	.
和	不是	直到	然后	做过	坦率	拉钩	这	主题	在	他的	头脑	.

直到那时，弗兰克才提起他心中一直想着的这件事。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [juːst] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	Did	you	notice	an	expression	Captain	Royal	used	several	times	when	he	was
"	做过	你	注意	一个	表达	队长	皇家	用过的	一些	时代	什么时候	他	曾是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] ?

talking	to	us	?
说	到	我们	?

“你们有没有注意到罗伊尔船长在和我们说话时多次使用的某种表达方式？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	he	asked	his	brother	.
"	他	问	他的	兄弟	.

他问他哥哥。

[dʒoʊ] [rɪ'flektɪd] .

Joe	reflected	.
乔	反映	.

乔沉思道。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	I	can't	say	that	I	noticed	anything	in	particular	,	"	he	confessed	.
"	我	不能	说	那	我	注意到	任何事物	在	特别的	,	"	他	坦白	.

“我不能说我注意到了什么特别的事情，”他坦白道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [sed] - [baɪ] [dʒei] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?

"	Don't	you	remember	that	he	said	'	by	jing	'	now	and	then	?
"	不	你	记住	那	他	说	-	经过	京	-	现在	和	然后	?

你不记得他时不时会说“拜京”吗？

" [dʒoʊ] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] .

"	Joe	looked	up	,	startled	.
"	乔	看起来	向上	,	惊慌	.

乔抬起头，吓了一跳。

" [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] !

"	Now	I	remember	!
"	现在	我	记住	!

“我想起来了！”

[jes] , [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [ðæt] .

Yes	,	he	did	say	that	.
是的	,	他	做过	说	那	.

是的，他确实说过这话。

[ænd; ənd] - [baɪ] [dʒei] - [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] — "

And	'	by	jing	'	is	the	very	expression	—	"
和	-	经过	京	-	是	这	非常	表达	—	"

而‘通过京’正是这种表达方式——

" [ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [i'vændʒili:n] ['tɑ:d] [sed] [hɜ:r; hər] ['mɪsɪŋ] ['brʌðər] [ju:st] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ! "
" **The very expression Evangeline Todd said her missing brother used so often ! "**
" 这 非常 表达 伊万杰琳 托德 说 她 丢失的 兄弟 用过的 所以 经常 ! "

“这正是伊万杰琳·托德所说的她失踪的哥哥经常使用的表达方式！”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
" **That's a fact ! " exclaimed Joe .**
" 那就是 一个 事实 ! " 惊呼 乔 .

“那的确是事实！”乔惊呼道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['ʃu:ˌleɪsiz] . "
" **And now that I come to think of it , I remember his shoelaces . "**
" 和 现在 那 我 来 到 思考 的 它 , 我 记住 他的 鞋带 . "

“现在想想，我还记得他的鞋带。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'taɪd] . "
" **They were untied . "**
" 他们 是 解开 . "

“他们被解开了。”

" [ænd; ənd] - ['tɑ:d] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃu:ˌleɪsiz] [ʌn'taɪd]
" **And Todham Todd had a habit of going about with his shoelaces untied**
" 和 - 托德 有 一个 习惯 的 去 关于 和 他的 鞋带 解开
[tu:] !
too !
也 !

“托德汉姆·托德也经常不系鞋带到处走！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]
The Man on the Shore
这 男人 在 这 支撑

岸边的男人

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['sɑ:ləmli] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪər] .
The Hardy boys looked at one another solemnly in the glow of the campfire .
这 哈迪 男孩们 看起来 在 一 其他 庄严地 在 这 辉光 的 这 营火 .

哈迪家的男孩们在篝火的映照下，神情肃穆地对视着。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] - ['tɑ:d] [ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ? "
" **Do you think Captain Royal and Todham Todd are one and the same man ? "**
" 做 你 思考 队长 皇家 和 - 托德 是 一 和 这 相同的 男人 ? "
[æskt] [dʒoʊ] .
asked Joe .
问 乔 .

乔问道：“你认为罗亚尔船长和托德汉姆·托德是同一个人吗？”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ? "
" **What do you think of it yourself ? "**
" 什么 做 你 思考 的 它 你自己 ? "

你觉得怎么样？

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [streɪndʒ] .
" **It certainly looks strange .**
" 它 当然 看起来 奇怪的 .

“看起来确实很奇怪。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld] [tʃæp] [biː; bi] - ['tɑːd] ?

But	how	could	this	queer	old	chap	be	Todham	Todd	?
但	如何	可以	这	酷儿	老的	小伙子	是	-	托德	?

但这个古怪的老头怎么可能是托德汉姆·托德呢?

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] [get] [ə'weɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [keivz] ,

How	would	the	college	professor	get	away	down	among	these	caves	,
如何	会	这	大学	教授	得到	离开	向下	之中	这些	洞穴	,

这位大学教授要如何才能从这些洞穴中逃脱呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɪn] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] ?

and	what	would	be	his	idea	in	passing	himself	off	as	a	sea	captain	?
和	什么	会	是	他的	主意	在	通过	他自己	离开	作为	一个	海	队长	?

他冒充船长的目的是什么?

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Frank	was	thoughtful	.
"	坦率	曾是	周到	.

弗兰克心思缜密。

" ['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

"	Stranger	things	have	happened	.
"	陌生人	事物	有	发生	.

“更奇怪的事情都发生过。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [i'vændʒili:n] ['tɑːd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst]

You	remember	that	Evangeline	Todd	suggested	that	her	brother	might	have	lost
你	记住	那	伊万杰琳	托德	建议	那	她	兄弟	可能	有	丢失的

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

his	memory	.
他的	记忆	.

你还记得伊万杰琳·托德曾暗示她哥哥可能失忆了吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'sentrɪk] , [noʊ] [daʊt] ,

He	was	always	more	or	less	eccentric	,	no	doubt	,
他	曾是	总是	更多的	或者	较少的	偏心	,	不	怀疑	,

他一直或多或少有些古怪，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [æm'niːʒə] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [hiː; hi] [maɪt]

and	if	he	was	suffering	from	amnesia	there	is	no	telling	where	he	might
和	如果	他	曾是	痛苦	从	健忘症	那里	是	不	讲述	在哪里	他	可能

[goʊ][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] . "

go	or	what	he	might	do	.	"
去	或者	什么	他	可能	做	.	"

如果他患有失忆症，谁也说不准他会去哪里，会做什么。

" [its] ['maɪti] [streɪndʒ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

"	It's	mighty	strange	if	we	have	run	across	him	in	this	place	.
"	它是	强大的	奇怪的	如果	我们	有	跑步	穿过	他	在	这	地方	.

“如果我们在这个地方偶遇他，那真是太奇怪了。”

[pər'hæps] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [sez] - [baɪ][dʒei] - [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

Perhaps	it's	just	a	coincidence	that	Captain	Royal	says	'	by	jing	'	once	in	a	while	.
也许	它是	只是	一个	巧合	那	队长	皇家	说道	-	经过	京	-	一次	在	一个	尽管	.

也许皇家船长偶尔说“by jing”只是个巧合。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːˌleɪsiz] [ʌn'taɪd] , [hiː; hi] [siːmz] ['prɪti] ['slɑːpi] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]

As	for	having	his	shoelaces	untied	,	he	seems	pretty	sloppy	anyway	,	and	that
作为	为了	拥有	他的	鞋带	解开	,	他	似乎	漂亮的	邋遢	反正	,	和	那

[wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] . "

would	be	only	natural	.	"
会	是	仅有的	自然的	.	"

至于他鞋带没系，他本来就挺邋遢的，这也很正常。

" [oʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz] ['evri] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk]
" **Oh , yes , there's every chance in the world that Captain Royal is simply an eccentric**
" 哦 , 是的 , 有 每一个 机会 在 这 世界 那 队长 皇家 是 简单地 一个 偏心
[oʊld][tɑːr] .
old tar .
老的 焦油 .

“哦，是的，皇家船长很有可能只是一个古怪的老水手。”

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] .
I agree with you there .
我 同意 和 你 那里 .

我同意你的看法。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
Just the same , we can't afford to overlook the chance that he might be
只是 这 相同的 , 我们 不能 买得起 到 俯瞰 这 机会 那 他 可能 是
- ['tɑːd] . "
Todham Todd . "
- 托德 . "

尽管如此，我们也不能忽视他可能是托德姆·托德的可能性。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? "
" How are we going to find out ? "
" 如何 是 我们 去 到 寻找 出去 ? "

我们该如何查明呢?

" [ɪf] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" If we asked him , he would deny it , certainly .
" 如果 我们 问 他 , 他 会 否定 它 , 当然 .

“如果我们问他，他肯定会否认。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [maɪt]
But perhaps if we could talk to him and ask a few questions he might
但 也许 如果 我们 可以 讲话 到 他 和 问 一个 很少 问题 他 可能
[gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] . "
give himself away . "
给 他自己 离开 . "

但或许如果我们能和他谈谈，问他几个问题，他可能会露出马脚。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
" If he has lost his memory he would not remember anything to give away .
" 如果 他 有 丢失的 他的 记忆 他 会 不是 记住 任何事物 到 给 离开 .
"
"
"

“如果他失忆了，他就什么都记不起来了。”

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" I hadn't thought of that , " admitted Frank .
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 承认 坦率 .

“我之前没想过这一点，”弗兰克承认道。

" [stɪl] , [maɪ][plæn][ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Still , my plan is worth trying , don't you think ? "
" 仍然 , 我的 计划 是 值得 尝试 , 不 你 思考 ? "

“不过，我的计划值得一试，你不觉得吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] .
" It certainly is .
" 它 当然 是 .

确实如此。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

But	do	you	think	he'll	talk	to	us	at	all	,	after	what	happened	to	-	day	?	"
但	做	你	思考	地狱	讲话	到	我们	在	全部	,	后	什么	发生	到	-	天	?	"

但你觉得经历了今天发生的事之后，他还会跟我们说话吗?

" [pərˈhæps] ['hiːz] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] .

"	Perhaps	he's	forgotten	all	about	it	by	now	.
"	也许	他是	被遗忘的	全部	关于	它	经过	现在	.

“或许他现在已经完全忘记这件事了。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz][paɪ] [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] . "

He	might	be	as	nice	as	pie	if	we	went	back	.	"
他	可能	是	作为	好的	作为	馅饼	如果	我们	去	后退	.	"

如果我们回去的话，他可能人很好。

" [jes] , [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [oʊld] [bɔɪ] , " [læft] [dʒoʊ] .

"	Yes	,	he	seems	a	rather	changeable	old	boy	,	"	laughed	Joe	.
"	是的	,	他	似乎	一个	相当	多变	老的	男生	,	"	笑了	乔	.

“是啊，他看起来真是个喜怒无常的老家伙，”乔笑着说。

" [ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [əˈraʊnd] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [ʌv; əv]

"	And	perhaps	if	he	isn't	around	we	might	find	some	clue	in	that	cave	of
"	和	也许	如果	他	不是	大约	我们	可能	寻找	一些	线索	在	那	洞穴	的

[hɪz; ɪz] . "

his	.	"
他的	.	"

“如果他不在了，或许我们可以在他的那个山洞里找到一些线索。”

" [gʊd] [aɪˈdiːə] .

"	Good	idea	.
"	好的	主意	.

好主意。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

We'll	make	a	try	at	it	to	-	morrow	.	"
出色地	制作	一个	尝试	在	它	到	-	明天	.	"

我们明天试试。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Do	you	think	we	should	tell	Chet	and	Biff	?	"	asked	Joe	.
"	做	你	思考	我们	应该	告诉	切特	和	比夫	?	"	问	乔	.

乔问道：“你觉得我们应该告诉切特和比夫吗？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[nɑːt][dʒʌst] [jet] .

Not	just	yet	.
不是	只是	然而	.

还没到时候。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['tɑːd] [əˈfer] ,

After	all	,	they	don't	know	about	the	Todd	affair	,
后	全部	,	他们	不	知道	关于	这	托德	事务	,

毕竟，他们并不知道托德的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [səs'pɪʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm]

and	if	we	find	out	that	our	suspicions	are	all	wrong	there'll	be	no	harm
和	如果	我们	寻找	出去	那	我们的	怀疑	是	全部	错误的	将会	是	不	伤害

[dʌn] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] . "

done	and	they'll	be	none	the	wiser	.	"
完毕	和	他们会	是	没有任何	这	更明智	.	"

如果我们发现我们的怀疑都是错误的，也不会造成任何伤害，他们也不会知道真相。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeə(r)] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "

"	But	how	can	we	question	him	if	they're	with	us	?	"
"	但	如何	能	我们	问题	他	如果	它们是	和	我们	?	"

“但如果他们是和我们在一起的，我们怎么能质问他呢？”

" [wiːl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

"	We'll	make	some	excuse	to	get	away	by	ourselves	.
"	出色地	制作	一些	原谅	到	得到	离开	经过	我们自己	.

“我们会找个借口单独出去走走。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Of	course	,	we	may	be	disappointed	.
的	课程	,	我们	可能	是	失望的	.

当然，我们可能会失望。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] - ['tɑːd] [ʃʊd; ʃəd]

The	more	I	think	of	it	the	more	impossible	it	seems	that	Todham	Todd	should
这	更多的	我	思考	的	它	这	更多的	不可能的	它	似乎	那	-	托德	应该

['æktʃuəli] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .

actually	be	living	here	.
实际上	是	活的	这里	.

我越想越觉得托德汉姆·托德竟然住在这里简直不可思议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['eni] [taʊn]

But	it	is	strange	that	he	hasn't	been	found	before	this	if	he	is	living	in	any	town
但	它	是	奇怪的	那	他	还没有	到过	成立	前	这	如果	他	是	活的	在	任何	镇

[ɔːr] ['sɪti] [wer] ['piːp(ə)l] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

or	city	where	people	would	meet	him	and	talk	about	him	.	"
或者	城市	在哪里	人们	会	见面	他	和	讲话	关于	他	.	"

但奇怪的是，如果他住在某个城镇或城市，那里有人会遇到他并谈论他，为什么之前一直没有人找到他。

" [dæd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kleɪmɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [treɪl] ['vænɪʃt]

"	Dad	said	he	was	traced	as	far	as	Claymore	and	there	the	trail	vanished
"	爸爸	说	他	曾是	追踪	作为	远的	作为	克莱莫	和	那里	这	踪迹	消失了

.

:
.

“爸爸说他被追踪到了克莱莫尔，然后线索就消失了。”

['kleɪmɔːr] ['iznt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [koʊst] . "

Claymore	isn't	very	far	from	this	coast	.	"
克莱莫	不是	非常	远的	从	这	海岸	.	"

克莱莫尔离这片海岸不远。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [keivz] . "

He	may	have	wandered	down	to	these	caves	.	"
他	可能	有	漫步	向下	到	这些	洞穴	.	"

他或许是误打误撞来到这些洞穴的。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [laɪts] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ə'baʊt] ?

"	How	about	the	shooting	and	the	mysterious	lights	we	were	warned	about	?
"	如何	关于	这	射击	和	这	神秘	灯	我们	是	警告	关于	?

“那起枪击事件和我们之前被警告过的神秘灯光事件呢？”

" [fræŋk] [læft] .

"	Frank	laughed	.
"	坦率	笑了	.

弗兰克笑了。

" [oʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Oh	,	as	to	that	,	"	he	said	,
"	哦	,	作为	到	那	,	"	他	说	,

“哦，关于那个，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

"	I	think	Captain	Royal	has	just	been	having	a	little	fun	at	the	expense	of
"	我	思考	队长	皇家	有	只是	到过	拥有	一个	小的	乐趣	在	这	费用	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] .

the	people	around	here	.
这	人们	大约	这里	.

“我认为皇家船长只是在拿周围的人开玩笑而已。”

[pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

Perhaps	he	is	trying	to	keep	people	from	finding	out	too	much	about	him	.	"
也许	他	是	尝试	到	保持	人们	从	寻找	出去	也	很多	关于	他	.	"

或许他是想阻止别人了解他太多。

" [wel] , [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] , ['eniweɪ] .

"	Well	,	we'll	find	out	all	we	can	,	anyway	.
"	出色地	,	出色地	寻找	出去	全部	我们	能	,	反正	.

“好吧，无论如何，我们会尽可能地查明一切。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [sker] [ˌjuː 'es] .

He	can't	scare	us	.
他	不能	吓	我们	.

他吓不倒我们。

" ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['fɜːrðər] ,

"	Having	decided	to	investigate	the	eccentric	old	gentleman	further	,
"	拥有	决定	到	调查	这	偏心	老的	绅士	更远	,

“决定进一步调查这位古怪的老先生之后，

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [roʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

the	Hardy	boys	rolled	themselves	up	in	their	blankets	and	went	to	sleep	.
这	哈迪	男孩们	滚动	他们自己	向上	在	他们的	毯子	和	去	到	睡觉	.

哈迪家的男孩们把自己裹在毯子里睡着了。

[fræŋk] ['hɑːrdli] [derd] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kæptɪn] ['rɔɪəl]

Frank	hardly	dared	hope	that	his	surmise	was	correct	and	that	in	Captain	Royal
坦率	几乎	敢于	希望	那	他的	推测	曾是	正确的	和	那	在	队长	皇家

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] ,

they	had	discovered	the	missing	college	professor	,
他们	有	发现	这	丢失的	大学	教授	,

弗兰克几乎不敢奢望自己的猜测是正确的，他们或许已经在罗亚尔上尉身上找到了失踪的大学教授。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

but	he	was	convinced	that	the	old	man	was	not	a	sailor	,	in	spite	of
但	他	曾是	确信	那	这	老的	男人	曾是	不是	一个	水手	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] ,

his	claims	,
他的	索赔	,

但他确信，尽管老人自称是水手，但事实并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] " [baɪ][dʒeɪ] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'taɪd]

and	the	circumstances	of	the	exclamation	"	by	jing	"	and	the	untied
和	这	情况	的	这	感叹	"	经过	京	"	和	这	解开

['ʃuːˌleɪsɪz] , ['slendər] [æz; əz][ðə; ði] [kluːz] [wɜːr; wər] ,

shoelaces	,	slender	as	the	clues	were	,
鞋带	,	苗条	作为	这	线索	是	,

还有那句感叹词“by jing”以及解开的鞋带，尽管线索很细微，却也构成了重要的线索。

[led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] .

led	him	to	believe	that	they	were	at	least	on	a	trail	worth	following	.
引领	他	到	相信	那	他们	是	在	至少	在	一个	踪迹	值得	下列的	.

这让他相信，他们至少走在一条值得追寻的道路上。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] .

When	the	boys	awakened	next	morning	they	found	the	sea	hidden	by	a	dense	fog	.
什么时候	这	男孩们	觉醒	下一个	早晨	他们	成立	这	海	隐	经过	一个	稠密	多雾路段	.

第二天早上，男孩们醒来时发现大海被浓雾笼罩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [pʊt] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɜːrðər]

It	was	damp	and	cold	and	the	weather	put	all	idea	of	further
它	曾是	潮湿	和	寒冷的	和	这	天气	放	全部	主意	的	更远

[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

exploration	of	the	coast	out	of	their	heads	.
勘探	的	这	海岸	出去	的	他们的	头部	.

天气潮湿寒冷，这糟糕的天气让他们彻底打消了进一步探索海岸线的念头。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [ðɪs] [fɑːg] , " [dɪ'klerd] ['tʃɛt] [ɪm'fætɪkli]

"	I'm	not	going	to	wander	among	the	rocks	in	this	fog	,	"	declared	Chet	emphatically
"	我是	不是	去	到	漫步	之中	这	岩石	在	这	多雾路段	,	"	声明	切特	强调地

.

:

.

“我才不会在这种雾气弥漫的岩石间闲逛呢，”切特斩钉截铁地说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [wɜːrs] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [hɪr] . "

"	If	it	got	worse	we'd	have	a	fine	time	finding	our	way	back	here	.	"
"	如果	它	得到	更糟	我们会	有	一个	美好的	时间	寻找	我们的	方式	后退	这里	.	"

“如果情况变得更糟，我们可就难了，到时候我们可就麻烦了。”

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] [bɪf] .

"	Looks	to	me	like	a	good	morning	for	fishing	,	"	said	Biff	.
"	看起来	到	我	喜欢	一个	好的	早晨	为了	钓鱼	,	"	说	比夫	.

“我看今天早上是个钓鱼的好日子，”比夫说道。

['tʃɛt] ['griːtɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

Chet	greeted	this	suggestion	with	enthusiasm	.
切特	问候	这	建议	和	热情	.

切特欣然接受了这个建议。

" [ðæts] [ðə; ði] ['braɪtəst] [aɪ'diːə] [juːv] [hæd; həd][ɪn] ['jɪrz] .

"	That's	the	brightest	idea	you've	had	in	years	.
"	那就是	这	最亮的	主意	你已经	有	在	年	.

这是你这些年来最聪明的想法。

[wiː; wi] [brɔːt] [lɑːts][ʌv; əv]['tæk(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ,

We	brought	lots	of	tackle	with	us	,	thank	goodness	,
我们	带来	很多	的	处理	和	我们	,	感谢	善良	,

幸好我们带了很多渔具。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər] [diːp] ['wɔːtər] .

and	there's	a	high	rock	over	there	that	hangs	over	deep	water	.
和	有	一个	高的	岩石	超过	那里	那	悬挂	超过	深的	水	.

那边有一块高高的岩石，悬在深水之上。

[pər'hæps][wi:; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] [ɔ:r][soʊ][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
Perhaps we could catch a whale or so for lunch .
也许 我们 可以 抓住 一个 鲸 或者 所以 为了 午餐 .

或许我们可以抓条鲸鱼当午餐。

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [sɔ:] [ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
" Frank and Joe saw their opportunity .
" 坦率 和 乔 锯 他们的 机会 .

弗兰克和乔看到了他们的机会。

[ðeɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðer; ðər] [tu:] [tʃʌmz] [tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .
They encouraged their two chums to go fishing .
他们 鼓励 他们的 二 朋友们 到 去 钓鱼 .

他们鼓励两个朋友去钓鱼。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
As for themselves ,
作为 为了 他们自己 ,

至于他们自己，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] [keɪv] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]
they said they would go down to Captain Royal's cave and see if the old
他们 说 他们 会 去 向下 到 队长 皇室的 洞穴 和 看 如果 这 老的
['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hju:mər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .
gentleman was in a better humor than he had been the previous day .
绅士 曾是 在 一个 更好的 幽默 比 他 有 到过 这 以前的 天 .

他们说要去罗伊尔船长的山洞看看，这位老先生的心情是否比前一天好一些。

" [jʊə(r)] ['welkəm] , " [sed] ['tʃɛt] .
" You're welcome , " said Chet .
" 你是 欢迎 , " 说 切特 .

“不客气，”切特说。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [lædz] [sə'saɪəti][tu:; tə][læst][ˌem 'i:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
" I've had enough of that old lad's society to last me the rest of my life .
" 我已经 有 足够的 的 那 老的 小伙子的 社会 到 最后的 我 这 休息 的 我的 生活 .

“我这辈子都不想再跟那个老家伙的圈子来往了。”

['hi:l] ['prɑ:bəbli] [set][hɪz; ɪz][dɔ:g][ɑ:n][ju:; jʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][wʌn] . "
He'll probably set his dog on you , if he has one . "
地狱 大概 放 他的 狗 在 你 , 如果 他 有 一 . "

如果他养狗的话，他很可能会放狗咬你。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eni] [dɔ:g][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] , " [grɪnd] [dʒoʊ] .
" I didn't see any dog there yesterday , " grinned Joe .
" 我 没有 看 任何 狗 那里 昨天 , " 咧嘴一笑 乔 .

“我昨天没在那里看到任何狗，”乔咧嘴笑道。

" [wel] , ['hi:l] ['laɪkli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:gfɪʃ] [ðen] .
" Well , he'll likely have a dogfish then .
" 出色地 , 地狱 可能 有 一个 角鲨 然后 .

“那他很可能会养一条狗鱼。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
You want to be careful .
你 想 到 是 小心 .

你要小心。

['betər] [kʌm] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
Better come fishing with us .
更好的 来 钓鱼 和 我们 .

不如跟我们一起去钓鱼吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] [pə'sistid] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪrd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz]

"	But	the	Hardy	boys	persisted	in	their	determination	to	beard	the	lion	in	his
"	但	这	哈迪	男孩们	持续	在	他们的	决心	到	胡须	这	狮子	在	他的

[den] [ə'gen] ,

den	again	,
丹	再次	,

“但是哈代家的男孩们仍然坚持要再次闯入狮子的巢穴，与它搏斗。”

[æz; əz] [fræŋk] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	Frank	put	it	,
作为	坦率	放	它	,

正如弗兰克所说，

[soʊ] [bɪf] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

so	Biff	and	Chet	unpacked	the	fishing	tackle	and	made	their	plans	for	a
所以	比夫	和	切特	拆开包装	这	钓鱼	处理	和	制成	他们的	计划	为了	一个

['mɔrnɪŋz] [spɔ:rt] .

morning's	sport	.
早晨	运动	.

于是，比夫和切特拿出钓鱼用具，计划着上午的垂钓活动。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [rɑ:k] ,

After	breakfast	they	set	out	for	the	high	rock	,
后	早餐	他们	放	出去	为了	这	高的	岩石	,

早餐后，他们出发前往高岩。

['tʃɛt] [aɪ'rɑ:nɪkli] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ,

Chet	ironically	asking	the	Hardy	boys	to	give	his	love	to	Captain	Royal	,
切特	讽刺的是	问	这	哈迪	男孩们	到	给	他的	爱	到	队长	皇家	,

切特讽刺地请求哈迪兄弟把他的爱转达给罗亚尔船长。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	Frank	and	Joe	started	off	down	the	beach	,	delighted	that	they	had
和	坦率	和	乔	开始	离开	向下	这	海滩	,	高兴极了	那	他们	有

[ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['i:zəli] .

escaped	so	easily	.
逃脱	所以	容易地	.

弗兰克和乔沿着海滩走去，很高兴他们如此轻易地逃脱了。

[ðeɪ] [prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

They	proceeded	along	the	beach	.
他们	继续	沿着	这	海滩	.

他们沿着海滩继续前行。

[ðə; ði] [fɑ:g] [hʌŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	fog	hung	low	over	the	sea	and	it	was	so	dense	that	they	could
这	多雾路段	悬挂	低的	超过	这	海	和	它	曾是	所以	稠密	那	他们	可以

['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [klɪfs] [ə'bʌv] .

scarcely	distinguish	the	outline	of	the	dark	cliffs	above	.
几乎	区分	这	大纲	的	这	黑暗的	悬崖	多于	.

雾气低低地笼罩着海面，浓得几乎看不清上方黑色悬崖的轮廓。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪm]

"	Not	much	chance	of	catching	Captain	Royal	away	from	home	to	-	day	,	I'm
"	不是	很多	机会	的	捕捉	队长	皇家	离开	从	家	到	-	天	,	我是

['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .

thinking	,	"	said	Frank	.
思维	,	"	说	坦率	.

“我想，今天在外地抓到罗亚尔船长的机会不大，”弗兰克说。

" [noʊ] , ['hiːz] ['laɪkli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [keɪv] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .

"	No	,	he's	likely	sitting	in	his	cosy	little	cave	beside	a	good	fire	.
"	不	,	他是	可能	坐着	在	他的	舒适	小的	洞穴	旁	一个	好的	火	.

“不，他很可能正坐在他舒适的小山洞里，旁边燃着一堆篝火。”

[wel] , [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .

Well	,	he	may	feel	more	like	talking	.
出色地	,	他	可能	感觉	更多的	喜欢	说	.

他可能更想说话了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [briːz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [leɪ] [kɑːm][ænd; ənd] ['sleɪti] [bɪ'niːθ]

"	There	was	no	breeze	blowing	,	and	the	sea	lay	calm	and	slatey	beneath
"	那里	曾是	不	微风	吹	,	和	这	海	躺	冷静的	和	石板	下面

[ðə; ði] [fɑːg] .

the	fog	.
这	多雾路段	.

“没有一丝微风，雾气笼罩下，海面平静而灰蒙蒙的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] , ['klæmi] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .

It	was	a	damp	,	clammy	morning	and	the	chill	penetrated	to	the	bone	.
它	曾是	一个	潮湿	,	湿冷的	早晨	和	这	寒意	渗透	到	这	骨	.

这是一个潮湿阴冷的早晨，寒意直入骨髓。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['ræðər] ['gɪlti] [æt; ət] ['hævɪŋ] [left] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ,

The	boys	felt	rather	guilty	at	having	left	Chet	and	Biff	,
这	男孩们	毛毡	相当	有罪的	在	拥有	左边	切特	和	比夫	,

男孩们对离开切特和比夫感到十分内疚。

[tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət][æz; əz] [frænk] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

to	set	out	on	this	expedition	of	their	own	,	but	as	Frank	had	pointed	out
到	放	出去	在	这	远征	的	他们的	自己的	,	但	作为	坦率	有	尖	出去

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

他们决定自行展开这次探险，但正如弗兰克指出的那样，

['æftər][ɔːl] , ['praɪvət] ['bɪznəs] .

after	all	,	private	business	.
后	全部	,	私人的	商业	.

毕竟，这是私营企业。

[ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪnkə'rekt] , ['tʃɛt] [wʊd] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

They	well	knew	that	if	their	suspicions	were	incorrect	,	Chet	would	joke	about	the
他们	出色地	知道	那	如果	他们的	怀疑	是	错误	,	切特	会	开玩笑	关于	这

[ə'fer] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

affair	unmercifully	.
事务	无情地	.

他们很清楚，如果他们的怀疑是错误的，切特会毫不留情地拿这件事开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

It	was	better	to	keep	it	to	themselves	until	they	were	certain	of	their
它	曾是	更好的	到	保持	它	到	他们自己	直到	他们	是	肯定	的	他们的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

在他们确信自己的立场之前，最好还是把这件事保密。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [hɪd] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] [keɪv] [frʌm; frəm] [vjuː] [wen]

They	were	just	approaching	the	cliff	that	hid	Captain	Royal's	cave	from	view	when
他们	是	只是	接近	这	悬崖	那	隐藏	队长	皇室的	洞穴	从	看法	什么时候

[fræŋk] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [sʌm; səm]

Frank	halted	and	peered	through	the	fog	at	the	base	of	the	rocks	some
坦率	停止	和	窥视	通过	这	多雾路段	在	这	根据	的	这	岩石	一些

['dɪstəns] [ə'hed] .

distance	ahead	.
距离	前方	.

他们正要接近那座遮蔽了罗伊尔船长洞穴的悬崖时，弗兰克停了下来，透过雾气向远处岩石的底部望去。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['sʌmbɑːdi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [dʒoʊ] ?

"	Do	you	see	somebody	lying	there	,	Joe	?
"	做	你	看	某人	说谎	那里	,	乔	?

乔，你看到那里躺着人吗?

" [dʒoʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	Joe	looked	in	the	direction	he	indicated	.
"	乔	看起来	在	这	方向	他	表明的	.

乔朝他指的方向看了一眼。

" [lʊks] [laɪk] [æn; ən][oʊld][lɔːg] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ! "

"	Looks	like	an	old	log	—	no	,	it	moved	!	"
"	看起来	喜欢	一个	老的	日志	—	不	,	它	已搬	!	"

“看起来像根老木头——不，它动了！”

" [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði][sænd] . "

"	Seems	like	a	man	sprawled	on	the	sand	.	"
"	似乎	喜欢	一个	男人	蔓延	在	这	沙	.	"

“看起来像个男人摊开躺在沙滩上。”

" [pər'hæps] [ɪts] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

"	Perhaps	it's	Captain	Royal	.
"	也许	它是	队长	皇家	.

“或许是罗伊尔船长。”

['meɪbi] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] .

Maybe	he	fell	and	hurt	himself	.
或许	他	跌倒	和	伤害	他自己	.

也许他摔倒受伤了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	boys	hastened	across	the	rocks	in	the	direction	of	the	figure	on	the
"	这	男孩们	加快	穿过	这	岩石	在	这	方向	的	这	数字	在	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

男孩们迅速穿过岩石，朝着岸边的人影跑去。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [leɪ] [sprɔːld] [æt; ət]

As	they	drew	nearer	they	saw	that	it	was	indeed	a	man	who	lay	sprawled	at
作为	他们	画	更近	他们	锯	那	它	曾是	的确	一个	男人	WHO	躺	蔓延	在

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	base	of	the	rocks	,
这	根据	的	这	岩石	,

他们走近后发现，躺在岩石底部的确实是一个男人。

[ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

apparently	asleep	.
显然	睡着了	.

显然睡着了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

However	,	they	soon	saw	that	it	was	not	Captain	Royal	.
然而	,	他们	很快	锯	那	它	曾是	不是	队长	皇家	.

然而，他们很快发现那人并非罗伊尔船长。

" [pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [klɪfs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , " ['ventʃərd] [dʒoʊ] ,

"	Perhaps	somebody	fell	off	the	cliffs	from	above	,	"	ventured	Joe	,
"	也许	某人	跌倒	离开	这	悬崖	从	多于	,	"	冒险	乔	,

“或许有人从上面的悬崖上摔下去了，”乔试探性地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] .

as	they	hastened	up	to	the	recumbent	figure	.
作为	他们	加快	向上	到	这	卧式	数字	.

他们快步走向那躺着的人影。

[fræŋk] [lʊkt] [ʌp] .

Frank	looked	up	.
坦率	看起来	向上	.

弗兰克抬起头。

[ðə; ði] [klɪf] [luːmd] [haɪ] [ə'bʌv] .

The	cliff	loomed	high	above	.
这	悬崖	迫近	高的	多于	.

悬崖高耸入云。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	If	he	did	,	we	can't	help	him	now	.
"	如果	他	做过	,	我们	不能	帮助	他	现在	.

“如果他真的这么做了，我们现在也帮不了他了。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

He	would	be	dead	.
他	会	是	死的	.

他本该死去。

" [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

"	They	came	up	to	the	man	sprawled	on	the	sand	.
"	他们	来了	向上	到	这	男人	蔓延	在	这	沙	.

他们走到躺在沙滩上的那个男人身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

He	was	not	dead	.
他	曾是	不是	死的	.

他没死。

[æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [toʊld][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] .

An	empty	bottle	lying	by	his	side	told	the	reason	for	his	slumber	.
一个	空的	瓶子	说谎	经过	他的	边	讲述	这	原因	为了	他的	睡眠	.

他身边的空酒瓶说明了他沉睡的原因。

" ['hiːz] [drʌŋk] !

"	He's	drunk	!
"	他是	醉	!

他喝醉了！

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]

"	The	man's	face	was	turned	away	from	them	and	the	boys	could	not
"	这	男人的	脸	曾是	转向	离开	从	他们	和	这	男孩们	可以	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

distinguish	his	features	.
区分	他的	特征	.

“那人的脸背对着他们，男孩们看不清他的五官。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] [drest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [fɑːg] .

He	was	roughly	dressed	and	his	clothes	were	wet	with	fog	.
他	曾是	大致	穿着	和	他的	衣服	是	湿的	和	多雾路段	.

他衣衫褴褛，衣服被雾气打湿了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['feloʊ] [stɜːrd] ['restləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [sliːp] .

Just	then	the	fellow	stirred	restlessly	in	his	drunken	sleep	.
只是	然后	这	同伴	搅拌	躁动不安	在	他的	醉	睡觉	.

就在这时，那家伙在醉酒的睡梦中不安地翻了个身。

[hiː; hi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	slowly	turned	his	head	.
他	缓慢地	转向	他的	头	.

他缓缓转过头来。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeɪ] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

When	the	boys	saw	his	face	they	gasped	with	surprise	.
什么时候	这	男孩们	锯	他的	脸	他们	倒吸一口气	和	惊喜	.

男孩们看到他的脸时，都惊讶地倒吸了一口气。

" [its] [kɑːrl] ['ʃoʊm] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	It's	Carl	Schaum	!	"	exclaimed	Frank	.
"	它是	卡尔	沙姆	!	"	惊呼	坦率	.

“是卡尔·绍姆！”弗兰克惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['ɔːtəməbiːl] [θiːf] ,

It	was	indeed	the	escaped	automobile	thief	,
它	曾是	的确	这	逃脱	汽车	贼	,

确实是那个逃脱的汽车窃贼。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən] ['fræŋks] ['moʊtərsaɪk(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] ['beɪpɔːrt] .

the	man	who	had	stolen	Frank's	motorcycle	the	day	the	boys	left	Bayport	.
这	男人	WHO	有	被盗	弗兰克的	摩托车	这	天	这	男孩们	左边	贝波特	.

男孩们离开贝波特那天，偷走弗兰克摩托车的就是这个人。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

The	Prisoner
这	囚犯

囚徒

[kɑːrl] ['ʃoʊm] [dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] .

Carl	Schaum	did	not	awaken	.
卡尔	沙姆	做过	不是	觉醒	.

卡尔·绍姆没有醒来。

[hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] .

His	slumber	was	too	deep	.
他的	睡眠	曾是	也	深的	.

他睡得太沉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sensləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] .

He	was	quite	senseless	from	the	effects	of	the	liquor	he	had	drunk	.
他	曾是	相当	无意义的	从	这	效果	的	这	酒	他	有	醉	.

他因饮酒过量而神志不清。

" [ðɪs] [ɪz] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	This	is	luck	!	"	exclaimed	Frank	.
"	这	是	运气	!	"	惊呼	坦率	.

“这真是运气好！”弗兰克惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] ！ "
" I wonder how he got here ! "
" 我 想知道 如何 他 得到 这里 ！ "

“我真想知道他是怎么到这儿来的！”

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [keɪvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .
" I suppose he's hiding down in these caves away from the police .
" 我 认为 他是 隐藏 向下 在 这些 洞穴 离开 从 这 警察 .

“我猜他躲在这些山洞里，避开警察。”

" ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [mæn] [kɔːt] ['fræŋks] [aɪ] .
" Something beside the bottle near the slumbering man caught Frank's eye .
" 某物 旁 这 瓶子 靠近 这 沉睡 男人 捕捉 弗兰克的 眼睛 .

“弗兰克的目光被熟睡男子旁边瓶子旁边的某个东西吸引住了。”

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He bent forward and examined it .
他 弯曲 向前 和 检查 它 .

他俯身仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [tɪnz] [ʌv; əv] [miːt] ,
It was a small package containing several tins of meat ,
它 曾是 一个 小的 包裹 包含 一些 罐头 的 肉 ,

那是一个装有几罐肉的小包裹，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
of the same variety the Hardy boys and their chums had brought with
[ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] .
them on their expedition to the caves .
他们 在 他们的 远征 到 这 洞穴 .

与哈迪家的男孩和他们的伙伴们在洞穴探险时带来的品种相同。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [θiːf] !
" There's our thief !
" 有 我们的 贼 !

“我们的窃贼就在那里！”

" [fræŋk] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" Frank declared , with conviction .
" 坦率 声明 , 和 定罪 .

弗兰克坚定地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːrl] ['ʃoʊm] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [keɪv] .
" It was Carl Schaum who stole the provisions from our cave .
" 它 曾是 卡尔 沙姆 WHO 偷窃 这 条款 从 我们的 洞穴 .

“是卡尔·绍姆从我们的山洞里偷走了补给品。”

" [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
" There seemed little doubt that this was the case .
" 那里 似乎 小的 怀疑 那 这 曾是 这 案件 .

“这一点似乎毋庸置疑。”

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] .
The evidence of the package of food was conclusive .
这 证据 的 这 包裹 的 食物 曾是 确凿 .

食品包裹的证据确凿无疑。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" What shall we do with him ? " asked Joe .
" 什么 将 我们 做 和 他 ? " 问 乔 .

“我们该怎么处置他呢？”乔问道。

[fræŋk] [grəupt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [staʊt] [kɔːrd] .

Frank	groped	in	his	pocket	and	produced	a	length	of	stout	cord	.
坦率	摸索	在	他的	口袋	和	生产	一个	长度	的	肥硕	绳索	.

弗兰克在口袋里摸索了一番，掏出一根粗绳子。

" [wiːl] [taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][fɜːrst] .

"	We'll	tie	him	up	first	.
"	出色地	领带	他	向上	第一的	.

“我们先把他绑起来。”

['hiːz] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪts] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

He's	an	escaped	criminal	and	it's	our	duty	to	turn	him	over	to	the
他是	一个	逃脱	刑事	和	它是	我们的	责任	到	转动	他	超过	到	这

[pə'liːs] . "

police	.	"
警察	.	"

他是一名逃犯，我们有责任把他移交给警方。

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] ? "

"	What	if	he	puts	up	a	fight	?	"
"	什么	如果	他	放置	向上	一个	斗争	?	"

“如果他反抗呢？”

" ['hiːz] [tuː] [drʌŋk] .

"	He's	too	drunk	.
"	他是	也	醉	.

他喝得太醉了。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Anyway	,	we	should	be	more	than	a	match	for	him	.
反正	,	我们	应该	是	更多的	比	一个	匹配	为了	他	.

总之，我们应该能轻松战胜他。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	They	looked	at	the	man	sprawled	on	the	ground	.
"	他们	看起来	在	这	男人	蔓延	在	这	地面	.

他们看着躺在地上的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] , [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

He	was	snoring	loudly	,	quite	oblivious	of	his	danger	.
他	曾是	打鼾	高声	,	相当	浑然不觉	的	他的	危险	.

他鼾声如雷，丝毫没有意识到自己身处险境。

['kwaɪətli] , [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ,

Quietly	,	the	Hardy	boys	took	up	their	positions	,	one	on	each	side	of	the	fellow	,
悄悄	,	这	哈迪	男孩们	采取	向上	他们的	职位	,	一	在	每个	边	的	这	同伴	,

哈迪家的男孩们静静地站好位置，一人站在那人两侧。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

and	then	with	a	quick	movement	they	turned	him	over	on	his	back	and
和	然后	和	一个	快的	移动	他们	转向	他	超过	在	他的	后退	和

[pɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

pinned	his	arms	behind	him	.
已置顶	他的	武器	在后面	他	.

然后他们迅速将他翻了个身，让他仰面躺着，并将他的双臂反剪在身后。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [kɑːrl] ['ʃoʊm] [dɪd][nɑːt] ['strʌg(ə)l] .

To	their	surprise	,	Carl	Schaum	did	not	struggle	.
到	他们的	惊喜	,	卡尔	沙姆	做过	不是	斗争	.

令他们惊讶的是，卡尔·绍姆并没有遇到困难。

[hiː; hi] ['mɪrli] [groʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

He	merely	groaned	in	his	sleep	.
他	仅仅	呻吟	在	他的	睡觉	.

他只是在睡梦中呻吟了一声。

" ['hiːz] [ded] [drʌŋk] , " [sed] [fræŋk] .

"	He's	dead	drunk	,	"	said	Frank	.
"	他是	死的	醉	,	"	说	坦率	.

“他醉得不省人事，”弗兰克说。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	We	won't	have	any	trouble	with	him	.
"	我们	惯于	有	任何	麻烦	和	他	.

“我们和他之间不会有任何麻烦。”

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [kɔːrd] [ə'baʊt] [kɑːrl] [ʃɔːmz] [rɪsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .

"	Quickly	he	flipped	the	cord	about	Carl	Schaum's	wrists	,	and	they	bound	the	unconscious	man	.
"	迅速地	他	翻转	这	绳索	关于	卡尔	斯考姆	手腕	,	和	他们	边界	这	无意识	男人	.

“他迅速将绳子套在卡尔·绍姆的手腕上，把昏迷不醒的他绑了起来。”

[stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'weɪkən] .

Still	he	did	not	awaken	.
仍然	他	做过	不是	觉醒	.

但他仍然没有醒来。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [trʌst] [ʌp] [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] .

When	the	boys	were	satisfied	that	their	captive	was	firmly	trussed	up	they	stood	back	to	await	further	developments	.
什么时候	这	男孩们	是	使满意	那	他们的	俘虏	曾是	牢牢	桁架	向上	他们	站立	后退	到	等待	更远	发展	.

当男孩们确信俘虏已被牢牢捆绑后，他们退后一步，等待事态进一步发展。

[kɑːrl] ['ʃoʊm] [snɔːd] [ɑːn] .

Carl	Schaum	snored	on	.
卡尔	沙姆	打鼾	在	.

卡尔·绍姆还在打鼾。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [grɪn] .

"	I	guess	we'd	better	wake	him	up	,	"	said	Frank	,	with	a	mischievous	grin	.
"	我	猜测	我们会	更好的	唤醒	他	向上	,	"	说	坦率	,	和	一个	恶作剧	咧嘴笑	.

“我想我们最好把他叫醒，”弗兰克带着一丝狡黠的笑容说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [tuː; tə] ['weɪkən] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

"	It	would	take	a	cannon	to	waken	him	,	by	the	looks	of	things	.	"
"	它	会	拿	一个	大炮	到	唤醒	他	,	经过	这	看起来	的	事物	.	"

“看样子，恐怕得用大炮才能把他吵醒。”

" [gʊd] [koʊld] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðə; ði] [trɪk] .

"	Good	cold	water	should	do	the	trick	.
"	好的	寒冷的	水	应该	做	这	诡计	.

“好的冷水应该能解决问题。”

" [fræŋk] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

"	Frank	went	down	to	the	shore	,	took	off	his	hat	and	dipped	it	in	the	sea	.
"	坦率	去	向下	到	这	支撑	,	采取	离开	他的	帽子	和	浸入	它	在	这	海	.

弗兰克走到岸边，脱下帽子，浸入海水中。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] , [ðə; ði][hæt][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kɑːrl] [ʃɔːmz]

He	hastened	back	,	the	hat	half	full	of	water	,	and	dashed	it	in	Carl	Schaum's
他	加快	后退	,	这	帽子	一半	满的	的	水	,	和	虚线	它	在	卡尔	斯考姆

[feɪs] .

face	.
脸	.

他赶紧跑回去，帽子里装着半顶水，然后把水泼到卡尔·绍姆的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splʌtər] .

There	was	a	splutter	.
那里	曾是	一个	溅射	.

发出了一声噼啪声。

[ðen] [dʒoʊ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [fʌn] ,

Then	Joe	,	anxious	to	be	in	on	the	fun	,
然后	乔	,	焦虑的	到	是	在	在	这	乐趣	,

然后，乔也急于加入其中，

[fɪld] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][æt; ət][ðer; ðər] ['kæptɪv] .

filled	his	hat	and	flung	a	copious	supply	of	cold	water	at	their	captive	.
已填	他的	帽子	和	扔	一个	丰富	供应	的	寒冷的	水	在	他们的	俘虏	.

他把帽子装满水，然后向俘虏泼了大量的冷水。

[kɑːrl] ['ʃoʊm] [bliŋkt] , [groʊn] , ['splʌtərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

Carl	Schaum	blinked	,	groaned	,	spluttered	again	,	and	tried	to	sit	up	.
卡尔	沙姆	眨眼	,	呻吟	,	喷溅	再次	,	和	尝试	到	坐	向上	.

卡尔·绍姆眨了眨眼，呻吟了一声，又呛了几声，然后试图坐起来。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [maɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] , " [sed] [fræŋk] ,

"	This	will	make	us	even	for	stealing	my	motorcycle	,	"	said	Frank	,
"	这	将要	制作	我们	甚至	为了	偷窃	我的	摩托车	,	"	说	坦率	,

“这样我们就扯平了，因为我的摩托车被偷了，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [mɔːr] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] .

as	he	dashed	more	water	into	the	fellow's	face	.
作为	他	虚线	更多的	水	进入	这	同伴们	脸	.

他又往那家伙脸上泼了更多水。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [sed] [dʒoʊ] , ['heɪsənɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hætfʊl] .

"	And	this	,	"	said	Joe	,	hastening	up	with	another	hatful	.
"	和	这	,	"	说	乔	,	加速	向上	和	其他	满	.

“还有这个，”乔说着，又抓起一帽子匆匆走过来。

[kɑːrl] ['ʃoʊm] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [drentʃt] .

Carl	Schaum	was	literally	drenched	.
卡尔	沙姆	曾是	字面上地	湿透了	.

卡尔·绍姆全身湿透了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stræŋgld] [jel] .

He	opened	his	eyes	,	then	gave	vent	to	a	strangled	yell	.
他	打开	他的	眼睛	,	然后	给予	发泄	到	一个	被勒死	叫喊	.

他睁开眼睛，然后发出了一声压抑的喊叫。

[fræŋk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'nʌðər] ['hætfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz]

Frank	managed	to	fling	another	hatful	of	water	into	his	face	before	the	boys
坦率	管理	到	一扔	其他	满	的	水	进入	他的	脸	前	这	男孩们

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪk] .

decided	that	their	captive	was	sufficiently	awake	.
决定	那	他们的	俘虏	曾是	足够	醒	.

在男孩们认为他们的俘虏已经足够清醒之前，弗兰克又设法将满满一帽子的水泼到了他的脸上。

" [heɪ] ! [wɒts] [ðɪs] ? " [rɔːrd] ['ʃoʊm] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Hey	!	What's	this	?	"	roared	Schaum	indignantly	.
"	嘿	!	是什么	这	?	"	咆哮	沙姆	愤慨地	.

“嘿！这是什么？”绍姆愤愤不平地吼道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

He	had	just	discovered	that	his	wrists	were	bound	.
他	有	只是	发现	那	他的	手腕	是	边界	.

他刚刚发现自己的手腕被绑住了。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] , " [sed] [fræŋk] .

"	Just	a	little	joke	,	"	said	Frank	.
"	只是	一个	小的	开玩笑	,	"	说	坦率	.

“开个小玩笑，”弗兰克说。

['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .

Water	was	streaming	down	the	man's	face	.
水	曾是	流媒体	向下	这	男人的	脸	.

水顺着男人的脸颊流了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [baɪ] [naʊ] .

He	was	thoroughly	aroused	by	now	.
他	曾是	彻底	被唤醒	经过	现在	.

他现在已经完全兴奋起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] .

He	was	still	too	dazed	to	recognize	the	Hardy	boys	.
他	曾是	仍然	也	茫然	到	认出	这	哈迪	男孩们	.

他当时仍然惊魂未定，认不出哈迪家的男孩们。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wet] [her] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As	he	sat	on	the	beach	,	with	his	wet	hair	down	over	his	eyes	,
作为	他	卫星	在	这	海滩	,	和	他的	湿的	头发	向下	超过	他的	眼睛	,

他坐在沙滩上，湿漉漉的头发垂到眼前。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [kəm'pliːtli] [soʊkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ɑːbdʒekt] ,

his	clothes	completely	soaked	,	he	was	a	ridiculous	object	,
他的	衣服	完全地	浸泡过	,	他	曾是	一个	荒谬的	目的	,

他的衣服完全湿透了，他看起来滑稽极了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ræθ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

and	his	expression	of	mingled	wrath	and	surprise	made	it	difficult	for
和	他的	表达	的	混合	愤怒	和	惊喜	制成	它	难的	为了

[ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['læftər] .

the	lads	to	restrain	their	laughter	.
这	小伙子们	到	抑制	他们的	笑声	.

他脸上既愤怒又惊讶的表情让小伙子们难以抑制笑意。

" ['lemi] [goʊ] ! " [di'mɑːndid] ['ʃoʊm] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

"	Lemme	go	!	"	demanded	Schaum	,	struggling	to	release	his	wrists	,	without	success	.
"	让我	去	!	"	要求	沙姆	,	挣扎	到	发布	他的	手腕	,	没有	成功	.

“放开我！”绍姆喊道，拼命挣扎着想挣脱手腕，但没有成功。

[fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Frank	shook	his	head	.
坦率	摇晃	他的	头	.

弗兰克摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

"	Nothing	doing	.
"	没有什么	正在做	.

什么也没做。

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [bæk] [ɪn] ['beɪpɔːrt] , ['ʃoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .

You're	wanted	back	in	Bayport	,	Schaum	,	and	that	is	where	you're	going	.
你是	通缉	后退	在	贝波特	,	沙姆	,	和	那	是	在哪里	你是	去	.

肖姆，贝波特镇需要你回去，所以你得回去。

" ['ʃoʊm] [gɑːspt] .

"	Schaum	gasped	.
"	沙姆	倒吸一口气	.

绍姆倒吸了一口气。

" ['beɪpɔːrt] !

"	Bayport	!
"	贝波特	!

“贝波特！”

" [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	he	said	,	after	a	moment	.
"	他	说	,	后	一个	片刻	.

过了一会儿，他说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ?

"	Where's	that	?
"	在哪里?	那	?

“那在哪儿？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "

I	never	heard	of	the	place	.	"
我	绝不	听到	的	这	地方	.	"

我从未听说过这个地方。

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Oh	,	yes	you	have	.
"	哦	,	是的	你	有	.

“哦，是的，你有。”

[juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [dʒeɪl] , ['ʃoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː]

You	escaped	from	the	Bayport	jail	,	Schaum	,	and	they'll	be	glad	to	see
你	逃脱	从	这	贝波特	监狱	,	沙姆	,	和	他们会	是	高兴的	到	看

[juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] . "

you	back	again	.	"
你	后退	再次	.	"

肖姆，你从贝波特监狱逃出来了，他们肯定很高兴你回来。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] !

"	You're	crazy	!
"	你是	疯狂的	!

你疯了！

" [ðə; ði] ['ræskl] ['stɔrmd] .

"	the	rascal	stormed	.
"	这	恶棍	暴风雨	.

“那家伙气势汹汹地冲了过来。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['eni] [dʒeɪl] ! "

"	I	was	never	in	any	jail	!	"
"	我	曾是	绝不	在	任何	监狱	!	"

“我从来没进过监狱！”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stoʊlən] ['ɔːtəməbilz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] ? "

"	How	about	the	stolen	automobiles	on	the	Shore	Road	?	"
"	如何	关于	这	被盗	汽车	在	这	支撑	路	?	"

“海岸公路上的被盗车辆情况如何？”

" [ænd; ənd] [gʌs] ['mɑːnˌtroʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [gæŋ] ?
" And Gus Montrose and the others in the gang ?
" 和 格斯 蒙特罗斯 和 这 其他的 在 这 帮派 ?

“还有格斯·蒙特罗斯和团伙里的其他人呢？”

" [kɑːrl] ['ʃoʊm] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌf] [hæd; həd] [feɪld] .
" Carl Schaum saw that his bluff had failed .
" 卡尔 沙姆 锯 那 他的 虚张声势 有 失败的 .

卡尔·绍姆意识到他的虚张声势失败了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['brʌðərz] .
Then he looked more closely at the brothers .
然后 他 看起来 更多的 密切 在 这 兄弟 .

然后他仔细地打量了这对兄弟。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .
He turned pale .
他 转向 苍白 .

他脸色变得苍白。

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] !
" The Hardy boys !
" 这 哈迪 男孩们 !

“哈迪兄弟！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .
" At your service , " returned Joe , with a bow .
" 在 你的 服务 , " 返回 乔 , 和 一个 弓 .

“为您效劳。”乔鞠躬回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" You see , we know what we're talking about .
" 你 看 , 我们 知道 什么 是 说 关于 .

你看，我们知道自己在说什么。

[get] [ʌp] , ['ʃoʊm] . "
Get up , Schaum . "
得到 向上 , 沙姆 . "

起来，绍姆。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "
" What are you going to do with me ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? "

“你们打算怎么处置我？”

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床！

" [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] .
" repeated Frank .
" 重复 坦率 .

弗兰克重复道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [tɜːrnd] ['oʊvər]
" We're going to take you out to the road and see that you're turned over
" 是 去 到 拿 你 出去 到 这 路 和 看 那 你是 转向 超过
[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] . "
to the authorities . "
到 这 当局 . "

“我们会把你带到路边，然后把你移交给有关部门。”

" [dəunt] [duː] [ðæt] , " [hwaɪnd] ['ʃoʊm] .
" Don't do that , " whined Schaum .
" 不 做 那 , " 抱怨 沙姆 .

“别那样做，”肖姆抱怨道。

" ['ɑːnɪst] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [kɑːrz] .
" Honest , I never had anything to do with stealing them cars .
" 诚实的 , 我 绝不 有 任何事物 到 做 和 偷窃 他们 汽车 .

“说实话，我从来没参与过偷车的事。”

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] . "
Let me go . "
让 我 去 . "

放开我。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [gæŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] ,
" You were in the gang , and if they've been punished ,
" 你 是 在 这 帮派 , 和 如果 他们有 到过 受到惩罚 ,

“你曾是团伙成员，如果他们受到了惩罚，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔːf] , " [ɪn'sɪstɪd] [fræŋk] .
it isn't fair that you should get off , " insisted Frank .
它 不是 公平的 那 你 应该 得到 离开 , " 坚持 坦率 .

“你不应该被解雇，”弗兰克坚持说。

" [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
" You escaped from the jail and if you are innocent you had nothing
" 你 逃脱 从 这 监狱 和 如果 你 是 清白的 你 有 没有什么
[tuː; tə] [fɪr] .
to fear .
到 害怕 .

“你从监狱里逃了出来，如果你是无辜的，你就没有什么好怕的。”

[juːd] ['betər] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
You'd better get up and come with us .
你会 更好的 得到 向上 和 来 和 我们 .

你最好起来跟我们走。

" [hiː; hi] [prɔdid] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['fɜːrmli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['træmpɪŋ] [ʃuː] ,
" He prodded the prisoner firmly with the toe of his heavy tramping shoe ,
" 他 催促 这 囚犯 牢牢 和 这 脚趾 的 他的 重的 徒步旅行 鞋 ,

他用沉重的登山鞋鞋尖用力戳了戳囚犯。

[ænd; ənd] ['ʃoʊm] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and Schaum struggled to his feet .
和 沙姆 挣扎 到 他的 脚 .

绍姆挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['waɪnɪŋ] [pliːz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,
He made many whining pleas for mercy ,
他 制成 许多 抱怨 请 为了 怜悯 ,

他多次哀求饶命，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]['beɪpɔːrt]

but	the	Hardy	boys	were	determined	that	he	should	be	sent	back	to	Bayport
但	这	哈迪	男孩们	是	决定	那	他	应该	是	发送	后退	到	贝波特

[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] ['ɔːtəməbiːl] [θefts] .

to	answer	for	his	participation	in	the	Shore	Road	automobile	thefts	.
到	回答	为了	他的	参与	在	这	支撑	路	汽车	盗窃	.

但哈迪家的兄弟们决心要将他送回贝波特，为他参与海岸公路汽车盗窃案的行为负责。

" [aɪv] [rɪ'fɔːrmd] , " ['snɪvəld] ['ʃoʊm] .

"	I've	reformed	,	"	sniveled	Schaum	.
"	我已经	改革后的	,	"	抽泣着	沙姆	.

“我已经改过自新了，”肖姆抽泣着说。

" [aɪv] [gɔːn] [streɪt] ['evər] [sɪns] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] . "

"	I've	gone	straight	ever	since	I	got	out	of	jail	.	"
"	我已经	已消失	直的	曾经	自从	我	得到	出去	的	监狱	.	"

“我出狱后就一直循规蹈矩。”

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [læft] [fræŋk] .

"	Yes	,	you	have	!	"	laughed	Frank	.
"	是的	,	你	有	!	"	笑了	坦率	.

“没错，你确实有！”弗兰克笑着说。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] [maɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['swɪmɪŋ] ?

"	How	about	stealing	my	motorcycle	while	we	were	in	swimming	?
"	如何	关于	偷窃	我的	摩托车	尽管	我们	是	在	游泳	?

“趁我们游泳的时候偷走我的摩托车怎么样？”

" ['ʃoʊm] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .

"	Schaum	looked	confused	.
"	沙姆	看起来	使困惑	.

绍姆看起来很困惑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['moʊtərsaɪk(ə)l] . "

"	I	didn't	know	it	was	your	motorcycle	.	"
"	我	没有	知道	它	曾是	你的	摩托车	.	"

“我不知道那是你的摩托车。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [huːz] ['moʊtərsaɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	It	doesn't	matter	whose	motorcycle	it	was	.
"	它	不	事情	谁	摩托车	它	曾是	.

“是谁的摩托车并不重要。”

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

You	meant	to	steal	it	.
你	意思是	到	偷	它	.

你是故意偷的。

[ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːv] [rɪ'fɔːrmd] ['veri] [mʌtʃ] .

That	doesn't	look	as	if	you've	reformed	very	much	.
那	不	看	作为	如果	你已经	改革后的	非常	很多	.

看起来你并没有做出多大的改变。

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

No	,	you	must	come	along	with	us	.
不	,	你	必须	来	沿着	和	我们	.

不，你必须和我们一起去。

" [ʌn'wɪlɪŋli] , [kɑːrl] ['ʃoʊm] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['kæptərz] .

"	Unwillingly	,	Carl	Schaum	stumbled	along	the	beach	with	his	two	captors	.
"	不情愿地	,	卡尔	沙姆	踉跄	沿着	这	海滩	和	他的	二	俘虏者	.

“卡尔·绍姆不情愿地和他的两个俘虏一起跌跌撞撞地沿着海滩走去。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː]
Frank **and** **Joe** **did** **not** **have** **a** **very** **clear** **idea** **of** **what** **they** **were** **to** **do**
坦率 和 乔 做过 不是 有 一个 非常 清除 主意 的 什么 他们 是 到 做
[wɪð; wɪθ] ['ʃoʊm] ,
with **Schaum** **,**
和 沙姆 ,

弗兰克和乔并不清楚该如何处置绍姆。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .
now **that** **they** **had** **captured** **him** **.**
现在 那 他们 有 捕获 他 .

现在他们已经抓住了他。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
At **first** **they** **thought** **of** **keeping** **him** **in** **the** **cave** **,**
在 第一的 他们 想法 的 保持 他 在 这 洞穴 ,

起初他们想把他留在山洞里。

[bʌt; bət][dʒoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː]
but **Joe** **pointed** **out** **that** **he** **might** **get** **away** **again** **and** **that** **it** **would** **mean** **too**
但 乔 尖 出去 那 他 可能 得到 离开 再次 和 那 它 会 意思是 也
[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
much **trouble** **keeping** **guard** **over** **him** **.**
很多 麻烦 保持 警卫 超过 他 .

但乔指出，他可能会再次逃脱，而且看守他会很麻烦。

" [ænd; ənd] ['hiːd] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
" **And** **he'd** **eat** **too** **much** **,** **"** **added** **Frank** **.**
" 和 他会 吃 也 很多 , " 额外 坦率 .

“而且他吃得太多了，”弗兰克补充道。

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [skɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ʃoʊm] .
" **That's** **another** **little** **score** **we** **have** **to** **settle** **with** **you** **,** **Schaum** **.**
" 那就是 其他 小的 分数 我们 有 到 定居 和 你 , 沙姆 .

“这是我们要跟你算一笔账的另一笔账，绍姆。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [stoʊl] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] . "
You **were** **in** **the** **cave** **the** **other** **night** **and** **stole** **most** **of** **our** **provisions** **.** **"**
你 是 在 这 洞穴 这 其他 夜晚 和 偷窃 最多 的 我们的 条款 . "

那天晚上你进了山洞，偷走了我们大部分的食物。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , " [hwaɪnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" **I** **was** **hungry** **,** **"** **whined** **the** **prisoner** **.**
" 我 曾是 饥饿的 , " 抱怨 这 囚犯 .

“我饿了，”囚犯抱怨道。

" [aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [fuːd] . "
" **I** **only** **meant** **to** **borrow** **a** **little** **bit** **of** **food** **.** **"**
" 我 仅有的 意思是 到 借 一个 小的 少量 的 食物 . "

“我只是想借一点食物而已。”

" ['bɒrəʊəz] [dəunt] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] ['evri] [wʌn][ɪz] [ə'sliːp] .
" **Borrowers** **don't** **come** **sneaking** **around** **when** **every** **one** **is** **asleep** **.**
" 借款人 不 来 鬼鬼祟祟 大约 什么时候 每一个 一 是 睡着了 .

“借东西的人不会在大家都睡着的时候偷偷摸摸地来。”

[wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [naʊ] ? "
Where **are** **our** **provisions** **now** **?** **"**
在哪里 是 我们的 条款 现在 ? "

我们的物资现在在哪里?

" [ðeə(r)] [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪv] , " [sed] ['ʃoʊm] ['sʌlənli] .
" They're in my own cave , " said Schaum sullenly .
" 它们是 在 我的 自己的 洞穴 , " 说 沙姆 闷闷不乐地 .

“他们待在我的洞穴里,”肖姆闷闷不乐地说。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? "
" Where is that ? "
" 在哪里 是 那 ? "

“哪里是? ”

" [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" Try to find it . "
" 尝试 到 寻找 它 . "

“试着找找看。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .
" All right , " returned Frank .
" 全部 正确的 , " 返回 坦率 .

“好的,”弗兰克回答道。

" [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] ['feɪsɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
" When you go back to Bayport you will find yourself facing an extra charge of
" 什么时候 你 去 后退 到 贝波特 你 将要 寻找 你自己 面向 一个 额外的 收费 的
['rɑːbəri] .
robbery .
抢劫 .

“当你回到贝波特时，你会发现自己面临一项额外的抢劫指控。”

[wiːl] [leɪ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] .
We'll lay a complaint against you for stealing our provisions .
出色地 躺 一个 抱怨 反对 你 为了 偷窃 我们的 条款 .

我们将控告你偷窃我们的物资。

[juːv] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You've already admitted that you took them , so it will go hard with you .
你已经 已经 承认 那 你 采取 他们 , 所以 它 将要 去 难的 和 你 .

你已经承认拿了那些东西，所以你会很难过。

" ['ʃoʊm] ['wɪltɪd] [æt; ət] [ðɪs] [θret] .
" Schaum wilted at this threat .
" 沙姆 枯萎的 在 这 威胁 .

沙姆听到这个威胁后吓得蔫了。

" [ɔː] , [dəunt] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" Aw , don't tell on me , " he begged .
" 啊 , 不 告诉 在 我 , " 他 乞求 .

“哎呀，别告发我,”他哀求道。

" [jʊr; jər] [grʌb] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" Your grub is all right .
" 你的 幼虫 是 全部 正确的 .

“你的食物还不错。”

[its] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [juːl] [faɪnd][nɑːt][ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
It's in the cave that you'll find not ten feet from where I was lying on the
它是 在 这 洞穴 那 你会 寻找 不是 十 脚 从 在哪里 我 曾是 说谎 在 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

就在离我当时躺在沙滩上的地方不到十英尺远的那个洞穴里。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

I	got	to	drinking	last	night	and	I	wandered	out	of	the	cave	and	fell	down	.
我	得到	到	喝	最后的	夜晚	和	我	漫步	出去	的	这	洞穴	和	跌倒	向下	.

"

"

"

我昨晚喝多了，然后走出了山洞，摔倒了。

" [aɪm][glæd] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] , " [əb'zɜːrvd] [fræŋk] .

"	I'm	glad	you've	decided	to	be	sensible	,	"	observed	Frank	.
"	我是	高兴的	你已经	决定	到	是	明智的	,	"	观察到	坦率	.

“我很高兴你决定做个明智的人，”弗兰克说道。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [get]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

"	We'll	go	to	the	cave	and	get	our	food	when	we	come	back	.
"	出色地	去	到	这	洞穴	和	得到	我们的	食物	什么时候	我们	来	后退	.

“我们回来的时候会去山洞里拿食物。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪv] . "

We	didn't	know	you	had	a	cave	.	"
我们	没有	知道	你	有	一个	洞穴	.	"

我们不知道你们有个山洞。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɔɪz] [keɪm] . "

"	I	came	here	just	a	little	while	before	you	boys	came	.	"
"	我	来了	这里	只是	一个	小的	尽管	前	你	男孩们	来了	.	"

“我比你们早到一会儿。”

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [trʌŋk] ? " [æskt] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Did	you	bring	your	trunk	?	"	asked	Frank	,	with	a	grin	.
"	做过	你	带来	你的	树干	?	"	问	坦率	,	和	一个	咧嘴笑	.

“你把行李箱带来了吗？”弗兰克笑着问道。

" ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [keɪv] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Anything	in	your	cave	you'd	like	to	take	back	to	jail	with	you	?
"	任何事物	在	你的	洞穴	你会	喜欢	到	拿	后退	到	监狱	和	你	?

“你洞穴里有什么东西你想带回监狱吗？”

" ['ʃoʊm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Schaum	shook	his	head	.
"	沙姆	摇晃	他的	头	.

绍姆摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	"	he	answered	shortly	.
"	不	,	"	他	回答	不久	.

“不，”他简短地回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blæŋkits] .

"	Just	a	pair	of	blankets	.
"	只是	一个	一对	的	毯子	.

“就两条毯子。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] . "

You	can	have	'	em	.	"
你	能	有	-	呃	.	"

你可以拿走它们。

" [ðeɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['blæŋkits] [ɪn][dʒeɪl] .

"	They'll	give	you	blankets	in	jail	.
"	他们会	给	你	毯子	在	监狱	.

“监狱里会给你毯子。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [keɪv] .

"	The	boys	soon	reached	their	own	cave	.
"	这	男孩们	很快	达到	他们的	自己的	洞穴	.

男孩们很快到达了自己的山洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ,

There	was	no	sign	of	Chet	and	Biff	,
那里	曾是	不	符号	的	切特	和	比夫	,

切特和比夫不见踪影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [maɪt] [biː; bi][fɑːr][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] [naʊ] ,

and	they	realized	that	the	fishermen	might	be	far	off	down	the	shore	by	now	,
和	他们	已实现	那	这	渔民	可能	是	远的	离开	向下	这	支撑	经过	现在	,

他们意识到，渔民们现在可能已经游到离海岸很远的地方了。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [kɑːrl] ['ʃoʊm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðəm'selvz] .

so	they	decided	to	take	Carl	Schaum	out	to	the	road	themselves	.
所以	他们	决定	到	拿	卡尔	沙姆	出去	到	这	路	他们自己	.

所以他们决定亲自带卡尔·绍姆上路。

[ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

They	clambered	up	the	trail	through	the	ravine	until	they	reached	the	top	of	the
他们	攀爬	向上	这	踪迹	通过	这	峡谷	直到	他们	达到	这	顶部	的	这

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

他们沿着峡谷中的小路攀爬，直到到达悬崖顶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bæk] [tuː; tə]

and	then	they	made	their	way	over	the	rocks	and	down	the	hillside	back	to
和	然后	他们	制成	他们的	方式	超过	这	岩石	和	向下	这	山坡	后退	到

[ðə; ði] ['fɪʃɜmənz] ['kɑːtɪdʒ] .

the	fisherman's	cottage	.
这	渔民的	小屋	.

然后他们翻过岩石，沿着山坡回到了渔夫的小屋。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

The	fisherman	was	at	home	,
这	渔夫	曾是	在	家	,

渔夫当时在家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] ,

and	when	he	saw	the	little	procession	coming	down	the	path	he	rushed	out	,
和	什么时候	他	锯	这	小的	游行	未来	向下	这	小路	他	匆忙	出去	,

当他看到那支小队伍沿着小路走来时，他便冲了出去。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

anxious	to	learn	what	had	happened	.
焦虑的	到	学习	什么	有	发生	.

迫切想知道发生了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] [kɑːrl] ['ʃoʊm]

He	was	greatly	excited	when	he	saw	that	the	villainous	-	looking	Carl	Schaum
他	曾是	非常	兴奋的	什么时候	他	锯	那	这	邪恶的	-	寻找	卡尔	沙姆

[wʌz; wəz] [baʊnd] .

was	bound	.
曾是	边界	.

当他看到面目狰狞的卡尔·绍姆被捆绑起来时，他非常兴奋。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['faɪrɪn] - [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌnz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	cotched	the	man	who	was	firin	'	off	all	the	guns	?	"	he	asked	.
"	有	你	婴儿床	这	男人	WHO	曾是	开火	-	离开	全部	这	枪支	?	"	他	问	.

“你抓到那个到处乱开枪的人了吗？”他问道。

[fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Frank **shook** **his** **head** **.**
坦率 摇晃 他的 头 .

弗兰克摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **don't** **think** **this** **is** **he** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 不 思考 这 是 他 , " 他 说 ,

“我不认为这是他，”他说。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['ʃoʊm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [keivz] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]
remembering **that** **Schaum** **had** **reached** **the** **caves** **only** **a** **short** **time** **in** **advance** **of**
记住 那 沙姆 有 达到 这 洞穴 仅有的 一个 短的 时间 在 进步 的
[ðer; ðər] [oʊn] [ə'raɪv(ə)l] .
their **own** **arrival** **.**
他们的 自己的 到达 .

他们记得，绍姆比他们早不久就到达了洞穴。

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] . "
" **But** **he's** **almost** **as** **bad** **.** **"**
" 但 他是 几乎 作为 坏的 . "

“但他几乎也一样糟糕。”

" [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ?
" **What's** **he** **been** **doin** **'** **?**
" 是什么 他 到过 做 - ?

他一直在做什么?

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [kɑːrl] ['ʃoʊm] ,
" **The** **Hardy** **boys** **explained** **why** **they** **had** **captured** **Carl** **Schaum** **,**
" 这 哈迪 男孩们 解释 为什么 他们 有 捕获 卡尔 沙姆 ,

哈迪兄弟解释了他们为什么抓获卡尔·绍姆，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [aʊt]
and **when** **the** **fisherman** **learned** **that** **they** **were** **going** **to** **take** **their** **captive** **out**
和 什么时候 这 渔夫 学习 那 他们 是 去 到 拿 他们的 俘虏 出去
[tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] ,
to **the** **main** **road** **he** **promptly** **volunteered** **the** **use** **of** **his** **car** **,**
到 这 主要的 路 他 及时 自愿 这 使用 的 他的 车 ,

当渔夫得知他们要把俘虏带到大路上时，他立即主动提出借用自己的车。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ['flɪvər] .
an **ancient** **and** **decrepit** **flivver** **.**
一个 古老的 和 衰老 货车 .

一辆老旧破败的旧车。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['ʃoʊm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [baɪ]
The **boys** **had** **been** **wondering** **how** **they** **would** **get** **Schaum** **out** **to** **the** **road** **by**
这 男孩们 有 到过 好奇 如何 他们 会 得到 沙姆 出去 到 这 路 经过
['moʊtərsaɪk(ə)l] ,
motorcycle **,**
摩托车 ,

男孩们一直在琢磨怎么才能骑摩托车把绍姆送到路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] ['ɔːfər] ['sɑːlvd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .
and **the** **fisherman's** **offer** **solved** **this** **difficulty** **.**
和 这 渔民的 提供 已解决 这 困难 .

渔夫的提议解决了这个难题。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [ɔːl] [wedʒd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈræmʃæk(ə)l] [kɑːr][ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]

Accordingly	**,**	**they**	**all**	**wedged**	**themselves**	**into**	**the**	**ramshackle**	**car**	**and**	**set**	**out**	**for**
因此	,	他们	全部	楔形	他们自己	进入	这	摇摇欲坠的	车	和	放	出去	为了

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

the	**main**	**road**	**,**
这	主要的	路	,

于是，他们都挤进了那辆破旧的汽车，向大路驶去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] [duː] [taɪm] .

which	**they**	**reached**	**in**	**due**	**time**	**.**
哪个	他们	达到	在	到期的	时间	.

他们最终按时到达了目的地。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈʃoʊm] ,

Frank	**and**	**Joe**	**did**	**not**	**want**	**to**	**waste**	**too**	**much**	**time**	**with**	**Schaum**	**,**
坦率	和	乔	做过	不是	想	到	浪费	也	很多	时间	和	沙姆	,

弗兰克和乔不想在肖姆身上浪费太多时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊtərɪst] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

and	**they**	**decided**	**to**	**wait**	**in**	**hope**	**that**	**some**	**passing**	**motorist**	**would**	**take**	**the**
和	他们	决定	到	等待	在	希望	那	一些	通过	驾车者	会	拿	这

[ˈfeloʊ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

fellow	**in**	**to**	**the**	**nearest**	**police**	**station**	**.**
同伴	在	到	这	最近的	警察	车站	.

于是他们决定等待，希望有路过的司机能把这个人带到最近的警察局。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ][kɑːr] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [nɪr] ,

In	**a**	**short**	**time**	**a**	**car**	**came**	**into**	**sight**	**and**	**when**	**it**	**came**	**near**	**,**
在	一个	短的	时间	一个	车	来了	进入	视线	和	什么时候	它	来了	靠近	,

很快，一辆车出现在视野中，当它靠近时，

[fræŋk] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][stɑːp] .

Frank	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**road**	**and**	**signaled**	**the**	**driver**	**to**	**stop**	**.**
坦率	步	出去	进入	这	路	和	发出信号	这	司机	到	停止	.

弗兰克走到路中间，示意司机停车。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [sləud] [daʊn] .

The	**automobile**	**slowed**	**down**	**.**
这	汽车	减速	向下	.

汽车减速了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈkjʊriəsli] .

The	**man**	**at**	**the**	**wheel**	**looked**	**at**	**them**	**curiously**	**.**
这	男人	在	这	车轮	看起来	在	他们	奇怪的是	.

驾驶座上的男人好奇地看着他们。

[ðen] [fræŋk] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

Then	**Frank**	**gave**	**an**	**exclamation**	**of**	**delight**	**.**
然后	坦率	给予	一个	感叹	的	喜	.

然后弗兰克发出了一声欣喜的惊叹。

" [waɪ] , ['hiːz] [frʌm; frəm] ['beɪpɔːrt] !

"	**Why**	**,**	**he's**	**from**	**Bayport**	**!**
"	为什么	,	他是	从	贝波特	!

“他可是贝波特人啊！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][dʒoʊ] .

"	**he**	**shouted**	**to**	**Joe**	**.**
"	他	喊叫	到	乔	.

他朝乔喊道。

" [its] ['mɪstər] . ['sɪmz] .
" It's Mr . Simms .
" 它是 先生 . 西姆斯 .

“是西姆斯先生。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['draɪvər] ['rekəgnaɪzd] [fræŋk] .
" At the same moment , the driver recognized Frank .
" 在 这 相同的 片刻 , 这 司机 认可 坦率 .

“就在这时，司机认出了弗兰克。”

" [hə'loʊ][ðer; ðər] , ['hɑːrdi] !
" Hello there , Hardy !
" 你好 那里 , 哈迪 !

“你好啊，哈迪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
" What are you doing so far away from home ?
" 什么 是 你 正在做 所以 远的 离开 从 家 ?

你为什么离家这么远?

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [nuː] ['mɪstər] . ['sɪmz] ,
" Frank and Joe knew Mr . Simms ,
" 坦率 和 乔 知道 先生 . 西姆斯 ,

弗兰克和乔都认识西姆斯先生，

['hævɪŋ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] ['mɪstəri] ,
having met him at the time of the solving of the Shore Road mystery ,
拥有 遇见 他 在 这 时间 的 这 解决 的 这 支撑 路 神秘 ,

在解决海岸公路之谜时，我曾与他相遇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['oʊnərz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði]
because he was one of the automobile owners who had suffered at the
因为 他 曾是 一 的 这 汽车 所有者 WHO 有 遭受 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [θiːvz] .
hands of the car thieves .
双手 的 这 车 窃贼 .

因为他是曾遭受汽车盗窃者侵害的车主之一。

[ðə; ði] ['veri] [kɑːr]['mɪstər] . ['sɪmz] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]
The very car Mr . Simms was driving just then had been recovered by the
这 非常 车 先生 . 西姆斯 曾是 驾驶 只是 然后 有 到过 恢复 经过 这
['hɑːrdi] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] ['stoʊlən][baɪ] [gʌs] ['mɑːnˌtroʊz] ,
Hardy boys when they had found the automobiles stolen by Gus Montrose ,
哈迪 男孩们 什么时候 他们 有 成立 这 汽车 被盗 经过 格斯 蒙特罗斯 ,

西姆斯先生当时驾驶的那辆车，正是哈迪兄弟在找到格斯·蒙特罗斯偷来的汽车时找到的那辆。

[kɑːrl] ['ʃoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
Carl Schaum and the other members of the gang .
卡尔 沙姆 和 这 其他 成员 的 这 帮派 .

卡尔·绍姆和团伙的其他成员。

" [ðɪs] [ɪz] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" This is luck ! " exclaimed Frank .
" 这 是 运气 ! " 惊呼 坦率 .

“这真是运气好！”弗兰克惊呼道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

"	How	would	you	like	to	take	a	passenger	back	to	Bayport	with	you	?	"
"	如何	会	你	喜欢	到	拿	一个	乘客	后退	到	贝波特	和	你	?	"

“你想带一位乘客一起回贝波特吗？”

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [raɪd] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['sɪmz] .

"	Do	you	want	a	ride	?	"	asked	Mr	.	Simms	.
"	做	你	想	一个	骑	?	"	问	先生	.	西姆斯	.

“你想搭车吗？”西姆斯先生问道。

" [hɑːp] [ɪn] . "

"	Hop	in	.	"
"	跳	在	.	"

“上来吧。”

" [aɪm] [nɑːt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

"	I'm	not	asking	for	myself	.
"	我是	不是	问	为了	我	.

我不是在为自己争取什么。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [ɪz] ['wɑːntɪd] [bæk] [ɪn] ['beɪpɔːrt] .

But	our	friend	here	is	wanted	back	in	Bayport	.
但	我们的	朋友	这里	是	通缉	后退	在	贝波特	.

但是，我们这位朋友在贝波特镇被通缉。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

Perhaps	you	could	take	him	in	.
也许	你	可以	拿	他	在	.

或许你可以收留他。

" ['mɪstər] . ['sɪmz] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [kɑːrl] ['ʃoʊm] .

"	Mr	.	Simms	looked	doubtfully	at	Carl	Schaum	.
"	先生	.	西姆斯	看起来	怀疑地	在	卡尔	沙姆	.

西姆斯先生疑惑地看了卡尔·绍姆一眼。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] —

"	Well	,	"	he	said	slowly	,	"	if	he's	a	friend	of	yours	,	I	suppose	it's	all	right	—
"	出色地	,	"	他	说	缓慢地	,	"	如果	他是	一个	朋友	的	你的	,	我	认为	它是	全部	正确的	—

“嗯，”他缓缓说道，“如果他是你的朋友，我想应该没问题——”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃɔːmz] [rɪsts] [wɜːr; wər] [taɪd] .

"	He	had	noticed	that	Schaum's	wrists	were	tied	.
"	他	有	注意到	那	斯考姆	手腕	是	系	.

他注意到绍姆的手腕被绑住了。

[fræŋk] [læft] .

Frank	laughed	.
坦率	笑了	.

弗兰克笑了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['dʒoʊkɪŋ] .

"	I	was	just	joking	.
"	我	曾是	只是	开玩笑	.

我只是开玩笑。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [stoʊl] [jʊr; jər] [kɑːr] [læst] [mʌnθ] .

This	is	one	of	the	fellows	who	stole	your	car	last	month	.
这	是	一	的	这	伙伴们	WHO	偷窃	你的	车	最后的	月	.

这是上个月偷你车的其中一人。

[kɑːrl] ['ʃoʊm] — "

Carl	Schaum	—	"
卡尔	沙姆	—	"

卡尔·肖姆——

" [oʊ] ! [ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] , [eɪ] ? "
" **Oh** ! **The** **thief** **that** **escaped** , **eh** ? "
" 哦 ! 这 贼 那 逃脱 , 嗯 ? "

“哦！是那个逃跑的小偷啊？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][ræn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
We **ran** **across** **him** **down** **along** **the** **shore** ,
我们 跑 穿过 他 向下 沿着 这 支撑 ,

我们在岸边偶然遇到了他，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'gen] . "
and **we** **were** **anxious** **to** **turn** **him** **over** **to** **the** **police** **again** . "
和 我们 是 焦虑的 到 转动 他 超过 到 这 警察 再次 . "

我们当时很想再次把他交给警方。

" [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , " [sed] ['sɪmz] ['grɪmli] .
" **Put** **him** **in** **the** **car** , " **said** **Simms** **grimly** .
" 放 他 在 这 车 , " 说 西姆斯 阴沉地 .

“把他放进车里，”西姆斯冷冷地说。

" [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['ræskl] [wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .
" **I'll** **put** **the** **rascal** **where** **he** **belongs** .
" 患病的 放 这 恶棍 在哪里 他 属于 .

“我会把这个恶棍送回他该待的地方。”

" [ri'dʒɔist] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['teɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər][hændz][soʊ] ['redɪli] ,
" **Rejoiced** **at** **having** **the** **prisoner** **taken** **off** **their** **hands** **so** **readily** ,
" 欣喜若狂 在 拥有 这 囚犯 已采取 离开 他们的 双手 所以 容易 ,

“他们很高兴囚犯这么快就被带走了，”

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['bʌndəld] ['ʃoʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
the **Hardy** **boys** **bundled** **Schaum** **into** **the** **rear** **seat** **of** **the** **automobile** .
这 哈迪 男孩们 捆绑式 沙姆 进入 这 后部 座位 的 这 汽车 .

哈迪家的男孩们把绍姆塞进了汽车的后座。

[ðeɪ] [ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə]['mɪstər] . ['sɪmz] [fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
They **apologized** **to** **Mr** . **Simms** **for** **troubling** **him** ,
他们 道歉 到 先生 . 西姆斯 为了 令人不安的 他 ,

他们就给西姆斯先生添麻烦一事向他道歉。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
but **the** **man** **assured** **them** **that** **it** **was** **no** **trouble** **at** **all** .
但 这 男人 保证 他们 那 它 曾是 不 麻烦 在 全部 .

但那人向他们保证，这完全没问题。

" [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **a** **pleasure** , " **he** **said** .
" 它是 一个 乐趣 , " 他 说 .

“这是我的荣幸，”他说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə'weɪ] .
" **I'll** **see** **that** **he** **doesn't** **get** **away** .
" 患病的 看 那 他 不 得到 离开 .

“我会确保他逃不掉。”

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][kɑːrl] ['ʃoʊm] .
" **He** **glared** **at** **Carl** **Schaum** .
" 他 怒目而视 在 卡尔 沙姆 .

他怒视着卡尔·绍姆。

" [soʊ] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] [stoʊl] [maɪ][kɑːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	So	you're	one	of	the	scoundrels	who	stole	my	car	,	are	you	?
"	所以	你是	一	的	这	无赖	WHO	偷窃	我的	车	,	是	你	?

“所以你就是偷我车的那些恶棍之一，是吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][tɜːrm][ɪn][dʒeɪl] !

And	you	thought	you	were	going	to	escape	a	term	in	jail	!
和	你	想法	你	是	去	到	逃脱	一个	学期	在	监狱	!

你还以为自己能逃脱牢狱之灾呢！

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [smɑːrt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

You'll	have	to	be	mighty	smart	to	do	it	then	,
你会	有	到	是	强大的	聪明的	到	做	它	然后	,

到那时，你就得非常聪明才能做到。

[fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [spiːd] ['rekərdz] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] .

for	I'm	going	to	break	a	few	speed	records	getting	you	back	to	Bayport	.
为了	我是	去	到	休息	一个	很少	速度	记录	获得	你	后退	到	贝波特	.

因为我要打破几项速度记录，把你送回贝波特。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [trɪp] .

I'm	going	to	enjoy	this	trip	.
我是	去	到	享受	这	旅行	.

我一定会享受这次旅行。

" [hiː; hi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] .

"	He	waved	good	-	bye	to	the	Hardy	boys	.
"	他	挥手	好的	-	再见	到	这	哈迪	男孩们	.

他向哈迪家的男孩们挥手告别。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	don't	know	how	you	caught	him	,	"	he	said	;
"	我	不	知道	如何	你	捕捉	他	,	"	他	说	;

“我不知道你是怎么抓住他的，”他说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [pə'liːs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['kredɪt] .

"	but	I'll	tell	the	Bayport	police	to	give	you	the	credit	.
"	但	患病的	告诉	这	贝波特	警察	到	给	你	这	信用	.

“但我会告诉贝波特警方，让他们把功劳归于你。”

[aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [gai] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl] ,

I'm	certainly	glad	I	came	along	in	time	to	drive	this	guy	back	to	jail	,
我是	当然	高兴的	我	来了	沿着	在	时间	到	驾驶	这	盖伊	后退	到	监狱	,

我真庆幸自己及时赶到，把这家伙送回监狱。

[wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

where	he	belongs	.
在哪里	他	属于	.

他应该在的地方。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

"	With	that	,
"	和	那	,

就这样，

[hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

he	drove	off	and	in	a	few	minutes	he	was	carrying	out	his	promise	to
他	驾驶	离开	和	在	一个	很少	分钟	他	曾是	携带	出去	他的	承诺	到

[breɪk] [spiːd] ['rekərdz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] ,

break	speed	records	on	the	way	back	to	Bayport	,
休息	速度	记录	在	这	方式	后退	到	贝波特	,

他驾车离开，几分钟后，他就兑现了承诺，在返回贝波特的路上打破了速度纪录。

[waɪl] [ðə; ði] ['helpləs] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wʌz; wəz] [dʒaunst] [ænd; ənd] [baʊnst] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

while	**the**	**helpless**	**prisoner**	**in**	**the**	**back**	**seat**	**was**	**jounced**	**and**	**bounced**	**until**	**his**
尽管	这	无助	囚犯	在	这	后退	座位	曾是	弹跳	和	弹跳	直到	他的

[tiːθ] ['rætld] .

teeth	**rattled**	**.**
牙齿	摇晃	.

而坐在后座上的无助囚犯则被颠簸摇晃，直到牙齿都打颤。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [grɪnd] .

Frank	**and**	**Joe**	**grinned**	**.**
坦率	和	乔	咧嘴一笑	.

弗兰克和乔咧嘴笑了。

" [aɪ] [ges] [kɑːrl] ['ʃoʊm] [wəʊnt] [fər'get] [ðæt] [raɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	**I**	**guess**	**Carl**	**Schaum**	**won't**	**forget**	**that**	**ride**	**for**	**a**	**while**	**.**	**"**
"	我	猜测	卡尔	沙姆	惯于	忘记	那	骑	为了	一个	尽管	.	"

“我想卡尔·肖姆一时半会儿都不会忘记那次经历。”

" [səːvz] [ðə; ði] [roʊg] [raɪt] !

"	**Serves**	**the**	**rogue**	**right**	**!**
"	服务	这	流氓	正确的	!

“活该！”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

"	**declared**	**the**	**fisherman**	**.**
"	声明	这	渔夫	.

“渔夫宣称。”

" [wel] , [lets] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] , " [sed] [fræŋk] .

"	**Well**	**,**	**let's**	**be**	**getting**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	出色地	,	我们来吧	是	获得	后退	,	"	说	坦率	.

“好了，我们回去吧。”弗兰克说道。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [kɔːld] [ɑːn] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [jet] .

"	**The**	**morning**	**is**	**almost**	**gone**	**and**	**we**	**haven't**	**called**	**on**	**Captain**	**Royal**	**yet**	**.**
"	这	早晨	是	几乎	已消失	和	我们	还没有	称为	在	队长	皇家	然而	.

“上午的时间都快过去了，我们还没去拜访皇家船长呢。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	**CHAPTER**	**XIX**
"	章	十九

第十九章

['klɪpɪŋz]

Clippings
剪报

剪报

[ðer; ðər] [frend] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

Their	**friend**	**,**	**the**	**fisherman**	**,**
他们的	朋友	,	这	渔夫	,

他们的朋友，那位渔夫，

[wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] - [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] ['ʃoʊm] [ænd; ənd]

was	**greatly**	**interested**	**in**	**the**	**Hardy**	**boys**	**'**	**adventure**	**with**	**Carl**	**Schaum**	**and**
曾是	非常	感兴趣的	在	这	哈迪	男孩们	-	冒险	和	卡尔	沙姆	和

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

wanted	**to**	**know**	**all**	**the**	**details**	**of**	**the**	**affair**	**.**
通缉	到	知道	全部	这	细节	的	这	事务	.

他对哈迪兄弟与卡尔·绍姆的冒险经历非常感兴趣，想知道这件事的所有细节。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['ʃoʊm] ,

Frank	**and**	**Joe**	**told**	**him**	**why**	**they**	**had**	**captured**	**Schaum**	**,**
坦率	和	乔	讲述	他	为什么	他们	有	捕获	沙姆	,

弗兰克和乔告诉他他们为什么抓捕了绍姆。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] ['ɔːtəməbiːl] [θefts] ,

and	**also**	**told**	**him**	**of**	**the**	**Shore**	**Road**	**automobile**	**thefts**	**,**
和	还	讲述	他	的	这	支撑	路	汽车	盗窃	,

还告诉他海岸路发生的汽车盗窃案，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['mɑːdɪstli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

although	**they**	**modestly**	**omitted**	**any**	**mention**	**of**	**their**	**own**	**part**	**in**	**bringing**	**the**
虽然	他们	谦虚地	省略	任何	提到	的	他们的	自己的	部分	在	带来	这

[kɑːr] [θiːvz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

car	**thieves**	**to**	**justice**	**.**
车	窃贼	到	正义	.

尽管他们谦虚地没有提及自己在将汽车窃贼绳之以法的过程中所发挥的作用。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ɪn]

When	**they**	**arrived**	**back**	**at**	**the**	**cottage**	**the**	**fisherman**	**was**	**anxious**	**that**	**they**	**go**	**in**
什么时候	他们	到达的	后退	在	这	小屋	这	渔夫	曾是	焦虑的	那	他们	去	在

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [tʃæt] ,

and	**continue**	**the**	**chat**	**,**
和	继续	这	聊天	,

他们回到小屋后，渔夫急切地想让他们进去继续聊天。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] .

but	**the**	**Hardy**	**boys**	**wanted**	**to**	**return**	**to**	**the**	**caves**	**.**
但	这	哈迪	男孩们	通缉	到	返回	到	这	洞穴	.

但哈代家的男孩们想回到山洞里。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , " [ðeɪ] ['prɑːmɪst] .

"	**Some**	**other**	**time**	**,**	**"**	**they**	**promised**	**.**
"	一些	其他	时间	,	"	他们	承诺	.

“下次吧，”他们承诺道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rɪ'lʌktəntli] , " [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**fisherman**	**reluctantly**	**,**	**"**	**if**	**you**	**won't**	**come**	**in**	**,**	**I**	**suppose**	**you**	**won't**
"	出色地	,	"	说	这	渔夫	勉强	,	"	如果	你	惯于	来	在	,	我	认为	你	惯于

;

;

;

“好吧，”渔夫不情愿地说，“如果你不进来，我想你也不会进来了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðiːz] [pɑːrts] .

but	**you**	**must**	**come**	**back**	**and**	**see**	**me**	**before**	**you**	**leave**	**these**	**parts**	**.**
但	你	必须	来	后退	和	看	我	前	你	离开	这些	部分	.

但是你离开这里之前一定要回来见我一眼。

[jʊə(r)] [smɑːrt] [lædz] , ['kɑːtʃɪn] - [ðæt] ['dʒeɪlbɜːrd] ,

You're	**smart**	**lads**	**,**	**cotchin**	**'**	**that**	**jailbird**	**,**
你是	聪明的	小伙子们	,	柯钦	-	那	累犯	,

你们这些小伙子真聪明，居然抓住了那个囚犯。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæts] [bɪn] [pɜ·fɔrmɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiːʃaɪnz] [daʊn]

and	**I'm**	**sure**	**he's**	**the**	**fellow**	**that's**	**been**	**performin**	**'**	**all**	**the**	**monkeyshines**	**down**
和	我是	当然	他是	这	同伴	那就是	到过	表演	-	全部	这	恶作剧	向下

[ə'raʊnd] ['hʌnikoʊm] [keivz] .

around	**Honeycomb**	**Caves**	**.**
大约	蜂窝	洞穴	.

我敢肯定，他就是那个在蜂巢洞穴附近胡闹的家伙。

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Frank	and	Joe	said	nothing	.
"	坦率	和	乔	说	没有什么	.

弗兰克和乔什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

It	occurred	to	them	that	possibly	the	fisher	folk	did	not	know	of	Captain
它	发生	到	他们	那	可能	这	渔夫	民间	做过	不是	知道	的	队长

['rɔɪəlz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə]

Royal's	presence	in	the	vicinity	and	they	preferred	to	keep	the	secret	to
皇室的	在场	在	这	附近	和	他们	首选	到	保持	这	秘密	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们想到，或许渔民们并不知道罗亚尔船长就在附近，他们宁愿保守这个秘密。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæp] , [ɔːl] [raɪt]

"	Yes	,	"	said	the	man	,	wagging	his	head	,	"	I	guess	he	was	the	chap	,	all	right
"	是的	,	"	说	这	男人	,	摇尾巴	他的	头	,	"	我	猜测	他	曾是	这	小伙子	,	全部	正确的

,

,
,

“是的，”那人摇着头说，“我猜他就是那个人，没错。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . "

even	if	you	don't	seem	to	think	so	.	"
甚至	如果	你	不	似乎	到	思考	所以	.	"

即使你表面上不这么认为。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	He	was	a	thief	,	at	any	rate	,	"	said	Joe	.
"	他	曾是	一个	贼	,	在	任何	速度	,	"	说	乔	.

“不管怎样，他是个小偷，”乔说。

" [hiː; hi] [stoʊl] [jʊr; jər] [grʌb] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - .

"	He	stole	your	grub	,	you	was	sayin	'	.
"	他	偷窃	你的	幼虫	,	你	曾是	说	-	.

“他说他偷了你的食物，”你说道。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] [hɪr] .

If	you	need	more	,	you're	welcome	to	anything	I've	got	here	.
如果	你	需要	更多的	,	你是	欢迎	到	任何事物	我已经	得到	这里	.

如果你还需要更多，我这里有什么都可以拿去用。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [mə'rɛn] ['welkəm] , " [sed] [ðer; ðər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [frend] .

It	ain't	much	,	but	you're	more'n	welcome	,	"	said	their	hospitable	friend	.
它	不是	很多	,	但	你是	更多	欢迎	,	"	说	他们的	好客	朋友	.

“虽然不多，但非常欢迎你们，”他们热情好客的朋友说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

The	boys	thanked	him	,
这	男孩们	谢谢	他	,

男孩们向他道谢。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kɑːrl] ['ʃoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs]

but	assured	him	that	Carl	Schaum	had	been	forced	to	divulge	the	hiding	place
但	保证	他	那	卡尔	沙姆	有	到过	强制	到	泄露	这	隐藏	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .

of	the	provisions	.
的	这	条款	.

但向他保证，卡尔·绍姆已被迫透露了物资的藏匿地点。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] [ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['telɪŋ] .

With	great	glee	they	told	how	they	had	frightened	him	into	telling	.
和	伟大的	高兴	他们	讲述	如何	他们	有	害怕	他	进入	讲述	.

他们得意洋洋地讲述着他们是如何吓唬他，让他说出真相的。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [set] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [steɪ] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	We're	all	set	for	a	few	days	'	stay	now	,	"	said	Frank	.
"	是	全部	放	为了	一个	很少	天	-	停留	现在	,	"	说	坦率	.

“我们已经准备好在这里待几天了，”弗兰克说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] ['eni] [mɔːr] .

"	I	guess	we	won't	be	bothered	any	more	.
"	我	猜测	我们	惯于	是	烦恼	任何	更多的	.

我想我们以后不会再被打扰了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

"	The	boys	parted	from	the	fisherman	and	ascended	the	path	up	the	hillside
"	这	男孩们	分手了	从	这	渔夫	和	上升	这	小路	向上	这	山坡

[ə'gen] .

again	.
再次	.

男孩们与渔夫告别，再次沿着山坡上的小路向上走去。

[ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [edʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

Up	over	the	rocks	,	along	the	cliff	edge	until	they	came	to	the	ravine	,
向上	超过	这	岩石	,	沿着	这	悬崖	边缘	直到	他们	来了	到	这	峡谷	,

他们翻过岩石，沿着悬崖边缘一直走到峡谷边。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] , [ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] ['ɑːrdʒuəs] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət] [ðer; ðər]

down	the	steep	slope	,	and	after	an	arduous	hour	they	were	again	at	their
向下	这	陡	坡	,	和	后	一个	艰巨	小时	他们	是	再次	在	他们的

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他们沿着陡峭的山坡往下走，经过一个小时的艰苦跋涉，终于回到了他们的山洞。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

Chet	and	Biff	were	nowhere	to	be	seen	,
切特	和	比夫	是	无处	到	是	已见	,

切特和比夫不见了踪影。

[soʊ] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɪʃɪŋ] .

so	the	Hardy	boys	assumed	that	they	were	still	fishing	.
所以	这	哈迪	男孩们	假定	那	他们	是	仍然	钓鱼	.

所以哈迪家的男孩们以为他们还在捕鱼。

" [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wiːv] [hæd; həd] , [ðeɪl] [biː; bi] [æz; əz] [mæd] [æz; əz]

"	When	we	tell	them	all	the	adventures	we've	had	,	they'll	be	as	mad	as
"	什么时候	我们	告诉	他们	全部	这	冒险	我们已经	有	,	他们会	是	作为	疯狂的	作为

[hɑːps] ,

hops	,
酒花	,

“当我们把我们经历的所有冒险故事告诉他们时，他们肯定会气疯的。”

" [læft] [fræŋk] .

"	laughed	Frank	.
"	笑了	坦率	.

弗兰克笑了。

" [wiːv] [ʃʊr] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [sɪns] [ðeɪ] [læst] [sɔː] [juː 'es] . "

"	We've	sure	covered	a	lot	of	territory	since	they	last	saw	us	.	"
"	我们已经	当然	涵盖	一个	很多	的	领土	自从	他们	最后的	锯	我们	.	"

“自从他们上次见到我们以来，我们确实已经走遍了很多地方。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɪznt] ['oʊvər] [jet] .

"	And	the	day	isn't	over	yet	.
"	和	这	天	不是	超过	然而	.

“而且今天还没结束呢。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

We	still	have	Captain	Royal	to	attend	to	.
我们	仍然	有	队长	皇家	到	出席	到	.

我们还有皇家上尉的事要处理。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dæmp][ænd; ənd] ['fɑːgi] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	It	was	still	damp	and	foggy	as	they	went	on	down	the	beach	,
"	它	曾是	仍然	潮湿	和	雾蒙蒙的	作为	他们	去	在	向下	这	海滩	,

“他们沿着海滩继续前行时，天气依然潮湿多雾。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [mɪst] [hʌŋ] [soʊ] ['hevɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

and	although	it	was	midday	the	mist	hung	so	heavily	over	the	sea	that	they
和	虽然	它	曾是	正午	这	薄雾	悬挂	所以	重度	超过	这	海	那	他们

[kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

could	see	only	a	short	distance	ahead	.
可以	看	仅有的	一个	短的	距离	前方	.

虽然已是中午，但海面上雾气浓重，他们只能看到前方很短的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][æt; ət] [dʌsk] .

It	was	almost	as	dark	as	at	dusk	.
它	曾是	几乎	作为	黑暗的	作为	在	黄昏	.

天色几乎和黄昏时分一样黑。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	I	believe	the	fog	is	growing	worse	,	"	remarked	Frank	.
"	我	相信	这	多雾路段	是	生长	更糟	,	"	评论	坦率	.

“我觉得雾越来越浓了，”弗兰克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [wɜːrs] [sɪns] [wiːv] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'gen] . "

"	It	certainly	seems	worse	since	we've	got	down	on	the	shore	again	.	"
"	它	当然	似乎	更糟	自从	我们已经	得到	向下	在	这	支撑	再次	.	"

“自从我们再次来到岸边，情况似乎变得更糟了。”

" [aɪ] [hoʊp] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [dəunt] [get] [lɔːst] . "

"	I	hope	Chet	and	Biff	don't	get	lost	.	"
"	我	希望	切特	和	比夫	不	得到	丢失的	.	"

“我希望切特和比夫不会迷路。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	Not	much	danger	of	getting	lost	around	here	.
"	不是	很多	危险	的	获得	丢失的	大约	这里	.

“这里不太容易迷路。”

[its] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

It's	pretty	hard	to	get	far	from	the	ocean	,
它是	漂亮的	难的	到	得到	远的	从	这	海洋	,

很难远离海洋。

[ænd; ənd] [wʌns] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd]

and	once	you're	on	the	beach	you	just	have	to	keep	walking	until	you	find
和	一次	你是	在	这	海滩	你	只是	有	到	保持	步行	直到	你	寻找

[ðə; ði] [keivz] .

the	caves	.
这	洞穴	.

到了海滩上之后，你只需要一直往前走，直到找到洞穴为止。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spaɪd] [kɑːrl] ['ʃoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən]
" The boys came to the place where they had spied Carl Schaum in his drunken
" 这 男孩们 来了 到 这 地方 在哪里 他们 有 间谍 卡尔 沙姆 在 他的 醉
['slʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

“男孩们来到了他们发现卡尔·绍姆醉睡的地方。

" [lets] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [dʒoʊ]
" Let's see if he was telling us the truth about that cave of his , " Joe
" 我们来吧 看 如果 他 曾是 讲述 我们 这 真相 关于 那 洞穴 的 他的 , " 乔
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“让我们看看他说的关于他的那个山洞是不是真的，”乔建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)
第7/9页

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [seɪf] . "
" We might as well make sure that our provisions are safe . "
" 我们 可能 作为 出色地 制作 当然 那 我们的 条款 是 安全的 . "

“我们最好确保物资安全。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] .
" There's a cave here , all right .
" 有 一个 洞穴 这里 , 全部 正确的 .

“这里有个山洞，没错。”

[lʊk] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][baɪ] [ðoʊz] [bɪg] ['boʊldərz] . "
Look , I can see it over by those big boulders . "
看 , 我 能 看 它 超过 经过 那些 大的 巨石 . "

你看，我从那边那些大石头旁边就能看到它了。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] .
" So there is .
" 所以 那里 是 .

所以确实有。

[kwɪr] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
Queer that we didn't notice it before .
酷儿 那 我们 没有 注意 它 前 .

真奇怪我们之前竟然没注意到。

[ðə; ði] ['rɑːks] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [vjuː] [ən'les] [juː; jʊ][stænd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
The rocks hide it from view unless you stand right in front of it . "
这 岩石 隐藏 它 从 看法 除非 你 站立 正确的 在 正面 的 它 . "

除非你站在它正前方，否则岩石会把它挡住。

" [trʌst] [kɑːrl][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
" Trust Carl to pick a good hiding place .
" 相信 卡尔 到 挑选 一个 好的 隐藏 地方 .

“卡尔总能找到个好藏身之处。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
If he hadn't made the mistake of getting drunk and wandering beyond his own
如果 他 之前没有 制成 这 错误 的 获得 醉 和 漫游 超过 他的 自己的
[frʌnt] [dɔːr] ,
front door ,
正面 门 ,

如果他没有犯下喝醉酒后走出家门的错误，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] [jet] . "
he might be a free man yet . "
他 可能 是 一个 自由的 男人 然而 . "

他或许已经重获自由了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['lɪkər] [hæz; həz] ['lændɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][dʒeɪl] .
" It isn't the first time that liquor has landed a man in jail .
" 它 不是 这 第一的 时间 那 酒 有 登陆 一个 男人 在 监狱 .

“这并非酒类第一次导致男子入狱。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" The boys approached the entrance of the cave .
" 这 男孩们 接近 这 入口 的 这 洞穴 .

男孩们走向洞口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][dʒoʊ][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

It	was	,	as	Joe	had	pointed	out	,	almost	invisible	from	the	beach	,
它	曾是	,	作为	乔	有	尖	出去	,	几乎	无形的	从	这	海滩	,

正如乔所指出的那样，从沙滩上几乎看不到它。

[ən'les] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [wen] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

unless	one	happened	to	look	up	when	standing	directly	in	front	of	the	opening
除非	一	发生	到	看	向上什么时候		常设	直接地	在	正面	的	这	开幕

,

,

,

除非有人正好站在开口正前方抬头看去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['boʊldərz] [əb'skjuəd][ˌaɪ 'tiː] .

because	a	number	of	huge	boulders	obscured	it	.
因为	一个	数字	的	巨大的	巨石	模糊不清	它	.

因为许多巨石遮挡住了它。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Inside	,	they	found	unmistakable	evidences	of	human	habitation	.
里面	,	他们	成立	毋庸置疑	证据	的	人类	居住地	.

在屋内，他们发现了人类居住的明显证据。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	There	are	our	provisions	!	"	exclaimed	Frank	.
"	那里	是	我们的	条款	!	"	惊呼	坦率	.

“我们的物资到了！”弗兰克喊道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['blæŋkits] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	pointed	to	a	box	that	stood	beside	a	few	blankets	in	a	corner	of	the
他	尖	到	一个	盒子	那	站立	旁	一个	很少	毯子	在	一个	角落	的	这

['lɪt(ə)l] [keɪv] .

little	cave	.
小的	洞穴	.

他指着小山洞角落里几条毯子旁边的一个箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] ['ʃoʊm] [hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

It	was	filled	with	the	food	that	Schaum	had	stolen	from	them	.
它	曾是	已填	和	这	食物	那	沙姆	有	被盗	从	他们	.

里面装满了绍姆从他们那里偷来的食物。

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] ;

Very	little	of	it	had	been	touched	;
非常	小的	的	它	有	到过	感动	;

几乎没有什么东西被动过；

[ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːt] .

the	robber	had	been	given	no	time	to	dispose	of	his	loot	.
这	强盗	有	到过	给定	不	时间	到	处置	的	他的	抢劫	.

劫匪根本没有时间处理赃物。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Well	,	I	never	expected	to	see	that	again	,	"	said	Joe	.
"	出色地	,	我	绝不	预期的	到	看	那	再次	,	"	说	乔	.

“我真没想到还会再见到它，”乔说道。

" [aɪ] [ges] [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	guess	it's	safe	enough	where	it	is	.
"	我	猜测	它是	安全的	足够的	在哪里	它	是	.

“我觉得那里应该挺安全的。”

[wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] . "

We	can	pick	it	up	on	our	way	back	from	Captain	Royal's	.	"
我们	能	挑选	它	向上	在	我们的	方式	后退	从	队长	皇室的	.	"

我们可以顺路从皇家船长那里取回来。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['blæŋkits] ?

"	How	about	these	blankets	?
"	如何	关于	这些	毯子	?

这些毯子怎么样?

['ʃoʊm] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Schaum	said	we	could	have	them	.
沙姆	说	我们	可以	有	他们	.

绍姆说我们可以拥有它们。

" [fræŋk] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] .

"	Frank	picked	up	one	of	the	blankets	.
"	坦率	挑选	向上	一	的	这	毯子	.

弗兰克拿起其中一条毯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti] .

It	was	heavy	and	of	excellent	quality	.
它	曾是	重的	和	的	出色的	质量	.

它很重，质量也很好。

" [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['dʒenərəs] , ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [gʊd] ['blæŋkits] [laɪk] [ðiːz] , "

"	I'll	say	he	was	mighty	generous	,	letting	us	have	good	blankets	like	these	,	"
"	患病的	说	他	曾是	强大的	慷慨的	,	出租	我们	有	好的	毯子	喜欢	这些	,	"

[hiː; hi] [dɪ'klerd] .

he	declared	.
他	声明	.

“我觉得他非常慷慨，让我们能用上这么好的毯子，”他说道。

" [ðeɪ] [siːm] [brænd] [nuː] , [tuː] . "

"	They	seem	brand	new	,	too	.	"
"	他们	似乎	品牌	新的	,	也	.	"

“它们看起来也像是全新的。”

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] . "

"	If	they	are	,	there	must	be	a	catch	in	it	somewhere	.	"
"	如果	他们	是	,	那里	必须	是	一个	抓住	在	它	某处	.	"

“如果真是这样，那其中肯定有什么猫腻。”

" [ðer; ðər][ɪz] .

"	There	is	.
"	那里	是	.

“有。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [fræŋk] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

"	Frank	held	out	the	blanket	.
"	坦率	握住	出去	这	毯子	.

弗兰克递出毯子。

[stæmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæbrɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , " [hoʊ'tel] ['beɪpɔːrt] .

Stamped	into	the	fabric	was	the	name	,	"	Hotel	Bayport	.
盖章	进入	这	织物	曾是	这	姓名	,	"	酒店	贝波特	.

布料上印着“贝波特酒店”的字样。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ʃɔːmz] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] .

"	The	reason	for	Schaum's	sudden	burst	of	generosity	was	now	clear	.
"	这	原因	为了	斯考姆	突然	爆裂	的	慷慨	曾是	现在	清除	.

“现在，绍姆突然慷慨解囊的原因显而易见了。”

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	No	wonder	he	didn't	want	to	take	them	with	him	.
"	不	想知道	他	没有	想	到	拿	他们	和	他	.

难怪他不想带他们一起走。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] ['blæŋkits] ['hiːd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [leɪd]

He	knew	that	if	the	police	laid	eyes	on	those	blankets	he'd	have	another	charge	laid
他	知道	那	如果	这	警察	铺设	眼睛	在	那些	毯子	他会	有	其他	收费	铺设

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

他知道，如果警察看到那些毯子，他就会面临另一项指控。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['æftər] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [dʒeɪl]

He	must	have	stolen	them	from	the	hotel	after	he	escaped	from	jail
他	必须	有	被盗	他们	从	这	酒店	后	他	逃脱	从	监狱

. "

:	"
.	"

他一定是越狱后从酒店偷的。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [neɪld] [daʊn] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	I	think	he	would	take	anything	that	wasn't	nailed	down	,	"	said	Joe	.
"	我	思考	他	会	拿	任何事物	那	不是	钉子	向下	,	"	说	乔	.

“我觉得只要没钉牢的东西他都会拿走，”乔说。

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['blæŋkits] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

"	Well	,	we	can	take	the	blankets	back	with	us	and	return	them	to
"	出色地	,	我们	能	拿	这	毯子	后退	和	我们	和	返回	他们	到

[ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

“嗯，我们可以把毯子带回去还给酒店。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

at	any	rate	.	"
在	任何	速度	.	"

好歹。”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wiːl] [liːv] - [ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grʌb] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

We'll	leave	'	em	here	with	the	grub	until	we're	ready	to	go	back	to	our	own
出色地	离开	-	呃	这里	和	这	幼虫	直到	是	准备好	到	去	后退	到	我们的	自己的

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

我们会把他们留在这里吃东西，等我们准备好回自己的洞穴时再走。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [els] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][kɑːrl] [ʃɔːmz] [kruːd] [ə'boʊd] [ɪk'sept]
" The boys found nothing else worthy of attention in Carl Schaum's crude abode except
" 这 男孩们 成立 没有什么 别的 值得 的 注意力 在 卡尔 斯考姆 原油 住所 除了
[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] ['blæŋkits] .
a revolver hidden beneath a rock near the blankets .
一个 左轮手枪 隐 下面 一个 岩石 靠近 这 毯子 .

“男孩们在卡尔·绍姆简陋的住所里没有发现其他值得注意的东西，除了藏在毯子附近石头下的一把左轮手枪。

[ðeɪ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðɪs] , [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
They appropriated this , to turn over to the police when they should return to
他们 挪用 这 , 到 转动 超过 到 这 警察 什么时候 他们 应该 返回 到
['beɪpɔːrt] .
Bayport .
贝波特 .

他们把这些东西据为己有，打算返回贝波特时交给警方。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɪzɪt] .
They departed , well satisfied with their visit .
他们 已离开 , 出色地 使满意 和 他们的 访问 .

他们离开时对此次访问非常满意。

" ['tʃɛt] [wɪl] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [grʌb] [ə'gen] .
" Chet will give three cheers when he sees the grub again .
" 切特 将要 给 三 干杯 什么时候 他 看到 这 幼虫 再次 .

“切特再次见到那只虫子时，一定会欢呼三声。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːrt]
I don't think he was very cheerful about the thought of going on short
我 不 思考 他 曾是 非常 快乐 关于 这 想法 的 去 在 短的
['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [nuː] [sə'plaɪz] ,
rations until we got new supplies ,
口粮 直到 我们 得到 新的 补给品 ,

我觉得他一想到要实行限粮制直到我们获得新的补给，就不是很高兴。

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [dʒoʊ] [əd'mɪtɪd] .
" I wasn't very cheerful about it myself , " Joe admitted .
" 我 不是 非常 快乐 关于 它 我 , " 乔 承认 .

“我自己对此也不是很高兴，”乔承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɔːr] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃoʊm] ['stiːlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] .
" It makes me sore when I think of Schaum stealing all that stuff .
" 它 制作 我 疮 什么时候 我 思考 的 沙姆 偷窃 全部 那 东西 .

“一想到 Schaum 偷走那些东西，我就觉得很生气。”

[waɪ] , [wʌn][mæn] ['kudnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
Why , one man couldn't eat it all in a month . "
为什么 , 一 男人 不能 吃 它 全部 在 一个 月 . "

“为什么一个人一个月都吃不完呢？”

" [pər'hæps][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ]
" Perhaps he intended to stay a month , or even longer , if he could get away
" 也许 他 故意的 到 停留 一个 月 , 或者 甚至 更长 , 如果 他 可以 得到 离开
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
with it . "
和 它 . "

“或许他打算待上一个月，甚至更久，如果他能逃脱惩罚的话。”

" [wel] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [juː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] .

"	Well	,	he	might	have	left	us	more	than	he	did	.
"	出色地	,	他	可能	有	左边	我们	更多的	比	他	做过	.

“嗯，他或许给我们留下的比他实际留下的更多。”

[aɪm] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [daʊs] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

I'm	glad	I	was	able	to	douse	some	water	in	his	face	.
我是	高兴的	我	曾是	有能力的	到	浇水	一些	水	在	他的	脸	.

我很高兴能往他脸上泼点水。

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] [keɪv] .

"	The	Hardy	boys	were	soon	in	sight	of	Captain	Royal's	cave	.
"	这	哈迪	男孩们	是	很快	在	视线	的	队长	皇室的	洞穴	.

“哈迪家的男孩们很快就看到了罗亚尔船长的山洞。”

[ðə; ði] ['gluːmi] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [mɪst] .

The	gloomy	opening	was	barely	visible	through	the	lowering	mist	.
这	阴沉	开幕	曾是	仅仅	可见的	通过	这	降低	薄雾	.

透过缓缓降下的薄雾，那阴暗的入口隐约可见。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] , [dʒoʊ] . "

"	I	wonder	if	the	old	gentleman	could	be	at	home	,	Joe	.	"
"	我	想知道	如果	这	老的	绅士	可以	是	在	家	,	乔	.	"

“乔，我不知道那位老先生是不是在家。”

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'raʊnd] , ['eniweɪ] . "

"	No	sign	of	life	around	,	anyway	.	"
"	不	符号	的	生活	大约	,	反正	.	"

“反正周围没有丝毫生命迹象。”

" [pər'hæps] ['hiːz] [ə'sliːp] .

"	Perhaps	he's	asleep	.
"	也许	他是	睡着了	.

“也许他睡着了。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] , ['kɔːʃəsli] .

"	They	made	their	way	to	the	cave	-	mouth	,	cautiously	.
"	他们	制成	他们的	方式	到	这	洞穴	-	嘴	,	谨慎地	.

他们小心翼翼地走向洞口。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Still	there	was	no	sign	of	the	captain	.
仍然	那里	曾是	不	符号	的	这	队长	.

船长仍然杳无音讯。

" ['betər] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	Better	call	him	,	"	suggested	Frank	.
"	更好的	称呼	他	,	"	建议	坦率	.

“最好给他打个电话，”弗兰克建议道。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

They	halted	.
他们	停止	.

他们停了下来。

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] .

"	Captain	Royal	!	"	shouted	Joe	.
"	队长	皇家	!	"	喊叫	乔	.

“皇家船长！”乔喊道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [aɪ] [ges] ['hiːz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] .

"	I	guess	he's	not	at	home	.
"	我	猜测	他是	不是	在	家	.

我猜他不在家。

" [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] [neɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	They	called	out	Captain	Royal's	name	again	,	but	still	there	was	no	reply	,
"	他们	称为	出去	队长	皇室的	姓名	再次	,	但	仍然	那里	曾是	不	回复	,

他们再次呼喊罗伊尔船长的名字，但仍然没有回应。

[soʊ] [ðeɪ] ['ventʃərd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] [ænd; ənd] [piːpt] [ˌɪn'saɪd] .

so	they	ventured	close	to	the	cave	-	mouth	and	peeped	inside	.
所以	他们	冒险	关闭	到	这	洞穴	-	嘴	和	偷窥	里面	.

于是他们冒险靠近洞口，向里面窥视。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	place	was	deserted	.
这	地方	曾是	荒凉的	.

这里空无一人。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn] ? " [sed] [dʒoʊ] .

"	Shall	we	go	in	?	"	said	Joe	.
"	将	我们	去	在	?	"	说	乔	.

“我们进去吧？”乔说。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

We'll	take	a	look	around	.
出色地	拿	一个	看	大约	.

我们四处看看。

" [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .

"	They	stepped	inside	the	cave	.
"	他们	步	里面	这	洞穴	.

他们走进了山洞。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ,

Captain	Royal	had	evidently	spent	the	night	there	,
队长	皇家	有	显然	花费	这	夜晚	那里	,

显然，罗亚尔船长在那里过夜了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ʌn'taɪdiər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

for	his	bed	was	even	untidier	than	it	had	been	the	previous	day	.
为了	他的	床	曾是	甚至	更凌乱	比	它	有	到过	这	以前的	天	.

因为他的床铺比前一天更加凌乱。

" [pər'hæps] ['hiːz] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .

"	Perhaps	he's	gone	fishing	,	"	said	Frank	.
"	也许	他是	已消失	钓鱼	,	"	说	坦率	.

“也许他去钓鱼了，”弗兰克说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

He	was	looking	about	the	cave	and	suddenly	his	gaze	fell	on	a	small
他	曾是	寻找	关于	这	洞穴	和	突然	他的	目光	跌倒	在	一个	小的

['kʌbərd] ,

cupboard	,
橱柜	,

他环顾着洞穴，突然目光落在一个小柜子上。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

consisting	of	a	box	on	a	ledge	of	rock	,
由	的	一个	盒子	在	一个	壁架	的	岩石	,

由放置在岩石边缘的一个箱子组成，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] .

in	which	he	could	see	a	number	of	books	.
在	哪个	他	可以	看	一个	数字	的	图书	.

他可以看到里面有很多书。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

He	gave	a	low	whistle	of	surprise	.
他	给予	一个	低的	哨	的	惊喜	.

他惊讶地低声吹了声口哨。

" [ðə; ði] ['wɜːrði] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ]['laɪbreri] , " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .

"	The	worthy	captain	has	a	library	,	"	remarked	Joe	.
"	这	值得	队长	有	一个	图书馆	,	"	评论	乔	.

“这位可敬的船长竟然有个图书馆，”乔说道。

" [lets] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ɪz] [laɪk] .

"	Let's	see	what	his	taste	in	reading	matter	is	like	.
"	我们来吧	看	什么	他的	品尝	在	阅读	事情	是	喜欢	.

让我们看看他喜欢读什么类型的书。

" [fræŋk] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]

"	Frank	went	over	to	the	improvised	cupboard	and	picked	up	one	of	the	books
"	坦率	去	超过	到	这	即兴发挥	橱柜	和	挑选	向上	一	的	这	图书

.

:
.

弗兰克走到临时搭建的橱柜前，拿起一本书。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

It	fell	open	and	a	number	of	strips	of	paper	fluttered	to	the	floor	of
它	跌倒	打开	和	一个	数字	的	条状物	的	纸	飘动	到	这	地面	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

它突然打开，许多纸条飘落到洞穴的地板上。

[fræŋk] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] .

Frank	bent	to	pick	up	the	papers	.
坦率	弯曲	到	挑选	向上	这	文件	.

弗兰克弯腰捡起文件。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

He	looked	at	them	curiously	.
他	看起来	在	他们	奇怪的是	.

他好奇地看着他们。

" ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋz] ! "

"	Newspaper	clippings	!	"
"	报纸	剪报	!	"

“报纸剪报！”

" [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [kluː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " [dʒoʊ] [sə'dʒestɪd] .

"	We	might	get	a	clue	about	him	from	them	,	"	Joe	suggested	.
"	我们	可能	得到	一个	线索	关于	他	从	他们	,	"	乔	建议	.

“我们或许能从他们那里得到一些关于他的线索，”乔建议道。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [fræŋk] ['skru:tn,aɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] .

In	the	dim	light	,	Frank	scrutinized	one	of	the	clippings	.
在	这	暗淡	光	,	坦率	仔细审查	一	的	这	剪报	.

在昏暗的灯光下，弗兰克仔细查看了其中一张剪报。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['deɪtɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] ['pri:viəs] ,

It	was	a	despatch	from	Boston	,	dated	several	months	previous	,
它	曾是	一个	调度	从	波士顿	,	日期	一些	几个月	以前的	,

这是几个月前从波士顿发来的电报。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [ɑ:n] [i'dʒɪpʃn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][wɜ:rld] - ['feɪməs]

and	consisted	of	an	address	on	Egyptian	civilization	given	by	a	world	-	famous
和	由……组成	的	一个	地址	在	埃及人	文明	给定	经过	一个	世界	-	著名的

['trævələr] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

traveler	who	had	spoken	in	that	city	.
游客	WHO	有	说	在	那	城市	.

内容是一位世界著名旅行家在埃及城发表的关于埃及文明的演讲。

" [ðɪs] [ɪz] [ʌn'kɑ:mənli] [dʌl] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , " [sed] [fræŋk] [æt; ət] [læst] ,

"	This	is	uncommonly	dull	,	if	you	ask	me	,	"	said	Frank	at	last	,
"	这	是	不寻常地	乏味的	,	如果	你	问	我	,	"	说	坦率	在	最后的	,

“依我看，这真是异常无聊，”弗兰克最后说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] .

putting	the	clipping	aside	and	picking	up	another	.
推杆	这	剪裁	旁边	和	挑选	向上	其他	.

把剪报放到一边，再拿起另一份。

" [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['tɑ:d] ? "

"	No	mention	of	Todham	Todd	?	"
"	不	提到	的	-	托德	?	"

“竟然没人提到托德汉姆·托德？”

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

"	Not	that	I	can	find	.
"	不是	那	我	能	寻找	.

我没找到。

" [dʒoʊ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pə'ru:zd] [ðem; ðəm] ['dɪlɪdʒəntli] ,

"	Joe	took	one	of	the	other	clippings	and	the	boys	perused	them	diligently	,
"	乔	采取	一	的	这	其他	剪报	和	这	男孩们	仔细阅读	他们	勤勉地	,

乔又拿了一张剪报，孩子们认真地翻阅起来。

['si:kɪŋ] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesər] .

seeking	some	mention	of	the	missing	college	professor	.
寻求	一些	提到	的	这	丢失的	大学	教授	.

希望能找到一些关于那位失踪大学教授的消息。

[ɔ:l][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['veriəs] ['lektʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ]

All	the	clippings	were	devoted	to	various	lectures	that	had	been	given	by
全部	这	剪报	是	奉献	到	各种各样的	讲座	那	有	到过	给定	经过

['veriəs] ['spi:kɚz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] ['ri:s(ə)nt] [mʌnθs] .

various	speakers	in	different	parts	of	the	country	within	recent	months	.
各种各样的	演讲者	在	不同的	部分	的	这	国家	之内	最近的	几个月	.

所有剪报都报道了近几个月来不同演讲者在全国各地发表的各种演讲。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lektʃərər] , [ɔ:r][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lektʃərz] , [æt; ət]

"	Looks	as	if	he	was	a	lecturer	,	or	had	some	interest	in	lectures	,	at
"	看起来	作为	如果	他	曾是	一个	讲师	,	或者	有	一些	兴趣	在	讲座	,	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

“看起来他好像是个讲师，或者至少对讲课很感兴趣。”

" [dʒoʊ] ['kɑːmɛntəd] .
" Joe commented .
" 乔 评论 .

乔评论道。

['peɪʃntli] , [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['klɪpɪŋ] ['æftər] ['klɪpɪŋ] ,
Patiently , they examined clipping after clipping ,
耐心 , 他们 检查 剪裁 后 剪裁 ,

他们耐心地检查了一片又一片剪下的毛发。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['tɑːd] .
but in none of them did they find any mention of Todham Todd .
但 在 没有任何 的 他们 做过 他们 寻找 任何 提到 的 - 托德 .

但他们都没有找到任何关于托德汉姆·托德的记载。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] , [haʊ'evər] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz]
A further search of the cupboard , however , revealed a veritable mass of papers
一个 更远 搜索 的 这 橱柜 , 然而 , 揭晓 一个 真正的 大量的 的 文件
,
,
,

然而，进一步搜查橱柜后，却发现了一大堆文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the boys settled down to a thorough study of them .
和 这 男孩们 定居 向下 到 一个 彻底 学习 的 他们 .

于是，男孩们开始认真地研究它们。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv]['seɪlər] , [ðæts] [ʃʊr] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" He's a queer kind of sailor , that's sure , " declared Frank .
" 他是 一个 酷儿 种类 的 水手 , 那就是 当然 , " 声明 坦率 .

“他确实是个古怪的水手，”弗兰克说道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] [huː] [kə'lektɪd] ['klɪpɪŋz] [ə'baʊt] ['lektʃərz] .
" I never heard of a sailor who collected clippings about lectures .
" 我 绝不 听到 的 一个 水手 WHO 集 剪报 关于 讲座 .

“我从未听说过有水手收集讲座剪报。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] [wɜːr; wər]['sɪmələr] ['klɪpɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['taɪprɪtn] ['dɑːkjuments] .
" The other papers were similar clippings , as well as typewritten documents .
" 这 其他 文件 是 相似的 剪报 , 作为 出色地 作为 打字稿 文件 .

“其他文件也都是类似的剪报，以及一些打字文件。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] ['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə]
When the boys examined these documents in the hope of finding some clue to
什么时候 这 男孩们 检查 这些 文件 在 这 希望 的 寻找 一些 线索 到
[ðə; ði]['fɔːrmər] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ,
the former activities of Captain Royal ,
这 以前的 活动 的 队长 皇家 ,

男孩们仔细查阅这些文件，希望能从中找到一些关于罗亚尔船长过去活动的线索。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɑːpɪks]
they found that they were manuscripts of lectures on philosophy and other topics
他们 成立 那 他们 是 手稿 的 讲座 在 哲学 和 其他 主题
.
:
.

他们发现这些手稿是关于哲学和其他主题的讲稿。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['tɑːd] .
But still they found no mention of the name of Todham Todd .
但 仍然 他们 成立 不 提到 的 这 姓名 的 - 托德 .

但他们仍然没有找到任何关于托德汉姆·托德名字的记载。

" [wel] , ['weðər] ['hiːz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] ['pepərz] [ɔːr][nɑːt] ,
" Well , whether he's mentioned in these papers or not ,
" 出色地 , 无论 他是 提及 在 这些 文件 或者 不是 ,

“嗯，不管这些报纸上有没有提到他，

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] - ['tɑːd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .
I'm sure that Captain Royal and Todham Todd are the same man , " observed Joe .
我是 当然 那 队长 皇家 和 - 托德 是 这 相同的 男人 , " 观察到 乔 .

“我确信罗亚尔船长和托德汉姆·托德是同一个人，”乔说道。

" [noʊ] ['seɪlər] [wʊd] ['evər] ['kæri] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" No sailor would ever carry all this stuff around with him . "
" 不 水手 会 曾经 携带 全部 这 东西 大约 和 他 . "

“没有哪个水手会随身携带这些东西。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [pɪ'kjuːliər] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'griːd] .
" It certainly looks peculiar , " his brother agreed .
" 它 当然 看起来 奇特 , " 他的 兄弟 同意 .

“看起来确实很奇怪，”他哥哥同意道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [mɔːr] ['pepərz] [jet] .
" But there are some more papers yet .
" 但 那里 是 一些 更多的 文件 然而 .

但还有一些论文要发表。

[wiːl] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
We'll look through them all .
出色地 看 通过 他们 全部 .

我们会把它们全部查看一遍。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] - ['tɑːd] [its] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] ['klɪpɪŋz] [ə'baʊt] ['ʌðər] [menz]
If he is Todham Todd it's hardly likely that he would carry clippings about other men's
如果 他 是 - 托德 它是 几乎 可能 那 他 会 携带 剪报 关于 其他 男士
['lektʃərz] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
lectures and none of his own .
讲座 和 没有任何 的 他的 自己的 .

如果他是托德汉姆·托德，那么他不太可能只携带其他人的演讲剪报，而不携带自己的演讲剪报。

" [ʃiːt] ['æftər] [ʃiːt] , [ðeɪ] [pə'ruːzd] .
" Sheet after sheet , they perused .
" 床单 后 床单 , 他们 仔细阅读 .

他们一页接一页地仔细阅读。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lektʃərz] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɔːθəz] , ['lektʃərz] [baɪ][bɪg] - [geɪm] ['hʌntərz] , ['lektʃərz] [baɪ]
There were lectures by visiting authors , lectures by big - game hunters , lectures by
那里 是 讲座 经过 访问 作者 , 讲座 经过 大的 - 游戏 猎人 , 讲座 经过
['ɑːrktɪk] [ɪk'splɔrɚz] ,
Arctic explorers ,
北极 探险家 ,

有来访作家的讲座、大型猎物猎人的讲座、北极探险家的讲座，

['lektʃərz] [baɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] , ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['lektʃəəz] .
lectures by college professors , photographs of lecturers .
讲座 经过 大学 教授们 , 照片 的 讲师 .

大学教授的讲座，讲师的照片。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lektʃərɪŋ] .
" He is certainly interested in lecturing .
" 他 是 当然 感兴趣的 在 讲课 .

“他显然对讲课很感兴趣。”

[pər'hæps] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

Perhaps	**it's**	**just**	**a**	**coincidence**	**.**
也许	它是	只是	一个	巧合	.

也许这只是个巧合。

['kreɪzi] [men] [wɪl] [duː]['kreɪzi] [θɪŋz] .

Crazy	**men**	**will**	**do**	**crazy**	**things**	**.**
疯狂的	男人	将要	做	疯狂的	事物	.

疯子会做疯事。

[pər'hæps] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [dʒʌst][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['luːnətɪk] [striːk] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [dʒoʊ]

Perhaps	**Captain**	**Royal**	**just**	**has**	**a**	**sort**	**of**	**lunatic**	**streak**	**that**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Joe**
也许	队长	皇家	只是	有	一个	种类	的	疯子	条纹	那	方式	,	"	说	乔

['faɪnəli] ,

finally	**,**
最后	,

“或许罗伊尔船长在这方面有点疯癫吧，”乔最后说道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [ɔːr]['dɑːkjuments] [bɔːr] ['eni] ['menʃ(ə)n]

when	**it**	**seemed**	**evident**	**that**	**none**	**of**	**the**	**clippings**	**or**	**documents**	**bore**	**any**	**mention**
什么时候	它	似乎	明显	那	没有任何	的	这	剪报	或者	文件	钻孔	任何	提到

[ʌv; əv] - ['tɑːd] .

of	**Todham**	**Todd**	**.**
的	-	托德	.

当所有剪报或文件中都没有提到托德汉姆·托德时，情况就变得非常明朗了。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	**Perhaps**	**you're**	**right**	**.**
"	也许	你是	正确的	.

“也许你是对的。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

I	**hate**	**to**	**admit**	**it**	**,**	**though**	**.**
我	恨	到	承认	它	,	尽管	.

虽然我很不愿意承认。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiː; wi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [kluː] .

I	**was**	**sure**	**we**	**had**	**stumbled**	**on**	**a**	**red**	**-**	**hot**	**clue**	**.**
我	曾是	当然	我们	有	踉跄	在	一个	红色的	-	热的	线索	.

我确信我们偶然发现了一条至关重要的线索。

" [fræŋk] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] .

"	**Frank**	**scrutinized**	**the**	**last**	**of**	**the**	**clippings**	**.**
"	坦率	仔细审查	这	最后的	的	这	剪报	.

弗兰克仔细查看了最后一张剪报。

" ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['iːðər] .

"	**Nothing**	**about**	**him**	**in**	**this**	**one**	**either**	**.**
"	没有什么	关于	他	在	这	一	任何一个	.

“这篇文章里也没有关于他的任何内容。”

[aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	**can't**	**figure**	**it**	**out**	**.**
我	不能	数字	它	出去	.

我搞不明白。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['lektʃərz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n]

Beyond	**the**	**fact**	**that**	**all**	**these**	**stories**	**deal**	**with**	**lectures**	**,**	**there**	**is**	**no**	**connection**
超过	这	事实	那	全部	这些	故事	交易	和	讲座	,	那里	是	不	联系

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	**them**	**.**
之间	他们	.

除了这些故事都与讲座有关之外，它们之间没有任何联系。

[ðeə(r)] [ɔːl][baɪ] ['dɪfrənt] [men][ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] .

They're	all	by	different	men	and	all	on	different	subjects	.
它们是	全部	经过	不同的	男人	和	全部	在	不同的	主题	.

它们都是不同作者的作品，主题也各不相同。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒoʊ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [kloʊz] [baɪ] .

"	At	that	moment	Joe	espied	a	small	box	close	by	.
"	在	那	片刻	乔	窥视	一个	小的	盒子	关闭	经过	.

“就在这时，乔发现附近有个小盒子。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aʊt] ['tʌmbld] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæs] [ʌv; əv] ['klɪpɪŋz] .

He	opened	it	,	and	out	tumbled	a	second	mass	of	clippings	.
他	打开	它	,	和	出去	翻滚	一个	第二	大量的	的	剪报	.

他打开它，又有一大堆剪报滚了出来。

" [dʒiː] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Gee	,	look	at	this	!
"	吉	,	看	在	这	!

“哎呀，看看这个！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [mɔːr] ['lektʃərz] ? " ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	More	lectures	?	"	questioned	his	brother	,	with	a	sigh	.
"	更多的	讲座	?	"	被质问	他的	兄弟	,	和	一个	叹	.

“还要讲课吗？”他哥哥叹了口气问道。

" ['lektʃərz] ?

"	Lectures	?
"	讲座	?

“讲座？”

[noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['hɑːrdi] [bɔɪ] .

No	!	"	shouted	the	younger	Hardy	boy	.
不	!	"	喊叫	这	年轻	哈迪	男生	.

“不！”小哈迪男孩喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mɜːrdər] [keɪs] !

"	It's	a	murder	case	!
"	它是	一个	谋杀	案件	!

这是一起谋杀案！

[lʊk] , [fræŋk] ! "

Look	,	Frank	!	"
看	,	坦率	!	"

看，弗兰克！

" [jʊə(r)] ['fuːlɪŋ] !

"	You're	fooling	!
"	你是	愚弄	!

你在耍花招！

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [fræŋk] ['hɑːrdi] [skænd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [hɪz; ɪz]

"	But	even	as	he	spoke	Frank	Hardy	scanned	the	sheet	of	newspaper	his
"	但	甚至	作为	他	辐	坦率	哈迪	扫描	这	床单	的	报纸	他的

['brʌðər] [held] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

brother	held	towards	him	.
兄弟	握住	向	他	.

“但就在他说话的时候，弗兰克·哈迪的目光却扫过他哥哥递给他的那张报纸。

[ðer; ðər] , [ɪn] ['glerɪŋ] ['hedlainz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz]

There	,	in	glaring	headlines	,	were	the	words
那里	,	在	刺眼	标题	,	是	这	字

醒目的标题上写着：

['bɑːrtn] ['bɪksbi] [ʃɑːt] [daʊn]

BARTON	BIXBY	SHOT	DOWN
巴顿	比克斯比	射击	向下

巴顿·比克斯比被击落

['fɔːrmər] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [kɪlz] [oʊld] [frend]

Former	Naval	Officer	Kills	Old	Friend
以前的	海军	官	杀戮	老的	朋友

前海军军官杀害老朋友

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn]

With	a	Shotgun
和	一个	霰弹枪

用霰弹枪

[pə'liːs] ['fɑːloʊ] [kluːz] [ɪn] [veɪn]

Police	Follow	Clues	in	Vain
警察	跟随	线索	在	徒劳

警方徒劳地追踪线索

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['rɪtʃmənd]

There	followed	a	long	account	of	a	killing	that	had	taken	place	in	Richmond
那里	随后	一个	长的	帐户	的	一个	杀	那	有	已采取	地方	在	里士满

[θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

three	weeks	before	.
三	周	前	.

接下来详细叙述了三周前发生在里士满的一起谋杀案。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [luː'tenənt] - [hæd; həd] ['məːdəd] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [frend] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən]

A	certain	Lieutenant	Patwick	had	murdered	a	former	friend	who	had	spoken
一个	肯定	中尉	-	有	被谋杀	一个	以前的	朋友	WHO	有	说

[ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] .

ill	of	him	at	a	club	.
患病的	的	他	在	一个	俱乐部	.

帕特威克中尉谋杀了一位曾在俱乐部里说他坏话的前朋友。

- [hæd; həd] [ðen] [fled] [tuː; tə][pɑːrts] [ʌn'noʊn] .

Patwick	had	then	fled	to	parts	unknown	.
-	有	然后	逃亡	到	部分	未知	.

帕特威克随后逃往了不知名的地方。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , [haɪ] - [strʌŋ] ['temprəmənt] .

The	lieutenant	was	said	to	be	of	a	nervous	,	high	-	strung	temperament	.
这	中尉	曾是	说	到	是	的	一个	紧张的	,	高的	-	串	气质	.

据说这位中尉性格神经质，容易紧张。

" [gɑːʃ] !

"	Gosh	!
"	天哪	!

“哎呀！”

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] - ['tɑːd] ['æftər][ɔːl] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

he	may	not	be	Todham	Todd	after	all	,	"	remarked	Frank	.
他	可能	不是	是	-	托德	后	全部	,	"	评论	坦率	.

“他可能根本不是托德汉姆·托德，”弗兰克说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [luːˈtenənt] - ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [truː] [aɪ'dentətɪ] . "

"	He	may	be	this	Lieutenant	Patwick	simply	trying	to	conceal	his	true	identity	.	"
"	他	可能	是	这	中尉	-	简单地	尝试	到	隐藏	他的	真的	身份	.	"

“他可能就是帕特威克中尉，只是想掩盖自己的真实身份。”

" [ɔːr] [els] [gɔːn] ['kreɪzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] .

"	Or	else	gone	crazy	because	of	his	crime	,	"	added	Joe	.
"	或者	别的	已消失	疯狂的	因为	的	他的	犯罪	,	"	额外	乔	.

“或者因为他的罪行而精神失常了，”乔补充道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['klɪpɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] .

There	were	several	other	clippings	concerning	the	crime	.
那里	是	一些	其他	剪报	有关	这	犯罪	.

还有其他几篇关于这起案件的剪报。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [bəuθ] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] .

Evidently	the	perpetrator	had	outwitted	both	police	and	detectives	.
显然	这	犯罪者	有	被智胜	两个都	警察	和	侦探	.

显然，作案者瞒过了警察和侦探。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] , " [sed] [fræŋk] ['soʊbərli] .

"	We'll	have	to	look	into	this	,	"	said	Frank	soberly	.
"	出色地	有	到	看	进入	这	,	"	说	坦率	清醒地	.

“我们得调查一下这件事，”弗兰克严肃地说。

" [juː; jʊ] [bet] .

"	You	bet	.
"	你	赌注	.

当然。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] —

For	all	we	know	—
为了	全部	我们	知道	—

就我们所知——

" [dʒoʊ] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɔːl] [ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	Joe	stopped	speaking	and	thrust	all	the	clippings	behind	him	.
"	乔	停止	请讲	和	推力	全部	这	剪报	在后面	他	.

乔停止说话，把所有的剪报都塞到身后。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] ['daːkənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

A	shadow	had	darkened	the	mouth	of	the	cave	.
一个	阴影	有	变暗	这	嘴	的	这	洞穴	.

洞口被阴影笼罩。

" [huː] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ? " [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] [be'ləud] .

"	Who	is	in	there	?	"	an	angry	voice	bellowed	.
"	WHO	是	在	那里	?	"	一个	生气的	嗓音	咆哮	.

“里面是谁？”一个愤怒的声音吼道。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn]

The	Shotgun
这	霰弹枪

霰弹枪

[soʊ]['kwaɪətli][hæd; həd][ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

So	quietly	had	the	man	approached	the	cave	-	mouth	that	the	Hardy	boys	were
所以	悄悄	有	这	男人	接近	这	洞穴	-	嘴	那	这	哈迪	男孩们	是

['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] .

taken	completely	by	surprise	.
已采取	完全地	经过	惊喜	.

那人悄无声息地接近了洞口，哈迪兄弟完全措手不及。

[ðeɪ] [wiːld] [ə'baʊt] .

They	wheeled	about	.
他们	带轮子的	关于	.

他们猛地转过身去。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [stʊd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

There	,	in	the	entrance	,	stood	Captain	Royal	.
那里	,	在	这	入口	,	站立	队长	皇家	.

入口处，站着皇家上尉。

['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt]

Evidently	,	it	took	him	some	time	to	become	accustomed	to	the	dim	light
显然	,	它	采取	他	一些	时间	到	变得	习惯	到	这	暗淡	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

of	the	cave	,
的	这	洞穴	,

显然，他花了一段时间才适应洞穴里昏暗的光线。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

for	he	was	peering	intently	at	the	boys	,	but	with	no	sign	of
为了	他	曾是	窥视	专注地	在	这	男孩们	,	但	和	不	符号	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

recognition	on	his	face	.
认出	在	他的	脸	.

因为他正专注地盯着男孩们，但脸上却没有丝毫认出他们的表情。

" [huːz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Who's	that	?	"	he	shouted	impatiently	.
"	谁是	那	?	"	他	喊叫	不耐烦地	.

“那是谁？”他不耐烦地喊道。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] !

"	Answer	me	!
"	回答	我	!

回答我！

" [fræŋk] [gʌlpt] .

"	Frank	gulped	.
"	坦率	吞咽	.

弗兰克咽了口唾沫。

[ðen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	trying	to	achieve	a	confident	tone	of	voice	,	he	said	:
然后	,	尝试	到	达到	一个	自信的	语气	的	嗓音	,	他	说	:

然后，他努力用自信的语气说道：

" [waɪ] , [hə'loʊ] , ['kæptɪn] .

"	Why	,	hello	,	Captain	.
"	为什么	,	你好	,	队长	.

“你好，船长。”

[wiː; wi][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

We	just	dropped	in	for	a	visit	.
我们	只是	掉落	在	为了	一个	访问	.

我们只是顺道过来看看。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'pi:zd] .

"	But	Captain	Royal	was	not	appeased	.
"	但	队长	皇家	曾是	不是	安抚	.

但罗亚尔船长并未就此罢休。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ræθ] , [hi:; hi] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

With	a	roar	of	wrath	,	he	advanced	into	the	cave	.
和	一个	吼	的	愤怒	,	他	先进的	进入	这	洞穴	.

他怒吼一声，冲进了山洞。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] !

"	I	know	you	now	!
"	我	知道	你	现在	!

我现在认识你了!

" [hi:; hi] [be'ləud] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .

"	I	know	you	.
"	我	知道	你	.

我认识你。

[its] [ðoʊz] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

It's	those	boys	who	were	here	yesterday	.
它是	那些	男孩们	WHO	是	这里	昨天	.

就是昨天来过的那些男孩。

[dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ! "

Don't	deny	it	!	"
不	否定	它	!	"

别否认!

" [ʃʊr] ! " [sed] [dʒoʊ] .

"	Sure	!	"	said	Joe	.
"	当然	!	"	说	乔	.

“当然！”乔说道。

" [its] ['oʊnli][ˌju: 'es] .

"	It's	only	us	.
"	它是	仅有的	我们	.

只有我们俩。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['kloʊzər] .

"	The	captain	came	closer	.
"	这	队长	来了	更近	.

船长走近了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ?

"	What	are	you	doing	in	my	place	?
"	什么	是	你	正在做	在	我的	地方	?

你为什么代替我做事?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" ['sti:lɪŋ] , [eɪ] ? "

"	Stealing	,	eh	?	"
"	偷窃	,	嗯	?	"

“偷窃，是吗？”

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['stiːlɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] [ɪn'dɪgnəntli] .
" We're not stealing , " returned Frank indignantly .
" 是 不是 偷窃 , " 返回 坦率 愤慨地 .

“我们没有偷东西，”弗兰克愤愤不平地回答道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Yes , you are !
" 是的 , 你 是 !

“是的，你是！

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['æŋgri] .
" Captain Royal was plainly angry .
" 队长 皇家 曾是 显然 生气的 .

罗亚尔船长显然很生气。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
" You came here to steal all my money and my jewels .
" 你 来了 这里 到 偷 全部 我的 钱 和 我的 珠宝 .

“你们来这里是为了偷走我所有的钱和珠宝。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这！

[juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sniːkt] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] . "
You waited until I went out and then you sneaked in here to rob me . "
你 等待 直到 我 去 出去 和 然后 你 偷偷摸摸 在 这里 到 抢 我 . "

你等到我出门后，偷偷溜进来抢劫我。

" [naʊ] , ['kæptɪn] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fræŋk] .
" Now , Captain , be reasonable , " pleaded Frank .
" 现在 , 队长 , 是 合理的 , " 恳求 坦率 .

“船长，请讲道理吧，”弗兰克恳求道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" We just came here to have a little talk with you .
" 我们 只是 来了 这里 到 有 一个 小的 讲话 和 你 .

我们只是来和你简单聊聊。

[ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stiːl] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
If we wanted to steal we would have cleared out long ago . "
如果 我们 通缉 到 偷 我们 会 有 已清除 出去 长的 前 . "

如果我们想偷东西，早就撤走了。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [stiːl] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" You came to steal ! " insisted the old man .
" 你 来了 到 偷 ! " 坚持 这 老的 男人 .

“你们是来偷东西的！”老人厉声说道。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .
" Don't tell me anything different .
" 不 告诉 我 任何事物 不同的 .

“别跟我说别的。”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [liːv] [æn; ən][oʊld][mæn] [ə'loʊn] ?
Why can't you leave an old man alone ?
为什么 不能 你 离开 一个 老的 男人 独自的 ?

为什么就不能放过一位老人呢?

[aɪv] ['nevər] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] . "
I've never done you any harm . "
我已经 绝不 完毕 你 任何 伤害 . "

我从未伤害过你。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" **Certainly not .**
" 当然 不是 .

当然不是。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] —
We had no intention of disturbing you —
我们 有 不 意图 的 令人不安 你 —

我们无意打扰您——

" [dʒʌst] [ðen] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] ['pepərz] .
" **Just then Captain Royal caught sight of the mass of clippings and papers .**
" 只是 然后 队长 皇家 捕捉 视线 的 这 大量的 的 剪报 和 文件 .

就在这时，罗亚尔上尉看到了那一大堆剪报和纸张。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .
His face was suddenly distorted with fury .
他的 脸 曾是 突然 扭曲 和 愤怒 .

他脸上突然因愤怒而扭曲。

" [maɪ] ['pepərz] !
" **My papers !**
" 我的 文件 !

“我的文件！”

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" **he shrieked .**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [juːv] [bɪn] [æt; ət][maɪ] ['pepərz] !
" **You've been at my papers !**
" 你已经 到过 在 我的 文件 !

你偷看过我的文件！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌndʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **He made a sudden lunge toward the boys .**
" 他 制成 一个 突然 弓步 朝向 这 男孩们 .

他突然向男孩们猛扑过去。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][hiː; hi] [rʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] ['niːðər] [fræŋk] [nɔːr][dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
So quickly did he rush at them that neither Frank nor Joe had a chance
所以 迅速地 做过 他 匆忙 在 他们 那 两者都不 坦率 也不 乔 有 一个 机会
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

他冲向他们的速度如此之快，以至于弗兰克和乔都没有机会逃脱。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [grɑːspt] [iːtʃ] [læd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlər] .
Captain Royal grasped each lad by the collar .
队长 皇家 抓住 每个 小伙子 经过 这 衣领 .

罗亚尔上尉揪住每个男孩的衣领。

" [juːv] [bɪn] [æt; ət][maɪ] ['pepərz] !
" **You've been at my papers !**
" 你已经 到过 在 我的 文件 !

你偷看过我的文件！

[maɪ] ['preʃəs] ['pepərz] !
My precious papers !
我的 宝贵的 文件 !

我珍贵的文件！

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] !

I	knew	you	came	here	to	steal	something	!
我	知道	你	来了	这里	到	偷	某物	!

我知道你是来偷东西的!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['rʌfli] .

"	He	shook	them	roughly	.
"	他	摇晃	他们	大致	.

他粗暴地摇晃着他们。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [keɪv] !

"	I'll	teach	you	to	come	prowling	around	my	cave	!
"	患病的	教	你	到	来	潜行	大约	我的	洞穴	!

“我会让你知道擅闯我洞穴的下场!”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['pepərz] .

"	I	will	teach	you	to	look	at	my	papers	.
"	我	将要	教	你	到	看	在	我的	文件	.

“我会教你如何看我的文件。”

" [ðə; ðiː] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər]

"	The	Hardy	boys	struggled	to	free	themselves	,	but	Captain	Royal	was	stronger
"	这	哈迪	男孩们	挣扎	到	自由的	他们自己	,	但	队长	皇家	曾是	更强

[ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] ,

than	he	looked	,
比	他	看起来	,

“哈迪家的男孩们拼命挣扎想要挣脱束缚，但罗亚尔船长比他看起来要强壮得多。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɑːlərz] .

and	he	kept	a	tight	grip	on	their	collars	.
和	他	保留	一个	紧的	紧握	在	他们的	项圈	.

他紧紧揪住他们的衣领。

[fræŋk] ['ɔːlmoʊst] ['rɪgəld] [friː] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['kæptɪn] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp] .

Frank	almost	wriggled	free	,	but	the	captain	tightened	his	grasp	.
坦率	几乎	扭动	自由的	,	但	这	队长	收紧	他的	抓牢	.

弗兰克几乎挣脱了束缚，但船长却抓得更紧了。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒoʊ] ,

As	for	Joe	,
作为	为了	乔	,

至于乔，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['leɪtər] [ðæt] " [ðə; ðiː][oʊld] [læd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [bæk] [tiːθ] ['rætld] .

he	told	his	chums	later	that	"	the	old	lad	shook	me	until	my	back	teeth	rattled	.
他	讲述	他的	朋友们	之后	那	"	这	老的	小伙子	摇晃	我	直到	我的	后退	牙齿	摇晃	.

他后来告诉他的朋友们：“那老家伙把我摇晃得后槽牙都嘎嘎作响。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

"	The	captain	was	raging	and	roaring	almost	incoherently	in	a	terrible
"	这	队长	曾是	愤怒	和	咆哮	几乎	语无伦次	在	一个	糟糕的

['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ræθ] .

outburst	of	wrath	.
爆发	的	愤怒	.

“船长怒不可遏，咆哮声几乎语无伦次，陷入了可怕的愤怒之中。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

There	was	now	little	doubt	in	the	minds	of	the	Hardy	boys	that	the	man	was
那里	曾是	现在	小的	怀疑	在	这	思想	的	这	哈迪	男孩们	那	这	男人	曾是

[ə; eɪ]['luːnətɪk] .

a	lunatic	.
一个	疯子	.

哈迪兄弟现在几乎可以肯定，这个人是个疯子。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædmən] ?

What	would	happen	to	them	at	the	hands	of	this	madman	?
什么	会	发生	到	他们	在	这	双手	的	这	狂人	?

他们会落入这个疯子手中遭遇什么?

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] ['aʊtbɜːrst] ['sɪriəsli] ,

At	first	they	had	not	taken	Captain	Royal's	outburst	seriously	,
在	第一的	他们	有	不是	已采取	队长	皇室的	爆发	严重地	,

起初，他们并没有把罗伊尔船长的爆发当回事。

[bʌt; bət] [naʊ] [frænk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['dʒenjuɪn]['deɪndʒər] .

but	now	Frank	realized	that	they	might	be	in	genuine	danger	.
但	现在	坦率	已实现	那	他们	可能	是	在	真的	危险	.

但现在弗兰克意识到，他们可能真的身处险境。

[hiː; hi] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ðæt]

He	lashed	out	with	his	fists	and	dealt	the	captain	a	blow	in	the	ribs	that
他	鞭打	出去	和	他的	拳头	和	已处理	这	队长	一个	吹	在	这	肋骨	那

[brɔːt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [grʌnt] .

brought	a	startled	grunt	.
带来	一个	惊慌	咕哝	.

他挥舞着拳头，一拳击中了队长的肋骨，队长惊叫了一声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒoʊ] ['rɪgəld] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][trɪp][ðə; ði][oʊld]

At	the	same	time	,	Joe	wriggled	to	one	side	and	tried	to	trip	the	old
在	这	相同的	时间	,	乔	扭动	到	一	边	和	尝试	到	旅行	这	老的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

与此同时，乔扭身到一边，试图绊倒那位老先生。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['weri] .

But	Captain	Royal	was	alert	and	wary	.
但	队长	皇家	曾是	警报	和	警惕	.

但罗亚尔船长保持着警觉和警惕。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ] ,

He	would	not	let	go	,
他	会	不是	让	去	,

他不肯放手。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	although	he	lost	his	balance	and	tumbled	to	the	floor	of	the	cave	,
和	虽然	他	丢失的	他的	平衡	和	翻滚	到	这	地面	的	这	洞穴	,

虽然他失去平衡摔倒在洞穴底部，

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	dragged	the	boys	with	him	.
他	拖拽	这	男孩们	和	他	.

他把男孩们拖走了。

" [breɪk] [luːs] , [dʒoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .

"	Break	loose	,	Joe	!	"	shouted	Frank	.
"	休息	松动的	,	乔	!	"	喊叫	坦率	.

“乔，挣脱束缚！”弗兰克喊道。

" [hiː; hi] [miːnz] ['bɪznəs] .
" He means business .
" 他 方法 商业 .

他可不是闹着玩的。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" But this was more easily said than done .
" 但 这 曾是 更多的 容易地 说 比 完毕 .

但说起来容易做起来难。

[ðə; ði]['triːoʊ] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
The trio sprawled on the floor of the cave ,
这 三人组 蔓延 在 这 地面 的 这 洞穴 ,

三人四仰八叉地躺在洞穴的地板上。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptər]
Frank and Joe fighting desperately to get out of the clutches of their captor
坦率 和 乔 斗争 绝望地 到 得到 出去 的 这 离合器 的 他们的 俘虏者
,
,
,

弗兰克和乔拼命挣扎，试图摆脱绑匪的控制。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːlərz] [laɪk] [grɪm] [deθ] .
but the old man clung to their collars like grim death .
但 这 老的 男人 紧紧抓住 到 他们的 项圈 喜欢 严峻 死亡 .

但老人却死死地抓住他们的衣领不放。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] !
" I'll teach you !
" 患病的 教 你 !

“我会教你的！”

" [hiː; hi] [pæntid] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [aɪl] [ʃuːt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I'll shoot both of you .
" 患病的 射击 两个都 的 你 .

“我会毙了你们两个。”

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" His words sent a thrill of fear through the boys .
" 他的 字 发送 一个 刺激 的 害怕 通过 这 男孩们 .

“他的话语让男孩们感到一阵恐惧。”

[ðeɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪniæk][ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn]
They knew now that they were dealing with a maniac and they realized that in
他们 知道 现在 那 他们 是 处理 和 一个 疯子 和 他们 已实现 那 在
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
his present frame of mind ,
他的 展示 框架 的 头脑 ,

他们现在知道他们面对的是一个疯子，并且意识到在他目前的精神状态下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θret] .
he was quite capable of carrying out the threat .
他 曾是 相当 有能力的 的 携带 出去 这 威胁 .

他完全有能力实施这一威胁。

[dʒoʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['twɪstɪd] ,

Joe	had	fallen	in	such	a	way	that	his	collar	had	become	twisted	,
乔	有	倒下	在	这样的	一个	方式	那	他的	衣领	有	变得	扭曲	,

乔摔倒的姿势导致衣领扭曲了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [stɪl] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] .

and	with	Captain	Royal	still	grasping	it	,	he	was	almost	choked	.
和	和	队长	皇家	仍然	抓握	它	,	他	曾是	几乎	窒息	.

皇家船长还紧紧抓着它，差点被勒住脖子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['θrɔtlɪŋ] ['preʃər] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

He	could	not	turn	without	increasing	the	throttling	pressure	,	so	he	was	quite
他	可以	不是	转动	没有	增加	这	节流	压力	,	所以	他	曾是	相当

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

他不加大油门就无法转弯，所以他完全无能为力。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fræŋk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

As	for	Frank	,	in	spite	of	his	struggles	,	he	was	unable	to	break	the
作为	为了	坦率	,	在	尽管如此	的	他的	斗争	,	他	曾是	无法	到	休息	这

['kæptənz] [hoʊld] .

captain's	hold	.
船长的	抓住	.

至于弗兰克，尽管他奋力挣扎，却始终无法挣脱船长的束缚。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fiːndɪʃli] .

"	I	have	the	better	of	you	!	"	chuckled	the	old	man	fiendishly	.
"	我	有	这	更好的	的	你	!	"	轻笑	这	老的	男人	邪恶地	.

“我比你强！”老人阴险地笑着说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	You	can't	get	away	from	me	.
"	你	不能	得到	离开	从	我	.

你逃不出我的手掌心。

[traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] !

Try	to	kill	me	,	would	you	!
尝试	到	杀	我	,	会	你	!

你试试看能不能杀了我！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][bəuθ] .

I'm	going	to	shoot	you	both	.
我是	去	到	射击	你	两个都	.

我要枪毙你们两个。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	began	to	struggle	to	his	feet	.
"	他	开始	到	斗争	到	他的	脚	.

他开始挣扎着站起来。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Captain	Royal	was	eying	something	on	the	wall	at	the	back	of	the	cave	.
队长	皇家	曾是	注视	某物	在	这	墙	在	这	后退	的	这	洞穴	.

罗伊尔船长正盯着洞穴后墙上的某个东西。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] , [fræŋk] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] .

Following	the	direction	of	his	gaze	,	Frank	saw	something	that	terrified	him	.
下列的	这	方向	的	他的	目光	,	坦率	锯	某物	那	恐惧	他	.

弗兰克顺着他的目光望去，看到了令他恐惧的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] !

It	was	a	double	-	barreled	shotgun	!
它	曾是	一个	双倍的	-	桶装	霰弹枪	!

那是一把双管猎枪！

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] ! " [rɔːrd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ,

"	I've	got	it	loaded	to	the	muzzle	!	"	roared	Captain	Royal	,
"	我已经	得到	它	已加载	到	这	枪口	!	"	咆哮	队长	皇家	,

“我已经把子弹装到枪口上了！”罗伊尔上尉咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	he	floundered	about	in	his	efforts	to	get	to	his	feet	without	losing	his
作为	他	挣扎	关于	在	他的	努力	到	得到	到	他的	脚	没有	输	他的

[grɪp][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

grip	on	the	boys	.
紧握	在	这	男孩们	.

他挣扎着想要站起来，同时又不能松开对孩子们的控制。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] ['loʊdɪd] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['praɪɪŋ] [θiːvz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['pepərz] .

"	I've	always	kept	it	loaded	just	for	prying	thieves	that	come	to	steal	my	papers	.
"	我已经	总是	保留	它	已加载	只是	为了	窥探	窃贼	那	来	到	偷	我的	文件	.

“我一直都让枪上膛，以防那些偷我文件的窥探者。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [keɪv] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	He	stood	up	and	lurched	across	the	cave	,	dragging	the	boys	with	him	.
"	他	站立	向上	和	踉跄了一下	穿过	这	洞穴	,	拖拽	这	男孩们	和	他	.

他站起身，踉跄着穿过洞穴，拖着男孩们一起走。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] .

His	intention	was	clear	.
他的	意图	曾是	清除	.

他的意图很明确。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] .

He	meant	to	get	the	shotgun	.
他	意思是	到	得到	这	霰弹枪	.

他本想拿霰弹枪。

[ðə; ði] [lædz] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	lads	redoubled	their	efforts	to	escape	.
这	小伙子们	加倍	他们的	努力	到	逃脱	.

小伙子们加倍努力地想要逃脱。

[baɪ][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['efərt] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] .

By	a	concerted	effort	,	they	turned	on	him	,	striking	at	him	with	their	fists	.
经过	一个	协同	努力	,	他们	转向	在	他	,	引人注目	在	他	和	他们的	拳头	.

他们齐心协力地攻击他，用拳头殴打他。

[fræŋk] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] , ['terɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [friː] .

Frank	heard	a	ripping	,	tearing	sound	and	then	he	was	suddenly	free	.
坦率	听到	一个	撕裂	,	撕裂	声音	和	然后	他	曾是	突然	自由的	.

弗兰克听到一阵撕裂声，然后突然就自由了。

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] ,

He	staggered	back	,
他	交错	后退	,

他踉跄后退，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [left] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frægmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	the	captain	was	left	holding	a	small	fragment	of	his	shirt	in	his	hand	.
和	这	队长	曾是	左边	保持	一个	小的	分段	的	他的	衬衫	在	他的	手	.

船长手里只剩下一小块衬衫碎片。

[fræŋk] [θɔːt] ['kwɪkli] .

Frank	thought	quickly	.
坦率	想法	迅速地	.

弗兰克脑子转得很快。

[hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [gʌn] [fɜːrst] .

He	must	reach	the	gun	first	.
他	必须	抵达	这	枪	第一的	.

他必须先拿到枪。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [keɪv] .

He	leaped	across	the	cave	.
他	跳跃	穿过	这	洞穴	.

他纵身跃过山洞。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	Captain	Royal	was	too	quick	for	him	.
但	队长	皇家	曾是	也	快的	为了	他	.

但皇家船长的速度太快了，他根本追不上。

[flɪŋɪŋ] [dʒoʊ][tuː; tə][wʌn] [saɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði]

Flinging	Joe	to	one	side	so	that	he	went	stumbling	and	then	sprawled	in	the
投掷	乔	到	一	边	所以	那	他	去	踉跄	和	然后	蔓延	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

把乔甩到一边，乔踉跄了一下，然后摔倒在沙滩上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .

the	captain	reached	the	shotgun	at	a	bound	.
这	队长	达到	这	霰弹枪	在	一个	边界	.

船长一跃而起，拿到了猎枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [fræŋk] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

He	was	just	reaching	for	it	when	Frank	came	at	him	from	behind	.
他	曾是	只是	到达	为了	它	什么时候	坦率	来了	在	他	从	在后面	.

他正要伸手去拿，弗兰克就从后面冲了过来。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [traɪd] [tuː; tə] [fend] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf] ,

Captain	Royal	tried	to	fend	the	boy	off	,
队长	皇家	尝试	到	挡	这	男生	离开	,

罗亚尔船长试图阻止男孩靠近，

[bʌt; bət] [fræŋk] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

but	Frank	grappled	with	him	and	dragged	him	away	from	the	wall	.
但	坦率	缠斗	和	他	和	拖拽	他	离开	从	这	墙	.

但弗兰克与他搏斗，把他从墙边拖开。

" [get] [ðə; ði] [gʌn] , [dʒoʊ] !

"	Get	the	gun	,	Joe	!
"	得到	这	枪	,	乔	!

“乔，去拿枪！”

" [hiː; hi] [pæntid] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Joe	was	just	getting	to	his	feet	.
乔	曾是	只是	获得	到	他的	脚	.

乔刚要站起来。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wɜːrl] [ə'baʊt] .

Captain	Royal	whirled	about	.
队长	皇家	旋转	关于	.

罗伊尔船长猛地转身。

[hɪz; ɪz][fɪst] [strʌk] [fræŋk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [fræŋk] [ɔːf] ['bæləns] .

His	fist	struck	Frank	against	the	side	of	the	head	,	and	it	caught	Frank	off	balance	.
他的	拳头	击	坦率	反对	这	边	的	这	头	,	和	它	捕捉	坦率	离开	平衡	.

他的拳头打在弗兰克的头部侧面，弗兰克顿时失去平衡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	was	knocked	off	his	feet	.
他	曾是	敲门	离开	他的	脚	.

他被击倒在地。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] .

Captain	Royal	gave	a	yell	of	triumph	,	and	seized	the	shotgun	.
队长	皇家	给予	一个	叫喊	的	胜利	,	和	查获	这	霰弹枪	.

罗亚尔上尉发出胜利的呐喊，并抓起猎枪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ] .

It	had	been	resting	on	a	rocky	ledge	.
它	有	到过	休息	在	一个	岩石	壁架	.

它一直停放在一块岩石峭壁上。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['mɜːrsi] .

Frank	was	sprawled	on	the	sand	,	entirely	at	the	man's	mercy	.
坦率	曾是	蔓延	在	这	沙	,	完全	在	这	男人的	怜悯	.

弗兰克四仰八叉地躺在沙滩上，完全任由那人摆布。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['helpləs] .

Joe	was	equally	helpless	.
乔	曾是	同样地	无助	.

乔同样无助。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .

In	another	moment	they	expected	to	hear	the	explosive	roar	of	the	weapon	.
在	其他	片刻	他们	预期的	到	听到	这	爆炸物	吼	的	这	武器	.

他们预计再过一会儿就会听到武器爆炸的轰鸣声。

" [naʊ] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['fjʊri] .

"	Now	,	I'll	teach	you	!	"	roared	the	captain	,	dancing	about	in	fury	.
"	现在	,	患病的	教	你	!	"	咆哮	这	队长	,	跳舞	关于	在	愤怒	.

“现在，我要好好教训你！”船长咆哮着，愤怒地跳来跳去。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I'm	going	to	shoot	the	pair	of	you	.
"	我是	去	到	射击	这	一对	的	你	.

“我要枪毙你们两个。”

" [fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .
" Frank had a sudden idea .
" 坦率 有 一个 突然 主意 .

弗兰克突然想到一个主意。

" [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɑːkjupaɪd] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I'll keep him occupied , Joe , " he said in a low voice .
" 患病的 保持 他 占领 , 乔 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我会拖住他的，乔，”他低声说道。

" [kiːp] ['edʒɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] .
" Keep edging back until you get to the cave - mouth .
" 保持 边缘 后退 直到 你 得到 到 这 洞穴 - 嘴 .

“不断后退，直到到达洞口。”

" [ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" A daring plan had formed in his mind .
" 一个 大胆 计划 有 形成 在 他的 头脑 .

“他心中形成了一个大胆的计划。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
It meant , as he thought , risking his own life ,
它 意思是 , 作为 他 想法 , 冒险 他的 自己的 生活 ,

在他看来，这意味着要冒生命危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
but he was prepared to do this for the sake of his younger brother .
但 他 曾是 准备 到 做 这 为了 这 清酒 的 他的 年轻 兄弟 .

但他为了弟弟，准备这样做。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][dɪ'strækt] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [tɔːnts] [ænd; ənd] [dʒɪrz] ,
If he could but distract Captain Royal's attention by taunts and jeers ,
如果 他 可以 但 转移 队长 皇室的 注意力 经过 嘲讽 和 嘲笑 ,

如果他能通过嘲讽和讥笑分散皇家船长的注意力，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] ['mædnəs] ,
even if it meant arousing the man to a pitch of murderous madness ,
甚至 如果 它 意思是 唤起 这 男人 到 一个 沥青 的 杀人犯 疯狂 ,

即使这意味着将这个人激起极度的杀人狂怒，

[dʒoʊ] [maɪt] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
Joe might make good his escape .
乔 可能 制作 好的 他的 逃脱 .

乔或许能成功逃脱。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [ʃuːt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" You wouldn't have the nerve to shoot , " he shouted .
" 你 不会 有 这 神经 到 射击 , " 他 喊叫 .

“你没胆子开枪，”他喊道。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] ['brændɪʃt] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [fræŋk] .
Captain Royal brandished the shotgun and glared at Frank .
队长 皇家 挥舞 这 霰弹枪 和 怒目而视 在 坦率 .

罗亚尔上尉挥舞着猎枪，怒视着弗兰克。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] , [heɪ] ?
" I wouldn't have the nerve , hey ?
" 我 不会 有 这 神经 , 嘿 ?

“我可没那个胆子，对吧？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] ?
You think I haven't ?
你 思考 我 还没有 ?

你以为我没有吗?

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [bæk] , [step] [baɪ] [step] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] .
" Joe was moving back , step by step , toward the opening .
" 乔 曾是 移动 后退 , 步 经过 步 , 朝向 这 开幕 .

“乔一步一步地向门口退去。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , " [skɔft] [fræŋk] .
" No , you wouldn't shoot me , " scoffed Frank .
" 不 , 你 不会 射击 我 , " 嘲笑 坦率 .

“不，你不会开枪打我的，”弗兰克冷笑道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][oʊld] [gʌn] [ɪz] ['loʊdɪd] ['eniweɪ] .
" I don't believe your old gun is loaded anyway .
" 我 不 相信 你的 老的 枪 是 已加载 反正 .

“我也不认为你那把旧枪里有子弹。”

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒoʊ][baɪ] [naʊ] .
" Captain Royal had forgotten all about Joe by now .
" 队长 皇家 有 被遗忘的 全部 关于 乔 经过 现在 .

“皇家船长现在已经把乔忘得一干二净了。”

" [nɑːt] ['loʊdɪd] ? " [hiː; hi] [skriːtʃ] .
" Not loaded ? " he screeched .
" 不是 已加载 ? " 他 尖叫 .

“没装弹？”他尖叫道。

" [its] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌzl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" It's loaded to the muzzle , I tell you .
" 它是 已加载 到 这 枪口 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，它已经装满了子弹。”

[its] ['ɔːlweɪz] ['loʊdɪd] .
It's always loaded .
它是 总是 已加载 .

它始终处于加载状态。

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [its] ['loʊdɪd] [ɔːr][nɑːt] .
You'll find out if it's loaded or not .
你会 寻找 出去 如果 它是 已加载 或者 不是 .

你会发现它是否已加载。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Frank was preparing to spring to his feet .
" 坦率 曾是 准备 到 春天 到 他的 脚 .

弗兰克正准备跳起来。

" ['lɪs(ə)n] , ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , " [hiː; hi] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] .
" Listen , Captain Royal , " he said placatingly .
" 听 , 队长 皇家 , " 他 说 安抚地 .

“听着，罗亚尔船长，”他安抚道。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" Let me go this time and I promise I won't bother you again .
" 让 我 去 这 时间 和 我 承诺 我 惯于 打扰 你 再次 .

“这次放我走吧，我保证以后不会再打扰你了。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But the captain shook his head .
" 但 这 队长 摇晃 他的 头 .

但船长摇了摇头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][spaɪ] !
" You're a spy !
" 你是 一个 间谍 !

“你是间谍！”

" [hiː; hi] [skriːtʃ] .
" he screeched .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][spaɪ] !
" You're a spy !
" 你是 一个 间谍 !

“你是间谍！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][sent] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ɔːl][maɪ]['pepərz] .
You were sent here to look through all my papers .
你 是 发送 这里 到 看 通过 全部 我的 文件 .

你被派到这里来查阅我的所有文件。

[aɪm][æn; ən][oʊld]['seɪlər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [kjʊr] [fɔːr; fər]
I'm an old sailor , I am , and in the navy we have only one cure for
我是 一个 老的 水手 , 我 是 , 和 在 这 海军 我们 有 仅有的 一 治愈 为了
[spaɪz] . "
spies . "
间谍 . "

我是一名老水手，真的，在海军里，我们对付间谍只有一个办法。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? "
" And what's that ? "
" 和 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [wiː; wi] [ʃuːt] - [ɪm] .
" We shoot ' em .
" 我们 射击 - 呃 .

“我们射杀他们。”

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ['brændɪʃt] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] ['vɪʃəsli] .
" Captain Royal brandished the shotgun viciously .
" 队长 皇家 挥舞 这 霰弹枪 恶毒地 .

罗亚尔上尉凶狠地挥舞着猎枪。

" [wiː; wi] [ʃuːt] - [ɪm] [wen] [wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] - [ɪm] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] . "
" We shoot ' em when we can't make ' em walk the plank . "
" 我们 射击 - 呃 什么时候 我们 不能 制作 - 呃 走 这 板 . "

“如果我们无法让他们走上跳板，我们就枪毙他们。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
" You haven't the nerve to shoot me .
" 你 还没有 这 神经 到 射击 我 .

你没胆量开枪打我。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] .
You wouldn't dare .
你 不会 敢 .

你不敢。

[juː; jʊ] [noʊ] [juːd] [biː; bi] [hæŋd] .
You know you'd be hanged .
你 知道 你会 是 绞刑 .

你知道你会被绞死的。

" [fræŋk] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" Frank glanced toward the mouth of the cave .
" 坦率 瞥了一眼 朝向 这 嘴 的 这 洞穴 .

弗兰克瞥了一眼洞口。

[dʒoʊ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [seɪf] [baɪ] [naʊ] .

Joe	**was**	**almost**	**safe**	**by**	**now**	**.**
乔	曾是	几乎	安全的	经过	现在	.

乔现在基本安全了。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ! " [brægd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

"	**I'm**	**not**	**afraid**	**!**	**"**	**bragged**	**Captain**	**Royal**	**.**
"	我是	不是	害怕的	!	"	吹嘘	队长	皇家	.

“我才不怕呢！”罗伊尔船长吹嘘道。

" [ðeid] ['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] .

"	**They'd**	**never**	**catch**	**me**	**to**	**hang**	**me**	**.**
"	他们会	绝不	抓住	我	到	悬挂	我	.

“他们永远抓不到我，也绞不了我。”

[deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spaɪz] .

Death	**for**	**the**	**spies**	**.**
死亡	为了	这	间谍	.

间谍处死。

[aɪl] [ʃuːt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] —

I'll	**shoot**	**both**	**of**	**you**	**—**
患病的	射击	两个都	的	你	—

我会毙了你们两个——

" ['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	**Only**	**then**	**did**	**he**	**become**	**aware**	**that**	**Joe**	**had**	**disappeared**	**.**
"	仅有的	然后	做过	他	变得	意识到的	那	乔	有	消失	.

“直到那时他才意识到乔不见了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] ,

With	**a**	**growl**	**of**	**alarm**	**,**	**he**	**swung**	**about**	**,**
和	一个	咆哮	的	警报	,	他	摇摆	关于	,

他惊恐地低吼一声，猛地转身，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊ] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] .

just	**in**	**time**	**to**	**see**	**Joe**	**vanishing**	**beyond**	**the**	**cave**	**-**	**mouth**	**.**
只是	在	时间	到	看	乔	消失	超过	这	洞穴	-	嘴	.

正好看到乔消失在洞口后面。

" ['hiːz] [gɔːn] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**He's**	**gone**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**captain**	**.**
"	他是	已消失	!	"	咆哮	这	队长	.

“他走了！”船长吼道。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] !

"	**Come**	**back**	**here**	**,**	**you**	**young**	**scoundrel**	**!**
"	来	后退	这里	,	你	年轻的	恶棍	!

“你这无赖小子，给我回来！”

[kʌm] [bæk] !

Come	**back**	**!**
来	后退	!

回来！

" [hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [keɪv] .

"	**He**	**ran**	**across**	**the**	**cave**	**.**
"	他	跑	穿过	这	洞穴	.

他跑过了山洞。

[fræŋk] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

Frank	**seized**	**the**	**opportunity**	**to**	**leap**	**to**	**his**	**feet**	**again**	**.**
坦率	查获	这	机会	到	飞跃	到	他的	脚	再次	.

弗兰克抓住机会再次跳了起来。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Captain	**Royal**	**heard**	**him**	**and**	**turned**	**,**	**raising**	**the**	**shotgun**	**to**	**his**	**shoulder**	**.**
队长	皇家	听到	他	和	转向	,	提高	这	霰弹枪	到	他的	肩膀	.

罗亚尔上尉听到他的话，转过身，举起猎枪抵在肩上。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !

"	**You**	**won't**	**escape**	**me**	**!**
"	你	惯于	逃脱	我	!

你逃不出我的手掌心!

" [hiː; hi] [jeld] .

"	**he**	**yelled**	**.**
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [wʌz; wəz] ['lɛvəld] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	**shotgun**	**was**	**leveled**	**directly**	**at**	**the**	**boy**	**.**
这	霰弹枪	曾是	平整	直接地	在	这	男生	.

猎枪的枪口直指男孩。

[fræŋk] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] .

Frank	**thought**	**that**	**the**	**next**	**moment**	**would**	**be**	**his**	**last**	**.**
坦率	想法	那	这	下一个	片刻	会	是	他的	最后的	.

弗兰克觉得下一刻就是他的最后一刻了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] ['fɪŋgər] ['taitniŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	**could**	**see**	**Captain**	**Royal's**	**finger**	**tightening**	**about**	**the**	**trigger**	**.**
他	可以	看	队长	皇室的	手指	收紧	关于	这	扳机	.

他看到罗伊尔上尉的手指紧紧扣在扳机上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

But	**there**	**came**	**an**	**interruption**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**.**
但	那里	来了	一个	中断	从	这	嘴	的	这	洞穴	.

但洞口传来一阵打断声。

[dʒoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['deɪndʒər] .

Joe	**had**	**heard**	**the**	**uproar**	**and**	**had**	**realized**	**his**	**brother's**	**danger**	**.**
乔	有	听到	这	骚动	和	有	已实现	他的	兄弟	危险	.

乔听到了骚动，意识到他哥哥有危险。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fled] .

He	**had**	**not**	**fled**	**.**
他	有	不是	逃亡	.

他没有逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl]

He	**had**	**returned**	**to**	**the**	**entrance**	**,**	**and**	**there**	**he**	**gave**	**vent**	**to**	**a**	**shrill**
他	有	返回	到	这	入口	,	和	那里	他	给予	发泄	到	一个	尖锐

, [blʌd] - ['kɜːrdl] [ʃriːk] .

,	**blood**	**-**	**curdling**	**shriek**	**.**
,	血	-	凝固	尖叫	.

他回到入口处，发出了一声尖锐、令人毛骨悚然的尖叫。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Captain	**Royal**	**gave**	**a**	**shout**	**of**	**surprise**	**.**
队长	皇家	给予	一个	喊	的	惊喜	.

罗伊尔船长惊呼一声。

" [huːz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Who's**	**that**	**?**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	谁是	那	?	"	他	惊呼	.

“那是谁？”他惊呼道。

[hiː; hi] [wɜːrl] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][dʒoʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

He	whirled	hastily	about	,	but	Joe	had	disappeared	.
他	旋转	草草	关于	,	但	乔	有	消失	.

他慌忙转身，却发现乔已经不见了。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[dʒoʊ] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ʃriːkt] [ə'gen] .

Joe	,	hidden	beyond	the	rocks	,	shrieked	again	.
乔	,	隐	超过	这	岩石	,	尖叫	再次	.

躲在岩石后面的乔又尖叫了一声。

" [dʒʌst] [weɪt] !

"	Just	wait	!
"	只是	等待	!

等着瞧!

" [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	yelled	the	captain	.
"	大喊	这	队长	.

“船长喊道。”

" [aɪl] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [fɪks] [juː; jʊ] .

"	I'll	come	out	there	and	fix	you	.
"	患病的	来	出去	那里	和	使固定	你	.

“我会出去帮你解决问题。”

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] !

I'll	fix	you	!
患病的	使固定	你	!

我会治好你的!

" [fræŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

"	Frank	,	in	the	meantime	,	had	been	circling	about	the	side	of	the	cave	,
"	坦率	,	在	这	与此同时	,	有	到过	盘旋	关于	这	边	的	这	洞穴	,

与此同时，弗兰克一直在洞穴边上徘徊。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

trying	to	gain	the	entrance	unobserved	.
尝试	到	获得	这	入口	未被观察到的	.

试图悄悄潜入。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

His	heart	sank	as	Captain	Royal	turned	around	just	when	he	was	about	to
他的	心	沉没	作为	队长	皇家	转向	大约	只是	什么时候	他	曾是	关于	到

[meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

make	a	dash	for	liberty	.
制作	一个	短跑	为了	自由	.

就在他准备冲向自由港时，罗亚尔船长却转身离开了，他的心顿时沉了下去。

" [soʊ] ! " [jeld] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

"	So	!	"	yelled	Captain	Royal	.
"	所以	!	"	大喊	队长	皇家	.

“好！”罗伊尔船长喊道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [eɪ] ?

"	You	thought	you	could	get	away	from	me	,	eh	?
"	你	想法	你	可以	得到	离开	从	我	,	嗯	?

你以为你能摆脱我吗?

" [ðə; ði] [ˈʃɑːtgʌn] [wʌz; wəz] [eɪmd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət] [fræŋk] .

"	The	shotgun	was	aimed	directly	at	Frank	.
"	这	霰弹枪	曾是	旨在	直接地	在	坦率	.

“霰弹枪的枪口直接对准了弗兰克。”

[ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəl] [ˈfaɪərd] .

Captain	Royal	fired	.
队长	皇家	被解雇	.

罗亚尔上尉被解雇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪkˈsploʊʒn] .

There	was	a	loud	explosion	.
那里	曾是	一个	大声	爆炸	.

一声巨响。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf]

Over	the	Cliff
超过	这	悬崖

悬崖之上

[tuː; tə] [fræŋk] [ˈhɑːrdiːz] [ʌnˈbaʊndɪd] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

To	Frank	Hardy's	unbounded	astonishment	,
到	坦率	哈迪的	无界	惊讶	,

令弗兰克·哈迪无比惊讶的是，

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv]

the	explosion	was	followed	by	a	white	cloud	that	rose	from	the	barrel	of
这	爆炸	曾是	随后	经过	一个	白色的	云	那	玫瑰	从	这	桶	的

[ðə; ði] [ˈʃɑːtgʌn] .

the	shotgun	.
这	霰弹枪	.

爆炸过后，一团白烟从霰弹枪枪管中升起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəl] [hæd; həd] [eɪmd] [ðə; ði] [gʌn]

It	was	not	smoke	,	and	although	Captain	Royal	had	aimed	the	gun
它	曾是	不是	抽烟	,	和	虽然	队长	皇家	有	旨在	这	枪

[dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

directly	at	him	,
直接地	在	他	,

那不是烟雾，尽管罗亚尔上尉当时确实用枪指着他，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈɪndʒərd] .

he	found	that	he	was	uninjured	.
他	成立	那	他	曾是	未受伤	.

他发现自己毫发无损。

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [wʌz; wəz][ˈflaʊər] !

The	white	cloud	was	flour	!
这	白色的	云	曾是	面粉	!

那朵白云原来是面粉!

" [ə; eɪ][hɪt] ! " [rɔːrd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .
" A hit ! " roared Captain Royal .
" 一个 打 ! " 咆哮 队长 皇家 .

“击中目标！”罗伊尔船长大声喊道。

" [ə; eɪ][hɪt] !
" A hit !
" 一个 打 !

“大获成功！”

[aɪv] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] !
I've wounded him !
我已经 受伤 他 !

我伤到他了！

" [fræŋk] ['weɪstɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] .
" Frank wasted no further time .
" 坦率 浪费 不 更远 时间 .

弗兰克没有再浪费时间。

[hiː; hi] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [biːtʃ] .
He raced toward the mouth of the cave and scrambled out onto the beach .
他 比赛 朝向 这 嘴 的 这 洞穴 和 打乱 出去 到 这 海滩 .

他飞奔到洞口，然后爬上了沙滩。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ['skriːtʃɪŋ] ['waɪldli] .
Behind him he could hear Captain Royal screeching wildly .
在后面 他 他 可以 听到 队长 皇家 尖叫 疯狂地 .

他身后传来皇家船长疯狂的尖叫声。

[fræŋk] ['ɔːlmoʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] .
Frank almost collided with Joe .
坦率 几乎 碰撞 和 乔 .

弗兰克差点和乔相撞。

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
His brother's face was white .
他的 兄弟 脸 曾是 白色的 .

他哥哥脸色苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
He had heard the shot and was sure Frank had been a victim of
[ðə; ði]['meɪniˌæks] [ræθ] .
the maniac's wrath .
这 疯子的 愤怒 .

他听到了枪声，确信弗兰克是那个疯子的受害者。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [fræŋk] ? "
" Are you all right , Frank ? "
" 是 你 全部 正确的 , 坦率 ? "

弗兰克，你还好吗?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[kʌm] [ɑːn] — [lets] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Come on — let's beat it out of here .
来 在 — 我们来吧 打 它 出去 的 这里 .

走吧——我们赶紧离开这里。

" [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] [tɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [ðæt] ['ɔːfərd] ['ʃeltər]
" They stumbled across the rocks toward a great heap of boulders that offered shelter
" 他们 踉跄 穿过 这 岩石 朝向 一个 伟大的 堆 的 巨石 那 提供 庇护所
.
:
.

他们跌跌撞撞地穿过岩石，来到一堆巨大的巨石前，那里可以遮风挡雨。

[fræŋk] [glɑːnst] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] , [stɪl]
Frank glanced back in time to see Captain Royal emerge from the cave , still
坦率 瞥了一眼 后退 在 时间 到 看 队长 皇家 出现 从 这 洞穴 , 仍然
['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] .
carrying the shotgun .
携带 这 霰弹枪 .

弗兰克回头望去，看到罗亚尔上尉从山洞里走了出来，手里还拿着猎枪。

" [dɪd] [hiː; hi] [mɪs] [juː; jʊ] ? " [pæntid] [dʒoʊ] .
" Did he miss you ? " panted Joe .
" 做过 他 错过 你 ? " 喘息 乔 .

“他想你了吗？”乔喘着气问。

[fræŋk] ['tʃʌkld] .
Frank chuckled .
坦率 轻笑 .

弗兰克轻笑了一声。

" [ɪf] [ðæt] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] , [maɪ] [guːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʊkt] [baɪ] [naʊ] . "
" If that gun had been loaded , my goose would have been cooked by now . "
" 如果 那 枪 有 到过 已加载 , 我的 鹅 会 有 到过 煮熟 经过 现在 . "

“如果那把枪里装的是子弹，我现在就完蛋了。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] . "
" But I heard the shot . "
" 但 我 听到 这 射击 . "

但我听到了枪声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] .
" It was loaded to the muzzle with flour .
" 它 曾是 已加载 到 这 枪口 和 面粉 .

“枪口一直装到面粉。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[dʒʌst] [pleɪn] , ['ɔːrd(ə)neri] ['flaʊər] .
Just plain , ordinary flour .
只是 清楚的 , 普通的 面粉 .

就是普通的面粉。

" [ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['boʊldərz] .
" They dropped down behind the boulders .
" 他们 掉落 向下 在后面 这 巨石 .

他们躲到了巨石后面。

[wen] [ðeɪ] [piːpt] [aʊt] [ə'gen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
When they peeped out again they could see Captain Royal at the mouth of the
什么时候 他们 偷窥 出去 再次 他们 可以 看 队长 皇家 在 这 嘴 的 这
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

他们再次向外窥视时，看到罗伊尔船长站在洞口。

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
dancing **with** **rage** **.**
跳舞 和 愤怒 .

愤怒中起舞。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [jeld] :
Evidently **he** **saw** **them** **,** **for** **he** **yelled** **:**
显然 他 锯 他们 , 为了 他 大喊 :

显然他看见了他们，因为他喊道：

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" **You** **can't** **hide** **from** **me** **.**
" 你 不能 隐藏 从 我 .

你躲不开我。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
I **can** **see** **you** **.**
我 能 看 你 .

我能看到你。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'gen] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .
" **He** **raised** **the** **shotgun** **to** **his** **shoulder** **again** **and** **pressed** **the** **trigger** **.**
" 他 提高 这 霰弹枪 到 他的 肩膀 再次 和 按下 这 扳机 .

他再次举起猎枪抵在肩上，扣动了扳机。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['flaʊər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Once **more** **there** **was** **a** **shower** **of** **flour** **distributed** **in** **every** **direction** **.**
一次 更多的 那里 曾是 一个 淋浴 的 面粉 分布式 在 每一个 方向 .

面粉再次像雨点般洒向四面八方。

" ['weðər] ['hiːz] - ['tɑːd] [ɔːr] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , ['hiːz] [ə; eɪ]['luːnətɪk] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .
" **Whether** **he's** **Todham** **Todd** **or** **Captain** **Royal** **,** **he's** **a** **lunatic** **,** **"** **declared** **Joe** **.**
" 无论 他是 - 托德 或者 队长 皇家 , 他是 一个 疯子 , " 声明 乔 .

“不管他是托德汉姆·托德还是皇家船长，他都是个疯子，”乔宣称。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **There's** **no** **question** **of** **that** **.**
" 有 不 问题 的 那 .

这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **The** **boys** **crouched** **behind** **the** **boulder** **and** **watched** **the** **antics** **of** **the** **captain** **.**
" 这 男孩们 蹲着 在后面 这 巨石 和 观看 这 滑稽动作 的 这 队长 .

男孩们蹲在巨石后面，看着船长的滑稽举动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [ɑːn] [haɪ] .
He **was** **yelling** **and** **shrieking** **like** **a** **wild** **Indian** **,** **waving** **the** **shotgun** **on** **high** **.**
他 曾是 大喊 和 尖叫 喜欢 一个 荒野 印度 , 挥手 这 霰弹枪 在 高的 .

他像个野蛮的印第安人一样大喊大叫，高高挥舞着猎枪。

[bəuθ] ['bærəlz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'tʃaːdʒd] .
Both **barrels** **had** **been** **discharged** **.**
两个都 桶 有 到过 出院 .

两发子弹都已射出。

" [maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɔːn] !
" **My** **ammunition** **is** **gone** **!**
" 我的 弹药 是 已消失 !

我的弹药用完了！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **he** **roared** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɔːn] !
" My ammunition is gone !
" 我的 弹药 是 已消失 !

我的弹药用完了!

" [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" He hurled the gun away from him .
" 他 投掷 这 枪 离开 从 他 .

他把枪扔到一边。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
It fell with a clatter among the rocks .
它 跌倒 和 一个 哒 之中 这 岩石 .

它砰的一声掉落在岩石间。

[hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .
Hatless and coatless , he was a weird figure in the fog .
无帽 和 无外套 , 他 曾是 一个 诡异的 数字 在 这 多雾路段 .

他没戴帽子，也没穿外套，在雾中显得格外怪异。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] , [haʊ'evər] ,
He made no move toward the Hardy boys , however ,
他 制成 不 移动 朝向 这 哈迪 男孩们 , 然而 ,

但他并没有向哈迪家的男孩们采取任何行动。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
but contented himself with dancing about at the mouth of the cave .
但 满足 他自己 和 跳舞 关于 在 这 嘴 的 这 洞穴 .

但他却满足于在洞口跳舞。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [lɔːst] ! " [ʃriːkt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ['faɪnəli] .
" The battle is lost ! " shrieked Captain Royal finally .
" 这 战斗 是 丢失的 ! " 尖叫 队长 皇家 最后 .

“战斗失败了！”罗伊尔上尉最后喊道。

" [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ! "
" On to the execution ! "
" 在 到 这 执行 ! "

“开始执行！”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [sed] [dʒoʊ] .
" What on earth does he mean ? " said Joe .
" 什么 在 地球 做 他 意思是 ? " 说 乔 .

“他到底是什么意思？”乔说道。

" [oʊ] , ['hiːz] ['kreɪzi] , [ðæts] [ɔːl] .
" Oh , he's crazy , that's all .
" 哦 , 他是 疯狂的 , 那就是 全部 .

“哦，他疯了，仅此而已。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] . "
He doesn't mean anything . "
他 不 意思是 任何事物 . "

他说的毫无意义。

" [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] !
" All is lost !
" 全部 是 丢失的 !

一切都完了!

[maɪ] ['enəmi] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
My enemies are upon me !
我的 敌人 是 之上 我 !

我的敌人来袭了!

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] !
On to the execution !
在 到 这 执行 !

接下来执行!

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] !
On to the execution !
在 到 这 执行 !

接下来执行!

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [mɪst] .
" Captain Royal whirled about and ran down the beach through the lowering mist .
" 队长 皇家 旋转 关于 和 跑 向下 这 海滩 通过 这 降低 薄雾 .

“罗亚尔船长猛地转身，沿着海滩跑去，穿过渐渐降低的薄雾。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ? "
" Where is he going ? "
" 在哪里 是 他 去 ? "

他要去哪里?

" [lets] [weɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [əd'vaɪzd] [fræŋk] .
" Let's wait and watch him , " advised Frank .
" 我们来吧 等待 和 手表 他 , " 建议 坦率 .

“我们等等看吧，”弗兰克建议道。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
They saw the queer old man running and stumbling among the rocks along the
他们 锯 这 酷儿 老的 男人 跑步 和 踉跄 之中 这 岩石 沿着 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

他们看到那个古怪的老人在岸边的岩石间奔跑跌跌撞撞。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['klæmbər] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz]
Then he turned to his right and began to clamber up among the boulders
然后 他 转向 到 他的 正确的 和 开始 到 攀 向上 之中 这 巨石
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] [pæθ] [ðæt] [led] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]
until he came to a scarcely visible path that led up toward the top of the cliff
直到 他 来了 到 一个 几乎 可见的 小路 那 引领 向上 朝向 这 顶部 的 这 悬崖
.
:
.

然后他转向右边，开始在巨石间攀爬，直到他来到一条几乎看不见的小路，这条小路通向悬崖顶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊldərz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli]
From the boulders among which the Hardy boys were standing they could scarcely
从 这 巨石 之中 哪个 这 哈迪 男孩们 是 常设 他们 可以 几乎
[siː] [ðə; ði][mæn] [naʊ] ,
see the man now ,
看 这 男人 现在 ,

哈代家的男孩们站在巨石之间，现在几乎看不见那个人了。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] .
so they emerged and went down toward the cave .
所以 他们 出现 和 去 向下 朝向 这 洞穴 .

于是他们出来，朝山洞的方向走去。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
Captain Royal , yelling at the top of his lungs , was climbing on up the path .
队长 皇家 , 大喊 在 这 顶部 的 他的 肺 , 曾是 攀登 在 向上 这 小路 .

罗亚尔上尉扯着嗓子大喊，沿着小路继续往上爬。

" [wɒts] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , ['eniweɪ] ?
" What's his idea , anyway ?
" 是什么 他的 主意 , 反正 ?

“他的想法到底是什么？”

" [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Frank shook his head .
" 坦率 摇晃 他的 头 .

弗兰克摇了摇头。

" ['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] !
" He's certainly running amuck !
" 他是 当然 跑步 横冲直撞 !

他简直是在胡作非为！

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [fɔːl] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɪm'self] .
I hope he doesn't fall and hurt himself .
我 希望 他 不 落下 和 伤害 他自己 .

我希望他不要摔倒受伤。

" [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [wuːnd] [ə'baʊt] [ɪn] [prɪ'keriəs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət]
" The path the captain had taken wound about in precarious fashion and at
" 这 小路 这 队长 有 已采取 伤口 关于 在 岌岌可危 时尚 和 在
[wʌn] [pɔɪnt] [krɔːst] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
one point crossed a ledge of rock that overhung the beach ,
一 观点 交叉 一个 壁架 的 岩石 那 悬垂 这 海滩 ,

“船长所走的路线蜿蜒曲折，十分危险，其中有一处需要穿过悬在沙滩上的岩石峭壁。”

[ɪ'miːdiətli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [sloʊpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] .
immediately over the rocks that sloped down into the deep water .
立即地 超过 这 岩石 那 倾斜的 向下 进入 这 深的 水 .

直接越过向下倾斜到深水中的岩石。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [went]
Captain Royal stumbled and fell , but he got to his feet again and went
队长 皇家 踉跄 和 跌倒 , 但 他 得到 到 他的 脚 再次 和 去
[ɑːn] .
on .
在 .

罗亚尔船长踉跄了一下，摔倒在地，但他又站了起来，继续前进。

" [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [slɪps] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [ledʒ] , ['hiːl] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] !
" If he ever slips when he comes to that ledge , he'll go over the cliff !
" 如果 他 曾经 滑倒 什么时候 他 来 到 那 壁架 , 地狱 去 超过 这 悬崖 !

“如果他走到那个岩架边时滑倒了，他就会掉下悬崖！”

" [dʒoʊ] [dɪ'klerd] .
" Joe declared .
" 乔 声明 .

乔宣布道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
" I wonder if we should follow him .
" 我 想知道 如果 我们 应该 跟随 他 .

“我不知道我们是否应该跟随他。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd]
" At that moment , the Hardy boys saw two figures come into view from beyond
" 在 那 片刻 , 这 哈迪 男孩们 锯 二 数据 来 进入 看法 从 超过
[ðə; ði] ['rɑːks] .
the rocks .
这 岩石 .

“就在这时，哈迪兄弟看到岩石后面出现了两个人影。”

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

At	that	distance	and	through	the	mist	it	was	impossible	to	distinguish
在	那	距离	和	通过	这	薄雾	它	曾是	不可能的	到	区分

[ðer; ðər] [fitʃər] ,

their	features	,
他们的	特征	,

距离那么远，又隔着雾，根本看不清他们的五官。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

but	as	they	drew	closer	the	Hardy	boys	saw	that	they	were	none	other	than
但	作为	他们	画	更近	这	哈迪	男孩们	锯	那	他们	是	没有任何	其他	比

['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] .

Chet	and	Biff	.
切特	和	比夫	.

但当他们走近时，哈代家的男孩们发现他们不是别人，正是切特和比夫。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ? " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɛt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ʌp] .

"	What's	going	on	here	?	"	shouted	Chet	,	as	they	hastened	up	.
"	是什么	去	在	这里	?	"	喊叫	切特	,	作为	他们	加快	向上	.

“这里发生了什么事？”切特喊道，他们加快了脚步。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .

"	Lots	of	excitement	,	"	Frank	replied	.
"	很多	的	激动	,	"	坦率	回复	.

“非常激动人心，”弗兰克回答道。

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['breɪnstɔːrm] . "

"	Captain	Royal	has	just	had	a	brainstorm	.	"
"	队长	皇家	有	只是	有	一个	头脑风暴	.	"

“罗伊尔船长刚刚灵光一闪。”

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么？

" [wen] [ðer; ðər] [tʃʌmz] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz]

"	When	their	chums	came	near	,	the	Hardy	boys	told	them	of	their	adventures
"	什么时候	他们的	朋友们	来了	靠近	,	这	哈迪	男孩们	讲述	他们	的	他们的	冒险

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	the	morning	,
的	这	早晨	,

“当他们的伙伴们走近时，哈代家的男孩们就把早上发生的奇遇告诉了他们。”

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [kɑːrl] ['ʃoʊm] ,

how	they	had	captured	Carl	Schaum	,
如何	他们	有	捕获	卡尔	沙姆	,

他们是如何抓获卡尔·绍姆的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

and	how	Captain	Royal	had	come	upon	them	while	they	were	in	the	cave	.
和	如何	队长	皇家	有	来	之上	他们	尽管	他们	是	在	这	洞穴	.

以及罗伊尔船长是如何在山洞里发现他们的。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [bɪf] .

"	And	he	shot	at	you	?	"	cried	Biff	.
"	和	他	射击	在	你	?	"	哭	比夫	.

“他朝你开枪了？”比夫喊道。

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] . "

"	With	his	gun	loaded	with	flour	.	"
"	和	他的	枪	已加载	和	面粉	.	"

“他的枪里装满了面粉。”

" ['flaʊər] ? "
" **Flour** **?** **"**
" 面粉 ? "

“面粉？ ”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] . "
" **He** **must** **be** **crazy** **.** **"**
" 他 必须 是 疯狂的 . "

他一定是疯了。

" [ˌæbsə'luːtli] . "
" **Absolutely** **.** **"**
" 绝对地 . "

“绝对地。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] [naʊ] ?
" **Where** **is** **he** **going** **now** **?**
" 在哪里 是 他 去 现在 ?

他现在要去哪里?

" [dʒoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['skræmblɪŋ] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] .
" **Joe** **pointed** **to** **the** **captain** **,** **scrambling** **on** **up** **the** **path** **toward** **the** **cliff** **.**
" 乔 尖 到 这 队长 , 争抢 在 向上 这 小路 朝向 这 悬崖 .

乔指着船长，看着他沿着小路爬向悬崖。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .
" **There** **he** **is** **.**
" 那里 他 是 .

“他就在那儿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːtʃ] [aʊt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "
And **if** **he** **doesn't** **watch** **out** **he's** **going** **to** **tumble** **off** **into** **the** **sea** **.** **"**
和 如果 他 不 手表 出去 他是 去 到 翻滚 离开 进入 这 海 . "

如果他不小心，就会掉进海里。

" [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] , " [dɪ'klerd] ['tʃɛt] .
" **I'll** **say** **he** **is** **,** **"** **declared** **Chet** **.**
" 患病的 说 他 是 , " 声明 切特 .

“我会说他是，”切特断言道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .
" **We** **ought** **to** **go** **after** **him** **.**
" 我们 应该 到 去 后 他 .

我们应该追捕他。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" **In** **the** **distance** **,**
" 在 这 距离 ,

远处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['stʌmbliŋ] [ə'mʌŋ]
they **could** **hear** **the** **wild** **shrieks** **of** **Captain** **Royal** **as** **he** **went** **stumbling** **among**
他们 可以 听到 这 荒野 尖叫 的 队长 皇家 作为 他 去 踉跄 之中
[ðə; ði] ['rɑːks] .
the **rocks** **.**
这 岩石 .

他们能听到罗亚尔船长在岩石间跌跌撞撞时发出的凄厉惨叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

He	was	drawing	nearer	to	the	ledge	,	and	as	the	path	at	this	point
他	曾是	绘画	更近	到	这	壁架	,	和	作为	这	小路	在	这	观点

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['nærəʊ] ,

was	extremely	narrow	,
曾是	极其	狭窄的	,

他正逐渐靠近悬崖边，而此时的路非常狭窄，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn]['deɪndʒər] .

the	boys	could	see	that	he	was	indeed	in	danger	.
这	男孩们	可以	看	那	他	曾是	的确	在	危险	.

男孩们看出他确实身处险境。

" [stɑːp] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] .

"	Stop	!	"	shouted	Joe	.
"	停止	!	"	喊叫	乔	.

“住手！”乔喊道。

" [stɑːp] , ['kæptɪn] !

"	Stop	,	Captain	!
"	停止	,	队长	!

“停下，船长！”

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [æt; ət][ɔːl] , [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

"	But	Captain	Royal	,	if	he	heard	at	all	,	paid	no	attention	to	the	warning	.
"	但	队长	皇家	,	如果	他	听到	在	全部	,	有薪酬的	不	注意力	到	这	警告	.

“但是，如果罗亚尔船长听到了警告，他也没有理会。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] .

He	continued	his	ascent	of	the	rocky	path	.
他	持续	他的	上升	的	这	岩石	小路	.

他继续沿着崎岖的小路向上攀登。

" [wiːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] [fræŋk] .

"	We'd	better	follow	him	up	,	"	said	Frank	.
"	我们会	更好的	跟随	他	向上	,	"	说	坦率	.

“我们最好跟踪他一下，”弗兰克说。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt] [juː 'es] — [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] — [ænd; ənd] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][hɜːrt] [hɪm'self] [ɪf] [wiː; wi]

"	He	can't	hurt	us	—	we	know	that	—	and	he's	sure	to	hurt	himself	if	we
"	他	不能	伤害	我们	—	我们	知道	那	—	和	他是	当然	到	伤害	他自己	如果	我们

[dəunt][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɔːf] [ðoʊz] ['rɑːks] .

don't	get	him	down	off	those	rocks	.
不	得到	他	向下	离开	那些	岩石	.

“他伤不了我们——我们知道这一点——但如果我们不把他从那些岩石上弄下来，他肯定会伤到自己。”

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

"	With	one	accord	,
"	和	一	符合	,

“一致同意，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

the	boys	hurried	across	the	beach	until	they	came	to	the	trail	leading	up	the
这	男孩们	慌忙	穿过	这	海滩	直到	他们	来了	到	这	踪迹	领导	向上	这

[stiːp] [ɪn'klaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

steep	incline	toward	the	top	of	the	cliff	.
陡	倾斜	朝向	这	顶部	的	这	悬崖	.

男孩们匆匆穿过沙滩，来到通往悬崖顶的陡坡小路上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['hɑːrdi] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [klaɪm] .

Then	,	with	Frank	Hardy	in	the	lead	,	they	began	the	climb	.
然后	,	和	坦率	哈迪	在	这	带领	,	他们	开始	这	爬	.

然后，在弗兰克·哈迪的带领下，他们开始攀登。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Captain	**Royal**	**turned**	**and**	**saw**	**them**	**.**
队长	皇家	转向	和	锯	他们	.

罗伊尔船长转过身，看到了他们。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	**stopped**	**and**	**shook**	**his**	**fist**	**at**	**them**	**.**
他	停止	和	摇晃	他的	拳头	在	他们	.

他停下脚步，朝他们挥舞着拳头。

" [goʊ] [bæk] !

"	**Go**	**back**	**!**
"	去	后退	!

“回去！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] .

"	**he**	**shouted**	**wildly**	**.**
"	他	喊叫	疯狂地	.

他疯狂地大喊。

" [goʊ] [bæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "

"	**Go**	**back**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**	**"**
"	去	后退	,	我	告诉	你	!	"

“回去！我叫你回去！”

" [kʌm] [daʊn] ! " [kɔːld] [fræŋk] .

"	**Come**	**down**	**!**	**"**	**called**	**Frank**	**.**
"	来	向下	!	"	称为	坦率	.

“下来！”弗兰克喊道。

" [kʌm] [daʊn] , ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [kɪld] . "

"	**Come**	**down**	**,**	**Captain**	**Royal**	**,**	**or**	**you'll**	**be**	**killed**	**.**	**"**
"	来	向下	,	队长	皇家	,	或者	你会	是	被杀	.	"

“下来吧，罗伊尔上尉，否则你会没命的。”

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [lɔːst] ! " [hauld] [ðə; ði] ['mædmən] .

"	**The**	**battle**	**is**	**lost**	**!**	**"**	**howled**	**the**	**madman**	**.**
"	这	战斗	是	丢失的	!	"	嚎叫	这	狂人	.

“战斗失败了！”疯子嚎叫道。

" [maɪ] ['enəmi] [ɑːr; ər] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] !

"	**My**	**enemies**	**are**	**upon**	**me**	**!**
"	我的	敌人	是	之上	我	!

我的敌人来袭了！

[bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] !

But	**they'll**	**never**	**capture**	**me**	**alive**	**!**
但	他们会	绝不	捕获	我	活	!

但他们永远也抓不到活的我！

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [həːld] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

"	**He**	**bent**	**down**	**and**	**lifted**	**a**	**heavy**	**stone**	**,**	**which**	**he**	**hurled**	**down**	**the**	**path**	**.**
"	他	弯曲	向下	和	抬起	一个	重的	石头	,	哪个	他	投掷	向下	这	小路	.

他弯下腰，举起一块沉重的石头，然后把它扔到小路上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , ['gæðərɪŋ] [moʊ'mentəm] ['evri] ['sekənd] .

It	**came**	**rolling**	**and**	**bouncing**	**down**	**the**	**slope**	**,**	**gathering**	**momentum**	**every**	**second**	**.**
它	来了	滚动	和	弹跳	向下	这	坡	,	采集	势头	每一个	第二	.

它沿着斜坡滚落下来，每秒都在加速。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃʌmz] .

It	**was**	**headed**	**directly**	**for**	**the**	**Hardy**	**boys**	**and**	**their**	**chums**	**.**
它	曾是	标题	直接地	为了	这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	.

它直奔哈迪兄弟和他们的伙伴们而去。

" ['skætər] ！ " ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] .

"	**Scatter**	**!**	**"**	**shouted**	**Joe**	**.**
"	分散	！	"	喊叫	乔	.

“散开！”乔喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] .

The	**boys**	**had**	**little**	**protection**	**.**
这	男孩们	有	小的	保护	.

这些男孩几乎没有任何保护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)
第8/9页

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] [fɔːr; fər] [mɔːr]
The **path** **was** **so** **narrow** **that** **they** **could** **go** **neither** **to** **right** **nor** **left** **for** **more**
这 小路 曾是 所以 狭窄的 那 他们 可以 去 两者都不 到 正确的 也不 左边 为了 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .
than **a** **few** **inches** **.**
比 一个 很少 英寸 .

小路非常狭窄，他们左右都只能挪动几英寸。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊn] .
On **came** **the** **heavy** **stone** **.**
在 来了 这 重的 石头 .

沉重的石头被抬了上来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] ,
The **boys** **crouched** **,**
这 男孩们 蹲着 ,

男孩们蹲了下来，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪs(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [tɔːrd]
listening **to** **the** **crash** **and** **clatter** **of** **the** **great** **missile** **as** **it** **bounded** **toward**
聆听 到 这 碰撞 和 哒 的 这 伟大的 导弹 作为 它 有界 朝向
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们听着那枚巨大的导弹朝他们飞来时发出的撞击声和哐当声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
There **was** **no** **use** **attempting** **to** **escape** **.**
那里 曾是 不 使用 尝试 到 逃脱 .

试图逃跑是徒劳的。

[ɪf] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [taɪm] .
If **they** **ran** **back** **down** **the** **path** **they** **could** **never** **hope** **to** **reach** **the** **shore** **in** **time** **.**
如果 他们 跑 后退 向下 这 小路 他们 可以 绝不 希望 到 抵达 这 支撑 在 时间 .

如果他们沿着小路往回跑，根本不可能及时到达岸边。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .
The **rock** **was** **plunging** **down** **the** **path** **at** **terrific** **speed** **.**
这 岩石 曾是 骤降 向下 这 小路 在 了不起 速度 .

巨石以惊人的速度沿着小路滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['dedli] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [kræʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
It **seemed** **that** **the** **deadly** **object** **would** **crash** **among** **them** **in** **another** **moment** **.**
它 似乎 那 这 致命 目的 会 碰撞 之中 他们 在 其他 片刻 .

仿佛下一刻，那个致命物体就会坠落在他们中间。

[fræŋk] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Frank **closed** **his** **eyes** **.**
坦率 关闭 他的 眼睛 .

弗兰克闭上了眼睛。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [rɑːk] [baʊndɪd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ɑːrk] ,
Just **then** **the** **rock** **bounded** **high** **in** **the** **air** **,** **shot** **forward** **in** **a** **wide** **arc** **,**
只是 然后 这 岩石 有界 高的 在 这 空气 , 射击 向前 在 一个 宽的 弧 ,

就在这时，那块石头高高跃起，划出一道大弧线向前飞去。

[lɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊn] .

lit	in	the	path	just	a	few	yards	above	the	boys	,	and	struck	a	projecting	stone	.
点燃	在	这	小路	只是	一个	很少	码	多于	这	男孩们	,	和	击	一个	投影	石头	.

一束光线照射在男孩们上方几码远的小路上，击中了一块突出的石头。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] ,

It	flew	off	at	a	tangent	,
它	飞翔	离开	在	一个	切线	,

它偏离了预定方向，飞走了。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

the	impact	diverting	it	from	its	course	so	that	it	plunged	wide	of	the	boys
这	影响	转移注意力	它	从	它是	课程	所以	那	它	暴跌	宽的	的	这	男孩们

[huː] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

who	were	crouched	in	the	path	.
WHO	是	蹲着	在	这	小路	.

冲击力使它偏离了原定路线，径直冲向蹲在路上的男孩们。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [rɑːk] [strʌk] [ðə; ði]

A	moment	later	there	was	a	tremendous	crash	as	the	heavy	rock	struck	the
一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	巨大的	碰撞	作为	这	重的	岩石	击	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

片刻之后，巨石撞击沙滩，发出了一声巨响。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] , [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

Captain	Royal	,	on	the	cliff	above	,	was	yelling	with	glee	.
队长	皇家	,	在	这	悬崖	多于	,	曾是	大喊	和	高兴	.

悬崖上的罗亚尔船长高兴地大喊大叫。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] !

"	You	won't	chase	me	now	!
"	你	惯于	追赶	我	现在	!

你现在追不上我了!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .

"	he	shrieked	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] !

"	That	will	teach	you	a	lesson	!
"	那	将要	教	你	一个	课	!

“这会让你长个教训！”

[ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !

That	will	teach	you	something	!
那	将要	教	你	某物	!

这会让你长点记性!

" [fræŋk] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Frank	scrambled	to	his	feet	.
"	坦率	打乱	到	他的	脚	.

弗兰克慌忙站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

He	was	white	with	anger	.
他	曾是	白色的	和	愤怒	.

他气得脸色苍白。

[ðə; ði]['meɪnɪˌæks]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'deɪndʒərd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

The	maniac's	action	had	endangered	their	lives	.
这	疯子的	行动	有	濒危	他们的	生活	.

这个疯子的行为危及了他们的生命。

" [wiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] !

"	We'll	teach	you	!
"	出色地	教	你	!

我们会教你的!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [dəunt][duː][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

"	Don't	do	a	trick	like	that	again	.
"	不	做	一个	诡计	喜欢	那	再次	.

“别再耍这种花招了。”

[kʌm] [daʊn] [ɔːf] [ðoʊz] ['rɑːks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] . "

Come	down	off	those	rocks	before	you	fall	and	break	your	neck	.	"
来	向下	离开	那些	岩石	前	你	落下	和	休息	你的	脖子	.	"

“快从那些石头上下来，别摔断脖子。”

" [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [daʊn] .

"	I	won't	come	down	.
"	我	惯于	来	向下	.

我不会下来。

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] , [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen]

"	Captain	Royal	shook	his	fist	at	them	again	,	wheeled	about	and	then
"	队长	皇家	摇晃	他的	拳头	在	他们	再次	,	带轮子的	关于	和	然后

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['perələs] [klaɪm] .

continued	his	perilous	climb	.
持续	他的	危险的	爬	.

“罗亚尔上尉再次朝他们挥舞拳头，转身继续他危险的攀登。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [ɪn] [pər'suːt] .

The	boys	hastened	in	pursuit	.
这	男孩们	加快	在	追逐	.

男孩们加快脚步追了上去。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [tɜːrn][ænd; ənd][kæst] [ə'nʌðər] [rɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

They	knew	that	the	old	man	might	turn	and	cast	another	rock	down	the	path	,
他们	知道	那	这	老的	男人	可能	转动	和	投掷	其他	岩石	向下	这	小路	,

他们知道老人可能会转身，再往小路上扔一块石头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	they	were	determined	to	save	him	from	the	consequences	of	his
但	他们	是	决定	到	节省	他	从	这	结果	的	他的

[oʊn] ['fɑːli] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

own	folly	if	they	could	.
自己的	蠢事	如果	他们	可以	.

但他们决心尽一切可能让他免受自己愚蠢行为的后果。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .

The	fog	had	left	the	rocks	and	the	path	slippery	and	treacherous	.
这	多雾路段	有	左边	这	岩石	和	这	小路	滑	和	奸诈	.

浓雾使岩石和道路变得湿滑危险。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [step] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stʌmbld] .

At	almost	every	step	the	boys	stumbled	.
在	几乎	每一个	步	这	男孩们	踉跄	.

男孩们几乎每走一步都会踉跄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wʌnz] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [gruː] ['stiːpə] .

It	was	almost	impossible	to	maintain	one's	footing	as	the	path	grew	steeper	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	维持	一个人的	立足点	作为	这	小路	生长	更陡峭	.

随着道路越来越陡峭，几乎无法保持平衡。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ɔːf] ,

As	for	Captain	Royal	,	he	was	no	better	off	,
作为	为了	队长	皇家	,	他	曾是	不	更好的	离开	,

至于罗伊尔船长，他的处境也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

and	more	than	once	he	went	sprawling	on	all	fours	,
和	更多的	比	一次	他	去	蔓延	在	全部	四	,

而且他不止一次地四肢着地，四肢摊开趴在地上。

['oʊnli][tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['hæzərdəs] ['prɑːgres] .

only	to	pick	himself	up	again	and	resume	his	hazardous	progress	.
仅有的	到	挑选	他自己	向上	再次	和	恢复	他的	危险	进步	.

但他随即又重新振作起来，继续他危险的旅程。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

At	last	he	reached	the	top	of	the	cliff	.
在	最后的	他	达到	这	顶部	的	这	悬崖	.

他终于爬到了悬崖顶上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

The	boys	were	still	many	yards	from	the	summit	.
这	男孩们	是	仍然	许多	码	从	这	首脑	.

男孩们距离山顶还有很长一段距离。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] .

Captain	Royal	made	no	attempt	at	caution	as	he	ran	along	the	narrow	path	.
队长	皇家	制成	不	试图	在	警告	作为	他	跑	沿着	这	狭窄的	小路	.

罗亚尔上尉沿着狭窄的小路奔跑时，丝毫没有表现出谨慎。

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] ['ʌndər] [fʊt] .

The	rocks	were	slippery	under	foot	.
这	岩石	是	滑	在下面	脚	.

石头踩上去很滑。

" ['hiːl] [goʊ]['oʊvər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] !

"	He'll	go	over	,	as	sure	as	fate	!
"	地狱	去	超过	,	作为	当然	作为	命运	!

“他一定会过去，这是命中注定的！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	exclaimed	Frank	.
"	惊呼	坦率	.

“弗兰克惊呼道。”

['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['kæptɪn] ['rɔɪəl]

Scarcely	were	the	words	out	of	his	mouth	when	the	boys	saw	Captain	Royal
几乎	是	这	字	出去	的	他的	嘴	什么时候	这	男孩们	锯	队长	皇家

['stʌmb(ə)l] .

stumble	.
绊倒	.

他话音未落，男孩们就看到罗亚尔船长踉跄了一下。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] ['saɪdweɪz] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θræʃt] [ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi] ['veɪnli] [græbd] [fɔːr; fər]

He	lurched	sideways	,	his	arms	thrashed	the	air	as	he	vainly	grabbed	for
他	踉跄了一下	侧身	,	他的	武器	痛击	这	空气	作为	他	徒劳地	抓住	为了

[səˈpɔːrt] ,

support	,
支持	,

他踉跄了一下，双臂在空中胡乱挥舞，徒劳地想要抓住什么东西支撑住自己。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['despərət] [jel] .

he	gave	a	desperate	yell	.
他	给予	一个	绝望的	叫喊	.

他发出了一声绝望的呐喊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [plʌndʒ] [θruː]

The	boys	gave	a	simultaneous	cry	of	terror	as	they	saw	the	man	plunge	through
这	男孩们	给予	一个	同时	哭	的	恐怖	作为	他们	锯	这	男人	暴跌	通过

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

男孩们看到那人从空中坠落，同时发出惊恐的尖叫。

['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər][fɑːr] [bɪ'loʊ] !

over	the	side	of	the	cliff	,	down	toward	the	water	far	below	!
超过	这	边	的	这	悬崖	,	向下	朝向	这	水	远的	以下	!

从悬崖边向下，一直到下方遥远的水边！

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ɪn] [swəːliŋ] ['wɔːtərz]

In	Swirling	Waters
在	旋转	沃特斯

在漩涡中

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ɔː] .

The	boys	looked	at	one	another	in	awe	.
这	男孩们	看起来	在	一	其他	在	敬畏	.

男孩们敬畏地对视着彼此。

[ðer; ðər] [ɪrz] [stɪl] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] [læst] ['dredf(ə)l] [kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [went] ['hɜːrtl]

Their	ears	still	rang	with	Captain	Royal's	last	dreadful	cry	as	he	went	hurtling
他们的	耳朵	仍然	响铃	和	队长	皇室的	最后的	可怕	哭	作为	他	去	疾驰

['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [depθs] .

over	the	cliff	toward	the	watery	depths	.
超过	这	悬崖	朝向	这	水状的	深度	.

他们耳边仍然回荡着罗伊尔船长坠下悬崖坠入深水时发出的最后一声可怕的呼喊。

" ['hiːz] [gɔːn] ! " [gɑːspt] ['tʃɛt] .

"	He's	gone	!	"	gasped	Chet	.
"	他是	已消失	!	"	倒吸一口气	切特	.

“他走了！”切特喘着气说。

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] .

"	I	knew	something	like	that	would	happen	.
"	我	知道	某物	喜欢	那	会	发生	.

“我知道会发生这样的事。”

[hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

He	slipped	on	the	rocks	.
他	滑倒了	在	这	岩石	.

他踩到石头滑倒了。

" [fræŋk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd]
" **Frank** , **however** , **was** **already** **slipping** **and** **stumbling** **back** **down** **the** **path** **toward**
" 坦率 , 然而 , 曾是 已经 滑倒 和 踉跄 后退 向下 这 小路 朝向
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the **beach** .
这 海滩 .

然而，弗兰克已经开始滑倒，踉跄着沿着小路往海滩方向走去。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **There's** **still** **a** **chance** , " **he** **shouted** **to** **the** **others** .
" 有 仍然 一个 机会 , " 他 喊叫 到 这 其他的 .

“还有机会！”他朝其他人喊道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪv] [jet] .
" **He** **may** **be** **alive** **yet** .
" 他 可能 是 活 然而 .

“他可能还活着。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
If **we** **hurry** **we** **may** **be** **able** **to** **get** **him** **out** **of** **the** **water** **before** **he**
如果 我们 匆忙 我们 可能 是 有能力的 到 得到 他 出去 的 这 水 前 他
[draunz] .
drowns .
溺水 .

如果我们抓紧时间，或许能在他溺水之前把他救出水面。

[ðə; ði] ['taɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [soʊ][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] .
The **tide's** **coming** **in** , **so** **he** **may** **be** **washed** **ashore** .
这 潮汐 未来 在 , 所以 他 可能 是 洗过 岸上 .

潮水正在上涨，他可能会被冲到岸上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] , [hiː; hi] [nuː] .
" **It** **was** **a** **slim** **chance** , **he** **knew** .
" 它 曾是 一个 苗条的 机会 , 他 知道 .

他知道，机会渺茫。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv]
Captain **Royal** **had** **fallen** **from** **a** **great** **height** **and** **perhaps** **the** **impact** **of**
队长 皇家 有 倒下 从 一个 伟大的 高度 和 也许 这 影响 的
[hɪz; ɪz] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .
his **collision** **with** **the** **water** **had** **rendered** **him** **unconscious** .
他的 碰撞 和 这 水 有 渲染 他 无意识 .

罗亚尔船长从高处坠落，或许是撞击水面的冲击力使他失去了知觉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]
From **the** **path** , **the** **boys** **could** **not** **see** **where** **the** **old** **man** **had** **struck** **the**
从 这 小路 , 这 男孩们 可以 不是 看 在哪里 这 老的 男人 有 击 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

从小路上，男孩们看不到老人击水的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [jet] .
so **they** **could** **not** **know** **if** **he** **had** **come** **to** **the** **surface** **as** **yet** .
所以 他们 可以 不是 知道 如果 他 有 来 到 这 表面 作为 然而 .

所以他们无法知道他是否已经浮出水面。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['ɔːlmoʊst] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ɪn][ðə; ði] ['pel'mel] [dɪ'sent]

The	boys	scrambled	down	the	path	,	almost	risking	their	necks	in	the	pellmell	descent
这	男孩们	打乱	向下	这	小路	,	几乎	冒险	他们的	脖子	在	这	佩尔梅尔	下降

.

:

.

男孩们沿着小路飞奔而下，慌乱中几乎丢了性命。

['rɑːks] [ænd; ənd] ['peblz] [went] ['skitərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Rocks	and	pebbles	went	skittering	before	them	as	they	plunged	toward	the
岩石	和	鹅卵石	去	四处乱窜	前	他们	作为	他们	暴跌	朝向	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

他们冲向海滩时，岩石和鹅卵石在他们面前四处飞溅。

[ɔːl] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [həːld] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət]

All	their	resentment	against	Captain	Royal	because	he	had	hurled	the	rock	at
全部	他们的	怨恨	反对	队长	皇家	因为	他	有	投掷	这	岩石	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] [ðem; ðəm] ,

them	and	because	he	had	threatened	them	,
他们	和	因为	他	有	威胁	他们	,

他们对罗亚尔船长充满怨恨，因为他向他们扔石头，也因为他威胁他们。

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðer; ðər][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

had	vanished	in	their	concern	for	his	safety	.
有	消失了	在	他们的	忧虑	为了	他的	安全	.

他们因为担心他的安全而消失了。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

They	realized	that	he	was	not	responsible	for	his	actions	and	that	his
他们	已实现	那	他	曾是	不是	负责任的	为了	他的	行动	和	那	他的

[ˌeksen'trɪsɪtiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [maɪnd] .

eccentricities	were	the	fruits	of	a	disordered	mind	.
怪癖	是	这	水果	的	一个	混乱	头脑	.

他们意识到他无法为自己的行为负责，他的古怪行为是精神紊乱的结果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

They	had	done	their	best	to	save	him	from	going	over	the	cliff	.
他们	有	完毕	他们的	最好的	到	节省	他	从	去	超过	这	悬崖	.

他们竭尽全力阻止他坠入悬崖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

This	was	some	consolation	.
这	曾是	一些	安慰	.

这多少算是些安慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃʌdər] .

But	the	very	thought	of	such	a	horrible	death	made	them	shudder	.
但	这	非常	想法	的	这样的	一个	可怕	死亡	制成	他们	不寒而栗	.

但一想到如此可怕的死法，他们就不寒而栗。

" ['hiːl] [biː; bi] ['bætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ! " [pæntid] [dʒoʊ] .

"	He'll	be	battered	to	pieces	on	the	rocks	!	"	panted	Joe	.
"	地狱	是	伤痕累累	到	件	在	这	岩石	!	"	喘息	乔	.

“他会在岩石上被打得粉身碎骨！”乔气喘吁吁地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

"	If	we	get	there	in	time	we	may	be	able	to	save	him	,	"	returned	Frank	.
"	如果	我们	得到	那里	在	时间	我们	可能	是	有能力的	到	节省	他	,	"	返回	坦率	.

“如果我们及时赶到，或许能救他，”弗兰克回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] .

"	Of	course	,	it's	ten	chances	to	one	that	he	was	killed	by	the	fall	.
"	的	课程	,	它是	十	机会	到	一	那	他	曾是	被杀	经过	这	落下	.

“当然，他坠楼身亡的几率只有十比一。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] [læst] , [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][ɪn] [frʌnt] ,

"	They	reached	the	rocks	of	the	shore	at	last	,	Frank	and	Joe	in	front	,
"	他们	达到	这	岩石	的	这	支撑	在	最后的	,	坦率	和	乔	在	正面	,

他们终于到达了岸边的岩石，弗兰克和乔走在最前面。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ['stʌmblɪŋ] ['breθləsli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

Chet	and	Biff	stumbling	breathlessly	along	behind	.
切特	和	比夫	踉跄	气喘吁吁	沿着	在后面	.

切特和比夫气喘吁吁地跟在后面。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kæptɪn]

The	boys	raced	down	the	beach	toward	the	base	of	the	cliff	from	which	Captain
这	男孩们	比赛	向下	这	海滩	朝向	这	根据	的	这	悬崖	从	哪个	队长

['rɔɪəl] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Royal	had	fallen	.
皇家	有	倒下	.

男孩们沿着海滩飞奔向罗亚尔船长坠落的悬崖底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

It	was	invisible	to	them	from	where	they	were	,
它	曾是	无形的	到	他们	从	在哪里	他们	是	,

从他们所在的地方，它是看不见的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːrtɪd][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stiːp] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs]

but	as	they	skirted	a	ledge	of	rock	they	saw	the	steep	wall	of	the	precipice
但	作为	他们	裙摆	一个	壁架	的	岩石	他们	锯	这	陡	墙	的	这	悬崖

.

:

.

但当他们绕过一块岩石边缘时，他们看到了陡峭的悬崖壁。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [foʊm] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['wɔːtərz] ,

It	descended	to	a	raging	foam	of	angry	waters	,
它	下降	到	一个	愤怒	泡沫	的	生气的	水	,

它沉入汹涌澎湃的激流之中，

[wer] [ðə; ði][sɜːrf] [biːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

where	the	surf	beat	among	the	black	pinnacles	of	rock	projecting	from	the	sea
在哪里	这	冲浪	打	之中	这	黑色的	巅峰	的	岩石	投影	从	这	海

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

at	the	base	of	the	cliff	.
在	这	根据	的	这	悬崖	.

海浪拍打着悬崖底部从海中突出的黑色岩峰。

" [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [dɪ'klerd] ['tʃɛt] , [wen] [hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] ['gluːmi]

"	He	hasn't	a	chance	in	the	world	,	"	declared	Chet	,	when	he	viewed	the	gloomy
"	他	还没有	一个	机会	在	这	世界	,	"	声明	切特	,	什么时候	他	已查看	这	阴沉

[siːn] .

scene	.
场景	.

“他一点机会都没有，”切特看到这阴郁的景象后说道。

[fɑːg] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [ðə; ði] [blæk] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]

Fog	**hung**	**over**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**through**	**it**	**loomed**	**the**	**black**	**cliff**	**and**	**the**
多雾路段	悬挂	超过	这	支撑	,	和	通过	它	迫近	这	黑色的	悬崖	和	这

['kruːəl] ['rɑːks] .

cruel	**rocks**	**.**
残忍的	岩石	.

雾气笼罩着海岸，透过雾气，可以看到黑色的悬崖和嶙峋的岩石。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

They	**could**	**see**	**no**	**sign**	**of**	**Captain**	**Royal**	**in**	**the**	**waves**	**.**
他们	可以	看	不	符号	的	队长	皇家	在	这	波浪	.

他们在波涛中看不到罗伊尔船长的踪影。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ə'proʊtʃɪŋ] [æz; əz] [nɪr]

However	**,**	**the**	**boys**	**hastened**	**on**	**toward**	**the**	**base**	**of**	**the**	**cliff**	**,**	**approaching**	**as**	**near**
然而	,	这	男孩们	加快	在	朝向	这	根据	的	这	悬崖	,	接近	作为	靠近

[æz; əz] [ðeɪ] [derd] .

as	**they**	**dared**	**.**
作为	他们	敢于	.

然而，男孩们加快脚步，朝悬崖底部走去，尽可能地靠近悬崖。

[fræŋk] [skænd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbɪŋ] ['fɪgjər] ['biːɪŋ] [kæst][ɪn]

Frank	**scanned**	**the**	**water**	**in**	**vain**	**for**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**bobbing**	**figure**	**being**	**cast**	**in**
坦率	扫描	这	水	在	徒劳	为了	一个	一瞥	的	一个	上下摆动	数字	存在	投掷	在

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

toward	**the**	**shore**	**.**
朝向	这	支撑	.

弗兰克徒劳地扫视着水面，希望能瞥见一个漂浮的人影被抛向岸边。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [ðæt] [siː] ! " [dɪ'klerd] [bɪf] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	**He**	**wouldn't**	**live**	**ten**	**seconds**	**in**	**that**	**sea**	**!**	**"**	**declared**	**Biff**	**,**	**with**	**conviction**	**.**
"	他	不会	居住	十	秒	在	那	海	!	"	声明	比夫	,	和	定罪	.

“他在那片海里活不过十秒钟！”比夫斩钉截铁地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [raɪt] , [bɪf] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['sædli] .

"	**I'm**	**afraid**	**you're**	**right**	**,**	**Biff**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**sadly**	**.**
"	我是	害怕的	你是	正确的	,	比夫	,	"	回复	坦率	令人遗憾的是	.

“恐怕你是对的，比夫，”弗兰克悲伤地回答道。

" [aɪ] [ges] [wiːl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] [ə'gen] . "

"	**I**	**guess**	**we'll**	**never**	**see**	**the**	**poor**	**old**	**chap**	**again**	**.**	**"**
"	我	猜测	出色地	绝不	看	这	贫穷的	老的	小伙子	再次	.	"

“看来我们再也见不到这位可怜的老先生了。”

" ['prɪti] [tʌf] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	**Pretty**	**tough**	**,**	**"**	**said**	**Chet**	**.**
"	漂亮的	艰难的	,	"	说	切特	.

“相当难，”切特说。

" ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	**After**	**all**	**,**	**he**	**didn't**	**know**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**.**
"	后	全部	,	他	没有	知道	什么	他	曾是	正在做	.

“毕竟，他当时并不知道自己在做什么。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['kreɪzi] .

He	**was**	**just**	**crazy**	**.**
他	曾是	只是	疯狂的	.

他简直疯了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwer] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər]

He	should	have	been	somewhere	in	a	place	where	his	friends	could	look	after
他	应该	有	到过	某处	在	一个	地方	在哪里	他的	朋友们	可以	看	后

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

他本应该待在某个有朋友照顾他的地方。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [pʊt] [ɪn] [dʒoʊ] , " [wiːl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - ['tɑːd]

"	And	now	,	"	put	in	Joe	,	"	we'll	probably	never	know	if	he	was	Todham	Todd
"	和	现在	,	"	放	在	乔	,	"	出色地	大概	绝不	知道	如果	他	曾是	-	托德

[ɔːr] [nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

“现在，”乔插话道，“我们可能永远也无法知道他是不是托德汉姆·托德了。”

" ['tʃɛt] [lʊkt] [ʌp] , ['ɪntrəstɪd] .

"	Chet	looked	up	,	interested	.
"	切特	看起来	向上	,	感兴趣的	.

切特抬起头，饶有兴致地看着他。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	that	?	"	he	asked	.
"	是什么	那	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] ['fɜːrðər] , [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

But	before	Joe	could	explain	further	,	Frank	gave	a	shout	of	excitement	.
但	前	乔	可以	解释	更远	,	坦率	给予	一个	喊	的	激动	.

但乔还没来得及进一步解释，弗兰克就兴奋地大叫了一声。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !

"	I	see	him	!
"	我	看	他	!

我看见他了！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

"	He	pointed	toward	the	black	rocks	at	the	base	of	the	cliff	.
"	他	尖	朝向	这	黑色的	岩石	在	这	根据	的	这	悬崖	.

他指着悬崖底部的黑色岩石。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv]

There	,	in	the	midst	of	the	tossing	waves	,	they	had	a	momentary	glimpse	of
那里	,	在	这	中间	的	这	抛掷	波浪	,	他们	有	一个	瞬间	一瞥	的

[ə; eɪ] [lɪmp] ['fɪgjər] ,

a	limp	figure	,
一个	跛行	数字	,

在汹涌的波涛中，他们瞥见了一个瘫软的身影。

[æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['wɔːtərz] .

an	upturned	face	among	the	dark	waters	.
一个	翻转	脸	之中	这	黑暗的	水	.

黑暗的水面上，一张仰起的脸庞。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ,

There	was	no	doubt	that	this	was	Captain	Royal	,
那里	曾是	不	怀疑	那	这	曾是	队长	皇家	,

毫无疑问，这就是罗伊尔船长。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv][ɔːr] [ded] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

but	whether	he	was	alive	or	dead	they	could	not	tell	.
但	无论	他	曾是	活	或者	死的	他们	可以	不是	告诉	.

但他们无法判断他是死是活。

[ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [weɪv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk]['rɑːks] [əˈgen]

A	gigantic	wave	picked	up	the	body	and	hurled	it	toward	the	dark	rocks	again
一个	巨大	海浪	挑选	向上	这	身体	和	投掷	它	朝向	这	黑暗的	岩石	再次

.

:

.

一个巨浪卷起尸体，再次将其抛向黑暗的岩石。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][lɪmp][fɔːrm][wʌz; wəz] [θroʊn] [klɪr] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Somehow	,	the	limp	form	was	thrown	clear	,	otherwise	it	would	have	been
不知何故	,	这	跛行	形式	曾是	抛掷	清除	,	否则	它	会	有	到过

['bætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

battered	to	pieces	,
伤痕累累	到	件	,

不知何故，那具瘫软的身躯被抛了出去，否则它早就被打得粉碎了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['pɪnəkəlz] .

and	it	tumbled	into	a	quiet	pool	beyond	the	jagged	pinnacles	.
和	它	翻滚	进入	一个	安静的	水池	超过	这	锯齿状	巅峰	.

它倾泻而下，落入嶙峋山峰之外的静谧水潭中。

[ðer; ðər][ðə; ði]['bɑːdi] [leɪ] , [feɪs] ['ʌpwərd] , [ɑːrmz] [flʌŋ] ['helpləsli] [aʊt] .

There	the	body	lay	,	face	upward	,	arms	flung	helplessly	out	.
那里	这	身体	躺	,	脸	向上	,	武器	扔	无助地	出去	.

尸体面朝上躺在那里，双臂无力地伸展开来。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðæt] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .

"	We've	got	to	get	him	out	of	that	,	"	declared	Frank	,	taking	off	his	coat	.
"	我们已经	得到	到	得到	他	出去	的	那	,	"	声明	坦率	,	采取	离开	他的	外套	.

“我们得把他弄出来，”弗兰克一边说着，一边脱下外套。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? "

"	How	can	we	?	"
"	如何	能	我们	?	"

我们该怎么做?

" [juːl] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['rɑːks] !

"	You'll	be	smashed	to	pieces	against	the	rocks	!
"	你会	是	粉碎	到	件	反对	这	岩石	!

“你会被撞得粉碎，摔在岩石上！”

" [ɪkˈskleɪmd] [bɪf] .

"	exclaimed	Biff	.
"	惊呼	比夫	.

“比夫惊呼道。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] . "

"	I'm	going	to	risk	it	anyway	.	"
"	我是	去	到	风险	它	反正	.	"

“我还是要冒险一试。”

" [juːd] ['betər] [weɪt] [fɔːr; fər] [loʊ] [taɪd] . "

"	You'd	better	wait	for	low	tide	.	"
"	你会	更好的	等待	为了	低的	潮	.	"

“你最好等到退潮的时候。”

" [tuː] [leɪt] [ðen] . "
" Too late then . "
" 也 晚的 然后 . "

“那时已经太晚了。”

" [fræŋk] , [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] !
" Frank , don't be foolish !
" 坦率 , 不 是 愚蠢 !

弗兰克，别犯傻了！

" [kraɪd] [dʒoʊ] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
" cried Joe , in alarm .
" 哭 乔 , 在 警报 .

“乔惊恐地喊道。”

" [juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll never be able to make it .
" 你会 绝不 是 有能力的 到 制作 它 .

你永远不可能成功。

" [bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] .
" But Frank was obdurate .
" 但 坦率 曾是 顽固的 .

但弗兰克很固执。

" [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪm] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can reach him if I'm careful , " he said .
" 我 能 抵达 他 如果 我是 小心 , " 他 说 .

“如果我小心点，就能联系到他，”他说。

" [pər'hæps][hiː; hi] ['iznt] [ded] .
" Perhaps he isn't dead .
" 也许 他 不是 死的 .

“或许他还没死。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [stʌnd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] .
He may be only stunned and unconscious .
他 可能 是 仅有的 目瞪口呆 和 无意识 .

他可能只是惊魂未定，昏迷不醒。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] . "
If we leave him there he will be killed . "
如果 我们 离开 他 那里 他 将要 是 被杀 . "

如果我们把他留在那里，他会被杀的。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [ded] [ɔːl'redi] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][jʊr; jər] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] . "
" But if he's dead already there's no sense in your risking your life . "
" 但 如果 他是 死的 已经 有 不 感觉 在 你的 冒险 你的 生活 . "

“但如果他已经死了，你又何必冒生命危险呢？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ded] .
" But he may not be dead .
" 但 他 可能 不是 是 死的 .

但他可能还没死。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
I'm going to try it , anyway .
我是 去 到 尝试 它 , 反正 .

无论如何，我都要试一试。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,
" Without another word ,
" 没有 其他 单词 ,

“无需再多言，

[fræŋk] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət]

Frank	handed	his	coat	to	Chet	and	then	made	his	way	along	the	rocks	at
坦率	递交	他的	外套	到	切特	和	然后	制成	他的	方式	沿着	这	岩石	在

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

the	base	of	the	cliff	.
这	根据	的	这	悬崖	.

弗兰克把外套递给切特，然后沿着悬崖底部的岩石走去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

For	a	few	yards	his	progress	was	uneventful	,
为了	一个	很少	码	他的	进步	曾是	平静无事	,

他的行进路线最初几码都很平静，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['paʊndɪd] [ə'genst]

but	as	he	reached	the	deep	water	and	the	great	waves	pounded	against
但	作为	他	达到	这	深的	水	和	这	伟大的	波浪	猛击	反对

[hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [brest] [ðə; ði] ['æŋgri] [sɜːrf] .

him	he	was	obliged	to	exert	all	his	strength	to	breast	the	angry	surf	.
他	他	曾是	有义务	到	发挥	全部	他的	力量	到	胸部	这	生气的	冲浪	.

但当他到达深水区，巨浪拍打着他时，他不得不使出浑身解数去对抗汹涌的波涛。

[wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

Once	he	was	knocked	off	his	feet	and	the	watchers	had	a	glimpse	of
一次	他	曾是	敲门	离开	他的	脚	和	这	观察者	有	一个	一瞥	的

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['autflʌŋ] [ɑːrmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [foʊm] ,

his	head	and	outflung	arms	in	a	smother	of	foam	,
他的	头	和	向外伸展	武器	在	一个	窒息	的	泡沫	,

他被击倒在地，旁观者们瞥见他的头和伸出的手臂被泡沫淹没。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

then	he	disappeared	from	sight	.
然后	他	消失	从	视线	.

然后他就消失在了视线中。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɜːrdʒ] , ['drɪpɪŋ] ,

A	moment	later	,	however	,	they	saw	him	emerge	,	dripping	,
一个	片刻	之后	,	然而	,	他们	锯	他	出现	,	滴落	,

然而，片刻之后，他们看到他走了出来，浑身湿透。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['seɪfti] .

beside	a	rock	that	jutted	out	of	the	water	and	pull	himself	up	to	safety	.
旁	一个	岩石	那	突出的	出去	的	这	水	和	拉	他自己	向上	到	安全	.

他走到一块从水中伸出的岩石旁，把自己拉了上来，脱离了危险。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm] [æt; ət] [ðə; ði]

He	still	had	a	perilous	journey	before	he	could	reach	the	limp	form	at	the
他	仍然	有	一个	危险的	旅行	前	他	可以	抵达	这	跛行	形式	在	这

[beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] .

base	of	the	rocky	wall	.
根据	的	这	岩石	墙	.

在到达岩壁底部那具瘫软的身躯之前，他还要经历一段危险的旅程。

[hiː; hi] ['restɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [klʌŋ]

He	rested	for	a	moment	,	with	waves	breaking	over	him	as	he	clung
他	休息	为了	一个	片刻	,	和	波浪	打破	超过	他	作为	他	紧紧抓住

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] .

to	the	rock	.
到	这	岩石	.

他抓住岩石，休息了一会儿，海浪拍打着他。

[ðen] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [bɔɪz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [slɪp] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['flaʊndər] [ɑ:n] .

Then	**the**	**watching**	**boys**	**saw**	**him**	**slip**	**down**	**into**	**the**	**water**	**again**	**and**	**flounder**	**on**	**.**
然后	这	观看	男孩们	锯	他	滑	向下	进入	这	水	再次	和	比目鱼	在	.

然后，围观的男孩们看到他又滑入水中，挣扎着往下游去。

" ['hi:l] [bi:; bi] ['bætərd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ！ " [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .

"	**He'll**	**be**	**battered**	**to**	**pieces**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Biff**	**.**
"	地狱	是	伤痕累累	到	件	！	"	惊呼	比夫	.

“他会被打得鼻青脸肿！”比夫喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] , [maɪ'self] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	**I**	**wouldn't**	**give**	**a**	**nickel**	**for**	**his**	**chances**	**,**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**Chet**	**.**
"	我	不会	给	一个	镍	为了	他的	机会	,	我	,	"	说	切特	.

“就我个人而言，我一分钱都不会给他机会，”切特说。

[dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Joe	**shook**	**his**	**head**	**.**
乔	摇晃	他的	头	.

乔摇了摇头。

" [hi:; hi] [meɪ] [get] [ðer; ðər] [ɔ:l] [raɪt] ,

"	**He**	**may**	**get**	**there**	**all**	**right**	**,**
"	他	可能	得到	那里	全部	正确的	,

“他或许能顺利到达那里。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] ['bɑ:di] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ]

but	**if**	**he**	**tries**	**to**	**bring**	**Captain**	**Royal's**	**body**	**back**	**with**	**him**	**,**	**he**	**hasn't**	**a**
但	如果	他	尝试	到	带来	队长	皇室的	身体	后退	和	他	,	他	还没有	一个

['tʃaɪnəmənz] [tʃæns] .

Chinaman's	**chance**	**.**
中国人的	机会	.

但如果他试图把罗伊尔船长的遗体带回来，他一点机会也没有。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pu:l] [wer] [ðə; ði] [oʊld]

"	**Frank**	**was**	**now**	**but**	**a**	**few**	**yards**	**away**	**from**	**the**	**shallow**	**pool**	**where**	**the**	**old**
"	坦率	曾是	现在	但	一个	很少	码	离开	从	这	浅的	水池	在哪里	这	老的

[mæn] [leɪ] .

man	**lay**	**.**
男人	躺	.

“弗兰克现在距离老人躺着的浅水池只有几码远了。”

[hi:; hi] ['vænɪʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] , ['stægərd] [ə; eɪ] [fju:]

He	**vanished**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**emerged**	**from**	**the**	**waves**	**,**	**staggered**	**a**	**few**
他	消失了	为了	一个	片刻	,	出现	从	这	波浪	,	交错	一个	很少

['peɪsɪz] ,

paces	**,**
步幅	,

他消失了一会儿，从海浪中浮现出来，踉跄了几步，

[ðen] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['roʊlər] [swept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

then	**a**	**huge**	**roller**	**swept**	**over**	**him**	**and**	**sent**	**him**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**
然后	一个	巨大的	滚筒	扫荡	超过	他	和	发送	他	反对	这	边	的	这

[klɪf] .

cliff	**.**
悬崖	.

然后一个巨大的滚滚巨浪席卷而来，将他撞向悬崖边。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'hɜ:rt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [weɪv] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

But	**he**	**was**	**evidently**	**unhurt**	**,**	**for**	**the**	**others**	**saw**	**him**	**wave**	**toward**	**them**	**.**
但	他	曾是	显然	毫发无损	,	为了	这	其他的	锯	他	海浪	朝向	他们	.

但他显然没有受伤，因为其他人看到他向他们挥手。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	he	plunged	along	the	base	of	the	wall	,
然后	他	暴跌	沿着	这	根据	的	这	墙	,

然后他沿着墙根猛地一跃而下。

[ˈflætnd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪf] [æz; əz] [əˈnʌðər] [weɪv] [roʊld] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

flattened	himself	against	the	cliff	as	another	wave	rolled	down	upon	him	,
扁平的	他自己	反对	这	悬崖	作为	其他	海浪	滚动	向下	之上	他	,

又一个巨浪滚滚而来，他紧紧贴着悬崖，向他袭来。

[ænd; ənd] [ðen] [splæʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [puːl] .

and	then	splashed	into	the	little	pool	.
和	然后	溅起	进入	这	小的	水池	.

然后扑通一声跳进了小水池里。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	He	made	it	!	"
"	他	制成	它	!	"

他成功了!

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [hiː; hi] [get] [bæk] ?

But	can	he	get	back	?
但	能	他	得到	后退	?

但他能回去吗?

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəl] .

"	Frank	was	bending	over	the	body	of	Captain	Royal	.
"	坦率	曾是	弯曲	超过	这	身体	的	队长	皇家	.

弗兰克正弯腰查看罗亚尔上尉的遗体。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstreɪtn] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [weɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	other	boys	saw	him	straighten	up	suddenly	and	wave	to	them	.
这	其他	男孩们	锯	他	拉直	向上	突然	和	海浪	到	他们	.

其他男孩看到他突然直起身子，向他们挥了挥手。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	shouted	something	but	the	roar	of	the	waves	drowned	his	voice	.
他	喊叫	某物	但	这	吼	的	这	波浪	溺水	他的	嗓音	.

他喊了些什么，但海浪的咆哮声淹没了他的声音。

" [pərˈhæps] [ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [əˈlaɪv] , " [səˈdʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	Perhaps	he's	trying	to	tell	us	the	captain	is	alive	,	"	suggested	Joe	.
"	也许	他是	尝试	到	告诉	我们	这	队长	是	活	,	"	建议	乔	.

“或许他是想告诉我们船长还活着，”乔猜测道。

[ðeɪ] [sɔː] [fræŋk] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm] ,

They	saw	Frank	tugging	at	the	limp	form	,
他们	锯	坦率	拉扯	在	这	跛行	形式	,

他们看到弗兰克正拉扯着那具瘫软的身躯。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [grɪp] [ɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəlz] [ˈbɑːdi] .

trying	to	get	a	convenient	grip	on	Captain	Royal's	body	.
尝试	到	得到	一个	方便的	紧握	在	队长	皇室的	身体	.

试图抓住罗伊尔船长的身体。

" [ˈhiːz] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [fræŋk] .

"	He's	too	heavy	for	Frank	.
"	他是	也	重的	为了	坦率	.

“他太重了，弗兰克受不了。”

[its] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [get] [bæk] [θruː] [ðoʊz] [weɪvz] [əˈloʊn] ,

It's	hard	enough	for	one	person	to	get	back	through	those	waves	alone	,
它是	难的	足够的	为了	一	人	到	得到	后退	通过	那些	波浪	独自的	,

一个人独自穿越那些巨浪就已经够难了，

[wɪˈðaʊt] ['drægɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [əˈlɔːŋ] .

without	dragging	some	one	else	along	.
没有	拖拽	一些	一	别的	沿着	.

无需牵连他人。

" [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	evidently	Frank	was	going	to	try	it	.
"	但	显然	坦率	曾是	去	到	尝试	它	.

但显然弗兰克打算试一试。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] ,

Going	to	the	pool	,
去	到	这	水池	,

去游泳池，

[hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [wʊd] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [dæʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

his	danger	had	been	that	a	wave	would	pick	him	up	and	dash	him	to
他的	危险	有	到过	那	一个	海浪	会	挑选	他	向上	和	短跑	他	到

['piːsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

pieces	against	the	rocks	.
件	反对	这	岩石	.

他面临的危险是，巨浪会把他卷起来，然后把他摔得粉身碎骨，撞到岩石上。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] ,

Returning	,
返回	,

返回，

[hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [əˈgenst] [ðə; ði]

his	danger	was	that	he	would	be	unable	to	pit	his	strength	against	the
他的	危险	曾是	那	他	会	是	无法	到	坑	他的	力量	反对	这

[fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət] [ɔːl] ,

force	of	the	waves	at	all	,
力量	的	这	波浪	在	全部	,

他的危险在于他根本无法用自己的力量对抗海浪的力量。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɪgˈzɔːstɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpən] [ʃɔːr] [əˈgen] .

that	he	would	become	exhausted	before	he	reached	the	open	shore	again	.
那	他	会	变得	筋疲力尽的	前	他	达到	这	打开	支撑	再次	.

他还没游到开阔的岸边就会筋疲力尽。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] ['bɑːdi] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

He	had	hoisted	Captain	Royal's	body	up	until	the	old	man's	arms	were	over	his
他	有	吊起	队长	皇室的	身体	向上	直到	这	老的	男人的	武器	是	超过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他把罗伊尔船长的遗体抬了起来，直到老人的双臂搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [rɪsts] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	he	gripped	the	wrists	over	his	chest	.
和	他	紧握	这	手腕	超过	他的	胸部	.

他紧紧抓住胸前的手腕。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] .

The	body	was	thus	across	his	back	.
这	身体	曾是	因此	穿过	他的	后退	.

尸体就这样横在他背上。

[hed] [daʊn] , [fræŋk] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [puːl] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Head	down	,	Frank	plunged	forward	out	of	the	sheltered	pool	,	directly	into	the
头	向下	,	坦率	暴跌	向前	出去	的	这	避难所	水池	,	直接地	进入	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

弗兰克低着头，从避风的泳池里一头扎进海浪中。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['breɪkər] [smæʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .

The	first	breaker	smashed	against	him	with	terrific	force	.
这	第一的	断路器	粉碎	反对	他	和	了不起	力量	.

第一个巨浪以惊人的力量击中了他。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] .

He	lost	his	balance	,	staggered	and	fell	.
他	丢失的	他的	平衡	,	交错	和	跌倒	.

他失去平衡，踉跄了一下，摔倒了。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [groʊn] .

The	watchers	groaned	.
这	观察者	呻吟	.

围观者们发出呻吟声。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [foʊm] ,

They	saw	the	two	figures	in	the	foam	,
他们	锯	这	二	数据	在	这	泡沫	,

他们看到了泡沫中的两个人影，

[sɔː] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

saw	that	Frank	had	lost	his	grip	on	Captain	Royal	.
锯	那	坦率	有	丢失的	他的	紧握	在	队长	皇家	.

他看到弗兰克已经失去了对罗亚尔船长的控制。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	Frank	managed	to	get	to	his	feet	.
但	坦率	管理	到	得到	到	他的	脚	.

但弗兰克设法站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɜːrt] .

Then	he	reached	out	and	seized	the	captain	by	the	back	of	the	shirt	.
然后	他	达到	出去	和	查获	这	队长	经过	这	后退	的	这	衬衫	.

然后他伸手抓住队长的衬衫后领。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['biːtn] [jet] .

He	was	not	beaten	yet	.
他	曾是	不是	被打败	然而	.

他还没有被打败。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] ,

He	dragged	the	unconscious	form	into	the	very	heart	of	the	raging	waves	,
他	拖拽	这	无意识	形式	进入	这	非常	心	的	这	愤怒	波浪	,

他把昏迷不醒的人拖进了汹涌波涛的中心地带。

[wer] [ðeɪ] ['sɜːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] .

where	they	surged	against	the	sharp	rocks	.
在哪里	他们	激增	反对	这	锋利的	岩石	.

它们猛烈地撞击着锋利的岩石。

[iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['roʊlər] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ɪts] [krest] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,

Each	time	a	mighty	roller	came	toward	them	,	its	crest	tipped	with	foam	,
每个	时间	一个	强大的	滚筒	来了	朝向	他们	,	它是	波峰	倾斜	和	泡沫	,

每当一个巨浪向他们袭来，浪尖泛起泡沫时，

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

he	lowered	his	head	and	set	himself	for	the	shock	.
他	降低	他的	头	和	放	他自己	为了	这	震惊	.

他低下头，准备迎接冲击。

[soʊ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

So	,	inch	by	inch	,	he	forged	his	way	forward	until	he	was	among	the	rocks	.
所以	,	英寸	经过	英寸	,	他	锻造	他的	方式	向前	直到	他	曾是	之中	这	岩石	.

于是，他一步一步地艰难前行，直到来到岩石之间。

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [wɜːrst] .

Here	his	danger	was	at	its	worst	.
这里	他的	危险	曾是	在	它是	最差	.

这里是他面临的最危险的地方。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [diːp] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [wʊd] [hæv; həv] [greɪv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər]

The	water	was	not	deep	but	a	misstep	would	have	grave	consequences	for
这	水	曾是	不是	深的	但	一个	失误	会	有	严重	结果	为了

[ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [fel] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] ['bætər] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz]

if	he	once	fell	the	waves	would	batter	him	against	the	rocks	and	his	chances
如果	他	一次	跌倒	这	波浪	会	连击	他	反对	这	岩石	和	他的	机会

[ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊthoʊld] [wʊd] [biː; bi] [slɪm] .

of	regaining	a	foothold	would	be	slim	.
的	恢复	一个	立足点	会	是	苗条的	.

水不深，但一步走错就会造成严重后果，因为一旦跌倒，海浪就会把他拍打在岩石上，他重新站稳脚跟的机会微乎其微。

[hiː; hi] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [rɑːk] ,

He	rested	a	while	in	the	shelter	of	the	largest	rock	,
他	休息	一个	尽管	在	这	庇护所	的	这	最大	岩石	,

他在最大的那块岩石后面休息了一会儿。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [weɪv] [went] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [rɔːr] , [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [riˈsiːdid] ,

waited	until	a	huge	wave	went	by	with	a	crashing	roar	,	then	,	as	the	water	receded	,
等待	直到	一个	巨大的	海浪	去	经过	和	一个	崩溃	吼	,	然后	,	作为	这	水	消退	,

等到巨浪轰鸣着拍打而过，然后，随着海水退去，

[plʌndʒd] [ɑːn] [ə'gen] .

plunged	on	again	.
暴跌	在	再次	.

再次猛然一跃。

[wʌns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['stægər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [rɑːk] .

Once	he	seemed	to	stagger	,	but	he	kept	his	balance	,	somehow	,	and	clung	to	another	rock	.
一次	他	似乎	到	错开	,	但	他	保留	他的	平衡	,	不知何故	,	和	紧紧抓住	到	其他	岩石	.

他似乎踉跄了一下，但不知何故保持了平衡，并抓住了另一块岩石。

[ə'nʌðər] [weɪv] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] .

Another	wave	came	rolling	in	.
其他	海浪	来了	滚动	在	.

又一波浪潮袭来。

[fræŋk] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Frank	lowered	his	head	and	waited	for	it	.
坦率	降低	他的	头	和	等待	为了	它	.

弗兰克低下头，等待着。

[kræʃ] !

Crash	**!**
碰撞	!

碰撞!

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] .

It	**broke**	**over**	**him**	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**flying**	**spray**	**.**
它	打破	超过	他	在	一个	云	的	飞行	喷	.

它猛地扑向他，激起一片飞溅的水雾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

He	**was**	**completely**	**hidden**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**the**	**watchers**	**on**	**the**	**beach**
他	曾是	完全地	隐	为了	一个	片刻	,	和	这	观察者	在	这	海滩

[wɜːr; wər] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .

were	**breathless**	**with**	**suspense**	**.**
是	喘不过气	和	悬念	.

他瞬间完全隐没在视线中，沙滩上的围观者们屏息凝神，紧张不已。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

Then	**,**	**through**	**the**	**mist**	**,**	**they**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**still**	**clinging**	**to**	**the**	**rock**	**.**
然后	,	通过	这	薄雾	,	他们	锯	那	他	曾是	仍然	依恋	到	这	岩石	.

然后，透过薄雾，他们看到他仍然紧紧地抓着岩石。

[fræŋk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [naʊ] .

Frank	**was**	**almost**	**exhausted**	**now**	**.**
坦率	曾是	几乎	筋疲力尽的	现在	.

弗兰克现在几乎筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [ə; eɪ] [ded] [weɪt] , [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .

His	**burden**	**,**	**a**	**dead**	**weight**	**,**	**was**	**very**	**heavy**	**.**
他的	负担	,	一个	死的	重量	,	曾是	非常	重的	.

他的负担，就像一块沉重的石头，非常沉重。

[ðə; ði] [biːtʃ] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	**beach**	**seemed**	**very**	**far**	**away**	**.**
这	海滩	似乎	非常	远的	离开	.

海滩看起来好远。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['rɑːks] [tuː; tə] [pæs] .

There	**were**	**more**	**rocks**	**to**	**pass**	**.**
那里	是	更多的	岩石	到	经过	.

还有更多石头需要通过。

[hiː; hi] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [ðen] [plʌndʒd] [ɑːn] .

He	**rested**	**for**	**a**	**short**	**while**	**,**	**then**	**plunged**	**on**	**.**
他	休息	为了	一个	短的	尽管	,	然后	暴跌	在	.

他休息了一会儿，然后继续前进。

[baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['rɑːks] ,

By	**a**	**miracle**	**,**	**he**	**kept**	**his**	**footing**	**among**	**the**	**treacherous**	**rocks**	**,**
经过	一个	奇迹	,	他	保留	他的	立足点	之中	这	奸诈	岩石	,

他奇迹般地在险峻的岩石间站稳了脚跟。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [set][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

and	**by**	**good**	**judgment**	**he**	**managed**	**to**	**get**	**set**	**in**	**time**	**to**	**resist**	**the**	**shock**	**of**
和	经过	好的	判断	他	管理	到	得到	放	在	时间	到	抵抗	这	震惊	的

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] .

the	**breaking**	**waves**	**.**
这	打破	波浪	.

凭借良好的判断力，他及时调整好姿势，抵挡住了巨浪的冲击。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	last	he	felt	the	sand	beneath	his	feet	.
在	最后的	他	毛毡	这	沙	下面	他的	脚	.

他终于感觉到了脚下的沙子。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

He	had	only	a	short	distance	to	go	now	,	but	his	knees	gave	way	beneath	him	.
他	有	仅有的	一个	短的	距离	到	去	现在	,	但	他的	膝盖	给予	方式	下面	他	.

他离终点只剩很短的路了，但他的双膝却突然支撑不住了。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

He	stumbled	and	fell	.
他	踉跄	和	跌倒	.

他绊了一下，摔倒了。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

He	lost	his	grip	on	the	body	of	Captain	Royal	.
他	丢失的	他的	紧握	在	这	身体	的	队长	皇家	.

他没能抓住罗伊尔上尉的尸体。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [broʊk] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

A	great	wave	broke	over	them	.
一个	伟大的	海浪	打破	超过	他们	.

巨浪向他们袭来。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['weɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

But	Joe	and	Chet	and	Biff	were	already	wading	toward	them	.
但	乔	和	切特	和	比夫	是	已经	涉水	朝向	他们	.

但乔、切特和比夫已经涉水朝他们走来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [fræŋk] [felt] [strɔːŋ] [hændz] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

In	a	moment	,	Frank	felt	strong	hands	seizing	him	.
在	一个	片刻	,	坦率	毛毡	强的	双手	抓住	他	.

突然，弗兰克感到一双强有力的手抓住了他。

[hæf] - ['kɑːnʃəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɑːntə] [ðə; ði] [sændz] .

Half	-	conscious	,	he	was	dragged	out	of	the	water	onto	the	sands	.
一半	-	有意识的	,	他	曾是	拖拽	出去	的	这	水	到	这	沙子	.

他半昏迷着被人从水里拖到沙滩上。

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] !

"	Captain	Royal	!
"	队长	皇家	!

“皇家船长！”

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [get] [hɪm; ɪm] !

"	Get	him	!
"	得到	他	!

抓住他！

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! "

He's	all	right	!	"
他是	全部	正确的	!	"

他没事！

" ['tʃɛt] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [sed] [dʒoʊ] [ə'ʃuərɪŋli] .
" Chet is bringing him in , " said Joe assuringly .
" 切特 是 带来 他 在 , " 说 乔 令人确信地 .

“切特会把他带进来的，”乔肯定地说。

" ['hiːz] [ʌn'kɑːnʃəs] , " [gɑːspt] [fræŋk] , " [bʌt; bət] ['hiːz] [ə'laɪv] .
" He's unconscious , " gasped Frank , " but he's alive .
" 他是 无意识 , " 倒吸一口气 坦率 , " 但 他是 活 .

“他昏迷不醒，”弗兰克喘着气说，“但他还活着。”

" [ðen] [hiː; hi] [kə'læpst] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
" Then he collapsed , gasping and exhausted , on the sand .
" 然后 他 倒塌 , 喘息 和 筋疲力尽的 , 在 这 沙 .

然后他气喘吁吁、筋疲力尽地倒在了沙滩上。

['tʃɛt] [keɪm] [ʌp] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][lɪmp]['bɑːdi][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .
Chet came up , carrying the limp body of Captain Royal .
切特 来了 向上 , 携带 这 跛行 身体 的 队长 皇家 .

切特走了过来，抱着罗亚尔船长瘫软的身体。

" ['hiːz] ['briːðɪŋ] ! " [dɪ'klerd] ['tʃɛt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" He's breathing ! " declared Chet excitedly .
" 他是 呼吸 ! " 声明 切特 兴奋地 .

“他有呼吸了！”切特兴奋地宣布。

" [fræŋk] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
" Frank saved him .
" 坦率 已保存 他 .

弗兰克救了他。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt]
Back to Bayport
后退 到 贝波特

返回贝波特

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] .
Captain Royal was unconscious , but he was still breathing .
队长 皇家 曾是 无意识 , 但 他 曾是 仍然 呼吸 .

罗伊尔船长已经失去意识，但仍有呼吸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bled] [prə'fjuːsli] .
There was a bad cut on his head and it had bled profusely .
那里 曾是 一个 坏的 切 在 他的 头 和 它 有 出血 大量地 .

他头上有一道很深的伤口，血流不止。

" [wiːd] ['betər] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] [raɪt] [ə'weɪ] ! " [sed] [dʒoʊ] .
" We'd better get him to a doctor right away ! " said Joe .
" 我们会 更好的 得到 他 到 一个 医生 正确的 离开 ! " 说 乔 .

“我们最好马上送他去看医生！”乔说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [bɪn] ['bædli] [hɜːrt] .
" I don't think he's been badly hurt .
" 我 不 思考 他是 到过 糟糕 伤害 .

我认为他没有受重伤。

" ['tʃɛt] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mænz] [rɪbz] .
" Chet began feeling the unconscious man's ribs .
" 切特 开始 感觉 这 无意识 男人的 肋骨 .

切特开始摸索昏迷男子的肋骨。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	There	are	no	bones	broken	,	at	any	rate	.
"	那里	是	不	骨头	破碎的	,	在	任何	速度	.

至少没有骨折。

[hiː; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] , [aɪ] [ges] . "

He	hit	his	head	against	a	rock	,	I	guess	.	"
他	打	他的	头	反对	一个	岩石	,	我	猜测	.	"

我猜他头撞到石头上了。

" [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [koʊld] , " [bɪf] [riˈmɑːkt] .

"	The	blow	on	the	head	knocked	him	cold	,	"	Biff	remarked	.
"	这	吹	在	这	头	敲门	他	寒冷的	,	"	比夫	评论	.

“头部受到重击，他当场昏了过去，”比夫说道。

" [pərˈhæps] ['hiːz] [gɑːt] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] . "

"	Perhaps	he's	got	concussion	of	the	brain	.	"
"	也许	他是	得到	脑震荡	的	这	脑	.	"

“他可能脑震荡了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , " [dʒoʊ] [sed] .

"	In	that	case	,	he	needs	a	doctor	,	"	Joe	said	.
"	在	那	案件	,	他	需求	一个	医生	,	"	乔	说	.

“那样的话，他就需要看医生了，”乔说。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [fræŋk] ?

"	How	about	Frank	?
"	如何	关于	坦率	?

弗兰克怎么样?

" [bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	But	Frank	was	already	sitting	up	.
"	但	坦率	曾是	已经	坐着	向上	.

但弗兰克已经坐起来了。

" [aɪm] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [reɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	I'm	just	about	all	in	,	but	I'll	be	as	right	as	rain	in	a	few	minutes	.
"	我是	只是	关于	全部	在	,	但	患病的	是	作为	正确的	作为	雨	在	一个	很少	分钟	.

“我几乎已经筋疲力尽了，但过一会儿我就会完全恢复正常。”

[hwjuː] , [ðoʊz] [weɪvz] [ʃʊr] ['bætərd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] ! "

Whew	,	those	waves	sure	battered	me	about	,	I'll	tell	the	world	!	"
呼!	,	那些	波浪	当然	伤痕累累	我	关于	,	患病的	告诉	这	世界	!	"

哎哟，那些海浪可真把我折腾得够呛，我要告诉全世界!

" [wiː; wi] ['nevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [əˈlaɪv] , " ['tʃɛt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	We	never	expected	to	see	you	come	back	alive	,	"	Chet	told	him	.
"	我们	绝不	预期的	到	看	你	来	后退	活	,	"	切特	讲述	他	.

“我们从未想过你会活着回来，”切特告诉他。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [bæd] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] .

"	It	was	pretty	bad	coming	back	,	"	Frank	admitted	.
"	它	曾是	漂亮的	坏的	未来	后退	,	"	坦率	承认	.

“回来之后情况很糟糕，”弗兰克承认道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['hevɪərðənˈer] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [lʊks] ! "

"	The	captain	is	heavier	than	he	looks	!	"
"	这	队长	是	较重	比	他	看起来	!	"

“船长比看起来要重得多！”

" ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

"	He's	still	alive	,	at	any	rate	.	"
"	他是	仍然	活	,	在	任何	速度	.	"

“至少他还活着。”

" ['iznt] [hiː; hi] ['kɑːnʃəs] [jet] ? "

"	Isn't	he	conscious	yet	?	"
"	不是	他	有意识的	然而	?	"

他还没醒吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

['hiːz] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [stɪl] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [saɪn] [ðæt] ['hiːz]

He's	breathing	,	but	he's	still	dead	to	the	world	,	and	there's	no	sign	that	he's
他是	呼吸	,	但	他是	仍然	死的	到	这	世界	,	和	有	不	符号	那	他是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] . "

coming	to	.	"
未来	到	.	"

他还有呼吸，但已经失去了意识，没有任何苏醒的迹象。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ðæts] [ɔːl] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] [dɪ'saɪsɪvli]

"	Well	,	we've	got	to	get	him	to	a	doctor	,	that's	all	,	"	declared	Frank	decisively
"	出色地	,	我们已经	得到	到	得到	他	到	一个	医生	,	那就是	全部	,	"	声明	坦率	果断地

.

.	:
.	

“好吧，我们得把他送到医生那里去，就这么简单。”弗兰克果断地说道。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪg'zɔːstɪd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	got	to	his	feet	,	exhausted	though	he	was	.
他	得到	到	他的	脚	,	筋疲力尽的	尽管	他	曾是	.

他虽然筋疲力尽，但还是站了起来。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiːl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Do	you	mean	that	we'll	carry	him	back	to	the	road	?	"	asked	Joe	.
"	做	你	意思是	那	出色地	携带	他	后退	到	这	路	?	"	问	乔	.

“你的意思是我们要把他抬回路上吗？”乔问道。

" [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] .

"	We'll	take	him	right	back	to	Bayport	.
"	出色地	拿	他	正确的	后退	到	贝波特	.

“我们会把他送回贝波特。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

That's	where	the	nearest	hospital	is	that	we	know	anything	about	.
那就是	在哪里	这	最近的	医院	是	那	我们	知道	任何事物	关于	.

那是我们所知的最近的医院。

" [fræŋk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .

"	Frank	looked	down	at	the	unconscious	man	.
"	坦率	看起来	向下	在	这	无意识	男人	.

弗兰克低头看着昏迷不醒的男人。

" ['hiːz] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

"	He's	in	bad	shape	.
"	他是	在	坏的	形状	.

他情况很糟糕。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][dʒʌst] [stʌnd] , ['hiːd][biː; bi] [ə'weɪk] [baɪ] [naʊ] .

If	he	were	just	stunned	,	he'd	be	awake	by	now	.
如果	他	是	只是	目瞪口呆	,	他会	是	醒	经过	现在	.

如果他只是惊呆了，现在应该已经醒了。

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪz] ['fræktʃərd] .

Chances	are	,	his	skull	is	fractured	.
机会	是	,	他的	颅骨	是	破碎的	.

很有可能，他的头骨骨折了。

[ðæts] [ə; eɪ][bæd] [kʌt] .

That's	a	bad	cut	.
那就是	一个	坏的	切	.

那刀切得不好。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [sprɔːld] ['lɪmpli] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	boys	looked	down	at	the	unconscious	Captain	Royal	,	sprawled	limply	on	the
"	这	男孩们	看起来	向下	在	这	无意识	队长	皇家	,	蔓延	软弱无力	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

男孩们低头看着昏迷不醒的罗亚尔上尉，他软绵绵地瘫倒在沙滩上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] , " [dɪ'mɜːd] [bɪf] .

"	It's	a	long	haul	,	"	demurred	Biff	.
"	它是	一个	长的	运输	,	"	拒绝	比夫	.

“这是一场持久战，”比夫犹豫地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

"	We	can't	leave	him	here	.
"	我们	不能	离开	他	这里	.

我们不能把他留在这里。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

We	can't	do	anything	for	him	ourselves	,	you	know	that	.	"
我们	不能	做	任何事物	为了	他	我们自己	,	你	知道	那	.	"

我们自己也帮不了他什么，你知道的。

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

" [bɪf] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mænz] [fiːt] .

"	Biff	bent	over	and	grasped	the	unconscious	man's	feet	.
"	比夫	弯曲	超过	和	抓住	这	无意识	男人的	脚	.

比夫弯下腰，抓住昏迷不醒的男人的双脚。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][wʌn] .

"	Give	me	a	hand	with	him	,	some	one	.
"	给	我	一个	手	和	他	,	一些	一	.

“谁来帮帮我？”

" ['tʃɛt] [ænd; ənd][dʒoʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] .

"	Chet	and	Joe	helped	him	.
"	切特	和	乔	帮助	他	.

切特和乔帮了他。

[ðeɪ] [reɪzd] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]

They	raised	Captain	Royal	from	the	ground	and	began	carrying	him	up	the
他们	提高	队长	皇家	从	这	地面	和	开始	携带	他	向上	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

他们把罗亚尔船长从地上抬起来，开始抬着他往沙滩上走。

[fræŋk] [went] [ɑːn] [ə'hed] ,

Frank	went	on	ahead	,
坦率	去	在	前方	,

弗兰克先行一步。

[stɪl] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gruəliŋ] [ɔːr'diːl] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [oʊld]

still	weak	from	the	effects	of	his	grueling	ordeal	in	rescuing	the	eccentric	old
仍然	虚弱的	从	这	效果	的	他的	严罚	考验	在	救援	这	偏心	老的

[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

man	from	the	sea	.
男人	从	这	海	.

他仍然因为从海里救起那位古怪的老人而感到虚弱。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

Captain	Royal	showed	no	signs	of	returning	consciousness	.
队长	皇家	显示	不	标志	的	返回	意识	.

罗伊尔船长没有表现出恢复意识的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][pæst][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪv] ,

He	was	a	dead	weight	as	the	boys	carried	him	on	past	his	own	cave	,
他	曾是	一个	死的	重量	作为	这	男孩们	携带	他	在	过去的	他的	自己的	洞穴	,

男孩们抬着他经过他自己的山洞时，他就像一具死尸一样沉重。

[pæst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [kɑːrl] ['ʃoʊm] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] , [pæst][ðə; ði] [bɔɪz] - [keɪv] .

past	the	place	where	Carl	Schaum	had	been	hiding	,	past	the	boys	-	cave	.
过去的	这	地方	在哪里	卡尔	沙姆	有	到过	隐藏	,	过去的	这	男孩们	-	洞穴	.

经过卡尔·绍姆藏身的地方，经过男孩们的洞穴。

[ðer; ðər][ðə; ði] [lædz] ['restɪd] ,

There	the	lads	rested	,
那里	这	小伙子们	休息	,

小伙子们在那里休息。

[bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

before	undertaking	the	hard	climb	up	the	path	to	the	top	of	the	cliff	.
前	承诺	这	难的	爬	向上	这	小路	到	这	顶部	的	这	悬崖	.

在开始攀登通往悬崖顶端的艰难小路之前。

[ðeɪ] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst][eɪd] ['meʒərz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

They	tried	all	the	first	aid	measures	they	had	ever	heard	of	,
他们	尝试	全部	这	第一的	援助	措施	他们	有	曾经	听到	的	,

他们尝试了所有他们听说过的急救措施，

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

but	Captain	Royal	still	remained	unconscious	.
但	队长	皇家	仍然	剩余	无意识	.

但罗亚尔船长仍然昏迷不醒。

[ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bliːdɪŋ] ['eni] [mɔːr] ; [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevi] ,

The	cut	on	his	head	was	not	bleeding	any	more	;	his	breathing	was	heavy	,
这	切	在	他的	头	曾是	不是	出血	任何	更多的	;	他的	呼吸	曾是	重的	,

他头上的伤口已经不再流血了；他的呼吸很沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [keɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rendərd] ['sensləs]

and	the	lads	saw	that	it	was	no	ordinary	case	of	being	rendered	senseless
和	这	小伙子们	锯	那	它	曾是	不	普通的	案件	的	存在	渲染	无意义的

[baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

by	a	blow	on	the	head	.
经过	一个	吹	在	这	头	.

小伙子们发现，这不是普通的头部受到重击而失去知觉的情况。

" [ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	A	doctor	is	the	only	thing	,	"	declared	Frank	.
"	一个	医生	是	这	仅有的	事物	,	"	声明	坦率	.

“只有医生才能解决问题，”弗兰克说道。

" [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɑ:r; ər] [klɪr] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [soʊ] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

"	His	lungs	are	clear	of	water	,	so	he's	all	right	in	that	respect	.
"	他的	肺	是	清除	的	水	,	所以	他是	全部	正确的	在	那	尊重	.

“他的肺部没有积水，所以在这方面他没事。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['rɑ:ks] .

He	must	have	struck	his	head	when	he	was	washed	in	among	those	rocks	.
他	必须	有	击	他的	头	什么时候	他	曾是	洗过	在	之中	那些	岩石	.

"

"
"

他一定是被海浪冲到那些岩石缝隙里时撞到了头。

" [wel] , [lets] [get] ['bɪzi] [ðen] , " [sed] [bɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] ['lægərd] .

"	Well	,	let's	get	busy	then	,	"	said	Biff	,	who	was	no	laggard	.
"	出色地	,	我们来吧	得到	忙碌的	然后	,	"	说	比夫	,	WHO	曾是	不	落后者	.

“那我们就开始干活吧，”比夫说道，他可不是个拖延的人。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

"	We	had	better	get	him	to	the	hospital	as	quickly	as	we	can	.
"	我们	有	更好的	得到	他	到	这	医院	作为	迅速地	作为	我们	能	.

我们最好尽快把他送到医院。

" [ðeɪ] [tʊk] [tɜ:rnz] ['kæriɪŋ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

"	They	took	turns	carrying	Captain	Royal	up	the	path	that	led	to	the	top	of	the
"	他们	采取	转弯	携带	队长	皇家	向上	这	小路	那	引领	到	这	顶部	的	这

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

他们轮流抬着罗亚尔船长沿着通往悬崖顶的小路向上走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rdʒuəs] [klaɪm] ,

It	was	an	arduous	climb	,
它	曾是	一个	艰巨	爬	,

这是一次艰苦的攀登，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'bʌv] .

and	it	was	late	in	the	afternoon	before	they	finally	reached	the	rocks	above	.
和	它	曾是	晚的	在	这	下午	前	他们	最后	达到	这	岩石	多于	.

直到傍晚时分，他们才最终到达上面的岩石。

[ðen] [ðeɪ] ['restɪd] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtiŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['kɑ:tɪdʒ] .

Then	they	rested	once	more	before	starting	the	journey	to	the	fisherman's	cottage	.
然后	他们	休息	一次	更多的	前	开始	这	旅行	到	这	渔民的	小屋	.

然后他们再次休息了一会儿，才开始前往渔夫的小屋。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kɑ:r] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Thank	goodness	,	he	has	a	car	,	"	said	Joe	.
"	感谢	善良	,	他	有	一个	车	,	"	说	乔	.

“幸好他有辆车，”乔说。

" ['hi:l] [help] [ju: 'es] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	He'll	help	us	take	him	in	to	the	city	.
"	地狱	帮助	我们	拿	他	在	到	这	城市	.

他会帮助我们把他带进城里。

[wi:; wi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] . "

We	would	never	be	able	to	carry	him	on	the	motorcycles	.	"
我们	会	绝不	是	有能力的	到	携带	他	在	这	摩托车	.	"

我们根本不可能用摩托车把他运走。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [end] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [trɪp] , " [grʌntid] ['tʃɛt] .

"	A	queer	end	to	our	exploration	trip	,	"	grunted	Chet	.
"	一个	酷儿	结尾	到	我们的	勘探	旅行	,	"	哼哼	切特	.

“我们的探险之旅以如此奇特的方式结束了，”切特咕哝道。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

Puffing	and	panting	,
抽气	和	喘息	,

气喘吁吁，

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn] [ɑ:n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæθ]

they	carried	the	unconscious	man	on	over	the	rocks	until	they	came	to	the	path
他们	携带	这	无意识	男人	在	超过	这	岩石	直到	他们	来了	到	这	小路

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['kɑ:tɪdʒ] .

leading	down	to	the	fisherman's	cottage	.
领导	向下	到	这	渔民的	小屋	.

他们抬着昏迷不醒的男子，翻过岩石，来到通往渔夫小屋的小路。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'gen] .

There	they	rested	again	.
那里	他们	休息	再次	.

他们在那里再次休息了一会儿。

['faɪnəli] , ['æftər] [ə; eɪ] ['hɔ:ltɪŋ] [dɪ'sent] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

Finally	,	after	a	halting	descent	,	they	came	to	the	cottage	.
最后	,	后	一个	停止	下降	,	他们	来了	到	这	小屋	.

最后，经过一番艰难的下山路，他们终于到达了小屋。

[ðer; ðər] [frend] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [æt; ət] [hoʊm] .

Their	friend	,	the	fisherman	,	was	fortunately	at	home	.
他们的	朋友	,	这	渔夫	,	曾是	幸运的是	在	家	.

幸运的是，他们的朋友，那位渔夫，当时在家。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt]

Accompanied	by	his	wife	,	he	came	running	out	when	the	boys	appeared	in	sight
伴随	经过	他的	妻子	,	他	来了	跑步	出去	什么时候	这	男孩们	出现	在	视线

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bɜ:rd(ə)n] .

with	their	burden	.
和	他们的	负担	.

当男孩们扛着东西出现在视线中时，他和妻子一起跑了出来。

" [fɜ:rst] [its] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] !

"	First	it's	a	prisoner	and	now	it's	a	sick	man	!
"	第一的	它是	一个	囚犯	和	现在	它是	一个	生病的	男人	!

“先是囚犯，现在又变成病人了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] .

"	he	exclaimed	,	as	he	drew	near	.
"	他	惊呼	,	作为	他	画	靠近	.

他走近时惊呼道。

" [aɪ] [dɪ'kler] ,
" I declare ,
" 我 宣布 ,

我声明，

[juː; jʊ] [tʃæps] [siːm] [tuː; tə] [sker] [ʌp] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tuː; tə]
you chaps seem to scare up more excitement than anybody that ever came to
你 小伙子们 似乎 到 吓 向上 更多的 激动 比 任何人 那 曾经 来了 到
['hʌnikoʊm] [keivz] . "
Honeycomb Caves . "
蜂窝 洞穴 . "

你们这些家伙似乎比任何来过蜂巢洞穴的人都更能引起轰动。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .
" This is an old man who was living in one of the caves , " explained Frank .
" 这 是 一个 老的 男人 WHO 曾是 活的 在 一 的 这 洞穴 , " 解释 坦率 .

“这是一位住在山洞里的老人，”弗兰克解释道。

" [hiː; hi] [fel] [ɔːf][ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] .
" He fell off a cliff and hurt himself .
" 他 跌倒 离开 一个 悬崖 和 伤害 他自己 .

他从悬崖上摔下来，受了伤。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌjuː 'es][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] ?
Do you think you could help us get him to a doctor ?
做 你 思考 你 可以 帮助 我们 得到 他 到 一个 医生 ?

您觉得您能帮我们送他去看医生吗?

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" The fisherman glanced inquiringly at his wife .
" 这 渔夫 瞥了一眼 询问地 在 他的 妻子 .

渔夫疑惑地看了妻子一眼。

" [goʊ] [ə'hed] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go ahead , John , " she said .
" 去 前方 , 约翰 , " 她 说 .

“约翰，你去吧。”她说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][ðə; ði] [pʊr] [mæn][daɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" You wouldn't let the poor man die , would you ? "
" 你 不会 让 这 贫穷的 男人 死 , 会 你 ? "

“你不会让那个可怜的人死掉的，对吧？”

" [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [juːd] [maɪnd] ['biːn] - [left] [ə'loʊn] . "
" I wondered if you'd mind bein ' left alone . "
" 我 想知道 如果 你会 头脑 是 - 左边 独自的 . "

“我想知道你是否介意一个人待着。”

" [goʊ][ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] .
I'm not a baby .
我是 不是 一个 婴儿 .

我不是小孩子。

[draɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] .
Drive the poor fellow out to a doctor .
驾驶 这 贫穷的 同伴 出去 到 一个 医生 .

开车送这可怜的家伙去看医生。

[its] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [hi:; hi] [ni:dz] [ə'tenʃ(ə)n] .

It's	easy	to	be	seen	he	needs	attention	.
它是	简单的	到	是	已见	他	需求	注意力	.

很容易看出他需要关注。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['kwɪkli] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kerfəli] [pʊt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ɪn]

"	The	fisherman	quickly	brought	out	his	car	and	they	carefully	put	Captain	Royal	in
"	这	渔夫	迅速地	带来	出去	他的	车	和	他们	小心	放	队长	皇家	在

[ðə; ði] [bæk] [si:t] .

the	back	seat	.
这	后退	座位	.

“渔夫迅速把车开出来，他们小心翼翼地把罗亚尔船长扶到后座上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɔ:t] [aʊt] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [bɪf] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

The	boys	brought	out	their	motorcycles	and	,	with	Biff	riding	in	company	of
这	男孩们	带来	出去	他们的	摩托车	和	,	和	比夫	骑术	在	公司	的

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

the	fisherman	,
这	渔夫	,

男孩们骑着摩托车出来，比夫和渔夫一起骑车。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

the	little	party	set	out	for	the	main	road	.
这	小的	派对	放	出去	为了	这	主要的	路	.

这小队人马出发前往大路。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['dɑ:ktər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r][nɑ:t] ,

"	I	don't	know	whether	we	can	find	a	doctor	at	the	village	or	not	,
"	我	不	知道	无论	我们	能	寻找	一个	医生	在	这	村庄	或者	不是	,

我不知道村里能不能找到医生。

" [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

"	said	the	fisherman	.
"	说	这	渔夫	.

“渔夫说道。”

" [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n]['ɪntu:] ['beɪpɔ:rt] . "

"	If	we	can't	,	there's	nothing	for	it	but	to	drive	on	into	Bayport	.	"
"	如果	我们	不能	,	有	没有什么	为了	它	但	到	驾驶	在	进入	贝波特	.	"

“如果实在不行，那就只能开车进贝波特了。”

" [wi:l] [fɪks] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , " [fræŋk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	We'll	fix	the	expenses	,	"	Frank	assured	him	.
"	出色地	使固定	这	开支	,	"	坦率	保证	他	.

“我们会解决开支问题的，”弗兰克向他保证道。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] ['mʌni] [fɔ:r; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

I	don't	want	any	money	for	my	trouble	.
我	不	想	任何	钱	为了	我的	麻烦	.

我不需要任何报酬。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɑ:ləp] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

The	poor	old	chap	seems	to	have	got	a	terrible	wallop	on	the	head	.
这	贫穷的	老的	小伙子	似乎	到	有	得到	一个	糟糕的	重击	在	这	头	.

可怜的老头好像头部遭到了重击。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的？ ”

" [hiː; hi] [fel] [ɔːf][ə; eɪ] [klɪf] . "
" He fell off a cliff . "
" 他 跌倒 离开 一个 悬崖 . "

“他从悬崖上摔下去了。”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] [brɔːt] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Did it have anything to do with the fellow you brought out this morning ?
" 做过 它 有 任何事物 到 做 和 这 同伴 你 带来 出去 这 早晨 ?

“这跟你今天早上带出来的那个人有关吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['ʃruːdli] .
" asked the fisherman shrewdly .
" 问 这 渔夫 精明地 .

“渔夫机智地问道。”

" [noʊ] . ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" No . Nothing to do with him .
" 不 . 没有什么 到 做 和 他 .

“不，跟他没有任何关系。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" They reached the main road and drove on toward the village .
" 他们 达到 这 主要的 路 和 驾驶 在 朝向 这 村庄 .

他们到达了主路，然后驱车向村庄驶去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['dɑːktər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [keɪs]
There they found that the one and only doctor had been called out on a case
那里 他们 成立 那 这 一 和 仅有的 医生 有 到过 称为 出去 在 一个 案件
[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
and would not be back until the following morning .
和 会 不是 是 后退 直到 这 下列的 早晨 .

他们发现，唯一的医生被叫去处理病例了，要到第二天早上才能回来。

" ['beɪpɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Bayport it is , then , " said Joe .
" 贝波特 它 是 , 然后 , " 说 乔 .

“那就去贝波特吧，”乔说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [tuː; tə]
It was plain that the fisherman did not relish the idea of the long trip to
它 曾是 清楚的 那 这 渔夫 做过 不是 尽情享用 这 主意 的 这 长的 旅行 到
['beɪpɔːrt] .
Bayport .
贝波特 .

很明显，这位渔夫并不喜欢去贝波特的长途旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn]
It was equally plain that he felt it his duty to bring the unconscious man
它 曾是 同样地 清楚的 那 他 毛毡 它 他的 责任 到 带来 这 无意识 男人
[tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] .
to a doctor .
到 一个 医生 .

很明显，他觉得自己有责任将昏迷不醒的男子送到医生那里。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [tʃʌmz] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [kɑːr] ,
On the other hand , the chums did not like the idea of using his battered car ,
在 这 其他 手 , 这 朋友们 做过 不是 喜欢 这 主意 的 使用 他的 伤痕累累 车 ,

另一方面，他的朋友们并不喜欢使用他那辆破旧的汽车。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

not	only	because	of	the	trouble	it	would	give	the	fisherman	but	because
不是	仅有的	因为	的	这	麻烦	它	会	给	这	渔夫	但	因为

[ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɔːr] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

the	car	would	not	go	more	than	thirty	or	thirty	-	five	miles	an	hour	.
这	车	会	不是	去	更多的	比	三十	或者	三十	-	五	英里	一个	小时	.

不仅因为这会给渔夫带来麻烦，还因为这辆车的时速不会超过三十或三十五英里。

[ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [fɑːr] [ə'hed] .

The	motorcycles	were	invariably	far	ahead	.
这	摩托车	是	总是	远的	前方	.

摩托车总是遥遥领先。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [suːn] ['sɑːlvd] , [haʊ'evər] .

The	difficulty	was	soon	solved	,	however	.
这	困难	曾是	很快	已解决	,	然而	.

然而，这个问题很快就解决了。

[ə; eɪ] ['hevi] ['tuəriŋ] [kɑːr] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ænd; ənd] [wen]

A	heavy	touring	car	pulled	up	in	front	of	the	village	general	store	and	when
一个	重的	巡演	车	拉	向上	在	正面	的	这	村庄	一般的	店铺	和	什么时候

[ðə; ði]['draɪvər] [stept] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

the	driver	stepped	out	the	Hardy	boys	gave	a	cry	of	delight	.
这	司机	步	出去	这	哈迪	男孩们	给予	一个	哭	的	喜	.

一辆重型旅行车停在了村里的杂货店前，当司机下车时，哈迪兄弟高兴地叫了起来。

" ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbsən] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Mr	.	Jacobson	!	"	exclaimed	Frank	.
"	先生	.	雅各布森	!	"	惊呼	坦率	.

“雅各布森先生！”弗兰克惊呼道。

" [waɪ] , [hə'loʊ][ðer; ðər] , [fræŋk] ['hɑːrdi] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Why	,	hello	there	,	Frank	Hardy	!	"	said	the	man	.
"	为什么	,	你好	那里	,	坦率	哈迪	!	"	说	这	男人	.

“你好啊，弗兰克·哈迪！”那人说道。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] ?

"	What	brings	you	away	out	here	?
"	什么	带来	你	离开	出去	这里	?

你来这里做什么事?

[hə'loʊ] , [dʒoʊ] .

Hello	,	Joe	.
你好	,	乔	.

你好，乔。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

And	who	have	you	with	you	?
和	WHO	有	你	和	你	?

你身边有哪些人?

['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

Chet	and	Biff	,	or	I'm	a	Dutchman	.
切特	和	比夫	,	或者	我是	一个	荷兰人	.

切特和比夫，或者说，我是个荷兰人。

[wɒts] [ʌp] [naʊ] ?

What's	up	now	?
是什么	向上	现在	?

现在有什么事?

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪpɔːrt] ['mɜːrtʃənt] , [ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv]['fɛntən] ['hɑːrdi] .

"	The	man	was	a	Bayport	merchant	,	a	close	friend	of	Fenton	Hardy	.
"	这	男人	曾是	一个	贝波特	商人	,	一个	关闭	朋友	的	芬顿	哈迪	.

“此人是贝波特的一位商人，也是芬顿·哈迪的密友。”

['swɪftli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Swiftly	,	the	boys	explained	the	situation	to	him	.
迅速地	,	这	男孩们	解释	这	情况	到	他	.

男孩们迅速向他解释了情况。

['dʒeɪkəbsən] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

Jacobson	soon	realized	the	importance	of	the	matter	,
雅各布森	很快	已实现	这	重要性	的	这	事情	,

雅各布森很快意识到这件事的重要性。

[ænd; ənd] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	readily	consented	to	take	Captain	Royal	to	Bayport	with	him	.
和	容易	同意	到	拿	队长	皇家	到	贝波特	和	他	.

他欣然同意带罗亚尔船长一起去贝波特。

" [ˌæbsə'luːtli] !

"	Absolutely	!
"	绝对地	!

“绝对地！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It's	no	trouble	to	me	.
"	它是	不	麻烦	到	我	.

“对我来说没问题。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['beɪpɔːrt] , ['eniweɪ] ,

I	was	going	to	Bayport	,	anyway	,
我	曾是	去	到	贝波特	,	反正	,

反正我本来就要去贝波特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt] [ɪf] [aɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [spiːd] .

and	it	won't	hurt	if	I	put	on	a	little	extra	speed	.
和	它	惯于	伤害	如果	我	放	在	一个	小的	额外的	速度	.

稍微加快速度也没什么坏处。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tʃæps] ? "

How	about	you	chaps	?	"
如何	关于	你	小伙子们	?	"

你们呢，伙计们?

" [dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɛt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['moʊtərsaɪklz] , " [sed] [fræŋk] .

"	Joe	and	Chet	and	I	have	our	motorcycles	,	"	said	Frank	.
"	乔	和	切特	和	我	有	我们的	摩托车	,	"	说	坦率	.

“乔、切特和我都有摩托车，”弗兰克说。

" [bɪf] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] . "

"	Biff	will	go	with	you	,	and	look	after	the	captain	.	"
"	比夫	将要	去	和	你	,	和	看	后	这	队长	.	"

“比夫会和你一起去，照顾好船长。”

" ['raɪtoʊ] !

"	Righto	!
"	好的	!

“好的！”

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [aɪ] [ˈfænsi] .

We'll	make	it	in	good	time	,	I	fancy	.
出色地	制作	它	在	好的	时间	,	我	想要	.

我想我们应该能及时赶到。

" [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [ˌðerəˈpɑːn] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	The	Hardy	boys	and	their	chums	thereupon	thanked	the	fisherman	for	his
"	这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	于是	谢谢	这	渔夫	为了	他的

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“哈迪家的男孩们和他们的伙伴们随即感谢了渔夫的帮助。”

[hiː; hi] [siːmd] [rɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː]

He	seemed	relieved	that	he	was	not	called	on	to	make	the	long	journey	into
他	似乎	松了口气	那	他	曾是	不是	称为	在	到	制作	这	长的	旅行	进入

[ˈbeɪpɔːrt] .

Bayport	.
贝波特	.

他似乎松了一口气，因为他不用被叫去长途跋涉前往贝波特。

" [raɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [gets] [əˈlɔːŋ] ,

"	Write	and	let	me	know	how	the	old	gentleman	gets	along	,
"	写	和	让	我	知道	如何	这	老的	绅士	获得	沿着	,

“请写信告诉我这位老先生的情况如何。”

" [hiː; hi] [riˈkwestid] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	he	requested	before	he	left	the	boys	.
"	他	请求	前	他	左边	这	男孩们	.

“这是他离开男孩们之前提出的要求。”

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [riˈkʌvəz] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	hope	he	recovers	all	right	.
"	我	希望	他	恢复	全部	正确的	.

我希望他能顺利康复。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ] .

"	The	boys	promised	that	they	would	do	so	.
"	这	男孩们	承诺	那	他们	会	做	所以	.

男孩们承诺会这样做。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɛt] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈmoʊtərsaɪklz] ,

Then	the	Hardy	boys	and	Chet	mounted	their	motorcycles	,
然后	这	哈迪	男孩们	和	切特	安装	他们的	摩托车	,

然后哈迪家的男孩们和切特骑上摩托车，

[bɪf] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsən][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəl] [ɪn]

Biff	got	into	the	automobile	with	Mr	.	Jacobson	to	look	after	Captain	Royal	in
比夫	得到	进入	这	汽车	和	先生	.	雅各布森	到	看	后	队长	皇家	在

[ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

the	back	seat	,
这	后退	座位	,

比夫和雅各布森先生一起上了车，去照顾坐在后座的罗亚尔船长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	they	started	off	.
和	他们	开始	离开	.

于是他们开始了。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

Frank	and	Joe	often	talked	of	that	wild	ride	back	to	the	city	.
坦率	和	乔	经常	谈话	的	那	荒野	骑	后退	到	这	城市	.

弗兰克和乔经常谈起那次惊险刺激的返城之旅。

['dʒeɪkəbsənz][kɑːr][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd]['pʊərf(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] .

Jacobson's	**car**	**was**	**big**	**and**	**powerful**	**and**	**he**	**wasted**	**no**	**time**	**on**	**the**	**road**	**.**
雅各布森的	车	曾是	大的	和	强大的	和	他	浪费	不	时间	在	这	路	.

雅各布森的车又大又强劲，他在路上毫不耽搁。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

They	**realized**	**that**	**the**	**matter**	**was**	**urgent**	**and**	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**for**
他们	已实现	那	这	事情	曾是	紧迫的	和	那	它	曾是	必要的	为了

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Captain	**Royal**	**to**	**receive**	**medical**	**attention**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
队长	皇家	到	收到	医疗的	注意力	作为	很快	作为	可能的	,

他们意识到事态紧急，罗亚尔上尉必须尽快接受治疗。

[soʊ] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spiːd] [lɔːz] .

so	**they**	**paid**	**little**	**attention**	**to**	**the**	**speed**	**laws**	**.**
所以	他们	有薪酬的	小的	注意力	到	这	速度	法律	.

所以他们对限速规定几乎不予理会。

[ðə; ðɪ][bɪg][kɑːr] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['moʊtərsaɪklz] ['klætərd] [ɑːn][bɪ'haɪnd]

The	**big**	**car**	**roared**	**along**	**the**	**Shore**	**Road**	**,**	**and**	**the**	**motorcycles**	**clattered**	**on**	**behind**
这	大的	车	咆哮	沿着	这	支撑	路	,	和	这	摩托车	咔嗒咔嗒地	在	在后面

.

:

:

那辆大汽车沿着海岸公路轰鸣而过，摩托车在后面哐哐当地行驶着。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ] ['mɪdnaɪt] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [grʌntid] [dʒoʊ] ,

"	**We**	**should**	**be**	**there**	**by**	**midnight**	**,**	**at**	**this**	**rate**	**,**	**"**	**grunted**	**Joe**	**,**
"	我们	应该	是	那里	经过	午夜	,	在	这	速度	,	"	哼哼	乔	,

“照这个速度，我们应该午夜前就能到，”乔咕哝道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] .

as	**they**	**sped**	**around**	**a**	**curve**	**.**
作为	他们	加速	大约	一个	曲线	.

他们高速驶过弯道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][lɑːt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi][left] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	**We're**	**going**	**back**	**a**	**lot**	**quicker**	**than**	**we**	**left**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**brother**	**.**
"	是	去	后退	一个	很多	更快	比	我们	左边	,	"	回复	他的	兄弟	.

“我们回去的速度比离开的速度快得多，”他哥哥回答说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] .

At	**length**	**they**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**twinkling**	**lights**	**of**	**Bayport**	**.**
在	长度	他们	来了	之内	视线	的	这	闪烁	灯	的	贝波特	.

最终，他们看到了贝波特闪烁的灯光。

[ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [dɪd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] .

The	**roar**	**of**	**the**	**big**	**automobile**	**did**	**not**	**diminish**	**.**
这	吼	的	这	大的	汽车	做过	不是	减少	.

那辆大型汽车的轰鸣声丝毫没有减弱。

[æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] [ðeɪ] ['klætərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['limits] .

At	**breakneck**	**speed**	**they**	**clattered**	**into**	**the**	**city**	**limits**	**.**
在	断颈	速度	他们	咔嗒咔嗒地	进入	这	城市	限制	.

他们以惊人的速度冲进了城市边界。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] ,

In	**the**	**back**	**seat**	**of**	**the**	**car**	**,**
在	这	后退	座位	的	这	车	,

在汽车后座上，

[bɪf] [tɜːrnd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Biff	**turned**	**frequently**	**to**	**look**	**at**	**the**	**unconscious**	**form**	**beside**	**him**	**.**
比夫	转向	频繁地	到	看	在	这	无意识	形式	旁	他	.

比夫经常转头去看身旁昏迷不醒的人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] .

To	**his**	**relief**	**,**	**Captain**	**Royal**	**was**	**still**	**breathing**	**.**
到	他的	宽慰	,	队长	皇家	曾是	仍然	呼吸	.

令他松了一口气的是，罗亚尔船长还有呼吸。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [wɪl] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**I**	**think**	**the**	**old**	**chap**	**will**	**pull**	**through**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	我	思考	这	老的	小伙子	将要	拉	通过	全部	正确的	,	"	他	说	到	他自己	.

“我想这老家伙应该能挺过去，”他自言自语道。

[ʌp] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['kwaɪət] [striːt] [sped] [ðə; ði][kɑːr] ,

Up	**a**	**dark**	**,**	**quiet**	**street**	**sped**	**the**	**car**	**,**
向上	一个	黑暗的	,	安静的	街道	加速	这	车	,

汽车沿着一条昏暗寂静的街道疾驰而去。

[ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [gɪlt] [pleɪt] [bɪ'saɪd]

then	**came**	**to**	**a**	**stop**	**before**	**a**	**massive**	**stone**	**house**	**with**	**a**	**neat**	**gilt**	**plate**	**beside**
然后	来了	到	一个	停止	前	一个	大量的	石头	房子	和	一个	整洁的	镀金	盘子	旁

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

然后，车子停在了一座巨大的石头房子前，房子门边挂着一块精致的镀金牌匾。

[ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [rɔːrd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪs'maʊntid] .

The	**motorcycles**	**roared**	**up**	**and**	**the**	**boys**	**dismounted**	**.**
这	摩托车	咆哮	向上	和	这	男孩们	下马	.

摩托车轰鸣着驶来，男孩们下了车。

" [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['dɑːktər][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] .

"	**We'll**	**take**	**him**	**in**	**and**	**let**	**the**	**doctor**	**have**	**a**	**look**	**at**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**
"	出色地	拿	他	在	和	让	这	医生	有	一个	看	在	他	,	"	说	先生	.

['dʒeɪkəbsən] .

Jacobson	**.**
雅各布森	.

“我们会把他带进去，让医生给他检查一下，”雅各布森先生说。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] , [ðə; ði][dɑːk] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['hɑːspɪt(ə)l] .

"	**If**	**he**	**is**	**in**	**bad**	**shape**	**,**	**the**	**doc**	**will**	**put**	**him**	**in**	**his**	**own**	**private**	**hospital**	**.**
"	如果	他	是	在	坏的	形状	,	这	文档	将要	放	他	在	他的	自己的	私人的	医院	.

“如果他的病情很严重，医生会把他送到他自己的私人医院。”

['hiːl] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [hɪr] .

He'll	**get**	**the**	**best**	**of**	**care**	**here**	**.**
地狱	得到	这	最好的	的	关心	这里	.

他在这里会得到最好的照顾。

" ['kerfəli] , [ðeɪ] ['kærid] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

"	**Carefully**	**,**	**they**	**carried**	**Captain**	**Royal**	**up**	**the**	**steps**	**.**
"	小心	,	他们	携带	队长	皇家	向上	这	步骤	.

他们小心翼翼地把罗亚尔上尉抬上了台阶。

[ðer; ðər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]

Their	**ring**	**was**	**answered**	**by**	**a**	**servant**	**,**	**and**	**they**	**took**	**the**	**old**	**man**	**into**	**a**
他们的	戒指	曾是	回答	经过	一个	仆人	,	和	他们	采取	这	老的	男人	进入	一个

['weɪtɪŋ] [ruːm] .

waiting	**room**	**.**
等待	房间	.

他们的门铃被一名仆人接听，仆人把老人带进了候诊室。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed] , [suːn] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][pə'dʒɑːməz][ænd; ənd]

The	doctor	,	who	had	been	in	bed	,	soon	came	downstairs	in	pyjamas	and
这	医生	,	WHO	有	到过	在	床	,	很快	来了	楼下	在	睡衣	和

['dresɪŋ] [gaʊn] .

dressing	gown	.
敷料	袍	.

原本卧床不起的医生很快穿着睡衣和睡袍下了楼。

" [æn; ən]['æksɪdənt] [keɪs] , ['dɑːktər] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

"	An	accident	case	,	Doctor	,	"	explained	Frank	.
"	一个	事故	案件	,	医生	,	"	解释	坦率	.

“这是一起意外事故，医生，”弗兰克解释道。

" [ðɪs] [oʊld][mæn] [fel] [ɔːf][ə; eɪ] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [eɪt]

"	This	old	man	fell	off	a	cliff	into	the	sea	and	he's	been	unconscious	for	eight
"	这	老的	男人	跌倒	离开	一个	悬崖	进入	这	海	和	他是	到过	无意识	为了	八

[ɔːr][naɪn] ['aʊərz] .

or	nine	hours	.
或者	九	小时	.

“这位老人从悬崖上掉进海里，已经昏迷了八九个小时了。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	The	doctor	made	a	swift	examination	.
"	这	医生	制成	一个	迅速	考试	.

医生迅速进行了检查。

[hɪz; ɪz] [fraʊn] ['diːpənd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [kʌt] [ɑːn] ['kæptɪn] ['rɔɪəlz] ['temp(ə)l] .

His	frown	deepened	as	he	inspected	the	cut	on	Captain	Royal's	temple	.
他的	皱眉	加深	作为	他	检查	这	切	在	队长	皇室的	寺庙	.

他仔细查看了罗伊尔上尉太阳穴上的伤口，眉头皱得更紧了。

" [kwɪr] !

"	Queer	!
"	酷儿	!

“酷儿！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fræktʃər]

"	It	isn't	a	very	bad	cut	,	and	there	seems	to	be	no	sign	of	a	fracture
"	它	不是	一个	非常	坏的	切	,	和	那里	似乎	到	是	不	符号	的	一个	断裂

.

:
.

“伤口不是很严重，而且似乎没有骨折的迹象。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	looks	like	concussion	of	the	brain	,	to	me	,
它	看起来	喜欢	脑震荡	的	这	脑	,	到	我	,

在我看来，这像是脑震荡。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [bloʊ] . "

but	he	doesn't	appear	to	have	had	a	very	hard	blow	.	"
但	他	不	出现	到	有	有	一个	非常	难的	吹	.	"

但他似乎并没有受到很重的打击。

" [ðə; ði] [weɪvz] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	The	waves	washed	him	up	against	the	rocks	,	"	said	Joe	.
"	这	波浪	洗过	他	向上	反对	这	岩石	,	"	说	乔	.

“海浪把他冲到了岩石上，”乔说。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	doctor	shook	his	head	.
这	医生	摇晃	他的	头	.

医生摇了摇头。

" [hiː; hi] [siːmz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

"	He	seems	in	a	bad	way	.
"	他	似乎	在	一个	坏的	方式	.

他看起来情况不太好。

[eɪt] ['aʊərz] , [juː; jʊ] [sed] ? "

Eight	hours	,	you	said	?	"
八	小时	,	你	说	?	"

你说八个小时?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	I'll	have	to	give	him	a	more	detailed	examination	.
"	患病的	有	到	给	他	一个	更多的	详细的	考试	.

“我需要给他做一次更详细的检查。”

[aɪl] [æd'mɪt][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]

I'll	admit	him	as	a	patient	to	my	own	hospital	if	you	people	will	be
患病的	承认	他	作为	一个	病人	到	我的	自己的	医院	如果	你	人们	将要	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

responsible	for	him	.	"
负责任的	为了	他	.	"

如果你们愿意负责照顾他，我就把他收治到我自己的医院。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] .

"	That's	all	right	,	Doctor	.
"	那就是	全部	正确的	,	医生	.

“没关系，医生。”

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][send][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] [fræŋk]

Do	what	you	can	for	him	and	send	the	bill	to	us	,	"	said	Frank
做	什么	你	能	为了	他	和	发送	这	账单	到	我们	,	"	说	坦率

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

“尽你所能帮助他，然后把账单寄给我们，”弗兰克立即说道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .

The	doctor	rang	a	bell	.
这	医生	响铃	一个	钟	.

医生摇响了铃铛。

[æn; ən] [ə'tendənt] [ə'pɪrd] , ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] ['teɪbl] .

An	attendant	appeared	,	wheeling	a	long	,	white	table	.
一个	服务员	出现	,	惠灵	一个	长的	,	白色的	桌子	.

一名服务员推着一张长长的白色桌子出现了。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiːld] [ə'weɪ] .

Captain	Royal	was	placed	upon	it	and	wheeled	away	.
队长	皇家	曾是	放置	之上	它	和	带轮子的	离开	.

罗亚尔船长被放在上面，然后被推走了。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I'll	let	you	know	in	the	morning	,	"	promised	the	doctor	.
"	患病的	让	你	知道	在	这	早晨	,	"	承诺	这	医生	.

“明天早上我会告诉你结果，”医生承诺道。

" ['fræŋkli] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ]['hiːz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

"	Frankly	,	I	don't	mind	telling	you	he's	in	bad	shape	.
"	坦率地说	,	我	不	头脑	讲述	你	他是	在	坏的	形状	.

“坦白说，我不介意告诉你，他的情况很糟糕。”

[hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [rɪ'geɪn] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] .

He	may	never	regain	consciousness	again	.
他	可能	绝不	恢复	意识	再次	.

他可能永远无法恢复意识。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['səubəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]

"	The	boys	were	sobered	by	the	thought	that	Captain	Royal	,	for	all	his
"	这	男孩们	是	清醒	经过	这	想法	那	队长	皇家	,	为了	全部	他的

[ˌeksen'trɪsɪtiːz] ,

eccentricities	,
怪癖	,

“想到罗亚尔船长虽然古怪，但他终究还是挺让人清醒的，

[maɪt] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [dæʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

might	be	dying	as	a	result	of	his	wild	dash	over	the	rocks	.
可能	是	垂死	作为	一个	结果	的	他的	荒野	短跑	超过	这	岩石	.

他可能因为横冲直撞越岩石而丧命。

['sloʊli] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Slowly	they	filed	out	into	the	street	,
缓慢地	他们	已提交	出去	进入	这	街道	,

他们缓缓地鱼贯走到街上，

[beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbsən][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

bade	good	-	bye	to	Mr	.	Jacobson	and	thanked	him	for	his	assistance	,
巴德	好的	-	再见	到	先生	.	雅各布森	和	谢谢	他	为了	他的	协助	,

[ðen] [went] [hoʊm] .

then	went	home	.
然后	去	家	.

向雅各布森先生道别并感谢他的帮助后，便回家了。

[æz; əz] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [lɪvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

As	Chet	Morton	lived	out	in	the	country	,
作为	切特	莫顿	居住地	出去	在	这	国家	,

由于切特·莫顿居住在乡下，

[ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	Hardy	boys	invited	him	to	spend	the	rest	of	the	night	with	them	.
这	哈迪	男孩们	受邀	他	到	花费	这	休息	的	这	夜晚	和	他们	.

哈迪家的男孩们邀请他与他们一起度过余下的夜晚。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['glædli] ,

He	accepted	the	invitation	gladly	,
他	公认	这	邀请	乐意	,

他欣然接受了邀请。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][nɑːt] [ə'piːld] [tuː; tə]

for	the	prospect	of	a	long	trip	out	of	the	city	had	not	appealed	to
为了	这	前景	的	一个	长的	旅行	出去	的	这	城市	有	不是	上诉	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他并不喜欢离开城市进行长途旅行。

[bɪf] ['hʊpər] , [huː] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
Biff Hooper , who lived near by , went to his own home .
比夫 胡珀 , WHO 居住地 靠近 经过 , 去 到 他的 自己的 家 .

住在附近的比夫·胡珀回到了自己家。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
The house was in darkness when they arrived ,
这 房子 曾是 在 黑暗 什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时，房子里一片漆黑。

[soʊ][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['tʃɛt] ['kwaɪətli] [paːkt] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] ,
so the Hardy boys and Chet quietly parked their motorcycles ,
所以 这 哈迪 男孩们 和 切特 悄悄 停放 他们的 摩托车 ,

于是，哈迪家的兄弟和切特静静地停好了摩托车。

[slɪpt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][bed] .
slipped up the back stairs and were soon in bed .
滑倒了 向上 这 后退 楼梯 和 是 很快 在 床 .

他们悄悄溜上后楼梯，很快就上床睡觉了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd]['æftər][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were so tired after their adventures of the day that in spite of the
他们 是 所以 疲劳的 后 他们的 冒险 的 这 天 那 在 尽管如此 的 这
[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] ,
temptation to discuss matters ,
诱惑 到 讨论 事情 ,

经历了一天的冒险之后，他们筋疲力尽，尽管很想讨论一些事情，

[sliːp] [suːn] [ˌoʊvər'keɪm][ðem; ðəm] .
sleep soon overcame them .
睡觉 很快 克服 他们 .

很快，睡意袭来。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]
At the Hospital
在 这 医院

在医院

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ðer; ðər] [sliːp] , [fræŋk] , [dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɛt] [wɜːr; wər] [ˌdaʊn'sterz]
Next morning , refreshed by their sleep , Frank , Joe and Chet were downstairs
下一个 早晨 , 焕然一新 经过 他们的 睡觉 , 坦率 , 乔 和 切特 是 楼下
['ɜːrli] ,
early ,
早期的 ,

第二天早上，睡醒后精神焕发的弗兰克、乔和切特早早就下楼了。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ,
but not earlier than Fenton Hardy ,
但 不是 早些时候 比 芬顿 哈迪 ,

但不会早于芬顿·哈代。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['klɪrɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
who was already busy in his office clearing up some work before breakfast .
WHO 曾是 已经 忙碌的 在 他的 办公室 清理 向上 一些 工作 前 早餐 .

早餐前，他已经在办公室忙着处理一些工作了。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['tʃɪrəli] .

He	welcomed	them	cheerily	.
他	欢迎	他们	兴高采烈地	.

他热情地欢迎了他们。

" [bæk] [soʊ] [suːn] !

"	Back	so	soon	!
"	后退	所以	很快	!

这么快就回来了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [trɪp] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	I	thought	this	trip	would	keep	you	away	at	least	a	week	.
"	我	想法	这	旅行	会	保持	你	离开	在	至少	一个	星期	.

“我以为这次旅行至少能让你离开一个星期。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[dɪd] [juː; jʊ] [get] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ['sɜːrpənt] ? "

Did	you	get	frightened	by	the	sea	serpent	?	"
做过	你	得到	害怕	经过	这	海	蛇	?	"

你被海蛇吓到了吗?

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['fraɪt(ə)nd] , [dæd] .

"	We	didn't	get	frightened	,	Dad	.
"	我们	没有	得到	害怕	,	爸爸	.

“爸爸，我们没有害怕。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [gɑːt] [hɜːrt] . "

We	had	to	come	back	with	a	man	who	got	hurt	.	"
我们	有	到	来	后退	和	一个	男人	WHO	得到	伤害	.	"

我们不得不带着一个受伤的人回来。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

" ['fɛntən] ['hɑːrdiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] .

"	Fenton	Hardy's	expression	changed	to	one	of	concern	.
"	芬顿	哈迪的	表达	已更改	到	一	的	忧虑	.

芬顿·哈迪的表情变得担忧起来。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [wiː; wi] [θɪŋk] ['hiːz] - ['tɑːd] . "

"	We	think	he's	Todham	Todd	.	"
"	我们	思考	他是	-	托德	.	"

“我们认为他是托德汉姆·托德。”

" - ['tɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Todham	Todd	!	"	exclaimed	the	detective	.
"	-	托德	!	"	惊呼	这	侦探	.

“托德汉姆·托德！”侦探惊呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] .

"	We're	not	sure	.
"	是	不是	当然	.

我们不确定。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæts] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

But	we	have	an	idea	that's	who	he	is	.
但	我们	有	一个	主意	那就是	WHO	他	是	.

但我们大致猜到他就是那样的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [tuː] .

And	he	may	be	a	murderer	too	.
和	他	可能	是	一个	凶手	也	.

他也可能是一名杀人犯。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [tuː; tə] [tʃerz] .

"	Mr	.	Hardy	motioned	the	three	boys	to	chairs	.
"	先生	.	哈迪	示意	这	三	男孩们	到	椅子	.

哈迪先生示意三个男孩坐到椅子上。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sit	down	and	tell	me	all	about	it	.
"	坐	向下	和	告诉	我	全部	关于	它	.

“坐下来，把事情的来龙去脉都告诉我。”

[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

A	murderer	!
一个	凶手	!

凶手！

[ðæt] [saʊndz] [bæd] .

That	sounds	bad	.
那	声音	坏的	.

听起来不太妙。

" [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [æz; əz] ['spoʊksmən] , [ænd; ənd] ['tʃɛt] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['prɑːmptɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ]

"	With	Frank	as	spokesman	,	and	Chet	and	Joe	prompting	him	once	in	a
"	和	坦率	作为	发言人	,	和	切特	和	乔	提示	他	一次	在	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

“弗兰克担任发言人，切特和乔偶尔提醒他一下，

[ðeɪ] [toʊld]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ,

they	told	Mr	.	Hardy	about	their	meeting	with	Captain	Royal	,
他们	讲述	先生	.	哈迪	关于	他们的	会议	和	队长	皇家	,

他们把与罗亚尔船长的会面告诉了哈迪先生。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɑːn] ['faɪndɪŋ]

about	the	eccentric	behavior	of	the	old	man	and	of	his	actions	on	finding
关于	这	偏心	行为	的	这	老的	男人	和	的	他的	行动	在	寻找

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

the	brothers	looking	over	the	clippings	in	the	cave	,
这	兄弟	寻找	超过	这	剪报	在	这	洞穴	,

关于这位老人的古怪行为，以及他发现兄弟俩在山洞里翻看剪报时的举动，

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

culminating	in	his	fall	from	the	cliff	.
高潮	在	他的	落下	从	这	悬崖	.

最终导致他从悬崖上坠落。

" [ænd; ənd]['hiːz][æt; ət][ðə; ði]['praɪvət]['hɑːspɪt(ə)l][naʊ] , " [kən'kluːdid] [fræŋk] .

"	And	he's	at	the	private	hospital	now	,	"	concluded	Frank	.
"	和	他是	在	这	私人的	医院	现在	,	"	结束	坦率	.

“他现在在私立医院，”弗兰克总结道。

" [wel] , " [sed]['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Hardy	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	哈迪	,

“嗯，”哈迪先生说。

" [wiːl] [hæv; həv] ['brekfəst] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] ['set(ə)l][ðə; ði]['mætər] [wʌns]

"	we'll	have	breakfast	now	and	then	we	can	soon	settle	the	matter	once
"	出色地	有	早餐	现在	和	然后	我们	能	很快	定居	这	事情	一次

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

and	for	all	.
和	为了	全部	.

“我们现在吃早餐，然后很快就能彻底解决这个问题。”

[iːvændʒiliːn] ['tɑːd] [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊ'tel][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]

Evangeline	Todd	is	staying	at	the	summer	hotel	and	we	can	ask	her	to
伊万杰琳	托德	是	入住	在	这	夏天	酒店	和	我们	能	问	她	到

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] . "

come	over	to	the	hospital	and	have	a	look	at	this	Captain	Royal	.	"
来	超过	到	这	医院	和	有	一个	看	在	这	队长	皇家	.	"

伊万杰琳·托德住在避暑酒店，我们可以请她来医院看看这位罗伊尔上尉。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ðɪs] [luː'tenənt] - , [dæd] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Do	you	think	he	can	be	this	Lieutenant	Patwick	,	Dad	?	"	asked	Joe	.
"	做	你	思考	他	能	是	这	中尉	-	,	爸爸	?	"	问	乔	.

“爸爸，你觉得他能胜任帕特威克中尉这个角色吗？”乔问道。

" ['pɑːsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [kraɪm] [meɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

If	so	,	the	crime	may	have	turned	his	mind	.
如果	所以	,	这	犯罪	可能	有	转向	他的	头脑	.

如果真是这样，那起罪行或许改变了他的想法。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

Such	things	have	happened	.	"
这样的	事物	有	发生	.	"

这种事确实发生过。

" [wel] , [ɪf] ['hiːz] - [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [klɪrd] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['eniweɪ] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk]

"	Well	,	if	he's	Patwick	then	we'll	have	cleared	up	something	anyway	,	"	remarked	Frank
"	出色地	,	如果	他是	-	然后	出色地	有	已清除	向上	某物	反正	,	"	评论	坦率

.

:
.

“嗯，如果他真是帕特威克，那我们至少也澄清了一些事情，”弗兰克说道。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Breakfast	was	announced	a	few	minutes	later	,
早餐	曾是	宣布	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，早餐时间宣布开始。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðeɪ] [sæt]

and	after	the	Hardy	boys	had	been	warmly	greeted	by	their	mother	they	sat
和	后	这	哈迪	男孩们	有	到过	热情地	问候	经过	他们的	母亲	他们	卫星

[daʊn] [tuː; tə] [fruːt] ,

down	to	fruit	,
向下	到	水果	,

哈迪家的男孩们受到母亲的热情迎接后，便坐下来享用水果。

['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , [toʊst] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][dʒæm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .

bacon	and	eggs	,	toast	and	coffee	and	jam	,	to	which	they	did	full	justice	.
熏肉	和	鸡蛋	,	吐司	和	咖啡	和	果酱	,	到	哪个	他们	做过	满的	正义	.

培根和鸡蛋、吐司、咖啡和果酱，他们做得非常出色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [mɪs] ['tɑːd] .

They	were	anxious	,	however	,	to	call	on	Miss	Todd	.
他们	是	焦虑的	,	然而	,	到	称呼	在	错过	托德	.

然而，他们却很想去拜访托德小姐。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['praɪvət] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

Mr	.	Hardy	called	up	the	private	hospital	and	inquired	about	Captain	Royal	.
先生	.	哈迪	称为	向上	这	私人的	医院	和	询问	关于	队长	皇家	.

哈迪先生打电话给这家私立医院，询问罗亚尔上尉的情况。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪriəs] .

He	came	back	,	his	face	serious	.
他	来了	后退	,	他的	脸	严肃的	.

他回来了，脸色很严肃。

" [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [ɪz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .

"	The	old	chap	is	still	unconscious	.
"	这	老的	小伙子	是	仍然	无意识	.

“那位老人仍然昏迷不醒。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] . "

The	doctor	seems	to	think	he	has	only	a	slim	chance	.	"
这	医生	似乎	到	思考	他	有	仅有的	一个	苗条的	机会	.	"

医生似乎认为他只有渺茫的希望。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʌf] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] - ['tɑːd] ['æftər][ɔːl] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	It	will	be	tough	if	he	turns	out	to	be	Todham	Todd	after	all	,	"	said	Joe	.
"	它	将要	是	艰难的	如果	他	转弯	出去	到	是	-	托德	后	全部	,	"	说	乔	.

“如果他最终被证实真的是托德汉姆·托德，那就糟了，”乔说道。

" [tuː] [bæd] [ɪf] [wiːv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][daɪ] . "

"	Too	bad	if	we've	found	him	,	only	to	have	him	die	.	"
"	也	坏的	如果我们已经		成立	他	,	仅有的	到	有	他	死	.	"

“如果我们找到了他，却眼睁睁看着他死去，那真是太可惜了。”

" ['evriθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	Everything	may	turn	out	all	right	,	"	said	Mr	.	Hardy	.
"	一切	可能	转动	出去	全部	正确的	,	"	说	先生	.	哈迪	.

“一切都可能会好起来的，”哈迪先生说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] - ['tɑːd] .

"	Of	course	he	may	not	be	Todham	Todd	.
"	的	课程	他	可能	不是	是	-	托德	.

“他当然可能不是托德汉姆·托德。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər] [səs'piʃənz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

You	have	only	your	suspicions	to	go	on	,
你	有	仅有的	你的	怀疑	到	去	在	,

你只能依靠自己的怀疑来判断。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [its] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl]

although	I	must	say	it's	very	strange	that	the	old	man	should	have	had	all
虽然	我	必须	说	它是	非常	奇怪的	那	这	老的	男人	应该	有	有	全部

[ðoʊz] ['lektʃər] ['klɪpɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

those	lecture	clippings	in	the	cave	.
那些	演讲	剪报	在	这	洞穴	.

不过我必须说，老人家在山洞里竟然有那么多讲稿剪报，这真是太奇怪了。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - ['tɑːd] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn]

I've	been	thinking	that	Todham	Todd	may	have	lost	his	memory	and	forgotten
我已经	到过	思维	那	-	托德	可能	有	丢失的	他的	记忆	和	被遗忘的

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

his	identity	.
他的	身份	.

我一直在想，托德汉姆·托德可能失忆了，忘记了自己的身份。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌns] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['lektʃərər] [ʌv; əv]

He	may	have	had	a	dim	recollection	of	once	having	been	a	lecturer	of
他	可能	有	有	一个	暗淡	回忆	的	一次	拥有	到过	一个	讲师	的

[sʌm; səm][kaɪnd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːriz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

some	kind	so	he	took	to	collecting	all	the	newspaper	stories	he	could	,
一些	种类	所以	他	采取	到	收集	全部	这	报纸	故事	他	可以	,

他可能隐约记得自己曾经当过讲师之类的职位，所以他开始尽可能地收集所有相关的报纸报道。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'gen] . "

in	an	effort	to	awaken	his	memory	again	.	"
在	一个	努力	到	觉醒	他的	记忆	再次	.	"

为了唤醒他的记忆。

" [aɪl] [bet] [jʊə(r)] [raɪt] !

"	I'll	bet	you're	right	!
" 患病的	赌注	你是	正确的	!	

我敢肯定你是对的！

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] .

"	exclaimed	Chet	.
"	惊呼	切特	.

“切特惊呼道。”

" [ðæt] [saʊndz] ['maɪti] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	That	sounds	mighty	reasonable	to	me	.	"
"	那	声音	强大的	合理的	到	我	.	"

“我觉得这很有道理。”

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['θiːəri] .

"	It's	just	a	theory	.
"	它是	只是	一个	理论	.

“这只是一种理论。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

Still	,	it	may	be	true	.
仍然	,	它	可能	是	真的	.

然而，这或许是真的。

[wiːl] [kɔːl][ɑːn] [mɪs] ['tɑːd] .

We'll	call	on	Miss	Todd	.
出色地	称呼	在	错过	托德	.

我们将拜访托德小姐。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] [iˈvændʒiliːn]
" **They left the house and went on down to the hotel at which Miss Evangeline**
" 他们 左边 这 房子 和 去 在 向下 到 这 酒店 在 哪个 错过 伊万杰琳
['tɑːd] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .
Todd was staying .
托德 曾是 入住 .

他们离开房子，前往伊万杰琳·托德小姐下榻的酒店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kənˈkluːdid] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .
She had just concluded her breakfast when they arrived .
她 有 只是 结束 她 早餐 什么时候 他们 到达的 .

她刚吃完早餐，他们就到了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [nuːz] ?
" Have you any news ?
" 有 你 任何 消息 ?

有什么消息吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
" she asked quickly , when she recognized her visitors .
" 她 问 迅速地 , 什么时候 她 认可 她 访客 .

她认出来访者后，迅速问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [nuːz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , " [ədˈmɪtɪd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] .
" We have news , of a sort , " admitted Fenton Hardy .
" 我们 有 消息 , 的 一个 种类 , " 承认 芬顿 哈迪 .

“我们有一些消息要告诉大家，”芬顿·哈迪承认道。

" [tel] [ˌem ˈiː] .
" Tell me .
" 告诉 我 .

“告诉我。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[hæz; həz] - [bɪn] [faʊnd] ?
Has Todham been found ?
有 - 到过 成立 ?

托德姆找到了吗?

[ɪz][hiː; hi] [wel] ?
Is he well ?
是 他 出色地 ?

他身体还好吗?

" [mɪs] ['tɑːd] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [fænd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægəziːn] .
" Miss Todd sank back in a chair and fanned herself with a magazine .
" 错过 托德 沉没 后退 在 一个 椅子 和 扇形 她自己 和 一个 杂志 .

托德小姐靠回椅子上，用杂志给自己扇风。

" [dəunt] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn] [səˈspens] . "
" Don't keep me in suspense . "
" 不 保持 我 在 悬念 . "

别让我一直悬着心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

洞穴的秘密(The secret of the caves)
第9/9页

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] ['brʌðər] . "

"	We	have	found	a	man	who	may	or	may	not	be	your	brother	.	"
"	我们	有	成立	一个	男人	WHO	可能	或者	可能	不是	是	你的	兄弟	.	"

“我们找到了一个人，他可能是你的兄弟，也可能不是。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [di'mɑːndid] [mɪs] ['tɑːd] , ['getɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Where	is	he	?	"	demanded	Miss	Todd	,	getting	up	quickly	.
"	在哪里	是	他	?	"	要求	错过	托德	,	获得	向上	迅速地	.

“他在哪儿？”托德小姐一边急忙起身一边问道。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ?

"	Take	me	to	him	at	once	?
"	拿	我	到	他	在	一次	?

“立刻带我去见他？”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	Mr	.	Hardy	laid	a	restraining	hand	upon	her	arm	.
"	先生	.	哈迪	铺设	一个	限制	手	之上	她	手臂	.

哈迪先生将一只手放在她的胳膊上，阻止她继续下去。

" [dəunt] [kaʊnt] [ɑːn] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] , [mɪs] ['tɑːd] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

"	Don't	count	on	this	too	much	,	Miss	Todd	,	"	he	advised	.
"	不	数数	在	这	也	很多	,	错过	托德	,	"	他	建议	.

“托德小姐，别对这件事抱太大希望，”他劝告道。

" [ðɪs] [mæn] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] ['brʌðər] [æt; ət][ɔːl] .

"	This	man	may	not	be	your	brother	at	all	.
"	这	男人	可能	不是	是	你的	兄弟	在	全部	.

“这个人可能根本不是你的兄弟。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

As	a	matter	of	fact	,	we	have	nothing	definite	to	go	on	,
作为	一个	事情	的	事实	,	我们	有	没有什么	定	到	去	在	,

事实上，我们没有任何确凿的证据可以依据。

[bʌt; bət] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ]

but	we'd	like	to	have	you	come	with	us	and	identify	him	if	you
但	我们会	喜欢	到	有	你	来	和	我们	和	确认	他	如果	你

[kæn; kən] . "

can	.	"
能	.	"

但我们希望你能跟我们一起去，如果可以的话，帮我们辨认一下他。

" [aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ?

"	Identify	him	?
"	确认	他	?

“确认他的身份？”

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

Is	he	dead	?	"
是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] . "

But	he's	in	a	local	hospital	.	"
但	他是	在	一个	当地的	医院	.	"

但他现在在当地医院。

" - [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ?

"	Todham	in	a	hospital	?
"	-	在	一个	医院	?

“托德姆在医院里？”

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "

I	must	go	to	him	at	once	.	"
我	必须	去	到	他	在	一次	.	"

我必须立刻去见他。

" [naʊ] , [æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] , [wɪə(r)] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	Now	,	as	I've	already	said	,	we're	not	at	all	certain	that	this	man	is	your	brother	.
"	现在	,	作为	我已经	已经	说	,	是	不是	在	全部	肯定	那	这	男人	是	你的	兄弟	.

“正如我刚才所说，我们完全不能确定这个人是不是你的兄弟。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

If	you	will	come	with	us	we	will	show	you	this	man	and	you	will	be	able
如果	你	将要	来	和	我们	我们	将要	展示	你	这	男人	和	你	将要	是	有能力的

[tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɔːr][nɑːt] . "

to	see	for	yourself	if	he	is	your	brother	or	not	.	"
到	看	为了	你自己	如果	他	是	你的	兄弟	或者	不是	.	"

如果你跟我们一起去，我们会带你去看这个人，你就能亲眼看看他是不是你的兄弟了。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ][hæt] .

"	Just	a	minute	,	until	I	put	on	my	hat	.
"	只是	一个	分钟	,	直到	我	放	在	我的	帽子	.

“稍等片刻，等我戴上帽子。”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'll	go	with	you	right	away	.
患病的	去	和	你	正确的	离开	.

我马上跟你一起去。

[maɪ] ['gʊdnəs] , [ɪf] [its] ['riːəli] - —

My	goodness	,	if	it's	really	Todham	—
我的	善良	,	如果	它是	真的	-	—

我的天哪，如果真是托德姆——

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [mɪs] ['tɑːd] ['bʌsld] [ə'weɪ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd]

"	Talking	to	herself	in	her	excitement	,	Miss	Todd	bustled	away	upstairs	and
"	说	到	她自己	在	她	激动	,	错过	托德	熙熙攘攘	离开	楼上	和

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

returned	in	a	few	minutes	,
返回	在	一个	很少	分钟	,

托德小姐兴奋地自言自语着，匆匆忙忙地跑上楼，几分钟后就回来了。

[hɜːr; hər][hæt] [ə'raɪ] .

her	hat	awry	.
她	帽子	错误	.

她的帽子歪了。

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ?
" Where is the hospital ?
" 在哪里 是 这 医院 ?

医院在哪里?

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][get][ðer; ðər] [mɔːr] ['kwɪkli] .
We'll take a taxi and get there more quickly .
出色地 拿 一个 出租车 和 得到 那里 更多的 迅速地 .

我们打车去，这样更快。

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Fenton Hardy smiled sympathetically .
" 芬顿 哈迪 微笑 同情地 .

芬顿·哈迪同情地笑了笑。

[mɪs] ['tɑːd] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'gen] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]
Miss Todd was tremendously agitated at the prospect of again seeing her long
错过 托德 曾是 非常 激动 在 这 前景 的 再次 看到 她 长的
- [lɔːst] ['brʌðər] .
- lost brother .
- 丢失的 兄弟 .

一想到要再次见到失散多年的哥哥，托德小姐就激动不已。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [blɑːks] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][heɪl][ə; eɪ]['tæksi]['æftər]
The hospital was less than three blocks away , so they did not hail a taxi after
这 医院 曾是 较少的 比 三 积木 离开 , 所以 他们 做过 不是 冰雹 一个 出租车 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

医院离家不到三个街区，所以他们最终没有叫出租车。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
but walked the short distance ,
但 步行 这 短的 距离 ,

但他步行走了很短的距离。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .
and in a little while they found themselves in the doctor's waiting room .
和 在 一个 小的 尽管 他们 成立 他们自己 在 这 医生的 等待 房间 .

过了一会儿，他们发现自己身处医生的候诊室里。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [nɜːrs] ['entərd] .
A uniformed nurse entered .
一个 制服 护士 进入 .

一名身穿制服的护士走了进来。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kɔːld] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ? "
" You want to see the patient called Captain Royal ? "
" 你 想 到 看 这 病人 称为 队长 皇家 ? "

“你想见见那位名叫罗伊尔上尉的病人吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	If	you	please	.	"
"	如果	你	请	.	"

“请便。”

" [ðə; ðiː]['dɑːktər][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ʌp] .

"	The	doctor	is	with	him	now	,	but	he	says	you	may	go	up	.
"	这	医生	是	和	他	现在	,	但	他	说道	你	可能	去	向上	.

“医生现在和他在一起，但医生说你可以上去。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] . "

I	will	show	you	to	his	room	.	"
我	将要	展示	你	到	他的	房间	.	"

我带你去他的房间。

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [i'vændʒiliːn] ['tɑːd] .

"	Captain	Royal	!	"	exclaimed	Evangeline	Todd	.
"	队长	皇家	!	"	惊呼	伊万杰琳	托德	.

“皇家船长！”伊万杰琳·托德惊呼道。

" [ðæt] ['iznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

"	That	isn't	his	name	!
"	那	不是	他的	姓名	!

“那不是他的名字！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][maɪ] ['brʌðər] . "

I	thought	you	said	he	might	be	my	brother	.	"
我	想法	你	说	他	可能	是	我的	兄弟	.	"

我以为你说过他可能是我哥哥。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

"	That	is	the	name	he	has	been	using	,	"	explained	Frank	.
"	那	是	这	姓名	他	有	到过	使用	,	"	解释	坦率	.

“那是他一直使用的名字，”弗兰克解释说。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [nɜːrs] ? "

"	How	is	he	this	morning	,	nurse	?	"
"	如何	是	他	这	早晨	,	护士	?	"

“护士，他今天早上情况怎么样？”

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	There	isn't	much	change	in	his	condition	.
"	那里	不是	很多	改变	在	他的	状况	.

他的病情没有太大变化。

[ðə; ðiː]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] .

The	doctor	says	it	is	a	strange	case	.
这	医生	说道	它	是	一个	奇怪的	案件	.

医生说这是一个奇怪的病例。

[bʌt; bət] , [aɪm] [ə'freɪd] — "

But	,	I'm	afraid	—	"
但	,	我是	害怕的	—	"

但是，恐怕——

" ['iznt] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [mɪs] ['tɑːd] ['ʃɑːrpli] .

"	Isn't	he	going	to	live	?	"	asked	Miss	Todd	sharply	.
"	不是	他	去	到	居住	?	"	问	错过	托德	尖锐地	.

“他难道活不下去了吗？”托德小姐厉声问道。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [suːðd] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] .

Fenton	Hardy	soothed	her	anxiety	.
芬顿	哈迪	舒缓	她	焦虑	.

芬顿·哈迪安抚了她的焦虑。

" [naʊ] , [mɪs] ['tɑːd] , [traɪ][tuː; tə] [kɑːm] [jɔːr'self] .
" Now , Miss Todd , try to calm yourself .
" 现在 , 错过 托德 , 尝试 到 冷静的 你自己 .

“托德小姐，现在试着冷静下来。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We must be very quiet , you know .
我们 必须 是 非常 安静的 , 你 知道 .

我们必须保持安静。

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['veri] , ['veri] [sɪk] .
This man is very , very sick .
这 男人 是 非常 , 非常 生病的 .

这个人病得很重很严重。

" [ðə; ði]['leɪdi] [hiːdid] [hɪz; ɪz] [ə'vaɪs] .
" The lady heeded his advice .
" 这 女士 听从了 他的 建议 .

这位女士听从了他的建议。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['oʊnli][ɪn] ['hwispəz] .
During the rest of their journey down the long corridor she talked only in whispers .
期间 这 休息 的 他们的 旅行 向下 这 长的 走廊 她 谈话 仅有的 在 低语 .

在接下来的漫长走廊旅程中，她始终低声细语。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .
At length they reached the door of a private room .
在 长度 他们 达到 这 门 的 一个 私人的 房间 .

他们终于来到了一间私人房间的门口。

[ðə; ði] [nɜːrs] [nɑːkt] .
The nurse knocked .
这 护士 敲门 .

护士敲了敲门。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " [kʌm] !
The boys heard the doctor's voice , saying , " Come !
这 男孩们 听到 这 医生的 嗓音 , 说 , " 来 !

男孩们听到医生的声音说：“来吧！”

" [ðə; ði] [nɜːrs] [held] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
" The nurse held open the door
" 这 护士 握住 打开 这 门

护士把门打开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['praɪvət] [ruːm] , ['spɑːtləsli] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - ['laɪtɪd] .
and they entered a spacious private room , spotlessly clean and well - lighted .
和 他们 进入 一个 宽敞 私人的 房间 , 一尘不染 干净的 和 出色地 - 照明 .

他们进入了一间宽敞的私人房间，房间一尘不染，光线充足。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lying on the bed was Captain Royal , with a white bandage around his head .
说谎 在 这 床 曾是 队长 皇家 , 和 一个 白色的 绷带 大约 他的 头 .

躺在床上的是罗伊尔上尉，他的头上缠着白色绷带。

[iː'vændʒiliːn] ['tɑːd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn]['waɪldli] , [ðen] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
Evangeline Todd looked at the man wildly , then rushed to the bedside .
伊万杰琳 托德 看起来 在 这 男人 疯狂地 , 然后 匆忙 到 这 床头 .

伊万杰琳·托德疯狂地看着那个男人，然后冲到床边。

" [maɪ] ['brʌðər] !
" My brother !
" 我的 兄弟 !

“我的兄弟！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [its] [maɪ] ['brʌðər] , - !
" It's my brother , Todham !
" 它是 我的 兄弟 , - !

“是我哥哥，托德汉姆！”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjər] .
" She leaned over the unconscious figure .
" 她 倾斜 超过 这 无意识 数字 .

她俯身靠近昏迷不醒的人。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - !
" Speak to me , Todham !
" 说话 到 我 , - !

“跟我说话，托德姆！”

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Speak to me !
说话 到 我 !

跟我说话!

[dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
Don't you recognize me ?
不 你 认出 我 ?

你不认识我了吗?

[its] [jʊə(r)] ['sɪstər] .
It's you're sister .
它是 你是 姐姐 .

那是你妹妹。

[aɪv] ['hʌntɪd] ['evriwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] .
I've hunted everywhere for you , and now I've found you at last .
我已经 猎杀 到处 为了 你 , 和 现在 我已经 成立 你 在 最后的 .

我到处寻找你，现在终于找到你了。

" [ðen] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" Then , overcome with emotion , she sank beside the bed and burst into tears .
" 然后 , 克服 和 情感 , 她 沉没 旁 这 床 和 爆裂 进入 眼泪 .

“然后，她情绪激动，瘫倒在床边，放声大哭。”

" [its] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [prə'fesər] , ['æftər][ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] , [ɪn] [ɔː] .
" It's the missing professor , after all ! " exclaimed Chet , in awe .
" 它是 这 丢失的 教授 , 后 全部 ! " 惊呼 切特 , 在 敬畏 .

“果然是失踪的教授！”切特惊叹道。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [i'vændʒiliːn] ['tɑːd] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ] ['kæptɪn]
The Hardy boys , while they had expected that Evangeline Todd would identify Captain
这 哈迪 男孩们 , 尽管 他们 有 预期的 那 伊万杰琳 托德 会 确认 队长
['rɔɪəl] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Royal as her brother ,
皇家 作为 她 兄弟 ,

哈迪家的男孩们原本以为伊万杰琳·托德会认出罗亚尔船长是她的哥哥，

[wɜːr; wər] [ɪ'lektrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
were electrified with delight .
是 带电 和 喜 .

欣喜若狂。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] ! " [sed] [fræŋk] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['tɑːd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
" We were right ! " said Frank , " He was Todham Todd all along .
" 我们 是 正确的 ! " 说 坦率 , " 他 曾是 - 托德 全部 沿着 .

“我们是对的！”弗兰克说，“他一直都是托德汉姆·托德。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz]
" Mr . Hardy and the doctor tried to calm the weeping woman , who was
" 先生 . 哈迪 和 这 医生 尝试 到 冷静的 这 哭泣 女士 , WHO 曾是
['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ,
almost hysterical with relief ,
几乎 歇斯底里的 和 宽慰 ,

“哈迪先生和医生试图安抚那位哭泣的妇女，她几乎歇斯底里地表示如释重负。”

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
now that her long search was ended .
现在 那 她 长的 搜索 曾是 结束 .

现在，她漫长的寻觅终于结束了。

" [its] - !
" It's Todham !
" 它是 - !

“是托德姆！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" she said , over and over again .
" 她 说 , 超过 和 超过 再次 .

她一遍又一遍地说。

" [its] [maɪ] ['brʌðər] .
" It's my brother .
" 它是 我的 兄弟 .

“那是我哥哥。”

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .
I would know him anywhere .
我 会 知道 他 任何地方 .

我无论在哪里都能认出他。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bed] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
" But the man in the bed knew nothing of what was going on .
" 但 这 男人 在 这 床 知道 没有什么 的 什么 曾是 去 在 .

“但床上躺着的男人对发生的一切一无所知。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
His eyes were closed .
他的 眼睛 是 关闭 .

他双眼紧闭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][kɑːm] .
His face was white and calm .
他的 脸 曾是 白色的 和 冷静的 .

他脸色苍白，神态平静。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [slaɪt] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz] [wʌn] [maɪt]
Had it not been for an occasional slight twitching of the nostrils one might
有 它 不是 到过 为了 一个 偶然 轻微 抽搐 的 这 鼻孔 一 可能
[hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
have thought that he was dead .
有 想法 那 他 曾是 死的 .

如果不是偶尔鼻孔轻微抽动，人们可能会以为他已经死了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [mɪs] ['tɑ:dz] ['aʊtbɜ:rst] , [wʌz; wəz]

The	doctor	,	who	knew	nothing	of	the	reason	for	Miss	Todd's	outburst	,	was
这	医生	,	WHO	知道	没有什么	的	这	原因	为了	错过	托德的	爆发	,	曾是

[ə'stɑ:nɪʃt] ,

astonished	,
惊讶	,

医生对托德小姐情绪失控的原因一无所知，感到十分惊讶。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	in	a	few	words	Fenton	Hardy	explained	the	situation	to	him	.
但	在	一个	很少	字	芬顿	哈迪	解释	这	情况	到	他	.

但芬顿·哈迪用寥寥数语就向他解释了情况。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

He	shook	his	head	sadly	.
他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [æt; ət] [læst] ? "

"	And	this	is	where	she	has	found	her	brother	,	at	last	?	"
"	和	这	是	在哪里	她	有	成立	她	兄弟	,	在	最后的	?	"

“她最终在这里找到了她的哥哥？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] . "

He	has	been	missing	for	months	.	"
他	有	到过	丢失的	为了	几个月	.	"

他已经失踪好几个月了。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] . "

"	I'm	afraid	,	"	said	the	doctor	,	"	that	she	has	found	him	only	to	lose	him	.	"
"	我是	害怕的	,	"	说	这	医生	,	"	那	她	有	成立	他	仅有的	到	失去	他	.	"

“恐怕，”医生说，“她找到他只是为了失去他。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['sɪriəs] ? "

"	Is	it	that	serious	?	"
"	是	它	那	严肃的	?	"

有那么严重吗?

" [its] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

"	It's	concussion	of	the	brain	,	and	there	seem	to	have	been	complications	.
"	它是	脑震荡	的	这	脑	,	和	那里	似乎	到	有	到过	并发症	.

“这是脑震荡，而且似乎出现了并发症。”

[hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

He	has	only	a	slim	chance	to	live	.
他	有	仅有的	一个	苗条的	机会	到	居住	.

他活命的希望渺茫。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]

"	CHAPTER	XXV
"	章	25

第二十五章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɔɪəl]

The	Last	of	Captain	Royal
这	最后的	的	队长	皇家

皇家船长的最后篇章

- ['tɑːd] ['hɔvəd] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːks] .

Todham	**Todd**	**hovered**	**between**	**life**	**and**	**death**	**for**	**almost**	**two**	**weeks**	**.**
-	托德	悬停	之间	生活	和	死亡	为了	几乎	二	周	.

托德汉姆·托德在生死边缘徘徊了近两周。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

For	**days**	**he**	**lay**	**unconscious**	**,**	**knowing**	**nothing**	**of**	**the**	**efforts**	**that**	**were**	**being**
为了	天	他	躺	无意识	,	会心	没有什么	的	这	努力	那	是	存在

[meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

made	**to**	**save**	**him**	**.**
制成	到	节省	他	.

他昏迷了好几天，对人们为救他所做的努力一无所知。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	**had**	**the**	**best**	**of**	**care**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**gave**	**him**	**every**	**attention**	**,**
他	有	这	最好的	的	关心	,	和	这	医生	给予	他	每一个	注意力	,

他得到了最好的照顾，医生对他关怀备至。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['lɪt(ə)l] .

but	**admitted**	**that**	**the**	**case**	**was**	**one**	**in**	**which**	**he**	**could**	**do**	**little**	**.**
但	承认	那	这	案件	曾是	一	在	哪个	他	可以	做	小的	.

但他承认，对于这个案子，他几乎无能为力。

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [mɪs] ['tɑːd] .

"	**We**	**simply**	**have**	**to**	**wait**	**,**	**"**	**he**	**told**	**the**	**Hardy**	**boys**	**and**	**Miss**	**Todd**	**.**
"	我们	简单地	有	到	等待	,	"	他	讲述	这	哈迪	男孩们	和	错过	托德	.

“我们只能等待，”他告诉哈迪家的男孩们和托德小姐。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

"	**He**	**may**	**be**	**restored**	**to**	**consciousness**	**at**	**any**	**moment**	**.**
"	他	可能	是	恢复	到	意识	在	任何	片刻	.

“他随时都有可能恢复意识。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwɪkli] .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**he**	**may**	**die**	**just**	**as**	**quickly**	**.**
在	这	其他	手	,	他	可能	死	只是	作为	迅速地	.

另一方面，他也可能很快死去。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

He	**has**	**a**	**good**	**constitution**	**,**	**so**	**we**	**may**	**at**	**least**	**hope**	**for**	**the**	**best**	**.**
他	有	一个	好的	宪法	,	所以	我们	可能	在	至少	希望	为了	这	最好的	.

他身体状况良好，所以我们至少可以抱最好的希望。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [deɪz] .

"	**They**	**were**	**anxious**	**days**	**.**
"	他们	是	焦虑的	天	.

那段日子令人焦虑不安。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Every	**morning**	**,**	**the**	**Hardy**	**boys**	**called**	**at**	**the**	**hospital**	**to**	**inquire**	**about**	**the**
每一个	早晨	,	这	哈迪	男孩们	称为	在	这	医院	到	查询	关于	这

[streɪndʒ] ['peɪʃ(ə)nt] ,

strange	**patient**	**,**
奇怪的	病人	,

每天早上，哈代家的男孩们都会去医院询问那个奇怪的病人的情况。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

and	**every**	**morning**	**the**	**answer**	**was**	**the**	**same**	**.**
和	每一个	早晨	这	回答	曾是	这	相同的	.

每天早上得到的答案都一样。

" ['mɪstər] . ['tɑːdz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

"	Mr	.	Todd's	condition	is	unchanged	.
"	先生	.	托德的	状况	是	未更改	.

“托德先生的病情没有变化。”

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	One	morning	Fenton	Hardy	came	to	his	sons	with	a	newspaper	in	his	hand	.
"	一	早晨	芬顿	哈迪	来了	到	他的	儿子们	和	一个	报纸	在	他的	手	.

一天早晨，芬顿·哈迪手里拿着一份报纸来到他的儿子们面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

He	was	smiling	broadly	.
他	曾是	微笑	总体而言	.

他笑容灿烂。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	the	mystery	is	explained	,	"	he	said	.
"	我	思考	这	神秘	是	解释	,	"	他	说	.

“我认为这个谜团已经解开了，”他说。

" [riːd] [ðɪs] .

"	Read	this	.
"	读	这	.

请阅读此内容。

" [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - .

"	In	the	newspaper	was	an	account	of	the	capture	of	Lieutenant	Patwick	.
"	在	这	报纸	曾是	一个	帐户	的	这	捕获	的	中尉	-	.

报纸上刊登了帕特威克中尉被俘的报道。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['siː,kaust] [baɪ] [dɪ'tektɪv] .

The	man	had	been	shot	down	on	the	seacoast	by	detectives	.
这	男人	有	到过	射击	向下	在	这	海岸	经过	侦探	.

这名男子在海边被侦探击毙。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['bɑːrtn]

Thinking	he	was	going	to	die	,	he	had	admitted	the	murder	of	Barton
思维	他	曾是	去	到	死	,	他	有	承认	这	谋杀	的	巴顿

['bɪksbi] .

Bixby	.
比克斯比	.

他以为自己即将死去，于是承认了谋杀巴顿·比克斯比的罪行。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] , [ə; eɪ]['luːnətɪk] .

He	also	spoke	of	hiding	in	a	cave	with	a	strange	old	man	,	a	lunatic	.
他	还	辐	的	隐藏	在	一个	洞穴	和	一个	奇怪的	老的	男人	,	一个	疯子	.

他还提到自己曾与一个古怪的老人（一个疯子）躲在山洞里。

" - ['tɑːd] , " ['mɜ·ːmɜ·d] [fræŋk] .

"	Todham	Todd	,	"	murmured	Frank	.
"	-	托德	,	"	低声说道	坦率	.

“托德汉姆·托德，”弗兰克低声说道。

" [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] .

"	That	makes	everything	as	clear	as	day	,	"	added	Joe	.
"	那	制作	一切	作为	清除	作为	天	,	"	额外	乔	.

“这下一切都清楚多了，”乔补充道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left] [hɪz; ɪz] ['klɪpɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	He	must	have	left	his	clippings	with	Captain	Royal	,	"	said	Mr	.	Hardy	.
"	他	必须	有	左边	他的	剪报	和	队长	皇家	,	"	说	先生	.	哈迪	.

“他一定是把剪报留给了罗亚尔上尉，”哈迪先生说。

" ['mɜːdəəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kraɪmz] .

"	Murderers	usually	like	to	read	all	that	is	printed	about	their	crimes	.
"	杀人犯	通常	喜欢	到	读	全部	那	是	打印	关于	他们的	犯罪	.

“杀人犯通常喜欢阅读所有关于他们罪行的印刷报道。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld] [iˈvændʒiliːn] ['tɑːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

"	The	boys	told	Evangeline	Todd	the	entire	story	of	their	meeting	with	Captain
"	这	男孩们	讲述	伊万杰琳	托德	这	全部的	故事	的	他们的	会议	和	队长

['rɔɪəl] ,

Royal	,
皇家	,

“男孩们把他们与罗亚尔船长相遇的整个故事都告诉了伊万杰琳·托德。”

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiːz] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ]

although	in	deference	to	the	good	lady's	feelings	they	refrained	from	mentioning
虽然	在	尊重	到	这	好的	女士的	情怀	他们	克制	从	提及

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] .

the	fight	in	the	cave	or	the	incident	of	the	shotgun	.
这	斗争	在	这	洞穴	或者	这	事件	的	这	霰弹枪	.

虽然出于对这位女士感情的尊重，他们没有提及山洞里的打斗或猎枪事件。

[haʊ] - ['tɑːd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]

How	Todham	Todd	had	found	his	way	down	to	the	coast	and	what	had
如何	-	托德	有	成立	他的	方式	向下	到	这	海岸	和	什么	有

['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɜːrmɪt] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

prompted	him	to	call	himself	Captain	Royal	and	take	up	his	hermit	existence	in
提示	他	到	称呼	他自己	队长	皇家	和	拿	向上	他的	隐士	存在	在

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

托德汉姆·托德是如何来到海岸的？又是什么促使他自称皇家船长，并在山洞里过着隐居生活？

[wɜːr; wər] ['mistəriz] .

were	mysteries	.
是	谜团	.

都是谜团。

" [ɪf] [hiː; hi] [riˈkʌvəz] , [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [feɪz] , " [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]

"	If	he	recovers	,	he	may	remember	nothing	about	that	phase	,	"	the	doctor	had
"	如果	他	恢复	,	他	可能	记住	没有什么	关于	那	阶段	,	"	这	医生	有

[sed] .

said	.
说	.

“如果他康复了，他可能对那段时期没有任何记忆，”医生曾这样说过。

" [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ['weðər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . "

"	You	may	use	your	own	judgment	whether	to	tell	him	of	it	or	not	.	"
"	你	可能	使用	你的	自己的	判断	无论	到	告诉	他	的	它	或者	不是	.	"

“你可以自行判断是否要告诉他这件事。”

" [wiː; wi] [ʃænt] [tel] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [iˈvændʒiliːn] ['tɑːd] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	We	shan't	tell	him	,	"	declared	Evangeline	Todd	decisively	.
"	我们	不会	告诉	他	,	"	声明	伊万杰琳	托德	果断地	.

“我们不会告诉他，”伊万杰琳·托德果断地说道。

" [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] [ə'nuː] .

"	Let	him	take	up	the	threads	of	his	old	life	anew	.
"	让	他	拿	向上	这	线程	的	他的	老的	生活	重新	.

让他重新拾起他过去的生活。

" [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" **Then** **her** **face** **clouded** **.**
" 然后 她 脸 阴天 .

然后她的脸色变得阴沉。

" [ðæt] [ɪz] — [ɪf] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **That** **is** **—** **if** **he** **recovers** **,** " **she** **added** **,** **with** **a** **catch** **in** **her** **voice** **.**
" 那 是 — 如果 他 恢复 , " 她 额外 , 和 一个 抓住 在 她 嗓音 .

“也就是说——如果他能康复的话，”她哽咽着补充道。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [sɔː] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn]
There **came** **a** **morning** **when** **the** **nurse** **in** **charge** **saw** **the** **eyelids** **of** **the** **sick** **man**
那里 来了 一个 早晨 什么时候 这 护士 在 收费 锯 这 眼睑 的 这 生病的 男人
['flʌtər] ,
flutter **,**
扑 ,

一天早晨，值班护士看到病人的眼皮颤动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .
and **then** **he** **spoke** **.**
和 然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
" **Where** **am** **I** **?** " **he** **asked** **,** **in** **a** **puzzled** **tone** **.**
" 在哪里 是 我 ? " 他 问 , 在 一个 困惑 语气 .

“这是哪里？”他疑惑地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] , " [ðə; ði] [nɜːrs] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **You** **are** **quite** **safe** **,** " **the** **nurse** **told** **him** **.**
" 你 是 相当 安全的 , " 这 护士 讲述 他 .

“你很安全，”护士告诉他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] .
" **You** **have** **met** **with** **an** **accident** **.**
" 你 有 遇见 和 一个 事故 .

你遭遇了意外。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . "
You **are** **in** **the** **hospital** **.** **"**
你 是 在 这 医院 . "

你现在在医院里。

" [ɑː] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ah** **,** **yes** **,** " **he** **said** **.**
" 啊 , 是的 , " 他 说 .

“啊，是的，”他说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
" **I** **remember** **now** **.**
" 我 记住 现在 .

我想起来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] .
There **was** **a** **railroad** **accident** **.**
那里 曾是 一个 铁路 事故 .

发生了一起铁路事故。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
Something **must** **have** **struck** **me** **on** **the** **head** **.**
某物 必须 有 击 我 在 这 头 .

一定是头部被什么东西击中了。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "

I	can	remember	a	sudden	blow	,	and	that	is	all	.	"
我	能	记住	一个	突然	吹	,	和	那	是	全部	.	"

我只记得突然遭到重击，仅此而已。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['kæptɪn] .

"	You	have	been	unconscious	for	a	long	time	,	Captain	.
"	你	有	到过	无意识	为了	一个	长的	时间	,	队长	.

“船长，您已经昏迷很久了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] . "

You	must	be	quiet	.	"
你	必须	是	安静的	.	"

你必须保持安静。

" ['kæptɪn] ?

"	Captain	?
"	队长	?

“队长?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

"	I'm	not	a	captain	.
"	我是	不是	一个	队长	.

我不是队长。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɑːd] .

My	name	is	Todd	.
我的	姓名	是	托德	.

我叫托德。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - ['tɑːd] .

My	name	is	Todham	Todd	.
我的	姓名	是	-	托德	.

我的名字是托德汉姆·托德。

[aɪm][ə; eɪ] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

I'm	a	professor	at	the	university	.
我是	一个	教授	在	这	大学	.

我是这所大学的教授。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kɔːld] .

"	The	doctor	was	called	.
"	这	医生	曾是	称为	.

“医生被叫来了。”

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kerfəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] - ['tɑːd]

He	questioned	the	patient	carefully	and	it	was	soon	evident	that	Todham	Todd
他	被质问	这	病人	小心	和	它	曾是	很快	明显	那	-	托德

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

had	recovered	his	memory	with	the	exception	of	the	time	following	the	first
有	恢复	他的	记忆	和	这	例外	的	这	时间	下列的	这	第一的

['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [æm'niːʒə] .

accident	that	had	resulted	in	amnesia	.
事故	那	有	结果	在	健忘症	.

他仔细询问了病人，很快就发现托德汉姆·托德已经恢复了记忆，除了第一次事故导致失忆后的那段时间。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .

From	that	time	,	everything	was	a	blank	.
从	那	时间	,	一切	曾是	一个	空白的	.

从那以后，一切都成了一片空白。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]

He	knew	nothing	of	his	wanderings	,	knew	nothing	of	what	had	happened	in
他	知道	没有什么	的	他的	漫游	,	知道	没有什么	的	什么	有	发生	在

[ðə; ði] [keivz] ,

the	caves	,
这	洞穴	,

他对自己四处漂泊的经历一无所知，对山洞里发生的事情也一无所知。

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'gen] .

knew	nothing	of	the	accident	that	had	restored	his	memory	again	.
知道	没有什么	的	这	事故	那	有	恢复	他的	记忆	再次	.

他对那场让他恢复记忆的意外一无所知。

" [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , " [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld] [i'vændʒiliːn] ['tɑːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] .

"	He	will	live	,	"	the	doctor	told	Evangeline	Todd	a	short	time	later	.
"	他	将要	居住	,	"	这	医生	讲述	伊万杰琳	托德	一个	短的	时间	之后	.

“他会活下来的，”医生不久后告诉伊万杰琳·托德。

" [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] .

"	His	memory	is	completely	restored	.
"	他的	记忆	是	完全地	恢复	.

他的记忆完全恢复了。

[ən'les] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [set] [ɪn] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Unless	complications	set	in	,	he	should	be	able	to	leave	the	hospital	within	a
除非	并发症	放	在	,	他	应该	是	有能力的	到	离开	这	医院	之内	一个

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

除非出现并发症，否则他应该几天内就能出院。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

"	The	doctor's	prediction	was	correct	.
"	这	医生的	预言	曾是	正确的	.

医生的预测是正确的。

- ['tɑːd] , [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] [ɪn] ['meməri] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

Todham	Todd	,	completely	restored	in	memory	,	was	able	to	leave	the	hospital
-	托德	,	完全地	恢复	在	记忆	,	曾是	有能力的	到	离开	这	医院

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] .

before	the	week	was	out	.
前	这	星期	曾是	出去	.

托德汉姆·托德的记忆完全恢复，一周之内就出院了。

[ðə; ði][ˌriː'juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wʌn] .

The	reunion	between	the	man	and	his	sister	was	an	affectionate	one	.
这	团圆	之间	这	男人	和	他的	姐姐	曾是	一个	亲热	一	.

父女重逢的场面十分温馨感人。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd]

The	professor	had	not	the	slightest	inkling	of	all	the	strange	events	that	had
这	教授	有	不是	这	丝毫	暗示	的	全部	这	奇怪的	活动	那	有

[træn'spaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['æksɪdənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

transpired	from	the	time	of	the	first	accident	until	he	woke	up	in	the	hospital
发生了	从	这	时间	的	这	第一的	事故	直到	他	觉醒	向上	在	这	医院

[æt; ət] ['beɪpɔːrt] .

at	Bayport	.
在	贝波特	.

这位教授丝毫没有察觉到从第一次事故发生到他在贝波特医院醒来期间所发生的所有奇怪事件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	was	deeply	puzzled	when	he	learned	where	he	was	,
他	曾是	深	困惑	什么时候	他	学习	在哪里	他	曾是	,

当他得知自己身在何处时，他感到非常困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] ['kʌvərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [hæd; həd]

but	the	doctor	covered	up	his	bewilderment	by	explaining	that	his	case	had
但	这	医生	涵盖	向上	他的	困惑	经过	解释	那	他的	案件	有

[bɪn] [soʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] [wen]

been	so	unusual	that	he	had	been	brought	there	for	special	treatment	when
到过	所以	异常	那	他	有	到过	带来	那里	为了	特别的	治疗	什么时候

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['sɪti] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

the	doctors	of	his	home	city	had	failed	to	bring	him	back	to
这	医生	的	他的	家	城市	有	失败的	到	带来	他	后退	到

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

但医生掩饰了自己的困惑，解释说他的病情非常特殊，因为他家乡的医生无法让他恢复意识，所以他被送到这里接受特殊治疗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [baɪ] [mɪs] ['tɑːd] ,

He	was	introduced	to	the	Hardy	boys	by	Miss	Todd	,
他	曾是	介绍	到	这	哈迪	男孩们	经过	错过	托德	,

他是通过托德小姐的介绍认识哈代家的男孩们的。

[huː] [wʌz; wəz] [pə'θetɪkli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə]

who	was	pathetically	grateful	to	the	lads	for	restoring	her	brother	to
WHO	曾是	可悲地	感激的	到	这	小伙子们	为了	恢复	她	兄弟	到

[hɜːr; hər] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'gen] .

her	,	safe	and	sound	again	.
她	,	安全的	和	声音	再次	.

她无比感激这些小伙子们让她的弟弟平安无事地回到她身边。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

But	there	was	no	sign	of	recognition	.
但	那里	曾是	不	符号	的	认出	.

但对方并没有认出他。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [strʌk] [noʊ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn] [prə'fesər] ['tɑːdz] ['meməri] .

Seeing	the	boys	struck	no	responsive	chord	in	Professor	Todd's	memory	.
看到	这	男孩们	击	不	响应式设计	弦	在	教授	托德的	记忆	.

看到这些男孩，托德教授的记忆中并没有产生任何共鸣。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .

He	knew	nothing	of	the	days	when	he	had	played	at	being	Captain	Royal	.
他	知道	没有什么	的	这	天	什么时候	他	有	玩	在	存在	队长	皇家	.

他对自己曾经扮演皇家队长的日子一无所知。

[tuː; tə] [ɔːl] [inˈtents] [ænd; ənd] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

To	all	intents	and	purposes	,	he	was	seeing	the	Hardy	boys	for	the
到	全部	意图	和	目的	,	他	曾是	看到	这	哈迪	男孩们	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

从各方面来看，这都是他第一次见到哈迪家的兄弟俩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ]

They	were	content	to	let	it	remain	at	that	and	were	careful	to	say
他们	是	内容	到	让	它	保持	在	那	和	是	小心	到	说

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈɪndɪkeɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ˈpriːviəsli] .

nothing	that	might	indicate	they	had	known	him	previously	.
没有什么	那	可能	表明	他们	有	已知	他	之前	.

他们乐得就此作罢，小心翼翼地不说任何可能表明他们以前认识他的话。

[ænd; ənd] [wen] - [ˈtɑːd] [ˈfaɪnəli] [left] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [wer]

And	when	Todham	Todd	finally	left	the	hospital	and	went	to	the	hotel	where
和	什么时候	-	托德	最后	左边	这	医院	和	去	到	这	酒店	在哪里

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] ,

his	sister	was	staying	,
他的	姐姐	曾是	入住	,

当托德汉姆·托德最终出院，前往他姐姐下榻的酒店时，

[tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz]

to	rest	there	a	few	days	before	going	back	home	,	the	Hardy	boys	were	his
到	休息	那里	一个	很少	天	前	去	后退	家	,	这	哈迪	男孩们	是	他的

[fɜːrm] [frendz] .

firm	friends	.
公司	朋友们	.

在回家之前，他在那里休息了几天，哈代家的男孩们是他的好朋友。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈnevər] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , " [sed] [iˈvændʒiliːn] [ˈtɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt]

"	We	must	never	let	him	know	,	"	said	Evangeline	Todd	to	the	boys	that
"	我们	必须	绝不	让	他	知道	,	"	说	伊万杰琳	托德	到	这	男孩们	那

[ˈiːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“我们绝不能让他知道，”那天晚上，伊万杰琳·托德对男孩们说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] , [mɪs] [ˈtɑːd] , " [ðeɪ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	You	may	rely	on	us	,	Miss	Todd	,	"	they	assured	her	.
"	你	可能	依靠	在	我们	,	错过	托德	,	"	他们	保证	她	.

“托德小姐，您可以信赖我们，”他们向她保证。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	tell	you	how	grateful	I	am	,	"	she	said	.
"	我	不能	告诉	你	如何	感激的	我	是	,	"	她	说	.

“我无法用言语表达我的感激之情，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəl] [maɪt] [biː; bi]

"	If	you	boys	had	not	been	shrewd	enough	to	think	that	Captain	Royal	might	be
"	如果	你	男孩们	有	不是	到过	精明	足够的	到	思考	那	队长	皇家	可能	是

- [ˈtɑːd] [ˈæftər] [ɔːl] ,

Todham	Todd	after	all	,
-	托德	后	全部	,

“如果你们这些小子不够机敏，没有想到皇家船长可能就是托德汉姆·托德，

[θɪŋz] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

things	might	not	have	turned	out	as	they	have	.
事物	可能	不是	有	转向	出去	作为	他们	有	.

事情原本可能不会像现在这样发展。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kən'sɜːrnd] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,

You	might	not	have	concerned	yourselves	with	him	any	more	,
你	可能	不是	有	担心的	你们自己	和	他	任何	更多的	,

你们或许已经不再关心他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðæt] ['retʃɪd] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [keivz] .

and	he	might	still	be	living	that	wretched	life	in	the	caves	.
和	他	可能	仍然	是	活的	那	可怜	生活	在	这	洞穴	.

他或许至今仍在山洞里过着悲惨的生活。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	want	to	reward	your	father	and	yourselves	for	finding	him	.
我	想	到	报酬	你的	父亲	和	你们自己	为了	寻找	他	.

我想奖励你们的父亲和你们自己，感谢你们找到了他。

" [bʌt; bət] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd]

"	But	Fenton	Hardy	had	already	expressed	himself	on	the	subject	of	the	reward
"	但	芬顿	哈迪	有	已经	表达	他自己	在	这	主题	的	这	报酬

.

:

.

但芬顿·哈迪已经就赏金问题表达过自己的看法。

" [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	nothing	,	"	he	said	.
"	我	想	没有什么	,	"	他	说	.

“我什么都不要，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [peɪd] ['eni] [ɪk'spensɪz] [aɪ] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] ['mɪstər] . ['tɑːd] .

"	You	have	already	paid	any	expenses	I	incurred	in	trying	to	trace	Mr	.	Todd	.
"	你	有	已经	有薪酬的	任何	开支	我	已发生	在	尝试	到	痕迹	先生	.	托德	.

“你已经支付了我为寻找托德先生而产生的所有费用。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] ['kredɪt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

As	for	finding	him	,	the	credit	belongs	to	the	boys	.
作为	为了	寻找	他	,	这	信用	属于	到	这	男孩们	.

至于找到他，这要归功于那几个男孩。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'sɪstənt] [ɪn][ðer; ðər][rɪ'fjuːz(ə)l] .

"	But	the	Hardy	boys	were	insistent	in	their	refusal	.
"	但	这	哈迪	男孩们	是	坚持	在	他们的	拒绝	.

但哈代家的男孩们坚持拒绝。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [helpt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [toʊld] [mɪs] ['tɑːd] .

"	We're	only	too	glad	that	we	helped	find	him	,	"	they	told	Miss	Todd	.
"	是	仅有的	也	高兴的	那	我们	帮助	寻找	他	,	"	他们	讲述	错过	托德	.

“我们非常高兴能帮助找到他，”他们告诉托德小姐。

" [wiː; wi] ['kudnt] [ək'sept] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] .

"	We	couldn't	accept	a	reward	for	what	we	did	.
"	我们	不能	接受	一个	报酬	为了	什么	我们	做过	.

“我们不能接受因我们所做的事情而获得的奖励。”

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃæns] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

In	a	way	,	it	was	chance	that	threw	him	in	our	path	.
在	一个	方式	,	它	曾是	机会	那	扔	他	在	我们的	小路	.

从某种意义上说，是偶然让他出现在我们面前。

" [ɔːlˈðoʊ] [mɪs] ['tɑːd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	**Although**	**Miss**	**Todd**	**pleaded**	**with**	**them**	**to**	**alter**	**their**	**decision**	**,**	**they**	**were**
"	虽然	错过	托德	恳求	和	他们	到	改变	他们的	决定	,	他们	是

[fɜːrm] .

firm	**.**
公司	.

“尽管托德小姐恳求他们改变决定，但他们态度坚决。”

" ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][ɪn] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	**Our**	**greatest**	**reward**	**is**	**in**	**seeing**	**your**	**brother**	**with**	**you**	**again**	**,**	**with**	**his**
"	我们的	最	报酬	是	在	看到	你的	兄弟	和	你	再次	,	和	他的

['meməri] [rɪ'stɔːrd] ,

memory	**restored**	**,**
记忆	恢复	,

“我们最大的回报就是看到你的兄弟恢复记忆，再次回到你身边。”

" [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	**declared**	**Frank**	**.**
"	声明	坦率	.

弗兰克说道。

" [wiː; wi][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	**We**	**want**	**nothing**	**more**	**than**	**that**	**.**
"	我们	想	没有什么	更多的	比	那	.

我们别无所求。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['tɑːd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn]['tændʒəb(ə)l][fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] ['beɪpɔːrt]

"	**But**	**Miss**	**Todd**	**expressed**	**her**	**appreciation**	**in**	**tangible**	**form**	**before**	**she**	**left**	**Bayport**
"	但	错过	托德	表达	她	欣赏	在	有形	形式	前	她	左边	贝波特

.

:
.

“但托德小姐在离开贝波特之前，以实际行动表达了她的感激之情。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌmz] , ['tʃɛt] ['mɔːrtən] , [bɪf]

She	**invited**	**the**	**Hardy**	**boys**	**and**	**some**	**of**	**their**	**chums**	**,**	**Chet**	**Morton**	**,**	**Biff**
她	受邀	这	哈迪	男孩们	和	一些	的	他们的	朋友们	,	切特	莫顿	,	比夫

['hʊpər] , [fɪl] ['kəuin] ,

Hooper	**,**	**Phil**	**Cohen**	**,**
胡珀	,	菲尔	科恩	,

她邀请了哈迪家的男孩们和他们的一些朋友，切特·莫顿、比夫·胡珀、菲尔·科恩，

['toʊni] - , [dʒæk] [dɔd] [ænd; ənd]['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Tony	**Prito**	**,**	**Jack**	**Dodd**	**and**	**Jerry**	**Gilroy**	**,**	**to**	**a**	**banquet**	**at**	**the**	**hotel**	**,**
托尼	-	,	杰克	多德	和	杰瑞	吉尔罗伊	,	到	一个	宴会	在	这	酒店	,

托尼·普里托、杰克·多德和杰里·吉尔罗伊应邀出席酒店宴会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [lædz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] " [spred] " [ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	**there**	**the**	**lads**	**sat**	**down**	**to**	**a**	"	**spread**	"	**the**	**like**	**of**	**which**	**they**
和	那里	这	小伙子们	卫星	向下	到	一个	"	传播	"	这	喜欢	的	哪个	他们

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

had	**not**	**seen**	**before**	**.**
有	不是	已见	前	.

于是，小伙子们坐下来享用了一顿他们从未见过的丰盛大餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [frʌm; frəm] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ,

There	**was**	**everything**	**dear**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**boy**	**,**	**from**	**fried**	**chicken**	**,**
那里	曾是	一切	亲爱的	到	这	心	的	一个	男生	,	从	油煎	鸡	,

这里有男孩心中喜爱的一切，从炸鸡开始，

['flʌfi] [mæʃt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [swi:t] ['pɪkəlz] , [tu:; tə][aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd] [faɪv] ['dɪfrənt] [kaɪndz]
fluffy **mashed** **potatoes** **and** **sweet** **pickles** **,** **to** **ice** **-** **cream** **and** **five** **different** **kinds**
蓬松的 捣碎 土豆 和 甜的 泡菜 , 到 冰 - 奶油 和 五 不同的 种类
[ʌv; əv][paɪ] .
of **pie** **.**
的 馅饼 .

从蓬松的土豆泥和甜酸黄瓜，到冰淇淋和五种不同的馅饼。

[prə'fesər] - ['tɑ:d] ,
Professor **Todham** **Todd** **,**
教授 - 托德 ,

托德姆·托德教授

[waɪt] - ['herd] , ['kaɪndli] - [feɪst] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] - [aɪd] ['kæptɪn]
white **-** **haired** **,** **kindly** **-** **faced** **,** **looking** **quite** **different** **from** **the** **wild** **-** **eyed** **Captain**
白色的 - 头发 , 亲切地 - 面对 , 寻找 相当 不同的 从 这 荒野 - 眼睛 队长
['rɔɪəl] [ʌv; əv] ['hʌnikoʊm] [keivz] ,
Royal **of** **Honeycomb** **Caves** **,**
皇家 的 蜂窝 洞穴 ,

白发苍苍，面容慈祥，与蜂巢洞穴里眼神狂野的皇家船长截然不同。

[prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm]
presided **at** **the** **banquet** **and** **made** **a** **little** **speech** **in** **which** **he** **thanked** **them**
主持 在 这 宴会 和 制成 一个 小的 演讲 在 哪个 他 谢谢 他们
[ɔ:l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['welfer] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
all **for** **their** **interest** **in** **his** **welfare** **and** **their** **kindness** **to** **him** **.**
全部 为了 他们的 兴趣 在 他的 福利 和 他们的 仁慈 到 他 .

他主持了宴会，并发表了简短的讲话，感谢大家对他的关心和善意。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [pɑ:rt][ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Although **he** **had** **no** **idea** **of** **the** **real** **part** **the** **Hardy** **boys** **and** **their**
虽然 他 有 不 主意 的 这 真实的 部分 这 哈迪 男孩们 和 他们的
[tʃʌmz] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
chums **had** **played** **in** **his** **recovery** **,**
朋友们 有 玩 在 他的 恢复 ,

尽管他完全不知道哈代家的男孩们和他们的朋友们在他的康复过程中发挥了多么重要的作用，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]
he **had** **taken** **a** **genuine** **liking** **to** **them** **and** **it** **is** **probable** **that** **he**
他 有 已采取 一个 真的 喜欢 到 他们 和 它 是 可能 那 他
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
enjoyed **the** **banquet** **as** **much** **as** **any** **one** **.**
享受 这 宴会 作为 很多 作为 任何 一 .

他真心喜欢他们，而且很可能他和其他人一样享受了这场宴会。

[wen] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['i:tn] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][aɪs] - [kri:m] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [noʊ]
When **the** **lads** **had** **eaten** **of** **chicken** **and** **ice** **-** **cream** **until** **they** **could** **eat** **no**
什么时候 这 小伙子们 有 吃 的 鸡 和 冰 - 奶油 直到 他们 可以 吃 不
[mɔ:r] ,
more **,**
更多的 ,

当小伙子们吃饱了鸡肉和冰淇淋，吃得再也吃不下了的时候，

[mɪs] ['tɑ:d] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə] [meɪk] .
Miss **Todd** **stood** **up** **and** **said** **she** **had** **an** **announcement** **to** **make** **.**
错过 托德 站立 向上 和 说 她 有 一个 公告 到 制作 .

托德小姐站起来说她有事要宣布。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['gæðərd]
" You all know something of the circumstances under which we have gathered
" 你 全部 知道 某物 的 这 情况 在下面 哪个 我们 有 聚集
[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
here to - night .
这里 到 - 夜晚 .

“你们都知道我们今晚聚集在这里的背景。”

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
You all know the debt of gratitude I owe to the Hardy boys , in particular ,
你 全部 知道 这 债务 的 感激 我 欠 到 这 哈迪 男孩们 , 在 特别的 ,

你们都知道我对哈迪兄弟，特别是对他们，怀有多么感激之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃɛt] ['mɔːrtən][ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] .
and to Chet Morton and Biff Hooper .
和 到 切特 莫顿 和 比夫 胡珀 .

并献给切特·莫顿和比夫·胡珀。

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] [ʌp] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
So if they will stand up , I have something for them .
所以 如果 他们 将要 站立 向上 , 我 有 某物 为了 他们 .

所以，如果他们愿意站出来，我给他们准备了一些东西。

" ['blʌʃɪŋ] , [ðə; ði] [fɔːr] [lædz] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
" Blushing , the four lads got to their feet .
" 脸红 , 这 四 小伙子们 得到 到 他们的 脚 .

四个小伙子脸红着站了起来。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['tɑːd] , " [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]
" All I can say , " continued Miss Todd , " is that my brother and I thank you
" 全部 我 能 说 , " 持续 错过 托德 , " 是 那 我的 兄弟 和 我 感谢 你
['veri] ,
very ,
非常 ,

“我只能说，”托德小姐继续说道，“我和我的哥哥非常感谢您。”

['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

非常。

" - ['tɑːd] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'wɪldərd] ,
" Todham Todd looked a bit bewildered ,
" - 托德 看起来 一个 少量 困惑 ,

托德姆·托德看起来有些困惑，

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
but he smiled quite as though he knew what it was all about .
但 他 微笑 相当 作为 尽管 他 知道 什么 它 曾是 全部 关于 .

但他脸上却带着微笑，仿佛他知道这一切是怎么回事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz]['maɪldli] ['pʌz(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was probable that the good man was mildly puzzled until the end of his
它 曾是 可能 那 这 好的 男人 曾是 轻微地 困惑 直到 这 结尾 的 他的
[laɪf][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezən'teiʃənz] .
life as to the reason for the presentations .
生活 作为 到 这 原因 为了 这 演示文稿 .

这位善良的人很可能直到生命的尽头都对这些展示的原因感到有些困惑。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['tɑːd] [ˌðerə'pɑːn] ['hændɪd] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm]
For **Miss** **Todd** **thereupon** **handed** **Frank** **and** **Joe** **an** **order** **for** **a** **handsome**
为了 错过 托德 于是 递交 坦率 和 乔 一个 命令 为了 一个 英俊的
['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ,
motion **picture** **camera** **,**
运动 图片 相机 ,

于是，托德小姐递给弗兰克和乔一份订单，订购一台漂亮的电影摄影机。

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [oʊn] .
something **they** **had** **long** **wished** **to** **own** **.**
某物 他们 有 长的 希望 到 自己的 .

这是他们一直渴望拥有的东西。

[tuː; tə] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .
To **Chet** **and** **Biff** **she** **gave** **each** **a** **gold** **watch** **and** **chain** **.**
到 切特 和 比夫 她 给予 每个 一个 金子 手表 和 链 .

她送给切特和比夫每人一块金表和一条金链。

" [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts]
" **Speech** **!** **Speech** **!** **"** **shouted** **the** **other** **boys** **,** **as** **the** **recipients** **of** **the** **gifts**
" 演讲 ! 演讲 ! " 喊叫 这 其他 男孩们 , 作为 这 收件人 的 这 礼物
['stæməd] [ðer; ðər] [θæŋks] .
stammered **their** **thanks** **.**
结结巴巴 他们的 谢谢 .

“演讲！演讲！”其他男孩喊道，收到礼物的孩子们结结巴巴地表达了谢意。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['preʃər] , [fræŋk] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː]
After **considerable** **pressure** **,** **Frank** **was** **at** **last** **prevailed** **upon** **to** **say** **a** **few**
后 大量 压力 , 坦率 曾是 在 最后的 最终获胜 之上 到 说 一个 很少
[wɜːrdz] .
words **.**
字 .

在各方施压下，弗兰克最终还是被说服说了几句话。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɔːrətər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **not** **a** **very** **good** **orator** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 不是 一个 非常 好的 演说者 , " 他 说 .

“我不太擅长演讲，”他说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [dɪ'tektɪv] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **You're** **a** **better** **detective** **,** **"** **shouted** **one** **of** **the** **lads** **at** **the** **table** **.**
" 你是 一个 更好的 侦探 , " 喊叫 一 的 这 小伙子们 在 这 桌子 .

“你比我更像个侦探！”桌边一个男孩喊道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɔːrətər] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
" **I'm** **not** **a** **very** **good** **orator** **,** **"** **he** **repeated** **,**
" 我是 不是 一个 非常 好的 演说者 , " 他 重复 ,

“我不太擅长演讲，”他重复道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [mɪs] ['tɑːd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
" **but** **I** **certainly** **want** **to** **thank** **Miss** **Todd** **very** **much** **indeed** **,**
" 但 我 当然 想 到 感谢 错过 托德 非常 很多 的确 ,

但我真心非常感谢托德小姐。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] .
although **we** **don't** **deserve** **such** **a** **beautiful** **present** **.**
虽然 我们 不 应得 这样的 一个 美丽的 展示 .

虽然我们并不配拥有如此精美的礼物。

[aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **sure** **we're** **going** **to** **have** **a** **lot** **of** **fun** **with** **it** **.**
我是 当然 是 去 到 有 一个 很多 的 乐趣 和 它 .

我相信我们会玩得很开心。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['maɪti] [glæd] [prə'fesər] ['tɑːd] [ɪz] ['betər] [ænd; ənd] — [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] .

But	we're	mighty	glad	Professor	Todd	is	better	and	—	I	guess	that's	all	.
但	是	强大的	高兴的	教授	托德	是	更好的	和	—	我	猜测	那就是	全部	.

但我们非常高兴托德教授康复了——我想就这些了。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [laʊd] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['efərt] , [ænd; ənd] [fræŋk] [sæt] [daʊn] ['blʌʃɪŋ] .

"	There	were	loud	cheers	for	this	effort	,	and	Frank	sat	down	blushing	.
"	那里	是	大声	干杯	为了	这	努力	,	和	坦率	卫星	向下	脸红	.

“这一举动赢得了热烈的欢呼声，弗兰克脸红着坐了下来。”

" [spiːtʃ] [frʌm; frəm] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] ! "

"	Speech	from	Chet	Morton	!	"
"	演讲	从	切特	莫顿	!	"

切特·莫顿的演讲！

" [seɪ] , ['lɪs(ə)n] — " [prəu'testid] [ðə; ði] ['bæʃfl] ['tʃɛt] .

"	Say	,	listen	—	"	protested	the	bashful	Chet	.
"	说	,	听	—	"	抗议	这	害羞的	切特	.

“我说，听我说——”害羞的切特抗议道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	he	was	shoved	to	his	feet	.
但	他	曾是	推搡	到	他的	脚	.

但他被人推了起来。

" [spiːtʃ] ! ['tʃɛt] ['mɔrtənz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ! "

"	Speech	!	Chet	Morton's	going	to	make	a	speech	!	"
"	演讲	!	切特	莫顿	去	到	制作	一个	演讲	!	"

“演讲！切特·莫顿要发表演讲了！”

" [gɑːʃ] ,

"	Gosh	,
"	天哪	,

“天哪，

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [mɪs] ['tɑːd] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [prə'fesər]

I	can't	say	anything	except	that	I	thank	Miss	Todd	very	much	and	I'm	glad	Professor
我	不能	说	任何事物	除了	那	我	感谢	错过	托德	非常	很多	和	我是	高兴的	教授

['tɑːd] [ɪz] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ]

Todd	is	well	again	and	—	and	I	wonder	if	there's	to	be	a	second	helping
托德	是	出色地	再次	和	—	和	我	想知道	如果	有	到	是	一个	第二	帮助

[ʌv; əv] [aɪs] - [kriːm] .

of	ice	-	cream	.
的	冰	-	奶油	.

我除了非常感谢托德小姐，以及很高兴托德教授康复之外，什么也说不出来——而且我想知道是否还有第二份冰淇淋。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

"	There	was	.
"	那里	曾是	.

“有。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神